叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 古利布尔的旅行等等(gullible's Travels, Etc.) 000001

2. 古利布尔的旅行等等(gullible's Travels, Etc.) 000002

3. 古利布尔的旅行等等(gullible's Travels, Etc.) 000003

4. 古利布尔的旅行等等(gullible's Travels, Etc.) 000004

5. 古利布尔的旅行等等(gullible's Travels, Etc.) 000005

6. 古利布尔的旅行等等(gullible's Travels, Etc.) 000006

7. 古利布尔的旅行等等(gullible's Travels, Etc.) 000007

8. 古利布尔的旅行等等(gullible's Travels, Etc.) 000008

9. 古利布尔的旅行等等(gullible's Travels, Etc.) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古利布尔的旅行等等(Gullible's Travels, Etc.)
第1/9页

-　['trævlz]　, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Gullible's Travels , Etc .
-　旅行　,　ETC　.

古利布尔的旅行等等

[baɪ]　[rɪŋ]　['dʌbljuː] .　['laːdnə]
By RING W . LARDNER
经过　戒指　W　.　拉德纳

作者：林·W·拉德纳

['ɔːθər]　[ʌv; əv][juː; jʊ]　[noʊ]　[ˌem 'iː] , [ɑːl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of You Know Me , Al , etc .
作者　的　你　知道　我　,　阿尔　,　ETC　.

《你认识我，艾尔》等书的作者

['ɪləstreɪtɪd]　[baɪ]
Illustrated by
插图　经过

插图由

[meɪ]　['wɪlsn]　['prestən]
MAY WILSON PRESTON
可能　威尔逊　普雷斯顿

梅·威尔逊·普雷斯顿

[ˌɪndiə'næpəlɪs]
INDIANAPOLIS
印第安纳波利斯

印第安纳波利斯

[ðə; ði]　[bɑbz]　-　['mɛrəl]　['kʌmpəni]
THE BOBBS - MERRILL COMPANY
这　鲍勃　-　梅里尔　公司

鲍勃斯-梅里尔公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt]
Copyright
版权

版权

[ðə; ði]['kɜːrtɪs]　['pʌblɪʃɪŋ]　['kʌmpəni]
The Curtis Publishing Company
这　柯蒂斯　出版　公司

柯蒂斯出版公司

['kɑːpiraɪt]　-
Copyright 1917
版权　-

版权所有 1917 年

[ðə; ði] [bɑbz] - ['mɛrəl] ['kʌmpəni]
The Bobbs - Merrill Company
这 鲍勃斯 - 梅里尔 公司

鲍勃斯-梅里尔公司

[pres] [ʌv; əv]
PRESS OF
按 的

出版社

- & [ˌsiː 'oʊ] .
BRAUNWORTH & CO .
- & 一氧化碳 .

布朗沃斯公司

[bʊk] [ˌmænju'fæktʃərəz]
BOOK MANUFACTURERS
书 制造商

图书制造商

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
BROOKLYN , N . Y .
布鲁克林 , N . 是 .

纽约布鲁克林

" [pliːz] [siː] [ðæt] [ðeɪz] [sʌm; səm] ['tauəlz] [pʊt] [ɪn] - .
" Please see that they's some towels put in 559 .
" 请 看 那 他们是 一些 毛巾 放 在 - .

“请注意，559号放了一些毛巾。

" ['kɑːntents]
" CONTENTS
" 内容

“内容

['kɑːmen]
CARMEN
卡门

卡门

[θriː] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per]
THREE KINGS AND A PAIR
三 国王 和 一个 一对

三个国王和一对

- ['trævlz]
GULLIBLE'S TRAVELS
- 旅行

古利布尔的旅行

[ðə; ði] ['wɔːtər] [kjʊr]
THE WATER CURE
这 水 治愈

水疗法

[θriː] [wɪ'ðaʊt] , ['dʌbld]
THREE WITHOUT , DOUBLED
三 没有 , 双倍

三个没有，翻倍

- ['trævlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Gullible's Travels , Etc .
- 旅行 , ETC .

古利布尔的旅行等等

['kɑ:men]
CARMEN
卡门

卡门

[wi:; wi][wʌz; wəz] ['pleɪɪn] - ['rʌmi] ['oʊvər][tu:; tə] ['hætʃɪz] ,
We **was** **playin** **'** **rummy** **over** **to** **Hatch's** **,**
我们 曾是 玩耍 - 拉米纸牌 超过 到 孵化器的 ,

我们当时在哈奇家玩拉米牌，

[ænd; ənd] [hætʃ] [mʌst; məst][ʌv; əv] [fel] [ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [fɔ:r] - [li:f] ['kloʊvərz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm]
and **Hatch** **must** **of** **fell** **in** **a** **bed** **of** **four** **-** **leaf** **clovers** **on** **his** **way** **home**
和 孵化 必须 的 跌倒 在 一个 床 的 四 - 叶子 三叶草 在 他的 方式 家
[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,
the **night** **before** **,**
这 夜晚 前 ,

哈奇一定是前一天晚上回家途中掉进了一片四叶草丛里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [pleɪz] ['rʌmi] [laɪk][hi:; hi] [dʌz] ['evriθɪŋ] [els] ;
because **he** **plays** **rummy** **like** **he** **does** **everything** **else** **;**
因为 他 演出 拉米纸牌 喜欢 他 做 一切 别的 ;

因为他玩拉米牌就像他做其他所有事情一样；

[bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt] [aɪ][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ju:; jʊ] ['kudnt] [bi:t] [hɪm; ɪm] ,
but **this** **night** **I** **refer** **to** **you** **couldn't** **beat** **him** **,**
但 这 夜晚 我 参考 到 你 不能 打 他 ,

但那天晚上我指的是你没能打败他。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hɪm; ɪm]['hævɪn] - [ɔ:l][ðə; ði] [lʌk] [maɪ] ['mɪsɪz] [pleɪd] [laɪk] [ʃi:d] [bɪn] [bɔ:t] [ɔ:f] ,
and **besides** **him** **havin** **'** **all** **the** **luck** **my** **Missus** **played** **like** **she'd** **been** **bought** **off** **,**
和 除了 他 拥有 - 全部 这 运气 我的 太太 玩 喜欢 棚 到过 买 离开 ,

而且，他运气好到爆，我老婆却像被收买了一样。

[soʊ] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə]['set(ə)l] [ʌp][wi:; wi][wʌz; wəz] [pleɪn] ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [aʊt] .
so **when** **we** **come** **to** **settle** **up** **we** **was** **plain** **seven** **and** **a** **half** **out** **.**
所以 什么时候 我们 来 到 定居 向上 我们 曾是 清楚的 七 和 一个 一半 出去 .

所以当我们结算的时候，我们只差了七分半钟。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [peɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
You **know** **who** **paid** **it** **.**
你 知道 WHO 有薪酬的 它 .

你知道是谁付的钱。

[soʊ] [hætʃ] [sez] :
So **Hatch** **says** **:**
所以 孵化 说道 :

哈奇说：

" [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [geɪm] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] . "
" **They** **must** **be** **some** **game** **you** **can** **play** **.** **"**
" 他们 必须 是 一些 游戏 你 能 玩 . "

“肯定有什么游戏可以玩。”

" [noʊ] , " [aɪ] [sez] , " [nɑ:t][ænd; ənd] [bi:t] [ju:; jʊ] .
" **No** **,** **"** **I** **says** **,** **"** **not** **and** **beat** **you** **.**
" 不 , " 我 说道 , " 不是 和 打 你 .

“不，”我说，“不会打你。”

[aɪ][kæn; kən] [rʌn] [tu:] [blɑ:ks] [-] [jʊə(r)] - - ['oʊvər][tu:; tə][stɑ:rt] ,
I **can** **run** **two** **blocks** **w'ile** **you're** **stoopin** **'** **over** **to** **start** **,**
我 能 跑步 二 积木 诡计 你是 - - 超过 到 开始 ,

我跑两个街区的时候，你还得弯着腰才能起步。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['rʌnɪn] - [ə; eɪ] [fʊt] [reɪs] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

but	if	we	was	runnin	'	a	foot	race	between	each	other	,
但	如果	我们	曾是	跑步	-	一个	脚	种族	之间	每个	其他	,

但如果我们之间进行赛跑，

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɛdɪn] - [baɪ] ['eɪti] [jaːdz] ,

and	suppose	I	was	leadin	'	by	eighty	yards	,
和	认为	我	曾是	引言	-	经过	八十	码	,

假设我领先八十码，

[ə; eɪ] - ['prɑːbli] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][hɪt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [bʌmp] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði]

a	flivver'd	prob'ly	come	up	and	hit	you	in	the	back	and	bump	you	over	the
一个	-	大概	来	向上	和	打	你	在	这	后退	和	撞	你	超过	这

['fɪnɪʃɪn] - [laɪn] [ə'hed] [oʊ] - [ˌem 'iː] .

finishin	'	line	ahead	o	'	me	.
完成	-	线	前方	o	-	我	.

一辆破车可能会冲过来撞你的后背，把你撞过终点线，让你比我先到终点。

" [soʊ]['mɪsɪz] . [hætʃ] [θɪŋks] [aɪm] [sɔːr] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [oʊ] - [ðə; ði]['sev(ə)n] - ['fɪfti] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [sez] :

"	So	Mrs	.	Hatch	thinks	I'm	sore	on	account	o	'	the	seven	-	fifty	,	so	she	says	:
"	所以	太太	.	孵化	思考	我是	疮	在	帐户	o	-	这	七	-	五十	,	所以	她	说道	:

“所以哈奇太太认为我是因为那七点五十分而感到疼痛，所以她说：”

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [fer] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] . "

"	It	don't	seem	fair	for	us	to	have	all	the	luck	.	"
"	它	不	似乎	公平的	为了	我们	到	有	全部	这	运气	.	"

“我们运气这么好，似乎不太公平。”

" [ʃʊr] [its] [fer] !

"	Sure	it's	fair	!
"	当然	它是	公平的	!

“当然公平！”

" [aɪ] [sez] .

"	I	says	.
"	我	说道	.

我说。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [lʌk] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ? "

"	If	you	didn't	have	the	luck	,	what	would	you	have	?	"
"	如果	你	没有	有	这	运气	,	什么	会	你	有	?	"

如果没有运气，你会拥有什么？

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəunt]['nevər] [fiːl] [raɪt] ['wɪnɪn] - ['mʌni] [æt; ət][kɑːrdz] . "

"	I	know	,	"	she	says	;	"	but	I	don't	never	feel	right	winnin	'	money	at	cards	.	"
"	我	知道	,	"	她	说道	;	"	但	我	不	绝不	感觉	正确的	胜利	-	钱	在	牌	.	"

“我知道，”她说，“但我总觉得在牌桌上赢钱不太对劲。”

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sez] .

"	I	don't	blame	you	,	"	I	says	.
"	我	不	责备	你	,	"	我	说道	.

“我不怪你，”我说。

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ;

"	I	know	,	"	she	says	;
"	我	知道	,	"	她	说道	;

“我知道，”她说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɔːr] [els] [stænd] [triːt] , ['iːðər]
" but it seems like we should ought to give it back or else stand treat , either
" 但 它 似乎 喜欢 我们 应该 应该 到 给 它 后退 或者 别的 站立 对待 , 任何一个
[wʌn] . "
one . "
一 . "

“但看来我们应该把它还回去，否则就只能吃苦头了，二者选其一。”

" ['dʒɪmz] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['hæbɪts] , " [aɪ] [sez] .
" Jim's too old to change all his habits , " I says .
" 吉姆的 也 老的 到 改变 全部 他的 习惯 , " 我 说道 .

“吉姆年纪太大了，改不掉他所有的习惯，”我说。

" [oʊ] , [wel] , " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] ,
" Oh , well , " says Mrs . Hatch ,
" 哦 , 出色地 , " 说道 太太 . 孵化 ,

“哦，好吧，”哈奇太太说。

" [aɪ] [ges] [ɪf] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə]['luːs(ə)n] [ʌp] ['hiːd] ['luːs(ə)n] [ʌp] .
" I guess if I told him to loosen up he'd loosen up .
" 我 猜测 如果 我 讲述 他 到 松开 向上 他会 松开 向上 .

“我想如果我让他放松，他就会放松下来。”

[aɪ] [eint] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - . "
I ain't lived with him all these years for nothin ' . "
我 不是 居住地 和 他 全部 这些 年 为了 什么也没有 - . "

我跟他一起生活这么多年可不是白来的。

" [juːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sʌkər] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , " [aɪ] [sez] .
" You'd be a sucker if you did , " I says .
" 你会 是 一个 傻瓜 如果 你 做过 , " 我 说道 .

“你要是那样做就太傻了，”我说。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] , [ænd; ənd] [wen] [ðeid] ['kwaiətid] [daʊn] ['mɪsɪz] . [hætʃ] [sez] :
So they all laughed , and when they'd quieted down Mrs . Hatch says :
所以 他们 全部 笑了 , 和 什么时候 他们会 安静 向下 太太 . 孵化 说道 :

于是他们都笑了，等他们安静下来后，哈奇太太说：

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juːd] [fiːl] [laɪk] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] ? "
" I don't suppose you'd feel like takin ' the money back ? "
" 我 不 认为 你会 感觉 喜欢 拿 - 这 钱 后退 ? "

“我想你大概不会想把钱要回来吧？”

" [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʌn] , " [aɪ] [sez] .
" Not without a gun , " I says .
" 不是 没有 一个 枪 , " 我 说道 .

“没有枪可不行，”我说。

" ['dʒɪmz] ['prɪti] ['hʌski] .
" Jim's pretty husky .
" 吉姆的 漂亮的 沙哑 .

吉姆体格很壮实。

" [soʊ] [ðæt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [gʊd] [læf] ; [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sez] :
" So that give them another good laugh ; but finally she says :
" 所以 那 给 他们 其他 好的 笑 ; 但 最后 她 说道 :

“这样就能让他们再开怀大笑；但最后她说：”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['dʒɪm] ,
" What do you say , Jim ,
" 什么 做 你 说 , 吉姆 ,

“你觉得怎么样，吉姆？”

[tuː; tə][ˌjuː 'es]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [luːz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['gɛtɪn] - [fɔːr] ['tɪkɪts]

to	us	takin	'	the	money	they	lose	to	us	and	gettin	'	four	tickets
到	我们	拿	-	这	钱	他们	失去	到	我们	和	获得	-	四	门票

[tuː; tə][sʌm; səm] [ʃoʊ] ?

to	some	show	?
到	一些	展示	?

我们拿走他们输给我们的钱，然后买四张演出门票?

" ['dʒɪm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] ['kɑːnʃəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] ['ænsər] ['nɑːθɪn] - ; [soʊ][maɪ]

"	Jim	managed	to	stay	conscious	,	but	he	couldn't	answer	nothin	'	;	so	my
"	吉姆	管理	到	停留	有意识的	,	但	他	不能	回答	什么也没有	-	;	所以	我的

['mɪsɪz] [sez] :

Missus	says	:
太太	说道	:

“吉姆设法保持了意识，但他什么也回答不了；我太太是这么说的：”

" ['ðætɪd] [biː; bi][grænd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] .

"	That'd	be	grand	of	you	to	do	it	,	but	don't	think	you	got	to	.
"	那样的话	是	盛大	的	你	到	做	它	,	但	不	思考	你	得到	到	.

“如果你能这样做，那就太好了，但别以为你非做不可。”

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪsɪz] . [hætʃ] ['noʊd] [ɔːl][ðə; ði] [-] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] ,

"	Well	,	of	course	,	Mrs	.	Hatch	knowed	all	the	w'ile	she	didn't	have	to	,
"	出色地	,	的	课程	,	太太	.	孵化	已知	全部	这	诡计	她	没有	有	到	,

“当然，哈奇太太知道所有她不必知道的事情。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [maɪ] ['mɪsɪz] [sez] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]

but	from	what	my	Missus	says	she	could	tell	that	if	they	really	give	us	the
但	从	什么	我的	太太	说道	她	可以	告诉	那	如果	他们	真的	给	我们	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wiː; wi] ['wʊdnt] [stɑːrt][noʊ] [faɪt] .

invitation	we	wouldn't	start	no	fight	.
邀请	我们	不会	开始	不	斗争	.

但据我太太说，她觉得如果他们真的邀请我们，我们也不会反抗。

[soʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [bɪ'twiːn] [ðəm'self] [-] [aɪ][ænd; ənd] [hætʃ] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

So	they	talked	it	over	between	themself	w'ile	I	and	Hatch	went	out	in	the
所以	他们	谈话	它	超过	之间	他们自己	诡计	我	和	孵化	去	出去	在	这

['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [splɪt] [ə; eɪ][paɪnt][oʊ] - [bɪr] ,

kitchen	and	split	a	pint	o	'	beer	,
厨房	和	分裂	一个	品脱	o	-	啤酒	,

于是他们私下商量起来，我和哈奇则去了厨房，一起喝了一品脱啤酒。

[ænd; ənd] [hætʃ] [dʌn] [ðə; ði] ['pɔːrɪn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [best] [frend] ['kudnt] [seɪ] [hiː; hi] [gɪv] [hɪm'self]

and	Hatch	done	the	pourin	'	and	his	best	friend	couldn't	say	he	give	himself
和	孵化	完毕	这	倾倒	-	和	他的	最好的	朋友	不能	说	他	给	他自己

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	worst	of	it	.
这	最差	的	它	.

哈奇负责倒酒，而他最好的朋友却不能说他让自己承受了最大的痛苦。

[soʊ] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [maɪ] ['mɪsɪz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hætʃ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [freɪmd] [ðæt]

So	when	we	come	back	my	Missus	and	Mrs	.	Hatch	had	it	all	framed	that
所以	什么时候	我们	来	后退	我的	太太	和	太太	.	孵化	有	它	全部	框	那

[ðə; ði] ['hætʃɪz] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃoʊ] ,

the	Hatches	was	goin	'	to	take	us	to	a	show	,
这	孵化	曾是	去	-	到	拿	我们	到	一个	展示	,

所以当我们回来的时候，我太太和哈奇太太已经把一切都安排好了，哈奇一家要带我们去看演出。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃoʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .

and	the	next	thing	was	what	show	would	it	be	.
和	这	下一个	事物	曾是	什么	展示	会	它	是	.

接下来要考虑的是，要播出什么节目。

[soʊ] [hætʃ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['peɪpər] , [ðæt] [sʌmbɑːdɪd] [left] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] - [kɑːr] ,

So	Hatch	found	the	afternoon	paper	,	that	somebody'd	left	on	the	street	-	car	,
所以	孵化	成立	这	下午	纸	,	那	有人会	左边	在	这	街道	-	车	,

于是哈奇找到了那份下午的报纸，是有人把它落在了有轨电车上。

[ænd; ənd] [riːd] [juː 'es] [ɔːf] [ə; eɪ] [lɪst] [oʊ] - [ðə; ði] [ʃoʊz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [taʊn] .

and	read	us	off	a	list	o	'	the	shows	that	was	in	town	.
和	读	我们	离开	一个	列表	o	-	这	演出	那	曾是	在	镇	.

然后他念给我们听，列出了城里正在上演的节目清单。

[aɪ] [spoʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [saɪn] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] ;

I	spoke	for	the	Columbia	,	but	the	Missus	give	me	the	sign	to	stay	out	;
我	辐	为了	这	哥伦比亚	,	但	这	太太	给	我	这	符号	到	停留	出去	;

我代表哥伦比亚发言，但夫人示意我不要插手；

[soʊ] [ðeɪ] ['ɑːrgjuːd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['mɪsɪz] . [hætʃ] [sez] :

so	they	argued	back	and	forth	and	finally	Mrs	.	Hatch	says	:
所以	他们	争论	后退	和	前进	和	最后	太太	.	孵化	说道	:

于是他们争论了一番，最后哈奇太太说道：

" [lets] [siː] [ðæt] ['peɪpər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

"	Let's	see	that	paper	a	minute	.	"
"	我们来吧	看	那	纸	一个	分钟	.	"

“让我看一下那份文件。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [sez] [hætʃ] .

"	What	for	?	"	says	Hatch	.
"	什么	为了	?	"	说道	孵化	.

“为什么？”哈奇问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hoʊld] ['nɑːθɪn] - [aʊt] [ɑːn] [juː; jʊ] .

"	I	didn't	hold	nothin	'	out	on	you	.
"	我	没有	抓住	什么也没有	-	出去	在	你	.

“我没有对你隐瞒任何事情。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [lɪst] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sez] :

"	But	he	give	her	the	paper	and	she	run	through	the	list	herself	,	and	then	she	says	:
"	但	他	给	她	这	纸	和	她	跑步	通过	这	列表	她自己	,	和	然后	她	说道	:

但他把纸递给她，她自己对照清单看了一遍，然后她说：

" [juː; jʊ] [dɪd] , [tuː] , [hoʊld] [aʊt] [ɑːn] [juː 'es] .

"	You	did	,	too	,	hold	out	on	us	.
"	你	做过	,	也	,	抓住	出去	在	我们	.

“你们也瞒着我们。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] . "

You	didn't	say	nothin	'	about	the	Auditorium	.	"
你	没有	说	什么也没有	-	关于	这	礼堂	.	"

你对礼堂的事只字未提。

" [wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sez] [hætʃ] .

"	What	could	I	say	about	it	?	"	says	Hatch	.
"	什么	可以	我	说	关于	它	?	"	说道	孵化	.

“我还能说什么呢？”哈奇说道。

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] . "

"	I	never	was	inside	.	"
"	我	绝不	曾是	里面	.	"

“我从未进去过。”

" [its] [taɪm] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ðen] , " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] .

"	It's	time	you	was	then	,	"	says	Mrs	.	Hatch	.
"	它是	时间	你	曾是	然后	,	"	说道	太太	.	孵化	.

“你该走了，”哈奇太太说。

" [wɒts] ['pleɪɪn] - [ðer; ðər] ?

"	What's	playin	'	there	?
"	是什么	玩耍	-	那里	?

“那边在放什么？”

" [aɪ] [sez] .

"	I	says	.
"	我	说道	.

我说。

" [grænd] [oʊprə] , " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] .

"	Grand	op'ra	,	"	says	Mrs	.	Hatch	.
"	盛大	奥普拉	,	"	说道	太太	.	孵化	.

“盛大的歌剧，”哈奇夫人说。

" [oʊ] ! " [sez] [maɪ] ['mɪsɪz] .

"	Oh	!	"	says	my	Missus	.
"	哦	!	"	说道	我的	太太	.

“哦！”我太太说道。

" ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] ? "

"	Wouldn't	that	be	wonderful	?	"
"	不会	那	是	精彩的	?	"

“那岂不是太好了？”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] ? " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	What	do	you	say	?	"	says	Mrs	.	Hatch	to	me	.
"	什么	做	你	说	?	"	说道	太太	.	孵化	到	我	.

“你有什么话说？”哈奇太太问我。

" [aɪ] [θɪŋk] ['ɪtəd] [biː; bi] [grænd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['gɝːlz] , " [aɪ] [sez] .

"	I	think	it'd	be	grand	for	you	girls	,	"	I	says	.
"	我	思考	它会	是	盛大	为了	你	女孩们	,	"	我	说道	.

“我觉得这对你们女孩来说会很棒，”我说。

" [aɪ] [ænd; ənd] ['dʒɪm] [kʊd; kəd] [liːv] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [goʊ] [daʊn] [ɑːn] ['mædɪsn] [ænd; ənd] [siː] ['tʃɑːrli] ['tʃæplɪn] ,

"	I	and	Jim	could	leave	you	there	and	go	down	on	Madison	and	see	Charley	Chaplin	,
"	我	和	吉姆	可以	离开	你	那里	和	去	向下	在	麦迪逊	和	看	查理	卓别林	,

“我和吉姆可以把你留在那儿，然后去麦迪逊看查理·卓别林，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] ['æftər] [juː; jʊ] . "

and	then	come	back	after	you	.	"
和	然后	来	后退	后	你	.	"

然后他们再来追你。”

" ['nɑːθɪn] - ['dɔɪɪn] - ! " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] .

"	Nothin	'	doin	'	!	"	says	Mrs	.	Hatch	.
"	什么也没有	-	做	-	!	"	说道	太太	.	孵化	.

“什么事也没做！”哈奇太太说。

" [wiːl] [pɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] .

"	We'll	pick	a	show	that	everybody	wants	to	see	.
"	出色地	挑选	一个	展示	那	大家	想要	到	看	.

“我们会挑选一部大家都想看的剧。”

" [wel] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [ʌv; əv] [lʊkt] [æt; ət] [maɪ] ['mɪsɪz] [ðen] [wi:d] [ʌv; əv] [bɪn] [oʊ] . [keɪ] .

"	Well	,	if	I	hadn't	of	looked	at	my	Missus	then	we'd	of	been	O	.	K	.
"	出色地	,	如果	我	之前没有	的	看起来	在	我的	太太	然后	我们会	的	到过	哦	.	K	.

“唉，如果我当时没看我老婆，我们就没事了。”

[bʌt; bət] [maɪ] [aɪz] ['hæpənd] [tu:; tə] [laɪt] [ɑ:n] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɛtɪn] -

But	my	eyes	happened	to	light	on	where	she	was	settin	'
但	我的	眼睛	发生	到	光	在	在哪里	她	曾是	塞廷	-

但我的目光恰巧落在了她坐的地方。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['tʃu:ɪn] - [hɜ:r; hər] [lɪps]

and	she	was	chewin	'	her	lips
和	她	曾是	咀嚼	-	她	嘴唇

她正咬着嘴唇

['soʊz] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [kraɪ] .

so's	she	wouldn't	cry	.
所以也是	她	不会	哭	.

所以她不会哭。

[ðæt] ['fɪnɪʃt] [ˌem 'i:] .

That	finished	me	.
那	完成的	我	.

那件事彻底击垮了我。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['kɪdɪn] - , " [aɪ] [sez] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [hætʃ] .

"	I	was	just	kiddin	'	,	"	I	says	to	Mrs	.	Hatch	.
"	我	曾是	只是	开玩笑	-	,	"	我	说道	到	太太	.	孵化	.

“我只是开玩笑，”我对哈奇太太说。

" [ðeɪ] [eɪnt] ['nɑ:θɪn] - [aɪ'd] [laɪk] ['betər] [ðæn; ðən] [grænd] [oʊprə] . "

"	They	ain't	nothin	'	I'd	like	better	than	grand	op'ra	.	"
"	他们	不是	什么也没有	-	ID	喜欢	更好的	比	盛大	奥普拉	.	"

“没有什么比歌剧盛会更让我心动了。”

" ['nɑ:θɪn] - [ɪk'sept] ['gɛtɪn] - [trɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] ['rʌmi] [geɪm] , " [sez] [hætʃ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['dɪdnt]

"	Nothin	'	except	gettin	'	trimmed	in	a	rummy	game	,	"	says	Hatch	,	but	he	didn't
"	什么也没有	-	除了	获得	-	修剪过的	在	一个	拉米纸牌	游戏	,	"	说道	孵化	,	但	他	没有

[get] [noʊ] [raɪz] .

get	no	rise	.
得到	不	上升	.

“除了在拉米牌游戏中输了钱之外，什么也没发生，”哈奇说，但他并没有得到任何加薪。

[wel] , [ðə; ði] ['mɪsɪz] [let] [lu:s] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [lɪps] ['soʊz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [smaɪl] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər]

Well	,	the	Missus	let	loose	of	her	lips	so's	she	could	smile	and	her
出色地	,	这	太太	让	松动的	的	她	嘴唇	所以也是	她	可以	微笑	和	她

夫人张开嘴，露出了笑容。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [hætʃ] [gɑ:t] [ɔ:l] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] [hætʃ] [prɪ'tendɪd] [laɪk] [wi:; wi] [wʌz; wəz]

and	Mrs	.	Hatch	got	all	excited	,	and	I	and	Hatch	pretended	like	we	was
和	太太	.	孵化	得到	全部	兴奋的	,	和	我	和	孵化	假装	喜欢	我们	曾是

[ɪk'saɪtɪd] [tu:] .

excited	too	.
兴奋的	也	.

哈奇太太兴奋极了，我和哈奇也假装很兴奋。

[soʊ] [hætʃ] [ˌeɪ es 'ti:] [wʌt] [naɪt] [kʊd; kəd] [wi:; wi] [goʊ] ,

So	Hatch	ast	what	night	could	we	go	,
所以	孵化	最	什么	夜晚	可以	我们	去	,

所以哈奇问我们哪天晚上可以去，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hætʃ] [sez] [ðæt] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [wʌt] [dɪd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ,

and	Mrs	.	Hatch	says	that	depended	on	what	did	we	want	to	hear	,
和	太太	.	孵化	说道	那	取决于	在	什么	做过	我们	想	到	听到	,

哈奇夫人说，这取决于我们想听什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [bɪl] ['evri] [deɪ] .

because	they	changed	the	bill	every	day	.
因为	他们	已更改	这	账单	每一个	天	.

因为他们每天都更改账单。

[soʊ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [wer]

So	her	and	the	Missus	looked	at	the	paper	again	and	found	out	where
所以	她	和	这	太太	看起来	在	这	纸	再次	和	成立	出去	在哪里

['fraɪdeɪ] [naɪt] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] ['speʃ(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Friday	night	was	goin	'	to	be	a	big	special	night	and	the	bill	was	a
星期五	夜晚	曾是	去	-	到	是	一个	大的	特别的	夜晚	和	这	账单	曾是	一个

['mjuːzɪk(ə)l] [ʃoʊ] [kɔːld] ['kɑːmen] ,

musical	show	called	Carmen	,
音乐	展示	称为	卡门	,

于是她和太太又看了看报纸，发现星期五晚上将是一个盛大的特别之夜，节目单上是一场名为《卡门》的音乐剧。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][stɑːrz][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [sɪŋ] , ['ɪnˌkluːdɪn] -

and	all	the	stars	was	goin	'	to	sing	,	includin	'
和	全部	这	明星	曾是	去	-	到	唱歌	,	包括	-

所有的星星都要唱歌，包括

- [ænd; ənd]['ɑːldə][ænd; ənd] ['dʒenəˌviːv] - ,

Mooratory	and	Alda	and	Genevieve	Farr'r	,
-	和	阿尔达	和	吉纳维芙	-	,

Mooratory、Alda 和 Genevieve Farr'r，

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [muvɪz] [ə; eɪ] [-] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] ,

that	was	in	the	movies	a	w'ile	till	they	found	out	she	could	sing	,
那	曾是	在	这	电影	一个	诡计	直到	他们	成立	出去	她	可以	唱歌	,

那部电影上映了一段时间，直到他们发现她会唱歌。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['felər] [ðeɪ] [kɔːld] ['dædi] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] .

and	some	fella	they	called	Daddy	,	but	I	don't	know	his	real	name	.
和	一些	伙计	他们	称为	爸爸	,	但	我	不	知道	他的	真实的	姓名	.

还有个被他们叫做"爸爸"的家伙，但我不知道他的真名。

[soʊ][ðə; ði]['gɜːlz][bəuθ] [sez] ['fraɪdeɪ] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ,

So	the	girls	both	says	Friday	night	was	the	best	,
所以	这	女孩们	两个都	说道	星期五	夜晚	曾是	这	最好的	,

所以两个女孩都说周五晚上是最棒的。

[bʌt; bət] [hætʃ] [sez] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [lɑːdʒ] [ðæt] ['iːvənɪn] - .

but	Hatch	says	he	would	have	to	go	to	lodge	that	evenin	'	.
但	孵化	说道	他	会	有	到	去	到	小屋	那	晚上	-	.

但哈奇说他当晚必须去旅馆。

" [lɑːdʒ] ! " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] .

"	Lodge	!	"	says	Mrs	.	Hatch	.
"	小屋	!	"	说道	太太	.	孵化	.

"洛奇！"哈奇太太说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ker] [ə'baʊt] [lɑːdʒ] [wen] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] ['dʒenəˌviːv] - [ɪn]

"	What	do	you	care	about	lodge	when	you	got	a	chance	to	see	Genevieve	Farr'r	in
"	什么	做	你	关心	关于	小屋	什么时候	你	得到	一个	机会	到	看	吉纳维芙	-	在

['kɑːmen] ? "

Carmen	?	"
卡门	?	"

"当你有机会看到吉纳维芙·法尔在《卡门》中的表演时，你还关心什么旅馆呢？"

" [tʃæns] ! " [sez] [hætʃ] .
" Chance ! " says Hatch .
" 机会 ! " 说道 孵化 .

“机会！”哈奇说道。

" [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] [tʃæns] ,
" If that's what you call a chance ,
" 如果 那就是 什么 你 称呼 一个 机会 ,

“如果这就是你所谓的机会的话，

[aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] [oʊ] - ['beθlihem] [stiːl] .
I got a chance to buy a thousand shares o ' Bethlehem Steel .
我 得到 一个 机会 到 买 一个 千 分享 o - 伯利恒 钢 .

我获得了购买一千股伯利恒钢铁公司股票的机会。

[huːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [maɪ] [tʃæns] ? "
Who's goin ' to pay for my chance ? "
谁是 去 - 到 支付 为了 我的 机会 ? "

谁来为我的机会买单?

" [ɔːl] [raɪt] , " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] , " [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊld] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] !
" All right , " says Mrs . Hatch , " go to your old lodge and spoil everything !
" 全部 正确的 , " 说道 太太 . 孵化 , " 去 到 你的 老的 小屋 和 剧透 一切 !

“好吧，”哈奇太太说，“回你的老旅馆去，把一切都搞砸吧！”

" [soʊ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ðæt] [tʃoʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] -
" So this time it was her that choked up and made like she was goin '
" 所以 这 时间 它 曾是 她 那 窒息 向上 和 制成 喜欢 她 曾是 去 -
[tuː; tə] ['blʌbər] .
to blubber .
到 大声哭 .

“所以这次轮到她哽咽了，装作要哭出来的样子。”

[soʊ] [hætʃ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði]
So Hatch changed his mind all of a sudden and decided to disappoint the
所以 孵化 已更改 他的 头脑 全部 的 一个 突然 和 决定 到 辜负 这
['brʌðər] [aulz] .
brother Owls .
兄弟 猫头鹰 .

于是，哈奇突然改变了主意，决定让猫头鹰兄弟失望。

[soʊ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ɪk'sept] ['fɪfti] [pər] [sent] . ,
So all of us was satisfied except fifty per cent . ,
所以 全部 的 我们 曾是 使满意 除了 五十 每 中心 . ,

所以除了百分之五十的人之外，我们所有人都很满意。

[ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] ,
and I and the Missus beat it home ,
和 我 和 这 太太 打 它 家 ,

我和太太先到家了。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [sez] [haʊ] [naɪs] ['mɪsɪz] . [hætʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [triːt] .
and on the way she says how nice Mrs . Hatch was to give us this treat .
和 在 这 方式 她 说道 如何 好的 太太 . 孵化 曾是 到 给 我们 这 对待 .

途中她还说哈奇太太真是太好了，给了我们这份礼物。

" [jes] , " [aɪ] [sez] ,
" Yes , " I says ,
" 是的 , " 我 说道 ,

“是的，”我说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [ʌv; əv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['regjələr] [ˌepɪ'demɪk] [oʊ] - - - [djuːsiz] [ænd; ənd]

"	but	if	you	hadn't	of	had	a	regular	epidemic	o	'	discardin	'	deuces	and
"	但	如果	你	之前没有	的	有	一个	常规的	流行性	o	-	-	-	二	和

[treɪz] [hætʃ] [wʊd] [ʌv; əv] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['groʊsəriz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] .

treys	Hatch	would	of	treated	us	to	groceries	for	a	week	.
托盘	孵化	会	的	治疗	我们	到	杂货	为了	一个	星期	.

“但是，如果你没有经常丢弃2号和3号硬币，哈奇就会请我们吃一个星期的杂货了。”

" [aɪ] [sez] :

"	I	says	:
"	我	说道	:

我说：

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [twelv] ['pɪtʃər] [kɑːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [dek] [tɪl] [aɪ] [siːn] [ðem; ðəm]

"	I	always	thought	they	was	only	twelve	pitcher	cards	in	the	deck	till	I	seen	them
"	我	总是	想法	他们	曾是	仅有的	十二	投手	牌	在	这	甲板	直到	我	已见	他们

[hændz] [juː; jʊ] [seɪvd] [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] . "

hands	you	saved	up	to	-	night	.	"
双手	你	已保存	向上	到	-	夜晚	.	"

“我一直以为一副牌里只有十二张投手牌，直到我看到了你今晚攒下的那些牌。”

" [juː; jʊ] [luːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	You	lose	as	much	as	I	did	,	"	she	says	.
"	你	失去	作为	很多	作为	我	做过	,	"	她	说道	.

“你和我一样损失惨重，”她说。

" [jes] , " [aɪ] [sez] ,

"	Yes	,	"	I	says	,
"	是的	,	"	我	说道	,

“是的，”我说。

" [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [fər'get] [tuː; tə] [fetʃ] [jʊr; jər] [pɜːrs] [ə'lɔːŋ] .

"	and	I	always	will	as	long	as	you	forget	to	fetch	your	purse	along	.
"	和	我	总是	将要	作为	长的	作为	你	忘记	到	拿来	你的	钱包	沿着	.

“只要你忘记带钱包，我就会一直这样。”

" [soʊ] [ðeɪ] ['wɔznt] [noʊ] [kʌm] - [bæk] [tuː; tə] [ðæt] , [soʊ] [wiː; wi] [went] [ɑːn] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [noʊ] [mɔːr]

"	So	they	wasn't	no	come	-	back	to	that	,	so	we	went	on	home	without	no	more
"	所以	他们	不是	不	来	-	后退	到	那	,	所以	我们	去	在	家	没有	不	更多的

['daɪəlɔːg] .

dialogue	.
对话	.

“所以他们没有反驳，我们就没有再进行任何对话，直接回家了。”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

['mɪsɪz] . [hætʃ] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [sez] ['dʒɪm] [hæd; həd] [ðə; ði] ['tɪkɪts] ['baʊten]

Mrs	.	Hatch	called	up	the	next	night	and	says	Jim	had	the	tickets	boughten
太太	.	孵化	称为	向上	这	下一个	夜晚	和	说道	吉姆	有	这	门票	买

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] ['fraɪdeɪ] [naɪt]

and	we	was	to	be	sure	and	be	ready	at	seven	o'clock	Friday	night
和	我们	曾是	到	是	当然	和	是	准备好	在	七	点钟	星期五	夜晚

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [eɪt] .

because	the	show	started	at	eight	.
因为	这	展示	开始	在	八	.

哈奇太太第二天晚上打电话来说吉姆已经买好了票，让我们务必在周五晚上七点做好准备，因为演出八点开始。

[soʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] - [taʊn] ['fraɪdeɪ][ðə; ði] ['mɪsɪz] [sent] [maɪ] ['iːvənɪn] - [dres] [suːt] ['oʊvər][tuː; tə]

So	when	I	was	down	-	town	Friday	the	Missus	sent	my	evenin	'	dress	suit	over	to
所以	什么时候	我	曾是	向下	-	镇	星期五	这	太太	发送	我的	晚上	-	裙子	套装	超过	到

[kætsɪz] - [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [prest] [ʌp][ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][leɪd] [aʊt]

Katzes	'	and	had	it	pressed	up	and	when	I	come	home	it	was	laid	out
卡茨	-	和	有	它	按下	向上	和	什么时候	我	来	家	它	曾是	铺设	出去

[ɑːn][ðə; ði][bed] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrps] .

on	the	bed	like	a	corpse	.
在	这	床	喜欢	一个	尸体	.

所以，星期五我在市中心的时候，太太把我的晚礼服送到 Katzes 熨烫，等我回家的时候，它像尸体一样摊在床上。

" [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [aɪ] [sez] .

"	What's	that	for	?	"	I	says	.
"	是什么	那	为了	?	"	我	说道	.

“那是做什么用的？”我问。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊprə] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	For	the	op'ra	,	"	she	says	.
"	为了	这	奥普拉	,	"	她	说道	.

“为了歌剧，”她说。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [werz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][oʊprə] . "

"	Everybody	wears	them	to	the	op'ra	.	"
"	大家	穿着	他们	到	这	奥普拉	.	"

“每个人都戴着它们去看歌剧。”

" [dɪd] [juː; jʊ][æsk][ðə; ði] ['hætʃɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðeɪ] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [wer] ?

"	Did	you	ask	the	Hatches	what	was	they	goin	'	to	wear	?
"	做过	你	问	这	孵化	什么	曾是	他们	去	-	到	穿	?

你问过哈奇一家他们要穿什么吗?

" [aɪ] [sez] .

"	I	says	.
"	我	说道	.

我说。

" [noʊ] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	No	,	"	says	she	.
"	不	,	"	说道	她	.

“不，”她说。

" [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [wer] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ['telɪn] - [ðem; ðəm] .

"	They	know	what	to	wear	without	me	tellin	'	them	.
"	他们	知道	什么	到	穿	没有	我	告诉	-	他们	.

“不用我告诉他们，他们也知道该穿什么。”

[ðeɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ɪn][ðer; ðər] ['naɪtgaʊn] .

They	ain't	goin	'	to	the	Auditorium	in	their	nightgown	.
他们	不是	去	-	到	这	礼堂	在	他们的	睡衣	.

他们不会穿着睡衣去礼堂。

" [soʊ][aɪ] [klʌmb] ['ɪntuː][ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd] [fɪʃ] ,

"	So	I	clumb	into	the	soup	and	fish	,
"	所以	我	笨拙	进入	这	汤	和	鱼	,

于是我跌跌撞撞地走进了汤和鱼堆里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [spent] [ə'baʊt][ə; eɪ]['aʊər] ['pʌtɪn] - [ɑːn][ə; eɪ] [dres] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]

and	the	Missus	spent	about	a	hour	puttin	'	on	a	dress	that	she	could	have
和	这	太太	花费	关于	一个	小时	普丁	-	在	一个	裙子	那	她	可以	有

[left] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['noʊbɑːdi] ['noʊɪn] - [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

left	off	without	nobody	knowin	'	the	difference	,
左边	离开	没有	无人	知道	-	这	不同之处	,

太太花了大约一个小时穿上一件其实不穿也不会有人发现的裙子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər][noʊ] ['sʌpər] [æt; ət][ɔːl] ,

and	she	didn't	have	time	for	no	supper	at	all	,
和	她	没有	有	时间	为了	不	晚餐	在	全部	,

她根本没时间吃晚饭。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [oʊ] - [steɪk] [æz; əz][bɪg][æz; əz][jʊr; jər] [aɪ]

and	I	just	managed	to	surround	a	piece	o	'	steak	as	big	as	your	eye
和	我	只是	管理	到	环绕	一个	片	o	-	牛排	作为	大的	作为	你的	眼睛

[ænd; ənd] [spɪl] [sʌm; səm] ['greɪvi] [ɑːn][maɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [bel] [rʌŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]

and	spill	some	gravy	on	my	clo'es	when	the	bell	rung	and	there	was	the
和	洒	一些	肉汁	在	我的	衣橱	什么时候	这	钟	梯子	和	那里	曾是	这

['hætʃɪz] .

Hatches	.
孵化	.

我刚好围住一块跟你眼睛一样大的牛排，还把一些肉汁洒在了衣服上，这时铃声响了，哈奇一家来了。

[wel] , [hætʃ] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['iːvənɪn] - [dres] [suːt][ɑːn][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kjuːpi] .

Well	,	Hatch	didn't	have	no	more	evenin	'	dress	suit	on	than	a	kewpie	.
出色地	,	孵化	没有	有	不	更多的	晚上	-	裙子	套装	在	比	一个	丘比	.

哈奇身上穿的晚礼服跟丘比娃娃穿的差不多。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz][pænts] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [oʊld] [beɪ]

I	could	see	his	pants	under	his	overcoat	and	they	was	the	same	old	bay
我	可以	看	他的	裤子	在下面	他的	大衣	和	他们	曾是	这	相同的	老的	湾

[pænts] ['hiːd] [wɔːr] [ðə; ðɪ] [deɪ] [hiː; hi][gɑːt][mæd][æt; ət][hɪz; ɪz][kɪd][ænd; ənd] ['krɪsənd] [hɪm; ɪm] ['kenɪθ] .

pants	he'd	wore	the	day	he	got	mad	at	his	kid	and	christened	him	Kenneth	.
裤子	他会	穿着	这	天	他	得到	疯狂的	在	他的	孩子	和	受洗	他	肯尼斯	.

我透过他的大衣看到了他的裤子，那是他那天因为生孩子的气而给孩子取名肯尼斯时穿的那条旧裤子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][læst] ['jɪrz] [ɪ'dɪʃn] [oʊ] - [ðə; ðɪ][kaɪnd] [ðæts] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

And	his	shoes	was	a	last	year's	edition	o	'	the	kind	that's	supposed
和	他的	鞋	曾是	一个	最后的	年	版	o	-	这	种类	那就是	据称

[tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [fiːt] [ə; eɪ] [tʃæns] ,

to	give	your	feet	a	chance	,
到	给	你的	脚	一个	机会	,

他的鞋子是去年的款式，那种鞋子号称能让你的脚舒服些。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd][ʌv; əv] [bɪn] [ðə; ðɪ][kaɪnd] [ðæt] [teɪks] ['tʃænsɪz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [ɔːr]

and	if	his	feet	had	of	been	the	kind	that	takes	chances	they	was	two	or
和	如果	他的	脚	有	的	到过	这	种类	那	需要	机会	他们	曾是	二	或者

[θriː] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ʌv; əv][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

three	places	where	they	could	of	got	away	without	much	trouble	.
三	地方	在哪里	他们	可以	的	得到	离开	没有	很多	麻烦	.

如果他走路的姿势是那种喜欢冒险的，那么他们本可以毫不费力地逃到两三个地方。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['hætʃɪz] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːn] ['aʊər; ɑːr] [meɪk]

I	could	tell	from	the	expression	on	Mrs	.	Hatch's	face	when	she	seen	our	make
我	可以	告诉	从	这	表达	在	太太	.	孵化器的	脸	什么时候	她	已见	我们的	制作

- [ʌp] [ðæt] [wiːd] [krɔːst] [hɜːr; hər] .

-	up	that	we'd	crossed	her	.
-	向上	那	我们会	交叉	她	.

从哈奇太太看到我们化妆时的表情，我就知道我们惹恼了她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [æz; əz] [æz; əz][ə; eɪ] ['beldʒəm] .

She	looked	about	as	comf'table	as	a	Belgium	.
她	看起来	关于	作为	舒适桌	作为	一个	比利时	.

她看起来就像比利时人一样不自在。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [sez] .
" she says .
" 她 说道 .

她说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [dres] [ʌp] . "
" I didn't think you'd dress up . "
" 我 没有 思考 你会 裙子 向上 . "

“我没想到你会盛装打扮。”

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sez] [maɪ] [fraʊ] .
" We thought you would , " says my Frau .
" 我们 想法 你 会 , " 说道 我的 弗劳 .

“我们就知道你会这样，”我太太说。

" [wiː; wi] !
" We !
" 我们 !

“我们!

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [get] [ðæt] - [wiː; wi] - ? "
" Where do you get that ' we ' ? "
" 在哪里 做 你 得到 那 - 我们 - ? "

“你们从哪里得到这个‘我们’？”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [tuː] [leɪt] [wiːl] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , " [sez] [maɪ] ['mɪsɪz] .
" If it ain't too late we'll run in and change , " says my Missus .
" 如果 它 不是 也 晚的 出色地 跑步 在 和 改变 , " 说道 我的 太太 .

“如果还来得及，我们就进去换衣服，”我太太说。

" [nɑːt][ˌem 'iː] , " [aɪ] [sez] .
" Not me , " I says .
" 不是 我 , " 我 说道 .

“不是我，”我说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [splæʃ] [oʊ] - ['greɪvi] .
" I didn't go to all this trouble and expense for a splash o ' gravy .
" 我 没有 去 到 全部 这 麻烦 和 费用 为了 一个 溅 o - 肉汁 .

“我可不是费了这么大劲和这么多钱，就为了加一点点肉汁。”

[wen] [ðɪs] [hɪr] ['juːnɪfɔːrm] [ri'taiəz] ['itl] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][pə'dʒɑːməz] . "
When this here uniform retires it'll be to make room for pyjamas . "
什么时候 这 这里 制服 退休 它将 是 到 制作 房间 为了 睡衣 . "

这身制服退役后，就该腾出地方来穿睡衣了。

" [kʌm] [ɑːn] ! " [sez] [hætʃ] .
" Come on ! " says Hatch .
" 来 在 ! " 说道 孵化 .

“来吧！”哈奇说道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
" What's the difference ?
" 是什么 这 不同之处 ?

“有什么区别？”

[juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'tend] [laɪk] [juː; jʊ] [eint] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "
You can pretend like you ain't with us . "
你 能 假装 喜欢 你 不是 和 我们 . "

你可以假装你不和我们在一起。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['riːəli] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] , " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] .

"	It	don't	really	make	no	difference	,	"	says	Mrs	.	Hatch	.
"	它	不	真的	制作	不	不同之处	,	"	说道	太太	.	孵化	.

“其实没什么区别，”哈奇太太说。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .

And	maybe	it	didn't	.
和	或许	它	没有	.

也许并没有。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [stʊd] [wɪ'ðɪn] ['wɪspərɪn] - ['dɪstəns] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr]['gɔɪn] - [ɪn] ,

But	we	all	stood	within	whisperin	'	distance	of	each	other	on	the	car	goin	'	in	,
但	我们	全部	站立	之内	低语	-	距离	的	每个	其他	在	这	车	去	-	在	,

但我们在进城的车上都彼此站得很近，近到可以低声交谈。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['dɑːlər][fɔːr; fər] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][juː; jʊ]

and	if	you	had	a	dollar	for	every	word	that	was	talked	among	us	you
和	如果	你	有	一个	美元	为了	每一个	单词	那	曾是	谈话	之中	我们	你

['kudnt] [meɪl][ə; eɪ]['poʊstkɑːrd][frʌm; frəm] ['hæmənd] [tuː; tə]['gæri] .

couldn't	mail	a	postcard	from	Hammond	to	Gary	.
不能	邮件	一个	明信片	从	哈蒙德	到	加里	.

即使我们之间说的每个字都能给你一美元，你也寄不出一张从哈蒙德到加里的明信片。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ɔːf][æt; ət] ['kɑːŋgrəs] [maɪ] ['mɪsɪz] [traɪd][tuː; tə] [θɔː] [aʊt][ðə; ði]['pɑːrti] .

When	we	got	off	at	Congress	my	Missus	tried	to	thaw	out	the	party	.
什么时候	我们	得到	离开	在	国会	我的	太太	尝试	到	解冻	出去	这	派对	.

我们在国会大厦下车时，我太太试图缓和一下派对的气氛。

" [ðə; ði]['praɪsɪz][ɪz]['ɔːf(ə)l] [haɪ] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

"	The	prices	is	awful	high	,	aren't	they	?
"	这	价格	是	可怕	高的	,	不是	他们	?

“价格真是高得离谱，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	she	says	.
"	她	说道	.

她说。

" [aʊt'reɪdʒəs] , " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] .

"	Outrageous	,	"	says	Mrs	.	Hatch	.
"	令人愤慨	,	"	说道	太太	.	孵化	.

“太离谱了，”哈奇太太说。

[wel] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['praɪsɪz][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] [haɪ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

Well	,	even	if	the	prices	was	awful	high	,	they	didn't	have	nothin	'	on	our
出色地	,	甚至	如果	这	价格	曾是	可怕	高的	,	他们	没有	有	什么也没有	-	在	我们的

[siːts] .

seats	.
座位	.

好吧，即使价格高得离谱，我们的座位上也什么都没有。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['treɪnɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['stiːpl] [dʒæk][aɪ'd][goʊ][tuː; tə][grænd][oʊprə] ['evri] [naɪt]

If	I	was	in	trainin	'	to	be	a	steeple	jack	I'd	go	to	grand	op'ra	every	night
如果	我	曾是	在	训练	-	到	是	一个	尖顶	杰克	ID	去	到	盛大	奥普拉	每一个	夜晚

[ænd; ənd] [liːv] [hætʃ] [baɪ] [maɪ] ['tɪkɪt] .

and	leave	Hatch	buy	my	ticket	.
和	离开	孵化	买	我的	票	.

如果我正在接受训练成为一名高空歌剧院的乐师，我会每晚都去歌剧院，让哈奇帮我买票。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es][aɪ'd][ʌv; əv] [bɪn] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn]['oʊvərɔːlz][ænd; ənd][ə; eɪ]

And	**where**	**he**	**took**	**us**	**I'd**	**of**	**been**	**more**	**at**	**home**	**in**	**overalls**	**and**	**a**
和	在哪里	他	采取	我们	ID	的	到过	更多的	在	家	在	连体工作服	和	一个

[spɔːrt] [ʃɜːrt] .

sport	**shirt**	**.**
运动	衬衫	.

他带我们去的地方，我觉得穿工作服和运动衬衫会更自在。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['denvər] ? " [sez] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] ,

"	**How**	**do**	**you**	**like**	**Denver**	**?**	**"**	**says**	**I**	**to**	**the**	**Missus**	**,**
"	如何	做	你	喜欢	丹佛	?	"	说道	我	到	这	太太	,

“你觉得丹佛怎么样？”我问太太。

[bʌt; bət] [ʃiːd] [sæŋk][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .

but	**she'd**	**sank**	**for**	**the**	**third**	**time**	**.**
但	棚	沉没	为了	这	第三	时间	.

但她已经第三次沉没了。

" [wɪə(r)] [seɪf] [hɪr] , " [aɪ] [sez] [tuː; tə] [hætʃ] .

"	**We're**	**safe**	**here**	**,**	**"**	**I**	**says**	**to**	**Hatch**	**.**
"	是	安全的	这里	,	"	我	说道	到	孵化	.

“我们在这里很安全，”我对哈奇说。

" [ðem; ðəm] [frentʃ] ['gʌnz] [kɑːnt] ['nevər] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] .

"	**Them**	**French**	**guns**	**can't**	**never**	**reach**	**us**	**.**
"	他们	法语	枪支	不能	绝不	抵达	我们	.

“那些法国人的枪炮永远打不到我们。”

[wiːd] [ɔːt] [tuː; tə] [brɔːt] [mɔːr] [bʌmz] . "

We'd	**ought**	**to**	**brought**	**more**	**bumbs**	**.**	**"**
我们会	应该	到	带来	更多的	颠簸	.	"

我们应该多带些颠簸物。

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [siːts] [kɔːst] ?

"	**What**	**did**	**the**	**seats**	**cost**	**?**
"	什么	做过	这	座位	成本	?

这些座位多少钱?

" [aɪ] [sez] [tuː; tə] [hætʃ] .

"	**I**	**says**	**to**	**Hatch**	**.**
"	我	说道	到	孵化	.

“我对哈奇说。

" [wʌn] - ['fɪfti] , " [hiː; hi] [sez] .

"	**One**	**-**	**fifty**	**,**	**"**	**he**	**says**	**.**
"	一	-	五十	,	"	他	说道	.

“一点五，”他说。

" ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

"	**Very**	**reasonable**	**,**
"	非常	合理的	,

“非常合理，

" [sez] [aɪ] . " [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['eɪvieɪtər] ['wʊdnt] [teɪk] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ðɪs] [haɪt]

"	**says**	**I**	**.**	**"**	**One**	**o**	**'**	**them**	**aviators**	**wouldn't**	**take**	**you**	**more**	**than**	**half**	**this**	**height**
"	说道	我	.	"	一	o	-	他们	飞行员	不会	拿	你	更多的	比	一半	这	高度

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪv] - [spɑːt] .

for	**a**	**five**	**-**	**spot**	**.**
为了	一个	五	-	点	.

“我说。“那些飞行员眼镜，五块钱也带不了你飞到你现在这个高度的一半。”

" [ðə; ði] ['hætʃɪz] [hæd; həd][ðer; ðər] ['oʊvərkoʊt] [ɔːf][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]

"	The	Hatches	had	their	overcoats	off	by	this	time	and	I	got	a	look	at
"	这	孵化	有	他们的	大衣	离开	经过	这	时间	和	我	得到	一个	看	在

[ðer; ðər] [fʊl] ['kɑːstuːm] .

their	full	costume	.
他们的	满的	戏服	.

“这时，哈奇一家已经脱掉了外套，我看到了他们的全套服装。”

[hætʃ] [hæd; həd] [went] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [vest] ['djʊrɪn] - [ðə; ði][hɑːt] [mʌnθs] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Hatch	had	went	without	his	vest	durin	'	the	hot	months	and	when	it	was
孵化	有	去	没有	他的	背心	期间	-	这	热的	几个月	和	什么时候	它	曾是

[əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][pænts][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [tuː] ['dɪfrənt] ['fæməliz] .

alongside	his	coat	and	pants	it	looked	like	two	different	families	.
旁边	他的	外套	和	裤子	它	看起来	喜欢	二	不同的	家庭	.

在炎热的月份里，哈奇一直没穿背心，当他把背心和外套、裤子放在一起时，看起来就像是两家人一样。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pɪŋk] [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ] [pruːn] - ['kʌlərd] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][baːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][taɪ][tuː; tə]

He	had	a	pink	shirt	with	prune	-	colored	horizontal	bars	,	and	a	tie	to
他	有	一个	粉色的	衬衫	和	修剪	-	有色	水平的	酒吧	,	和	一个	领带	到

[mætʃ] [hɪz; ɪz] [nek] ,

match	his	neck	,
匹配	他的	脖子	,

他穿着一件粉色衬衫，上面有梅子色的横条纹，还系了一条与脖子颜色相配的领带。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːlər] [ðæt] [wʊd] [ʌv; əv] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ][bəuθ] ,

and	a	collar	that	would	of	took	care	of	him	and	I	both	,
和	一个	衣领	那	会	的	采取	关心	的	他	和	我	两个都	,

还有那种可以保护他和我俩的项圈，

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ʃuːz] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]['bɜːrlæp] ['hoʊʒəri] .

and	them	shoes	I	told	you	about	,	and	burlap	hosiery	.
和	他们	鞋	我	讲述	你	关于	,	和	粗麻布	针织品	.

还有我跟你说过的那些鞋子，还有粗麻布长袜。

[ðeɪ] ['wɔznt] ['nɑːθɪn] - [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [hætʃ] [ɪk'sept] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ʌv; əv] [θɔːt]

They	wasn't	nothin	'	the	matter	with	Mrs	.	Hatch	except	she	must	of	thought
他们	不是	什么也没有	-	这	事情	和	太太	.	孵化	除了	她	必须	的	想法

[ðæt] ,

that	,
那	,

哈奇太太其实没什么问题，只是她可能觉得……

[ɪn'sted] [oʊ] - ['drɛsɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊprə] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - ['redi] [fɔːr; fər] ['kɛnɪθs] [bæθ] .

instead	o	'	dressin	'	for	the	op'ra	,	she	was	gettin	'	ready	for	Kenneth's	bath	.
反而	o	-	着装	-	为了	这	奥普拉	,	她	曾是	获得	-	准备好	为了	肯尼斯的	洗澡	.

她本该盛装出席歌剧，却在准备给肯尼斯洗澡。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] ['mɪsɪz] , [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔː] ,

And	there	was	my	Missus	,	just	within	the	law	,
和	那里	曾是	我的	太太	,	只是	之内	这	法律	,

而我的妻子，则完全在法律允许的范围内。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ɔːl] - [ænd; ənd] [spænd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [suːp] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['greɪvi] !

and	me	all	spicked	and	spanned	with	my	soup	and	fish	and	gravy	!
和	我	全部	-	和	跨越	和	我的	汤	和	鱼	和	肉汁	!

而我，则被我的汤、鱼和肉汁彻底洗礼了！

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wiː; wi][ɔːl][set][ðer; ðər][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][get][ðə; ði]['foʊkəs][tɪl][ə'baʊt][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər]['æftər][ðə; ði]

we	all	set	there	and	tried	to	get	the	focus	till	about	a	half	-	hour	after	the
我们	全部	放	那里	和	尝试	到	得到	这	重点	直到	关于	一个	一半	-	小时	后	这

[ʃoʊ] [wʌz; wəz] [bil] [tuː; tə] [kə'mens] ,

show	was	billed	to	commence	,
展示	曾是	账单	到	开始	,

我们都坐在那里，努力集中注意力，直到演出预定开始时间大约半小时后才开始观看。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd]['stɑːrtɪd]

and	finally	a	Lilliputhian	with	a	match	in	his	hand	come	out	and	started
和	最后	一个	-	和	一个	匹配	在	他的	手	来	出去	和	开始

[ʌp][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [ə; eɪ][fjuː][oʊ] - [ðə; ði][hɪts][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪts]

up	the	orchestry	and	they	played	a	few	o	'	the	hits	and	then	the	lights
向上	这	-	和	他们	玩	一个	很少	o	-	这	点击量	和	然后	这	灯

[wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt][ænd; ənd][ʌp] [went] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

was	turned	out	and	up	went	the	curtain	.
曾是	转向	出去	和	向上	去	这	窗帘	.

最后，一个手里拿着火柴的小人走了出来，启动了管弦乐队，他们演奏了几首热门歌曲，然后灯光熄灭，幕布升起。

[wel] , [sɜːr] ,

Well	,	sir	,
出色地	,	先生	,

先生，好的。

[juːd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] [haʊ] [gʊd] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] ['æftər][wiː; wi][gɑːt] [juːst]

you'd	be	surprised	at	how	good	we	could	hear	and	see	after	we	got	used
你会	是	惊讶	在	如何	好的	我们	可以	听到	和	看	后	我们	得到	用过的

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

你会惊讶于我们适应之后，听力和视力会变得多么好。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɪrɪn] - ['dɪdnt][duː][ˌjuː 'es][noʊ] [gʊd] — [ðæt][ɪz] , [ðə; ði][wɜːrdz][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	the	hearin	'	didn't	do	us	no	good	—	that	is	,	the	words	part	of	it	.
但	这	听觉	-	没有	做	我们	不	好的	—	那	是	,	这	字	部分	的	它	.

但听证会并没有给我们带来任何好处——我是指听证会上的言语部分。

[ɔːl][ðə; ði] ['æktər] [hæd; həd] [bɪn] ['smʌgld] [ɪn][frʌm; frəm] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɔznt] [nʌn] [oʊ] -

All	the	actors	had	been	smuggled	in	from	Europe	and	they	wasn't	none	o	'
全部	这	演员	有	到过	走私	在	从	欧洲	和	他们	不是	没有任何	o	-

[ðem; ðəm] [ðæt] [kʊd; kəd] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] .

them	that	could	talk	English	.
他们	那	可以	讲话	英语	.

所有演员都是从欧洲偷渡过来的，而且他们中没有一个人会说英语。

[soʊ][ɔːl][ðer; ðər] ['sɔŋz] [wʌz; wəz] [geɪv] [ɪn] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [ʌv; əv]

So	all	their	songs	was	gave	in	different	languages	and	I	wouldn't	of
所以	全部	他们的	歌曲	曾是	给予	在	不同的	语言	和	我	不会	的

['nevər] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ɑːn]['oʊnli][fɔːr; fər] [hætʃ] ['hævɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [nɜːrv] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

never	knew	what	was	goin	'	on	only	for	Hatch	havin	'	all	the	nerve	in	the	world	.
绝不	知道	什么	曾是	去	-	在	仅有的	为了	孵化	拥有	-	全部	这	神经	在	这	世界	.

所以他们的所有歌曲都用不同的语言演唱，要不是 Hatch 胆子大得惊人，我永远也搞不清楚发生了什么。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ə; eɪ]['leɪdi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɛtɪn] - [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [drɑːpt] ['sʌmθɪn] -

After	the	first	act	a	lady	that	was	settin	'	in	front	of	us	dropped	somethin	'
后	这	第一的	行为	一个	女士	那	曾是	塞廷	-	在	正面	的	我们	掉落	某物	-

[ænd; ənd] [hætʃ] [stuːpt] ['oʊvər][ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

and	Hatch	stooped	over	and	picked	it	up	,
和	孵化	弯腰	超过	和	挑选	它	向上	,

第一幕结束后，坐在我们前面的一位女士掉了东西，哈奇弯腰把它捡了起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][oʊ] - [ðiːz] [hɪr] [bʊks] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] - ,

and	it	was	one	o	'	these	here	books	they	call	a	liberetto	,
和	它	曾是	一	o	-	这些	这里	图书	他们	称呼	一个	-	,

那是一本他们称之为歌剧小品集的书。

[ænd; ənd] [its] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz] [ðeə(r)] ['sɪŋɪn] - [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [roʊt] [aʊt][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

and	it's	got	all	the	words	they're	singin	'	on	the	stage	wrote	out	in	English	.
和	它是	得到	全部	这	字	它们是	唱歌	-	在	这	阶段	写道	出去	在	英语	.

上面用英文写出了他们在舞台上演唱的所有歌词。

[soʊ][ðə; ði]['leɪdi] [bɪ'gɪn] ['lʊkɪn] - [ɔːl]['oʊvər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hætʃ] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv]

So	the	lady	begin	lookin	'	all	over	for	it	and	Hatch	was	goin	'	to	give
所以	这	女士	开始	在看	-	全部	超过	为了	它	和	孵化	曾是	去	-	到	给

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃuː] ['kætəlɔːg] ,

it	back	because	he	thought	it	was	a	shoe	catalogue	,
它	后退	因为	他	想法	它	曾是	一个	鞋	目录	,

于是那位女士开始到处寻找那本书，而哈奇正打算把它还给她，因为他以为那是一本鞋类目录。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [sez] " [praɪs] - [sents] ,

but	he	happened	to	see	at	the	top	of	it	where	it	says	"	Price	25	Cents	,
但	他	发生	到	看	在	这	顶部	的	它	在哪里	它	说道	"	价格	-	分	,

但他碰巧看到顶部写着“价格 25 美分”，

" [soʊ][hiː; hi] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz][hæt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

"	so	he	tossed	it	in	his	lap	and	stuck	his	hat	over	it	.
"	所以	他	抛掷	它	在	他的	膝	和	卡住	他的	帽子	超过	它	.

于是他把帽子扔到腿上，然后用帽子盖住它。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [kept] ['lʊkɪn] - [ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd]

And	the	lady	kept	lookin	'	and	lookin	'	and	finally	she	turned	round	and
和	这	女士	保留	在看	-	和	在看	-	和	最后	她	转向	圆形的	和

[lʊkt] [hætʃ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,

looked	Hatch	right	in	the	eye	,
看起来	孵化	正确的	在	这	眼睛	,

那位女士一直看着，看着，最后她转过身，直视着哈奇的眼睛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['kɑːlər][ænd; ənd][left][hɜːr; hər] [wer] [hɜːr'self] [aʊt] .

but	he	dropped	down	inside	his	collar	and	left	her	wear	herself	out	.
但	他	掉落	向下	里面	他的	衣领	和	左边	她	穿	她自己	出去	.

但他却钻进了衣领里，让她累得筋疲力尽。

[soʊ] [wen] [ʃiːd] [geɪv] [ʌp][aɪ] [sez] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] .

So	when	she'd	gave	up	I	says	somethin	'	about	I'd	like	to	have	a	drink	.
所以	什么时候	棚	给予	向上	我	说道	某物	-	关于	ID	喜欢	到	有	一个	喝	.

所以当她放弃之后，我说我想喝一杯。

" [lets] [goʊ] , " [sez] [hætʃ] .

"	Let's	go	,	"	says	Hatch	.
"	我们来吧	去	,	"	说道	孵化	.

“走吧，”哈奇说道。

" [noʊ] , " [aɪ] [sez] .

"	No	,	"	I	says	.
"	不	,	"	我	说道	.

“不，”我说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	want	it	bad	enough	to	go	back	to	town	after	it	.
"	我	不	想	它	坏的	足够的	到	去	后退	到	镇	后	它	.

“我没那么想回去，所以事后不想回去。”

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː][sent] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] . "

I	thought	maybe	we	could	get	it	sent	up	to	the	room	.	"
我	想法	或许	我们	可以	得到	它	发送	向上	到	这	房间	.	"

我想或许我们可以把它送到房间里。

" [aɪm]['gɔɪn] - [ə'loʊn] [ðen] , " [sez] [hætʃ] .

"	I'm	goin	'	alone	then	,	"	says	Hatch	.
"	我是	去	-	独自的	然后	,	"	说道	孵化	.

“那我一个人去吧，”哈奇说。

" [jʊə(r)] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði]['sekənd][ækt] , " [aɪ] [sez] .

"	You're	liable	to	miss	the	second	act	,	"	I	says	.
"	你是	容易	到	错过	这	第二	行为	,	"	我	说道	.

“你很可能会错过第二幕，”我说。

" [aɪ'd]['nevər] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [hætʃ] .

"	I'd	never	miss	it	,	"	says	Hatch	.
"	ID	绝不	错过	它	,	"	说道	孵化	.

“我绝不会错过它，”哈奇说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sez] [aɪ] . " [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] ['weðər] .

"	All	right	,	"	says	I	.	"	I	hope	you	have	good	weather	.
"	全部	正确的	,	"	说道	我	.	"	我	希望	你	有	好的	天气	.

“好的，”我说。“希望你们那里天气晴朗。”

" [soʊ][hiː; hi] [slɪpt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	So	he	slipped	me	the	book	to	keep	for	him	and	beat	it	.
"	所以	他	滑倒了	我	这	书	到	保持	为了	他	和	打	它	.

于是他偷偷把书递给我，让我替他保管，然后就把它打碎了。

[soʊ][aɪ] [siːn] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][fər'gɑːt][ˌjuː 'es] ,

So	I	seen	the	lady	had	forgot	us	,
所以	我	已见	这	女士	有	忘了	我们	,

我发现那位女士已经把我们忘了。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊpənd] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [ʃoʊ]

and	I	opened	up	the	book	and	that's	how	I	come	to	find	out	what	the	show
和	我	打开	向上	这	书	和	那就是	如何	我	来	到	寻找	出去	什么	这	展示

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

was	about	.
曾是	关于	.

我翻开那本书，这才知道这个节目讲的是什么。

[aɪ] [riːd] [hɜːr; hər][ɔːl] [θruː] , [ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [went] [ʌp]

I	read	her	all	through	,	the	part	that	was	in	English	,	before	the	curtain	went	up
我	读	她	全部	通过	,	这	部分	那	曾是	在	英语	,	前	这	窗帘	去	向上

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

在幕布拉开之前，我把她用英文写的那部分全部读完了。

[soʊ] [wen] [ðə; ði]['sekənd][ækt][bɪ'gɪn] [aɪ] ['noʊd] [wʌt] [hæd; həd] [keɪm] [ɔːf][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]

so	when	the	second	act	begin	I	knowed	what	had	came	off	and	what	was
所以	什么时候	这	第二	行为	开始	我	已知	什么	有	来了	离开	和	什么	曾是

['kʌmɪn] - [ɔːf] ,

comin	'	off	,
即将到来	-	离开	,

所以当第二幕开始时，我知道哪些部分已经结束了，哪些部分即将结束。

[ænd; ənd] [hætʃ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hætʃ] ['hædnt] [noʊ][aɪ'di:ɑ:r] [ɪf] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz]['kɑ:mɪk(ə)l][ɔ:r]
and **Hatch** **and** **Mrs** **.** **Hatch** **hadn't** **no** **idear** **if** **the** **show** **was** **comical** **or**
和 孵化 和 太太 . 孵化 之前没有 不 创意 如果 这 展示 曾是 滑稽 或者
[draɪ] .
dry **.**
干燥 .

哈奇和哈奇太太完全不知道这场演出是滑稽的还是枯燥的。

[maɪ] ['mɪsɪz] ['hædnt] , ['ni:ðər] , [tɪl] [wi:; wi][gɑ:t] [hoʊm]
My **Missus** **hadn't** **,** **neither** **,** **till** **we** **got** **home**
我的 太太 之前没有 , 两者都不 , 直到 我们 得到 家

我太太直到我们回家后才意识到这一点。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][ðə; ði][plɑ:t] .
and **I** **told** **her** **the** **plot** **.**
和 我 讲述 她 这 阴谋 .

我把剧情告诉了她。

['kɑ:men] [eɪnt] [noʊ]['regjələr]['mju:zɪk(ə)l] [ʃoʊ] [wer] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [jɪd] [kʌmz] [aʊt] [ænd; ənd] [pulz]
Carmen **ain't** **no** **regular** **musical** **show** **where** **a** **couple** **o** **'** **Yids** **comes** **out** **and** **pulls**
卡门 不是 不 常规的 音乐 展示 在哪里 一个 夫妻 o - 犹太人 来 出去 和 拉
[ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [oʊ] - ['daɪələ:g] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][gɜ:rl][ænd; ənd][ə; eɪ][hi:; hi] - [flɜ:rt] [sɪŋz] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ]
a **few** **lines** **o** **'** **dialogue** **and** **then** **a** **girl** **and** **a** **he** **-** **flirt** **sings** **a** **song**
一个 很少 线条 o - 对话 和 然后 一个 女孩 和 一个 他 - 调情 唱歌 一个 歌曲
[ðæt] [eɪnt] [gɑ:t] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
that **ain't** **got** **nothin** **'** **to** **do** **with** **it** **.**
那 不是 得到 什么也没有 - 到 做 和 它 .

《卡门》可不是那种普通的音乐剧，几个犹太人出来念几句台词，然后一个女孩和一个调情的男演员唱一首跟剧情毫无关系的歌。

['kɑ:rmənz] [ə; eɪ]['regjələr] [pleɪ] , ['oʊnli] [ɪn'sted] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['seɪɪn] - [ðə; ði] [laɪnz] , [ðeɪ] [sɪŋ] [ðem; ðəm]
Carmen's **a** **regular** **play** **,** **only** **instead** **o** **'** **them** **sayin** **'** **the** **lines** **,** **they** **sing** **them**
卡门的 一个 常规的 玩 , 仅有的 反而 o - 他们 说 - 这 线条 , 他们 唱歌 他们
,
,
,

《卡门》是一部普通的戏剧，只不过演员们不是念台词，而是唱出来。

[ænd; ənd][ɪn] - ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]
and **in** **for'n** **languages**
和 在 - 语言

以及其他语言

['soʊz] [ðə; ði] ['æktər] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [lu:s] [tʃeɪndʒ] ['ɔfən] [ðə; ði] [seɪl] [oʊ] - [ðə; ði] -
so's **the** **actors** **can** **pick** **up** **some** **loose** **change** **offen** **the** **sale** **o** **'** **the** **liberettos**
所以也是 这 演员 能 挑选 向上 一些 松动的 改变 经常 这 销售 o - 这 -
.
:
.

这样，演员们就可以从出售歌剧剧本中赚些零钱。

[ðə; ði]['mju:zɪk][wʌz; wəz] [roʊt] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [es] . ['bɪzi] ,
The **music** **was** **wrote** **by** **George** **S** **.** **Busy** **,**
这 音乐 曾是 写道 经过 乔治 S . 忙碌的 ,

乐曲由乔治·S·布西创作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][ʌv; əv] [kept] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [tu:] - .
and **it** **must** **of** **kept** **him** **that** **way** **about** **two** **mont's** **.**
和 它 必须 的 保留 他 那 方式 关于 二 - .

这种情况大概持续了两个月。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wʌz; wəz] ['iːðər] [θɹoʊd] [tə'geðər] [baɪ] [ðə; ði] [steɪʤ] ['kɑːrpəntər] [ɔːr] [els] [tʊk] [daʊn] [baɪ]

The	words	was	either	throwed	together	by	the	stage	carpenter	or	else	took	down	by
这	字	曾是	任何一个	扔	一起	经过	这	阶段	木匠	或者	别的	采取	向下	经过

[ə; eɪ] [stə'nɑːgrəfər] [ˌaʊt'dɔːrz] ['djʊrɪn] - [ə; eɪ] ['drɪz(ə)l] .

a	stenographer	outdoors	durin	'	a	drizzle	.
一个	速记员	户外	期间	-	一个	细雨	.

这些台词要么是舞台木匠临时拼凑的，要么是速记员在户外细雨中记下来的。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [eint] ['noʊbɑːdi] [kleɪmz] [ðem; ðəm] .

Anyway	,	they	ain't	nobody	claims	them	.
反正	,	他们	不是	无人	索赔	他们	.

总之，没人认领这些东西。

['evri] ['wʌnsɪt] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['peɪʤɪz] [ðeɪ] [fər'get] [ðəm'self] [ænd; ənd] [raɪm] .

Every	oncet	in	three	or	four	pages	they	forget	themself	and	rhyme	.
每一个	曾经	在	三	或者	四	页面	他们	忘记	他们自己	和	韵	.

每隔三四页，他们就会忘乎所以地押韵。

[juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [riːd] [iːtʃ] [vɜːrs] ['oʊvər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [lɜːrn] [wʌt] [ðeə(r)]

You	got	to	read	each	verse	over	two	or	three	times	before	you	learn	what	they're
你	得到	到	读	每个	诗	超过	二	或者	三	时代	前	你	学习	什么	它们是
-	- [æt; ət] ,														
hintin	'	at	,												
-	-	在	,												

你得把每一节诗读两三遍才能明白它们暗示的意思。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ['gɪvz] [juː; jʊ] ['plenti] [oʊ] - [taɪm] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ækts] [ænd; ənd]

but	the	management	gives	you	plenty	o	'	time	to	do	it	between	acts	and
但	这	管理	给予	你	很多	o	-	时间	到	做	它	之间	行为	和

[stɪl] [sniːk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['aʊərz] - [sliːp] .

still	sneak	a	couple	o	'	hours	'	sleep	.
仍然	潜行	一个	夫妻	o	-	小时	-	睡觉	.

但是管理层会给你充足的时间在演出间隙完成这些事情，你甚至可以挤出几个小时睡觉。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ækt] ['əupənz] [ʌp] ['sʌmhwɛə] [ɪn] [speɪn] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [oʊ] - [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['ævənuː]

The	first	act	opens	up	somewheres	in	Spain	,	about	the	corner	o	'	Chicago	Avenue
这	第一的	行为	打开	向上	某个地方	在	西班牙	,	关于	这	角落	o	-	芝加哥	大街

[ænd; ənd] [welz] .

and	Wells	.
和	威尔斯	.

第一幕的开场地点在西班牙的某个地方，大概在芝加哥大道和威尔斯街的拐角处。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [oʊ] - [ðə; ði] [steɪʤ] [ðeɪz] [ə; eɪ] [pɪl] [mɪl] [wer] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ɪz] [ɔːl] ['gɜːlz] ,

On	one	side	o	'	the	stage	they's	a	pill	mill	where	the	employees	is	all	girls	,
在	一	边	o	-	这	阶段	他们是	一个	丸	磨	在哪里	这	雇员	是	全部	女孩们	,

舞台一侧是一家制药厂，员工全是女孩。

[ɔːr] [wʌz; wəz] ['gɜːlz] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

or	was	girls	a	few	years	ago	.
或者	曾是	女孩们	一个	很少	年	前	.

或者说，几年前她们还是女孩子。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðeɪz] [ə; eɪ] ['soʊldʒərz] - [gə'rɑːʒ] [wer] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

On	the	other	side	they's	a	soldiers	'	garage	where	they	keep	the	militia	in	case	of
在	这	其他	边	他们是	一个	士兵	-	车库	在哪里	他们	保持	这	民兵	在	案件	的

[ə; eɪ] [straɪk] .

a	strike	.
一个	罢工	.

另一边是士兵的车库，用来安置民兵，以防发生袭击。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [oʊ] - [ðə; ði][steɪdʒ] [ðeɪz] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

In	the	back	o	'	the	stage	they's	a	bridge	,
在	这	后退	o	-	这	阶段	他们是	一个	桥	,

舞台后方有一座桥，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] ['oʊvər][noʊ]['wɔːtər][ɔːr][noʊ] ['reɪlroʊd] [træks] [ɔːr] ['nɑːθɪn] - .

but	it	ain't	over	no	water	or	no	railroad	tracks	or	nothin	'	.
但	它	不是	超过	不	水	或者	不	铁路	轨道	或者什么也没有	-	.	

但这跟水、铁路或其他任何东西都没关系。

[its] ['prɑːbli] ['sʌmθɪn] - [ðə; ði][kæt] ['drægd] [ɪn] .

It's	prob'ly	somethin	'	the	cat	dragged	in	.
它是	大概	某物	-	这	猫	拖拽	在	.

大概是猫拖进来的东西吧。

[wel] , [ðə; ði]['soʊldʒərz][stændz] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [oʊ] - [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ['hɪtɪn] - [ʌp][sʌm; səm]['bɑːrbər] [ʃɑːps] ,

Well	,	the	soldiers	stands	out	in	front	o	'	the	garage	hittin	'	up	some	barber	shops	,
出色地	,	这	士兵	站立	出去	在	正面	o	-	这	车库	击中	-	向上	一些	理发师	商店	,

士兵们站在修车厂前面，挨家挨户地去理发店。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ə; eɪ][gɜːrl] [bloʊz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][hoʊm] [taʊn] , ['dʒeɪnzˌvɪl] [ɔːr] ['sʌmhwɛə] .

and	pretty	soon	a	girl	blows	in	from	the	hero's	home	town	,	Janesville	or	somewheres	.
和	漂亮的	很快	一个	女孩	打击	在	从	这	英雄们	家	镇	,	简斯维尔	或者	某个地方	.

不久之后，一个女孩从男主角的家乡简斯维尔或其他地方来到这里。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['evri] ['lɪt(ə)l] [-] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːps] , [laɪk][ðə; ði][reɪlz][wʌz; wəz] ['slɪpəri]

She	runs	a	few	steps	every	little	w'ile	and	then	stops	,	like	the	rails	was	slippery	.
她	跑步	一个	很少	步骤	每一个	小的	诡计	和	然后	停止	,	喜欢	这	铁轨	曾是	滑	.

:

.

她每隔一会儿跑几步就停下来，好像铁轨很滑似的。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [sɪŋz] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [telz] [ðem; ðəm] [ʃiːz] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

The	soldiers	sings	at	her	and	she	tells	them	she's	came	to	look	for
这	士兵	唱歌	在	她	和	她	讲述	他们	她是	来了	到	看	为了

[dɑːn] [dʒɑːs] [ðæt] [rʌn] [ðə; ði] [tʃɑːp] - ['suːi] [dʌmp] [ʌp] [tuː; tə] ['dʒeɪnzˌvɪl] ,

Don	Joss	that	run	the	chop	-	suey	dump	up	to	Janesville	,
大学教师	乔斯	那	跑步	这	劈	-	苏伊	倾倒	向上	到	简斯维尔	,

士兵们对着她唱歌，她告诉他们，她是来找唐·乔斯的，唐·乔斯经营着通往简斯维尔的杂碎垃圾场。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ʃɛt] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm]['sɜːvɪn] - [bɪr] [hiː; hi] [kwɪt][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑːrmi] .

but	when	they	shet	down	on	him	servin	'	beer	he	quit	and	joined	the	army	.
但	什么时候	他们	母	向下	在	他	服务	-	啤酒	他	辞职	和	加入	这	军队	.

但当他们开始对他进行啤酒供应工作时，他辞职参军了。

[soʊ][ðə; ði]['soʊldʒərz]['nevər] [hɜːrd] [oʊ] - [ðə; ði][bɜːrd] ,

So	the	soldiers	never	heard	o	'	the	bird	,
所以	这	士兵	绝不	听到	o	-	这	鸟	,

所以士兵们从未听说过这种鸟。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt][duː][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ,

but	they	all	ask	her	if	they	won't	do	just	as	good	,
但	他们	全部	问	她	如果	他们	惯于	做	只是	作为	好的	,

但他们都问她，他们是不是也能做得一样好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] ['nɑːθɪn] - ['dɔɪɪn] - [ænd; ənd] [skɪdz] [ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ] .

but	she	says	nothin	'	doin	'	and	skids	off	the	stage	.
但	她	说道	什么也没有	-	做	-	和	滑行	离开	这	阶段	.

但她却说什么也没做，然后滑下了舞台。

[ʃiː; ʃi] [eint] [noʊ] ['suːnər] [gɔːn] [wen] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [frʌm; frəm] ['dʒeɪnzˌvɪl] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːr]

She	ain't	no	sooner	gone	when	the	Chinaman	from	Janesville	and	some	more
她	不是	不	很快	已消失	什么时候	这	中国人	从	简斯维尔	和	一些	更多的

['soʊldʒərz][ænd; ənd][sʌm; səm] ['æli] [ræts] [kʌmz] [ɪn][tuː; tə][help] [aʊt][ðə; ði] ['sɪŋɪn] - .

soldiers	and	some	alley	rats	comes	in	to	help	out	the	singin	'	.
士兵	和	一些	胡同	老鼠	来	在	到	帮助	出去	这	唱歌	-	.

她刚走不久，来自简斯维尔的中国人、一些士兵和一些街头流浪汉就进来帮忙唱歌了。

[ðə; ði] [bʊk] [sez] [ðæt] [ðɪs] [nuː] [gæŋ] [oʊ] - ['soʊldʒərz][wʌz; wəz] [sent] [ɑːn][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	book	says	that	this	new	gang	o	'	soldiers	was	sent	on	to	relieve	the	others	,
这	书	说道	那	这	新的	帮派	o	-	士兵	曾是	发送	在	到	缓解	这	其他的	,

书中说，这批新兵被派去接替其他士兵。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [wer] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [wʌnz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ʌv; əv] [tʊk] [pleɪs]

but	if	anything	happened	to	wear	out	the	first	ones	it	must	of	took	place
但	如果	任何事物	发生	到	穿	出去	这	第一的	一个	它	必须	的	采取	地方

[æt; ət] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .

at	rehearsal	.
在	排演	.

但如果第一批鞋子真的磨损了，那一定是在排练时发生的。

[wel] , [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [bɔɪz] [telz] [dʒɑːs] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'skɪn] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [sez]

Well	,	one	o	'	the	boys	tells	Joss	about	the	girl	askin	'	for	him	and	he	says
出色地	,	一	o	-	这	男孩们	讲述	乔斯	关于	这	女孩	问	-	为了	他	和	他	说道

:
:
:

其中一个男孩告诉乔斯，有个女孩在找他，然后他说：

" [oʊ] , [jes] ; [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maiklz] [gɜːrl][frʌm; frəm] [ʌp] [ɪn] [wɪs'kɑːnsɪn] .

"	Oh	,	yes	;	that	must	be	the	little	Michaels	girl	from	up	in	Wisconsin	.
"	哦	,	是的	;	那	必须	是	这	小的	迈克尔斯	女孩	从	向上	在	威斯康星州	.

“哦，是的；那一定是威斯康星州的那个小女孩迈克尔斯。”

" [soʊ] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bloʊz] [fɔːr; fər] [nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [kʌmz] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði]

"	So	pretty	soon	the	whistle	blows	for	noon	and	the	girls	comes	out	o	'	the
"	所以	漂亮的	很快	这	哨	打击	为了	中午	和	这	女孩们	来	出去	o	-	这

[pɪl] [mɪl] ['smoʊkɪn] - [ʌp] [ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [rɪ'siːts, riː'siːts][ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [oʊ] - [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd]

pill	mill	smokin	'	up	the	mornin	'	receipts	and	a	crowd	o	'	the	unemployed
丸	磨	吸烟	-	向上	这	早晨	-	收据	和	一个	人群	o	-	这	失业

[kʌmz] [ɪn][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [snaɪps] .

comes	in	to	shoot	the	snipes	.
来	在	到	射击	这	狙击手	.

“很快，中午的哨声响起，药店里的女孩们出来抽着早上剩下的药，一群失业者进来打零工。”

[soʊ][ðə; ði]['soʊldʒərz]['noʊtɪsɪz] [ðæt] ['dʒenəˌviːv] - [eint] [ɑːn] [jet] , [soʊ] [ðeɪ] [æsk] [wer] [ʃiːz] [æt; ət]

So	the	soldiers	notices	that	Genevieve	Farr'r	ain't	on	yet	,	so	they	ask	where	she's	at
所以	这	士兵	通知	那	吉纳维芙	-	不是	在	然而	,	所以	他们	问	在哪里	她是	在

,
,
,

士兵们注意到吉纳维芙·法尔还没上线，于是问她在哪儿。

[ænd; ənd] [ðæts] [hɜːr; hər][kjuː] .

and	that's	her	cue	.
和	那就是	她	提示	.

这是她的信号。

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [ɑːn][ə; eɪ] [sɔːŋ] ['nʌmbər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [dæns] ,

She	puts	on	a	song	number	and	a	Spanish	dance	,
她	放置	在	一个	歌曲	数字	和	一个	西班牙语	舞蹈	,

她表演了一首歌曲和一段西班牙舞蹈，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪps] [hɜːr; hər] [buˈkeɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɪŋk] ,

and	then	she	slips	her	bouquet	to	the	Chink	,
和	然后	她	滑倒	她	花束	到	这	中国	,

然后她悄悄地把花束递给了那个中国人。

[ðoʊ] [hiː; hi] [eɪnt] [sæŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [sɪns] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [bləʊd] .

though	he	ain't	sang	a	note	since	the	whistle	blowed	.
尽管	他	不是	唱	一个	笔记	自从	这	哨	吹	.

虽然自从哨声响起，他就再也没唱过一个音符。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [wʌn] [əˈklɔk, əu-] [ænd; ənd] [ˈdʒenəˌviːv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [biːts] [ˌaɪ ˈtiː]

But	now	it's	one	o'clock	and	Genevieve	and	the	rest	o	'	the	girls	beats	it
但	现在	它是	一	点钟	和	吉纳维芙	和	这	休息	o	-	这	女孩们	节拍	它

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [ˈfækt(ə)ri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪsɪz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [luːp] [tuː; tə] [get]

back	to	the	coffin	factory	and	the	vags	chases	down	to	the	Loop	to	get
后退	到	这	棺材	工厂	和	这	阴道	追逐	向下	到	这	环形	到	得到

[ðə; ði] [læst] [hoʊm] [ɪˈdɪʃn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [wɑːnt] [ædz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪz] [ˈeni] [dʒɑːbz]

the	last	home	edition	and	look	at	the	want	ads	to	see	if	they's	any	jobs
这	最后的	家	版	和	看	在	这	想	广告	到	看	如果	他们是	任何	工作

[ˈoʊpən] [wɪð; wɪθ] [fer] [peɪ] [ænd; ənd] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə] [duː] .

open	with	fair	pay	and	nothin	'	to	do	.
打开	和	公平的	支付	和	什么也没有	-	到	做	.

但现在是下午一点，吉纳维芙和其他女孩们赶回棺材厂，而那个女人则追到环城路去买最后一期家庭版报纸，看看招聘广告，看看有没有什么薪水不错又没什么事可做的职位空缺。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [ˈmoʊzi] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wel] - [ɜːrnd] [rest] [ænd; ənd] [ðæt]

And	the	soldiers	mosey	into	the	garage	for	a	well	-	earned	rest	and	that
和	这	士兵	漫步	进入	这	车库	为了	一个	出色地	-	获得	休息	和	那

[liːvz] [dɑːn] [ɔːl] [əˈloʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

leaves	Don	all	alone	on	the	stage	.
树叶	大学教师	全部	独自的	在	这	阶段	.

士兵们慢悠悠地走进车库，享受他们应得的休息，只留下唐一个人在舞台上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [eɪnt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nekst] [sɔːŋ] [wen] [bæk] [kʌmz] [ðə; ði]

But	he	ain't	no	more	than	started	on	his	next	song	when	back	comes	the
但	他	不是	不	更多的	比	开始	在	他的	下一个	歌曲	什么时候	后退	来	这

[ˈmaiklz] [gɜːrl] .

Michaels	girl	.
迈克尔斯	女孩	.

但他刚开始创作下一首歌，迈克尔斯家的女孩就回来了。

[ˌaɪ ˈtiː] [uːziz] [aʊt] [hɪr] [ðæt] [ʃiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒɑːs] [ˈpɑːrti] ,

It	oozes	out	here	that	she's	in	love	with	the	Joss	party	,
它	渗出物	出去	这里	那	她是	在	爱	和	这	乔斯	派对	,

从这里就能看出她很喜欢乔斯派对。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stɔːlz] [ænd; ənd] [priˈtendz] [laɪk] [hɪz; ɪz] - [sent] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [rɪˈsiːt]

but	she	stalls	and	pretends	like	his	mother'd	sent	her	to	get	the	receipt
但	她	摊位	和	假装	喜欢	他的	-	发送	她	到	得到	这	收据

[fɔːr; fər] [ˈmækɪn] - [egz] [ˌɛfˈoʊ] [ˈjʌŋ] .

for	makin	'	eggs	fo	yung	.
为了	制造	-	鸡蛋	fo	永	.

但她拖延时间，假装是他妈妈派她来拿做鸡蛋的收据。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˌeɪ es ˈtiː] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm]

And	she	says	his	mother	ast	her	to	kiss	him
和	她	说道	他的	母亲	最	她	到	吻	他

她说他母亲让她吻他

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪps] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [daɪm] ,

and	she	slips	him	a	dime	,
和	她	滑倒	他	一个	一角硬币	,

她偷偷塞给他一角钱，

[soʊ][hiː; hi] [liːvz] [hɜːr; hər] [kɪs] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][skælp][ænd; ənd][hiː; hi][æsks][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]

so	he	leaves	her	kiss	him	on	the	scalp	and	he	asks	her	if	she	can
所以	他	树叶	她	吻	他	在	这	头皮	和	他	问	她	如果	她	能

[steɪ] [ɪn] [taʊn] [ðæt] ['iːvənɪn] - [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ʃoʊ] ,

stay	in	town	that	evenin	'	and	see	a	nickel	show	,
停留	在	镇	那	晚上	-	和	看	一个	镍	展示	,

于是他吻了吻她的头皮，然后问她当晚是否可以留在镇上去看一场五分钱的演出。

[bʌt; bət] [ðeɪz] [ə; eɪ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['miːtɪn] -

but	they's	a	important	meetin	'
但	他们是	一个	重要的	会议	-

但这是一次重要的会议。

[oʊ] - [ðə; ði] ['mækə,biːz] [æt; ət] ['dʒeɪnz,vɪl] [ðæt] [naɪt] ,

o	'	the	Maccabees	at	Janesville	that	night	,
o	-	这	马加比家族	在	简斯维尔	那	夜晚	,

当晚在詹斯维尔的马加比军队

[soʊ] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [tuː] - [ten] [ænd; ənd] [dɑːn] ['stɑːrts][ɪn][ɑːn] [ə'nʌðər] [sɔːŋ]

so	away	she	goes	to	catch	the	two	-	ten	and	Don	starts	in	on	another	song
所以	离开	她	去	到	抓住	这	二	-	十	和	大学教师	开始	在	在	其他	歌曲

['nʌmbər] ,

number	,
数字	,

于是她就去赶两点十分的火车了，唐又开始唱另一首歌。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðə; ði] ['kʌmpəni] [dəunt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [stʌf]

but	the	rest	o	'	the	company	don't	like	his	stuff
但	这	休息	o	-	这	公司	不	喜欢	他的	东西

但公司其他人都不喜欢他的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [eint] ['hɑːrdli] [pæst][ðə; ði][væmp] [wen] [ðeɪz] [ə; eɪ]['raɪət] .

and	he	ain't	hardly	past	the	vamp	when	they's	a	riot	.
和	他	不是	几乎	过去的	这	鞋面	什么时候	他们是	一个	暴动	.

当他们闹事的时候，他还没完全摆脱吸血鬼的形象呢。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] ['dʒenəˌviːv] [ænd; ənd][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] ['kɔːrəs] ['gɜːlz][hæz; həz] ['kwɑːrəld] ['oʊvər][ə; eɪ]

It	seems	like	Genevieve	and	one	o	'	the	chorus	girls	has	quarreled	over	a
它	似乎	喜欢	吉纳维芙	和	一	o	-	这	合唱	女孩们	有	争吵	超过	一个

['sekənd] - [hænd] [stɪk] [oʊ] - [gʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəs] [gɜːrl][gɑːt][ðə; ði] [gʌm] ,

second	-	hand	stick	o	'	gum	and	the	chorus	girl	got	the	gum	,
第二	-	手	戳	o	-	胶	和	这	合唱	女孩	得到	这	胶	,

看来吉纳维芙和一位歌舞女郎因为一根二手口香糖吵了起来，最后歌舞女郎抢到了口香糖。

[bʌt; bət] ['dʒenəˌviːv] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɪrloʊb] ,

but	Genevieve	relieved	her	of	part	of	a	earlobe	,
但	吉纳维芙	松了口气	她	的	部分	的	一个	耳垂	,

但吉纳维芙割掉了她的一部分耳垂，

[soʊ] [ðeɪ] [pɪntʃ] ['dʒenəˌviːv] [ænd; ənd] [liːv] [dʒɑːs][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði]['wægən] [kʌmz] ,

so	they	pinch	Genevieve	and	leave	Joss	to	watch	her	till	the	wagon	comes	,
所以	他们	捏	吉纳维芙	和	离开	乔斯	到	手表	她	直到	这	车皮	来	,

于是他们掐住吉纳维芙的脖子，留下乔斯看着她，直到马车来接她。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wægənz] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [desk] ['sɑːrdʒənts] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪs] [oʊ] -

but	the	wagon's	went	out	to	the	night	desk	sergeant's	house	with	a	case	o	'
但	这	马车的	去	出去	到	这	夜晚	桌子	中士的	房子	和	一个	案件	o	-

[kwɔːts] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [raʊnd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['dʒenəˌviːv] [ʃiːz] [bʌŋkt] [ðə; ði] [tʃɪŋk]

quarts	and	before	it	gets	round	to	pick	up	Genevieve	she's	bunked	the	Chink
夸脱	和	前	它	获得	圆形的	到	挑选	向上	吉纳维芙	她是	上下铺	这	中国

['ɪntuː] ['sɛtɪn] - [hɜːr; hər] [friː] .

into	settin	'	her	free	.
进入	塞廷	-	她	自由的	.

但是马车带着一箱啤酒去了夜班警官家，还没来得及去接吉纳维芙，她就哄骗那个中国人把她放了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] ['getəweɪ] ,

So	she	makes	a	getaway	,
所以	她	制作	一个	逃离	,

于是她逃走了。

['telɪn] - [dɑːn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]['leɪtər][ɑːn][æt; ət] ['lɪli] [ænd; ənd]['pæts] [pleɪs] [əkrɔst] [ðə; ði][ˌɪndi'ænə]

tellin	'	Don	to	meet	her	later	on	at	Lily	and	Pat's	place	acrost	the	Indiana
告诉	-	大学教师	到	见面	她	之后	在	在	百合	和	帕特的	地方	横跨	这	印第安纳州

[laɪn] .

line	.
线	.

告诉唐晚些时候去莉莉和帕特位于印第安纳州边界另一边的住处和她见面。

[soʊ] [ðæt] ['waɪndz] [ʌp] [ðə; ði][fɜːrst][ækt] .

So	that	winds	up	the	first	act	.
所以	那	风	向上	这	第一的	行为	.

第一幕到此结束。

[wel] , [ðə; ði][nekst]['ækts] [aʊt] [tuː; tə] ['lɪli] [ænd; ənd]['pæts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [noʊ][waɪ] . [em] . [siː] .

Well	,	the	next	act's	out	to	Lily	and	Pat's	,	and	it	ain't	no	Y	.	M	.	C	.
出色地	,	这	下一个	法案的	出去	到	百合	和	帕特的	,	和	它	不是	不	是	.	M	.	C	.

[ə; eɪ] . ['hedkwɔːrtərz] ,

A	.	headquarters	,
一个	.	总部	,

好了，下一场演出将在莉莉和帕特家举行，那可不是基督教青年会总部。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [hæŋ] - [aʊt] [fɔːr; fər] [dɪps] [ænd; ənd] [pəliːsmənz] .

but	it's	a	hang	-	out	for	dips	and	policemans	.
但	它是	一个	悬挂	-	出去	为了	蘸酱	和	警察	.

但这里是瘾君子和警察的聚集地。

[ðeɪz] [ə; eɪ][ˌkæbə'reɪ][ænd; ənd] ['dʒɛnɪˌviːvz] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] ,

They's	a	cabaret	and	Genevieve's	one	o	'	the	performers	,
他们是	一个	歌舞表演	和	吉纳维芙的	一	o	-	这	表演者	,

那是一家歌舞表演场所，吉纳维芙是其中一位表演者。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fə'gets] [ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst] [sɔːŋ] [ænd; ənd]['waɪndz][ʌp][wɪð; wɪθ][trɑː] - [lɑː] -

but	she	forgets	the	words	to	her	first	song	and	winds	up	with	tra	-	la	-
但	她	忘记了	这	字	到	她	第一的	歌曲	和	风	向上	和	tra	-	拉	-

[lɑː] ,

la	,
拉	,

但她忘记了第一首歌的歌词，最后唱成了“啦啦啦”。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ʌv; əv][fər'gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [sɔːŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] ,

and	she	could	of	forgot	the	whole	song	as	far	as	I'm	concerned	,
和	她	可以	的	忘了	这	所有的	歌曲	作为	远的	作为	我是	担心的	,

依我看，她完全有可能把整首歌都忘了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['nɑːθɪn] - [juːd] [wɑːnt][tuː; tə] [bai] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] .

because	it	wasn't	nothin	'	you'd	want	to	buy	and	take	along	home	.
因为	它	不是	什么也没有	-	你会	想	到	买	和	拿	沿着	家	.

因为它不是那种你会想买回家带走的东西。

['faɪnəli] [pæt] [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd] [sez] [its] [wʌn][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] [kloʊz] [ʌp] ,

Finally	Pat	comes	in	and	says	it's	one	o'clock	and	he's	got	to	close	up	,
最后	拍	来	在	和	说道	它是	一	点钟	和	他是	得到	到	关闭	向上	,

最后帕特进来了，说已经一点钟了，他得关门了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [nʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] ,

but	they	won't	none	o	'	them	make	a	move	,
但	他们	惯于	没有任何	o	-	他们	制作	一个	移动	,

但他们谁也不肯采取行动。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðeɪz] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn] [bloʊz] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪnt][ænd; ənd] ['hiːz] ['eskɪmoʊ] [bɪl] ,

and	pretty	soon	they's	a	live	one	blows	into	the	joint	and	he's	Eskimo	Bill	,
和	漂亮的	很快	他们是	一个	居住	一	打击	进入	这	联合的	和	他是	爱斯基摩人	账单	,

很快，一个活生生的人走进了酒吧，他就是爱斯基摩人比尔。

[wʌn][oʊ] - [ðə; ði] ['butʃəz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [jaːdz] .

one	o	'	the	butchers	out	to	the	Yards	.
一	o	-	这	屠夫	出去	到	这	码	.

其中一个屠夫去了码头区。

['hiːz] [gɑːt] [peɪd] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [eint] ['nevər] ['gɔɪn] - [hoʊm] .

He's	got	paid	that	day	and	he	ain't	never	goin	'	home	.
他是	得到	有薪酬的	那	天	和	他	不是	绝不	去	-	家	.

他那天拿到了工资，而且他再也不回家了。

[hiː; hi] [sɪŋz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [its] [ðə; ði][hɪt][oʊ] - [ðə; ði] [ʃoʊ] .

He	sings	a	song	and	it's	the	hit	o	'	the	show	.
他	唱歌	一个	歌曲	和	它是	这	打	o	-	这	展示	.

他唱了一首歌，结果成了节目中的热门歌曲。

[ðen] [hiː; hi] [baɪz] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd]['stɑːrts]['flɜːrtɪn] - [wɪð; wɪθ] ['dʒenəˌviːv] ,

Then	he	buys	a	drink	and	starts	flirtin	'	with	Genevieve	,
然后	他	购买	一个	喝	和	开始	调情	-	和	吉纳维芙	,

然后他买了杯酒，开始和吉纳维芙调情。

[bʌt; bət][pæt] ['tʃeɪsɪz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [dɪps] [ðæt]

but	Pat	chases	everybody	but	the	performers	and	a	couple	o	'	dips	that
但	拍	追逐	大家	但	这	表演者	和	一个	夫妻	o	-	蘸酱	那

[eint] [gɑːt] ['noʊwer] [els] [tuː; tə] [sliːp] .

ain't	got	nowheres	else	to	sleep	.
不是	得到	无处可去	别的	到	睡觉	.

但帕特追着所有人跑，除了表演者和几个无处可睡的流浪汉。

[ðə; ði][dɪps][ɔːr] [stɪk] - [ʌp] [gaɪz] , [ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

The	dips	or	stick	-	up	guys	,	or	whatever	they	are	,
这	蘸酱	或者	戳	-	向上	伙计们	,	或者	任何	他们	是	,

那些流氓、持械抢劫犯，或者不管他们是什么人。

[traɪz] [tuː; tə] [get] ['dʒenəˌviːv] [tuː; tə] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][kɑːr] [-] [ðeɪ] [pʊl] [ɔːf]

tries	to	get	Genevieve	to	go	along	with	them	in	the	car	w'ile	they	pull	off
尝试	到	得到	吉纳维芙	到	去	沿着	和	他们	在	这	车	诡计	他们	拉	离开

['sʌmθɪn] - ,

somethin	'	,
某物	-	,

他们试图让吉纳维芙和他们一起上车，然后他们要实施一些事情。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [stɪl] [ɪkˈspɛktɪn] - [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] .

but	she's	still	expectin	'	the	Chinaman	.
但	她是	仍然	期待	-	这	中国人	.

但她仍然期待着那个中国人。

[soʊ] [ðeɪ] [pæs] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [bloʊ] , [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [kʌmz] [dɑːn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lets] [hɪm; ɪm] [ɪn] ,

So	they	pass	her	up	and	blow	,	and	along	comes	Don	and	she	lets	him	in	,
所以	他们	经过	她	向上	和	吹	,	和	沿着	来	大学教师	和	她	让我们	他	在	,

于是他们越过她上去吹气，唐走了过来，她让他进来了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [laɪk] [ˈhiːd] [bɪn] [ɪn] [dʒeɪl] [fɔːr; fər] [tuː] - ,

and	it	seems	like	he'd	been	in	jail	for	two	mont's	,
和	它	似乎	喜欢	他会	到过	在	监狱	为了	二	-	,

他似乎已经在监狱里待了两个月了。

[ɔːr] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [end] [oʊ] - [ðə; ði] [fɜːrst] [ækt] .

or	ever	since	the	end	o	'	the	first	act	.
或者	曾经	自从	这	结尾	o	-	这	第一的	行为	.

或者说，自从第一幕结束以来。

[soʊ] [hiː; hi] [æsks] [hɜːr; hər] [haʊ] [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈgɔɪn] - [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪl] [mɪl] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiːz] [kwɪt] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˌentərˈteɪnər] .

So	he	asks	her	how	everything	has	been	goin	'	down	to	the	pill	mill	and	she	tells	him	that	she's	quit	and	became	a	entertainer	.
所以	他	问	她	如何	一切	有	到过	去	-	向下	到	这	丸	磨	和	她	讲述	他	那	她是	辞职	和	成为	一个	艺人	.

于是他问她戒药店的情况如何，她告诉他她已经戒药，成为了一名艺人。

[soʊ] [hiː; hi] [sez] , " [wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː] ?

So	he	says	,	"	What	can	you	do	?
所以	他	说道	,	"	什么	能	你	做	?

所以他说：“你能做什么？”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [biːts] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [oʊ] - [ˈtʃɑːpstɪks] [ænd; ənd] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [bluːz] .

"	And	she	beats	time	with	a	pair	o	'	chopsticks	and	dances	the	Chinese	Blues	.
"	和	她	节拍	时间	和	一个	一对	o	-	筷子	和	舞蹈	这	中国人	蓝调	.

她用筷子打着节拍，跳起了中国蓝调。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [-] [ðeɪz] [ə; eɪ] [ˈbjuːgl] [kɔːl] [ˈsʌmwer] [ˌaʊtˈdɔːrz]

After	a	w'ile	they's	a	bugle	call	somewhere	outdoors
后	一个	诡计	他们是	一个	号角	称呼	某处	户外

过了一会儿，户外某处传来号角声。

[ænd; ənd] [dɑːn] [sez] [ðæt] [miːnz] [ˈhiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] .

and	Don	says	that	means	he's	got	to	go	back	to	the	garage	.
和	大学教师	说道	那	方法	他是	得到	到	去	后退	到	这	车库	.

唐说，这意味着他得回车库去了。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [gets] [sɔːr] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [biːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈspænɪʃ] [ˈʌnjən] .

So	she	gets	sore	and	tries	to	bean	him	with	a	Spanish	onion	.
所以	她	获得	疮	和	尝试	到	豆	他	和	一个	西班牙语	洋葱	.

于是她生气了，试图用西班牙洋葱砸他。

[ðen] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [pulz] [aʊt][ðə; ði] [bu'keɪ] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɪn][ætoʊ]

Then	he	reaches	inside	his	coat	and	pulls	out	the	bouquet	she	give	him	in	Atto
然后	他	到达	里面	他的	外套	和	拉	出去	这	花束	她	给	他	在	阿托

[fɜːrst][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][hiː; hi] [eɪnt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ,

First	to	show	her	he	ain't	changed	his	clo'es	,
第一的	到	展示	她	他	不是	已更改	他的	衣橱	,

然后他伸手到外套里，掏出她在《阿托第一》里送给他的那束花，向她表明他没换衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə][koʊks][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪzər][tuː; tə]

and	then	the	sheriff	comes	in	and	tries	to	coax	him	with	a	razor	to
和	然后	这	警长	来	在	和	尝试	到	哄	他	和	一个	剃刀	到

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

go	back	to	his	job	.
去	后退	到	他的	工作	.

然后警长进来，试图用剃刀劝他回去工作。

[ðeɪ] [faɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['iːðər] [oʊ] - [ðem; ðəm]['evər] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]

They	fight	like	it	was	the	first	time	either	o	'	them	ever	tried	it	and	the
他们	斗争	喜欢	它	曾是	这	第一的	时间	任何一个	o	-	他们	曾经	尝试	它	和	这

['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['lɛdɪn] - [ɑːn] [pɔɪnts] [wen] ['dʒenəˌviːv] ['hɑːlər] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪps] ,

sheriff's	leadin	'	on	points	when	Genevieve	hollers	for	the	dips	,
警长的	引言	-	在	积分	什么时候	吉纳维芙	喊叫	为了	这	蘸酱	,

他们打得就像是第一次尝试一样，而当吉纳维芙大喊要吃点东西时，警长却在一旁指点。

[huː] ['dæʃɪz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][gæts] [pʊld] [ænd; ənd] [ɪts] [gʊd] [naɪt] , ['mɪstər] ['ʃerɪf] !

who	dashes	in	with	their	gats	pulled	and	it's	good	night	,	Mister	Sheriff	!
WHO	破折号	在	和	他们的	盖茨	拉	和	它是	好的	夜晚	,	先生	警长	!

谁拔出枪冲了进来，晚安，警长先生！

[ðeɪ] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [mɔːθ] [bɔːlz][ænd; ənd] [ðeɪ] [æsk][dʒɑːs][tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] [tɒŋ] .

They	put	him	in	moth	balls	and	they	ask	Joss	to	join	their	tong	.
他们	放	他	在	蛾	球	和	他们	问	乔斯	到	加入	他们的	童	.

他们把他装进樟脑丸里，然后邀请乔斯加入他们的帮派。

[hiː; hi] [sez] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl] ['prɪti] [wel] [lɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [ðeɪv] [riːtʃt]

He	says	all	right	and	they're	all	pretty	well	lit	by	this	time	and	they've	reached
他	说道	全部	正确的	和	它们是	全部	漂亮的	出色地	点燃	经过	这	时间	和	他们有	达到

[ðə; ði] ['sɪŋɪn] - [steɪdʒ] ,

the	singin	'	stage	,
这	唱歌	-	阶段	,

他说好的，这时灯光都亮了，他们已经到了唱歌的舞台。

[ænd; ənd][pæt][kɑːnt] [get][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][hoʊm][ænd; ənd]['hiːz] [skerd] [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði]

and	Pat	can't	get	them	to	go	home	and	he's	scared	some	o	'	the
和	拍	不能	得到	他们	到	去	家	和	他是	害怕的	一些	o	-	这

['hæmənd] ['piːpəl] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] ,

Hammond	people'll	put	in	a	complaint	,
哈蒙德	人们会	放	在	一个	抱怨	,

帕特劝不动他们回家，他担心哈蒙德镇的人会投诉。

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [ræŋ] [daʊn] .

so	he	has	the	curtain	rang	down	.
所以	他	有	这	窗帘	响铃	向下	.

所以他把窗帘拉下来了。

[ðen] [ðeɪz] [ə; eɪ] [rɪ'læps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [seɪ] [haʊ] [lɔːŋ] ,

Then	they's	a	relapse	of	it	don't	say	how	long	,
然后	他们是	一个	复发	的	它	不	说	如何	长的	,

然后病情复发了，但没说持续了多久。

[ænd; ənd] [dɑːn] [ænd; ənd] ['dʒenəˌviːv] [ænd; ənd][ðə; ði] [jeg] [ænd; ənd][ðer; ðər]['leɪdi] [frendz] [ɪz][ɔːl] [aʊt]

and	Don	and	Genevieve	and	the	yeggs	and	their	lady	friends	is	all	out
和	大学教师	和	吉纳维芙	和	这	鸡蛋	和	他们的	女士	朋友们	是	全部	出去

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['sʌmhwɛə] - - [ə; eɪ]['boʊˌhʌŋk]['səjkɔːl][fə'riːn, -'rain]['pɪknɪk][ænd; ənd] [dɑːn]

in	the	country	somewheres	attendin	'	a	Bohunk	Sokol	Verein	picnic	and	Don
在	这	国家	某个地方	-	-	一个	笨蛋	索科尔	协会	野餐	和	大学教师

['stɑːrts] ['waɪnɪn] - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][oʊld]['leɪdi] [ðæt] ['hiːd] [left] [ʌp] [tuː; tə] ['dʒeɪnzˌvɪl] .

starts	whinin	'	about	his	old	lady	that	he'd	left	up	to	Janesville	.
开始	抱怨	-	关于	他的	老的	女士	那	他会	左边	向上	到	简斯维尔	.

唐、吉纳维芙、耶格斯一家和他们的女伴们都在乡下某个地方参加博洪克·索科尔协会的野餐会，唐开始抱怨他把老伴留在简斯维尔。

" [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sez] .

"	I	wisht	I	was	back	there	,	"	he	says	.
"	我	愿望	我	曾是	后退	那里	,	"	他	说道	.

“我真希望我能回到那里，”他说。

" [juː; jʊ][gɑːt] ['nɑːθɪn] - [ɑːn][ˌem 'iː] , " [sez] ['dʒenəˌviːv] .

"	You	got	nothin	'	on	me	,	"	says	Genevieve	.
"	你	得到	什么也没有	-	在	我	,	"	说道	吉纳维芙	.

“你根本比不上我，”吉纳维芙说。

" ['oʊnli] ['dʒeɪnzˌvɪl] [eint] [fɑːr] [ɪ'nʌf] .

"	Only	Janesville	ain't	far	enough	.
"	仅有的	简斯维尔	不是	远的	足够的	.

“只有简斯维尔还不够远。”

[aɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] ['hɔŋkɔŋ] .

I	wisht	you	was	back	in	Hongkong	.
我	愿望	你	曾是	后退	在	香港	.

我希望你回到香港。

" [soʊ] [-] [ðeə(r)] - - [iːtʃ] ['ʌðər] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

"	So	w'ile	they're	flatterin	'	each	other	back	and	forth	,
"	所以	诡计	它们是	-	-	每个	其他	后退	和	前进	,

“所以当他们互相奉承的时候，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [ðə; ði]['gɝːlz][ɪz] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪstbɔːrd] [ænd; ənd] ['telɪn] - [ðer; ðər]

a	couple	o	'	the	girls	is	monkeyin	'	with	the	pasteboards	and	tellin	'	their
一个	夫妻	o	-	这	女孩们	是	-	-	和	这	纸板	和	告诉	-	他们的

['fɔːtʃənz] ,

fortunes	,
财富	,

几个女孩在摆弄纸板，给人算命。

[ænd; ənd][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][tɜːrnz] [ʌp][ə; eɪ] [tuː] - [spɑːt][ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][saɪn] [ðeə(r)] ['gɔɪn] -

and	one	o	'	them	turns	up	a	two	-	spot	and	that's	a	sign	they're	goin	'
和	一	o	-	他们	转弯	向上	一个	二	-	点	和	那就是	一个	符号	它们是	去	-

[tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ][duˈet] .

to	sing	a	duet	.
到	唱歌	一个	二重唱	.

其中一人举起两点钟方向的牌，那就是他们要合唱的信号。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [truː] [ænd; ənd] [ðen] ['dʒenəˌviːv] [hɔːrnz]['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪ] [θriː]

So	it	comes	true	and	then	Genevieve	horns	into	the	game	and	they	play	three
所以	它	来	真的	和	然后	吉纳维芙	角	进入	这	游戏	和	他们	玩	三

- ['hændɪd] ['rʌmi] ,

-	handed	rummy	,
-	递交	拉米纸牌	,

于是，事情真的发生了，然后吉纳维芙也加入了游戏，他们玩起了三人拉米牌。

['sɪŋɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [-] [tuː; tə]['bɑːðər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

singin	'	all	the	w'ile	to	bother	each	other	,
唱歌	-	全部	这	诡计	到	打扰	每个	其他	,

整天唱歌互相打扰，

[bʌt; bət]['faɪnəli][ðə; ði]['feləz] [ðæts] ['rʌnɪn] - [ðə; ði]['pɪknɪk] [sez] [its] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fæt]['mænz][wʌn]

but	finally	the	fellas	that's	runnin	'	the	picnic	says	it's	time	for	the	fat	man's	one
但	最后	这	伙计们	那就是	跑步	-	这	野餐	说道	它是	时间	为了	这	胖的	男人的	一

- [legd] [reɪs] [ænd; ənd]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][goʊz] ['ɔfən] [ðə; ði][steɪdʒ] .

-	legged	race	and	everybody	goes	offen	the	stage	.
-	腿	种族	和	大家	去	经常	这	阶段	.

但最后，野餐会的组织者宣布，是时候进行胖子单腿赛跑了，于是大家都下了台。

[soʊ][ðə; ði] ['maɪklz] [gɜːrl] [kʌmz] [ɑːn][ænd; ənd][ɪz] ['gɛtɪn] - [baɪ] ['prɪti] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [wen]

So	the	Michaels	girl	comes	on	and	is	gettin	'	by	pretty	good	with	a	song	when
所以	这	迈克尔斯	女孩	来	在	和	是	获得	-	经过	漂亮的	好的	和	一个	歌曲	什么时候

[ʃiːz] [skerd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [oʊ] - [ðə; ði] [gʌn] [ðæts] ['faɪərd][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [beɪ] -

she's	scared	by	the	noise	o	'	the	gun	that's	fired	to	start	the	race	for	the	bay	-
她是	害怕的	经过	这	噪音	o	-	这	枪	那就是	被解雇	到	开始	这	种族	为了	这	湾	-

['wɪndoʊ] ['tʃæmpiənʃɪp] .

window	championship	.
窗户	锦标赛	.

于是，迈克尔斯女孩上台唱歌，唱得还不错，这时，一声枪响吓了她一跳，比赛开始了，争夺海湾窗冠军。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [trɪps] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['drɛsɪn] - - [ruːm]

So	she	trips	back	to	her	dressin	'	-	room
所以	她	旅行	后退	到	她	着装	-	-	房间

于是她又回到了更衣室。

[ænd; ənd] [ðen] [dɑːn] [ænd; ənd]['eskɪmoʊ] [bɪl] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][slæp] - [stɪk] [stʌf] .

and	then	Don	and	Eskimo	Bill	put	on	a	little	slap	-	stick	stuff	.
和	然后	大学教师	和	爱斯基摩人	账单	放	在	一个	小的	拍击	-	戳	东西	.

然后唐和爱斯基摩人比尔表演了一小段滑稽戏。

[wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [miːt] [ðeə(r)] [pælz] ,

When	they	first	meet	they're	pals	,
什么时候	他们	第一的	见面	它们是	朋友们	,

他们初次见面时是朋友，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [waɪz] [ðæt] [ðə; ði][bəuθ][oʊ] - [ðɛms] [bʌgz] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [gɜːrl]

but	as	soon	as	they	get	wise	that	the	both	o	'	them's	bugs	over	the	same	girl
但	作为	很快	作为	他们	得到	明智的	那	这	两个都	o	-	它们是	漏洞	超过	这	相同的	女孩

[ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] - [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'kʌmz] [streɪndʒ] .

their	relations	to'rds	each	other	becomes	strange	.
他们的	关系	-	每个	其他	变成	奇怪的	.

但当他们意识到两人都喜欢同一个女孩时，他们之间的关系就变得很奇怪。

[hɪəz] [ðə; ði] [tɔːk] [ðeɪ] [spɪl] :

Here's	the	talk	they	spill	:
这里是	这	讲话	他们	洒	:

以下是他们透露的谈话内容：

" [wer] [duː][juː; jʊ] [tend] [bɑːr] ? " [sez] [dɑːn] .

"	Where	do	you	tend	bar	?	"	says	Don	.
"	在哪里	做	你	趋向	酒吧	?	"	说道	大学教师	.

“你在哪里当调酒师？”唐问道。

" [juː; jʊ][gɑːt][ˌem 'iː] [gest] [rɔːŋ] , " [sez] [bɪl] .

"	You	got	me	guessed	wrong	,	"	says	Bill	.
"	你	得到	我	猜对了	错误的	,	"	说道	账单	.

“你猜错了，”比尔说。

" [aɪ] [wɜːrk] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [jaːdz] . "
" I work out to the Yards . "
" 我 工作 出去 到 这 码 . "

“我经常去码头锻炼。”

" [gɑːt] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪp] ? " [sez] [dɑːn] .
" Got anything on the hip ? " says Don .
" 得到 任何事物 在 这 时髦的 ? " 说道 大学教师 .

唐问道：“你腰间戴着什么吗？”

" [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [maʊθ] , " [sez] [bɪl] .
" You took the words out o ' my mouth , " says Bill .
" 你 采取 这 字 出去 o - 我的 嘴 , " 说道 账单 .

“你说出了我的心声，”比尔说。

" [aɪm] ['draɪər] [ðæn; ðən] [ˌes 'tiː] . - . "
" I'm drier than St . Petersgrad . "
" 我是 烘干机 比 英石 . - . "

“我比圣彼得格勒还干燥。”

" [stɪk] [raʊnd] [ə; eɪ] [-] [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [sker] [ʌp] ['sʌmθɪn] - , " [sez] [dɑːn] .
" Stick round a w'ile and maybe we can scare up somethin ' , " says Don .
" 戳 圆形的 一个 诡计 和 或许 我们 能 吓 向上 某物 - , " 说道 大学教师 .

“待一会儿，也许我们能找到点什么，”唐说道。

" [aɪl] [stɪk] [ɔːl] [raɪt] , " [sez] [bɪl] .
" I'll stick all right , " says Bill .
" 患病的 戳 全部 正确的 , " 说道 账单 .

“我会坚持下去的，”比尔说。

" [ðeɪz] [ə; eɪ] [dʒeɪn] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːrti] [ðæts] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [ded] . "
" They's a Jane in your party that's knocked me dead . "
" 他们是 一个 简 在 你的 派对 那就是 敲门 我 死的 . "

“你们党里有个叫简的女人，把我迷得神魂颠倒。”

" [wɒts] [hɜːr; hər] [neɪm] ? " [sez] [dɑːn] .
" What's her name ? " says Don .
" 是什么 她 姓名 ? " 说道 大学教师 .

“她叫什么名字？”唐问道。

" ['kɑːmen] , " [sez] [bɪl] ,
" Carmen , " says Bill ,
" 卡门 , " 说道 账单 ,

“卡门，”比尔说。

['kɑːmen] ['biːn] - [ðə; ði] ['gɜːlz] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ðæt] ['dʒenəˌviːv] [wʌz; wəz] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðæt] [pɑːrt] .
Carmen bein ' the girl's name in the show that Genevieve was takin ' that part .
卡门 是 - 这 女孩们 姓名 在 这 展示 那 吉纳维芙 曾是 拿 - 那 部分 .

卡门是剧中女孩的名字，吉纳维芙扮演的就是这个角色。

" ['kɑːmen] ! " [sez] [dʒɑːs] .
" Carmen ! " says Joss .
" 卡门 ! " 说道 乔斯 .

“卡门！”乔斯说道。

" [get] ['ɔfən] [ðæt] [stʌf] !
" Get offen that stuff !
" 得到 经常 那 东西 !

远离那些东西！

[aɪ][ænd; ənd] ['kɑːrmənz] [dʒʌst] [laɪk] [tuː] ['pævɪn] - [brɪks] . "

I	and	Carmen's	just	like	two	pavin	'	bricks	.	"
我	和	卡门的	只是	喜欢	二	铺路石	-	砖块	.	"

我和卡门就像两块铺路砖。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] !

"	I	should	worry	!
"	我	应该	担心	!

我应该担心吗！

" [sez] [bɪl] .

"	says	Bill	.
"	说道	账单	.

比尔说道。

" [aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][noʊ][ræt] - ['iːtər] . "

"	I	ain't	goin	'	to	run	away	from	no	rat	-	eater	.	"
"	我	不是	去	-	到	跑步	离开	从	不	鼠	-	食客	.	"

“我才不会逃离什么吃老鼠的家伙。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][ræt] - ['iːtər] [jɔːr'self] , [juː; jʊ][ræt] - ['iːtər] ! " [sez] [dɑːn] .

"	You're	a	rat	-	eater	yourself	,	you	rat	-	eater	!	"	says	Don	.
"	你是	一个	鼠	-	食客	你自己	,	你	鼠	-	食客	!	"	说道	大学教师	.

“你自己也是个吃老鼠的，你这个吃老鼠的！”唐说道。

" [aɪl] [ræt] - [iːt] [juː; jʊ] ! " [sez] [bɪl] .

"	I'll	rat	-	eat	you	!	"	says	Bill	.
"	患病的	鼠	-	吃	你	!	"	说道	账单	.

“我要把你吃掉！”比尔说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrvɪn] - [set] ,

And	they	go	to	it	with	a	carvin	'	set	,
和	他们	去	到	它	和	一个	卡文	-	放	,

他们带着雕刻工具去那里，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] ['niːðər] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm]['hænd(ə)l][ðer; ðər][juː'tensɪlz] .

but	they	couldn't	neither	one	o	'	them	handle	their	utensils	.
但	他们	不能	两者都不	一	o	-	他们	处理	他们的	餐具	.

但他们俩都用不好餐具。

[dɑːn] [meɪ] [ʌv; əv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] - - ['toʊdstuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['suːi] [ænd; ənd] [bɪl] ['prɑːbli]

Don	may	of	been	all	right	slicin	'	toadstools	for	the	suey	and	Bill	prob'ly
大学教师	可能	的	到过	全部	正确的	-	-	毒菌	为了	这	苏伊	和	账单	大概

[kʊd; kəd][ʌv; əv] [ə; eɪ] [flɑːk] [oʊ] - [ʃiːp] [wɪð; wɪθ][wʌn][stæb] ,

could	of	massacreed	a	flock	o	'	sheep	with	one	stab	,
可以	的	屠杀	一个	群	o	-	羊	和	一	刺	,

唐或许能轻松地切蘑菇做杂烩，而比尔可能一刀就能屠杀一群羊。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] ['stɪkɪn] - [iːtʃ] ['ʌðər] .

but	they	was	all	up	in	the	air	when	it	come	to	stickin	'	each	other	.
但	他们	曾是	全部	向上	在	这	空气	什么时候	它	来	到	粘	-	每个	其他	.

但对于是否要互相攻击，他们都犹豫不决。

[ðeid] [ʌv; əv][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [wɪð; wɪθ][daɪs] .

They'd	of	did	it	better	with	dice	.
他们会	的	做过	它	更好的	和	骰子	.

他们要是用骰子的话，结果会更好。

['prɪti]	[suːn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['æktər]	[kɑːnt]	[stænd]	[ˌaɪ 'tiː]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[kʌm]	[ɑːn]	['jɛlɪn]	-	"
Pretty	**soon**	**the**	**other**	**actors**	**can't**	**stand**	**it**	**no**	**longer**	**and**	**they**	**come**	**on**	**yellin**	**'**	**"**
漂亮的	很快	这	其他	演员	不能	站立	它	不	更长	和	他们	来	在	大喊	-	"

[feɪk]	!
Fake	**!**
伪造的	!

很快其他演员就忍无可忍了，他们冲过来大喊“假的！”

"	[soʊ]	[dɑːn]	[ænd; ənd]	[bɪl]	[foʊld]	[ʌp]	[ðer; ðər]	['reɪzəz]	[ænd; ənd]	[bɪl]	[in'vaits]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[bʌntʃ]	[tuː; tə]
"	**So**	**Don**	**and**	**Bill**	**fold**	**up**	**their**	**razors**	**and**	**Bill**	**invites**	**the**	**whole**	**bunch**	**to**
"	所以	大学教师	和	账单	折叠	向上	他们的	剃须刀	和	账单	邀请	这	所有的	束	到

[kʌm]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[goʊ]	[θruː]	[ðə; ði]	[jaːdz]	[sʌm; səm]	['mɔːrnɪn]	-
come	**out**	**and**	**go**	**through**	**the**	**Yards**	**some**	**mornin**	**'**
来	出去	和	去	通过	这	码	一些	早晨	-

于是唐和比尔收起了剃刀，比尔邀请大家早上一起出来逛逛院子。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[biːts]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['maiklz]	[gɜːrl]	[eint]	[dɪd]	['nɑːθɪn]	-	[fɔːr; fər]	[ˌfɪf'tiːn]
and	**then**	**he**	**beats**	**it**	**,**	**and**	**the**	**Michaels**	**girl**	**ain't**	**did**	**nothin**	**'**	**for**	**fifteen**
和	然后	他	节拍	它	,	和	这	迈克尔斯	女孩	不是	做过	什么也没有	-	为了	十五

['mɪnɪts]	,
minutes	**,**
分钟	,

然后他就赢了，而迈克尔斯家的女孩十五分钟什么也没做。

[soʊ]	[ðə; ði]	['mænɪdʒmənt]	[ʃuːts]	[hɜːr; hər]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[ə'nʌðər]	[sɔːŋ]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[sɪŋz]	[tuː; tə]	[dɑːn]
so	**the**	**management**	**shoots**	**her**	**out**	**for**	**another**	**song**	**and**	**she**	**sings**	**to**	**Don**
所以	这	管理	芽	她	出去	为了	其他	歌曲	和	她	唱歌	到	大学教师

[ə'baʊt]	[haʊ]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[goʊ]	[hoʊm]	[ɑːn]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊld]	['leɪdi]	['biːn]	-	[sɪk]	,
about	**how**	**he**	**should**	**ought**	**to**	**go**	**home**	**on**	**account**	**of**	**his**	**old**	**lady**	**bein**	**'**	**sick**	**,**
关于	如何	他	应该	应该	到	去	家	在	帐户	的	他的	老的	女士	是	-	生病的	,

于是，管理层让她再唱一首歌，她唱给唐听，说他老伴生病了，他应该回家了。

[soʊ]	[hiː; hi]	[æsks]	['dʒenəˌviːv]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	['kɛrz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[goʊz]	[bæk]	[tuː; tə]	['dʒeɪnzˌvɪl]	.
so	**he**	**asks**	**Genevieve**	**if**	**she**	**cares**	**if**	**he**	**goes**	**back**	**to**	**Janesville**	**.**
所以	他	问	吉纳维芙	如果	她	关心	如果	他	去	后退	到	简斯维尔	.

于是他问吉纳维芙，如果他回到简斯维尔，她是否介意。

"	[ʃʊr]	, [aɪ]	[ker]	,	"	[sez]	['dʒenəˌviːv]	.
"	**Sure**	**,**	**I**	**care**	**,**	**"**	**says**	**Genevieve**	**.**
"	当然	,	我	关心	,	"	说道	吉纳维芙	.

“当然，我很关心，”吉纳维芙说。

"	[goʊ]	[ə'hed]	!
"	**Go**	**ahead**	**!**
"	去	前方	!

“前进！

"	[soʊ]	[ðə; ði]	[ækt]	['waɪndz]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	['sætɪsfaɪd]	.
"	**So**	**the**	**act**	**winds**	**up**	**with**	**everybody**	**satisfied**	**.**
"	所以	这	行为	风	向上	和	大家	使满意	.

“所以，最终大家都满意了。”

[ðə; ði]	[læst]	['ækts]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	[jaːdz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['hælstɪd]	[striːt]	[end]	.
The	**last**	**act's**	**outside**	**the**	**Yards**	**on**	**the**	**Halsted**	**Street**	**end**	**.**
这	最后的	法案的	外部	这	码	在	这	霍尔斯特德	街道	结尾	.

最后一幕在哈尔斯特德街尽头的码头外。

['bɪlz]	[ˌeɪ es 'tiː]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪər]	['kʌmpəni]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[wɑːtʃ]	[hɪm; ɪm]	[kroʊk]	[ə; eɪ]	[stɪr]	.
Bill's	**ast**	**the**	**entire**	**company**	**to**	**come**	**in**	**and**	**watch**	**him**	**croak**	**a**	**steer**	**.**
法案的	最	这	全部的	公司	到	来	在	和	手表	他	发牢骚	一个	转向	.

比尔叫来了全公司的人来看他宰杀一头小牛。

[ðə; ði] [siːn] [ˈəupənz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈbaɪɹn] - [pərˈfjuːm] [ænd; ənd] [ˈsmɛlɪn] - [sɔːlts] [frʌm; frəm]

The	scene	opens	up	with	the	crowd	buyin	'	perfume	and	smellin	'	salts	from
这	场景	打开	向上	和	这	人群	购买	-	香水	和	闻起来	-	盐	从

[ðə; ði] [gaɪz] [ðæts] [gɑːt] [ðə; ði] [kənˈseʃnz] .

the	guys	that's	got	the	concessions	.
这	伙计们	那就是	得到	这	让步	.

场景一开始，人群正在向售货员购买香水和嗅盐。

[ˈprɪti] [suːn] [ˈeskɪmoʊ] [bɪl] [ænd; ənd] [ˈkɑːmen] [draɪv] [ɪn] , [ɔːl] [drest] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

Pretty	soon	Eskimo	Bill	and	Carmen	drive	in	,	all	dressed	up	like	a	horse	.
漂亮的	很快	爱斯基摩人	账单	和	卡门	驾驶	在	,	全部	穿着	向上	喜欢	一个	马	.

很快，爱斯基摩人比尔和卡门开车进来了，他们都打扮成了马的模样。

[ˈdɑːnz] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [wɪsˈkɑːnsɪn] [ænd; ənd] [ɪz] [ˈhaɪdɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [bʌntʃ] .

Don's	came	in	from	Wisconsin	and	is	hidin	'	in	the	bunch	.
不要	来了	在	从	威斯康星州	和	是	隐藏	-	在	这	束	.

唐从威斯康星州过来，藏在人群里。

[ˈhiːz] [sɔːr] [æt; ət] [ˈkɑːmen] [fɔːr; fər] [nɑːt] [ˈmiːtɪn] - [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtɪd] [ˈplætfɔːrm] .

He's	sore	at	Carmen	for	not	meetin	'	him	on	the	Elevated	platform	.
他是	疮	在	卡门	为了	不是	会议	-	他	在	这	升高	平台	.

他很生气卡门没有在高架站台上和他见面。

[hiː; hi] [leiz] [loʊ] [tɪl] [ˈɛvriːˌbɑːdiːz] [went] [ˌɪnˈsaɪd] , [ˈoʊnli] [ˈkɑːmen] .

He	lays	low	till	everybody's	went	inside	,	only	Carmen	.
他	躺下	低的	直到	每个人的	去	里面	,	仅有的	卡门	.

他一直躲在一旁，直到所有人都进了屋，只剩下卡门。

[ðen] [hiː; hi] [ˈbreɪsɪz] [hɜːr; hər] .

Then	he	braces	her	.
然后	他	牙套	她	.

然后他扶住了她。

[hiː; hi] [telz] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈleɪdiːz] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈlɔːndri] ,

He	tells	her	his	old	lady's	died	and	left	him	the	laundry	,
他	讲述	她	他的	老的	女士的	死亡	和	左边	他	这	洗衣店	,

他告诉她，他老太太去世了，把洗衣店留给了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [duː] [ðə; ði] - - .

and	he	wants	her	to	go	in	with	him	and	do	the	ironin	'	.
和	他	想要	她	到	去	在	和	他	和	做	这	-	-	.

他想让她和他一起进去熨衣服。

" [nɑːt] [ˌem ˈiː] !

"	Not	me	!
"	不是	我	!

“不是我！”

" [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	she	says	.
"	她	说道	.

她说。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] — - [nɑːt] [ˌem ˈiː] - ? " [sez] [dɑːn] .

"	What	do	you	mean	—	'	Not	me	'	?	"	says	Don	.
"	什么	做	你	意思是	—	-	不是	我	-	?	"	说道	大学教师	.

“你的意思是——‘不是我’？”唐说道。

" [aɪ] [ænd; ənd] [ˈbɪlz] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [ˈkoʊʃər] [ˈmɑːrkɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	I	and	Bill's	goin	'	to	run	a	kosher	market	,	"	she	says	.
"	我	和	法案的	去	-	到	跑步	一个	犹太洁食	市场	,	"	她	说道	.

“我和比尔要开一家犹太洁食超市，”她说。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] ['nɔɪzɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [laɪk] [ðə; ði] ['kætəlz] ['gɛtɪn] -

Just	about	now	you	can	hear	noises	behind	the	scenes	like	the	cattle's	gettin	'
只是	关于	现在	你	能	听到	噪音	在后面	这	场景	喜欢	这	牛的	获得	-

[ðerz] ,

theirs	,
他们的	,

现在差不多可以听到后面传来一些声音，就像牛群在吃东西一样。

[soʊ] ['kɑːmen] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

so	Carmen	don't	want	to	miss	none	of	it	,	so	she	makes	a	break	for	the
所以	卡门	不	想	到	错过	没有任何	的	它	,	所以	她	制作	一个	休息	为了	这

[geɪt] .

gate	.
门	.

所以卡门不想错过任何精彩瞬间，于是她冲向大门。

" [wer] [juː; jʊ]['gɔɪn] - ? " [sez] [dʒɑːs] .

"	Where	you	goin	'	?	"	says	Joss	.
"	在哪里	你	去	-	?	"	说道	乔斯	.

“你要去哪儿？”乔斯问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - - , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	I	want	to	see	the	butcherin	'	,	"	she	says	.
"	我	想	到	看	这	-	-	,	"	她	说道	.

“我想看看屠宰过程，”她说。

" [stɪk] [raʊnd] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ɪts] [dʌn] , " [sez] [dʒɑːs] .

"	Stick	round	and	I'll	show	you	how	it's	done	,	"	says	Joss	.
"	戳	圆形的	和	患病的	展示	你	如何	它是	完毕	,	"	说道	乔斯	.

“留下来，我给你演示一下怎么做，”乔斯说。

[soʊ][hiː; hi] [pulz] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [pæs] [æt; ət][hɜːr; hər] , [dʒʌst] ['fuːlɪn] - .

So	he	pulls	his	knife	and	makes	a	pass	at	her	,	just	foolin	'	.
所以	他	拉	他的	刀	和	制作	一个	经过	在	她	,	只是	愚弄	-	.

于是他拔出刀子，想对她动手动脚，只是开玩笑而已。

[hiː; hi] ['mɪsɪz] [hɜːr; hər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə]['diˈi'es]['mɔɪnz, 'mɔɪn] .

He	misses	her	as	far	as	from	here	to	Des	Moines	.
他	错过	她	作为	远的	作为	从	这里	到	德斯	莫因斯	.

他想念她，即使远隔重洋，远在得梅因。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dəunt] [noʊ] ['hiːz] ['kɪdɪn] -

But	she	don't	know	he's	kiddin	'
但	她	不	知道	他是	开玩笑	-

但她不知道他是在开玩笑。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [skerd] [tuː; tə] [deθ] .

and	she's	scared	to	death	.
和	她是	害怕的	到	死亡	.

她吓坏了。

[jes] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi] ['tɔplz] ['oʊvər][æz; əz] [ded] [æz; əz][ðə; ði] ['fedərəl] [liːg] .

Yes	,	sir	,	she	topples	over	as	dead	as	the	Federal	League	.
是的	,	先生	,	她	倾倒	超过	作为	死的	作为	这	联邦	联盟	.

是的，先生，她就像联邦联盟一样彻底垮台了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbli] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

It	was	prob'ly	her	heart	.
它	曾是	大概	她	心	.

那大概是她的心脏吧。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [kʌmz] - - [aʊt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ðə; ði]

So	now	the	whole	crowd	comes	dashin	'	out	because	they's	been	a	report	that	the
所以	现在	这	所有的	人群	来	-	-	出去	因为	他们是	到过	一个	报告	那	这

[pleɪs] [ɪz] [ɪnˈfestɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [huːf] [ænd; ənd] [maʊθ] [dɪˈziːz] .

place	is	infested	with	the	hoof	and	mouth	disease	.
地方	是	受感染的	和	这	蹄	和	嘴	疾病	.

所以现在所有人都冲了出来，因为有报告说这个地方爆发了口蹄疫。

[ðeɪ] [tel] [dɑːn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ɔːl] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈoʊvər] [ˈkɑːmen] [ˈdaɪɪn] - .

They	tell	Don	about	it	,	but	he's	all	excited	over	Carmen	dyin	'	.
他们	告诉	大学教师	关于	它	,	但	他是	全部	兴奋的	超过	卡门	垂死	-	.

他们把这件事告诉了唐，但他却因为卡门的死而兴奋不已。

[ˈhiːz] [dɪˈlɪriəs] [ænd; ənd] [gets] [hɪmˈself] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈaɪrɪʃ] [pəˈliːsmən] .

He's	delirious	and	gets	himself	mixed	up	with	a	Irish	policeman	.
他是	谵妄	和	获得	他自己	混合	向上	和	一个	爱尔兰	警察	.

他神志不清，还跟一名爱尔兰警察起了冲突。

" [aɪ] [jiːld] [ˌem ˈiː] [ˈprɪz(ə)nər] , " [hiː; hi] [sez] .

"	I	yield	me	prisoner	,	"	he	says	.
"	我	屈服	我	囚犯	,	"	他	说道	.

“我投降，我甘愿做俘虏，”他说。

[ðen] [ðə; ði] [haʊs] [ˈdɑːktər] [sez] [ðə; ði] [ˈkɜːrtənz] [gɑːt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði]

Then	the	house	doctor	says	the	curtain's	got	to	come	down	to	prevent	the
然后	这	房子	医生	说道	这	窗帘	得到	到	来	向下	到	防止	这

[ˌepɪˈdemɪk] [frʌm; frəm] [ˈsprɛdɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .

epidemic	from	spreadin	'	to	the	audience	.
流行性	从	传播	-	到	这	观众	.

然后，剧院医生说，为了防止疫情蔓延到观众席，幕布必须落下。

[soʊ] [ðə; ði] [ˈʃoʊz] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [ˈkwɔːrənˌtiːnd] .

So	the	show's	over	and	the	company's	quarantined	.
所以	这	节目	超过	和	这	公司的	隔离	.

所以演出结束了，公司也被隔离了。

[wel] , [hætʃ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɔːl] [ˈdjʊrɪn] - [ðə; ði] [ˈsekənd] [ækt] [ænd; ənd] [pɑːrt] [oʊ] - [ðə; ði] [θɜːrd] ,

Well	,	Hatch	was	out	all	durin	'	the	second	act	and	part	o	'	the	third	,
出色地	,	孵化	曾是	出去	全部	期间	-	这	第二	行为	和	部分	o	-	这	第三	,

哈奇在第二幕和第三幕的一部分时间里都缺席了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [kʌm] [bæk] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ˈnoʊbɑːdi] [wer] [ˈhiːd] [bɪn]

and	when	he	finally	come	back	he	didn't	have	to	tell	nobody	where	he'd	been
和	什么时候	他	最后	来	后退	他	没有	有	到	告诉	无人	在哪里	他会	到过

.

:

.

当他最终回来时，他不必告诉任何人他去了哪里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dəuzd] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [hɪt] [hɪz; ɪz] [siːt] .

And	he	dozed	off	the	minute	he	hit	his	seat	.
和	他	打盹	离开	这	分钟	他	打	他的	座位	.

他一坐下就睡着了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ˈlɛtɪn] - [hɪm; ɪm] [sliːp]

I	was	for	lettin	'	him	sleep
我	曾是	为了	莱廷	-	他	睡觉

我赞成让他睡觉。

['soʊz] [ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðə; ði] - [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [oʊprə] [beɪs] ['sɪŋərz] [ɪn]

so's	the	rest	o	'	the	audience'd	think	we	had	one	o	'	the	op'ra	bass	singers	in
所以也是	这	休息	o	-	这	-	思考	我们	有	一	o	-	这	奥普拉	低音	歌手	在

['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] .

our	party	.
我们的	派对	.

这样一来，其他观众就会以为我们这群人里有位歌剧男低音歌手了。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [hætʃ] ['wɔznt] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] [noʊ] [pʌb'lɪsəti] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] ,

But	Mrs	.	Hatch	wasn't	lookin	'	for	no	publicity	,	on	account	of	her	costume	,
但	太太	.	孵化	不是	在看	-	为了	不	宣传	,	在	帐户	的	她	戏服	,

但哈奇夫人并不希望因为她的装扮而受到关注。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [prɔdid] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hætpɪn] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ]

so	she	reached	over	and	prodded	him	with	a	hatpin	every	time	he	begin	a
所以	她	达到	超过	和	催促	他	和	一个	帽针	每一个	时间	他	开始	一个

[nuː] ['ɑːriə] .

new	aria	.
新的	咏叹调	.

所以每当他开始唱新的咏叹调时，她就伸手用帽针戳他一下。

['gɔɪn] - [aʊt] , [aɪ] [sez] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

Goin	'	out	,	I	says	to	him	:
戈因	-	出去	,	我	说道	到	他	:

出门前，我对他说：

" ['haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How'd	you	like	it	?	"
"	怎么做到的	你	喜欢	它	?	"

你觉得怎么样?

" ['prɪti] [gʊd] , " [hiː; hi] [sez] , " ['oʊnli] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [dʒɪn] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [wʌn] . "

"	Pretty	good	,	"	he	says	,	"	only	they	was	too	much	gin	in	the	last	one	.	"
"	漂亮的	好的	,	"	他	说道	,	"	仅有的	他们	曾是	也	很多	杜松子酒	在	这	最后的	一	.	"

“还不错，”他说，“只是最后一杯里杜松子酒放得太多了。”

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [oʊprə] , " [aɪ] [sez] .

"	I	mean	the	op'ra	,	"	I	says	.
"	我	意思是	这	奥普拉	,	"	我	说道	.

“我指的是歌剧，”我说。

" [dəunt] [æsk] [hɪm; ɪm] !

"	Don't	ask	him	!
"	不	问	他	!

“别问他！”

" [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] .

"	says	Mrs	.	Hatch	.
"	说道	太太	.	孵化	.

哈奇夫人说道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪr] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	He	didn't	hear	half	of	it	and	he	didn't	understand	none	of	it	.	"
"	他	没有	听到	一半	的	它	和	他	没有	理解	没有任何	的	它	.	"

“他有一半都没听到，而且一句也没听懂。”

" [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] , " [sez] [aɪ] . " ['dʒɪm] [hɪr] [eint] [noʊ] [buːb] ,

"	Oh	,	I	wouldn't	say	that	,	"	says	I	.	"	Jim	here	ain't	no	boob	,
"	哦	,	我	不会	说	那	,	"	说道	我	.	"	吉姆	这里	不是	不	胸部	,

“哦，我可不会这么说，”我说。“吉姆可不是个傻瓜。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɔznt] ['nɑːθɪn] - [hɑːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] . "

and	they	wasn't	nothin	'	hard	about	it	to	understand	.	"
和	他们	不是	什么也没有	-	难的	关于	它	到	理解	.	"

而且这并不难理解。

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][plɑːt] , " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] .

"	Not	if	you	know	the	plot	,	"	says	Mrs	.	Hatch	.
"	不是	如果	你	知道	这	阴谋	,	"	说道	太太	.	孵化	.

“如果你知道剧情的话，就不会了，”哈奇太太说。

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] ['mjuːzɪk] , " [sez] [maɪ] ['mɪsɪz] .

"	And	somethin	'	about	music	,	"	says	my	Missus	.
"	和	某物	-	关于	音乐	,	"	说道	我的	太太	.

“还有一些关于音乐的事，”我太太说。

" [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [oʊ] - [frentʃ] , " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] .

"	And	got	a	little	knowledge	o	'	French	,	"	says	Mrs	.	Hatch	.
"	和	得到	一个	小的	知识	o	-	法语	,	"	说道	太太	.	孵化	.

“我还懂一点法语，”哈奇太太说。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [frentʃ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪn] - ? " [sez] [hætʃ] .

"	Was	that	French	they	was	singin	'	?	"	says	Hatch	.
"	曾是	那	法语	他们	曾是	唱歌	-	?	"	说道	孵化	.

“他们唱的是法语歌吗？”哈奇问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɑːp][ɔːr] ['ɑːstrɪtʃ] . "

"	I	thought	it	was	Wop	or	ostrich	.	"
"	我	想法	它	曾是	沃普	或者	鸵鸟	.	"

“我以为是意大利佬或者鸵鸟。”

" [ðæt] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [ʌp] , " [sez] [hɪz; ɪz] [fraʊ] .

"	That	shows	you	up	,	"	says	his	Frau	.
"	那	演出	你	向上	,	"	说道	他的	弗劳	.

“这暴露了你的真面目，”他的妻子说。

[wel] , [wen] [wiː; wi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði][kɑːr][fɔːr; fər] [hoʊm] [ðeɪ] ['wɔznt] ['oʊnli][wʌn]['veɪkənt] [siːt] [ænd; ənd] ,

Well	,	when	we	got	on	the	car	for	home	they	wasn't	only	one	vacant	seat	and	,
出色地	,	什么时候	我们	得到	在	这	车	为了	家	他们	不是	仅有的	一	空缺	座位	和	,

当我们上车回家时，车上不仅有一个空位，而且……

[oʊ] - [kɔːrs] , [hætʃ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] .

o	'	course	,	Hatch	had	to	have	that	.
o	-	课程	,	孵化	有	到	有	那	.

当然，哈奇必须要有那个。

[soʊ][aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['mɪsɪz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hætʃ] [klʌbd] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][stræps][ænd; ənd][aɪ]

So	I	and	my	Missus	and	Mrs	.	Hatch	clubbed	together	on	the	straps	and	I
所以	我	和	我的	太太	和	太太	.	孵化	俱乐部	一起	在	这	肩带	和	我

[gɑːt][ə; eɪ] ['ɪrfʊl] [oʊ] - [ðə; ði]['riːəl] [dəup] .

got	a	earful	o	'	the	real	dope	.
得到	一个	耳朵	o	-	这	真实的	太棒了	.

于是我和我的太太以及哈奇太太一起拿着枪，我听到了很多真正的内幕消息。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [oʊ] - - ['kɑːstuːmz] ? " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] .

"	What	do	you	think	o	'	Farr'r's	costumes	?	"	says	Mrs	.	Hatch	.
"	什么	做	你	思考	o	-	-	服装	?	"	说道	太太	.	孵化	.

“你觉得法尔的服装怎么样？”哈奇太太问道。

" ['hev(ə)nli] ! " [sez] [maɪ] ['mɪsɪz] .

"	Heavenly	!	"	says	my	Missus	.
"	天上	!	"	说道	我的	太太	.

“太棒了！”我太太说。

" ['speʃəli] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['sekənd][ækt] .
" **Specially** **the** **one** **in** **the** **second** **act** **.**
" 特别 这 一 在 这 第二 行为 .

尤其是第二幕里的那一个。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['kʌlɚz] [oʊ] - [ðə; ði] ['reɪnboʊ] . "
It **was** **all** **colors** **o** **'** **the** **rainbow** **.** **"**
它 曾是 全部 颜色 o - 这 彩虹 . "

那里五彩缤纷，宛如彩虹。

" [hætʃ] [ɪz] [raɪt] [ɪn] [staɪl] [ðen] , " [aɪ] [sez] .
" **Hatch** **is** **right** **in** **style** **then** **,** **"** **I** **says** **.**
" 孵化 是 正确的 在 风格 然后 , " 我 说道 .

“看来哈奇的风格很时髦，”我说。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər]['æktɪn] - [ɪz]['pɜːrfɪkt] , " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] .
" **And** **her** **actin** **'** **is** **perfect** **,** **"** **says** **Mrs** **.** **Hatch** **.**
" 和 她 肌动蛋白 - 是 完美的 , " 说道 太太 . 孵化 .

“她的演技堪称完美，”哈奇太太说。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː] , " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .
" **Her** **voice** **too** **,** **"** **says** **the** **Wife** **.**
" 她 嗓音 也 , " 说道 这 妻子 .

“她的声音也是，”妻子说。

" [aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər]['æktɪn] - ['betər] ,
" **I** **liked** **her** **actin** **'** **better** **,**
" 我 喜欢 她 肌动蛋白 - 更好的 ,

我更喜欢她之前的表演，

" [sez] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . " [aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['joʊdld] [ɪn][ðə; ði][ʌp] - [sterz] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] . "
" **says** **Mrs** **.** **H** **.** **"** **I** **thought** **her** **voice** **yodeled** **in** **the** **up** **-** **stairs** **registers** **.** **"**
" 说道 太太 . H . " 我 想法 她 嗓音 约德尔唱法 在 这 向上 - 楼梯 登记簿 . "

“H夫人说：‘我以为她的声音从楼上的音响里传出来是约德尔唱法。’”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [kɪld] [hɜːr; hər] ?
" **What** **do** **you** **suppose** **killed** **her** **?**
" 什么 做 你 认为 被杀 她 ?

你认为是什么杀死了她?

" [aɪ] [sez] .
" **I** **says** **.**
" 我 说道 .

我说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stæbd] [baɪ][hɜːr; hər]['lʌvər] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
" **She** **was** **stabbed** **by** **her** **lover** **,** **"** **says** **the** **Missus** **.**
" 她 曾是 刺伤 经过 她 情人 , " 说道 这 太太 .

“她被她的情人刺伤了，”太太说。

" [juː; jʊ] ['wɔznt] ['lʊkɪn] - , " [aɪ] [sez] .
" **You** **wasn't** **lookin** **'** **,** **"** **I** **says** **.**
" 你 不是 在看 - , " 我 说道 .

“你当时没看，”我说。

" [hiː; hi] ['nevər] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] .
" **He** **never** **touched** **her** **.**
" 他 绝不 感动 她 .

他从未碰过她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbli] [tə'bækoʊ] [hɑːrt] . "
It **was** **prob'ly** **tobacco** **heart** **.** **"**
它 曾是 大概 烟草 心 . "

可能是烟心病。

" [hiː; hi][stæbz][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [bʊk] , " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] .

"	He	stabs	her	in	the	book	,	"	says	Mrs	.	Hatch	.
"	他	刺伤	她	在	这	书	,	"	说道	太太	.	孵化	.

“书中他刺伤了她，”哈奇夫人说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [went] [θruː] [ðə; ði]['baindin] - , " [aɪ] [sez] .

"	It	never	went	through	the	bindin	'	,	"	I	says	.
"	它	绝不	去	通过	这	结合蛋白	-	,	"	我	说道	.

“它从未穿过装订线，”我说。

" [ænd; ənd] ['wɔznt] - [grænd] ? " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .

"	And	wasn't	Mooratory	grand	?	"	says	the	Wife	.
"	和	不是	-	盛大	?	"	说道	这	妻子	.

“穆拉托里是不是很棒？”妻子说道。

" ['splendɪd] ! " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] .

"	Splendid	!	"	says	Mrs	.	Hatch	.
"	灿烂	!	"	说道	太太	.	孵化	.

“太棒了！”哈奇太太说道。

" [hɪz; ɪz]['æktɪn] - [ænd; ənd] ['sɪŋɪn] - [wʌz; wəz][bəuθ][grænd] . "

"	His	actin	'	and	singin	'	was	both	grand	.	"
"	他的	肌动蛋白	-	和	唱歌	-	曾是	两个都	盛大	.	"

“他的演技和歌喉都非常出色。”

" [aɪ] [prɪ'fɜːrd] [hɪz; ɪz]['æktɪn] - , " [aɪ] [sez] .

"	I	preferred	his	actin	'	,	"	I	says	.
"	我	首选	他的	肌动蛋白	-	,	"	我	说道	.

“我更喜欢他的表演，”我说。

" [aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hist] [ɪn][ðə; ði] [daʊn] - [sterz] ['redɪˌetər] .

"	I	thought	his	voice	hissed	in	the	down	-	stairs	radiators	.
"	我	想法	他的	嗓音	嘶嘶作响	在	这	向下	-	楼梯	散热器	.

“我感觉他的声音从楼下的暖气片里传了出来，像是嘶嘶作响。”

" [ðɪs] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [læf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	This	give	them	a	good	laugh	,	but	they	was	soon	at	it	again	.
"	这	给	他们	一个	好的	笑	,	但	他们	曾是	很快	在	它	再次	.

“这让他们哈哈大笑，但他们很快又开始了新一轮的恶作剧。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [swiːt] ['ɑːldə][wʌz; wəz] !

"	And	how	sweet	Alda	was	!
"	和	如何	甜的	阿尔达	曾是	!

“阿尔达真是太可爱了！”

" [maɪ] ['mɪsɪz] [ri'maːks] .

"	my	Missus	remarks	.
"	我的	太太	评论	.

“我太太的评论。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ?

"	Which	was	her	?
"	哪个	曾是	她	?

“哪个是她？”

" [aɪ][ˌeɪ es 'tiː][ðem; ðəm] .

"	I	ast	them	.
"	我	最	他们	.

我打败了他们。

" [ðə; ði] [gʊd] [gɜːrl] , " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] .

"	The	good	girl	,	"	says	Mrs	.	Hatch	.
"	这	好的	女孩	,	"	说道	太太	.	孵化	.

“好女孩，”哈奇太太说。

" [ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [sʌŋ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːriə][ɪn][ætoʊ] [θriː] . "

"	The	girl	that	sung	that	beautiful	aria	in	Atto	Three	.	"
"	这	女孩	那	唱	那	美丽的	咏叹调	在	阿托	三	.	"

“在《阿托三世》中演唱那首优美咏叹调的女孩。”

" [ætoʊ][gɜːrl] !

"	Atto	girl	!
"	阿托	女孩	!

“阿托女孩！”

" [aɪ] [sez] .

"	I	says	.
"	我	说道	.

我说。

" [aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] [tuː] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maiklz] [gɜːrl] .

"	I	liked	her	too	;	the	little	Michaels	girl	.
"	我	喜欢	她	也	;	这	小的	迈克尔斯	女孩	.

“我也很喜欢她；那个小迈克尔斯家的女孩。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['dʒeɪnzˌvɪl] . "

She	came	from	Janesville	.	"
她	来了	从	简斯维尔	.	"

她来自简斯维尔。

" [ʃiː; ʃi][dɪd] ! " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] .

"	She	did	!	"	says	Mrs	.	Hatch	.
"	她	做过	!	"	说道	太太	.	孵化	.

“她做到了！”哈奇太太说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	How	do	you	know	?
"	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道?

" [soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][kɪd][ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] .

"	So	I	thought	I'd	kid	them	along	.
"	所以	我	想法	ID	孩子	他们	沿着	.

所以我想用玩笑的方式哄哄他们。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l][toʊld][ˌem 'iː] , " [aɪ] [sez] .

"	My	uncle	told	me	,	"	I	says	.
"	我的	叔叔	讲述	我	,	"	我	说道	.

“是我叔叔告诉我的，”我说。

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['poʊstmæstər][ʌp][ðer; ðər] . "

"	He	used	to	be	postmaster	up	there	.	"
"	他	用过的	到	是	邮政局长	向上	那里	.	"

“他以前是那里的邮政局长。”

" [wʌt] ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] ? " [sez] [maɪ] [waɪf] .

"	What	uncle	was	that	?	"	says	my	wife	.
"	什么	叔叔	曾是	那	?	"	说道	我的	妻子	.

“那是哪个叔叔？”我妻子问道。

" [hiː; hi] [eint] ['riːəli] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , " [aɪ] [sez] .

"	He	ain't	really	my	uncle	,	"	I	says	.
"	他	不是	真的	我的	叔叔	,	"	我	说道	.

“他其实不是我的叔叔，”我说。

" [wi:; wi][ɔ:l] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm]['aʊər; ɑ:r]['ʌŋk(ə)l][dʒʌst][laɪk] [ɔ:l] [ðiːz] [hɪr] ['sɪŋərz] [kɔ:lz][ðə; ði]
" We all used to call him our uncle just like all these here singers calls the
" 我们 全部 用过的 到 称呼 他 我们的 叔叔 只是 喜欢 全部 这些 这里 歌手 呼叫 这
[wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] ['dædi] . "
one o - them Daddy . "
一 o - 他们 爸爸 . "

“我们以前都叫他叔叔，就像这些歌手都叫他们其中一个爸爸一样。”

" [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [bæk] [oʊ] - [ˌem 'i:] , " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] ,
" They was a lady in back o ' me , " says Mrs . Hatch ,
" 他们 曾是 一个 女士 在 后退 o - 我 , " 说道 太太 . 孵化 ,

“我身后坐着一位女士，”哈奇太太说。

" [ðæt] [sez] ['dædi] ['dɪdnt] [ə'pɪr] [tu:; tə] - [naɪt] . "
" that says Daddy didn't appear to - night . "
" 那 说道 爸爸 没有 出现 到 - 夜晚 . "

“意思是爸爸今晚没出现。”

" ['prɑ:bli] [ðə; ði] ['mɪsɪz] - [naɪt] [aʊt] , " [aɪ] [sez] .
" Prob'ly the Missus ' night out , " I says .
" 大概 这 太太 - 夜晚 出去 , " 我 说道 .

“可能是太太晚上出去玩了，”我说。

" ['haʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] - ? " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] .
" How'd you like the Tor'ador ? " says Mrs . Hatch .
" 怎么做到的 你 喜欢 这 - ? " 说道 太太 . 孵化 .

“你觉得托拉多怎么样？”哈奇太太问道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [moʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] , " [sez] [aɪ] .
" I thought she moaned in the chimney , " says I .
" 我 想法 她 呻吟 在 这 烟囱 , " 说道 我 .

“我以为她在烟囱里呻吟，”我说。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [noʊ] - [ʃi:; ʃi] - , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
" It wasn't no ' she ' , " says the Missus .
" 它 不是 不 - 她 - , " 说道 这 太太 .

“那不是‘她’，”太太说。

" [wɪə(r)] ['tɑ:kən] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊl] - ['faɪtər] . "
" We're talkin ' about the bull - fighter . "
" 是 谈话 - 关于 这 公牛 - 战斗机 . "

“我们正在谈论斗牛士。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [noʊ] [bʊl] - [faɪt] , " [aɪ] [sez] .
" I didn't see no bull - fight , " I says .
" 我 没有 看 不 公牛 - 斗争 , " 我 说道 .

“我没看到斗牛，”我说。

" [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [ɔ:f] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
" It come off behind the scenes , " says the Missus .
" 它 来 离开 在后面 这 场景 , " 说道 这 太太 .

“这事儿都是在幕后发生的，”太太说。

" [wen] [wʌz; wəz][ju:; jʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] ? " [aɪ] [sez] .
" When was you behind the scenes ? " I says .
" 什么时候 曾是 你 在后面 这 场景 ? " 我 说道 .

“你什么时候在幕后工作过？”我问。

" [aɪ] ['wɔznt] ['nevər] , " [sez] [maɪ] ['mɪsɪz] .
" I wasn't never , " says my Missus .
" 我 不是 绝不 , " 说道 我的 太太 .

“我从来都不是，”我太太说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [wer] [its] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] . "

"	But	that's	where	it's	supposed	to	come	off	.	"
"	但	那就是	在哪里	它是	据称	到	来	离开	.	"

“但它本来就应该从那里脱落。”

" [wel] , " [aɪ] [sez] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [pʊld] .

"	Well	,	"	I	says	,	"	you	can	take	it	from	me	that	it	wasn't	pulled	.
"	出色地	,	"	我	说道	,	"	你	能	拿	它	从	我	那	它	不是	拉	.

“好吧，”我说，“你可以相信我，它没有被拉出来。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] - [stænd][fɔːr; fər] [ðæt] [stʌf] [wen] [hiː; hi][wəʊnt]['iːv(ə)n] [liːv] [ðem; ðəm]

Do	you	think	the	mayor'd	stand	for	that	stuff	when	he	won't	even	leave	them
做	你	思考	这	-	站立	为了	那	东西	什么时候	他	惯于	甚至	离开	他们

[steɪdʒ][ə; eɪ][bɑːks] [faɪt] ?

stage	a	box	fight	?
阶段	一个	盒子	斗争	?

你觉得市长会容忍这种事吗？他连让他们打一场拳击赛都不让。

[juː; jʊ] [tuː] ['gɜːlz][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːɑːr][oʊ] - [ðɪs] [hɪr] [oʊprə] ! "

You	two	girls	has	got	a	fine	idear	o	'	this	here	op'ra	!	"
你	二	女孩们	有	得到	一个	美好的	创意	o	-	这	这里	奥普拉	!	"

你们两个女孩对这场歌剧真是有独到的见解！

" [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	You	know	all	about	it	,	I	guess	,	"	says	the	Missus	.
"	你	知道	全部	关于	它	,	我	猜测	,	"	说道	这	太太	.

“我想你肯定都知道，”太太说。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [frentʃ] [soʊ] [gʊd] ! "

"	You	talk	French	so	good	!	"
"	你	讲话	法语	所以	好的	!	"

“你的法语说得真好！”

" [aɪ] [tɔːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [frentʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , " [aɪ] [sez] .

"	I	talk	as	much	French	as	you	do	,	"	I	says	.
"	我	讲话	作为	很多	法语	作为	你	做	,	"	我	说道	.

“我的法语水平和你一样好，”我说。

" [bʌt; bət][nɑːt] ['noʊwer] [nɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] .

"	But	not	nowheres	near	as	much	English	,	if	you	could	call	it	that	.
"	但	不是	无处可去	靠近	作为	很多	英语	,	如果	你	可以	称呼	它	那	.

但英语水平远不及英语，如果可以称之为英语的话。

" [ðæt] [kept] [hɜːr; hər]['kwaɪət] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [hætʃ] [bʌzd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,

"	That	kept	her	quiet	,	but	Mrs	.	Hatch	buzzed	all	the	way	home	,
"	那	保留	她	安静的	,	但	太太	.	孵化	嗡嗡作响	全部	这	方式	家	,

“这让她安静了下来，但哈奇太太一路嗡嗡地飞回了家。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [ðæt] [ðə; ði]['moʊtərmən] ['wʊdnt] [noʊ] [wer] [ʃiːd]

and	she	was	scared	to	death	that	the	motorman	wouldn't	know	where	she'd
和	她	曾是	害怕的	到	死亡	那	这	司机	不会	知道	在哪里	棚

[bɪn] ['spɛndɪn] - [ðə; ði]['iːvənɪn] - .

been	spendin	'	the	evenin	'	.
到过	花费	-	这	晚上	-	.

她非常害怕司机不知道她晚上去了哪里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [bɪ'saɪdz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['noʊd] ['kɑːmen] [ˌaɪ 'tiː]

And	if	there	was	anybody	in	the	car	besides	me	that	knowed	Carmen	it
和	如果	那里	曾是	任何人	在	这	车	除了	我	那	已知	卡门	它

[mʌst; məst][ʌv; əv] [bɪn] [ə; eɪ][dʒoʊk][tuː; tə][ðem; ðəm] ['hɪrɪn] - [hɜːr; hər] ['tʃætər] .

must	of	been	a	joke	to	them	hearin	'	her	chatter	.
必须	的	到过	一个	开玩笑	到	他们	听觉	-	她	喋喋不休	.

如果车里除了我以外还有人认识卡门，那么听到她的喋喋不休，他们肯定觉得很可笑。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [noʊ][dʒoʊk][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðoʊ] .

It	wasn't	no	joke	to	me	though	.
它	不是	不	开玩笑	到	我	尽管	.

但这对我来说可不是开玩笑。

['hætʃɪz] [bɜːrθ] [wʌz; wəz] [weɪ] [ɔːf][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['noʊbɑːdi] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][oʊ] -

Hatch's	berth	was	way	off	from	us	and	they	didn't	nobody	suspect	him	o	'
孵化器的	泊位	曾是	方式	离开	从	我们	和	他们	没有	无人	怀疑	他	o	-

['biːn] - [ɪn]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] .

bein	'	in	our	party	.
是	-	在	我们的	派对	.

哈奇的泊位离我们很远，没有人怀疑他跟我们在一起。

[aɪ][wʌz; wəz]['stændɪn] - [raɪt] [ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wer] ['piːp(ə)l] ['kudnt] [help] ['siːɪn] - [ðæt]

I	was	standin	'	right	up	there	with	her	where	people	couldn't	help	seein	'	that
我	曾是	替身	-	正确的	向上	那里	和	她	在哪里	人们	不能	帮助	看到	-	那

[wiː; wi][wʌz; wəz] [tə'geðər] .

we	was	together	.
我们	曾是	一起	.

我当时就站在她旁边，人们都忍不住会注意到我们在一起。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] [waɪf] .

I	didn't	want	them	to	think	she	was	my	wife	.
我	没有	想	他们	到	思考	她	曾是	我的	妻子	.

我不想让他们误以为她是我妻子。

[soʊ][aɪ] [kept] ['smaɪlɪn] - [æt; ət][hɜːr; hər] .

So	I	kept	smilin	'	at	her	.
所以	我	保留	微笑	-	在	她	.

所以我一直对她微笑。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [kʌm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [aɪ] ['hɔləd] [aʊt] [laʊd] [æt; ət] [hætʃ] [ænd; ənd]

And	when	it	finally	come	time	to	get	off	I	hollered	out	loud	at	Hatch	and
和	什么时候	它	最后	来	时间	到	得到	离开	我	大声喊叫	出去	大声	在	孵化	和

[sez] :

says	:
说道	:

终于到了下车的时候，我大声朝哈奇喊道：

" [ɔːl] [raɪt] , [hætʃ] !

"	All	right	,	Hatch	!
"	全部	正确的	,	孵化	!

“好的，哈奇！”

[hɪəz] ['aʊər; ɑːr] [striːt] .

Here's	our	street	.
这里是	我们的	街道	.

这就是我们这条街。

[jʊr; jər] - [kiːp] [juː; jʊ] [əˈweɪk] [ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - . "

Your	Missus'll	keep	you	awake	the	rest	o	'	the	way	with	her	liberetto	.	"
你的	-	保持	你	醒	这	休息	o	-	这	方式	和	她	-	.	"

你太太会一路唱着她的歌剧逗你开心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古利布尔的旅行等等(Gullible's Travels, Etc.)
第2/9页

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [hɜːrt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðem; ðəm] ['hætpɪn] , " [hiː; hi] [sez] .

"	It	can't	hurt	no	more	than	them	hatpins	,	"	he	says	.
"	它	不能	伤害	不	更多的	比	他们	帽针	,	"	他	说道	.

“它不会比那些帽针更伤人，”他说。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wen] [ðə; ðɪ] ['peɪpər] [kʌm] [ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔːrnɪn] - [maɪ] ['mɪsɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [græb] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd]

when	the	paper	come	the	next	mornin	'	my	Missus	had	to	grab	it	up	and
什么时候	这	纸	来	这	下一个	早晨	-	我的	太太	有	到	抓住	它	向上	和

[tɜːrn] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] - [ɪz] [roʊt] [ʌp] .

turn	right	away	to	the	place	where	the	op'ras	is	wrote	up	.
转动	正确的	离开	到	这	地方	在哪里	这	-	是	写道	向上	.

第二天早上报纸送来时，我太太不得不抓起它，立刻翻到刊登奥普拉斯的地方。

['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɪst] [oʊ] - [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [dʒents] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɑːksɪz]

Under	the	article	they	was	a	list	o	'	the	ladies	and	gents	in	the	boxes
在下面	这	文章	他们	曾是	一个	列表	o	-	这	女士们	和	男士们	在	这	盒子

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɔːr] ,

and	what	they	wore	,
和	什么	他们	穿着	,

文章下方列出了包厢里的男男女女以及他们的着装。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ðɪ] [dʒents] [wɔːr] , ['oʊnli] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] .

but	it	didn't	say	nothin	'	about	what	the	gents	wore	,	only	the	ladies	.
但	它	没有	说	什么也没有	-	关于	什么	这	男士们	穿着	,	仅有的	这	女士们	.

但它只提到了女士的着装，却没提到男士的着装。

['prɑːbli] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] ['hæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['kɑːmɪk(ə)l] ['kɑːstuːmz] [ðæt] [naɪt] ,

Prob'ly	the	ladies	happened	to	have	the	most	comical	costumes	that	night	,
大概	这	女士们	发生	到	有	这	最多	滑稽	服装	那	夜晚	,

那天晚上，女士们的服装大概是最滑稽的。

[bʌt; bət] [aɪ] [bet] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ri'pɔːtəz] [kʊd; kəd] [ʌv; əv] [sɔː] [hætʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ʌv; əv] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

but	I	bet	if	the	reporters	could	of	saw	Hatch	they	would	of	gave	him	a
但	我	赌注	如果	这	记者	可以	的	锯	孵化	他们	会	的	给予	他	一个

[peɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

page	to	himself	.
页	到	他自己	.

但我敢打赌，如果记者们能见到哈奇，他们肯定会给他单独一页的篇幅。

" [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] [ðer; ðər] ?

"	Is	your	name	there	?
"	是	你的	姓名	那里	?

“你的名字在那里吗？”

" [aɪ] [sez] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪz] .

"	I	says	to	the	Missus	.
"	我	说道	到	这	太太	.

我对太太说。

" [oʊ] - [kɔːrs] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" O ' course not , " she says .
" 哦 - 课程 不是 , " 她 说道 .

“当然不是，”她说。

" [ðeɪ] ['wɔznt] [nʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [ri'pɔːtəz] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] .
" They wasn't none o ' them reporters tall enough to see us .
" 他们 不是 没有任何 o - 他们 记者 高的 足够的 到 看 我们 .

“他们当中没有一个记者个子够高，看不到我们。”

[juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][set][ɪn][ə; eɪ][bɑːks][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] . "
You got to set in a box to be mentioned . "
你 得到 到 放 在 一个 盒子 到 是 提及 . "

你必须安分守己才能被提及。

" [wel] , " [aɪ] [sez] , " [juː; jʊ][dəunt] [ker] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] ['biːn] - ['menʃ(ə)nd] , [duː][juː; jʊ] ? "
" Well , " I says , " you don't care nothin ' about bein ' mentioned , do you ? "
" 出色地 , " 我 说道 , " 你 不 关心 什么也没有 - 关于 是 - 提及 , 做 你 ? "

“嗯，”我说，“你根本不在乎被人提起，是吗？”

" [oʊ] - [kɔːrs] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ;
" O ' course not , " she says ;
" 哦 - 课程 不是 , " 她 说道 ;

“当然不是，”她说；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [rʌn] [daʊn] - [taʊn] [ænd; ənd]
but I could tell from how she said it that she wouldn't run down - town and
但 我 可以 告诉 从 如何 她 说 它 那 她 不会 跑步 向下 - 镇 和
['hɔːrswɪp] [ðə; ði] ['edɪtər] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ə'baʊt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]
horsewhip the editor if he made a mistake and printed about she and her
马鞭 这 编辑 如果 他 制成 一个 错误 和 打印 关于 她 和 她
['kɑːstuːm] ;
costume ;
戏服 ;

但从她的语气中我能听出来，即使编辑犯了错误，刊登了关于她和她的服装的文章，她也不会跑到市中心用马鞭抽打他；

[hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] ['wʊdnt] [ʌv; əv][et][ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [speɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] .
her costume wouldn't of et up all the space he had neither .
她 戏服 不会 的 等 向上全部 这 空间 他 有 两者都不 .

她的服装也不会占用他所有的空间。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [bɑːks] [siːts] [kɔːst] ?
" How much does box seats cost ?
" 如何 很多 做 盒子 座位 成本 ?

包厢座位多少钱?

" [aɪ][ˌeɪ es 'tiː][hɜːr; hər] .
" I ast her .
" 我 最 她 .

我赢了她。

" [ə'baʊt] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" About six or seven dollars , " she says .
" 关于 六 或者 七 美元 , " 她 说道 .

“大概六七美元吧，”她说。

" [wel] , " [aɪ] [sez] , " [lets] [aɪ]
" Well , " I says , " let's I
" 出色地 , " 我 说道 , " 我们来吧 我

“好吧，”我说，“我们……”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃoʊ] [hætʃ] [ʌp] . "
and you show Hatch up . "
和 你 展示 孵化 向上 . "

你让哈奇相形见绌。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" What do you mean ? " she says .
" 什么 做 你 意思是 ? " 她 说道 .

“你什么意思？”她问道。

" [aɪ] [miːn] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] ,
" I mean we should ought to return the compliment ,
" 我 意思是 我们 应该 应该 到 返回 这 赞扬 ,

我的意思是，我们应该回以赞美之情。

" [sez] [aɪ] . " [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [raɪt] [bæk] . "
" says I . " We should ought to give them a party right back . "
" 说道 我 . " 我们 应该 应该 到 给 他们 一个 派对 正确的 后退 . "

“我说，‘我们应该好好回敬他们一场派对。’”

" [wiːd] [biː; bi] [broʊk] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" We'd be broke for six weeks , " she says .
" 我们会 是 打破 为了 六 周 , " 她 说道 .

“我们会连续六周没钱，”她说。

" [oʊ] , [wiːd] [duː][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmʌni] [laɪk] [ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈaʊərz] , " [aɪ] [sez] .
" Oh , we'd do it with their money like they done it with ours , " I says .
" 哦 , 我们会 做 它 和 他们的 钱 喜欢 他们 完毕 它 和 我们的 , " 我 说道 .

“哦，我们会用他们的钱去做，就像他们用我们的钱去做一样，”我说。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ;
" Yes , " she says ;
" 是的 , " 她 说道 ;

“是的，”她说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈevər] [wɪn] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhætʃɪz] [tuː; tə] [baɪ] [fɔːr] [bɑːks] [siːts]
" but if you can ever win enough from the Hatches to buy four box seats
[tuː; tə][ðə; ði][oʊprə][aɪˈd] [ˈræðər] [spend] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɑːn][ə; eɪ] [dres] . "
to the op'ra I'd rather spend the money on a dress . "
到 这 奥普拉 ID 相当 花费 这 钱 在 一个 裙子 . "

“但是，如果你能从哈奇斯那里赢到足够的钱去买四张歌剧包厢票，我宁愿把钱花在买裙子上。”

" [huː] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr] [bɑːks] [siːts] ?
" Who said anything about four box seats ?
" WHO 说 任何事物 关于 四 盒子 座位 ?

谁说要四个包厢座位了？

" [aɪ][ˌeɪ es ˈtiː][hɜːr; hər] .
" I ast her .
" 我 最 她 .

我赢了她。

" [juː; jʊ][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" You did , " she says .
" 你 做过 , " 她 说道 .

“你做到了，”她说。

" [jʊə(r)] [dɪˈlɪriəs] !
" You're delirious !
" 你是 谵妄 !

你疯了！

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [tuː] [bɑːks] [siːts] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['plenti] . "
" Two box seats will be a plenty . "
" 二 盒子 座位 将要 是 一个 很多 . "

“两个包厢座位就足够了。”

" [huːz] [tuː; tə][set][ɪn][ðem; ðəm] ? " [ˌeɪ es 'tiː][ðə; ði] ['mɪsɪz] .
" Who's to set in them ? " ast the Missus .
" 谁是 到 放 在 他们 ? " 最 这 太太 .

“谁来装它们？”太太问道。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" Who do you think ?
" WHO 做 你 思考 ?

你觉得是谁?

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [aɪ][ænd; ənd][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][set][ɪn][ðem; ðəm] . "
" I and you is to set in them . "
" 我 和 你 是 到 放 在 他们 . "

“我和你注定要融入其中。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hætʃɪz] ?
" But what about the Hatches ?
" 但 什么 关于 这 孵化 ?

“但是哈奇一家呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sez] .
" she says .
" 她 说道 .

她说。

" [ðeɪl] [set][ʌp] [wer] [ðeɪ] [wʌz; wəz] , " [sez] [aɪ] . " [hætʃ] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] [siːts] [bɪ'fɔːr] ,
" They'll set up where they was , " says I . " Hatch picked out the seats before ,
" 他们会 放 向上 在哪里 他们 曾是 , " 说道 我 . " 孵化 挑选 出去 这 座位 前 ,

“他们会在原地安顿下来，”我说。“哈奇之前就选好了座位。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [ʌv; əv] ['wɑːntɪd] [ðæt] ['æltɪtuːd] ['hiːd] [ʌv; əv] [bɔːt] ['sʌmhwɛə] [els] . "
and if he hadn't of wanted that altitude he'd of bought somewheres else . "
和 如果 他 之前没有 的 通缉 那 高度 他会 的 买 某个地方 别的 . "

如果他不需要那么高海拔的土地，他就会去别的地方买房了。

" [jes] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ,
" Yes , " says the Missus ,
" 是的 , " 说道 这 太太 ,

“是的，”太太说。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [hætʃ] [wəʊnt] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['veri] [pə'laɪt][tuː; tə][plænt]['aʊər; ɑːr] [gests] [ɪn][ðə; ði]
" but Mrs . Hatch won't think we're very polite to plant our guests in the
" 但 太太 . 孵化 惯于 思考 是 非常 有礼貌的 到 植物 我们的 客人 在 这
[ælps] [ænd; ənd][wiː; wi][set] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] . "
Alps and we set down in a box . "
阿尔卑斯山 和 我们 放 向下 在 一个 盒子 . "

“但是哈奇太太会觉得我们把客人安置在阿尔卑斯山，自己却坐在箱子里，很不礼貌。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [wer] [wɪə(r)] ['sɛtɪn] - , " [aɪ] [sez] .

"	But	they	won't	know	where	we're	settin	'	,	"	I	says	.
"	但	他们	惯于	知道	在哪里	是	塞廷	-	,	"	我	说道	.

“但他们不会知道我们在哪里安营扎寨，”我说。

" [wiːl] [tel] [ðem; ðəm][wiː; wi] ['kudnt] [get] [fɔːr] [siːts] [tə'geðər] ,

"	We'll	tell	them	we	couldn't	get	four	seats	together	,
"	出色地	告诉	他们	我们	不能	得到	四	座位	一起	,

“我们会告诉他们我们没办法订到四个连在一起的座位，

[soʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][set] [wer] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['gɔɪn] -

so	for	them	to	set	where	they	was	the	last	time	and	we're	goin	'
所以	为了	他们	到	放	在哪里	他们	曾是	这	最后的	时间	和	是	去	-

[els'weə; 'elsweə] . "

elsewheres	.	"
其他地方	.	"

所以他们要留在上次所在的地方，而我们要去别的地方了。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [fer] , " [sez] [maɪ] [waɪf] .

"	It	don't	seem	fair	,	"	says	my	wife	.
"	它	不	似乎	公平的	,	"	说道	我的	妻子	.

“这似乎不太公平，”我妻子说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['biːn] - [fer] [wɪð; wɪθ] [hætʃ] , " [aɪ] [sez] .

"	I	should	worry	about	bein	'	fair	with	Hatch	,	"	I	says	.
"	我	应该	担心	关于	是	-	公平的	和	孵化	,	"	我	说道	.

“我应该担心的是如何公平对待哈奇，”我说。

" [ɪf] ['hiːz] ['evər] [left] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['daɪmz] [wɜːrθ] [oʊ] - [kɑːrdz][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [lʊk]

"	If	he's	ever	left	with	more	than	a	dime's	worth	o	'	cards	you	got	to	look
"	如果	他是	曾经	左边	和	更多的	比	一个	一角钱	值得	o	-	牌	你	得到	到	看

['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hænd] . "

under	the	table	for	his	hand	.	"
在下面	这	桌子	为了	他的	手	.	"

“如果他手里的牌超过一角钱，你就得看看桌子底下有没有他的底牌。”

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [fer] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	It	don't	seem	fair	,	"	says	the	Missus	.
"	它	不	似乎	公平的	,	"	说道	这	太太	.

“这似乎不太公平，”太太说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] !

"	You	should	worry	!
"	你	应该	担心	!

你应该担心！

" [aɪ] [sez] .

"	I	says	.
"	我	说道	.

我说。

[soʊ][wiː; wi][ˌeɪ es 'tiː][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] ['fɔləu ɔn] - [naɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

So	we	ast	them	over	the	followin	'	night	and	it	looked	for	a	minute
所以	我们	最	他们	超过	这	跟随	-	夜晚	和	它	看起来	为了	一个	分钟

[laɪk][wiː; wi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] .

like	we	was	goin	'	to	clean	up	.
喜欢	我们	曾是	去	-	到	干净的	向上	.

所以，我们在接下来的晚上把它们都吃光了，看起来我们好像要大干一场了。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [wʌn] ['mɪnɪt] [maɪ] ['mɪsɪz] [bɪ'gæn] [kə'lektɪn] - ['pɪtʃər] [kɑːrdz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['evri]

But	after	that	one	minute	my	Missus	began	collectin	'	pitcher	cards	again	and	every
但	后	那	一	分钟	我的	太太	开始	收集	-	投手	牌	再次	和	每一个

[kɑːrd] [hætʃ] ['drɔːd] [siːmd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meʒər] .

card	Hatch	drawed	seemed	like	it	was	made	to	his	measure	.
卡片	孵化	绘制	似乎	喜欢	它	曾是	制成	到	他的	措施	.

但就在那一分钟之后，我太太又开始收集投手卡了，而且哈奇抽到的每一张卡似乎都是为他量身定做的。

[wel] , [sɜːr] ,

Well	,	sir	,
出色地	,	先生	,

先生，好的。

[wen] [wiː; wi][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['lʌki] [stɪf] [wʌz; wəz] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd]

when	we	was	through	the	lucky	stiff	was	eight	dollars	to	the	good
什么时候	我们	曾是	通过	这	幸运的	僵硬的	曾是	八	美元	到	这	好的

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hætʃ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [broʊk] ['iːv(ə)n] .

and	Mrs	.	Hatch	had	about	broke	even	.
和	太太	.	孵化	有	关于	打破	甚至	.

当我们完成交易时，那位幸运的家伙赢了八美元，而哈奇太太基本收回了成本。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðem; ðəm] [seɪm] [siːts] ?

"	Do	you	suppose	you	can	get	them	same	seats	?
"	做	你	认为	你	能	得到	他们	相同的	座位	?

你觉得你能让他们坐到同样的座位吗?

" [aɪ] [sez] .

"	I	says	.
"	我	说道	.

我说。

" [wʌt] [siːts] ? " [sez] [hætʃ] .

"	What	seats	?	"	says	Hatch	.
"	什么	座位	?	"	说道	孵化	.

“什么座位？”哈奇问道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊprə] , " [aɪ] [sez] .

"	For	the	op'ra	,	"	I	says	.
"	为了	这	奥普拉	,	"	我	说道	.

“为了歌剧，”我说。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [get] [ˌem 'iː][tuː; tə][noʊ] [mɔːr] [oʊprə] , " [sez] [hætʃ] .

"	You	won't	get	me	to	no	more	op'ra	,	"	says	Hatch	.
"	你	惯于	得到	我	到	不	更多的	奥普拉	,	"	说道	孵化	.

“你休想让我再去歌剧院，”哈奇说道。

" [aɪ][dəunt] ['nevər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ʃoʊ] [twaist] . "

"	I	don't	never	go	to	the	same	show	twicet	.	"
"	我	不	绝不	去	到	这	相同的	展示	两次	.	"

“我从不去看同一个演出两次。”

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðə; ði] [seɪm] [ʃoʊ] , [juː; jʊ] [guːf] !

"	It	ain't	the	same	show	,	you	goof	!
"	它	不是	这	相同的	展示	,	你	傻瓜	!

“这节目不一样了，你个傻瓜！”

" [aɪ] [sez] .

"	I	says	.
"	我	说道	.

我说。

" [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [bɪl] ['evri] [deɪ] . "
" They change the bill every day . "
" 他们 改变 这 账单 每一个 天 . "

他们每天都更改账单。

" [ðeɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [eɪt] - ['dɑːlər] [bɪl] [oʊ] - [maɪn] , " [hiː; hi] [sez] .
" They ain't goin ' to change this eight - dollar bill o ' mine , " he says .
" 他们 不是 去 - 到 改变 这 八 - 美元 账单 o - 矿 , " 他 说道 .

“他们休想找零我这张八美元的钞票，”他说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [stɪf] !
" You're a fine stiff !
" 你是 一个 美好的僵硬的 !

你真是个老顽固！

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [kɔːl] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , " [sez] [hætʃ] ,
" Call me anything you want to , " says Hatch ,
" 称呼 我 任何事物 你 想 到 , " 说道 孵化 ,

“你想怎么称呼我都行，”哈奇说道。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt][goʊ]['oʊvər] [eɪt] [bʌks] - [wɜːrθ] . "
" as long as you don't go over eight bucks ' worth . "
" 作为 长的 作为 你 不 去 超过 八 雄鹿 - 值得 . "

“只要不超过八美元就行。”

" ['dʒɪm][dəunt][ɪn'dʒɔɪ][oʊprə] , " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] .
" Jim don't enjoy op'ra , " says Mrs . Hatch .
" 吉姆 不 享受 奥普拉 , " 说道 太太 . 孵化 .

“吉姆不喜欢歌剧，”哈奇太太说。

" [hiː; hi][dəunt][ɪn'dʒɔɪ] ['nɑːθɪn] - [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] , " [aɪ] [sez] .
" He don't enjoy nothin ' that's more than a nickel , " I says .
" 他 不 享受 什么也没有 - 那就是 更多的 比 一个 镍 , " 我 说道 .

“他什么都不喜欢，哪怕是五分钱，”我说。

" [bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [welʃ] [ɑːn][ˌjuː 'es][aɪ][hoʊp][hiː; hi] ['læviʃiz] [ðə; ði] [eɪt] -
" But as long as he's goin ' to welsh on us I hope he lavishes the eight -
[spɑːt] [wer] ['itl] [duː][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [gʊd] . "
spot where it'll do him some good . "
点 在哪里 它将 做 他 一些 好的 . "

“但既然他要亏待我们，我希望他能把那八块钱花在对他有益的地方。”

" [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [hætʃ] .
" I'll do what I want to with it , " says Hatch .
" 患病的 做 什么 我 想 到 和 它 , " 说道 孵化 .

“我会随心所欲地处置它，”哈奇说道。

" [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] !
" Sure you will !
" 当然 你 将要 !

“你肯定会的！”

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [juːl] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**You'll**	**bury**	**it**	**.**
"	你会	埋葬	它	.

你会把它埋起来的。

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [bai] [tuː] ['suːts] [oʊ] - .

But	**what**	**you**	**should**	**ought**	**to**	**do**	**is**	**buy**	**two**	**suits**	**o**	**'**	**clo'es**	**.**
但	什么	你	应该	应该	到	做	是	买	二	西装	o	-	衣橱	.

但你应该做的是买两套衣服。

" [soʊ] [aɪ] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [splɪt] [ə; eɪ] [paɪnt] [wʌn] [wei] .

"	**So**	**I**	**went**	**out**	**in**	**the**	**kitchen**	**and**	**split**	**a**	**pint**	**one**	**way**	**.**
"	所以	我	去	出去	在	这	厨房	和	分裂	一个	品脱	一	方式	.

于是我走到厨房，把一品脱啤酒分成了两份。

[bʌt; bət] [dəunt] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [hɪr] [noʊ]

But	**don't**	**think**	**for**	**a**	**minute**	**that**	**I**	**and**	**the**	**Missus**	**ain't**	**goin**	**'**	**to**	**hear**	**no**
但	不	思考	为了	一个	分钟	那	我	和	这	太太	不是	去	-	到	听到	不

[mɔːr] [oʊprə] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃiːp] [stɪf] [laɪk] [hɪm; ɪm] - - .

more	**op'ra**	**just**	**because**	**of**	**a**	**cheap**	**stiff**	**like**	**him**	**welshin**	**'**	**.**
更多的	奥普拉	只是	因为	的	一个	便宜的	僵硬的	喜欢	他	-	-	.

但别以为我和太太会因为他这种卑鄙无耻的家伙胡说八道就放弃听歌剧了。

[aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɪn] [ɪn] [noʊ] ['rʌmi] [geɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [spend] .

I	**don't**	**have**	**to**	**win**	**in**	**no**	**rummy**	**game**	**before**	**I**	**spend**	**.**
我	不	有	到	赢	在	不	拉米纸牌	游戏	前	我	花费	.

我不需要在无纸牌游戏中赢钱才能花钱。

[wɪə(r)] ['gɔɪn] - [nekst] ['tuːzdeɪ] [naɪt] , [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ,

We're	**goin**	**'**	**next**	**Tuesday**	**night**	**,**	**I**	**and**	**the**	**Missus**	**,**
是	去	-	下一个	周二	夜晚	,	我	和	这	太太	,

我和太太下周二晚上要去。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [set] ['sʌmhwɛə] [nɪr] ['kɑːŋgrəs] [striːt] .

and	**we're**	**goin**	**'**	**to**	**set**	**somewheres**	**near**	**Congress**	**Street**	**.**
和	是	去	-	到	放	某个地方	靠近	国会	街道	.

我们将在国会街附近找个地方安营扎寨。

[ðə; ði] ['ʃoʊz] ['ɑːrmərz] [duː] [ˌɑːr 'iː] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ðæts] ['biːn] - [geɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm]

The	**show's**	**Armour's**	**Do**	**Re**	**Me**	**,**	**a**	**new**	**one**	**that's**	**bein**	**'**	**gave**	**for**	**the**	**first**	**time**
这	节目	盔甲的	做	关于	我	,	一个	新的	一	那就是	是	-	给予	为了	这	第一的	时间

.

:
.

该剧的《Armour's Do Re Me》是一首新歌，首次演出。

[its] ['prɑːbli] [neɪmd] ['æftər] [sʌm; səm] [soʊp] .

It's	**prob'ly**	**named**	**after**	**some**	**soap**	**.**
它是	大概	命名	后	一些	肥皂	.

它的名字很可能来源于某种肥皂。

[θriː] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per]

THREE	**KINGS**	**AND**	**A**	**PAIR**
三	国王	和	一个	一对

三个国王和一对

[ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] [sʌm; səm] [ə'θɔːrətiz] , [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get] ['mærid] ,

Accordin	**'**	**to**	**some**	**authorities**	**,**	**a**	**person**	**,**	**before**	**they**	**get**	**married**	**,**
根据	-	到	一些	当局	,	一个	人	,	前	他们	得到	已婚	,

根据一些权威人士的说法，一个人在结婚之前，

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [jʊr; jər] [əˈpoʊnənts] [ˈfæməli] [triː] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɔːl] [hɜːr; hər]

should	**ought**	**to**	**look**	**up**	**your**	**opponent's**	**family**	**tree**	**and**	**find**	**out**	**what**	**all**	**her**
应该	应该	到	看	向上	你的	对手的	家庭	树	和	寻找	出去	什么	全部	她

[ˈrelətɪvz] [daɪd] [ʌv; əv] .

relatives	**died**	**of**	**.**
亲属	死亡	的	.

你应该查阅对手的家谱，找出她所有亲戚的死因。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪgjərd] [aʊt] , [ɪf] [jʊə(r)] [ʃʊr] [ðeɪ] [dɪd] [daɪ] ,

But	**the**	**way**	**I**	**got**	**it**	**figured**	**out**	**,**	**if**	**you're**	**sure**	**they**	**did**	**die**	**,**
但	这	方式	我	得到	它	想	出去	,	如果	你是	当然	他们	做过	死	,

但我弄明白的方法是，如果你确定他们确实死了，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊnt] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .

the	**rest**	**of**	**it**	**don't**	**make**	**no**	**difference**	**.**
这	休息	的	它	不	制作	不	不同之处	.

其余的都无关紧要。

[ɪn] [ɪkˈsepʃənəb(ə)l] [ˈkeɪsɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

In	**exceptionable**	**cases**	**it**	**may**	**be**	**all**	**right**	**to**	**take**	**a**	**girl**	**that**	**part**	**of**	**her**
在	例外	案例	它	可能	是	全部	正确的	到	拿	一个	女孩	那	部分	的	她

[ˈfæməli] [ɪz] [stɪl] [ˈlɪvɪn] - ,

family	**is**	**still**	**livin**	**'**	**,**
家庭	是	仍然	生活	-	,

在特殊情况下，如果一个女孩的家人还有一部分在世，那么带她去结婚或许是可以的。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ˈʌndər] [noʊ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪf] [ðə; ði] [pɑːrt] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌʌnˈmærid] [ˈsɪstər]

but	**not**	**under**	**no**	**circumstances**	**if**	**the**	**part**	**happens**	**to**	**be**	**a**	**unmarried**	**sister**
但	不是	在下面	不	情况	如果	这	部分	发生	到	是	一个	未婚	姐姐

[neɪmd] [ˈbesi] .

named	**Bessie**	**.**
命名	贝西	.

但如果这个角色恰好是名叫贝西的未婚妹妹，那就绝对不行。

[wiː; wi] [wʌz; wəz] [ɪkˈspɛktɪn] - [hɜːr; hər] [ɪn] [əˈbaʊt] [tuː] [wiːks] ,

We	**was**	**expectin**	**'**	**her**	**in**	**about**	**two**	**weeks**	**,**
我们	曾是	期待	-	她	在	关于	二	周	,

我们原本预计她会在两周后出生，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [gɑːt] [ə; eɪ] [kɑːrd] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrnɪn] - [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiːd] [kʌm] [raɪt]

but	**we**	**got**	**a**	**card**	**Saturday**	**mornin**	**'**	**which**	**she**	**says**	**on**	**it**	**that**	**she'd**	**come**	**right**
但	我们	得到	一个	卡片	周六	早晨	-	哪个	她	说道	在	它	那	棚	来	正确的

[əˈweɪ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [juː ˈes] ,

away	**if**	**it**	**was**	**all**	**the**	**same**	**to**	**us**	**,**
离开	如果	它	曾是	全部	这	相同的	到	我们	,

但我们周六早上收到了一张卡片，上面她说如果方便的话，她马上就过来。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dʌl] [ˈsiːz(ə)n] [ɪn] [ˈwɔːbæʃ] [səˈsaɪəti] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ter; tɪ(ə)r]

because	**it**	**was**	**the**	**dull**	**season**	**in**	**Wabash**	**society**	**and**	**she**	**could**	**tear**
因为	它	曾是	这	乏味的	季节	在	沃巴什	社会	和	她	可以	撕

[luːs] [ˈbetər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˈleɪtər] [ɑːn] .

loose	**better**	**at**	**the**	**present**	**time**	**than**	**later**	**on**	**.**
松动的	更好的	在	这	展示	时间	比	之后	在	.

因为当时正值沃巴什社会的淡季，她现在比以后更容易摆脱这种状态。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [eint] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [wen] [sə'saɪəti] [ɪn] ['wɔ:bæʃ] [wʊd] [kə'læps] [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi]

I	guess	they	ain't	no	time	in	the	year	when	society	in	Wabash	would	collapse	for	she
我	猜测	他们	不是	不	时间	在	这	年	什么时候	社会	在	沃巴什	会	坍塌	为了	她

[nɑ:t] ['bi:n] - [ðer; ðər] ,

not	bein	'	there	,
不是	是	-	那里	,

我想，一年到头，沃巴什的社会都不会因为她不在而崩溃。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət] [ɔ:l] , [ðə; ði] ['su:nər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['betər] .

but	if	she	had	to	come	at	all	,	the	sooner	it	was	over	the	better	.
但	如果	她	有	到	来	在	全部	,	这	很快	它	曾是	超过	这	更好的	.

但如果她非来不可，那越早结束越好。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [ʌv; əv] [dɪd] [ˌju: 'es] [noʊ] [gʊd] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ] , [jes] [ɔ:r] [noʊ] ,

And	besides	,	it	wouldn't	of	did	us	no	good	to	say	aye	,	yes	or	no	,
和	除了	,	它	不会	的	做过	我们	不	好的	到	说	是的	,	是的	或者	不	,

而且，就算我们回答“是”、“是”或“否”，也于事无补。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['poʊstkɑ:rd] ['oʊnli] [bi:t] [hɜ:r; hər] [hɪr] [baɪ] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] .

because	the	postcard	only	beat	her	here	by	a	few	hours	.
因为	这	明信片	仅有的	打	她	这里	经过	一个	很少	小时	.

因为明信片只比她早几个小时到达。

[nɑ:t] ['hævɪn] - [noʊ] [aɪ'di:ɑ:r] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [soʊ] [su:n] [aɪ] ['dɪdnt] [mi:t] [ðə; ði] [treɪn] ,

Not	havin	'	no	idear	she	was	comin	'	so	soon	I	didn't	meet	the	train	,
不是	拥有	-	不	创意	她	曾是	即将到来	-	所以	很快	我	没有	见面	这	火车	,

因为不知道她会来得这么快，我没赶上火车。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['eskɔ:rt] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

but	it	seems	like	she	brought	her	escort	right	along	with	her	.
但	它	似乎	喜欢	她	带来	她	护送	正确的	沿着	和	她	.

但她似乎把她的护卫也带上了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gai] [neɪmd] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [ʃi:d] [met] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [trɪp] [ʌp] .

It	was	a	guy	named	Bishop	and	she'd	met	him	on	the	trip	up	.
它	曾是	一个	盖伊	命名	主教	和	棚	遇见	他	在	这	旅行	向上	.

那人名叫毕肖普，她是在去往目的地的路上认识他的。

[ðə; ði] [nu:z] ['bʊtʃər] [ˌɪntrə'du:st] [ðem; ðəm] , [aɪ] [ges] .

The	news	butcher	introduced	them	,	I	guess	.
这	消息	屠夫	介绍	他们	,	我	猜测	.

我猜是新闻编辑介绍他们的。

[hi:; hi] [si:n] [hɜ:r; hər] [seɪf] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wen] [aɪ] [gɑ:t] [hoʊm] .

He	seen	her	safe	to	the	house	and	she	was	there	when	I	got	home	.
他	已见	她	安全的	到	这	房子	和	她	曾是	那里	什么时候	我	得到	家	.

他看到她安全到家，我到家时她也在家。

[hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [maɪ] ['mɪsɪz] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

Her	and	my	Missus	was	full	of	him	.
她	和	我的	太太	曾是	满的	的	他	.

她和我太太都对他着迷。

" [dʒʌst] [θɪŋk] !

"	Just	think	!
"	只是	思考	!

想想看！

" [ðə; ði] ['mɪsɪz] [sez] .

"	the	Missus	says	.
"	这	太太	说道	.

“太太说。”

" [hiː; hi] [raɪts] ['moʊʃ(ə)n] - ['pɪtʃər] [pleɪz] . "

"	He	writes	motion	-	pitcher	plays	.	"
"	他	写	运动	-	投手	演出	.	"

“他写的是投手动态战术。”

" [ænd; ənd] [gets] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] , " [sez] [bes] .

"	And	gets	ten	thousand	a	year	,	"	says	Bess	.
"	和	获得	十	千	一个	年	,	"	说道	贝丝	.

“而且一年能挣一万美元，”贝丝说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrm] ?

"	Did	you	find	out	from	the	firm	?
"	做过	你	寻找	出去	从	这	公司	?

你从公司那边了解到情况了吗?

" [aɪ] [ˌeɪ es 'tiː] [hɜːr; hər] .

"	I	ast	her	.
"	我	最	她	.

我赢了她。

" [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [hɪm'self] , " [sez] ['besi] .

"	He	told	me	himself	,	"	says	Bessie	.
"	他	讲述	我	他自己	,	"	说道	贝西	.

“是他亲口告诉我的，”贝西说。

" [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [oʊ] - ['felər] , " [sez] [aɪ] , " ['oʊpən] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bɔːrd] . "

"	That's	the	right	kind	o	'	fella	,	"	says	I	,	"	open	and	above	the	board	.	"
"	那就是	这	正确的	种类	o	-	伙计	,	"	说道	我	,	"	打开	和	多于	这	木板	.	"

“这才是合适的人选，”我说，“为人坦诚正直。”

" [oʊ] , [juːl] [laɪk] ['mɪstər] . ['bɪʃəp] , " [sez] [bes] .

"	Oh	,	you'll	like	Mr	.	Bishop	,	"	says	Bess	.
"	哦	,	你会	喜欢	先生	.	主教	,	"	说道	贝丝	.

“哦，你会喜欢毕肖普先生的，”贝丝说。

" [hiː; hi] [sez] [sʌtʃ] ['fʌni] [θɪŋz] . "

"	He	says	such	funny	things	.	"
"	他	说道	这样的	有趣的	事物	.	"

他说的话真有趣。

" [jes] , " [aɪ] [sez] , " [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .

"	Yes	,	"	I	says	,	"	that's	a	pretty	good	one	about	the	ten	thousand	a	year	.
"	是的	,	"	我	说道	,	"	那就是	一个	漂亮的	好的	一	关于	这	十	千	一个	年	.

“是的，”我说，“那一年一万英镑的说法相当不错。”

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [its] ['fʌniːɜ˞] [wen] [hiː; hi] [telz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

But	I	suppose	it's	funnier	when	he	tells	it	himself	.
但	我	认为	它是	更有趣	什么时候	他	讲述	它	他自己	.

但我认为他自己讲这个故事会更有趣。

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [kʊd; kəd] [miːt] [hɪm; ɪm] . "

I	wisht	I	could	meet	him	.	"
我	愿望	我	可以	见面	他	.	"

我真希望能够见到他。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	They	won't	be	no	trouble	about	that	,	"	says	the	Missus	.
"	他们	惯于	是	不	麻烦	关于	那	,	"	说道	这	太太	.

“他们不会为此惹麻烦的，”太太说。

" ['hiːz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

"	He's	comin	'	to	dinner	to	-	morrow
"	他是	即将到来	-	到	晚餐	到	-	明天

他明天来吃晚饭。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [pleɪ] [kɑːrdz] [sʌm; səm] ['iːvənɪn] - [nekst] [wiːk] . "

and	he's	comin	'	to	play	cards	some	evenin	'	next	week	.	"
和	他是	即将到来	-	到	玩	牌	一些	晚上	-	下一个	星期	.	"

他下周某个晚上要来打牌。

" [wʌt] ['iːvənɪn] - ?

"	What	evenin	'	?
"	什么	晚上	-	?

“晚上什么事？”

" [aɪ] [sez] .

"	I	says	.
"	我	说道	.

我说。

" ['eni] ['iːvənɪn] - [ðæts] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [sez] ['besi] .

"	Any	evenin	'	that's	convenient	for	you	,	"	says	Bessie	.
"	任何	晚上	-	那就是	方便的	为了	你	,	"	说道	贝西	.

“只要你晚上方便就行，”贝西说。

" [wel] , " [aɪ] [sez] , " [aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [aɪ] [gɑːt] [en'geɪdʒmənts] ['evri] [naɪt] [ɪk'sept] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]

"	Well	,	"	I	says	,	"	I'm	sorry	,	but	I	got	engagements	every	night	except	Monday
"	出色地	,	"	我	说道	,	"	我是	对不起	,	但	我	得到	订婚	每一个	夜晚	除了	周一

, ['wenzdeɪ] ,

,	Wednesday	,
,	周三	,

“好吧，”我说，“很抱歉，除了星期一和星期三，我每天晚上都有安排。”

['θɜːrzdeɪ] , ['fraɪdeɪ] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] . "

Thursday	,	Friday	and	Saturday	.	"
周四	,	星期五	和	周六	.	"

星期四、星期五和星期六。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['tuːzdeɪ] ? " [ˌeɪ es 'tiː] ['besi] .

"	What	about	Tuesday	?	"	ast	Bessie	.
"	什么	关于	周二	?	"	最	贝西	.

“星期二怎么样？”贝西问道。

" [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊprə] , " [aɪ] [sez] .

"	We're	goin	'	to	the	op'ra	,	"	I	says	.
"	是	去	-	到	这	奥普拉	,	"	我	说道	.

“我们要去歌剧院，”我说。

" [oʊ] , [wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [grænd] ! " [sez] ['besi] .

"	Oh	,	won't	that	be	grand	!	"	says	Bessie	.
"	哦	,	惯于	那	是	盛大	!	"	说道	贝西	.

“哦，那该多棒啊！”贝西说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [wer] . "

"	I	wonder	what	I	can	wear	.	"
"	我	想知道	什么	我	能	穿	.	"

“我不知道该穿什么。”

" [ə; eɪ] - [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sez] .

"	A	kimono'll	be	all	right	,	"	I	says	.
"	一个	-	是	全部	正确的	,	"	我	说道	.

“穿和服就行了，”我说。

" [ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [rɪŋz] , [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	If	the	door	-	bell	rings	,	you	don't	have	to	answer	it	.	"
"	如果	这	门	-	钟	戒指	,	你	不	有	到	回答	它	.	"

“如果门铃响了，你不必去开门。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
" What do you mean ? " says the Missus .
" 什么 做 你 意思是 ? " 说道 这 太太 .

“你什么意思？”太太问道。

" [aɪ] [ges] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] , - [goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] . "
" I guess if we go , Bess'll go with us . "
" 我 猜测 如果 我们 去 , - 去 和 我们 . "

“我想如果我们去的话，贝丝也会跟我们一起去。”

" [juːd] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [juː; jʊ] [gest] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪvɪn] - , " [aɪ] [sez] .
" You'd starve to death if you guessed for a livin ' , " I says .
" 你会 饿死 到 死亡 如果 你 猜对了 为了 一个 生活 - , " 我 说道 .

“如果你靠猜来谋生，你会饿死的，”我说。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [kaɪnd][oʊ] - [tɔːk] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
" Never mind that kind o ' talk , " says the Missus .
" 绝不 头脑 那 种类 o - 讲话 , " 说道 这 太太 .

“别理会那种闲言碎语，”太太说。

" [wen] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [wɪə(r)] [nɑːt]['gɔɪn] - [aʊt] ['pleɪsɪz] [naɪts] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] [hɪr]
" When we got a visitor we're not goin ' out places nights and leave her here
" 什么时候 我们 得到 一个 游客 是 不是 去 - 出去 地方 夜晚 和 离开 她 这里
[ə'loʊn] . "
alone . "
独自的 . "

“如果有客人来访，我们晚上不会出去玩，把她一个人留在这里。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['bɪʃəp] ?
" What's the matter with Bishop ?
" 是什么 这 事情 和 主教 ?

主教怎么了？

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [ðeɪz] [lɑːts][oʊ] - [tuː] - ['hændɪd] [kɑːrd] [geɪmz] . "
" They's lots o ' two - handed card games . "
" 他们是 很多 o - 二 - 递交 卡片 游戏 . "

“有很多双手纸牌游戏。”

" [aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [fɔːrs] [maɪ'self][ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sez] ['besi] .
" I ain't goin ' to force myself on to you , " says Bessie .
" 我 不是 去 - 到 力量 我 在 到 你 , " 说道 贝西 .

“我不会强迫你，”贝西说。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ['noʊwer] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] . "
" You don't have to take me nowheres if you don't want to . "
" 你 不 有 到 拿 我 无处可去 如果 你 不 想 到 . "

“如果你不想带我去任何地方，就不用带我去。”

" [aɪ] [wɪʃt] [juːd] [pʊt] [ðæt] [ɪn] ['raɪtɪn] - [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] , " [aɪ] [sez] .
" I wisht you'd put that in writin ' in case of a lawsuit , " I says .
" 我 愿望 你会 放 那 在 写作 - 在 案件 的 一个 诉讼 , " 我 说道 .

“我希望你能把这些写下来，以防万一发生诉讼，”我说。

" ['lɪs(ə)n] [hɪr] , " [sez] [ðə; ði] [fraʊ] .
" Listen here , " says the Frau .
" 听 这里 , " 说道 这 弗劳 .

“听着，”夫人说。

" [get] [ðɪs] [streɪt] : ['iːðər] [bes] [goʊz][ɔːr][aɪ][dəunt][goʊ] . "

"	Get	this	straight	:	Either	Bess	goes	or	I	don't	go	.	"
"	得到	这	直的	:	任何一个	贝丝	去	或者	我	不	去	.	"

“你给我听好了：要么贝丝去，要么我不去。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][bəuθ] [steɪ] [hoʊm] , " [sez] [aɪ] . " [aɪ][dəunt] [æn'tɪsɪpeɪt] [noʊ] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪn] - [ə; eɪ]

"	You	can	both	stay	home	,	"	says	I	.	"	I	don't	anticipate	no	trouble	findin	'	a
"	你	能	两个都	停留	家	,	"	说道	我	.	"	我	不	预料	不	麻烦	发现	-	一个

['pɑːrtnər] . "

partner	.	"
伙伴	.	"

“你们两个都可以待在家里，”我说。“我觉得找个伴侣应该不成问题。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðæts] ['setld] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	All	right	,	that's	settled	,	"	says	the	Missus	.
"	全部	正确的	,	那就是	定居	,	"	说道	这	太太	.

“好了，就这么定了。”太太说。

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

"	We'll	have	a	party	of	our	own	.
"	出色地	有	一个	派对	的	我们的	自己的	.

“我们将举办我们自己的派对。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ʌv; əv] [bɪn] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dændi] ,

"	And	it	must	of	been	goin	'	to	be	a	dandy	,
"	和	它	必须	的	到过	去	-	到	是	一个	花花公子	,

“那本来应该是件很棒的事，”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒʌst] ['spiːkɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər][kraɪ] .

because	just	speakin	'	about	it	made	her	cry	.
因为	只是	说话	-	关于	它	制成	她	哭	.

因为光是谈起这件事就让她哭了。

[soʊ][aɪ] [sez] :

So	I	says	:
所以	我	说道	:

所以我说：

" [juː; jʊ][wɪn] !

"	You	win	!
"	你	赢	!

你赢了！

[bʌt; bət] [aɪl] ['prɑːbli] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] . "

But	I'll	prob'ly	have	to	change	the	tickets	.	"
但	患病的	大概	有	到	改变	这	门票	.	"

但我可能得换票了。

" [wʌt] [kaɪnd][oʊ] - ['tɪkɪts] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ? " [ˌeɪ es 'tiː][ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	What	kind	o	'	tickets	have	you	got	?	"	ast	the	Missus	.
"	什么	种类	o	-	门票	有	你	得到	?	"	最	这	太太	.

“你有什么类型的票？”太太问道。

" [tʃiːp] [wʌnz] , " [aɪ] [sez] .

"	Cheap	ones	,	"	I	says	.
"	便宜的	一个	,	"	我	说道	.

“便宜的那种，”我说。

" [daʊn] - [sterz] , [faɪv] [pər] . "

"	Down	-	stairs	,	five	per	.	"
"	向下	-	楼梯	,	五	每	.	"

“楼下，每人五个。”

" [haʊ] [grænd] ! " [sez] ['besi] .
" How grand ! " says Bessie .
" 如何 盛大 ! " 说道 贝西 .

“太棒了！”贝西说道。

" [jes] , " [aɪ] [sez] , " [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ][gɑːt][ðə; ði][læst] [tuː] [ðeɪ] [hæd; həd] .
" Yes , " I says , " but I'm afraid I got the last two they had .
" 是的 , " 我 说道 , " 但 我是 害怕的 我 得到 这 最后的 二 他们 有 .

“是的，”我说，“但我恐怕已经拿到了他们最后两个了。”

[aɪl] ['prɑːbli] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [θriː] ['bælkəni] [siːts] . "
I'll prob'ly have to give them back and take three balcony seats . "
患病的 大概 有 到 给 他们 后退 和 拿 三 阳台 座位 . "

我可能得把它们还回去，然后换成三个阳台座位。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [dʒʌst] ['soʊz] [bes] [goʊz] , " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .
" That's all right , just so's Bess goes , " says the Wife .
" 那就是 全部 正确的 , 只是 所以也是 贝丝 去 , " 说道 这 妻子 .

“没关系，贝丝就是这样，”妻子说。

" ['mɪstər] . ['bɪʃəps] [waɪld] [ə'baʊt] ['mjuːzɪk] , " [sez] ['besi] .
" Mr . Bishop's wild about music , " says Bessie .
" 先生 . 主教的 荒野 关于 音乐 , " 说道 贝西 .

“毕肖普先生非常热爱音乐，”贝西说。

" [wel] , " [aɪ] [sez] , " [hiː; hi] ['prɑːbli] [gets] ['paːsiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪtʃər] ['haʊzɪz] . "
" Well , " I says , " he prob'ly gets passes to the pitcher houses . "
" 出色地 , " 我 说道 , " 他 大概 获得 通过 到 这 投手 房屋 . "

“嗯，”我说，“他可能拿到了去投手丘的通行证。”

" [hiː; hi][dəunt] [hɪr] [noʊ]['riːəl]['mjuːzɪk][ðer; ðər] , " [sez] ['besi] .
" He don't hear no real music there , " says Bessie .
" 他 不 听到 不 真实的 音乐 那里 , " 说道 贝西 .

“他根本听不到真正的音乐，”贝西说。

" [wel] , " [sez] [aɪ] , " [sə'poʊz] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
" Well , " says I , " suppose when he comes to - morrow ,
" 出色地 , " 说道 我 , " 认为 什么时候 他 来 到 - 明天 ,

“嗯，”我说，“假设他明天来的时候……”

[aɪ] ['menʃ(ə)n] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['hævɪn] - ['tɪkɪts] [tuː; tə][ðə; ði][oʊprə] ['tuːzdeɪ]
I mention somethin ' about I and the Missus havin ' tickets to the op'ra Tuesday
我 提到 某物 - 关于 我 和 这 太太 拥有 - 门票 到 这 奥普拉 周二
[naɪt] .
night .
夜晚 .

我提到我和太太有周二晚上歌剧的票。

[ðen] , [ɪf] ['hiːz] [soʊ][waɪld] [ə'baʊt] ['mjuːzɪk] ,
Then , if he's so wild about music ,
然后 , 如果 他是 所以 荒野 关于 音乐 ,

那么，如果他真的那么热爱音乐的话，

['hiːl] ['meɪbi] [traɪ][tuː; tə][hɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrti][ænd; ənd][splɪt][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] ['fɪfti] - ['fɪfti] . "
he'll maybe try to horn into the party and split the expenses fifty - fifty . "
地狱 或许 尝试 到 喇叭 进入 这 派对 和 分裂 这 开支 五十 - 五十 . "

他或许会想方设法挤进派对，然后五五分摊费用。

" ['ðætɪd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] ! " [sez] [ðə; ði] [fraʊ] .
" That'd be a fine thing ! " says the Frau .
" 那样的话 是 一个 美好的 事物 ! " 说道 这 弗劳 .

“那真是太好了！”夫人说道。

" ['hiːd] [θɪŋk] [wiː; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [oʊ] - [tʃiːp] [skeɪts] .
" He'd think we was a bunch o ' cheap skates .
" 他会 思考 我们 曾是 一个 束 o - 便宜的 冰鞋 .

他会认为我们是一群吝啬鬼。

[kʌm] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][æt; ət][jʊr; jər] [ɪk'spens] ,
Come right out and ask him to go at your expense ,
来 正确的 出去 和 问 他 到 去 在 你的 费用 ,

直接开口让他自费去，

[ɔːr] [els] [dəunt][æsk][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] . "
or else don't ask him at all . "
或者 别的 不 问 他 在 全部 . "

否则就别问他。

" [aɪ][wəʊnt][æsk][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , " [aɪ] [sez] .
" I won't ask him at all , " I says .
" 我 惯于 问 他 在 全部 , " 我 说道 .

“我根本不会问他，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['evər] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] . "
" It was a mistake for me to ever suggest it . "
" 它 曾是 一个 错误 为了 我 到 曾经 建议 它 . "

“我当初提出这个建议是个错误。”

" [jes] , " [sez] ['besi] ,
" Yes , " says Bessie ,
" 是的 , " 说道 贝西 ,

“是的，”贝西说。

" [bʌt; bət]['æftər]['mækɪn] - [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [miːn] [trɪk] [tuː; tə][nɑːt]
" but after makin ' the suggestion it would be a mean trick to not
" 但 后 制造 - 这 建议 它 会 是 一个 意思是 诡计 到 不是
[goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
go through with it . "
去 通过 和 它 . "

“但是既然提出了建议，如果不付诸行动，那就太卑鄙了。”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [aɪ][ˌeɪ es 'tiː][hɜːr; hər] .
" I ast her .
" 我 最 她 .

我赢了她。

" [hiː; hi][wəʊnt] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] . "
" He won't never know the difference . "
" 他 惯于 绝不 知道 这 不同之处 . "

“他永远不会知道其中的区别。”

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] , " [sez] ['besi] .
" But I will , " says Bessie .
" 但 我 将要 , " 说道 贝西 .

“但我会的，”贝西说。

" [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] , [dɪr] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
" Course you would , dear , " says the Missus .
" 课程 你 会 , 亲爱的 , " 说道 这 太太 .

“当然会，亲爱的，”太太说。

" ['æftər] ['θɪŋkɪn] - [juː; jʊ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,

"	After	thinkin	'	you	was	goin	'	to	have	a	man	of	your	own	,
"	后	思考	-	你	曾是	去	-	到	有	一个	男人	的	你的	自己的	,

“在你以为自己会拥有属于自己的男人之后，

[ðə; ði]['pɑːrti] ['wʊdnt] [siːm] [laɪk] [noʊ]['pɑːrti] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [went] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

the	party	wouldn't	seem	like	no	party	if	you	just	went	along	with	us	.	"
这	派对	不会	似乎	喜欢	不	派对	如果	你	只是	去	沿着	和	我们	.	"

如果你只是跟着我们，那这场派对就不像是一场派对了。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sez] .

"	All	right	,	all	right	,	"	I	says	.
"	全部	正确的	,	全部	正确的	,	"	我	说道	.

“好吧，好吧，”我说。

" [lets] [nɑːt]['ɑːrgjuː][noʊ] [mɔːr] .

"	Let's	not	argue	no	more	.
"	我们来吧	不是	争论	不	更多的	.

我们不要再争论了。

['evri] [taɪm] [aɪ]['oʊpən][maɪ] [hed] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

Every	time	I	open	my	head	it	costs	three	dollars	.	"
每一个	时间	我	打开	我的	头	它	成本	三	美元	.	"

每次我打开头皮都要花三美元。

" [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	No	such	a	thing	,	"	says	the	Missus	.
"	不	这样的	一个	事物	,	"	说道	这	太太	.

“根本没有这种事，”太太说。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [wəʊnt]['oʊnli][biː; bi] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['fɪgjərd] [ɑːn] .

"	The	whole	business	won't	only	be	two	dollars	more	than	you	figured	on	.
"	这	所有的	商业	惯于	仅有的	是	二	美元	更多的	比	你	想	在	.

“整个交易的成本不会只比你预想的多两美元。”

[ðə; ði] ['tɪkɪts] [juː; jʊ][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

The	tickets	you	had	for	the	two	of	us	would	come	to	ten	dollars	,
这	门票	你	有	为了	这	二	的	我们	会	来	到	十	美元	,

你买的我们俩的票一共要十美元。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bes] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɪʃəp] ['gɔɪn] - [its] ['oʊnli] [twelv] , [ɪf] [juː; jʊ][get] ['bælkəni]

and	with	Bess	and	Mr	.	Bishop	goin	'	it's	only	twelve	,	if	you	get	balcony
和	和	贝丝	和	先生	.	主教	去	-	它是	仅有的	十二	,	如果	你	得到	阳台

[siːts] . "

seats	.	"
座位	.	"

如果贝丝和毕肖普先生也去的话，只要十二点钟，前提是你能买到楼上的座位。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sez] ['besi] , " [ɪf] ['mɪstər] . ['bɪʃəp] ['wʊdnt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['sɛtɪn] - [ɪn][ðə; ði]

"	I	wonder	,	"	says	Bessie	,	"	if	Mr	.	Bishop	wouldn't	object	to	settin	'	in	the
"	我	想知道	,	"	说道	贝西	,	"	如果	先生	.	主教	不会	目的	到	塞廷	-	在	这

['bælkəni] . "

balcony	.	"
阳台	.	"

贝西说：“我想知道，毕肖普先生会不会反对坐在阳台上。”

" ['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	Maybe	he	would	,	"	says	the	Missus	.
"	或许	他	会	,	"	说道	这	太太	.

“也许他会吧，”太太说。

" [wel] , " [aɪ] [sez] , " [ɪf] [hiː; hi] [gets] ['dɪzi] [ænd; ənd] [fɔːlz] ['oʊvər] [ðə; ði] - -
" **Well , " I says , " if he gets dizzy and falls over the railin '**
" 出色地 , " 我 说道 , " 如果 他 获得 晕眩的 和 瀑布 超过 这 - -

“嗯，”我说，“如果他头晕目眩，从栏杆上摔下来……”

[ðeɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌʃəz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wer] [hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] . "
they's plenty of ushers to point out where he come from . "
他们是 很多 的 引座员 到 观点 出去 在哪里 他 来 从 . "

有很多招待员会指出他来自哪里。

" [ðeɪ] [eint] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['gɛtɪn] - ['dɪzi] , " [sez] ['besi] .
" They ain't no danger of him gettin ' dizzy , " says Bessie .
" 他们 不是 不 危险 的 他 获得 - 晕眩的 , " 说道 贝西 .

“他不会有头晕的危险，”贝西说。

" [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['hiːz] ['prɑːbli] [juːst] [tuː; tə] ['sɛtɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] - [praɪst] [siːts] [ænd; ənd]
" The only thing is that he's prob'ly used to settin ' in the high - priced seats and
[wʊd] [biː; bi] [ɪm'bærəst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rɪf] [ænd; ənd] [ræf] . "
would be embarrassed amongst the riff and raff . "
会 是 尴尬的 在 这 即兴演奏 和 拉夫 . "

“唯一的问题是，他可能习惯了坐在高价座位上，如果和这些乌合之众待在一起，他会感到尴尬。”

" [hiː; hi] [kæn; kən] [wer] [ə; eɪ] [fɔːls] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] . "
" He can wear a false mustache for a disguise . "
" 他 能 穿 一个 错误的 胡子 为了 一个 伪装 . "

“他可以戴假胡子伪装自己。”

" ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] , " [sez] ['besi] .
" He's got a real one , " says Bessie .
" 他是 得到 一个 真实的 一 , " 说道 贝西 .

“他真的有货，”贝西说。

" [hiː; hi] [kæn; kən] [ʃeɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [ðen] , " [sez] [aɪ] .
" He can shave it off , then , " says I .
" 他 能 刮胡子 它 离开 , 然后 , " 说道 我 .

“那他可以把它剃掉，”我说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [sez] ['besi] .
" I wouldn't have him do that for the world , " says Bessie .
" 我 不会 有 他 做 那 为了 这 世界 , " 说道 贝西 .

“就算给我全世界，我也不会让他做那种事，”贝西说。

" [its] [tuː] [naɪs] [ə; eɪ] [wʌn] . "
" It's too nice a one . "
" 它是 也 好的 一个 一 . "

“这东西太好了。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [baɪ] ['siːɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['wʌnsɪt] , " [aɪ] [sez] .
" You can't judge a mustache by seein ' it oncet , " I says .
" 你 不能 法官 一个 胡子 经过 看到 - 它 曾经 , " 我 说道 .

“你不能只看一眼就判断一个胡子的好坏，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [krʊk] [æt; ət] [hɑːrt] . "
" It may be a crook at heart . "
" 它 可能 是 一个 骗子 在 心 . "

“他可能本质上是个骗子。”

" [ðɪs] [eint] ['gɛtɪn] - [ˌjuː 'es] ['noʊwer] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
" This ain't gettin ' us nowheres , " says the Missus .
" 这 不是 获得 - 我们 无处可去 , " 说道 这 太太 .

“这样下去一点用都没有，”太太说。

" [ðeɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] . "
" They's still a question before the house . "
" 他们是 仍然 一个 问题 前 这 房子 . "

“这些问题仍待众议院审议。”

" [its] [ʌp] [tuː; tə] [bes] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ænsər] , " [aɪ] [sez] .
" It's up to Bess to give the answer , " I says .
" 它是 向上 到 贝丝 到 给 这 回答 , " 我 说道 .

“这要由贝丝来回答，”我说。

" ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪp] [ʃiːld] [ɑːr; ər] [ɪn'vaɪtɪd] [ɪf] [ðeɪl] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [θriː] - ['dɑːlər] [siːt] . "
" Bishop and his lip shield are invited if they'll set in a three - dollar seat . "
" 主教 和 他的 唇 盾 是 受邀 如果 他们会 放 在 一个 三 - 美元 座位 . "

“主教和他的唇盾牌可以受邀参加，但需要花三美元买个座位。”

" [its] [ɔːf] , [ðen] , " [sez] ['besi] , [ænd; ənd] [biːts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [gest] [ruːm] [ænd; ənd] [slæmz] [ðə; ði] [dɔːr] .
" It's off , then , " says Bessie , and beats it in the guest room and slams the door .
" 它是 离开 , 然后 , " 说道 贝西 , 和 节拍 它 在 这 客人 房间 和 猛击 这 门 .

“那就关掉吧，”贝西说着，跑进客房，砰地一声关上了门。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
" What's the matter with you ? " says the Missus .
" 是什么 这 事情 和 你 ? " 说道 这 太太 .

“你怎么了？”太太问道。

" ['nɑːθɪn] - [æt; ət] [ɔːl] , " [aɪ] [sez] , " [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [eɪnt] [noʊ] [ˌmɪljə'ner] [sə'nærioʊ] ['raɪtər] .
" Nothin ' at all , " I says , " except that I ain't no millionaire scenario writer .
" 什么也没有 - 在 全部 , " 我 说道 , " 除了 那 我 不是 不 百万富翁 设想 作家 .

“没什么，”我说，“只不过我不是百万富翁剧本作家。”

['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪz] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
Twenty dollars is twenty dollars . "
二十 美元 是 二十 美元 . "

二十美元就是二十美元。

" [jes] , " [ðə; ði] ['mɪsɪz] [sez] ,
" Yes , " the Missus says ,
" 是的 , " 这 太太 说道 ,

“是的，”太太说。

" [bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv] [juː; jʊ] [lɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ['pleɪɪn] - [kɑːrdz] [ænd; ənd] [nɑːt] [θɔːt] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" but how many times have you lost more than that playin ' cards and not thought nothin ' of it ? "
" 但 如何 许多 时代 有 你 丢失的 更多的 比 那 玩耍 - 牌 和 不是 想法 什么也没有 - 的 它 ? "

“但是，你玩牌输了比这更多钱的次数，又有多少次你没放在心上呢？”

" [ðæts] ['dɪfrənt] , " [aɪ] [sez] .
" That's different , " I says .
" 那就是 不同的 , " 我 说道 .

“那不一样，”我说。

" [wen] [aɪ] [spend] ['mʌni] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːrd] [geɪm] [its] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ɪn'vestmənt] .
" When I spend money in a card game it's more like a investment .
" 什么时候 我 花费 钱 在 一个 卡片 游戏 它是 更多的 喜欢 一个 投资 .

“我把钱花在纸牌游戏上，更像是一种投资。”

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪn] - [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

I	got	a	chance	to	make	somethin	'	by	it	.	"
我	得到	一个	机会	到	制作	某物	-	经过	它	.	"

我借此机会做了些事情。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɪn'vestmənt] , [tuː] , " [sez] [ðə; ði] [waɪf] ,

"	And	this	would	be	a	investment	,	too	,	"	says	the	Wife	,
"	和	这	会	是	一个	投资	,	也	,	"	说道	这	妻子	,

“这也是一项投资，”妻子说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['betər] [tʃæns] [oʊ] - ['wɪnɪn] - [ðæn; ðən][ɪn][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] ['krʊkɪd]

"	and	a	whole	lot	better	chance	o	'	winnin	'	than	in	one	o	'	them	crooked
"	和	一个	所有的	很多	更好的	机会	o	-	胜利	-	比	在	一	o	-	他们	歪

[kɑːrd] [geɪmz] . "

card	games	.	"
卡片	游戏	.	"

“而且获胜的几率比那些不正当的纸牌游戏要高得多。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gɛtɪn] - [æt; ət] ?

"	What	are	you	gettin	'	at	?
"	什么	是	你	获得	-	在	?

你到底想说什么?

" [aɪ][ˌeɪ es 'tiː][hɜːr; hər] .

"	I	ast	her	.
"	我	最	她	.

我赢了她。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪm] ['gɛtɪn] - [æt; ət] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ,

"	This	is	what	I'm	gettin	'	at	,	"	she	says	,
"	这	是	什么	我是	获得	-	在	,	"	她	说道	,

“这就是我想说的，”她说。

" [ðoʊ] [juːd] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ['telɪn] - [juː; jʊ] .

"	though	you'd	ought	to	see	it	without	me	tellin	'	you	.
"	尽管	你会	应该	到	看	它	没有	我	告诉	-	你	.

“不过，就算我不说，你也应该自己看到。”

[ðɪs] [hɪr] ['bɪʃəps] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg][hɪt][wɪð; wɪθ] [bes] . "

This	here	Bishop's	made	a	big	hit	with	Bess	.	"
这	这里	主教的	制成	一个	大的	打	和	贝丝	.	"

这位主教很受贝丝的欢迎。

" [its] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔːr] , " [sez] [aɪ] .

"	It's	been	done	before	,	"	says	I	.
"	它是	到过	完毕	前	,	"	说道	我	.

“以前就有人这么做过，”我说。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sez] [ðə; ði] [frɑʊ] .

"	Listen	to	me	,	"	says	the	Frau	.
"	听	到	我	,	"	说道	这	弗劳	.

“听我说，”夫人说道。

" [its] [haɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - ['mærid] ,

"	It's	high	time	she	was	gettin	'	married	,
"	它是	高的	时间	她	曾是	获得	-	已婚	,

“她早就该结婚了。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər] ['mæriɪn] - [nʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['huːʒər] [hɪks] . "

and	I	don't	want	her	marryin	'	none	o	'	them	Hoosier	hicks	.	"
和	我	不	想	她	结婚	-	没有任何	o	-	他们	印第安纳州	希克斯	.	"

我不想让她嫁给那些印第安纳州的乡巴佬。

" [ðeɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , " [aɪ] [sez] .
" They'll see to that , " I says .
" 他们会 看 到 那 , " 我 说道 .

“他们会注意的，”我说。

" [ðeɪ] [eint] [sʌtʃ] [hɪks] . "
" They ain't such hicks . "
" 他们 不是 这样的 希克斯 . "

“他们可不是那种乡巴佬。”

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ][lɑːt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [teɪk] [ðɪs] [hɪr] ['bɪʃəp] , " [ðə; ði] ['mɪsɪz] [sez] .
" She could do a lot worse than take this here Bishop , " the Missus says .
" 她 可以 做 一个 很多 更糟 比 拿 这 这里 主教 , " 这 太太 说道 .

“主教，她接受的还算好的，”夫人说。

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [eint] [noʊ] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] .
" Ten thousand a year ain't no small change .
" 十 千 一个 年 不是 不 小的 改变 .

“一年一万块可不是小数目。”

[ænd; ənd] [ʃiːd] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [kaɪ] ; ['meɪbi] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [flæt] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪn] - . "
And she'd be here in Chi ; maybe they could find a flat right in this buildin ' . "
和 棚 是 这里 在 奇 ; 或许 他们 可以 寻找 一个 平坦的 正确的 在 这 内置 - . "

她会来芝加哥；也许他们可以在这栋楼里找到一套公寓。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sez] .
" That's all right , " I says .
" 那就是 全部 正确的 , " 我 说道 .

“没关系，”我说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [muːv] . "
" We could move . "
" 我们 可以 移动 . "

我们可以搬家。

" [dəunt][biː; bi][soʊ][smɑːrt] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
" Don't be so smart , " says the Missus .
" 不 是 所以 聪明的 , " 说道 这 太太 .

“别这么聪明，”太太说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['maɪti] [naɪs][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][soʊ] [nɪr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
" It would be mighty nice for me to have her so near and it
" 它 会 是 强大的 好的 为了 我 到 有 她 所以 靠近 和 它
[wʊd] [biː; bi][naɪs][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][bəuθ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] . "
would be nice for you and I both to have a rich brother - in - law . "
会 是 好的 为了 你 和 我 两个都 到 有 一个 富有的 兄弟 - 在 - 法律 . "

“如果她能离我这么近，那对我来说真是太好了；而且，你我俩要是都能有个有钱的妹夫，那也挺不错的。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ,
" I don't know about that ,
" 我 不 知道 关于 那 ,

我对此并不了解。

" [sez] [aɪ] . " ['sʌmbɑːdi] [maɪt] [duː][juː 'es][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][oʊ] - ['dʒeləs] [reɪdʒ] . "
" says I . " Somebody might do us a mischief in a fit o ' jealous rage . "
" 说道 我 . " 某人 可能 做 我们 一个 恶作剧 在 一个 合身 o - 嫉妒的 愤怒 . "

“我说，‘有人可能会因为嫉妒而对我们不利。’”

" ['hiːd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] [gʊd] [taɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [wət'evər] [ðeɪ] [dʌn] , " [sez]
" He'd show us enough good times to make up for whatever they done , " says
" 他会 展示 我们 足够的 好的 时代 到 制作 向上 为了 任何 他们 完毕 , " 说道
[ðə; ði] [waɪf] .
the Wife .
这 妻子 .

妻子说："他会带给我们很多快乐时光，来弥补他们所做的一切。"

" [wɪə(r)] ['fuːlɪʃ] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [meɪk] [noʊ] [pleɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['ɪtəd] [biː; bi] ['stɑːrtɪn] - [ɔːf]
" We're foolish if we don't make no play for him and it'd be startin ' off
" 是 愚蠢 如果 我们 不 制作 不 玩 为了 他 和 它会 是 开始 - 离开
[raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪr] [oʊprə] [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [best] [siːts] .
right to take him along to this here op'ra and set him in the best seats .
正确的 到 拿 他 沿着 到 这 这里 奥普拉 和 放 他 在 这 最好的 座位 .

"如果我们不努力争取他，那就太愚蠢了。带他来参加这场歌剧，让他坐在最好的位置上，这将是一个正确的开始。"

[hiː; hi] [laɪks] [gʊd] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] ['hiːz] [juːst] [tuː; tə] ['dɔɪɪn] - [θɪŋz] [ɪn] [staɪl] .
He likes good music and you can see he's used to doin ' things in style .
他 点赞 好的 音乐 和 你 能 看 他是 用过的 到 做 - 事物 在 风格 .

他喜欢好音乐，而且看得出来他做事很有格调。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [sɪs] [lʊks] [hɜːr; hər] [best] [wen] [ʃiːz] [drest] [ʌp] .
And besides , sis looks her best when she's dressed up .
和 除了 , 妹妹 看起来 她 最好的 什么时候 她是 穿着 向上 .

而且，姐姐盛装打扮的时候最好看。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[aɪ] ['faɪnəli] [gɪv] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [kɔːld] ['besi] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [dɪspɑːndənts] - [wɔːrd]
I finally give in and the Missus called Bessie out o ' the despondents ' ward
我 最后 给 在 和 这 太太 称为 贝西 出去 o - 这 沮丧的人 - 病房
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd] [pep] ,
and they was all smiles and pep ,
和 他们 曾是 全部 微笑 和 活力 ,

我最终妥协了，太太把贝西从沮丧病房里叫了出来，她们都笑容满面，精神抖擞。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['æktɪd] [laɪk] [aɪ] ['wɔznt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ; [soʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] - ,
but they acted like I wasn't in the house ; so , to make it realistical ,
但 他们 行动 喜欢 我 不是 在 这 房子 ; 所以 , 到 制作 它 - ,

但他们装作我不在家的样子；所以，为了更真实起见，

[aɪ] [bləʊd] [daʊn] [tuː; tə] ['ændiːz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər] [sʌm; səm] [oʊ] - [maɪ] ['ʌðər]
I blowed down to Andy's and looked after some o ' my other
我 吹 向下 到 安迪的 和 看起来 后 一些 o - 我的 其他
[ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] .
investments .
投资 .

我去了安迪那里，顺便照看一下我的其他一些投资。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['dɪnər] ['sʌndiz; -deiz] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] ,
We always have dinner Sundays at one o'clock ,
我们 总是 有 晚餐 星期日 在 一 点钟 ,

我们每周日下午一点都会一起吃晚饭。

[bʌt; bət] [oʊ] - [kɔːrs] ['bɪʃəp] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ʌp] [prɑːmpt] [æt; ət] [ten] ['belz] ,
but o ' course Bishop didn't know that and showed up prompt at ten bells ,
但 o - 课程 主教 没有 知道 那 和 显示 向上 迅速的 在 十 铃铛 ,

但主教当然不知道这一点，十点钟准时出现。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [θruː] [ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l]['sekʃ(ə)n] .

before	I	was	half	-	way	through	the	comical	section	.
前	我	曾是	一半	-	方式	通过	这	滑稽	部分	.

在我读到喜剧部分的一半之前。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['mɪsɪz] [dəunt]['nevər] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər]

I	had	to	go	to	the	door	because	the	Missus	don't	never	put	on	her
我	有	到	去	到	这	门	因为	这	太太	不	绝不	放	在	她

[ʃuːz] [tɪl] [ʃiːz] ['pɑːzətɪv] [ðə; ði]['fæməli][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ɪz][ɔːl] [əˈweɪk] ,

shoes	till	she's	positive	the	family	on	the	first	floor	is	all	awake	,
鞋	直到	她是	积极的	这	家庭	在	这	第一的	地面	是	全部	醒	,

我不得不去开门，因为太太一定要确认一楼的家人都醒了才会穿鞋。

[ænd; ənd] ['besi] [wʌz; wəz]['bæskɪn] - [ɪn][ðə; ði][kaɪnd][oʊ] - ['wɔːtər] [ðæt] [dəunt] [kʌm] [ɪn][jʊr; jər] [liːs] [æt; ət]

and	Bessie	was	baskin	'	in	the	kind	o	'	water	that	don't	come	in	your	lease	at
和	贝西	曾是	巴斯金	-	在	这	种类	o	-	水	那	不	来	在	你的	租	在

[ˈwɔːbæʃ] .

Wabash	.
沃巴什	.

贝西正享受着那种你在沃巴什租约里可享受不到的水。

" ['mɪstər] . ['bɪʃəp] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Mr	.	Bishop	,	ain't	it	?
"	先生	.	主教	,	不是	它	?

“是毕肖普先生，对吧？”

" [aɪ] [sez] , ['lʊkɪn] - [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [lɪp] .

"	I	says	,	lookin	'	him	straight	in	the	upper	lip	.
"	我	说道	,	在看	-	他	直的	在	这	上	唇	.

“我直视着他的上唇说道。”

" ['haʊd] [juː; jʊ] [noʊ] ?

"	How'd	you	know	?
"	怎么做到的	你	知道	?

你怎么知道的?

" [hiː; hi] [sez] , ['smaɪlɪn] - .

"	he	says	,	smilin	'	.
"	他	说道	,	微笑	-	.

他笑着说。

" [ðə; ði]['gɝːlz][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spɛktɪn] - [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn][oʊ] - [ðæt] [neɪm] , " [aɪ] [sez] .

"	The	girls	told	me	to	be	expectin	'	a	handsome	man	o	'	that	name	,	"	I	says	.
"	这	女孩们	讲述	我	到	是	期待	-	一个	英俊的	男人	o	-	那	姓名	,	"	我	说道	.

“女孩们告诉我，我即将见到一位名叫这个名字的英俊男子，”我说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] . "

"	And	they	told	me	about	the	mustache	.	"
"	和	他们	讲述	我	关于	这	胡子	.	"

“他们还跟我讲了胡子的事。”

" ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , " [sez] ['bɪʃəp] .

"	Wouldn't	be	much	to	tell	,	"	says	Bishop	.
"	不会	是	很多	到	告诉	,	"	说道	主教	.

“没什么好说的，”主教说。

" [its] [jʌŋ] [jet] , " [aɪ] [sez] .

"	It's	young	yet	,	"	I	says	.
"	它是	年轻的	然而	,	"	我	说道	.

“它还很年轻，”我说。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [weɪt] [ɔːf] [jʊr; jər] [fiːt] .
" Come in and take a weight off your feet .
" 来 在 和 拿 一个 重量 离开 你的 脚 .

进来放松一下吧。

" [soʊ][hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃer] [wiː; wi][gɑːt] [ðæt] [eint] [ʌp'hoʊlstərd] [wɪð; wɪθ]['flætaɪərn]
" So he picked out the only chair we got that ain't upholstered with flatirons
" 所以 他 挑选 出去 这 仅有的 椅子 我们 得到 那 不是 软垫 和 熨斗
[ænd; ənd][wiː; wi][set] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] - ['sʌmθɪn] - [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ]
and we set down and was tryin ' to think o ' somethin ' more to say
和 我们 放 向下 和 曾是 尝试 - 到 思考 o - 某物 - 更多的 到 说
[wen] ['besi] ['hɔləd] [tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm][mɪd] - ['tʃæn(ə)l] .
when Bessie hollered to us from mid - channel .
什么时候 贝西 大声喊叫 到 我们 从 中 - 渠道 .

于是他挑了我们唯一一把没有熨斗装饰的椅子，我们坐了下来，正努力想再说些什么，这时贝西从海峡中央向我们喊道。

" [ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɪʃəp] ?
" Is that Mr . Bishop ?
" 是 那 先生 . 主教 ?

“那是毕肖普先生吗？”

" [ʃiː; ʃi] [jelpt] .
" she yelped .
" 她 尖叫 .

她尖叫了一声。

" [its] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['^ɔːtn] , " [sez] ['bɪʃəp] .
" It's me , Miss Gorton , " says Bishop .
" 它是 我 , 错过 戈顿 , " 说道 主教 .

“是我，戈顿小姐，”主教说道。

" [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [aʊt] , " [sez] [bes] .
" I'll be right out , " says Bess .
" 患病的 是 正确的 出去 , " 说道 贝丝 .

“我马上就出去，”贝丝说。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " [aɪ] [sez] .
" Take it easy , " I says .
" 拿 它 简单的 , " 我 说道 .

“别着急，”我说。

" [juː; jʊ] ['maitənt] [kætʃ] [koʊld] , [bʌt; bət] [ðeɪz] [noʊ][juːz] ['rɪskɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
" You mightn't catch cold , but they's no use riskin ' it .
" 你 可能不会 抓住 寒冷的 , 但 他们是 不 使用 风险 - 它 .

你可能不会感冒，但冒险也没用。

" [soʊ] [ðen] [aɪ][ænd; ənd] ['bɪʃəp] [nɑːkt] [ðə; ði] [striːt] - [kɑːr] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] ['wɪlsn]
" So then I and Bishop knocked the street - car service and President Wilson
" 所以 然后 我 和 主教 敲门 这 街道 - 车 服务 和 总统 威尔逊
[ænd; ənd] [gɪv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [oʊ] . [hiː; hi] ['wɔznt] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl] ['ʌgli] ['lʊkɪn] - ,
and give each other the double O . He wasn't what you could call ugly lookin ' ,
和 给 每个 其他 这 双倍的 哦 . 他 不是 什么 你 可以 称呼 丑陋的 在看 - ,

“于是，我和毕肖普一起敲了敲有轨电车的门，还跟威尔逊总统打了个招呼。他长得可不丑。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juːd] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [prɪnt] [ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hænsəm] ,
but if you'd come out in print and say he was handsome ,
但 如果 你会 来 出去 在 打印 和 说 他 曾是 英俊的 ,

但如果你公开在报纸上说他长得帅，

[ə; eɪ] [gʊd] - [hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] .

a	good	lawyer'd	have	you	at	his	mercy	.
一个	好的	-	有	你	在	他的	怜悯	.

一个优秀的律师会让你任他摆布。

[hɪz; ɪz][daɪ'menʃ(ə)nz] , [wʌt] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl] [rʌn] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] .

His	dimensions	,	what	they	was	of	them	,	all	run	perpendicular	.
他的	方面	,	什么	他们	曾是	的	他们	,	全部	跑步	垂直	.

他的尺寸，或者说他身体的构成，全部都是垂直的。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] ['lætɪtuːd] .

He	didn't	have	no	latitude	.
他	没有	有	不	纬度	.

他没有任何回旋余地。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['kɑːlər] [slɪpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hiː; hi][kʊd; kəd][step] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

If	his	collar	slipped	over	his	shoulders	he	could	step	out	of	it	.
如果	他的	衣领	滑倒了	超过	他的	肩膀	他	可以	步	出去	的	它	.

如果他的衣领滑到肩膀上，他就可以走出去。

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] ['peɪɪn] - [hɪm; ɪm][ɔːl][ðem; ðəm] ['mɪljənz] [fɔːr; fər] ['pɪtʃər] [pleɪz] ,

If	they	hadn't	been	payin	'	him	all	them	millions	for	pitcher	plays	,
如果	他们	之前没有	到过	支付	-	他	全部	他们	百万	为了	投手	演出	,

如果他们没有付给他那么多钱让他做投手表演的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv][gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][ə; eɪ]['waɪər] [wiːl] .

he	could	of	got	a	job	in	a	wire	wheel	.
他	可以	的	得到	一个	工作	在	一个	金属丝	车轮	.

他本来可以去钢丝轮厂找份工作。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [ʌv; əv] [bɪn] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['foʊtəgræf] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

They	wouldn't	of	been	no	difference	in	his	photograph	if	you	took	it	with	a
他们	不会	的	到过	不	不同之处	在	他的	照片	如果	你	采取	它	和	一个

[eks] - [reɪ] [ɔːr][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] .

X	-	ray	or	a	camera	.
X	-	射线	或者	一个	相机	.

如果用 X 光机或相机拍摄，他的照片不会有任何区别。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [her] [ænd; ənd] [tuː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv]

But	he	had	hair	and	two	eyes	and	a	mouth	and	all	the	rest	of
但	他	有	头发	和	二	眼睛	和	一个	嘴	和	全部	这	休息	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但他有头发、两只眼睛、一张嘴，以及其他所有身体部位。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [klæs] .

and	his	clo'es	was	certainly	class	.
和	他的	衣橱	曾是	当然	班级	.

他的衣服确实很有格调。

[waɪ] ['wʊdnt] [ðeɪ] [biː; bi] ?

Why	wouldn't	they	be	?
为什么	不会	他们	是	?

他们为什么不呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] [klɔːθ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] [bʌks] [ə; eɪ][jɑːrd][ænd; ənd][get][ə; eɪ][suːt][ænd; ənd]

He	could	pick	out	cloth	that	was	thirty	bucks	a	yard	and	get	a	suit	and
他	可以	挑选	出去	布	那	曾是	三十	雄鹿	一个	院子	和	得到	一个	套装	和

['oʊvərkoʊt][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [bʌks] .

overcoat	for	fifteen	bucks	.
大衣	为了	十五	雄鹿	.

他可以挑选每码三十美元的布料，然后花十五美元买到一套西装和一件大衣。

[ə; eɪ] [ʌm'brelə] ['kʌvər] [wʊd] [ʌv; əv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['jɪrz] [pə'dʒɑ:məz] .

A	**umbrella**	**cover**	**would**	**of**	**made**	**him**	**a**	**year's**	**pyjamas**	**.**
一个	伞	覆盖	会	的	制成	他	一个	年	睡衣	.

一个伞套就能让他穿一年的睡衣了。

[wel] , [aɪ] [si:n] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [sni:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [tu:; tə] [dɑ:n] [ðə; ði]

Well	**,**	**I**	**seen**	**the**	**Missus**	**sneak**	**from**	**the**	**kitchen**	**to**	**her**	**room**	**to**	**don**	**the**
出色地	,	我	已见	这	太太	潜行	从	这	厨房	到	她	房间	到	大学教师	这

[ʃu:] ['leðər] ,

shoe	**leather**	**,**
鞋	皮革	,

我看见太太偷偷从厨房溜回房间去穿皮鞋了。

[soʊ][aɪ][gɑ:t] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] .

so	**I**	**got**	**right**	**down**	**to**	**business**	**.**
所以	我	得到	正确的	向下	到	商业	.

于是我立刻进入正题。

" [ðə; ði]['gɝ:lz] [telz] [ˌem 'i:] [jʊə(r)] [fɑ:nd][oʊ] - [gʊd] ['mju:zɪk] , " [aɪ] [sez] .

"	**The**	**girls**	**tells**	**me**	**you're**	**fond**	**o**	**'**	**good**	**music**	**,**	**"**	**I**	**says**	**.**
"	这	女孩们	讲述	我	你是	喜爱	o	-	好的	音乐	,	"	我	说道	.

“女孩们告诉我你喜欢好音乐，”我说。

" [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] , " [sez] ['bɪʃəp] .

"	**I**	**love**	**it**	**,**	**"**	**says**	**Bishop**	**.**
"	我	爱	它	,	"	说道	主教	.

“我喜欢它，”主教说。

" [du:][ju:; jʊ]['evər] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][oʊprə] ?

"	**Do**	**you**	**ever**	**take**	**in**	**the**	**op'ra**	**?**
"	做	你	曾经	拿	在	这	奥普拉	?

你经常去看歌剧吗?

" [aɪ][ˌeɪ es 'ti:][hɪm; ɪm] .

"	**I**	**ast**	**him**	**.**
"	我	最	他	.

我赢了他。

" [aɪ] [i:t] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , " [hi:; hi] [sez] .

"	**I**	**eat**	**it**	**up**	**,**	**"**	**he**	**says**	**.**
"	我	吃	它	向上	,	"	他	说道	.

“我吃得津津有味，”他说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ðɪs] [jɪr] ?

"	**Have**	**you**	**been**	**this**	**year**	**?**
"	有	你	到过	这	年	?

你今年去过吗?

" [aɪ] [sez] .

"	**I**	**says**	**.**
"	我	说道	.

我说。

" ['prɪti] [nɪr] ['evri] [naɪt] , " [sez] ['bɪʃəp] .

"	**Pretty**	**near**	**every**	**night**	**,**	**"**	**says**	**Bishop**	**.**
"	漂亮的	靠近	每一个	夜晚	,	"	说道	主教	.

“几乎每晚都是如此，”主教说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:d] [bi:; bi] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [sez] [aɪ] .

"	**I**	**should**	**think**	**you'd**	**be**	**sick**	**of**	**it**	**,**	**"**	**says**	**I**	**.**
"	我	应该	思考	你会	是	生病的	的	它	,	"	说道	我	.

“我想你应该早就厌倦了，”我说。

" [oʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [sez] , " [noʊ] [məˈrɛn] [aɪ] [get] ['taɪərd] [oʊ] - [fuːd] . "

"	Oh	,	no	,	"	he	says	,	"	no	more'n	I	get	tired	o	'	food	.	"
"	哦	,	不	,	"	他	说道	,	"	不	更多	我	得到	疲劳的	o	-	食物	.	"

“哦，不，”他说，“我再也吃不腻食物了。”

" [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] ['iːzi] [get] ['taɪərd] [oʊ] - [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [oʊ] - [fuːd] , " [aɪ] [sez] .

"	A	man	could	easy	get	tired	o	'	the	same	kind	o	'	food	,	"	I	says	.
"	一个	男人	可以	简单的	得到	疲劳的	o	-	这	相同的	种类	o	-	食物	,	"	我	说道	.

“一个人很容易厌倦同一种食物，”我说。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] - [ɪz] [ɔːl] ['dɪfrənt] , " [sez] ['bɪʃəp] .

"	But	the	op'ras	is	all	different	,	"	says	Bishop	.
"	但	这	-	是	全部	不同的	,	"	说道	主教	.

“但歌剧完全不同，”主教说。

" ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , ['meɪbi] , " [aɪ] [sez] .

"	Different	languages	,	maybe	,	"	I	says	.
"	不同的	语言	,	或许	,	"	我	说道	.

“或许是不同的语言吧。”我说。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɔːl] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['sɪŋɪn] - . "

"	But	they're	all	music	and	singin	'	.	"
"	但	它们是	全部	音乐	和	唱歌	-	.	"

“但它们都是音乐和歌唱。”

" [jes] , " [sez] ['bɪʃəp] ,

"	Yes	,	"	says	Bishop	,
"	是的	,	"	说道	主教	,

“是的，”主教说。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['sɪŋɪn] - [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] - [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [əˈlaɪk] [ðæn; ðən]

"	but	the	music	and	singin	'	in	the	different	op'ras	is	no	more	alike	than
"	但	这	音乐	和	唱歌	-	在	这	不同的	-	是	不	更多的	同样	比

[lʌm'beɪgoʊ] [ænd; ənd] [haɪvz] .

lumbago	and	hives	.
腰痛	和	麻疹	.

“但是不同歌剧的音乐和演唱方式，就像腰痛和荨麻疹一样，毫无相似之处。”

[ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi] ['nɑːθɪn] - - , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæn; ðən] [faʊst] [ænd; ənd] ['mædəm]

They	couldn't	be	nothin	'	differenter	,	for	instance	,	than	Faust	and	Madame
他们	不能	是	什么也没有	-	-	,	为了	实例	,	比	浮士德	和	夫人

['bʌtərmɪlk] . "

Buttermilk	.	"
酪乳	.	"

例如，他们和浮士德与酪乳夫人截然不同。

" - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [skɑːtʃ] [ænd; ənd] ['tʃɔːklət] ['soʊdə] , " [aɪ] [sez] .

"	Unlest	it	was	Scotch	and	chocolate	soda	,	"	I	says	.
"	-	它	曾是	苏格兰威士忌	和	巧克力	苏打	,	"	我	说道	.

“除非是苏格兰威士忌加巧克力苏打水，”我说。

" [ðeɪz] [gʊd] - [ænd; ənd] [bæd] - , " [sez] ['bɪʃəp] .

"	They's	good	op'ras	and	bad	op'ras	,	"	says	Bishop	.
"	他们是	好的	-	和	坏的	-	,	"	说道	主教	.

“有好的歌剧，也有坏的歌剧，”毕晓普说。

" [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] ?

"	Which	is	the	good	ones	?
"	哪个	是	这	好的	一个	?

哪些是好的?

" [aɪ][ˌeɪ es 'tiː][hɪm; ɪm] .
" I ast him .
" 我 最 他 .

我赢了他。

" [oʊ] , " [hiː; hi] [sez] , " ['kɑːmen] [ænd; ənd][lɑː][boʊ'hiːmiən][gɜːrl][ænd; ənd] [ɪl] ['tɔːriədɔːr] . "
" Oh , " he says , " Carmen and La Bohemian Girl and Ill Toreador . "
" 哦 , " 他 说道 , " 卡门 和 拉 波西米亚 女孩 和 患病的 斗牛士 . "

“哦，”他说，“《卡门》、《波西米亚女郎》和《生病的斗牛士》。”

" ['kɑːrmənz] [ə; eɪ] [ber] [kæt] , " [aɪ] [sez] .
" Carmen's a bear cat , " I says .
" 卡门的 一个 熊 猫 , " 我 说道 .

“卡门是一只熊猫，”我说。

" [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['kɑːmen] , [aɪ'd][goʊ] ['evri] [naɪt] .
" If they was all as good as Carmen , I'd go every night .
" 如果 他们 曾是 全部 作为 好的 作为 卡门 , ID 去 每一个 夜晚 .

“如果她们都像卡门一样出色，我每晚都会去看。”

[bʌt; bət][lɑːts][oʊ] - [ðem; ðəm][ɪz] ['flɪvərz] .
But lots o ' them is flivvers .
但 很多 o - 他们 是 货车 .

但其中很多都是破旧车。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] ['kudnt] ['nɑːθɪn] - [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['ɑːrmərz] [diː] [triː] [riː] . "
They say they couldn't nothin ' be worse than this Armour's Dee Tree Ree . "
他们 说 他们 不能 什么也没有 - 是 更糟 比 这 盔甲的 迪 树 里 . "

他们说，没有什么比这支阿莫尔的迪树里乐队更糟糕的了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [bæd] , " [sez] ['bɪʃəp] .
" It is pretty bad , " says Bishop .
" 它 是 漂亮的 坏的 , " 说道 主教 .

“情况相当糟糕，”主教说。

" [aɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .
" I seen it a year ago .
" 我 已见 它 一个 年 前 .

我一年前看过。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ'd][dʒʌst] [bɪn] ['riːdɪn] - [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bræn] - - [nuː] [ænd; ənd] ['hædnt] ['nevər]
I'd just been readin ' in the paper where it was bran ' - new and hadn't never
ID 只是 到过 阅读 - 在 这 纸 在哪里 它 曾是 麸 - - 新的 和 之前没有 绝不
[bɪn] [geɪv] - [tuː; tə] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .
been gave prev'ous to this season .
到过 给予 - 到 这 季节 .

我刚才在报纸上看到，这是全新的，而且在本季之前从未有过。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɔːrt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - .
So I thought I'd have a little sport with Mr . Smartenstein .
所以 我 想法 ID 有 一个 小的 运动 和 先生 . - .

所以我想和斯马滕斯坦先生玩点小游戏。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ? " [aɪ] [sez] .
" What's it about ? " I says .
" 是什么 它 关于 ? " 我 说道 .

“讲的是什么？”我问。

[hiː; hi] [stɔːld] [ə; eɪ] [-] .

He	stalled	a	w'ile	.
他	停滞	一个	诡计	.

他拖延了一会儿。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ə'baʊt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sez] .

"	It	ain't	about	much	of	anything	,	"	he	says	.
"	它	不是	关于	很多	的	任何事物	,	"	他	说道	.

“这其实没什么大不了的，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] ['sʌmθɪn] - , " [sez] [aɪ] .

"	It	must	be	about	somethin	'	,	"	says	I	.
"	它	必须	是	关于	某物	-	,	"	说道	我	.

“肯定跟什么事有关，”我说。

" [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɔːld] [ʌp][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] ['bɪʃəp] .

"	They	got	it	all	balled	up	the	night	I	seen	it	,	"	says	Bishop	.
"	他们	得到	它	全部	球状	向上	这	夜晚	我	已见	它	,	"	说道	主教	.

“我看到的那天晚上，他们把东西全揉成一团了，”毕肖普说。

" [ðə; ði] ['æktər] [fər'gɑːt][ðer; ðər] [laɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['kudnt] [meɪk] ['hedz] [ɔːr] [teɪlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	actors	forgot	their	lines	and	a	man	couldn't	make	heads	or	tails	of	it	.
"	这	演员	忘了	他们的	线条	和	一个	男人	不能	制作	头部	或者	尾巴	的	它	.

"

"

"

“演员们忘了台词，简直让人摸不着头脑。”

" [dɪd] [ðeɪ] [sɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ?

"	Did	they	sing	in	English	?
"	做过	他们	唱歌	在	英语	?

他们唱的是英文歌吗?

" [aɪ][ˌeɪ es 'tiː][hɪm; ɪm] .

"	I	ast	him	.
"	我	最	他	.

我赢了他。

" [noʊ] ; ['lætn] , " [sez] ['bɪʃəp] .

"	No	;	Latin	,	"	says	Bishop	.
"	不	;	拉丁	,	"	说道	主教	.

“不，是拉丁语，”主教说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['lætn] ?

"	Can	you	understand	Latin	?
"	能	你	理解	拉丁	?

你能看懂拉丁文吗?

" [aɪ] [sez] .

"	I	says	.
"	我	说道	.

我说。

" [ʃʊr] , " [sez] [hiː; hi] .

"	Sure	,	"	says	he	.
"	当然	,	"	说道	他	.

“当然，”他说。

" [aɪ'd] [ɔːt] [tuː; tə] .

"	I'd	ought	to	.
"	ID	应该	到	.

我应该这么做。

[aɪ] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['jɪrz] . "
I studied it two years . "
我 研究 它 二 年 . "

我学了两年。

" [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ?
" What's the name of it mean in English ?
" 是什么 这 姓名 的 它 意思是 在 英语 ?

“它的英文名字是什么意思？”

" [aɪ][ˌeɪ es 'tiː] .
" I ast .
" 我 最 .

我快了。

" [juː; jʊ] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['lætn] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] [sez] .
" You pronounce the Latin wrong , " he says .
" 你 发音 这 拉丁 错误的 , " 他 说道 .

“你的拉丁语发音错了，”他说。

" [aɪ] [kɑːnt] [pɑːrs] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [haʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I can't parse it from how you say it .
" 我 不能 解析 它 从 如何 你 说 它 .

“从你的说法我听不懂。”

[ɪf] [aɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [roʊt] [aʊt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] .
If I seen it wrote out I could tell .
如果 我 已见 它 写道 出去 我 可以 告诉 .

如果我看到写出来的话就能分辨出来。

" [soʊ][aɪ] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['peɪpər] [wer] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði][oʊprə] ['skedʒuːl] .
" So I handed him the paper where they give the op'ra schedule .
" 所以 我 递交 他 这 纸 在哪里 他们 给 这 奥普拉 日程 .

于是我把那张写着歌剧演出时间表的纸递给了他。

" [ðæts] [hɜːr; hər] , " [aɪ] [sez] , ['pɔɪntɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [bil] [fɔːr; fər] ['tuːzdeɪ] [naɪt]
" That's her , " I says , pointin ' to the one that was billed for Tuesday night
" 那就是 她 , " 我 说道 , 指向 - 到 这 一 那 曾是 账单 为了 周二 夜晚
.
:
.

“那就是她，”我指着周二晚上演出的那位说。

" [oʊ] , [jes] , " [sez] ['bɪʃəp] .
" Oh , yes , " says Bishop .
" 哦 , 是的 , " 说道 主教 .

“哦，是的，”主教说。

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði][wʌn] . "
" Yes , that's the one . "
" 是的 , 那就是 这 一 . "

“对，就是那个。”

" [noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sez] [aɪ] . " [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? "
" No question about that , " says I . " But what does it mean ? "
" 不 问题 关于 那 , " 说道 我 . " 但 什么 做 它 意思是 ? "

“这一点毋庸置疑，”我说。“但这究竟意味着什么呢？”

" [aɪ] ['noʊd] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] , " [sez] ['bɪʃəp] .
" I knowed you said it wrong , " says Bishop .
" 我 已知 你 说 它 错误的 , " 说道 主教 .

“我就知道你说错了，”主教说。

" [ðə; ði] [raɪt] [prə'naʊnsmənt] [wʊd] [biː; bi] : [el] . ['ɑːrmərz] [deɪ] [treɪ] [reɪ] .

"	The	right	pronouncement	would	be	:	L	.	Armour's	Day	Trey	Ray	.
"	这	正确的	声明	会	是	:	L	.	盔甲的	天	特雷	射线	.

正确的声明应该是：L. Armour 的 Day Trey Ray。

[noʊ] ['wʌndər] [aɪ][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] . "

No	wonder	I	was	puzzled	.	"
不	想知道	我	曾是	困惑	.	"

难怪我感到困惑。

" [naʊ] [ðə; ði] ['pʌzəlz] ['sɑːlvd] , " [aɪ] [sez] .

"	Now	the	puzzle's	solved	,	"	I	says	.
"	现在	这	谜题的	已解决	,	"	我	说道	.

“现在谜题解开了，”我说。

" [wʌt] [duː][ðem; ðəm] [læst] [θriː] [wɜːrdz] [miːn] ?

"	What	do	them	last	three	words	mean	?
"	什么	做	他们	最后的	三	字	意思是	?

最后三个字是什么意思?

['luːi] ['ɑːrmərz] [wʌt] ? "

Louie	Armour's	what	?	"
路易	盔甲的	什么	?	"

路易·阿莫尔的什么?

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['ɑːrmər] , " [sez] ['bɪʃəp] .

"	It	ain't	nothin	'	to	do	with	Armour	,	"	says	Bishop	.
"	它	不是	什么也没有	-	到	做	和	盔甲	,	"	说道	主教	.

“这跟盔甲一点关系都没有，”主教说道。

" [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ɪz][ðə; ði] ['lætn] [fɔːr; fər] [lʌv] .

"	The	first	word	is	the	Latin	for	love	.
"	这	第一的	单词	是	这	拉丁	为了	爱	.

“第一个词是拉丁语中‘爱’的意思。”

[ænd; ənd] [deɪ] [miːnz] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [treɪ] [miːnz] [θriː] , [ænd; ənd] [reɪ] [miːnz] [kɪŋz] . "

And	Day	means	of	God	,	and	Trey	means	three	,	and	Ray	means	Kings	.	"
和	天	方法	的	上帝	,	和	特雷	方法	三	,	和	射线	方法	国王	.	"

“Day 的意思是上帝，Trey 的意思是三，Ray 的意思是国王。”

" [oʊ] , " [aɪ] [sez] , " [its] [ə; eɪ]['poʊkər] [geɪm] .

"	Oh	,	"	I	says	,	"	it's	a	poker	game	.
"	哦	,	"	我	说道	,	"	它是	一个	扑克	游戏	.

“哦，”我说，“这是一场扑克游戏。”

[ðə; ði] ['fɛləz] [dʒʌst] [kɔːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['felər] [ʃoʊz] [daʊn] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]

The	fella's	just	called	and	the	other	fella	shows	down	his	hand	and	the	first
这	伙计们	只是	称为	和	这	其他	伙计	演出	向下	他的	手	和	这	第一的

['felər][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [noʊ] [gʊd] .

fella	had	a	straight	and	thought	it	wasn't	no	good	.
伙计	有	一个	直的	和	想法	它	不是	不	好的	.

那家伙刚叫了一声，对方亮出了手牌，第一个人拿到的是顺子，觉得这牌不好。

[soʊ] ['hiːz] - [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛləz] [gɑːt] .

So	he's	su'prised	to	see	what	the	other	fella's	got	.
所以	他是	-	到	看	什么	这	其他	伙计们	得到	.

所以他看到对方手里的东西时很惊讶。

[soʊ][hiː; hi] [sez] : - [wel] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [oʊ] - [maɪk] , [θriː] [kɪŋz] ! -

So	he	says	:	'	Well	,	for	the	love	o	'	Mike	,	three	kings	!	'
所以	他	说道	:	-	出色地	,	为了	这	爱	o	-	麦克风	,	三	国王	!	-

所以他说：“看在迈克的份上，三个国王！”

['oʊnli][hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋgər] .

Only	**he**	**makes**	**it**	**stronger**	**.**
仅有的	他	制作	它	更强	.

只有他才能让它更强。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dəup] ? "

Is	**that**	**the**	**dope**	**?**	**"**
是	那	这	太棒了	?	"

那是毒品吗?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['poʊkər] , " [sez] ['bɪʃəp] .

"	**I**	**don't**	**think**	**it's**	**anything**	**about**	**poker**	**,**	**"**	**says**	**Bishop**	**.**
"	我	不	思考	它是	任何事物	关于	扑克	,	"	说道	主教	.

“我认为这和扑克无关,”毕肖普说。

" [juːd] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , " [aɪ] [sez] .

"	**You'd**	**ought**	**to**	**know**	**,**	**"**	**I**	**says**	**.**
"	你会	应该	到	知道	,	"	我	说道	.

“你应该知道,”我说。

" [juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**You**	**seen**	**it**	**.**	**"**
"	你	已见	它	.	"

“你看到了。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['dʒʌmbld] [ʌp] , " [sez] ['bɪʃəp] .

"	**But**	**it**	**was**	**all**	**jumbled**	**up**	**,**	**"**	**says**	**Bishop**	**.**
"	但	它	曾是	全部	错杂	向上	,	"	说道	主教	.

“但一切都乱成一团,”毕晓普说。

" [aɪ] ['kudnt] [get][ðə; ði][plɑːt] . "

"	**I**	**couldn't**	**get**	**the**	**plot**	**.**	**"**
"	我	不能	得到	这	阴谋	.	"

“我没看懂剧情。”

" [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [əˈgen] ?

"	**Do**	**you**	**suppose**	**you**	**could**	**get**	**it**	**if**	**you**	**seen**	**it**	**again**	**?**
"	做	你	认为	你	可以	得到	它	如果	你	已见	它	再次	?

你觉得如果你再见到它,你能得到它吗?

" [aɪ] [sez] .

"	**I**	**says**	**.**
"	我	说道	.

我说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [set] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sez] .

"	**I**	**wouldn't**	**set**	**through**	**it**	**,**	**"**	**he**	**says**	**.**
"	我	不会	放	通过	它	,	"	他	说道	.

“我不会坚持下去,”他说。

" [its] [noʊ] [gʊd] .

"	**It's**	**no**	**good**	**.**
"	它是	不	好的	.

“这不好。”

" [wel] , [sɜːr] , [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ment] [ə; eɪ]['sævɪn] - [ʌv; əv] [eɪt]

"	**Well**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**thought**	**at**	**the**	**time**	**that**	**that**	**little**	**speech**	**meant**	**a**	**savin**	**'**	**of**	**eight**
"	出色地	,	先生	,	我	想法	在	这	时间	那	那	小的	演讲	意思是	一个	萨文	-	的	八

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	**,**
美元	,

“先生,我当时以为那番话能省下八美元。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] [ə'lɔːŋ] , [ˌjuː 'es] [θriː] [kʊd; kəd] [set] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rɪf] [ænd; ənd]

because	if	he	didn't	go	along	,	us	three	could	set	amongst	the	riff	and
因为	如果	他	没有	去	沿着	,	我们	三	可以	放	在	这	即兴演奏	和

[ræf] .

raff	.
拉夫	.

因为如果他不去，我们三个就可以混入乌合之众之中。

[aɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] ['sʌbʤekt] [raɪt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

I	dropped	the	subject	right	there	and	was	goin	'	to	tell	the	girls	about	it
我	掉落	这	主题	正确的	那里	和	曾是	去	-	到	告诉	这	女孩们	关于	它

[wen] ['hiːd] [went] [hoʊm] .

when	he'd	went	home	.
什么时候	他会	去	家	.

我当场就结束了这个话题，打算等他回家后再跟女孩们说说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['kræbɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [bes] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði]

But	the	Missus	crabbed	it	a	few	minutes	after	her	and	Bess	come	in	the
但	这	太太	螃蟹	它	一个	很少	分钟	后	她	和	贝丝	来	在	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

但太太和贝丝进房间几分钟后就抱怨起来了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] ['bɪʃəp] .

"	Did	you	get	your	invitation	?	"	says	she	to	Bishop	.
"	做过	你	得到	你的	邀请	?	"	说道	她	到	主教	.

她问主教："你收到邀请函了吗？"

" [wʌt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ? " [hiː; hi] [sez] .

"	What	invitation	?	"	he	says	.
"	什么	邀请	?	"	他	说道	.

"什么邀请？"他问道。

" [maɪ] ['hʌzbən] - [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ['tuːzdeɪ] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi]

"	My	husban	'	was	goin	'	to	ask	you	to	go	with	us	Tuesday	night	,	"	she
"	我的	丈夫	-	曾是	去	-	到	问	你	到	去	和	我们	周二	夜晚	,	"	她

[sez] .

says	.
说道	.

"我丈夫本来打算周二晚上邀请你和我们一起去，"她说。

" [grænd] [oʊprə] . "

"	Grand	op'ra	.	"
"	盛大	奥普拉	.	"

"大歌剧。"

" ['bɪʃəp] [wəʊnt] [goʊ] , " [aɪ] [sez] .

"	Bishop	won't	go	,	"	I	says	.
"	主教	惯于	去	,	"	我	说道	.

"主教不会去，"我说。

" ['hiːz] [ɔːl'redi] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʊdnt] [fiːl]

"	He's	already	saw	the	play	and	says	it	ain't	no	good	and	he	wouldn't	feel
"	他是	已经	锯	这	玩	和	说道	它	不是	不	好的	和	他	不会	感觉

[laɪk] ['sɛtɪn] - [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

like	settin	'	through	it	again	.	"
喜欢	塞廷	-	通过	它	再次	.	"

"他已经看过那部戏了，说不好看，他不想再看一遍。"

" [waɪ] , ['mɪstər] . ['bɪʃəp] !
" Why , Mr . Bishop !
" 为什么 , 先生 . 主教 !

“为什么，毕肖普先生！”

[ðæts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
That's a terrible disappointment , " says the Missus .
那就是 一个 糟糕的 失望 , " 说道 这 太太 .

“真是太令人失望了，”太太说。

" [wiː; wi][wʌz; wəz] ['kaʊntɪn] - [ɑːn][juː; jʊ] , " [sez] ['besi] , ['tʃoʊkɪn] - [ʌp] .
" We was countin ' on you , " says Bessie , chokin ' up .
" 我们 曾是 计数 - 在 你 , " 说道 贝西 , 乔金 - 向上 .

“我们一直指望着你呢，”贝西哽咽着说。

" [its] [tʌf] [lʌk] , " [aɪ] [sez] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [θɪŋz] [tuː; tə] [breɪk] [raɪt] [ɔːl][ðə; ði]
" It's tough luck , " I says , " but you can't expect things to break right all the
" 它是 艰难的 运气 , " 我 说道 , " 但 你 不能 预计 事物 到 休息 正确的 全部 这
[-] . "
w'ile . "
诡计 . "

“真是倒霉，”我说，“但你不能指望东西总是及时坏掉。”

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] ? " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
" Wouldn't you change your mind ? " says the Missus .
" 不会 你 改变 你的 头脑 ? " 说道 这 太太 .

“你难道不会改变主意吗？”太太说。

" [ðæts] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbən] - , " [sez] ['bɪʃəp] .
" That's up to your husban ' , " says Bishop .
" 那就是 向上 到 你的 丈夫 - , " 说道 主教 .

“那取决于你丈夫，”主教说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] .
" I didn't understand that I was invited .
" 我 没有 理解 那 我 曾是 受邀 .

“我当时并不知道我是被邀请的。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [heɪt] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɑːrti] ,
I should certainly hate to break up a party ,
我 应该 当然 恨 到 休息 向上 一个 派对 ,

我当然不希望破坏聚会，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ˌeɪ es 'tiː]
and if I'd knew I was goin ' to be ast
和 如果 ID 知道 我 曾是 去 - 到 是 最

如果我早知道我会成为最差的

[aɪ] [wʊd] [ʌv; əv] [spoʊk] ['dɪfrənt] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊprə] .
I would of spoke different about the op'ra .
我 会 的 辐 不同的 关于 这 奥普拉 .

我会对歌剧发表不同的看法。

[its] ['prɑːbli] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
It's prob'ly a whole lot better than when I seen it .
它是 大概 一个 所有的 很多 更好的 比 什么时候 我 已见 它 .

可能比我上次看到的时候好多了。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['ʃʊrli] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] ['kʌmpəni] . "
And , besides , I surely would enjoy your company . "
和 , 除了 , 我 一定 会 享受 你的 公司 . "

而且，我肯定会很享受和你在一起的时光。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ]['auən][moʊst]['eni] [naɪt] [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - , " [aɪ] [sez] .

"	You	can	enjoy	ourn	most	any	night	for	nothin	'	,	"	I	says	.
"	你	能	享受	我们的	最多	任何	夜晚	为了	什么也没有	-	,	"	我	说道	.

“你几乎可以免费享受我们任何一个夜晚，”我说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][wʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ,

"	But	if	you	don't	enjoy	the	one	down	to	the	Auditorium	,
"	但	如果	你	不	享受	这	一	向下	到	这	礼堂	,

“但如果你不喜欢去礼堂的那条路，

[ðeɪz] [noʊ][juːz][oʊ] - [ˌem 'iː] ['peɪɪn] - [faɪv]['aɪərn][men][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] . "

they's	no	use	o	'	me	payin	'	five	iron	men	to	have	you	bored	to	death	.	"
他们是	不	使用	o	-	我	支付	-	五	铁	男人	到	有	你	无聊的	到	死亡	.	"

“我雇五个铁汉来让你无聊死，那也没用。”

" [juː; jʊ][gɑːt][ˌem 'iː] [rɔːŋ] , " [sez] ['bɪʃəp] .

"	You	got	me	wrong	,	"	says	Bishop	.
"	你	得到	我	错误的	,	"	说道	主教	.

“你误会我的意思了，”主教说。

" [ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz] [geɪv] [baɪ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [oʊ] - ['suːpɝz][ðə; ði][taɪm][aɪ][went] .

"	The	piece	was	gave	by	a	bunch	o	'	supers	the	time	I	went	.
"	这	片	曾是	给予	经过	一个	束	o	-	超级	这	时间	我	去	.

“那件东西是我上次去的时候一群管理员送的。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl][kæst] .

I'd	like	to	see	it	with	a	real	cast	.
ID	喜欢	到	看	它	和	一个	真实的	投掷	.

我想看由真正的演员阵容出演。

[ðeɪ] [seɪ] [its] [ə; eɪ] [wɪz] [wen] [its] ['æktɪd] [raɪt] . "

They	say	it's	a	whiz	when	it's	acted	right	.	"
他们	说	它是	一个	呼啸	什么时候	它是	行动	正确的	.	"

他们说，如果操作得当，它简直太棒了。

" [ðer; ðər] ! " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	There	!	"	says	the	Missus	.
"	那里	!	"	说道	这	太太	.

“好了！”太太说。

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	settles	it	.
"	那	定居点	它	.

事情就这么定了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

You	can	change	the	tickets	to	-	morrow	.
你	能	改变	这	门票	到	-	明天	.

您可以把机票改到明天。

" [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɔznt] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	So	I	was	stopped	and	they	wasn't	no	more	to	say	,
"	所以	我	曾是	停止	和	他们	不是	不	更多的	到	说	,

“所以我就被拦住了，他们也没说什么了。”

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [-] [wiː; wi][hæd; həd] ['dɪnər]

and	after	a	w'ile	we	had	dinner
和	后	一个	诡计	我们	有	晚餐

过了一会儿，我们吃了晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [siːn] [waɪ] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz][soʊ] ['skɪni] .

and	then	I	seen	why	Bishop	was	so	skinny	.
和	然后	我	已见	为什么	主教	曾是	所以	瘦骨嶙峋的	.

然后我才明白为什么毕肖普那么瘦。

- [pɛrəntli] [hiː; hi] ['hædnt] ['teɪstɪd] ['fɑːdər] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - - .

'	Parently	he	hadn't	tasted	fodder	before	for	a	couple	o	'	mont's	.
-	父母	他	之前没有	尝过	饲料	前	为了	一个	夫妻	o	-	-	.

“据推测，他已经好几个月没吃过饲料了。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kiːp] [juː; jʊ] ['bɪzi] ['raɪtɪn] - [ðem; ðəm] [sə'nærioʊz] , " [aɪ] [sez] .

"	It	must	keep	you	busy	writin	'	them	scenarios	,	"	I	says	.
"	它	必须	保持	你	忙碌的	写作	-	他们	场景	,	"	我	说道	.

“写这些剧本一定让你忙得不可开交吧？”我说。

" [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] ['nɑːθɪn] - . "

"	No	time	to	eat	or	nothin	'	.	"
"	不	时间	到	吃	或者什么也没有		-	.	"

“没时间吃饭，也没时间做任何事。”

" [oʊ] , [aɪ] [iːt] ['wʌnsɪt][ɪn][ə; eɪ] [-] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dəunt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sez] .

"	Oh	,	I	eat	oncet	in	a	w'ile	even	if	I	don't	look	it	,	"	he	says	.
"	哦	,	我	吃	曾经	在	一个	诡计	甚至	如果	我	不	看	它	,	"	他	说道	.

“哦，即使我看起来不像，我其实也经常吃东西，”他说。

" [aɪ][dəunt]['ɔːf(ə)n] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [fuːd] [ðæts] [kʊkt] [laɪk] [ðɪs] .

"	I	don't	often	get	a	chance	at	food	that's	cooked	like	this	.
"	我	不	经常	得到	一个	机会	在	食物	那就是	煮熟	喜欢	这	.

“我很少有机会吃到这样烹饪的食物。”

[jʊr; jər] ['waɪfs] [sʌm; səm] ['dændi] ['lɪt(ə)l] [kʊk] ! "

Your	wife's	some	dandy	little	cook	!	"
你的	妻子的	一些	花花公子	小的	厨师	!	"

你老婆厨艺真不错！

" [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [aɪ] [ges] , " [sez] ['besi] .

"	It	runs	in	the	family	,	I	guess	,	"	says	Bessie	.
"	它	跑步	在	这	家庭	,	我	猜测	,	"	说道	贝西	.

“我想这是家族遗传吧，”贝西说。

" [juːd] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪst] [maɪ] ['kʊkɪn] - . "

"	You'd	ought	to	taste	my	cookin	'	.	"
"	你会	应该	到	品尝	我的	烹饪	-	.	"

“你应该尝尝我做的菜。”

" ['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ,

"	Maybe	he	will	some	day	,	"	says	the	Missus	,
"	或许	他	将要	一些	天	,	"	说道	这	太太	,

“也许有一天他会的，”太太说。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['besi] [prɪ'tendɪd] [laɪk] [ðeid] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	then	her	and	Bessie	pretended	like	they'd	made	a	break	and	was
和	然后	她	和	贝西	假装	喜欢	他们会	制成	一个	休息	和	曾是

[ɪm'bærəst] .

embarrassed	.
尴尬的	.

然后她和贝西假装已经分手，感到很尴尬。

[soʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [aɪ] [sez] :

So	when	he	was	through	I	says	:
所以	什么时候	他	曾是	通过	我	说道	:

所以当他讲完后，我说：

" [liːv] [bes] [teɪk] ['bɪʃəp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wɑːʃ]
" **Leave** **Bess** **take** **Bishop** **out** **in** **the** **kitchen** **and** **show** **him** **how** **she** **can** **wash**
" 离开 贝丝 拿 主教 出去 在 这 厨房 和 展示 他 如何 她 能 洗
['dɪʃɪz] . "
dishes **.** **"**
菜肴 . "

“让贝丝带毕肖普去厨房，给他示范一下她怎么洗碗。”

" ['nɑːθɪn] - ['dɔɪɪn] - , " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .
" **Nothin** **'** **doin** **'** **,** **"** **says** **the** **Wife** **.**
" 什么也没有 - 做 - , " 说道 这 妻子 .

“什么也没做，”妻子说。

" [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [stæk] [ðem; ðəm]
" **I'm** **goin** **'** **to** **stack** **them**
" 我是 去 - 到 堆 他们

我要把它们堆起来

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ænd; ənd] [juːz] [gɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] [ænd; ənd] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [deɪt] . "
and **then** **I** **and** **you's** **got** **to** **hurry** **and** **keep** **our** **date** **.** **"**
和 然后 我 和 你的 得到 到 匆忙 和 保持 我们的 日期 . "

然后我和你就得抓紧时间，按时赴约了。

" [wʌt] [deɪt] ?
" **What** **date** **?**
" 什么 日期 ?

什么日期?

" [aɪ] [sez] .
" **I** **says** **.**
" 我 说道 .

我说。

" ['oʊvər][tuː; tə] ['hætʃɪz] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
" **Over** **to** **Hatch's** **,** **"** **says** **the** **Missus** **.**
" 超过 到 孵化器的 , " 说道 这 太太 .

“去哈奇家吧，”太太说。

" [juː; jʊ]['hædnt] [fər'gɑːtn] , [hæd; həd][juː; jʊ] ? "
" **You** **hadn't** **forgotten** **,** **had** **you** **?** **"**
" 你 之前没有 被遗忘的 , 有 你 ? "

你没忘记吧?

" [aɪ]['hædnt][fər'gɑːt][ðæt][ðə; ði] ['hætʃɪz] [wʌz; wəz][ɪn]['bentən]['hɑːrbər] , " [aɪ] [sez] .
" **I** **hadn't** **forgot** **that** **the** **Hatches** **was** **in** **Benton** **Harbor** **,** **"** **I** **says** **.**
" 我 之前没有 忘了 那 这 孵化 曾是 在 本顿 港口 , " 我 说道 .

“我没忘记哈奇斯号停泊在本顿港，”我说。

" [jes] , " [sez] [ðə; ði] [fraʊ] , ['wɪŋkɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː] ,
" **Yes** **,** **"** **says** **the** **Frau** **,** **winkin** **'** **at** **me** **,**
" 是的 , " 说道 这 弗劳 , 眨眼 - 在 我 ,

“是的，”夫人说着，朝我眨了眨眼。

" [bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪst] ['mɪsɪz] . [hætʃ] [aɪ'd] [rʌn] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]
" **but** **I** **promised** **Mrs** **.** **Hatch** **I'd** **run** **over** **there** **and** **see** **that** **everything** **was**
" 但 我 承诺 太太 . 孵化 ID 跑步 超过 那里 和 看 那 一切 曾是
[oʊ] . [keɪ] .
O **.** **K** **.**
哦 . K .

但我答应过哈奇太太，我会赶过去看看一切是否安好。

" [soʊ][aɪ] ['wɔznt] ['i:v(ə)n] [ə'laʊd] [tu:; tə] [set] [daʊn] [ænd; ənd] [smoʊk] ,

"	So	I	wasn't	even	allowed	to	set	down	and	smoke	,
"	所以	我	不是	甚至	允许	到	放	向下	和	抽烟	,

“所以我连坐下来抽烟都不被允许。”

[bʌt; bət][hæd; həd][tu:; tə][help] [ˌʌn'loʊd][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði][koʊld] .

but	had	to	help	unload	the	table	and	then	go	out	in	the	cold	.
但	有	到	帮助	卸下	这	桌子	和	然后	去	出去	在	这	寒冷的	.

但我不得不帮忙卸下桌子，然后冒着严寒出去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['rɑ:t(ə)n] ['weðər] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət]['wɔ:tər] , ['wɔ:tər] ['evriwer] .

And	it	was	rotten	weather	and	Sunday	and	nothin	'	but	water	,	water	everywhere	.
和	它	曾是	烂	天气	和	星期日	和	什么也没有	-	但	水	,	水	到处	.

天气糟糕透了，又是星期天，到处都是水，全是水。

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'di:ɑ:r] ?

"	What's	the	idear	?
"	是什么	这	创意	?

“你的想法是什么？”

" [aɪ][ˌeɪ es 'ti:][ðə; ði] ['mɪsɪz] [wen] [wi:; wi][wʌz; wəz][aʊt] .

"	I	ast	the	Missus	when	we	was	out	.
"	我	最	这	太太	什么时候	我们	曾是	出去	.

“我趁着老婆不在家的时候吃了她的东西。”

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] ['nɑ:θɪn] - ?

"	Can't	you	see	nothin	'	?
"	不能	你	看	什么也没有	-	?

你什么都看不见吗?

" [ʃi:; ʃi] [sez] .

"	she	says	.
"	她	说道	.

她说。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [bes] [ə; eɪ] [tʃæns] . "

"	I	want	to	give	Bess	a	chance	.	"
"	我	想	到	给	贝丝	一个	机会	.	"

“我想给贝丝一个机会。”

" [tʃæns] [tu:; tə] [wʌt] ? " [aɪ] [sez] .

"	Chance	to	what	?	"	I	says	.
"	机会	到	什么	?	"	我	说道	.

“什么机会？”我问。

" [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .

"	A	chance	to	talk	to	him	,	"	says	the	Wife	.
"	一个	机会	到	讲话	到	他	,	"	说道	这	妻子	.

“这是个和他谈谈的机会，”妻子说。

" [oʊ] ! " [sez] [aɪ] . " [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][get] [stʌk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] . "

"	Oh	!	"	says	I	.	"	I	thought	you	wanted	him	to	get	stuck	on	her	.	"
"	哦	!	"	说道	我	.	"	我	想法	你	通缉	他	到	得到	卡住	在	她	.	"

“哦！”我说。“我还以为你想让他迷上她呢。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " [sez] [ʃi:; ʃi] .

"	What	do	you	think	of	him	?	"	says	she	.
"	什么	做	你	思考	的	他	?	"	说道	她	.

“你觉得他怎么样？”她问道。

" ['wʊdnt] [hiː; hi] [fɪt] [faɪn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ? "

"	Wouldn't	he	fit	fine	in	the	family	?	"
"	不会	他	合身	美好的	在	这	家庭	?	"

“他难道不适合融入这个家庭吗？”

" ['hiːd] [fɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fluːt] , " [aɪ] [sez] .

"	He'd	fit	in	a	flute	,	"	I	says	.
"	他会	合身	在	一个	长笛	,	"	我	说道	.

“他个子小，能塞进一支长笛里，”我说。

" ['hiːz] [ðə; ði] ['skɪniːəst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [siːn] .

"	He's	the	skinniest	thing	I	ever	seen	.
"	他是	这	最瘦的	事物	我	曾经	已见	.

“他是我见过最瘦的人。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [peɪ] [faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen]

It	seems	like	a	shame	to	pay	five	dollars	for	a	seat	for	him	when
它	似乎	喜欢	一个	耻辱	到	支付	五	美元	为了	一个	座位	为了	他	什么时候

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['besi] [kʊd; kəd][sɪt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [siːt] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːntækt] . "

him	and	Bessie	could	sit	in	the	same	seat	without	contact	.	"
他	和	贝西	可以	坐	在	这	相同的	座位	没有	接触	.	"

既然他和贝西可以不接触地坐在同一个座位上，却要花五美元给他买个座位，这岂不是很可惜吗？

" [hiː; hi][ɪz]['slendər] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	He	is	slender	,	"	says	the	Missus	.
"	他	是	苗条	,	"	说道	这	太太	.

“他身材苗条，”太太说。

" ['prɑːbli] [ðeɪ] [bɪn] ['stɑːrvɪn] - [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] ['bɔrdz] [æt; ət] . "

"	Prob'ly	they	been	starvin	'	him	where	he	boards	at	.	"
"	大概	他们	到过	饥饿	-	他	在哪里	他	板	在	.	"

“他寄宿的地方可能一直让他挨饿。”

" [aɪ][bet] [ðeɪ] ['wʊdnt] [stɑːrv] [ˌem 'iː][ɑːn][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] , " [aɪ] [sez] .

"	I	bet	they	wouldn't	starve	me	on	ten	thousand	a	year	,	"	I	says	.
"	我	赌注	他们	不会	饿死	我	在	十	千	一个	年	,	"	我	说道	.

“我敢打赌，他们不会因为一年一万块钱就让我饿死，”我说。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] ['hiːz][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːr] [θɪŋk] ['hiːz][dʒʌst][wʌn][oʊ] - [ðə; ði]

"	But	maybe	they	don't	know	he's	at	the	table	or	think	he's	just	one	o	'	the
"	但	或许	他们	不	知道	他是	在	这	桌子	或者	思考	他是	只是	一	o	-	这

[ˌmækə'roʊni] . "

macaroni	.	"
通心粉	.	"

“但也许他们不知道他就在桌边，或者以为他只是其中一根通心粉而已。”

" [its] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [dʒoʊks] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [sez] [ʃiː; ʃi] ,

"	It's	all	right	for	you	to	make	jokes	about	him	,	"	says	she	,
"	它是	全部	正确的	为了	你	到	制作	笑话	关于	他	,	"	说道	她	,

“你拿他开玩笑没关系，”她说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [breɪnz] [wiːd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] . "

"	but	if	you	had	his	brains	we'd	be	better	off	.	"
"	但	如果	你	有	他的	大脑	我们会	是	更好的	离开	.	"

“但如果你有他的脑子，我们会过得更好。”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [breɪnz] , " [aɪ] [sez] , " ['hiːd][goʊ][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [bə'luːn] .

"	If	I	had	his	brains	,	"	I	says	,	"	he'd	go	up	like	a	balloon	.
"	如果	我	有	他的	大脑	,	"	我	说道	,	"	他会	去	向上	喜欢	一个	气球	.

“如果我有他的脑子，”我说，“他就会像气球一样飞上天。”

[ɪf] [hiː; hi] [lɔːst] [æn; ən] [aʊns] , ['grævəti] ['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] . "

If	he	lost	an	ounce	,	gravity	wouldn't	have	no	effect	on	him	.	"
如果	他	丢失的	一个	盎司	,	重力	不会	有	不	影响	在	他	.	"

如果他瘦了一盎司，地心引力就不会对他产生任何影响了。

" [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [bʌldʒ] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] , " [sez] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪz] .

"	You	don't	have	to	bulge	out	to	be	a	man	,	"	says	the	Missus	.
"	你	不	有	到	凸出	出去	到	是	一个	男人	,	"	说道	这	太太	.

“男人不一定要身材魁梧才算男人，”太太说。

" ['hiːz] [smɑːrt] [ænd; ənd] ['hiːz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] [swel] ['dresər] [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi]

"	He's	smart	and	he's	rich	and	he's	a	swell	dresser	and	I	don't	think	we
"	他是	聪明的	和	他是	富有的	和	他是	一个	膨胀	梳妆台	和	我	不	思考	我们

[kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['betər] [mætʃ] [fɔːr; fər] [bes] . "

could	find	a	better	match	for	Bess	.	"
可以	寻找	一个	更好的	匹配	为了	贝丝	.	"

“他聪明、富有、衣着品味高雅，我想我们找不到比他更适合贝丝的人了。”

" [mætʃ] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbz] [hɪm; ɪm] , " [sez] [aɪ] .

"	Match	just	describes	him	,	"	says	I	.
"	匹配	只是	描述	他	,	"	说道	我	.

“‘Match’这个词正好形容了他，”我说。

" [jʊə(r)] [tuː] [kjuːt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , " [sez] [ðə; ðɪ] [waɪf] .

"	You're	too	cute	to	live	,	"	says	the	Wife	.
"	你是	也	可爱的	到	居住	,	"	说道	这	妻子	.

“你太可爱了，简直不该活在这个世上。”妻子说。

" [bʌt; bət] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bes] [ɪz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

"	But	no	matter	what	you	say	,	him	and	Bess	is	goin	'	to	hit	it	off	.
"	但	不	事情	什么	你	说	,	他	和	贝丝	是	去	-	到	打	它	离开	.

“但不管你怎么说，他和贝丝肯定会一见如故。”

[ðeə(r)] [dʒʌst] ['suːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They're	just	suited	to	each	other	.
它们是	只是	适合	到	每个	其他	.

他们真是天生一对。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [aɪ'diːəl] [per] . "

They're	a	ideal	pair	.	"
它们是	一个	理想的	一对	.	"

他们是天作之合。

" [juː; jʊ] [wɪn] [ðæt] ['ɑːrgjumənt] , " [aɪ] [sez] .

"	You	win	that	argument	,	"	I	says	.
"	你	赢	那	争论	,	"	我	说道	.

“你赢了，”我说。

" [ðeə(r)] [ə; eɪ] [per] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðeid] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [hænd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪn] -

"	They're	a	pair	all	right	,	and	they'd	make	a	great	hand	if	you	was	playin	'
"	它们是	一个	一对	全部	正确的	,	和	他们会	制作	一个	伟大的	手	如果	你	曾是	玩耍	-

[djuːsiz] [waɪld] .

deuces	wild	.
二	荒野	.

“它们确实是一对，如果你玩‘22万能’，它们会是一手好牌。”

" [wel] , [wiː; wi] [wɔːkt] [raʊnd] [tɪl] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [wʌz; wəz] [froʊz] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [hoʊm] ,

"	Well	,	we	walked	round	till	our	feet	was	froze	and	then	we	went	home	,
"	出色地	,	我们	步行	圆形的	直到	我们的	脚	曾是	冻住了	和	然后	我们	去	家	,

“我们走了好久，直到脚都冻僵了，然后才回家。”

[ænd; ənd] ['bɪʃəp] [sez] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪsɪz] [ˌeɪ es 'tiː][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	Bishop	says	he	would	have	to	go	,	but	the	Missus	ast	him	to
和	主教	说道	他	会	有	到	去	,	但	这	太太	最	他	到

[steɪ] [tuː; tə] ['sʌpər] ,

stay	to	supper	,
停留	到	晚餐	,

主教说他得走了，但太太请他留下来吃晚饭。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] ['hævɪn] - [tuː; tə][goʊ] ,

and	when	he	made	the	remark	about	havin	'	to	go	,
和	什么时候	他	制成	这	评论	关于	拥有	-	到	去	,

当他说出他不得不离开这句话时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] - - [tuː; tə][wʌn][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪn] - .

he	was	referrin	'	to	one	o'clock	the	next	mornin	'	.
他	曾是	-	-	到	一	点钟	这	下一个	早晨	-	.

他指的是第二天凌晨一点。

[ænd; ənd] [raɪt] ['æftər] ['sʌpər] [aɪ][wʌz; wəz] [geɪv] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [oʊ] - ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə'nʌðər] [wɔːk] [ɔːr]

And	right	after	supper	I	was	gave	the	choice	o	'	takin	'	another	walk	or
和	正确的	后	晚餐	我	曾是	给予	这	选择	o	-	拿	-	其他	走	或者

['hɪtɪn] - [ðə; ði] [heɪ] .

hittin	'	the	hay	.
击中	-	这	干草	.

晚饭后，我面临两个选择：要么再去散步，要么就睡觉。

" [waɪ] [dəunt][wiː; wi] [pleɪ] [kɑːrdz] ?

"	Why	don't	we	play	cards	?
"	为什么	不	我们	玩	牌	?

“我们为什么不玩牌呢？”

" [aɪ] [sez] .

"	I	says	.
"	我	说道	.

我说。

" [its] ['sʌndeɪ] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	It's	Sunday	,	"	says	the	Missus	.
"	它是	星期日	,	"	说道	这	太太	.

“今天是星期天，”太太说。

" [hæz; həz][ðə; ði] ['meɪər] [stɑːpt] [ðæt] , [tuː] ?

"	Has	the	mayor	stopped	that	,	too	?
"	有	这	市长	停止	那	,	也	?

“市长也阻止了这件事吗？”

" [aɪ] [sez] .

"	I	says	.
"	我	说道	.

我说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wiŋkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] , [ðə; ði][oʊld][flɜːrt] ,

But	she	winked	at	me	again	,	the	old	flirt	,
但	她	眨眼	在	我	再次	,	这	老的	调情	,

但她又朝我眨了眨眼，这个老妖精。

[soʊ][aɪ] [stʌk] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [nɪr] [taɪm] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

so	I	stuck	round	the	kitchen	till	it	was	pretty	near	time	to	wipe	the	dishes	,
所以	我	卡住	圆形的	这	厨房	直到	它	曾是	漂亮的	靠近	时间	到	擦拭	这	菜肴	,

于是我就一直待在厨房，直到差不多该擦碗碟的时候才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] .

and	then	I	went	to	bed	.
和	然后	我	去	到	床	.

然后我就去睡觉了。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [nuːn] [aɪ] [tʃeɪst] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə'baʊt]

Monday	noon	I	chased	over	to	the	Auditorium	and	they	was	only	about
周一	中午	我	追逐	超过	到	这	礼堂	和	他们	曾是	仅有的	关于

['eɪti] [ɪn] [laɪn] [ə'hed]

eighty	in	line	ahead
八十	在	线	前方

星期一中午，我赶紧跑到礼堂，前面只有大约八十人在排队。

[oʊ] - [ˌem 'iː] ,

o	'	me	,
o	-	我	,

哦，我的天哪，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hoʊpɪn] - [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [soʊld] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [gɑːt]

and	I	was	hopin	'	the	house	would	be	sold	out	for	a	week	before	I	got
和	我	曾是	霍平	-	这	房子	会	是	卖	出去	为了	一个	星期	前	我	得到

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

up	to	the	window	.
向上	到	这	窗户	.

我当时希望在我走到窗边之前，这房子能在一个星期内卖出去。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['mɑːrkɪn] - [taɪm] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪtʃɚz] [oʊ] - [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['æktər] ,

While	I	was	markin	'	time	I	looked	at	the	pitchers	o	'	the	different	actors	,
尽管	我	曾是	标记	-	时间	我	看起来	在	这	投手	o	-	这	不同的	演员	,

我闲着没事干的时候，看了看各个演员的投手照片。

[hʌŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [poʊsts] [tuː; tə] ['ædvərtaɪz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [oʊ] - [her] ['tɑːnɪk] .

hung	up	on	the	posts	to	advertise	some	kind	o	'	hair	tonic	.
悬挂	向上	在	这	帖子	到	广告	一些	种类	o	-	头发	补品	.

在柱子上挂着广告牌，宣传某种生发产品。

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [hæd; həd] ['bɪʃəp] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [neɪmz] [ment] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

I	wisht	I	had	Bishop	along	to	tell	me	what	the	different	names	meant	in	English
我	愿望	我	有	主教	沿着	到	告诉	我	什么	这	不同的	姓名	意思是	在	英语

.

:
.

我真希望主教当时在场，好告诉我这些不同名称的英文含义。

[aɪ] [sə'poʊz] [moʊst] [oʊ] - [ðem; ðəm] [ment] [goʊ'tiː] [ɔːr] ['spɪnɪtʃ] [ɔːr] [brʌʃ] [ɔːr] [hedʒ] [ɔːr] ['θɪkɪt] [ɔːr]

I	suppose	most	o	'	them	meant	Goatee	or	Spinach	or	Brush	or	Hedge	or	Thicket	or
我	认为	最多	o	-	他们	意思是	山羊胡	或者	菠菜	或者	刷子	或者	对冲	或者	灌木丛	或者

['sʌmθɪn] - .

somethin	'	.
某物	-	.

我猜他们大多数人指的是山羊胡、菠菜、灌木丛、树篱、小树丛之类的东西。

[ðen] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gɜːlz] - ['pɪtʃɚz] , [tuː] ; ['dʒenəˌviːv] - [ðæt] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːˌkjɑːrdz]

Then	they	was	the	girls	'	pitchers	,	too	;	Genevieve	Farr'r	that	died	in	the	Stockyards
然后	他们	曾是	这	女孩们	-	投手	,	也	;	吉纳维芙	-	那	死亡	在	这	牲畜场

[siːn] [ɪn] ['kɑːmen] ,

scene	in	Carmen	,
场景	在	卡门	,

然后她们也是女孩们的投手；吉纳维芙·法尔在《卡门》的牲畜交易场场景中去世了。

[ænd; ənd] ['fæni] ['ɑ:ldə] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði][pɑ:rt][oʊ] - [ðə; ði] ['maiklz] [gɜ:rl][frʌm; frəm] ['dʒeɪnzˌvɪl] , [ænd; ənd]

and	Fanny	Alda	that	took	the	part	o	'	the	Michaels	girl	from	Janesville	,	and
和	舢	阿尔达	那	采取	这	部分	o	-	这	迈克尔斯	女孩	从	简斯维尔	,	和

['meri] ['gɑ:rdnər] ,

Mary	Gardner	,
玛丽	加德纳	,

还有饰演简斯维尔迈克尔斯家女孩的范妮·阿尔达，以及玛丽·加德纳。

[ænd; ənd] ['lu:ɪs] - [ðæt] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tu:; tə] ['wɔ:rbl] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,

and	Louise	Edviney	that	was	goin	'	to	warble	for	us	,
和	路易丝	-	那	曾是	去	-	到	颤声	为了	我们	,

还有原本要为我们演唱的路易丝·埃德维尼，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [ʌv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][wʌn] [saɪz] .

and	a	lot	more	of	all	ages	and	one	size	.
和	一个	很多	更多的	的	全部	年龄	和	一	尺寸	.

还有更多适合所有年龄段和均码的商品。

['faɪnəli] [aɪ][gɑ:t][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənts][keɪdʒ][ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['dɪdnt] ['oʊnli][hæv; həv][tu:; tə]

Finally	I	got	up	to	the	ticket	agent's	cage	and	then	I	didn't	only	have	to
最后	我	得到	向上	到	这	票	经纪人	笼	和	然后	我	没有	仅有的	有	到

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [θri:] ['wɪmɪn] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] [dʌn] [ðer; ðər] ['ʃɑ:pɪn] - ,

wait	till	the	three	women	behind	me	done	their	shoppin	'	,
等待	直到	这	三	女性	在后面	我	完毕	他们的	购物	-	,

最后我终于走到了售票处，然后我不仅要等到身后的三个女人买完票，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɔ:ld] [aʊt][maɪ] [tu:] ['tɪkɪts] [ænd; ənd][ˌeɪ es 'ti:][ðə; ði]['eɪdʒənt] [wʌt] [wʊd] [hi:; hi]

and	then	I	hauled	out	my	two	tickets	and	ast	the	agent	what	would	he
和	然后	我	拖拽	出去	我的	二	门票	和	最	这	代理人	什么	会	他

[gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

give	me	for	them	.
给	我	为了	他们	.

然后我拿出我的两张票，问代理商他能给我多少钱。

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] ?

"	Do	you	want	to	exchange	them	?
"	做	你	想	到	交换	他们	?

你想交换吗?

" [hi:; hi] [sez] .

"	he	says	.
"	他	说道	.

他说。

" [aɪ][dɪd] , " [sez] [aɪ] , " [bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][soʊld] [aʊt] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] . "

"	I	did	,	"	says	I	,	"	but	I	heard	you	was	sold	out	for	to	-	morrow	night	.	"
"	我	做过	,	"	说道	我	,	"	但	我	听到	你	曾是	卖	出去	为了	到	-	明天	夜晚	.	"

“我去了，”我说，“但我听说你们明晚的票已经卖光了。”

" [oʊ] , [noʊ] , " [hi:; hi] [sez] " [wi:; wi][gɑ:t] ['plenti] [oʊ] - [si:ts] . "

"	Oh	,	no	,	"	he	says	"	we	got	plenty	o	'	seats	.	"
"	哦	,	不	,	"	他	说道	"	我们	得到	很多	o	-	座位	.	"

“哦，不，”他说，“我们有很多座位。”

" [bʌt; bət] ['nɑ:θɪn] - [daʊn] - [sterz] , [ɪz] [ðeɪ] ?

"	But	nothin	'	down	-	stairs	,	is	they	?
"	但	什么也没有	-	向下	-	楼梯	,	是	他们	?

“但是楼下什么都没有，对吧？”

" [aɪ] [sez] .

"	I	says	.
"	我	说道	.

我说。

" [jes] , " [hiː; hi] [sez] " [ˈenihwɛə] [juː; jʊ][wɑːnt] . "
" Yes , " he says " anywheres you want . "
" 是的 , " 他 说道 " 任何地方 你 想 . "

“是的，”他说，“你想去哪儿都行。”

" [wel] , " [aɪ] [sez] ,
" Well , " I says ,
" 出色地 , " 我 说道 ,

“嗯，”我说，

" [ɪf] [jʊə(r)] [jʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ðem; ðəm][aɪ][wɑːnt] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [oʊ] - [ðiːz] [tuː] . "
" if you're sure you can spare them I want four in the place o ' these two . "
" 如果 你是 当然 你 能 空闲的 他们 我 想 四 在 这 地方 o - 这些 二 . "

“如果你确定可以腾出手来，我想要四个来代替这两个。”

" [hɪəz] [fɔːr] [naɪs] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [roʊ] , " [sez] [hiː; hi] .
" Here's four nice ones in the seventh row , " says he .
" 这里是 四 好的 一个 在 这 第七 排 , " 说道 他 .

“第七排有四个不错的，”他说。

" [ˈitl] [biː; bi] [ten] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [mɔːr] . "
" It'll be ten dollars more . "
" 它将 是 十 美元 更多的 . "

“还要再加十美元。”

" [aɪ] [eint] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [naɪs] , " [aɪ] [sez] .
" I ain't partic'lar to have them nice , " I says .
" 我 不是 特别的 到 有 他们 好的 , " 我 说道 .

“我并不特别希望他们和蔼可亲，”我说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dəunt] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] , " [sez] [hiː; hi] .
" It don't make no difference , " says he .
" 它 不 制作 不 不同之处 , " 说道 他 .

“这没什么区别，”他说。

" [ðə; ði] [hoʊl] [daʊn] - [sterz] [ɪz] [faɪv] [ə; eɪ] [ˈwɑːləp] . "
" The whole down - stairs is five a wallop . "
" 这 所有的 向下 - 楼梯 是 五 一个 重击 . "

“楼下简直糟透了。”

" [jes] , " [aɪ] [sez] ,
" Yes , " I says ,
" 是的 , " 我 说道 ,

“是的，”我说。

" [bʌt; bət] [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [fɔːr] [ðæts] [ˈgɔɪn] - [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskɪni] [ˈfelər] [ænd; ənd] [əˈnʌðɚz] [ə; eɪ]
" but one o ' the four that's goin ' is a little skinny fella and another's a
" 但 一 o - 这 四 那就是 去 - 是 一个 小的 瘦骨嶙峋的 伙计 和 另一个的 一个
[ˈrefjuːdʒ] [frʌm; frəm] [ˈwɔːbæʃ] . "
refuge from Wabash . "
避难所 从 沃巴什 . "

“但去的四个人中，一个是瘦小的家伙，另一个是从沃巴什逃出来的。”

" [aɪ] [dəunt] [ker] [ɪf] [ðeə(r)] [ɔːl] [ˈeskəˌpeɪdz] [frʌm; frəm] [ˈmɪlfərd] [ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sez] .
" I don't care if they're all escapades from Milford Junction , " he says .
" 我 不 关心 如果 它们是 全部 冒险 从 米尔福德 交汇处 , " 他 说道 .

“我不在乎它们是不是都来自米尔福德枢纽站，”他说。

" [wiː; wi] [eint] [ˈrʌnɪn] - [noʊ] [ˈhuːʒər] [ˈwelfer] [liːg] . "
" We ain't runnin ' no Hoosier Welfare League . "
" 我们 不是 跑步 - 不 印第安纳州 福利 联盟 . "

“我们可不搞什么印第安纳州福利联盟。”

" [jʊə(r)] [smɑːrt] , [eint] [juː; jʊ] ?
" You're smart , ain't you ?
" 你是 聪明的 , 不是 你 ?

你很聪明，对吧?

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [aɪ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] , " [sez] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .
" I got to be , " says the agent .
" 我 得到 到 是 , " 说道 这 代理人 .

“我必须这么做，”经纪人说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古利布尔的旅行等等(Gullible's Travels, Etc.)
第3/9页

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smɑːrtər] [juːd] [biː; bi] [ðɪs] [saɪd][oʊ] - [ðə; ði][keɪdʒ] [ɪn'sted] [oʊ] -
" But if you was a little smarter you'd be this side o ' the cage instead o '
" 但 如果 你 曾是 一个 小的 更聪明 你会 是 这 边 o - 这 笼 反而 o -
[ðæt] [saɪd] ,
that side ,
那 边 ,

“但如果你再聪明一点，你就会待在笼子的这边而不是那边了。”

" [sez] [aɪ] .
" says I .
" 说道 我 .

“我说。”

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [ðiːz] ['tɪkɪts] [ɔːr][dəunt][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sez] .
" Do you want these tickets or don't you ? " he says .
" 做 你 想 这些 门票 或者 不 你 ? " 他 说道 .

“你想要这些票吗？”他问道。

[soʊ][aɪ] [siːn] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] ['vɜːrb(ə)l] [kə'lɪʒən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
So I seen he didn't care for no more verbal collisions with me ,
所以 我 已见 他 没有 关心 为了 不 更多的 口头 碰撞 和 我 ,

所以我看得出来他不想再跟我发生口角了。

[soʊ][aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tuː] ['tɪkɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['boʊnəs][oʊ] - [ten] [bʌks] [ænd; ənd][hiː; hi] [gɪv]
so I give him the two tickets and a bonus o ' ten bucks and he give
所以 我 给 他 这 二 门票 和 一个 奖金 o - 十 雄鹿 和 他 给
[ˌem 'iː] [bæk] [fɔːr] ['peɪstbɔːrd] [ænd; ənd] [θɹoʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['envəloʊp] [friː] [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - .
me back four pasteboards and throwed in a envelope free for nothin ' .
我 后退 四 纸板 和 扔 在 一个 信封 自由的 为了 什么也没有 - .

所以我给了他两张票和十美元的奖金，他免费给了我四块纸板，还装在一个信封里。

[aɪ] [pæst] [ʌp] [lʌntʃ] ['tuːzdeɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [hoʊm] ['ɜːrli] [ænd; ənd][hæv; həv]
I passed up lunch Tuesday because I wanted to get home early and have
我 通过了 向上 午餐 周二 因为 我 通缉 到 得到 家 早期的 和 有
['plenti] [oʊ] - [taɪm] [tuː; tə] [dres] .
plenty o ' time to dress .
很多 o - 时间 到 裙子 .

周二我没吃午饭，因为我想早点回家，并且有充足的时间穿衣服。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːɑːr][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [aʊt] ['evri] [bɪt][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]
That was the idear and it worked out every bit as successful as the
那 曾是 这 创意 和 它 工作 出去 每一个 少量 作为 成功的 作为 这
[piːs] [ʃɪp] .
Peace Ship .
和平 船 .

这就是最初的设想，而且最终的效果和和平之船一样成功。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[aɪ] ['kudnt] [get][ɪn][maɪ] [ruːm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [wer] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [ænd; ənd] [bes] [wʌz; wəz]['mækɪn]
I couldn't get in my room because that's where the Missus and Bess was makin
我 不能 得到 在 我的 房间 因为 那就是 在哪里 这 太太 和 贝丝 曾是 制造
- [ʌp] .
' up .
- 向上 .

我进不去房间，因为太太和贝丝正在里面和好。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,
In the second place ,
在 这 第二 地方 ,

其次，

[aɪ] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə][ʌv; əv] [ə'laʊd] ['eni] [taɪm][fɔːr; fər] ['sʌpər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['wɔznt] [nʌn] .
I didn't need to of allowed any time for supper because there wasn't none .
我 没有 需要 到 的 允许 任何 时间 为了 晚餐 因为 那里 不是 没有任何 .

我不需要预留晚餐时间，因为根本没有晚餐。

[ðə; ði] [waɪf] [sed] [hɜːr; hər][ænd; ənd] - [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ðæt] [ðeid]
The Wife said her and Bessie'd been so busy with their clo'es that they'd
这 妻子 说 她 和 - 到过 所以 忙碌的 和 他们的 衣橱 那 他们会
[fər'gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] ['sʌpər] .
forgot a little thing like supper .
忘了 一个 小的 事物 喜欢 晚餐 .

妻子说她和贝西忙着做衣服，以至于忘记了晚饭这样的小事。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] [lʌntʃ] , " [aɪ] [sez] .
" But I didn't have no lunch , " I says .
" 但 我 没有 有 不 午餐 , " 我 说道 .

“但我没吃午饭，”我说。

" [ðæt] [eint] [maɪ] [fɔːlt] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
" That ain't my fault , " says the Missus .
" 那 不是 我的 过错 , " 说道 这 太太 .

“那不是我的错，”太太说。

" [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][goʊ] ['sʌmhwɛə] [ænd; ənd] [iːt] ['æftər][ðə; ði] [ʃoʊ] . "
" Besides , we can all go somewheres and eat after the show . "
" 除了 , 我们 能 全部 去 某个地方 和 吃 后 这 展示 . "

“此外，演出结束后我们还可以一起去吃饭。”

" [ɑːn] [huː] ? " [aɪ] [sez] .
" On who ? " I says .
" 在 WHO ? " 我 说道 .

“对谁？”我问。

" [jʊə(r)] ['gɪvɪn] - [ðə; ði]['pɑːrti] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" You're givin ' the party , " says she .
" 你是 给予 - 这 派对 , " 说道 她 .

“你负责举办派对，”她说。

" [ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] ['dɪdnt] [kən'teɪn] [noʊ] [klɔːz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪnər] [mæn] , " [sez] [aɪ] . " [ˌfɜːrðər'mɔːr]
" The invitations didn't contain no clause about the inner man , " says I . " Furthermore
" 这 邀请函 没有 包含 不 条款 关于 这 内 男人 , " 说道 我 . " 此外
,
,
,

“邀请函中并没有关于内在品质的任何条款，”我说。“此外，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ten] ['dɑːlɘz, 'dɔlɘz] [bæk] [ðæt] [aɪ] [spent] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər] ['tɪkɪts] ,
if I had the ten dollars back that I spent to - day for tickets ,
如果 我 有 这 十 美元 后退 那 我 花费 到 - 天 为了 门票 ,

如果我能把今天花在门票上的十美元要回来，

[aɪ'd][hæv; həv][ɪ'lev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ˌɔːltə'geðər] . "

I'd	have	eleven	dollars	altogether	.	"
ID	有	十一	美元	共	.	"

我总共会有十一美元。

" [wel] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] , " ['meɪbi] ['mɪstər] . ['bɪʃəp] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [hʌntʃ] . "

"	Well	,	"	says	the	Missus	,	"	maybe	Mr	.	Bishop	will	have	the	hunch	.	"
"	出色地	,	"	说道	这	太太	,	"	或许	先生	.	主教	将要	有	这	直觉	.	"

“嗯，”太太说，“也许毕肖普先生会有预感。”

" [hiː; hi] [wɪl] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪn] - - [es] [gʊd] , " [sez] [aɪ] .

"	He	will	if	his	hearin	'	'	s	good	,	"	says	I	.
"	他	将要	如果	他的	听觉	-	-	s	好的	,	"	说道	我	.

“如果他听力好的话，他就会，”我说。

['bɪʃəp] [ʃoʊd] [ʌp] [æt; ət][sɪks] - ['θɜːrti] , ['lʊkɪn] - ['maɪti] [kjuːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪtər] ['juːnɪfɔːrm] .

Bishop	showed	up	at	six	-	thirty	,	lookin	'	mighty	cute	in	his	waiter	uniform	.
主教	显示	向上	在	六	-	三十	,	在看	-	强大的	可爱的	在	他的	服务员	制服	.

主教六点半就到了，穿着服务员制服，看起来非常可爱。

['æftər] ['hiːd] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [bes] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] .

After	he'd	came	,	it	didn't	take	Bess	long	to	finish	her	toilet	.
后	他会	来了	,	它	没有	拿	贝丝	长的	到	结束	她	洗手间	.

他来之后，贝丝很快就洗完了厕所。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [fel] ['oʊvər] [wen] [aɪ] [siːn] [hɜːr; hər] .

I'd	like	to	fell	over	when	I	seen	her	.
ID	喜欢	到	跌倒	超过	什么时候	我	已见	她	.

看到她我真想晕倒。

[sʌm; səm] [dɑːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɪfti] - [meg] ['iːvənɪn] - [dres] [mɑːrkt] [daʊn] [tuː; tə] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] .

Some	doll	she	was	,	too	,	in	a	fifty	-	meg	evenin	'	dress	marked	down	to	thirty	-	seven	.
一些	玩具娃娃	她	曾是	,	也	,	在	一个	五十	-	巨石	晚上	-	裙子	标记	向下	到	三十	-	七	.

她真是个漂亮的洋娃娃，穿着一件原价五十兆的晚礼服，现在只卖三十七兆了。

[aɪ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [helpt] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪz] .

I	know	,	because	I	had	helped	pick	it	out	for	the	Missus	.
我	知道	,	因为	我	有	帮助	挑选	它	出去	为了	这	太太	.

我知道，因为我曾帮太太挑选过。

" [maɪ] , [juː; jʊ] [lʊk] [swiːt] ! " [sez] ['bɪʃəp] .

"	My	,	you	look	sweet	!	"	says	Bishop	.
"	我的	,	你	看	甜的	!	"	说道	主教	.

“哇，你看起来好甜美！”主教说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gaʊn] . "

"	That's	a	beautiful	gown	.	"
"	那就是	一个	美丽的	袍	.	"

“那件礼服真漂亮。”

" [its] [maɪ] - , " [sez] ['besi] .

"	It's	my	favoright	,	"	says	Bessie	.
"	它是	我的	-	,	"	说道	贝西	.

“这是我最喜欢的，”贝西说。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [teɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [lɔːŋ] [tuː; tə][get] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [dres] , " [aɪ] [sez] .

"	It	don't	take	a	person	long	to	get	attached	to	a	pretty	dress	,	"	I	says	.
"	它	不	拿	一个	人	长的	到	得到	随附的	到	一个	漂亮的	裙子	,	"	我	说道	.

“一个人很快就会对一件漂亮的裙子产生感情，”我说。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['hɔləd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][help][hɜːr; hər] .

The	Missus	hollered	for	me	to	come	in	and	help	her	.
这	太太	大声喊叫	为了	我	到	来	在	和	帮助	她	.

太太大声喊我进去帮她。

" [aɪ][dəunt] [niːd] [noʊ][help] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ]['gɪvɪn] - [noʊ] ['siːkrɪts] [ə'weɪ]

"	I	don't	need	no	help	,	"	she	says	,	"	but	I	didn't	want	you	givin	'	no	secrets	away
"	我	不	需要	不	帮助	,	"	她	说道	,	"	但	我	没有	想	你	给予	-	不	秘密	离开

. "

:	"
.	"

“我不需要任何帮助，”她说，“但我不想让你泄露任何秘密。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [wer] ? " [sez] [aɪ] .

"	What	are	you	goin	'	to	wear	?	"	says	I	.
"	什么	是	你	去	-	到	穿	?	"	说道	我	.

“你打算穿什么？”我问。

" [bes] [hæd; həd][wʌn] [ðæt] [dʒʌst][fɪts][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	Bess	had	one	that	just	fits	me	,	"	she	says	.
"	贝丝	有	一	那	只是	适合	我	,	"	她	说道	.

“贝丝有一件正好适合我，”她说。

" [ʃiːz] ['loʊnɪn] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	She's	loanin	'	it	to	me	.	"
"	她是	贷款	-	它	到	我	.	"

“她借给我用。”

" [hɜːr; hər] ['mɪd(ə)l] ['neɪmz] ['dʒenərəs] , " [aɪ] [sez] .

"	Her	middle	name's	Generous	,	"	I	says	.
"	她	中间	名字	慷慨的	,	"	我	说道	.

“她的中间名是慷慨，”我说。

" [dəunt][biː; bi] [sɑː'kæztik] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	Don't	be	sarcastical	,	"	says	the	Missus	.
"	不	是	讽刺的	,	"	说道	这	太太	.

“别讽刺挖苦，”太太说。

" [aɪ][wɑːnt][sɪs][tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; hər][best] [ðɪs] ['wʌnsɪt] . "

"	I	want	sis	to	look	her	best	this	oncet	.	"
"	我	想	妹妹	到	看	她	最好的	这	曾经	.	"

“我希望妹妹这次能以最佳状态示人。”

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] , " [sez] [aɪ] ,

"	And	I	suppose	it	don't	make	no	difference	how	you	look	,	"	says	I	,
"	和	我	认为	它	不	制作	不	不同之处	如何	你	看	,	"	说道	我	,

“我想你的外表应该无关紧要吧，”我说。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ]['oʊnli][gɑːt][ˌem 'iː][tuː; tə] [pliːz] .

"	as	long	as	you	only	got	me	to	please	.
"	作为	长的	作为	你	仅有的	得到	我	到	请	.

只要你只是想取悦我。

[ɪf] ['bɪʃəps] [frendz] [siːz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['besi] [ðeɪl] [seɪ] : - [maɪ] !

If	Bishop's	friends	sees	him	with	Bessie	they'll	say	:	'	My	!
如果	主教的	朋友们	看到	他	和	贝西	他们会	说	:	-	我的	!

如果主教的朋友们看到他和贝西在一起，他们会说：“我的天哪！”

['hiːz] [kɔp] [aʊt][ə; eɪ][bɪg] - ['liːgə] . -

he's	copped	out	a	big	-	leaguer	.	'
他是	被抓	出去	一个	大的	-	联赛	.	-

他放弃了一个大联盟球员。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [rʌn] ['ɪntuː] ['eni] [oʊ] - [maɪ] [pælz] [ðeɪl] [θɪŋk] [aɪ] ['mærid] [ðə; ði] [haɪrd] [gɜːrl] . "

But	**if**	**I**	**run**	**into**	**any**	**o**	**'**	**my**	**pals**	**they'll**	**think**	**I**	**married**	**the**	**hired**	**girl**	**.**	**"**
但	如果	我	跑步	进入	任何	o	-	我的	朋友们	他们会	思考	我	已婚	这	雇用	女孩	.	"

但如果我碰巧遇到我的朋友们，他们会以为我娶了那个雇来的女孩。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	**You**	**should**	**worry**	**,**	**"**	**says**	**the**	**Missus**	**.**
"	你	应该	担心	,	"	说道	这	太太	.

“你应该担心，”太太说。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , " [aɪ] [sez] ,

"	**And**	**besides**	**that**	**,**	**"**	**I**	**says**	**,**
"	和	除了	那	,	"	我	说道	,

“除此之外，”我说，

" [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] ['taɪɪn] - ['bɪʃəp] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [tɜːrm] [liːs] ['hiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt]

"	**if**	**you**	**succeed**	**in**	**tyin**	**'**	**Bishop**	**up**	**to**	**a**	**long**	**-**	**term**	**lease**	**he's**	**bound**	**to**	**see**	**that**
"	如果	你	成功	在	泰因	-	主教	向上	到	一个	长的	-	学期	租	他是	边界	到	看	那

[ðer; ðər] [dres] [ɑːn] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] ['hwʌtəl] [hiː; hi] [θɪŋk] ? "

there	**dress**	**on**	**you**	**some**	**time**	**and**	**then**	**what'll**	**he**	**think**	**?**	**"**
那里	裙子	在	你	一些	时间	和	然后	什么会	他	思考	?	"

“如果你成功地与毕肖普签订了长期租约，他迟早会看到你穿那件衣服，到那时他会怎么想？”

" [bes] [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [gaʊn] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	**Bess**	**can**	**keep**	**the**	**gown**	**,**	**"**	**says**	**the**	**Missus**	**.**
"	贝丝	能	保持	这	袍	,	"	说道	这	太太	.

“贝丝可以留下这件礼服，”太太说。

" [aɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌn] [ʌv; əv] [həːn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**I'll**	**make**	**her**	**give**	**me**	**one**	**of**	**her'n**	**for**	**it**	**.**	**"**
"	患病的	制作	她	给	我	一	的	她	为了	它	.	"

“我要让她给我一个她的……”

" [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['treɪdɪn] - [ə'bɪlәti] , " [aɪ] [sez] , " [juːd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] [redz] -

"	**With**	**your**	**tradin**	**'**	**ability**	**,**	**"**	**I**	**says**	**,**	**"**	**you'd**	**ought**	**to**	**be**	**the**	**Cincinnati**	**Reds**	**'**
"	和	你的	交易	-	能力	,	"	我	说道	,	"	你会	应该	到	是	这	辛辛那提	红队	-

['mænɪdʒər] .

manager	**.**
经理	.

“以你的交易能力，”我说，“你应该去当辛辛那提红人队的经理。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [gɪv] [ðə; ði] [dres] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [aɪ] [sez] ,

But	**if**	**you**	**do**	**give**	**the**	**dress**	**to**	**her**	**,**	**"**	**I**	**says**	**,**
但	如果	你	做	给	这	裙子	到	她	,	"	我	说道	,

但如果你真的把裙子送给她，”我说，“

" [wɔːrn] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['wɔːbæʃ] — [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði]

"	**warn**	**her**	**not**	**to**	**wear**	**it**	**in**	**Wabash**	**—**	**except**	**when**	**the**	**marshal's**	**over**	**on**	**the**
"	警告	她	不是	到	穿	它	在	沃巴什	—	除了	什么时候	这	马歇尔的	超过	在	这

['ʌðər] [striːt] .

other	**street**	**.**
其他	街道	.

“警告她不要在沃巴什穿这件衣服——除非治安官在另一条街上。”

" [wel] , [wiː; wi] [wʌz; wəz] ['redi] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] ['gɛtɪn] - [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	**Well**	**,**	**we**	**was**	**ready**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**because**	**I'm**	**gettin**	**'**	**used**	**to**	**the**
"	出色地	,	我们	曾是	准备好	在	一个	很少	分钟	,	因为	我是	获得	-	用过的	到	这

[suːp] [ænd; ənd] [fɪʃ] ,

soup	**and**	**fish**	**,**
汤	和	鱼	,

“嗯，我们几分钟就准备好了，因为我已经习惯了汤和鱼的味道。”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [went] [ɑːn] ['iːzi] ['oʊɪn] - [tuː; tə][maɪ]['vækjuːm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk]

and	everything	went	on	easy	owin	'	to	my	vacuum	,	and	I	was	too	weak
和	一切	去	在	简单的	欧文	-	到	我的	真空	,	和	我	曾是	也	虚弱的

[tuː; tə] [ʃeɪv] ;

to	shave	;
到	刮胡子	;

一切都很顺利，这都多亏了我的吸尘器，而我却虚弱得连胡子都刮不动；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['bɛsiz] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,

and	the	Missus	didn't	have	no	trouble	with	Bessie's	creation	,
和	这	太太	没有	有	不	麻烦	和	贝西的	创建	,

太太对贝西的创作没有任何异议。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [laɪk] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [groʊv] [kɑːrz] , ['entər] [æt; ət] [frʌnt] .

which	was	built	like	the	Cottage	Grove	cars	,	enter	at	front	.
哪个	曾是	建造	喜欢	这	小屋	树林	汽车	,	进入	在	正面	.

它的构造与 Cottage Grove 汽车类似，从前面进入。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm][soʊ][bæd] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] , ['lʊkɪn] - [ɪn][ðə; ði] [glæs] .

"	I	don't	think	I'm	so	bad	,	"	says	the	Missus	,	lookin	'	in	the	glass	.
"	我	不	思考	我是	所以	坏的	,	"	说道	这	太太	,	在看	-	在	这	玻璃	.

“我觉得我没那么糟糕，”太太看着镜子说。

" [juːd] [biː; bi][dʒʌst] [raɪt] , " [aɪ] [sez] ,

"	You'd	be	just	right	,	"	I	says	,
"	你会	是	只是	正确的	,	"	我	说道	,

“你正好合适，”我说。

" [ɪf] [wiː; wi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪn] - [oʊ] - [ðə; ði] ['wʊmənz] [gɪld] .

"	if	we	was	goin	'	to	the	annual	meetin	'	o	'	the	Woman's	Guild	.
"	如果	我们	曾是	去	-	到	这	年度的	会议	-	o	-	这	女性的	公会	.

“如果我们要去参加妇女协会的年会的话。”

" [aɪ][ænd; ənd] ['bɪʃəp] [hæd; həd][ə; eɪ] [reɪs] ['gɛtɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [striːt] - [kɑːr] .

"	I	and	Bishop	had	a	race	gettin	'	on	the	street	-	car	.
"	我	和	主教	有	一个	种族	获得	-	在	这	街道	-	车	.

“我和毕肖普比赛看谁先挤上有轨电车。”

[aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst][ænd; ənd][hiː; hi] [wʌn] .

I	was	first	and	he	won	.
我	曾是	第一的	和	他	韩元	.

我第一个，但他赢了。

" [aɪ][dʒʌst][gɑːt] [peɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sez] , " [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][get]

"	I	just	got	paid	to	-	day	,	"	he	says	,	"	and	I	didn't	have	time	to	get
"	我	只是	得到	有薪酬的	到	-	天	,	"	他	说道	,	"	和	我	没有	有	时间	到	得到

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

“我今天刚拿到工资，”他说，“我没时间找零。”

" [ðeɪ] ['wɔznt] ['oʊnli][wʌn] [siːt] .

"	They	wasn't	only	one	seat	.
"	他们	不是	仅有的	一	座位	.

“他们不止一个座位。”

[bes] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] ['ɔːfərd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] .

Bess	took	it	first	and	then	offered	it	to	the	Missus	.
贝丝	采取	它	第一的	和	然后	提供	它	到	这	太太	.

贝丝先拿起来，然后递给了太太。

" [aɪl] [biː; bi][mæd][æt; ət][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [bes] .

"	I'll	be	mad	at	you	if	you	don't	take	it	,	"	says	Bess	.
"	患病的	是	疯狂的	在	你	如果	你	不	拿	它	,	"	说道	贝丝	.

“如果你不拿，我会生你的气的，”贝丝说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪf] [rɪ'meɪnd] ['stændɪn] - [ænd; ənd] ['besi] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [kept] [hɜːr; hər] ['tempər]

But	the	wife	remained	standin	'	and	Bessie	by	a	great	effort	kept	her	temper
但	这	妻子	剩余	替身	-	和	贝西	经过	一个	伟大的	努力	保留	她	脾气

.

:

.

但妻子依然站着，贝西也竭力控制住自己的脾气。

['gɔɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði] - [wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ]['felər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɛlɪn] - - .

Goin	'	into	the	theayter	we	passed	a	fella	that	was	sellin	'	liberettos	.
戈因	-	进入	这	-	我们	通过了	一个	伙计	那	曾是	销售	-	-	.

进剧院的时候，我们遇到一个卖小酒馆的人。

" [aɪ][bet] [ðɪs] ['gaɪz] [gɑːt][lɑːts][oʊ] - [tʃeɪndʒ] , " [aɪ] [sez] .

"	I	bet	this	guy's	got	lots	o	'	change	,	"	I	says	.
"	我	赌注	这	伙计们	得到	很多	o	-	改变	,	"	我	说道	.

“我敢打赌这家伙有很多零钱，”我说。

" [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɪz][fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [ðæt] [eint] ['nevər] [sɔː] [noʊ][oʊprə] , " [sez] ['bɪʃəp] .

"	Them	things	is	for	people	that	ain't	never	saw	no	op'ra	,	"	says	Bishop	.
"	他们	事物	是	为了	人们	那	不是	绝不	锯	不	奥普拉	,	"	说道	主教	.

“那些东西是给那些从未看过歌剧的人看的，”毕肖普说。

" [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] , " [aɪ] [sez] .

"	I'm	goin	'	to	have	one	,	"	I	says	.
"	我是	去	-	到	有	一	,	"	我	说道	.

“我要吃一个，”我说。

" [dəunt] [baɪ] [nʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sez] ['bɪʃəp] .

"	Don't	buy	none	for	me	,	"	says	Bishop	.
"	不	买	没有任何	为了	我	,	"	说道	主教	.

“别给我买，”主教说。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [spoʊk] [ɪn] [taɪm] , " [aɪ] [sez] .

"	You	just	spoke	in	time	,	"	I	says	.
"	你	只是	辐	在	时间	,	"	我	说道	.

“你说得正是时候，”我说。

[aɪ][leɪd] [daʊn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ænd; ənd] [græbd] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [bʊks] .

I	laid	down	a	quarter	and	grabbed	one	o	'	the	books	.
我	铺设	向下	一个	四分之一	和	抓住	一	o	-	这	图书	.

我扔下25美分硬币，抓起一本书。

" [its] ['θɜːrti] - [faɪv] [sents] , " [sez] [ðə; ði] [gai] .

"	It's	thirty	-	five	cents	,	"	says	the	guy	.
"	它是	三十	-	五	分	,	"	说道	这	盖伊	.

“三十五美分，”那人说。

" ['kɑːmen] ['wɔznt] ['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔːrtər] , " [aɪ] [sez] .

"	Carmen	wasn't	only	a	quarter	,	"	I	says	.
"	卡门	不是	仅有的	一个	四分之一	,	"	我	说道	.

“卡门可不止四分之一，”我说。

" [ɪz] [ðɪs] [ʃoʊ] ['bɛtərən] ['kɑːmen] ? "

"	Is	this	show	better'n	Carmen	?	"
"	是	这	展示	比	卡门	?	"

“这部剧比《卡门》好看吗？”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , " [ðə; ði] [gai] [sez] .
" This is a new one , " the guy says .
" 这 是 一个 新的 一 , " 这 盖伊 说道 .

“这是个新发现，”那人说道。

" [ðɪs] ['felər] , " [aɪ] [sez] , ['pɔɪntɪn] - [tuː; tə] ['bɪʃəp] , " [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] . "
" This fella , " I says , pointin ' to Bishop , " seen it a year ago . "
" 这 伙计 , " 我 说道 , 指向 - 到 主教 , " 已见 它 一个 年 前 . "

“这家伙，”我指着毕肖普说，“一年前就见过它了。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , " [sez] [ðə; ði] [gai] .
" He must have a good imagination , " says the guy .
" 他 必须 有 一个 好的 想像力 , " 说道 这 盖伊 .

“他一定很有想象力，”那人说道。

" [noʊ] , " [aɪ] [sez] , " [hiː; hi] [raɪts] ['muːvɪn] - - ['pɪtʃər] [pleɪz] .
" No , " I says , " he writes movin ' - pitcher plays .
" 不 , " 我 说道 , " 他 写 移动 - - 投手 演出 .

“不，”我说，“他写的是移动投手战术。”

" [aɪ] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ]['ekstrə] [daɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['nɑːθɪn] - [els] [tuː; tə]
" I give up a extra dime , because they didn't seem to be nothin ' else to
" 我 给 向上 一个 额外的 一角硬币 , 因为 他们 没有 似乎 到 是 什么也没有 - 别的 到
[duː] .
do .
做 .

“我多给了他们一角钱，因为他们似乎也没什么别的办法了。”

[ðen] [aɪ]['hændɪd]['oʊvər][maɪ] ['tɪkɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['felər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz] [tʊk]
Then I handed over my tickets to the fella at the door and we was took
然后 我 递交 超过 我的 门票 到 这 伙计 在 这 门 和 我们 曾是 采取
[raɪt] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [haɪ] ['poʊlɔɪ] .
right down amongst the high polloi .
正确的 向下 在 这 高的 鸡 .

然后我把票交给门口的那个人，我们就被带到了上流社会中间。

[seɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [dres] [bes] [wʌz; wəz] ['wɛrɪn] - [wʌz; wəz] [loʊ] ; [ɔːt] [tuː; tə] [bɪn] ,
Say , I thought the dress Bess was wearin ' was low ; ought to been ,
说 , 我 想法 这 裙子 贝丝 曾是 穿着 - 曾是 低的 ; 应该 到 到过 ,

说真的，我觉得贝丝穿的裙子太低了；应该更低才对。

['siːɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] [frʌm; frəm] ['fɪfti] [bʌks] [tuː; tə] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] .
seein ' it was cut down from fifty bucks to thirty - seven .
看到 - 它 曾是 切 向下 从 五十 雄鹿 到 三十 - 七 .

因为它的价格从五十美元降到了三十七美元。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][oʊ] - [ðə; ði] [gaʊnz] [raʊnd] [ˌjuː 'es][mʌst; məst][ʌv; əv] [bɪn] ['sɪksti][pər] [sent] .
But the rest o ' the gowns round us must of been sixty per cent .
但 这 休息 o - 这 礼服 圆形的 我们 必须 的 到过 六十 每 中心 .

但我们周围其他人的礼服肯定有百分之六十的都是如此。

[ɔːf] .
off .
离开 .

离开。

[aɪ] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] :
I says to the Missus :
我 说道 到 这 太太 :

我对太太说：

" [aɪ][bet][juː; jʊ] [wɪʃt] [naʊ] [juː; jʊ]['hædnt] [s'wɒpt] ['kɑːstuːmz] . "
" I bet you wisht now you hadn't swapped costumes . "
" 我 赌注 你 愿望 现在 你 之前没有 交换 服装 . "

“我敢打赌你现在肯定后悔跟我交换了服装。”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" Oh , I don't know , " she says .
" 哦 , 我 不 知道 , " 她 说道 .

“哦，我不知道，”她说。

" [its] ['tʃɪli] [ɪn] [hɪr] .
" It's chilly in here .
" 它是 寒冷 在 这里 .

这里有点冷。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ʌv; əv] [bɪn] ['tʃɪli] [ðen] , [bʌt; bət][nɑːt]['æftər][ðə; ði][oʊprə][gɑːt]['gɔɪn] - [gʊd] .
" Well , it may of been chilly then , but not after the op'ra got goin ' good .
" 出色地 , 它 可能 的 到过 寒冷 然后 , 但 不是 后 这 奥普拉 得到 去 - 好的 .

“嗯，当时可能有点冷，但歌剧开始后就不冷了。”

['kɑːmen] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən][rɪ'frɪdʒəreɪtər] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɛdɪn] - ['leɪdi][ɪn] [ðɪs] [ʃoʊ] .
Carmen was a human refrigerator compared to the leadin ' lady in this show .
卡门 曾是 一个 人类 冰箱 比较的 到 这 引言 - 女士 在 这 展示 .

与这部剧的女主角相比，卡门简直就像个活冰箱。

[set] [θruː] [tuː] [ækts][ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'sembər] .
Set through two acts and you couldn't hardly believe it was December .
放 通过 二 行为 和 你 不能 几乎 相信 它 曾是 十二月 .

故事分为两幕，你简直不敢相信现在已经是十二月了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][goʊ][ʌp] [æt; ət] [eɪt] - [ten] ,
But the curtain was supposed to go up at eight - ten ,
但 这 窗帘 曾是 据称 到 去 向上 在 八 - 十 ,

但演出原定于八点十分开始。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['oʊnli][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] ,
and it wasn't only about that time when we got there ,
和 它 不是 仅有的 关于 那 时间 什么时候 我们 得到 那里 ,

不仅仅是关于我们到达那里的那一刻，

[soʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər][hæf][ə; eɪ]['aʊər][tuː; tə] [kɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃoʊ] [bɪ'gɪn] .
so they was over half a hour to kill before the show begin .
所以 他们 曾是 超过 一半 一个 小时 到 杀 前 这 展示 开始 .

所以，在演出开始前，他们还有半个多小时的空闲时间。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][maɪ]['proʊgræm][ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði]['riːəl][trænz'leɪʃ(ə)n][oʊ] - [ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
I looked in my program and seen the real translation o ' the title .
我 看起来 在 我的 程序 和 已见 这 真实的 翻译 o - 这 标题 .

我在节目单里看到了标题的真正翻译。

[ðə; ði] [lʌv] [oʊ] - [θriː] [kɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [sez] , [ænd; ənd][noʊ] " [ʌv; əv][gɑːd] " [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
The Love o ' Three Kings , it says , and no " of God " to it .
这 爱 o - 三 国王 , 它 说道 , 和 不 " 的 上帝 " 到 它 .

上面写着“三位国王的爱”，但其中并没有“上帝的爱”。

[aɪ'd][ʌv; əv] [nuː] ['eniweɪ] , [wen] [aɪ'd] [riːd] [ðə; ði][plɑːt] ,
I'd of knew anyway , when I'd read the plot ,
ID 的 知道 反正 , 什么时候 ID 读 这 阴谋 ,

我读过剧情简介后肯定就知道了。

[ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
that He didn't have nothin ' to do with it .
那 他 没有 有 什么也没有 - 到 做 和 它 .

这件事与他毫无关系。

[aɪ] ['lisnd] [ə; eɪ] [-] [tuː; tə] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [bes] .

I	listened	a	w'ile	to	Bishop	and	Bess	.
我	听着	一个	诡计	到	主教	和	贝丝	.

我听了一会儿主教和贝丝的歌。

" [ænd; ənd] [juːv] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] - ?

"	And	you've	saw	all	the	op'ras	?
"	和	你已经	锯	全部	这	-	?

“你把所有歌剧都看过了吗？”

" [ʃiː; ʃi][ˌeɪ es 'tiː][hɪm; ɪm] .

"	she	ast	him	.
"	她	最	他	.

她追问他。

" [moʊst][oʊ] - [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sez] .

"	Most	o	'	them	,	"	he	says	.
"	最多	o	-	他们	,	"	他	说道	.

“他们中的大多数，”他说。

" [haʊ] [grænd] ! " [sez] ['besi] .

"	How	grand	!	"	says	Bessie	.
"	如何	盛大	!	"	说道	贝西	.

“太棒了！”贝西说道。

" [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [ðem; ðəm] . "

"	I	wisht	I	could	see	a	lot	o	'	them	.	"
"	我	愿望	我	可以	看	一个	很多	o	-	他们	.	"

“我真希望能够见到他们中的很多人。”

" [wel] , " [hiː; hi] [sez] , " [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] . "

"	Well	,	"	he	says	,	"	you're	goin	'	to	be	here	for	some	time	.	"
"	出色地	,	"	他	说道	,	"	你是	去	-	到	是	这里	为了	一些	时间	.	"

“嗯，”他说，“你得在这里待一段时间。”

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['bɪʃəp] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] [θ'rəʊɪn] - [ɔːl][jʊr; jər] ['mʌni] [ə'weɪ] [ɑːn][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi]

"	Oh	,	Mr	.	Bishop	,	I	don't	want	you	throwin	'	all	your	money	away	on	me	,	"	she
"	哦	,	先生	.	主教	,	我	不	想	你	投掷	-	全部	你的	钱	离开	在	我	,	"	她

[sez] .

says	.
说道	.

“哦，毕肖普先生，我可不想你把所有的钱都浪费在我身上，”她说。

" [aɪ][dəunt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [θ'rəʊɪn] - ['mʌni] [ə'weɪ] , " [sez] ['bɪʃəp] .

"	I	don't	call	it	throwin	'	money	away	,	"	says	Bishop	.
"	我	不	称呼	它	投掷	-	钱	离开	,	"	说道	主教	.

“我不认为这是浪费钱，”毕晓普说。

" [aɪ] ['wʊdnt] ['niːðər] , " [aɪ] [sez] .

"	I	wouldn't	neither	,	"	I	says	.
"	我	不会	两者都不	,	"	我	说道	.

“我也不会，”我说。

" [aɪd] [seɪ] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] ['mʌs(ə)l] - [baʊnd] .

"	I'd	say	Bishop	was	muscle	-	bound	.
"	ID	说	主教	曾是	肌肉	-	边界	.

“我觉得毕肖普是个肌肉发达的人。”

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	They	didn't	pay	no	attention	to	me	.
"	他们	没有	支付	不	注意力	到	我	.

“他们根本没理我。”

" [wʌt] [wʌnz] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ?
" What ones would you like to see ?
" 什么 一个 会 你 喜欢 到 看 ?

你想看哪些?

" [hiː; hi] [ˌeɪ es ˈtiː] [hɜːr; hər] .
" he ast her .
" 他 最 她 .

他甩了她。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] - ? " [sez] [bes] .
" What are your favorights ? " says Bess .
" 什么 是 你的 - ? " 说道 贝丝 .

“你最喜欢什么？”贝丝问道。

" [oʊ] , " [sez] [ˈbɪʃəp] ,
" Oh , " says Bishop ,
" 哦 , " 说道 主教 ,

“哦，”主教说道。

" [aɪv] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dəunt] [ˈriːəli] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə] [ˌem ˈiː]
" I've saw them all so many times that it don't really make no difference to me
" 我已经 锯 他们 全部 所以 许多 时代 那 它 不 真的 制作 不 不同之处 到 我
.
:
.

“我已经看过他们无数次了，所以对我来说真的没什么区别了。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [gɪv] [tuː] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , [tuː] [ʃɔːrt] [wʌnz] ,
Sometimes they give two the same night , two short ones ,
有时 他们 给 二 这 相同的 夜晚 , 二 短的 一个 ,

有时他们会在同一晚给两个，两个都很短的。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [eint] [soʊ] [ˈlaɪəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [bɔːrd] .
and then you ain't so liable to get bored .
和 然后 你 不是 所以 容易 到 得到 无聊的 .

这样你就不容易感到无聊了。

" [ˈsætərdeɪ] [naɪts] [ɪz] [wen] [ðeɪ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [gɪv] [ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd] [ˈsætərdeɪ] [naɪts] [ðeɪ]
" Saturday nights is when they usually give the two , and Saturday nights they
" 周六 夜晚 是 什么时候 他们 通常 给 这 二 , 和 周六 夜晚 他们
[kʌt] [ðə; ði] [ˈpraɪsɪz] .
cut the prices .
切 这 价格 .

“周六晚上他们通常会提供这两个优惠，而且周六晚上他们会降价。”

[ðɪs] [hɪr] [ˈbɪʃəp] [ˈwɔznt] [noʊ] [buːb] .
This here Bishop wasn't no boob .
这 这里 主教 不是 不 胸部 .

这位主教可不是个傻瓜。

" [wʌn] [gʊd] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sez] , " [ɪz] [ˈpɑːli] [ˈɑːrtʃər] [ænd; ənd] [ˌkævəˈlɪr] [ˌrʌstɪˈkɑːnə] .
" One good combination , " he says , " is Polly Archer and Cavalier Rusticana .
" 一 好的 组合 , " 他 说道 , " 是 波莉 射手 和 骑士 鲁斯蒂卡纳 .

“一个很好的组合，”他说，“是波莉·阿彻和卡瓦利尔·鲁斯蒂卡纳。”

[ðeə(r)] [bəuθ] [ˈɔːf(ə)l] [ˈprɪti] . "
They're both awful pretty . "
它们是 两个都 可怕 漂亮的 . "

她们俩都美得惊人。

" [oʊ] , [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , " [sez] ['besi] .

"	Oh	,	I'd	love	to	see	them	,	"	says	Bessie	.
"	哦	,	ID	爱	到	看	他们	,	"	说道	贝西	.

“哦，我真想见见他们，”贝西说。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [laɪk] ?

"	What	are	they	like	?
"	什么	是	他们	喜欢	?

他们是什么样的人?

" [soʊ][hiː; hi] [sez] ['pɑːli] ['ɑːrtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɛdɪn] - ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [stɑːk] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	So	he	says	Polly	Archer	was	a	leadin	'	lady	in	a	stock	company	and	the
"	所以	他	说道	波莉	射手	曾是	一个	引言	-	女士	在	一个	库存	公司	和	这

['lɛdɪn] - [mæn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['felər][wʌz; wəz][bəuθ] [stʌk] [ɑːn][hɜːr; hər]

leadin	'	man	and	another	fella	was	both	stuck	on	her
引言	-	男人	和	其他	伙计	曾是	两个都	卡住	在	她

“所以他说波莉·阿彻是剧团里的当家花旦，男主角和另一个男人都对她着迷。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] — [aɪ] [fər'get] [wɪtʃ] [wʌn] ;

and	she	loved	one	o	'	them	—	I	forget	which	one	;
和	她	喜爱	一	o	-	他们	—	我	忘记	哪个	一	;

她爱上了他们中的一个——我忘了是哪个了;

[wɪtʃ'evər] ['wɔznt] [hɜːr; hər] - - — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][wʌn][oʊ] - [ðer; ðər]

whichever	wasn't	her	husbun	'	—	and	they	was	a	place	in	one	o	'	their
任何	不是	她	-	-	—	和	他们	曾是	一个	地方	在	一	o	-	他们的

[ʃoʊz] [wer] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] - - [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][get]

shows	where	the	one	that	was	her	husbun	'	was	supposed	to	get
演出	在哪里	这	一	那	曾是	她	-	-	曾是	据称	到	得到

['dʒeləs] [ænd; ənd][stæb][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

jealous	and	stab	she	and	her	lover	,
嫉妒的	和	刺	她	和	她	情人	,

不管哪个不是她的丈夫——而且在他们的一档节目中，有一个情节是她的丈夫会嫉妒，然后刺伤她和她的情人。

[dʒʌst] ['æktɪn] - , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [oʊ] - [dʒʌst] [prɪ'tɛndɪn] - ,

just	actin	'	,	but	,	instead	o	'	just	pretendin	'	,
只是	肌动蛋白	-	,	但	,	反而	o	-	只是	假装	-	,

只是演戏，但不是假装，

[ðɪs] [wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [dʌn] [ðə; ði] ['stæbɪn] - [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

this	one	night	he	played	a	joke	on	them	and	done	the	stabbin	'	in	earnest	,
这	一	夜晚	他	玩	一个	开玩笑	在	他们	和	完毕	这	刺伤	-	在	认真	,

那天晚上他跟他们开了个玩笑，结果却真的动手捅了他们一刀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][bəuθ] [kɪld] .

and	they	was	both	killed	.
和	他们	曾是	两个都	被杀	.

他们两人都被杀害了。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

['ðætɪd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi]

that'd	be	a	good	one	to	see	if	you	happened	to	be	there	the	night	he
那样的话	是	一个	好的	一	到	看	如果	你	发生	到	是	那里	这	夜晚	他

['riːəli] [kɪlz] [ðem; ðəm] ;

really	kills	them	;
真的	杀戮	他们	;

如果你恰好在那天晚上在场，亲眼目睹他真正杀害他们，那将是一件很有意思的事情;

['ʌðərwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['prɪti] [teɪm] .

otherwise	,	it	sounds	pretty	tame	.
否则	,	它	声音	漂亮的	驯服	.

否则，听起来就相当平淡了。

[ænd; ənd] ['bɪʃəp] ['ɔːlsoʊ][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌkævə'lɪr] [ˌrʌstɪ'kɑːnə] [ðæt] [miːnz] ['rʊrəl] [friː] [dɪ'lɪvəri]

And	Bishop	also	told	her	about	Cavalier	Rusticana	that	means	Rural	Free	Delivery
和	主教	还	讲述	她	关于	骑士	鲁斯蒂卡纳	那	方法	乡村的	自由的	送货

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

in	English	,
在	英语	,

毕肖普还向她介绍了 Cavalier Rusticana，它的英文意思是“乡村免费送货”。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [get] [ðə; ði][plɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] ['kæriər] [flɑːts] [wɪð; wɪθ][wʌn][oʊ] - [ðə; ði]

and	I	didn't	get	the	plot	only	that	the	mail	carrier	flirts	with	one	o	'	the
和	我	没有	得到	这	阴谋	仅有的	那	这	邮件	载体	调情	和	一	o	-	这

['fɑːrmɝz] - [waɪvz] [ænd; ənd][oʊ] - [kɔːrs] [ðə; ði] [ruːb] [spiə] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːrk] .

farmers	'	wives	and	o	'	course	the	rube	spears	him	with	a	pitchfork	.
农民	-	妻子们	和	o	-	课程	这	乡巴佬	长矛	他	和	一个	叉	.

我没看懂剧情，只知道邮递员勾搭了一个农妇，然后那个乡巴佬用干草叉刺死了他。

[ðə; ði] ['steɪts] [ə'tɜːrniz] [mʌst; məst][ʌv; əv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp][ɔːl][ðə; ði] [-] [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] .

The	state's	attorneys	must	of	been	on	the	jump	all	the	w'ile	in	them	days	.
这	州的	律师	必须	的	到过	在	这	跳	全部	这	诡计	在	他们	天	.

那时候，州检察官们肯定一直处于高度戒备状态。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [gaɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd]

Finally	the	orchestra	was	all	in	their	places	and	an	old	guy	with	a	beard
最后	这	乐队	曾是	全部	在	他们的	地方	和	一个	老的	盖伊	和	一个	胡须

[kʌm] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [oʊ] - [ðem; ðəm] .

come	out	in	front	o	'	them	.
来	出去	在	正面	o	-	他们	.

最后，乐队成员都各就各位，一位留着胡子的老人走到他们面前。

" [ðæts] [ðə; ði] [kən'dʌktər] , " [sez] ['bɪʃəp] .

"	That's	the	conductor	,	"	says	Bishop	.
"	那就是	这	导体	,	"	说道	主教	.

“那就是指挥，”毕晓普说。

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] ['hiːd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊd] , " [aɪ] [sez] .

"	He	looks	like	he'd	been	a	long	time	with	the	road	,	"	I	says	.
"	他	看起来	喜欢	他会	到过	一个	长的	时间	和	这	路	,	"	我	说道	.

“他看起来像是常年在外奔波，”我说。

[ðen] [ʌp] [went] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] .

Then	up	went	the	curtain	and	the	thermometer	.
然后	向上	去	这	窗帘	和	这	温度计	.

然后窗帘和温度计都被拉了起来。

[ðə; ði] [siːnz] [leɪd] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['ɪtəli] ,

The	scene's	laid	in	Little	Italy	,
这	场景的	铺设	在	小的	意大利	,

故事发生在小意大利区，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] ['nɑːθɪn] - [wen] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts] [ɔːf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

but	you	can't	see	nothin	'	when	it	starts	off	because	it's	supposed	to
但	你	不能	看	什么也没有	-	什么时候	它	开始	离开	因为	它是	据称	到

[biː; bi][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪn] - .

be	just	before	mornin	'	.
是	只是	前	早晨	-	.

但开始时什么也看不见，因为那时应该是在黎明之前。

['prɪti] [suːn] [wʌn][oʊ] - [ðə; ðɪ] [θriː] [kɪŋz] [kʌmz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊtʃ] .

Pretty	soon	one	o	'	the	three	kings	comes	in	with	a	grouch	.
漂亮的	很快	一	o	-	这	三	国王	来	在	和	一个	牢骚	.

很快，三位国王中的一位带着一个脾气暴躁的人进来了。

['hiːz] [oʊld][ænd; ənd][blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][bæt][ænd; ənd][hiː; hi] [eɪnt] [slept] [gʊd]

He's	old	and	blind	as	a	bat	and	he	ain't	slept	good
他是	老的	和	瞎的	作为	一个	蝙蝠	和	他	不是	睡着了	好的

他年纪大了，眼睛也瞎了，而且睡眠不好。

[ænd; ənd] ['hiːz] [sɔːr] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kən'dʌktər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [treɪn] ['biːn] - [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər]

and	he's	sore	at	the	conductor	on	account	o	'	the	train	bein	'	a	half	-	hour
和	他是	疮	在	这	导体	在	帐户	o	-	这	火车	是	-	一个	一半	-	小时

[leɪt] ,

late	,
晚的	,

他因为火车晚点半小时而对列车员很生气。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kən'dʌktərz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [bɪrdz] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd]

and	the	conductor's	jealous	of	him	because	his	beard's	longer	,	and
和	这	指挥家的	嫉妒的	的	他	因为	他的	胡子	更长	,	和

['ɑːrtʃɪbɔːld] , [ðæts] [ðə; ðɪ][oʊld] ['kɪŋz] [neɪm] ,

Archibald	,	that's	the	old	king's	name	,
阿奇博尔德	,	那就是	这	老的	国王的	姓名	,

指挥嫉妒他，因为他的胡子更长，而阿奇博尔德，那是老国王的名字。

[wəʊnt] [sɪŋ] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['ɔrkəstrəz] ['pleɪɪn] - , [bʌt; bət][dʒʌst] [snɑːlz] [ænd; ənd] [graulz] ,

won't	sing	what	the	orchestra's	playin	'	,	but	just	snarls	and	growls	,
惯于	唱歌	什么	这	管弦乐队	玩耍	-	,	但	只是	咆哮	和	咆哮	,

它不会跟着乐队演奏的曲子唱歌，只会咆哮和低吼。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɔːrkɪstrə] [kɑːnt]['loʊkeɪt] [wʌt] [kiː] ['hiːz] [snɑːrlɪn] - [ɪn] , [soʊ] [ðeɪ] [dəunt][get] [ə'lɔːŋ]

and	the	orchestra	can't	locate	what	key	he's	snarlin	'	in	,	so	they	don't	get	along
和	这	乐队	不能	定位	什么	钥匙	他是	咆哮	-	在	,	所以	他们	不	得到	沿着

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

乐队成员根本听不出他咆哮的是什么调，所以他们完全合不来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [flə'mɪŋgoʊ] , [ðæts] [ðə; ðɪ][oʊld] ['kɪŋz] [ʃoʊ'fɜːr] , [stiəz] [hɪm; ɪm] [ɔfn] [ðə; ðɪ][steɪdʒ] .

and	finally	Flamingo	,	that's	the	old	king's	chauffeur	,	steers	him	off'n	the	stage	.
和	最后	火烈鸟	,	那就是	这	老的	国王的	司机	,	牛	他	奥夫	这	阶段	.

最后，老国王的司机弗拉明戈载着他下了舞台。

[əkrɔst] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][oʊ] - [ðə; ðɪ][steɪdʒ][frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [goʊ][ɔːf] [ðeɪz] [ə; eɪ] ['bʌŋgəloʊ]

Acrost	on	the	other	side	o	'	the	stage	from	where	they	go	off	they's	a	bungalow
横跨	在	这	其他	边	o	-	这	阶段	从	在哪里	他们	去	离开	他们是	一个	平房

,

,
,

舞台另一侧，也就是他们下台的地方，是一栋平房。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['flɔːrə][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [kɪŋz] ,

and	out	of	it	comes	Flora	and	another	o	'	the	kings	,
和	出去	的	它	来	弗洛拉	和	其他	o	-	这	国王	,

于是，芙罗拉和另一位国王从中诞生了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tenər] [vɔɪs] [neɪmd] ['viːtoʊ] .

a	young	fella	with	a	tenor	voice	named	Veto	.
一个	年轻的	伙计	和	一个	男高音	嗓音	命名	否决	.

一个名叫维托的年轻小伙子，嗓音像男高音。

[ðeɪ] [sɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːrnɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][wɑːp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [telz] [hɪm; ɪm] ['hiːd] ['betər]

They	sing	about	what	a	fine	mornin	'	it	is	in	Wop	and	she	tells	him	he'd	better
他们	唱歌	关于	什么	一个	美好的	早晨	-	它	是	在	沃普	和	她	讲述	他	他会	更好的

[flai][hɪz; ɪz] [kaɪt] [bɪ'fɔːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɪm; ɪm] .

fly	his	kite	before	Archibald	catches	him	.
飞	他的	风筝	前	阿奇博尔德	捕获物	他	.

他们唱着歌赞美沃普的美好早晨，她告诉他最好在阿奇博尔德抓住他之前放飞风筝。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ʃiːz] ['mærid] [tuː; tə] ['ɑːrtʃɪˌbɔːldz] [sʌn] , [fred] ,

It	seems	like	she's	married	to	Archibald's	son	,	Fred	,
它	似乎	喜欢	她是	已婚	到	阿奇博尔德的	儿子	,	弗雷德	,

她似乎嫁给了阿奇博尔德的儿子弗雷德。

[bʌt; bət][oʊ] - [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['viːtoʊ] ['betər] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][noʊ][oʊprə] .

but	o	'	course	she	likes	Veto	better	or	it	wouldn't	be	no	op'ra	.
但	o	-	课程	她	点赞	否决	更好的	或者	它	不会	是	不	奥普拉	.

但她当然更喜欢否决权，否则就不是歌剧了。

[hɜːr; hər][ænd; ənd]['viːtoʊ][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] [wɔːrd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['wʌnsɪt] [ɪn'geɪdʒd]

Her	and	Veto	was	raised	in	the	same	ward	and	they	was	oncet	engaged
她	和	否决	曾是	提高	在	这	相同的	病房	和	他们	曾是	曾经	已订婚的

[tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

to	be	married	,
到	是	已婚	,

她和维托在同一个教区长大，他们曾经订过婚。

[bʌt; bət] ['ɑːrtʃɪˌbɔːldz] [gæŋ] [trɪmd] [-] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]['rʌfhaʊzˌ'rʌfhaʊs][wʌn] [naɪt] [ænd; ənd]['flɔːrə]

but	Archibald's	gang	trimmed	Veto's	in	a	big	roughhouse	one	night	and	Flora
但	阿奇博尔德的	帮派	修剪过的	否决权	在	一个	大的	粗暴	一	夜晚	和	弗洛拉

[wʌz; wəz][pɑːrt][oʊ] - [ðə; ðiː] [spɔɪlz] .

was	part	o	'	the	spoils	.
曾是	部分	o	-	这	战利品	.

但在一个晚上，阿奇博尔德的团伙在一场大混战中击败了维托，弗洛拉也成了战利品的一部分。

[wen] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [siːn] [haʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fɪks] [spægɪt] -

When	Archibald	seen	how	good	she	could	fix	spaghett	'
什么时候	阿奇博尔德	已见	如何	好的	她	可以	使固定	意大利面	-

当阿奇博尔德看到她煮意大利面有多好吃时

[hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [ʃiːd] [stɪk] [ɪn][ðə; ðiː]['fæməli] ,

he	was	bound	she'd	stick	in	the	family	,
他	曾是	边界	棚	戳	在	这	家庭	,

他确信她会留在这个家。

[soʊ][hiː; hi] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ðiː] [tʃɔɪs] [oʊ] - ['biːn] - [kɪld] [ɔːr] ['mæriɪn] - [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

so	he	give	her	the	choice	o	'	bein	'	killed	or	marryin	'	his	boy	,
所以	他	给	她	这	选择	o	-	是	-	被杀	或者	结婚	-	他的	男生	,

所以他让她在被杀或嫁给他的儿子之间做出选择。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [fred] [bʌt; bət] ['dɪdnt] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

so	she	took	Fred	but	didn't	really	mean	it	in	earnest	.
所以	她	采取	弗雷德	但	没有	真的	意思是	它	在	认真	.

所以她带走了弗雷德，但她并不是真心想和他在一起。

[soʊ]['viːtoʊ] [hæŋz] [raʊnd] [ðə; ðiː] [haʊs] [ə; eɪ][lɑːt] ,

So	Veto	hangs	round	the	house	a	lot	,
所以	否决	悬挂	圆形的	这	房子	一个	很多	,

所以维托经常待在家里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][oʊld] ['ɑːrtʃɪˌbɔːldz] [blaɪnd][ænd; ənd] ['frɛdz] ['dʒen(ə)rəli] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

because	old	Archibald's	blind	and	Fred's	generally	always	on	the	road	with	the
因为	老的	阿奇博尔德的	瞎的	和	弗雷德的	一般来说	总是	在	这	路	和	这

['iəri] ['sekʃ(ə)n] [gæŋ] .

Erie	section	gang	.
伊利	部分	帮派	.

因为老阿奇博尔德瞎了，而弗雷德通常总是和伊利铁路队的工人一起在路上。

[bʌt; bət][oʊld] ['ɑːrtʃɪˌbɔːldz] [aɪz] ['biːn] - [noʊ] [gʊd] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ,

But	old	Archibald's	eyes	bein	'	no	good	,	his	ears	is	so	much	the	better	,
但	老的	阿奇博尔德的	眼睛	是	-	不	好的	,	他的	耳朵	是	所以	很多	这	更好的	,

但老阿奇博尔德的眼睛不好，不过他的耳朵倒是好得多。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dəunt] ['sʌmtaɪmz] [kiːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ,

even	if	he	don't	sometimes	keep	with	the	orchestra	,
甚至	如果	他	不	有时	保持	和	这	乐队	,

即使他有时不跟乐队一起演奏，

[soʊ][hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][dʒʌst]['æftər] [-] [went] [ænd; ənd][hiː; hi] ['hiːrz] ['flɔːrə]['traɪɪn] -

so	he	comes	back	on	the	stage	just	after	Veto's	went	and	he	hears	Flora	tryin	'
所以	他	来	后退	在	这	阶段	只是	后	否决权	去	和	他	听到	弗洛拉	尝试	-

[tuː; tə] [snuːp] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʌŋgəloʊ] .

to	snoop	back	in	her	bungalow	.
到	史努比	后退	在	她	平房	.

所以，就在 Veto 离开之后，他回到了舞台上，听到 Flora 试图在她的小屋里偷听。

" [huː] [wʌz; wəz][juː; jʊ]['tɑːkən] - [tuː; tə] ? " [hiː; hi] [sez] .

"	Who	was	you	talkin	'	to	?	"	he	says	.
"	WHO	曾是	你	谈话	-	到	?	"	他	说道	.

“你在跟谁说话？”他问道。

" [maɪ'self] , " [sez] ['flɔːrə] .

"	Myself	,	"	says	Flora	.
"	我	,	"	说道	弗洛拉	.

“我自己，”弗洛拉说。

" [greɪt] [stʌf] ! " [sez] ['ɑːrtʃɪbɔːld] .

"	Great	stuff	!	"	says	Archibald	.
"	伟大的	东西	!	"	说道	阿奇博尔德	.

“太棒了！”阿奇博尔德说道。

" [ʌp] [ænd; ənd] [ˌaʊt'dɔːrz] [æt; ət] [faɪv] [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [jɔːr'self] !

"	Up	and	outdoors	at	five	A	.	M	.	to	talk	to	yourself	!
"	向上	和	户外	在	五	一个	.	M	.	到	讲话	到	你自己	!

“早上五点起床到户外自言自语！”

[fiːd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['goʊldfɪʃ] !

Feed	that	to	the	goldfish	!
喂养	那	到	这	金鱼	!

把那个喂金鱼吧！

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [eint] [gɑːt][hɪm; ɪm] [fuːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət] [-] [ðeə(r)] ['ɑːrgjuːɪn] - [fred]

"	So	she	ain't	got	him	fooled	for	a	minute	,	but	w'ile	they're	arguin	'	Fred
"	所以	她	不是	得到	他	被骗了	为了	一个	分钟	,	但	诡计	它们是	arguin	-	弗雷德

[bloʊz] [ɪn] .

blows	in	.
打击	在	.

“所以她一刻也没骗过他，但就在他们争吵的时候，弗雷德来了。”

[soʊ] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [dəunt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [eint] [ʃʊr] ,

So	Archibald	don't	say	nothin	'	about	his	superstition	because	he	ain't	sure	,
所以	阿奇博尔德	不	说	什么也没有	-	关于	他的	迷信	因为	他	不是	当然	,

所以阿奇博尔德对他的迷信只字不提，因为他自己也不确定。

[soʊ] [fred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] [goʊz][ɪn][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [tu:; tə][hæv; həv] ['brekfəst] [ænd; ənd]

so	Fred	and	his	Missus	goes	in	the	bungalow	to	have	breakfast	and
所以	弗雷德	和	他的	太太	去	在	这	平房	到	有	早餐	和

['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [steɪz] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dʌktər] .

Archibald	stays	on	the	stage	quarrelin	'	with	the	conductor	.
阿奇博尔德	停留	在	这	阶段	-	-	和	这	导体	.

于是弗雷德和太太进小屋吃早餐，而阿奇博尔德则留在舞台上和指挥争吵。

[ɪf] [fred] [wʌz; wəz] ['i:tɪn] - [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][mʌst; məst][ʌv; əv] [bɪn] [æz; əz]

If	Fred	was	eatin	'	all	through	the	intermission	,	he	must	of	been	as
如果	弗雷德	曾是	吃	-	全部	通过	这	中场休息	,	他	必须	的	到过	作为

['hʌŋgri] [æz; əz][ˌem 'i:] ,

hungry	as	me	,
饥饿的	作为	我	,

如果弗雷德在中场休息时一直在吃东西，那他肯定和我一样饿了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] ['fɔ:rti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt] [bɪ'gɪn] .

because	it	was	plain	forty	minutes	before	the	second	act	begin	.
因为	它	曾是	清楚的	四十	分钟	前	这	第二	行为	开始	.

因为在第二幕开始前四十分钟就显而易见了。

[hɪm; ɪm][ænd; ənd]['flɔ:rə] [kʌmz] [aʊt] [oʊ] - [ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd] [fred] [sez] ['hi:z] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ]

Him	and	Flora	comes	out	o	'	their	house	and	Fred	says	he's	got	to	go
他	和	弗洛拉	来	出去	o	-	他们的	房子	和	弗雷德	说道	他是	得到	到	去

[raɪt] [ə'weɪ] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪz] [ə; eɪ][bæd] [wɑ:ʃ] - [aʊt] [ðɪs] [saɪd][oʊ] - ['hʌntiŋtən] .

right	away	again	because	they's	a	bad	wash	-	out	this	side	o	'	Huntington	.
正确的	离开	再次	因为	他们是	一个	坏的	洗	-	出去	这	边	o	-	亨廷顿	.

他和弗洛拉从家里出来，弗雷德说他得马上再走，因为亨廷顿这边天气很糟糕。

[hi:; hi] [eɪnt] [noʊ] ['su:nər] [gɔ:n] [ðæn; ðən] [-] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] ,

He	ain't	no	sooner	gone	than	Veto's	back	on	the	job	,
他	不是	不	很快	已消失	比	否决权	后退	在	这	工作	,

他刚走没多久，维托就重新上任了。

[bʌt; bət] ['flɔ:rəz] [kaɪnd][oʊ] - ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] - - ,

but	Flora's	kind	o	'	sorry	for	her	husbun	'	,
但	植物群	种类	o	-	对不起	为了	她	-	-	,

但弗洛拉有点同情她的丈夫。

[ænd; ənd]['vi:toʊ][dəunt][get][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][stɑ:r] [ɔ:t] [tu:; tə][ɪk'spekt] .

and	Veto	don't	get	the	reception	that	a	star	ought	to	expect	.
和	否决	不	得到	这	接待	那	一个	星星	应该	到	预计	.

而维托并没有得到明星应有的待遇。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [smaɪl] [æt; ət][ˌem 'i:] ?

"	Why	don't	you	smile	at	me	?
"	为什么	不	你	微笑	在	我	?

你为什么不对我笑一笑呢?

" [hi:; hi] [sez] .

"	he	says	.
"	他	说道	.

他说。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [sez] :

So	she	says	:
所以	她	说道	:

所以她说:

" [ˌaɪ 'ti:][dəunt] [si:m] ['prɑ:pər] , ['dɪri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - - [ɑ:n][ðə; ði] ['iəri] .

"	It	don't	seem	proper	,	dearie	,	with	a	husbun	'	on	the	Erie	.
"	它	不	似乎	恰当的	,	亲爱的	,	和	一个	-	-	在	这	伊利	.

“亲爱的，丈夫在伊利河上，这样做似乎不太合适。”

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] [haɪ] [noʊts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [faɪv] [ɔ:r] [ten] ['mɪnɪts]
" But before long she can't resist his high notes and the next five or ten minutes
" 但 前 长的 她 不能 抵抗 他的 高的 笔记 和 这 下一个 五 或者 十 分钟
[ɪz] [ə; eɪ] [lʌv] [si:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ,
is a love scene between the two ,
是 一个 爱 场景 之间 这 二 ,

但没过多久，她就无法抗拒他的高音，接下来的五到十分钟就变成了两人的爱情戏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [taɪmz] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['mænɪʤmənt] [wʊd] [rɪŋ]
and they was a couple o ' times when I thought the management would ring
和 他们 曾是 一个 夫妻 o - 时代 什么时候 我 想法 这 管理 会 戒指
[daʊn] [ðə; ði] [æz'bestəs] ['kɜ:rt(ə)n] .
down the asbestos curtain .
向下 这 石棉 窗帘 .

有好几次我都以为管理层要拉下石棉帘了。

['faɪnəli] [oʊld] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [snu:ps] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [flə'mɪŋgoʊ] , [ænd; ənd] ['vi:toʊ] [rʌnz] ,
Finally old Archibald snoops back on the stage with Flamingo , and Veto runs ,
最后 老的 阿奇博尔德 窥探者 后退 在 这 阶段 和 火烈鸟 , 和 否决 跑步 ,

最后，老阿奇博尔德带着弗拉明戈再次回到舞台上，否决权也随之而来。

[bʌt; bət] ['ɑ:tʃi] ['hi:rz] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [its] [gʊd] [naɪt] .
but Archie hears him and it's good night .
但 阿奇 听到 他 和 它是 好的 夜晚 .

但阿奇听到了他的话，然后就道晚安了。

[ðə; ði] [oʊld] [bɔɪ] ['gɪvz] ['flɔ:rə] [ðə; ði] [θɜ:rd] [dɪ'gri:] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [oʊnz] [ʌp] ,
The old boy gives Flora the third degree and she owns up ,
这 老的 男生 给予 弗洛拉 这 第三 程度 和 她 拥有 向上 ,

老头子对弗洛拉进行了一番盘问，弗洛拉最终承认了自己的罪行。

[ænd; ənd] [ðen] [flə'mɪŋgoʊ] [sez] [ðæt] ['frɛdz] ['kʌmɪn] - [bæk] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [peɪl] .
and then Flamingo says that Fred's comin ' back to get his dinner pail .
和 然后 火烈鸟 说道 那 弗雷德的 即将到来 - 后退 到 得到 他的 晚餐 桶 .

然后弗拉明戈说弗雷德要回来拿他的晚餐盒了。

[soʊ] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [in'sists] [ɑ:n] ['noʊɪn] - [ðə; ði] ['fɛləz] [neɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] ,
So Archibald insists on knowin ' the fella's name that he heard him runnin ' away ,
所以 阿奇博尔德 坚持 在 知道 - 这 伙计们 姓名 那 他 听到 他 跑步 - 离开 ,

所以阿奇博尔德坚持要知道他听到逃跑的那个人的名字。

[bʌt; bət] ['flɔ:rəz] ['i:ðər] [fər'gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:r] [els] [ʃi:z] ['stʌbərn] ,
but Flora's either forgot it or else she's stubborn ,
但 植物群 任何一个 忘了 它 或者 别的 她是 固执的 ,

但芙萝拉要么是忘了，要么就是固执。

[soʊ] ['ɑ:tʃi] [lu:siz] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd] [riŋz] [hɜ:r; hər] [nek] .
so Archie looses his temper and wrings her neck .
所以 阿奇 输了 他的 脾气 和 拧 她 脖子 .

于是，阿奇勃然大怒，扭断了她的脖子。

[soʊ] [wen] [fred] [ə'raivz] [hi:; hi] [gets] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [faindz] [aʊt] ['hi:z] [ə; eɪ]
So when Fred arrives he gets the su'prise of his life and finds out he's a
所以 什么时候 弗雷德 到达 他 获得 这 - 的 他的 生活 和 发现 出去 他是 一个
['wɪdoʊ] .
widow .
寡妇 .

所以当弗雷德到达时，他大吃一惊，发现自己竟然是个鳏夫。

" [aɪ] [sleɪd] [hɜ:r; hər] , " [sez] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] .
" I slayed her , " says Archibald .
" 我 被杀 她 , " 说道 阿奇博尔德 .

“我杀了她，”阿奇博尔德说。

" [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [noʊ] [gʊd] . "

"	She	wasn't	no	good	.	"
"	她	不是	不	好的	.	"

“她一点也不好。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [kʊk] [wiː; wi]['evər][hæd; həd] , " [sez] [fred] .

"	She	was	the	best	cook	we	ever	had	,	"	says	Fred	.
"	她	曾是	这	最好的	厨师	我们	曾经	有	,	"	说道	弗雷德	.

“她是我们见过的最好的厨师，”弗雷德说。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "

"	What	was	the	matter	with	her	?	"
"	什么	曾是	这	事情	和	她	?	"

她怎么了？

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [frend] , " [sez] [hɪz; ɪz][oʊld][mæn] .

"	She	had	a	gentleman	friend	,	"	says	his	old	man	.
"	她	有	一个	绅士	朋友	,	"	说道	他的	老的	男人	.

“她有一位男性朋友，”他父亲说。

[wel] , [soʊ][fɑːr] , [ðeɪz] ['oʊnli][wʌn] [ded] [ænd; ənd] ['nɑːθɪn] - [ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'baʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Well	,	so	far	,	they's	only	one	dead	and	nothin	'	original	about	how	it	was
出色地	,	所以	远的	,	他们是	仅有的	一	死的	和	什么也没有	-	原来的	关于	如何	它	曾是

[pʊld] .

pulled	.
拉	.

嗯，到目前为止，只有一人死亡，而且死亡方式也没有什么新奇之处。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [ænd; ənd] [siː] ['eni] ['nʌmbər] [oʊ] - - [æt; ət] ['fɪfti]

You	can	go	over	to	the	Victoria	and	see	any	number	o	'	throttlin's	at	fifty
你	能	去	超过	到	这	维多利亚	和	看	任何	数字	o	-	-	在	五十

[sents] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [siːts] .

cents	for	the	best	seats	.
分	为了	这	最好的	座位	.

你可以去维多利亚剧院，花五毛钱就能买到最好的座位，观看各种各样的摩托车特技表演。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['wɑːləp]['ɪntuː][ðə; ði][læst][ækt] .

So	it	was	up	to	the	management	to	get	a	wallop	into	the	last	act	.
所以	它	曾是	向上	到	这	管理	到	得到	一个	重击	进入	这	最后的	行为	.

所以，如何给最后一幕带来震撼人心的效果，就取决于管理层了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] ['prɪti] [nɪr] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	took	them	pretty	near	forty	minutes	to	think	of	it	,
它	采取	他们	漂亮的	靠近	四十	分钟	到	思考	的	它	,

他们花了将近四十分钟才想到这个主意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] .

but	it	was	good	when	it	come	.
但	它	曾是	好的	什么时候	它	来	.

但它出现的时候确实不错。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] - [ʌndɚteɪkɪn] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['flɔːrəz] ['ruːɪnz][ɪz][leɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

The	scene	is	Colosimo's	undertakin	'	rooms	and	Flora's	ruins	is	laid	out	on	the
这	场景	是	-	承担	-	房间	和	植物群	废墟	是	铺设	出去	在	这

['kaʊntər] .

counter	.
柜台	.

场景是科洛西莫的殡仪馆，弗洛拉的遗体摆放在柜台上。

[ɔːl][ðə; ði][wɔps][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɔːrd][stænd] [raʊnd] ['sɪŋɪn] - ['gɑːsp(ə)l] [hɪmz] .

All	the	Wops	from	her	ward	stand	round	singin	'	gospel	hymns	.
全部	这	Wops	从	她	病房	站立	圆形的	唱歌	-	福音	赞美诗	.

她所在病房的所有意大利裔美国人都围着她唱福音赞美诗。

[wen] [ðeɪv] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈviːtoʊ] [əˈproʊtʃɪz] [ðə; ði] [bɪr] [bɑːr][ænd; ənd] [weɪsts] [sʌm; səm] [ˈprɪti] [fer]

When	they've	beat	it	Veto	approaches	the	bier	bar	and	wastes	some	pretty	fair
什么时候	他们有	打	它	否决	方法	这	柩	酒吧	和	废物	一些	漂亮的	公平的

[ˈsɪŋɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [leɪt] [ˈflɔːrə] .

singin	'	on	the	late	Flora	.
唱歌	-	在	这	晚的	弗洛拉	.

当他们战胜它时，维托走向啤酒吧，对着已故的弗洛拉唱起了相当不错的歌。

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hiː; hi] [liːnz] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈgɪvz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] .

Then	all	of	a	sudden	he	leans	over	and	gives	her	a	kiss	.
然后	全部	的	一个	突然	他	倾斜	超过	和	给予	她	一个	吻	.

然后他突然俯身吻了她。

[ðæts] [ɔːl][fɔːr; fər][ˈviːtoʊ] .

That's	all	for	Veto	.
那就是	全部	为了	否决	.

以上就是关于否决权的全部内容。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[oʊld][fɑːks] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [hæd; həd] [ˈfɪgjərd] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [lʌvd] [hɜːr; hər] [wʊd] [pʊl] [ˈsʌmθɪn] -
[laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈhiːd] [doʊpt] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [meɪk]

Old	Fox	Archibald	had	figured	that	the	bird	that	loved	her	would	pull	somethin	'
老的	狐狸	阿奇博尔德	有	想	那	这	鸟	那	喜爱	她	会	拉	某物	-

like	this	and	he'd	doped	out	a	way	to	learn	who	he	was	and	make
喜欢	这	和	他会	掺杂	出去	一个	方式	到	学习	WHO	他	曾是	和	制作

[hɪm; ɪm] [rɪˈgret] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

him	regret	it	at	the	same	time	,
他	后悔	它	在	这	相同的	时间	,

老狐狸阿奇博尔德早就料到，爱着她的那只鸟会做出这样的事，所以他想出了一个办法，既能了解自己的真实身份，又能让他后悔莫及。

[bɪˈsaɪdz] - - [sʌm; səm][bræn] - - [nuː] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪlɪn] - [laɪn] .

besides	springin	'	some	bran	'	-	new	stuff	in	the	killin	'	line	.
除了	-	-	一些	麸	-	-	新的	东西	在	这	杀戮	-	线	.

除了在杀戮线上推出一些全新的东西之外。

[soʊ] [ˈhiːz] [mɪkst] [ʌp] [sʌm; səm][ræt] [ˈpɔɪzn] [ænd; ənd][ˈgɑːrlɪk][ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]

So	he's	mixed	up	some	rat	poison	and	garlic	and	spread	it	on	the	lips	of
所以	他是	混合	向上	一些	鼠	毒	和	蒜	和	传播	它	在	这	嘴唇	的

[hɪz; ɪz] [fer] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .

his	fair	daughter	-	in	-	law	.
他的	公平的	女儿	-	在	-	法律	.

于是他把老鼠药和蒜混在一起，涂在了他漂亮儿媳的嘴唇上。

[-] [-] [ˈdaɪɪn] - [fred] [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd][faindz][hɪm; ɪm] .

W'ile	Veto's	dyin	'	Fred	comes	in	and	finds	him	.
诡计	否决权	垂死	-	弗雷德	来	在	和	发现	他	.

当维托奄奄一息时，弗雷德进来发现了他。

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	So	it	was	you	,	was	it	?
"	所以	它	曾是	你	,	曾是	它	?

“原来是你啊？”

" [hiː; hi] [sez] .

"	he	says	.
"	他	说道	.

他说。

" [aɪm][ðə; ði] [gai] , " [sez] ['viːtoʊ] .
" I'm the guy , " says Veto .
" 我是 这 盖伊 , " 说道 否决 .

“我就是那个人，”维托说道。

" [wel] , " [sez] [fred] , " ['ðɪsəl, ðɪsəl] [lɜːrn] [juː; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n] , [juː; jʊ][oʊld] ['mæʃər] , [juː; jʊ] ! "
" Well , " says Fred , " this'll learn you a lesson , you old masher , you ! "
" 出色地 , " 说道 弗雷德 , " 这将 学习 你 一个 课 , 你 老的 捣碎器 , 你 ! "

“哼，”弗雷德说，“这下你这个老家伙该长记性了！”

" [aɪl] [mæʃ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sez] ['viːtoʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ,
" I'll mash you in a minute , " says Veto , but the way he was now ,
" 患病的 捣碎 你 在 一个 分钟 , " 说道 否决 , 但 这 方式 他 曾是 现在 ,

“我马上就把你碾碎，”维托说道，但他现在这副模样，

[hiː; hi] ['kudnt] [ʌv; əv] [mæʃt] ['tɜːnɪps] .
he couldn't of mashed turnips .
他 不能 的 捣碎 萝卜 .

他做不出萝卜泥。

" [aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər][læst] , ['eniweɪ] , " [sez] ['viːtoʊ] .
" I kissed her last , anyway , " says Veto .
" 我 亲吻 她 最后的 , 反正 , " 说道 否决 .

“反正我是最后一个吻她的，”维托说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] ! " [sez] [fred] , [ænd; ənd] ['hɛlps] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːrlɪk] .
" You think you did ! " says Fred , and helps himself to the garlic .
" 你 思考 你 做过 ! " 说道 弗雷德 , 和 帮助 他自己 到 这 蒜 .

“你以为你做到了！”弗雷德说着，拿起蒜瓣吃了起来。

[soʊ] [-] [ded] [ænd; ənd] ['frɛdz] ['liːnɪn] - ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] , ['daɪɪn] - , [wen] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['wɑːbəlz]
So Veto's dead and Fred's leanin ' over the counter , dyin ' , when Archibald wabbles
所以 否决权 死的 和 弗雷德的 倾斜 - 超过 这 柜台 , 垂死 - , 什么时候 阿奇博尔德 摇摆
[ɪn] .
in .
在 .

所以维托死了，弗雷德趴在柜台上奄奄一息，这时阿奇博尔德摇摇晃晃地走了进来。

[hiː; hi][faindz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tuː; tə] [fred] [ænd; ənd][græbz][ə; eɪ][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['θɪŋkɪn] - [its] [ðə; ði]
He finds his way up to Fred and grabs a hold of him , thinkin ' it's the
他 发现 他的 方式 向上 到 弗雷德 和 抓住 一个 抓住 的 他 , 思考 - 它是 这
['streɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .

他找到弗雷德，一把抓住他，以为他是那个陌生人。

" [leɪ] [ɔfn] [ˌem 'iː] , [pɑː] , " [sez] [fred] .
" Lay off'n me , pa , " says Fred .
" 莱 奥夫 我 , 帕 , " 说道 弗雷德 .

“爸，别再烦我了，”弗雷德说。

" [ðɪs] [eint] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrd] .
" This ain't the other bird .
" 这 不是 这 其他 鸟 .

“这不是另一只鸟。”

['hiːz] [ded] [ænd; ənd] [its] [gɑːt][ˌem 'iː] , [tuː] . "
He's dead and it's got me , too . "
他是 死的 和 它是 得到 我 , 也 . "

他死了，我也跟着死了。

" [wel] , " [sez] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " ['ðætɪd] [ɔːt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] .
" **Well** , " **says** **the** **old** **man** , " **that'd** **ought** **to** **satisfy** **them** .
" 出色地 , " 说道 这 老的 男人 , " 那样的话 应该 到 满足 他们 .

“嗯，”老人说，“那应该能让他们满意了。”

[bʌt; bət] [its] ['prɪti] [tʌf] [ɑːn][ðə; ði] ['iəri] . "
But **it's** **pretty** **tough** **on** **the** **Erie** . "
但 它是 漂亮的 艰难的 在 这 伊利 . "

但这对伊利湖来说相当不利。

" [haʊ] [grænd] ! " [sez] [bes] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .
" **How** **grand** ! " **says** **Bess** **when** **it** **was** **over** .
" 如何 盛大 ! " 说道 贝丝 什么时候 它 曾是 超过 .

“太棒了！”贝丝在结束后说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [teɪst] , " [sez] ['bɪʃəp] .
" **But** **it** **leaves** **you** **with** **a** **bad** **taste** , " **says** **Bishop** .
" 但 它 树叶 你 和 一个 坏的 品尝 , " 说道 主教 .

“但这会让人感觉很糟糕，”毕晓普说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['æpɪtaɪt] , " [aɪ] [sez] .
" **And** **a** **big** **appetite** , " **I** **says** .
" 和 一个 大的 食欲 , " 我 说道 .

“而且胃口很大，”我说。

" [dɪd] [ðæt] [oʊld][mæn] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl] ? " [ˌeɪ es 'tiː][ðə; ði] ['mɪsɪz] .
" **Did** **that** **old** **man** **kill** **them** **all** **?** " **ast** **the** **Missus** .
" 做过 那 老的 男人 杀 他们 全部 ? " 最 这 太太 .

“那个老头把他们都杀了吗？”太太问道。

" [ɔːl][bʌt; bət] [hi'self] [ænd; ənd][flə'mɪŋgoʊ] , " [sez] [aɪ] .
" **All** **but** **hisself** **and** **Flamingo** , " **says** **I** .
" 全部 但 他自己 和 火烈鸟 , " 说道 我 .

“除了他自己和弗拉明戈之外，”我说。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][mæd][æt; ət] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" **What** **was** **he** **mad** **at** **?** " **says** **she** .
" 什么 曾是 他 疯狂的 在 ? " 说道 她 .

“他生什么气了？”她问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [droʊv] ['kreɪzi][baɪ] ['hʌŋgər] , " [aɪ] [sez] .
" **He** **was** **drove** **crazy** **by** **hunger** , " **I** **says** .
" 他 曾是 驾驶 疯狂的 经过 饥饿 , " 我 说道 .

“他被饥饿逼疯了，”我说。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['felər][wʌz; wəz]['stɑːrvɪn] - [hɪm; ɪm]
" **His** **wife** **and** **his** **sister** - **in** - **law** **and** **her** **fella** **was** **starvin** ' **him**
" 他的 妻子 和 他的 姐姐 - 在 - 法律 和 她 伙计 曾是 饥饿 - 他
[tuː; tə] [deθ] . "
to **death** . "
到 死亡 . "

“他的妻子、他的小姨子和她的情人把他活活饿死了。”

" ['biːn] - [blaɪnd] , [hiː; hi] ['prɑːbli] [spɪld] [θɪŋz] [æt; ət] ['teɪbl] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
" **Bein** ' **blind** , **he** **prob'ly** **spilled** **things** **at** **table** , " **says** **the** **Missus** .
" 贝因 - 瞎的 , 他 大概 洒了 事物 在 桌子 , " 说道 这 太太 .

“他是个盲人，很可能把东西洒在了桌子上，”太太说。

" [blaɪnd] [men] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz] ['trʌb(ə)l] ['gɛtɪn] - [ðer; ðər] [fuːd] . "
" **Blind** **men** **sometimes** **has** **trouble** **gettin** ' **their** **food** . "
" 瞎的 男人 有时 有 麻烦 获得 - 他们的 食物 . "

“盲人有时很难获得食物。”

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [eint] [kən'faind] [tu:; tə][ðə; ði][blaind] , " [sez] [aɪ] .

"	The	trouble	ain't	confined	to	the	blind	,	"	says	I	.
"	这	麻烦	不是	受限	到	这	瞎的	,	"	说道	我	.

“麻烦不仅限于盲人，”我说。

[wen] [wi:; wi][gɑ:t][ˌaʊt'saɪd][aɪ][left] [bes] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [li:d] [ðə; ði] [wei] ,

When	we	got	outside	I	left	Bess	and	Bishop	lead	the	way	,
什么时候	我们	得到	外部	我	左边	贝丝	和	主教	带领	这	方式	,

我们走到外面后，我让贝丝和主教带路。

['hoʊpɪn] - [ðeid] [hed] - [ə; eɪ] [steɪk] [gə'rɑ:ʒ] .

hopin	'	they'd	head	to'rds	a	steak	garage	.
霍平	-	他们会	头	-	一个	牛排	车库	.

希望他们能去牛排餐厅。

" [noʊ] ['hɜ:ri] [ə'baʊt] ['gɛtɪn] - [hoʊm] , " [aɪ] ['hɔlәd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

"	No	hurry	about	gettin	'	home	,	"	I	hollered	to	them	.
"	不	匆忙	关于	获得	-	家	,	"	我	大声喊叫	到	他们	.

“别急着回家，”我朝他们喊道。

" [ðə; ði] ['naɪts] [stɪl] [jʌŋ] [jet] .

"	The	night's	still	young	yet	.
"	这	夜晚	仍然	年轻的	然而	.

夜还很长。

" ['bɪʃəp] [tɜ:rnd] [raʊnd] .

"	Bishop	turned	round	.
"	主教	转向	圆形的	.

主教转过身来。

" [ɪz] [ðeɪ] ['eni] [gʊd] ['i:tɪn] - ['pleɪsɪz] [aʊt] [baɪ][jʊr; jər] [pleɪs] ?

"	Is	they	any	good	eatin	'	places	out	by	your	place	?
"	是	他们	任何	好的	吃	-	地方	出去	经过	你的	地方	?

你家附近有什么好吃的餐馆吗?

" [hi:; hi] [sez] .

"	he	says	.
"	他	说道	.

他说。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] .

I	thought	I	had	him	.
我	想法	我	有	他	.

我以为我抓住他了。

" [nɑ:t][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [daʊn] - [taʊn] , " [sez] [aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [neɪmd] [ðə; ði] [lu:p] ['restərənt] .

"	Not	as	good	as	down	-	town	,	"	says	I	,	and	I	named	the	Loop	restaurants	.
"	不是	作为	好的	作为	向下	-	镇	,	"	说道	我	,	和	我	命名	这	环形	餐厅	.

“不如市中心的好，”我说，然后我列出了环线区的餐厅。

" ['haʊz] [ðə; ði][kɑ:r] ['sɜ:rvɪs] ['æftər] ['mɪdnaɪt] ? " [hi:; hi] [sez] .

"	How's	the	car	service	after	midnight	?	"	he	says	.
"	怎么样	这	车	服务	后	午夜	?	"	他	说道	.

“午夜之后的汽车服务怎么样？”他问道。

" [grænd] ! " [sez] [aɪ] . " [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] .

"	Grand	!	"	says	I	.	"	All	night	long	.
"	盛大	!	"	说道	我	.	"	全部	夜晚	长的	.

“太棒了！”我说。“整夜都是如此。”

" [aɪ] ['wʌndɝd] [wer] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌju: 'es] .

"	I	wondered	where	he	would	take	us	.
"	我	想知道	在哪里	他	会	拿	我们	.

“我想知道他会带我们去哪里。”

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bes] [krɔːst] [ðə; ði]['ævənuː][ænd; ənd] [stɑːpt] [wer] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [weɪtɪn]

Him	and	Bess	crossed	the	avenue	and	stopped	where	the	crowd	was	waitin
他	和	贝丝	交叉	这	大街	和	停止	在哪里	这	人群	曾是	等待

- [fɔːr; fər] [saʊθ] - [baʊnd] [kɑːrz] .

'	for	south	-	bound	cars	.
-	为了	南	-	边界	汽车	.

他和贝丝穿过马路，停在人群等待南行车辆的地方。

" ['hiːz] [gɑːt][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [ə; eɪ] [weɪz] [saʊθ] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	He's	got	some	favorite	place	a	ways	south	,	"	says	the	Missus	.
"	他是	得到	一些	最喜欢的	地方	一个	方式	南	,	"	说道	这	太太	.

“他在南方有个特别喜欢的地方，”太太说。

[ə; eɪ][kɑːr] [kʌm] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [klʌmb] [ə'bɔːrd] .

A	car	come	and	I	and	her	clumb	aboard	.
一个	车	来	和	我	和	她	笨拙	船上	.

一辆车开了过来，我和她笨拙地上了车。

[wiː; wi] [lʊkt] [bæk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['besi] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] ['weɪvɪn] - [ˌjuː 'es] [ˌfer'wel] .

We	looked	back	just	in	time	to	see	Bessie	and	Bishop	wavin	'	us	farewell	.
我们	看起来	后退	只是	在	时间	到	看	贝西	和	主教	挥手	-	我们	告别	.

我们回头一看，正好看到贝西和毕肖普向我们挥手告别。

" [ðeɪ] [mɪst] [ðə; ði][kɑːr] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	They	missed	the	car	,	"	says	the	Missus	.
"	他们	错过	这	车	,	"	说道	这	太太	.

“他们错过了那辆车，”太太说。

" [jes] , " [aɪ] [sez] ,

"	Yes	,	"	I	says	,
"	是的	,	"	我	说道	,

“是的，”我说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] ['ɪtəd] [bɪn] [ðə; ði] ['leprəsi] .

"	and	they	was	just	as	anxious	to	catch	it	as	if	it'd	been	the	leprosy	.
"	和	他们	曾是	只是	作为	焦虑的	到	抓住	它	作为	如果	它会	到过	这	麻风	.

"

"

"

“他们急于感染它，就像急于感染麻风病一样。”

" ['nevər] [maɪnd] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	Never	mind	,	"	says	the	Missus	.
"	绝不	头脑	,	"	说道	这	太太	.

“没关系，”太太说。

" [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] . "

"	If	he	wants	to	be	alone	with	her	it's	a	good	sign	.	"
"	如果	他	想要	到	是	独自的	和	她	它是	一个	好的	符号	.	"

“如果他想和她单独相处，这是个好兆头。”

" [aɪ] [kɑːnt] [iːt] [ə; eɪ] [saɪn] , " [sez] [aɪ] .

"	I	can't	eat	a	sign	,	"	says	I	.
"	我	不能	吃	一个	符号	,	"	说道	我	.

“我不能吃一块牌子，”我说。

" [wiːl] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːəl][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , " [ʃiː; ʃi]

"	We'll	stop	at	The	Ideal	and	have	a	little	supper	of	our	own	,	"	she
"	出色地	停止	在	这	理想的	和	有	一个	小的	晚餐	的	我们的	自己的	,	"	她

[sez] .

says	.
说道	.

“我们会在The Ideal餐厅停下来，吃顿我们自己的晚餐，”她说。

" [wiː; wi] [wəʊnt] , " [sez] [aɪ] .
" We won't , " says I .
" 我们 惯于 , " 说道 我 .

“我们不会，”我说。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
" Why not ? " says the Missus .
" 为什么 不是 ? " 说道 这 太太 .

“为什么不呢？”太太说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [aɪ] [sez] , " [ðeɪz] [ɪg'zæktli] ['θɜːrti] - [faɪv] [sents] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] .
" Because , " I says , " they's exactly thirty - five cents in my pocket .
" 因为 , " 我 说道 , " 他们是 确切地 三十 - 五 分 在 我的 口袋 .

“因为，”我说，“我的口袋里正好有三十五美分。”

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪn] - [maɪ] ['stʌmək] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [sents] - [wɜːrθ] [oʊ] - [fuːd] [naʊ]
And offerin ' my stomach seventeen and a half cents ' worth o ' food now
和 提供 - 我的 胃 十七 和 一个 一半 分 - 值得 o - 食物 现在
[wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [ə'baʊt] [laɪk] ['sɛndɪn] - [wʌn] [blæŋk] ['kɑːrtrɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi] . "
would be just about like sendin ' one blank cartridge to the Russian army . "
会 是 只是 关于 喜欢 发送 - 一 空白的 墨盒 到 这 俄语 军队 . "

现在让我的胃吃价值十七分半的食物，就好比给俄国军队送一颗空弹壳一样。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪz] [sʌm; səm] ['krækərz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" I think they's some crackers in the house , " she says .
" 我 思考 他们是 一些 饼干 在 这 房子 , " 她 说道 .

“我觉得家里有些人很古怪，”她说。

" ['prɑːbli] , " [sez] [aɪ] . " [wɪə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðæt] [weɪ] — ['əʊvəst'ɒkt] .
" Prob'ly , " says I . " We're usually that way — overstocked .
" 大概 , " 说道 我 . " 是 通常 那 方式 — 库存过剩 .

“可能吧，”我说。“我们通常都是这样——库存过剩。”

[juː; jʊ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] [gʊdz] [ɪz] ['oʊnli] [ɪn'ʃʊrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
You don't seem to realize that our household goods is only insured for a
你 不 似乎 到 意识到 那 我们的 家庭 商品 是 仅有的 投保人 为了 一个
['θaʊz(ə)nd] .
thousand .
千 .

你似乎没有意识到我们家的物品只投保了一千块。

" [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['wiːknəs] .
" About one o'clock I went to sleep from sheer weakness .
" 关于 一 点钟 我 去 到 睡觉 从 透明 弱点 .

“大约一点钟的时候，我实在太虚弱了，就睡着了。”

[ə'baʊt] [wʌn] - ['θɜːrti] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [ʃʊk] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [woʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] .
About one - thirty the Missus shook me and woke me up .
关于 一 - 三十 这 太太 摇晃 我 和 觉醒 我 向上 .

大约一点半的时候，太太摇醒了我。

" [wiː; wi] [wɪn] , [dʒoʊ] !
" We win , Joe !
" 我们 赢 , 乔 !

我们赢了，乔！

" [ʃiː; ʃi] [sez] , [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] .
" she says , all excited .
" 她 说道 , 全部 兴奋的 .

她兴奋地说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [bes] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] ! "
" I think Bishop and Bess is engaged ! "
" 我 思考 主教 和 贝丝 是 已订婚的 ! "

“我觉得主教和贝丝订婚了！”

" [wɪn] ! " [sez] [aɪ] . " [seɪ] ,
" Win ! " says I . " Say ,
" 赢 ! " 说道 我 . " 说 ,

“赢了！”我说。“说，

[ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ['evri] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]
if you was a Frenchman you'd have a big celebration every anniversary
如果 你 曾是 一个 法国人 你会 有 一个 大的 庆典 每一个 周年纪念日
[oʊ] - [ðə; ði]['bæt(ə)l][oʊ] - [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] . "
o - the Battle o - Waterloo . "
o - 这 战斗 o - 滑铁卢 . "

如果你是法国人，你会在滑铁卢战役的每个周年纪念日举行盛大的庆祝活动。

" [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [drɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" I was goin ' out in the kitchen to get a drink , " she says .
" 我 曾是 去 - 出去 在 这 厨房 到 得到 一个 喝 , " 她 说道 .

“我当时正要去厨房喝点东西，”她说。

" [bes] [wʌz; wəz] [hoʊm] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Bess was home , but I didn't know it .
" 贝丝 曾是 家 , 但 我 没有 知道 它 .

“贝丝在家，但我不知道。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] [ɪn]
And when I was comin ' back from the kitchen I happened to glance in
和 什么时候 我 曾是 即将到来 - 后退 从 这 厨房 我 发生 到 瞥一眼 在
[ðə; ði]['lɪvɪn] - - [ruːm] .
the livin ' - room .
这 生活 - - 房间 .

我从厨房回来的时候，无意间瞥了一眼客厅。

[ænd; ənd][aɪ] [siːn] ['bɪʃəp] [kɪs] [hɜːr; hər] !
And I seen Bishop kiss her !
和 我 已见 主教 吻 她 !

我亲眼看到主教吻了她！

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] ! "
Isn't it great ! "
不是 它 伟大的 ! "

太棒了！

" [jes] , " [aɪ] [sez] .
" Yes , " I says .
" 是的 , " 我 说道 .

“是的，”我说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [ʃiːd] [ʌv; əv][hæd; həd] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [fɪks] [ʌp][hɜːr; hər][lɪps] .
" But I wisht she'd of had Archibald fix up her lips .
" 但 我 愿望 棚 的 有 阿奇博尔德 使固定 向上 她 嘴唇 .

但我希望她能让阿奇博尔德帮她修复一下嘴唇。

" - ['trævlz]
" GULLIBLE'S TRAVELS
" - 旅行

《轻信者的旅行》

[aɪ]
I
我

我

[aɪ] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [waɪf] [ðæt] [ɪf] ['enibɑːdi] [ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [dɪd][aɪ][hæv; həv]
I promised the Wife that if anybody ast me what kind of a time did I have
我 承诺 这 妻子 那 如果 任何人 最 我 什么 种类 的 一个 时间 做过 我 有
[æt; ət][pɑːm] [biːtʃ] [aɪ'd] [seɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [swel] [taɪm] .
at Palm Beach I'd say I had a swell time .
在 棕榈 海滩 ID 说 我 有 一个 膨胀 时间 .

我向妻子承诺，如果有人问我在棕榈滩过得怎么样，我会说我玩得非常开心。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː] [huː] [dɪd][wiː; wi] [miːt] [aɪ'd] [tel] - [ɪm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [wʌz; wəz]
And if they ast me who did we meet I'd tell ' em everybody that was
和 如果 他们 最 我 WHO 做过 我们 见面 ID 告诉 - 呃 大家 那 曾是
[wɜːrθ] ['miːtɪn] - .
worth meetin ' .
值得 会议 - .

如果他们问起我们见过哪些人，我会告诉他们所有值得结识的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː] ['dɪdnt] [ðə; ði] [trɪp] [kɔːst][ə; eɪ][lɑːt][aɪ'd] [seɪ] [jes] ;
And if they ast me didn't the trip cost a lot I'd say Yes ;
和 如果 他们 最 我 没有 这 旅行 成本 一个 很多 ID 说 是的 ;

如果他们问我这次旅行花费不多，我会说“是的”;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['mʌni] .
but it was worth the money .
但 它 曾是 值得 这 钱 .

但这钱花得值。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][aɪ] ['wʊdnt] [spɪl] [nʌn] [oʊ] - [ðə; ði]['riːəl] ['diːteɪlz] .
I promised her I wouldn't spill none o ' the real details .
我 承诺 她 我 不会 洒 没有任何 o - 这 真实的 细节 .

我答应过她，不会泄露任何真实细节。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [breɪk] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [meɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [waɪf] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]
But if you can't break a promise you made to your own wife what kind of
但 如果 你 不能 休息 一个 承诺 你 制成 到 你的 自己的 妻子 什么 种类 的
[ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [kæn; kən][juː; jʊ] [breɪk] ?
a promise can you break ?
一个 承诺 能 你 休息 ?

但是，如果你连对自己妻子的承诺都不能违背，那么你还能违背什么样的承诺呢?

['ænsər] [ˌem 'iː] [ðæt] , ['edgər] .
Answer me that , Edgar .
回答 我 那 , 埃德加 .

回答我这个问题，埃德加。

[aɪm][nɑːt][wʌn][oʊ] - [ðiːz] [kaɪnd][oʊ] - ['piːp(ə)l] ['ðætɪd] [kiːp] [ə; eɪ][dʒoʊk][tuː; tə] [ðəm'self] [dʒʌst]
I'm not one o ' these kind o ' people that'd keep a joke to themself just
我是 不是 一 o - 这些 种类 o - 人们 那样的话 保持 一个 开玩笑 到 他们自己 只是
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][dʒoʊk][wʌz; wəz][ɑːn][ðem; ðəm] .
because the joke was on them .
因为 这 开玩笑 曾是 在 他们 .

我不是那种因为自己被嘲笑就把笑话藏起来的人。

[bʌt; bət] [ðeɪz] ['plenti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] - [ɪm] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

But	they's	plenty	of	our	friends	that	I	wouldn't	have	'	em	hear	about	it
但	他们是	很多	的	我们的	朋友们	那	我	不会	有	-	呃	听到	关于	它

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

for	the	world	.
为了	这	世界	.

但我绝对不想让我的很多朋友知道这件事。

[aɪ] ['wʊdnt] [tel] [juː; jʊ] ,

I	wouldn't	tell	you	,
我	不会	告诉	你	,

我不会告诉你。

['oʊnli][aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gɑːsɪp] [ænd; ənd][wəʊnt] [kræk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɑːdi] .

only	I	know	you're	not	the	village	gossip	and	won't	crack	it	to	anybody	.
仅有的	我	知道	你是	不是	这	村庄	闲话	和	惯于	裂缝	它	到	任何人	.

只有我知道你不是村里的八卦精，也不会把这件事告诉任何人。

[nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['mɪsɪz] , [siː] ?

Not	even	to	your	own	Missus	,	see	?
不是	甚至	到	你的	自己的	太太	,	看	?

甚至对自己的妻子也不行，明白吗?

[aɪ][dəunt] [trʌst] [noʊ] ['wɪmɪn] .

I	don't	trust	no	women	.
我	不	相信	不	女性	.

我不信任任何女人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [læst]['dʒænjueri] [wen] [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [wʌz; wəz][bəuθ][hɪt][baɪ][ðə; ði]

It	was	along	last	January	when	I	and	the	Wife	was	both	hit	by	the
它	曾是	沿着	最后的	一月	什么时候	我	和	这	妻子	曾是	两个都	打	经过	这

[sə'saɪəti] [bə'sɪləs] .

society	bacillus	.
社会	芽孢杆菌	.

那是去年一月，我和妻子都感染了社交瘟疫。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] .

I	think	it	was	at	the	opera	.
我	思考	它	曾是	在	这	歌剧	.

我想应该是在歌剧院。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ['telɪn] - [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['hætʃɪz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['kɑːmen]

You	remember	me	tellin	'	you	about	us	and	the	Hatches	goin	'	to	Carmen
你	记住	我	告诉	-	你	关于	我们	和	这	孵化	去	-	到	卡门

[ænd; ənd] [ðen] [ˌem 'iː]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [maɪ] ['mɪsɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

and	then	me	takin	'	my	Missus	and	her	sister	,
和	然后	我	拿	-	我的	太太	和	她	姐姐	,

你还记得我跟你说过我们和哈奇一家去卡门的事吗？然后我又带上了我的妻子和她妹妹。

[bes] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][wʌn][suːt] [neɪmd] ['bɪʃəp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] ?

Bess	,	and	four	of	one	suit	named	Bishop	to	see	The	Three	Kings	?
贝丝	,	和	四	的	一	套装	命名	主教	到	看	这	三	国王	?

贝丝，还有四张同花色的牌，名叫主教，去看《三王来朝》？

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪl] [oʊn] [ʌp] [ðæt] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['wɛrɪn] - [ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] - - [ə'mʌŋst]

I'll	own	up	that	I	enjoyed	wearin	'	the	soup	and	fish	and	minglin	'	amongst
患病的	自己的	向上	那	我	享受	穿着	-	这	汤	和	鱼	和	-	-	在

[ðə; ði] [haɪ] ['poʊlɔɪ][ænd; ənd] [prɪ'tɛndɪn] - [wiː; wi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] .

the	high	polloi	and	pretendin	'	we	really	was	somebody	.
这	高的	鸡	和	假装	-	我们	真的	曾是	某人	.

我承认，我喜欢穿着汤和鱼的衣服，混迹于上流社会，假装我们真的是重要人物。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [maɪ][waɪf] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

And	I	know	my	wife	enjoyed	it	,	too	,
和	我	知道	我的	妻子	享受	它	,	也	,

我知道我妻子也很喜欢。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['nɑːθɪn] - [sed] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

though	they	was	nothin	'	said	between	us	at	the	time	.
尽管	他们	曾是	什么也没有	-	说	之间	我们	在	这	时间	.

虽然当时我们之间什么也没说。

[ðə; ði][nekst][steɪdʒ][wʌz; wəz] [wer] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ['wɔznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][noʊ] [mɔːr] .

The	next	stage	was	where	our	friends	wasn't	good	enough	for	us	no	more	.
这	下一个	阶段	曾是	在哪里	我们的	朋友们	不是	好的	足够的	为了	我们	不	更多的	.

下一个阶段，我们觉得朋友已经不够好了。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] ['iːvənɪn] - ['pleɪɪn] - ['rʌmi] [wɪð; wɪθ]

We	used	to	be	tickled	to	death	to	spend	an	evenin	'	playin	'	rummy	with
我们	用过的	到	是	挠痒	到	死亡	到	花费	一个	晚上	-	玩耍	-	拉米纸牌	和

[ðə; ði] ['hætʃɪz] .

the	Hatches	.
这	孵化	.

我们以前最开心的事就是和哈奇一家一起玩拉米牌。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [fʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wen]

But	all	of	a	sudden	they	didn't	seem	to	be	no	fun	in	it	and	when
但	全部	的	一个	突然	他们	没有	似乎	到	是	不	乐趣	在	它	和	什么时候

- [kɔːl] [ʌp] [wiːd] [stɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Hatch'd	call	up	we'd	stall	out	of	it	.
-	称呼	向上	我们会	摊位	出去	的	它	.

但突然间，他们似乎对这件事失去了兴趣，每当哈奇打电话来，我们就会拖延时间。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [oʊ] - [taɪmz] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ɔːr][ðə; ði] ['mɪsɪz] [wʌz; wəz]['taɪərd] [aʊt]

From	the	number	o	'	times	I	told	him	that	I	or	the	Missus	was	tired	out
从	这	数字	o	-	时代	我	讲述	他	那	我	或者	这	太太	曾是	疲劳的	出去

[ænd; ənd]['gɔɪn] - [raɪt] [tuː; tə][bed] ,

and	goin	'	right	to	bed	,
和	去	-	正确的	到	床	,

从我多次告诉他我和太太都累了，准备去睡觉来看，

[hiː; hi][mʌst; məst][ʌv; əv] [θɔːt] [wiːd] [gɑːt][dʒɑːbz][æz; əz] ['telɪfoʊn] ['laɪnmən] .

he	must	of	thought	we'd	got	jobs	as	telephone	linemen	.
他	必须	的	想法	我们会	得到	工作	作为	电话	线卫	.

他肯定以为我们找到了电话线路工的工作。

[wiː; wi][kwɪt] - - ['pɪtʃər] [ʃoʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['wɔznt] [ðə; ði]

We	quit	attendin	'	pitcher	shows	because	the	rest	o	'	the	audience	wasn't	the
我们	辞职	-	-	投手	演出	因为	这	休息	o	-	这	观众	不是	这

[kaɪnd][oʊ] - ['piːp(ə)l] [juːd] [ker] [tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ] .

kind	o	'	people	you'd	care	to	mix	with	.
种类	o	-	人们	你会	关心	到	混合	和	.

我们不再去看投手表演赛了，因为其他观众都不是你想与之交往的那种人。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['bɛnz] [ænd; ənd] [dæns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['wɔznt] [noʊ] [klæs] [tuː; tə][ðə; ði]

We	didn't	go	over	to	Ben's	and	dance	because	they	wasn't	no	class	to	the
我们	没有	去	超过	到	本的	和	舞蹈	因为	他们	不是	不	班级	到	这

[kraʊd] [ðer; ðər] .

crowd	there	.
人群	那里	.

我们没去本家跳舞，因为那里的人群毫无格调可言。

[ə'baʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [wiːd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [gʊd] [hoʊ'tel] [daʊn] - [taʊn] ,

About	once	a	week	we'd	beat	it	to	one	o	'	the	good	hotels	down	-	town	,
关于	一次	一个	星期	我们会	打	它	到	一	o	-	这	好的	酒店	向下	-	镇	,

我们大约每周会去市中心一家不错的酒店住一次，

[ɔːl] [drest] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][oʊ] - [ðə; ði][iː]

all	dressed	up	like	a	horse	,	and	have	our	dinner	with	the	rest	o	'	the	E
全部	穿着	向上	喜欢	一个	马	,	和	有	我们的	晚餐	和	这	休息	o	-	这	E

- [laɪt] .

-	light	.
-	光	.

我们打扮成马的模样，和E-light的其他成员一起吃晚饭。

[ðeɪ] ['wɔznt] ['noʊbɑːdi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['oʊnli][ðə; ði] ['weitəz] ,

They	wasn't	nobody	talked	to	us	only	the	waiters	,
他们	不是	无人	谈话	到	我们	仅有的	这	服务员	,

只有服务员跟我们说话，没有人跟我们说话。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [laɪkt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][spɔːrt]['traɪɪn] -

but	we	could	look	as	much	as	we	liked	and	it	was	sport	tryin	'
但	我们	可以	看	作为	很多	作为	我们	喜欢	和	它	曾是	运动	尝试	-

[tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [neɪmz] [oʊ] - [ðə; ði] [gæŋ] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['teɪbl] .

to	guess	the	names	o	'	the	gang	at	the	next	table	.
到	猜测	这	姓名	o	-	这	帮派	在	这	下一个	桌子	.

但我们可以尽情地看，猜猜隔壁桌那帮人的名字也成了一件很有趣的事。

[ðen] [wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə] ['riːdɪn] - [ðə; ði][sə'saɪəti] [nuːz] [æt; ət] ['brekfəst] .

Then	we	took	to	readin	'	the	society	news	at	breakfast	.
然后	我们	采取	到	阅读	-	这	社会	消息	在	早餐	.

然后我们开始在早餐时阅读社会新闻。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [weɪst] [taɪm] [ɑːn] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd]

It	used	to	be	that	I	didn't	waste	time	on	nothin	'	but	the	market	and
它	用过的	到	是	那	我	没有	浪费	时间	在	什么也没有	-	但	这	市场	和

['spɔːrtɪn] - ['peɪdʒɪz] ,

sportin	'	pages	,
运动	-	页面	,

过去，我除了浏览市场和体育版面，从不把时间浪费在其他任何事情上。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [pæs] - [ɪm] [ʌp] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [-] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['rætld] [ɔːf] [wʌt] [wʌz; wəz]['dɔɪɪn] -

but	now	I	pass	'	em	up	and	listen	w'ile	the	Missus	rattled	off	what	was	doin	'
但	现在	我	经过	-	呃	向上	和	听	诡计	这	太太	摇晃	离开	什么	曾是	做	-

[ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] [draɪv] .

on	the	Lake	Shore	Drive	.
在	这	湖	支撑	驾驶	.

但现在我不再理会它们，而是听着太太滔滔不绝地讲述她在湖滨大道上做的事情。

['evri] ['lɪt(ə)l] [-] [wiːd] [siː] [wer] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][wʌz; wəz][æt; ət][pɑːm] [biːtʃ] [ɔːr][dʒʌst]['gɔɪn] -

Every	little	w'ile	we'd	see	where	So	-	and	-	So	was	at	Palm	Beach	or	just	goin	'
每一个	小的	诡计	我们会	看	在哪里	所以	-	和	-	所以	曾是	在	棕榈	海滩	或者	只是	去	-

[ðer; ðər][ɔːr][dʒʌst]['kʌmɪn] - [bæk] - .

there	or	just	comin	'	back	'	.
那里	或者	只是	即将到来	-	后退	-	.

我们时不时会看到某某在棕榈滩，或者正要去那里，或者正要回来。

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['kɪdɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

We	got	to	kiddin	'	about	it	.
我们	得到	到	开玩笑	-	关于	它	.

我们开始拿这件事开玩笑了。

" [wel] , " [aɪ'd] [seɪ] ,

"	Well	,	"	I'd	say	,
"	出色地	,	"	ID	说	,

“嗯，”我会说，

" [wiːd] ['betər] [biː; bi]['stɑːrtɪn] - ['prɪti] [suːn] [ɔːr] [wiːl] [mɪs] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][oʊ] - [ðə; ði] ['siːz(ə)n] . "

"	we'd	better	be	startin	'	pretty	soon	or	we'll	miss	the	best	part	o	'	the	season	.	"
"	我们会	更好的	是	开始	-	漂亮的	很快	或者	出色地	错过	这	最好的	部分	o	-	这	季节	.	"

“我们最好尽快开始，否则就会错过赛季最精彩的部分。”

" [jes] , " [ðə; ði] [waɪft] [seɪ] [bæk] ,

"	Yes	,	"	the	Wife'd	say	back	,
"	是的	,	"	这	妻子	说	后退	,

“是的，”妻子回答道。

" [wiːd] [goʊ] [raɪt] [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðem; ðəm] [en'geɪdʒmənts] [nekst] [wiːk] .

"	we'd	go	right	now	if	it	wasn't	for	all	them	engagements	next	week	.
"	我们会	去	正确的	现在	如果	它	不是	为了	全部	他们	订婚	下一个	星期	.

“如果不是下周有很多安排，我们现在就走了。”

" [wiː; wi] [kɪd] [ænd; ənd] [kɪd] [tɪl] ['faɪnəli] , [wʌn] [naɪt] , [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][wiː; wi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kɪdɪn] -

"	We	kidded	and	kidded	till	finally	,	one	night	,	she	forgot	we	was	just	kiddin	'
"	我们	开玩笑	和	开玩笑	直到	最后	,	一	夜晚	,	她	忘了	我们	曾是	只是	开玩笑	-

.

:

.

“我们一直开玩笑，直到有一天晚上，她终于忘记了我们只是在开玩笑。”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [noʊ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [læst] ['sʌmər] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	You	didn't	take	no	vacation	last	summer	,	"	she	says	.
"	你	没有	拿	不	假期	最后的	夏天	,	"	她	说道	.

“你去年夏天根本没休假，”她说。

" [noʊ] , " [sez] [aɪ] . " [ðeɪ] ['wɔznt] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] . "

"	No	,	"	says	I	.	"	They	wasn't	no	chance	to	get	away	.	"
"	不	,	"	说道	我	.	"	他们	不是	不	机会	到	得到	离开	.	"

“不，”我说，“他们根本没有机会逃脱。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ,

"	But	you	promised	me	,	"	she	says	,
"	但	你	承诺	我	,	"	她	说道	,

“但你答应过我的，”她说。

" [ðæt] [juːd] [teɪk] [wʌn] [ðɪs] ['wɪntər] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	that	you'd	take	one	this	winter	to	make	up	for	it	.	"
"	那	你会	拿	一	这	冬天	到	制作	向上	为了	它	.	"

“你打算今年冬天再买一个来弥补一下。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] , " [aɪ] [sez] ;

"	I	know	I	did	,	"	I	says	;
"	我	知道	我	做过	,	"	我	说道	;

“我知道我做了，”我说；

" [bʌt; bət]['ɪtəd][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌkər] [pleɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['weðər] [laɪk] [ðɪs] . "

"	but	it'd	be	a	sucker	play	to	take	a	vacation	in	weather	like	this	.	"
"	但	它会	是	一个	傻瓜	玩	到	拿	一个	假期	在	天气	喜欢	这	.	"

“但在这种天气下度假简直是傻瓜才会做的事。”

" [ðə; ði] ['weðər] [eint] [laɪk] [ðɪs] ['evriwer] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" The weather ain't like this everywheres , " she says .
" 这 天气 不是 喜欢 这 到处都是 , " 她 说道 .

“并不是所有地方的天气都这样，”她说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ʌv; əv] [bɪn] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [naɪt] [skuːl] , " [aɪ] [sez] .
" You must of been goin ' to night school , " I says .
" 你 必须 的 到过 去 - 到 夜晚 学校 , " 我 说道 .

“你肯定上过夜校吧，”我说。

" [ə'nʌðər] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] , " [sez] [ʃiː; ʃi] ,
" Another thing you promised me , " says she ,
" 其他 事物 你 承诺 我 , " 说道 她 ,

“你答应过我的另一件事，”她说。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [juːd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] ['riːəl] ['hʌnimuːn] [trɪp]
" was that when you could afford it you'd take me on a real honeymoon trip
" 曾是 那 什么时候 你 可以 买得起 它 你会 拿 我 在 一个 真实的 蜜月 旅行
[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪŋki] [wʌn][wiː; wi][hæd; həd] . "
to make up for the dinky one we had . "
到 制作 向上 为了 这 小巧玲珑 一 我们 有 . "

“就是等你经济条件允许的时候，你会带我去度一次真正的蜜月，弥补我们之前那次简陋的蜜月旅行。”

" [ðæt] [stɪl] [goʊz] , " [aɪ] [sez] , " [wen] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" That still goes , " I says , " when I can afford it . "
" 那 仍然 去 , " 我 说道 , " 什么时候 我 能 买得起 它 . "

“那件事现在依然会发生，”我说，“只要我负担得起。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" You can afford it now , " says she .
" 你 能 买得起 它 现在 , " 说道 她 .

“你现在买得起，”她说。

" [wiː; wi][dəunt] [oʊ] ['nɑːθɪn] - [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] . "
" We don't owe nothin ' and we got money in the bank . "
" 我们 不 欠 什么也没有 - 和 我们 得到 钱 在 这 银行 . "

“我们不欠任何债，而且银行里还有存款。”

" [jes] , " [aɪ] [sez] .
" Yes , " I says .
" 是的 , " 我 说道 .

“是的，”我说。

" ['prɪti] [kloʊz] [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] [bʌks] . "
" Pretty close to three hundred bucks . "
" 漂亮的 关闭 到 三 百 雄鹿 . "

“差不多三百美元。”

" [juː; jʊ][fər'gɑːt] ['sʌmθɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" You forgot somethin ' , " she says .
" 你 忘了 某物 - , " 她 说道 .

“你忘了什么东西，”她说。

" [juː; jʊ][fər'gɑːt][ðem; ðəm][wɔːr]['beɪbiːz] .
" You forgot them war babies .
" 你 忘了 他们 战争 婴儿 .

你忘了那些战争婴儿。

" [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
" Did I tell you about that ?
" 做过 我 告诉 你 关于 那 ?

我跟你说过这件事吗?

[læst] [fɔːl] [aɪ] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - - [ɪn] ['kruːʃ(ə)l] [stiːl] [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ]

Last	fall	I	done	a	little	dabblin	'	in	Crucial	Steel	and	at	this	time	I'm	tellin	'	you
最后的	落下	我	完毕	一个	小的	-	-	在	至关重要的	钢	和	在	这	时间	我是	告诉	-	你

[ə'baʊt] [aɪ] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

about	I	still	had	a	hold	of	it	,
关于	我	仍然	有	一个	抓住	的	它	,

去年秋天我稍微涉猎了一下Crucial Steel，现在我跟你们说说我当时还保留着它的情况。

[bʌt; bət] [stʊd] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [sɪks] ['hʌndrəd] .

but	stood	to	pull	down	six	hundred	.
但	站立	到	拉	向下	六	百	.

但却能推倒六百人。

[nɑːt][bæd] , [eɪ] ?

Not	bad	,	eh	?
不是	坏的	,	嗯	?

还不错吧?

" ['ɪtəd][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə][let] [luːs] [naʊ] , " [aɪ] [sez] .

"	It'd	be	a	mistake	to	let	loose	now	,	"	I	says	.
"	它会	是	一个	错误	到	让	松动的	现在	,	"	我	说道	.

“现在放手一搏是个错误，”我说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	All	right	,	"	she	says	.
"	全部	正确的	,	"	她	说道	.

“好的，”她说。

" [hoʊld][ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [luːz] ['evri] [sent] .

"	Hold	on	,	and	I	hope	you	lose	every	cent	.
"	抓住	在	,	和	我	希望	你	失去	每一个	中心	.

“等等，我希望你血本无归。”

[juː; jʊ] ['nevər] [dɪd] [ker] ['nɑːθɪn] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

You	never	did	care	nothin	'	for	me	.
你	绝不	做过	关心	什么也没有	-	为了	我	.

你从来就没在乎过我。

" [ðen] [wiː; wi] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - - [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˌeɪ es 'tiː][hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg]

"	Then	we	done	a	little	spoonin	'	and	then	I	ast	her	what	was	the	big
"	然后	我们	完毕	一个	小的	-	-	和	然后	我	最	她	什么	曾是	这	大的

[aɪ'diːɑːr] .

idear	.
创意	.

然后我们依偎了一会儿，然后我问她，那个伟大的想法是什么。

" [wiː; wi] [eint] [sweld] [ɑːn][.auə'self. .ɑː-] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ;

"	We	ain't	swelled	on	ourself	,	"	she	says	;
"	我们	不是	肿胀	在	我们自己	,	"	她	说道	;

“我们并没有自大，”她说；

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [frendz] [wiː; wi] [bɪn] [əsoʊsiːətən] - [wɪð; wɪθ] [eint]

"	but	I	know	and	you	know	that	the	friends	we	been	associatin	'	with	ain't
"	但	我	知道	和	你	知道	那	这	朋友们	我们	到过	协会	-	和	不是

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [klæs] .

in	our	class	.
在	我们的	班级	.

但我知道，你也知道，我们交往的朋友和我们不是同班同学。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈnɑːθɪn] - [bʌt; bət][ðer; ðər]

They	don't	know	how	to	dress	and	they	can't	talk	about	nothin	'	but	their
他们	不	知道	如何	到	裙子	和	他们	不能	讲话	关于	什么也没有	-	但	他们的

[ˈgoʊldfɪʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [miːt] [bɪlz] .

goldfish	and	their	meat	bills	.
金鱼	和	他们的	肉	账单	.

他们不懂穿衣打扮，除了金鱼和肉钱，什么也聊不来。

[ðeɪ] [dəunt][traɪ][tuː; tə][get] [ˈnoʊwer] ,

They	don't	try	to	get	nowheres	,
他们	不	尝试	到	得到	无处可去	,

他们不会试图去白费力气。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðeɪ] [duː][ɪz] [pleɪ] [ˈrʌmi] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][məˈdʒestɪk] .

but	all	they	do	is	play	rummy	and	take	in	the	Majestic	.
但	全部	他们	做	是	玩	拉米纸牌	和	拿	在	这	雄伟	.

但他们除了玩拉米牌和去 Majestic 酒店之外，什么也不做。

[aɪ][ænd; ənd][juː; jʊ] [laɪk] [naɪs] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæts] [wɜːrθ] [-] .

I	and	you	like	nice	people	and	good	music	and	things	that's	worth	w'ile	.
我	和	你	喜欢	好的	人们	和	好的	音乐	和	事物	那就是	值得	诡计	.

你我都喜欢友善的人、好听的音乐和值得珍惜的事物。

[its] [ə; eɪ] [kraɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə][biː; bi]['wɑːstɪn] - ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [rɪf] [ænd; ənd] [ræf] ['ðætɪd]

It's	a	crime	for	us	to	be	wastin	'	our	time	with	riff	and	raff	that'd
它是	一个	犯罪	为了	我们	到	是	浪费	-	我们的	时间	和	即兴演奏	和	拉夫	那样的话

[rʌn] [raʊnd] [ˈberˈfʊtɪd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈliːs] . "

run	round	barefooted	if	it	wasn't	for	the	police	.	"
跑步	圆形的	赤足	如果	它	不是	为了	这	警察	.	"

我们把时间浪费在那些乌合之众身上，简直是犯罪，要不是警察在，他们早就光着脚到处乱跑了。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [wiːd] [ˈweɪstɪd] [mʌtʃ] [taɪm] [ɑːn] - [ɪm] [ˈleɪtli] , " [aɪ] [sez] .

"	I	wouldn't	say	we'd	wasted	much	time	on	'	em	lately	,	"	I	says	.
"	我	不会	说	我们会	浪费	很多	时间	在	-	呃	最近	,	"	我	说道	.

“我倒不觉得我们最近在他们身上浪费了太多时间，”我说。

" [noʊ] , " [sez] [ʃiː; ʃi] ,

"	No	,	"	says	she	,
"	不	,	"	说道	她	,

“不，”她说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [taɪm] [ðiːz] [læst] [θriː] [wiːks] [ðæn; ðən][aɪ]['evər][hæd; həd][ɪn]

"	and	I've	had	a	better	time	these	last	three	weeks	than	I	ever	had	in
"	和	我已经	有	一个	更好的	时间	这些	最后的	三	周	比	我	曾经	有	在

[maɪ][laɪf] . "

my	life	.	"
我的	生活	.	"

“过去三周我过得比我一生中任何时候都好。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [raɪt] [ɑːn]['hævɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sez] .

"	And	you	can	keep	right	on	havin	'	it	,	"	I	says	.
"	和	你	能	保持	正确的	在	拥有	-	它	,	"	我	说道	.

“你可以继续拥有它，”我说。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['betər] [taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ,

"	I	could	have	a	whole	lot	better	time	,	and	you	could	,	too	,	"	she	says	,
"	我	可以	有	一个	所有的	很多	更好的	时间	,	和	你	可以	,	也	,	"	她	说道	,

“我可以过得更好，你也可以，”她说。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kənˈdʒiːniəl] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ;

"	if	we	could	get	acquainted	with	some	congenial	people	to	go	round	with	;
"	如果	我们	可以	得到	熟人	和	一些	相投	人们	到	去	圆形的	和	;

“如果我们能结识一些志趣相投的人一起四处走走就好了；

['piːp(ə)l] [ðæts] [teɪsts] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['auən] . "

people	that's	tastes	is	the	same	as	ourn	.	"
人们	那就是	口味	是	这	相同的	作为	我们的	.	"

和我们口味相同的人。

" [ɪf] ['eni] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['piːp(ə)l] [kɔːlz] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [foʊn] , " [aɪ] [sez] ,

"	If	any	o	'	them	people	calls	up	on	the	phone	,	"	I	says	,
"	如果	任何	o	-	他们	人们	呼叫	向上	在	这	电话	,	"	我	说道	,

“如果他们中有人打电话来，”我说，

" [aɪl] [biː; bi][æz; əz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] - [ɪm] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "

"	I'll	be	as	pleasant	to	'	em	as	I	can	.	"
"	患病的	是	作为	令人愉快的	到	-	呃	作为	我	能	.	"

“我会尽可能对他们和颜悦色。”

" [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː] [smɑːrt] , " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .

"	You're	always	too	smart	,	"	says	the	Wife	.
"	你是	总是	也	聪明的	,	"	说道	这	妻子	.

“你总是太聪明了，”妻子说。

" [juː; jʊ][dəunt] ['nevər] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][noʊ] [skiːmz] [oʊ] - [maɪn] . "

"	You	don't	never	pay	attention	to	no	schemes	o	'	mine	.	"
"	你	不	绝不	支付	注意力	到	不	方案	o	-	矿	.	"

“你从来不关注我的任何计划。”

" [wɒts] [ðə; ði] [skiːm] [naʊ] ? "

"	What's	the	scheme	now	?	"
"	是什么	这	方案	现在	?	"

现在的计划是什么?

" [juːl] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	You'll	find	fault	with	it	because	I	thought	it	up	,	"	she	says	.
"	你会	寻找	过错	和	它	因为	我	想法	它	向上	,	"	她	说道	.

“你会挑出它的毛病，因为这是我想出来的，”她说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [skiːm] [juːd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][grænd] . "

"	If	it	was	your	scheme	you'd	think	it	was	grand	.	"
"	如果	它	曾是	你的	方案	你会	思考	它	曾是	盛大	.	"

“如果这是你的计划，你会觉得它很棒。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] [gʊd] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [skerd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sez] .

"	If	it	really	was	good	you	wouldn't	be	scared	to	spring	it	,	"	I	says	.
"	如果	它	真的	曾是	好的	你	不会	是	害怕的	到	春天	它	,	"	我	说道	.

“如果它真的很好，你就不会害怕把它拿出来，”我说。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	Will	you	promise	to	go	through	with	it	?	"	says	she	.
"	将要	你	承诺	到	去	通过	和	它	?	"	说道	她	.

“你能保证会做到吗？”她问道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [tuː] - , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .

"	If	it	ain't	too	ridic'lous	,	"	I	told	her	.
"	如果	它	不是	也	-	,	"	我	讲述	她	.

“如果不太荒谬的话，”我告诉她。

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看!

[aɪ] ['noʊd] ['ðætɪd] [biː; bi][ðə; ði] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

I	knowed	that'd	be	the	way	,	"	she	says	.
我	已知	那样的话	是	这	方式	,	"	她	说道	.

“我知道会是这样，”她说。

" [dəunt] [tɔːk] ['kreɪzi] , " [aɪ] [sez] .

"	Don't	talk	crazy	,	"	I	says	.
"	不	讲话	疯狂的	,	"	我	说道	.

“别胡说八道，”我说。

" [hwɛəd] [wiː; wi][biː; bi] [ɪf] [wiːd] [went] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['evri] [plæn][juː; jʊ]['evər] [spræŋ] ? "

"	Where'd	we	be	if	we'd	went	through	with	every	plan	you	ever	sprang	?	"
"	在哪里?	我们	是	如果	我们会	去	通过	和	每一个	计划	你	曾经	弹簧	?	"

“如果我们真的按照你提出的每一个计划去做，我们现在会是什么样子？”

" [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['æktɪn] - [kjuːt] ?

"	Will	you	promise	to	listen	to	my	side	of	it	without	actin	-	cute	?
"	将要	你	承诺	到	听	到	我的	边	的	它	没有	肌动蛋白	-	可爱的	?

“你能保证听我说完，不要耍小聪明吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	she	says	.
"	她	说道	.

她说。

[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [noʊ][hɑːrm][ɪn]['gɔɪn] - [ðæt] [fɑːr] .

So	I	didn't	see	no	harm	in	goin	'	that	far	.
所以	我	没有	看	不	伤害	在	去	-	那	远的	.

所以我认为走到那一步也没什么坏处。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][pɑːm] [biːtʃ] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	I	want	you	to	take	me	to	Palm	Beach	,	"	says	she	.
"	我	想	你	到	拿	我	到	棕榈	海滩	,	"	说道	她	.

“我想让你带我去棕榈滩，”她说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [wiːl] [spend] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	want	you	to	take	a	vacation	,	and	that's	where	we'll	spend	it	.	"
"	我	想	你	到	拿	一个	假期	,	和	那就是	在哪里	出色地	花费	它	.	"

“我希望你休假，我们就在那里度过假期。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [eint] [ɔːl] [wiːd] [spend] , " [aɪ] [sez] .

"	And	that	ain't	all	we'd	spend	,	"	I	says	.
"	和	那	不是	全部	我们会	花费	,	"	我	说道	.

“但这还不是我们全部的花费，”我说。

" [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	Remember	your	promise	,	"	says	she	.
"	记住	你的	承诺	,	"	说道	她	.

“记住你的承诺，”她说。

[soʊ][aɪ] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd] ['lisnd] .

So	I	shut	up	and	listened	.
所以	我	关闭	向上	和	听着	.

于是我闭嘴倾听。

[ðə; ði] [dəup] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] [laɪnz] :

The	dope	she	give	me	was	along	these	lines	:
这	太棒了	她	给	我	曾是	沿着	这些	线条	:

她给我的毒品信息大致如下：

[wiː; wi][kʊd; kəd][get] ['speʃ(ə)l] [raʊnd] - [trɪp] [reɪts] [ɑːn] ['eni] [oʊ] - [ðə; ði] ['reilrəudz] [ænd; ənd] [ðæt] [pɑːrt]

We	could	get	special	round	-	trip	rates	on	any	o	'	the	railroads	and	that	part
我们	可以	得到	特别的	圆形的	-	旅行	利率	在	任何	o	-	这	铁路	和	那	部分

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [kɔːst] ['noʊwer] [nɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mænd]['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋk] .

of	it	wouldn't	cost	nowheres	near	as	much	as	a	man'd	naturally	think	.
的	它	不会	成本	无处可去	靠近	作为	很多	作为	一个	男人	自然	思考	.

我们可以在任何铁路公司获得特价往返票价，而且这部分费用远没有人们通常想象的那么高。

[ðə; ði][hoʊˈtel] [reɪts] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [stiːp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [miːlz] [wʌz; wəz] [θɹoʊd] [ɪn] ,

The	hotel	rates	was	pretty	steep	,	but	the	meals	was	throwed	in	,
这	酒店	利率	曾是	漂亮的	陡	,	但	这	餐	曾是	扔	在	,

酒店价格相当贵，但是包含餐食。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ðem; ðəm] [miːlz] [wʊd] [biː; bi] !

and	just	imagine	what	them	meals	would	be	!
和	只是	想象	什么	他们	餐	会	是	!

想象一下那些餐点会是什么样子吧!

[ænd; ənd] [wiːd] [biː; bi] [steɪɪn] - [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvændərˌbɪlts] [ænd; ənd] [goʊldz] ,

And	we'd	be	stayin	'	under	the	same	roof	with	the	Vanderbilts	and	Goulds	,
和	我们会	是	待在	-	在下面	这	相同的	屋顶	和	这	范德比尔特大学	和	古尔兹	,

我们将和范德比尔特家族、古尔德家族住在同一屋檐下。

[ænd; ənd] [ˈiːtɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]

and	eatin	'	at	the	same	table	,	and	probably	,	before	we	was	there	a
和	吃	-	在	这	相同的	桌子	,	和	大概	,	前	我们	曾是	那里	一个

[wiːk] , [ˈkælɪn] - - [ɪm]

week	,	callin	'	'	em
星期	,	卡林	-	-	呃

同桌吃饭，而且可能在我们到那儿不到一周的时候，就给他们打电话了。

[ˈstiːv] [ænd; ənd] [gʌs] .

Steve	and	Gus	.
史蒂夫	和	格斯	.

史蒂夫和格斯。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ˈdænsɪn] - [ˈevri] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gests] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

They	was	dancin	'	every	night	and	all	the	guests	danced	with	each	other	,
他们	曾是	跳舞	-	每一个	夜晚	和	全部	这	客人	跳舞	和	每个	其他	,

他们每晚都在跳舞，所有宾客也都互相跳舞。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [fiːl] [fɑːks] - [trɑːtɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [oʊ] - [ðə; ði][biː] . & [oʊ] . ,

and	how	would	it	feel	fox	-	trottin	'	with	the	president	o	'	the	B	.	&	O	.	,
和	如何	会	它	感觉	狐狸	-	小跑	-	和	这	总统	o	-	这	B	.	&	哦	.	,

如果能和巴尔的摩与俄亥俄铁路公司的总裁一起跳狐步舞，那会是什么感觉呢?

[ɔːr][ðə; ði][dɛlmɑːˈniːkoʊ]['gɜːlz][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] !

or	the	Delmonico	girls	from	New	York	!
或者	这	德尔莫尼科	女孩们	从	新的	约克	!

或者来自纽约的德尔莫尼科姐妹!

[ænd; ənd][ɔːl] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [səˈsaɪəti][wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər] ,

And	all	Chicago	society	was	down	there	,
和	全部	芝加哥	社会	曾是	向下	那里	,

整个芝加哥上流社会都聚集在那里。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [met] - [ɪm] [wiːd] [noʊ] - [ɪm] [fɔːr; fər] [laɪf] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['riːəl]

and	when	we	met	'	em	we'd	know	'	em	for	life	and	have	some	real
和	什么时候	我们	遇见	-	呃	我们会	知道	-	呃	为了	生活	和	有	一些	真实的

[frendz] [əˈmʌŋst] - [ɪm] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [hoʊm] .

friends	amongst	'	em	when	we	got	back	home	.
朋友们	在	-	呃	什么时候	我们	得到	后退	家	.

当我们遇到他们时，我们会认识他们一辈子，回到家后，我们也会拥有一些真正的朋友。

[ðæts] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] ['fɪgjərd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ʌv; əv] [bɪn] - - [hɜːr; hər]

That's	how	she	had	it	figured	and	she	must	of	been	practisin	'	her
那就是	如何	她	有	它	想	和	她	必须	的	到过	-	-	她

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

她就是这么想的，而且她肯定一直在练习演讲。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [saʊnd] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

because	it	certainly	did	sound	good	to	me	.
因为	它	当然	做过	声音	好的	到	我	.

因为我觉得这听起来确实不错。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] , [aɪ] [fel] ,

To	make	it	short	,	I	fell	,
到	制作	它	短的	,	我	跌倒	,

简而言之，我摔倒了。

[ænd; ənd] ['deɪtɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [daʊn] - [taʊn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [kɔːl] [ɑːn] [ðə; ði]

and	dated	her	up	to	meet	me	down	-	town	the	next	day	and	call	on	the
和	日期	她	向上	到	见面	我	向下	-	镇	这	下一个	天	和	称呼	在	这

['reɪlroʊd] ['bændits] .

railroad	bandits	.
铁路	强盗	.

然后她约我第二天到市中心见面，一起去拜访铁路大盗。

[ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [wiː; wi] [siːn] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [ruːt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

The	first	one	we	seen	admitted	that	his	was	the	best	route	and	that	he
这	第一的	一	我们	已见	承认	那	他的	曾是	这	最好的	路线	和	那	他

['wʊdnt] ['oʊnli] [soʊk] [ˌjuː 'es] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti]

wouldn't	only	soak	us	one	hundred	and	forty	-	seven	dollars	and	seventy
不会	仅有的	浸泡	我们	一	百	和	四十	-	七	美元	和	七十

[sents] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [pɑːm] [biːtʃ] [ænd; ənd] [bæk] ,

cents	to	and	from	Palm	Beach	and	back	,
分	到	和	从	棕榈	海滩	和	后退	,

我们遇到的第一个人承认他的路线是最好的，而且他不会只收我们往返棕榈滩147.7美元。

['ɪnˌkluːdɪn] - [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] ['dʒæksənˌvɪl] [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [stɑːp] -

includin	'	an	apartment	from	here	to	Jacksonville	and	as	many	stop	-
包括	-	一个	公寓	从	这里	到	杰克逊维尔	和	作为	许多	停止	-

['əuvəz][æz; əz] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] .

overs	as	we	wanted	to	make	.
局	作为	我们	通缉	到	制作	.

包括从这里到杰克逊维尔的公寓住宿，以及我们想停留的任意次数的中途停留。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər] [noʊ] [hoʊ'tel] [əˌkɑːmə'deɪʃənz]

He	told	us	we	wouldn't	have	to	write	for	no	hotel	accommodations
他	讲述	我们	我们	不会	有	到	写	为了	不	酒店	住宿

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [hæd; həd] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [raɪt] ['oʊvər] [ɑːn] ['mædɪsn] [striːt] ['ðætɪd] [biː; bi] [glæd]

because	the	hotels	had	an	agent	right	over	on	Madison	Street	that'd	be	glad
因为	这	酒店	有	一个	代理人	正确的	超过	在	麦迪逊	街道	那样的话	是	高兴的

[tuː; tə] [duː] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

to	do	everything	to	us	.
到	做	一切	到	我们	.

他告诉我们，我们不必写信申请酒店住宿，因为酒店在麦迪逊街就有代理人，很乐意为我们安排一切。

[soʊ] [wiː; wi] [sez] [wiːd] [biː; bi] [bæk] ['leɪtər] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði]

So	we	says	we'd	be	back	later	and	then	we	beat	it	over	to	the
所以	我们	说道	我们会	是	后退	之后	和	然后	我们	打	它	超过	到	这

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [iːst] ['koʊsts] ['loʊk(ə)l] ['stuːdioʊ] .

Florida	East	Coast's	local	studio	.
佛罗里达	东方	海岸的	当地的	工作室	.

于是我们说晚点再回来，然后就赶往佛罗里达东海岸的当地工作室。

" [haʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ruːm] [baɪ] [ðə; ði] [wiːk] ? " [aɪ] [ˌeɪ es 'tiː] [ðə; ði] [mæn] .

"	How	much	for	a	double	room	by	the	week	?	"	I	ast	the	man	.
"	如何	很多	为了	一个	双倍的	房间	经过	这	星期	?	"	我	最	这	男人	.

“双人间一周多少钱？”我问那人。

" [ðeɪ] [eint] [noʊ] ['wiːkli] [reɪts] , " [hiː; hi] [sez] .

"	They	ain't	no	weekly	rates	,	"	he	says	.
"	他们	不是	不	每周	利率	,	"	他	说道	.

“他们不提供周租服务，”他说。

" [baɪ][ðə; ði] [deɪ] ['ɪtəd][biː; bi] [twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [ʌp] [fɔːr; fər] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] ['breikəz] ,

"	By	the	day	it'd	be	twelve	dollars	and	up	for	two	at	the	Breakers	,
"	经过	这	天	它会	是	十二	美元	和	向上	为了	二	在	这	断路器	,

“到了白天，在布雷克斯酒店两个人要花十二美元甚至更多。”

[ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][ˌpɔinsi:'ænə, -'ɑːnə] . "

and	fourteen	dollars	and	up	at	the	Poinciana	.	"
和	十四	美元	和	向上	在	这	凤凰木	.	"

在波因西亚纳，价格从十四美元起。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['breikəz] ['betər] , " [sez] [aɪ] .

"	I	like	the	Breakers	better	,	"	says	I	.
"	我	喜欢	这	断路器	更好的	,	"	说道	我	.

“我更喜欢布雷克斯队，”我说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ɪn] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sez] .

"	You	can't	get	in	there	,	"	he	says	.
"	你	不能	得到	在	那里	,	"	他	说道	.

“你进不去那里，”他说。

" [ðeə(r)] [fʊl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] . "

"	They're	full	for	the	season	.	"
"	它们是	满的	为了	这	季节	.	"

“他们已经预订满了。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spriː] , " [aɪ] [sez] .

"	That's	a	long	spree	,	"	I	says	.
"	那就是	一个	长的	狂欢	,	"	我	说道	.

“那可是一连串的狂欢啊，”我说。

" [kæn; kən] [wiː; wi] [get] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hoʊ'tel] ? " [ˌeɪ es 'tiː] [ðə; ði] [waɪf] .

"	Can	we	get	in	the	other	hotel	?	"	ast	the	Wife	.
"	能	我们	得到	在	这	其他	酒店	?	"	最	这	妻子	.

“我们能住进另一家酒店吗？”妻子问道。

" [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] , " [sez] [ðə; ði] [mæn] .

"	I	can	find	out	,	"	says	the	man	.
"	我	能	寻找	出去	,	"	说道	这	男人	.

“我可以查清楚，”那人说道。

" [wiː; wi] [wɑːnt] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [bæθ] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	We	want	a	room	with	bath	,	"	says	she	.
"	我们	想	一个	房间	和	洗澡	,	"	说道	她	.

“我们想要一间带浴室的房间，”她说。

" ['ðætɪd] [biː; bi] [mɔːr] , " [sez] [hiː; hi] .

"	That'd	be	more	,	"	says	he	.
"	那样的话	是	更多的	,	"	说道	他	.

“那会更多，”他说。

" ['ðætɪd] [biː; bi] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɔːr] [ˌsɪks'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [ʌp] . "

"	That'd	be	fifteen	dollars	or	sixteen	dollars	and	up	.	"
"	那样的话	是	十五	美元	或者	十六	美元	和	向上	.	"

“那得十五美元、十六美元甚至更多。”

" [wʌt] [duː] [wiː; wi] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæθ] , " [aɪ] [sez] ,

"	What	do	we	want	of	a	bath	,	"	I	says	,
"	什么	做	我们	想	的	一个	洗澡	,	"	我	说道	,

“我们想洗个什么样的澡？”我问。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] ? "

"	with	the	whole	Atlantic	Ocean	in	the	front	yard	?	"
"	和	这	所有的	大西洋	海洋	在	这	正面	院子	?	"

“整个大西洋就在你家门口？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [juːd] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] [bæθ] , " [sez] [ðə; ði][mæn] .

"	I'm	afraid	you'd	have	trouble	gettin	'	a	bath	,	"	says	the	man	.
"	我是	害怕的	你会	有	麻烦	获得	-	一个	洗澡	,	"	说道	这	男人	.

“恐怕你洗澡会有困难，”那人说道。

" [ðə; ði][hoʊ'tel][ɪz][bəuθ][oʊ] - [ðem; ðəm] ['prɪti] [wel] [fɪld] [ʌp][ɑːn] [ə'kaʊnt] [oʊ] - [ðə; ði][wɔːr][ɪn] ['jʊrəp]

"	The	hotels	is	both	o	'	them	pretty	well	filled	up	on	account	o	'	the	war	in	Europe
"	这	酒店	是	两个都	o	-	他们	漂亮的	出色地	已填	向上	在	帐户	o	-	这	战争	在	欧洲

. "

:	"
.	"

“由于欧洲战事，这两家酒店几乎都住满了。”

" [wɒts] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What's	that	got	to	do	with	it	?
"	是什么	那	得到	到	做	和	它	?

“这跟这件事有什么关系？”

" [aɪ][ˌeɪ es 'tiː][hɪm; ɪm] .

"	I	ast	him	.
"	我	最	他	.

我赢了他。

" [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] , " [hiː; hi] [sez] .

"	A	whole	lot	,	"	he	says	.
"	一个	所有的	很多	,	"	他	说道	.

“很多，”他说。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [goʊz] [ə'brɔːd] [ɪz][ɔːl] [daʊn] [tuː; tə][pɑːm] [biːtʃ] [ðɪs] ['wɪntər] . "

"	The	people	that	usually	goes	abroad	is	all	down	to	Palm	Beach	this	winter	.	"
"	这	人们	那	通常	去	国外	是	全部	向下	到	棕榈	海滩	这	冬天	.	"

“往年出国度假的人今年冬天都涌向棕榈滩了。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] , " [aɪ] [sez] .

"	I	don't	see	why	,	"	I	says	.
"	我	不	看	为什么	,	"	我	说道	.

“我不明白为什么，”我说。

" [ɪf] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][juː] - ['boʊts] [hɪt] - [ɪm] [ðeid] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] ['gɛtɪn] - [ðer; ðər] [bæθ] [fɔːr; fər]

"	If	one	o	'	them	U	-	boats	hit	'	em	they'd	at	least	be	gettin	'	their	bath	for
"	如果	一	o	-	他们	U	-	船	打	-	呃	他们会	在	至少	是	获得	-	他们的	洗澡	为了

['nɑːθɪn] - .

nothin	'	.
什么也没有	-	.

“如果其中一艘德国潜艇击中了他们，他们至少可以白白洗个澡。”

" [wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪn] - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]['waɪər] [daʊn] [ðer; ðər]

"	We	left	him	with	the	understandin	'	that	he	was	to	wire	down	there
"	我们	左边	他	和	这	理解	-	那	他	曾是	到	金属丝	向下	那里

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌjuː 'es] .

and	find	out	what	was	the	best	they	could	give	us	.
和	寻找	出去	什么	曾是	这	最好的	他们	可以	给	我们	.

“我们离开时告诉他，他要下去打听一下，看看他们能给我们提供什么最好的东西。”

[wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [deɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [juː 'es] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

We	called	him	up	in	a	couple	o	'	days	and	he	told	us	we	could	have
我们	称为	他	向上	在	一个	夫妻	o	-	天	和	他	讲述	我们	我们	可以	有

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ruːm] ,

a	double	room	,
一个	双倍的	房间	,

几天后我们给他打了电话，他说我们可以住双人间。

[wɪ'ðaʊt] [noʊ] [bæθ] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˌpɔinsiː'ænə, -'ɑːnə] , [bɪ'gɪnɪŋ] - [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [oʊ] - ['februeri] .

without	no	bath	,	at	the	Poinciana	,	beginnin	'	the	fifteenth	o	'	February	.
没有	不	洗澡	,	在	这	凤凰木	,	开始	-	这	第十五	o	-	二月	.

从二月十五日开始，在波因西亚纳，不洗澡。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [praɪs] [wʊd] [biː; bi] .

He	didn't	know	just	what	the	price	would	be	.
他	没有	知道	只是	什么	这	价格	会	是	.

他并不知道价格会是多少。

[wel] , [aɪ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ['stɑːrtɪn] - [ðə; ði] [tenθ] ,

Well	,	I	fixed	it	up	to	take	my	vacation	startin	'	the	tenth	,
出色地	,	我	固定的	它	向上	到	拿	我的	假期	开始	-	这	第十	,

我已经安排好了，从10号开始休假。

[ænd; ənd] [soʊld] [aʊt] [maɪ] ['kruːʃ(ə)l] [stiːl] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [spɔɪlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd]

and	sold	out	my	Crucial	Steel	,	and	divided	the	spoils	with	the	railroad
和	卖	出去	我的	至关重要的	钢	,	和	分割	这	战利品	和	这	铁路

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

我卖掉了我的关键钢铁，并将赃物与铁路公司平分。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [wiːd] [stɑːp] [ɔːf] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [tuː] [deɪz] ,

We	decided	we'd	stop	off	in	St	.	Augustine	two	days	,
我们	决定	我们会	停止	离开	在	英石	.	奥古斯丁	二	天	,

我们决定在圣奥古斯丁停留两天。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmhwɛə] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [ɔːr] [θriː] [oʊ] - [ðə; ði]

because	the	Missus	found	out	somewheres	that	they	might	be	two	or	three	o	'	the
因为	这	太太	成立	出去	某个地方	那	他们	可能	是	二	或者	三	o	-	这

[fɔːr] ['hʌndrəd] - - [ðer; ðər] ,

Four	Hundred	lingerin	'	there	,
四	百	-	-	那里	,

因为太太从某个地方打听到，说四百人团里可能有两三个人还在那里徘徊。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [mɪs] ['noʊbɑːdi] .

and	we	didn't	want	to	miss	nobody	.
和	我们	没有	想	到	错过	无人	.

我们不想漏掉任何人。

" [naʊ] , " [aɪ] [sez] ,

"	Now	,	"	I	says	,
"	现在	,	"	我	说道	,

“现在，”我说，“

" [ɔːl] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [set] [raʊnd] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tenθ] [oʊ] - [ðə; ði] [mʌnθ] . "

"	all	we	got	to	do	is	set	round	and	wait	for	the	tenth	o	'	the	month	.	"
"	全部	我们	得到	到	做	是	放	圆形的	和	等待	为了	这	第十	o	-	这	月	.	"

“我们只需要坐下来等到每月十号就行了。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ! " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .

"	Is	that	so	!	"	says	the	Wife	.
"	是	那	所以	!	"	说道	这	妻子	.

“真是这样吗！”妻子说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] . "
" I suppose you're perfectly satisfied with your clo'es . "
" 我 认为 你是 完美 使满意 和 你的 衣橱 . "

“我想你对自己的衣服非常满意吧。”

" [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] , " [aɪ] [sez] , " [ən'les] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːrmi] [hæz; həz] ['sʌmθɪn] - ['ðætəl] [fɪt] [ˌem 'iː] . "
" I've got to be , " I says , " unless the Salvation Army has somethin ' that'll fit me . "
" 我已经 得到 到 是 , " 我 说道 , " 除非 这 救恩 军队 有 某物 - 那将 合身 我 . "

“我必须这么做，”我说，“除非救世军有适合我的衣服。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [tʃɑːrdʒ] [ə'kaʊnt] ? " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" What's the matter with our charge account ? " she says .
" 是什么 这 事情 和 我们的 收费 帐户 ? " 她 说道 .

“我们的信用卡账户出了什么问题？”她问道。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ['nɑːθɪn] - , " [aɪ] [sez] ,
" I don't like to charge nothin ' , " I says ,
" 我 不 喜欢 到 收费 什么也没有 - , " 我 说道 ,

“我不喜欢不收费，”我说。

" [wen] [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [eint] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['evər] ['peɪɪn] - [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "
" when I know they ain't no chance of ever payin ' for it . "
" 什么时候 我 知道 他们 不是 不 机会 的 曾经 支付 - 为了 它 . "

“因为我知道他们根本不可能为此付出代价。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [ðen] [wɪə(r)] [nɑːt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [pɑːm] [biːtʃ] .
" All right , " she says , " then we're not goin ' to Palm Beach .
" 全部 正确的 , " 她 说道 , " 然后 是 不是 去 - 到 棕榈 海滩 .

“好吧，”她说，“那我们就不去棕榈滩了。”

[aɪ'd] ['ræðər] [steɪ] [hoʊm] [ðæn; ðən] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] ['lʊkɪn] - [laɪk] ['dʒen(ə)rəl] ['haʊswɜːrk] . "
I'd rather stay home than go down there lookin ' like general housework . "
ID 相当 停留 家 比 去 向下 那里 在看 - 喜欢 一般的 家务 . "

我宁愿待在家里，也不想下去干些家务活。

" [duː] [juː; jʊ] [niːd] [jɔːr'self] ?
" Do you need clo'es yourself ?
" 做 你 需要 衣橱 你自己 ?

你自己需要衣服吗?

" [aɪ] [ˌeɪ es 'tiː] [hɜːr; hər] .
" I ast her .
" 我 最 她 .

我赢了她。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" I certainly do , " she says .
" 我 当然 做 , " 她 说道 .

“我当然愿意，”她说。

" [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] .
" About two hundred dollars ' worth .
" 关于 二 百 美元 - 值得 .

价值约两百美元。

[bʌt; bət] [aɪ] [gɑːt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [oʊ] - [maɪ] [oʊn] . "
But I got one hundred and fifty dollars o ' my own . "
但 我 得到 一 百 和 五十 美元 o - 我的 自己的 . "

但我自己有150美元。

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sez] .
" All right , " I says .
" 全部 正确的 , " 我 说道 .

“好的，”我说。

" [aɪl] [stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪfti] [ænd; ənd] [ðen] [wɪə(r)] [ɔːl] [set] . "
" I'll stand for the other fifty and then we're all set . "
" 患病的 站立 为了 这 其他 五十 和 然后 是 全部 放 . "

“剩下的五十个人我来站，这样我们就万事俱备了。”

" [noʊ] , [wɪə(r)] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" No , we're not , " she says .
" 不 , 是 不是 , " 她 说道 .

“不，我们不是，”她说。

" [ðæt] [dʒʌst]['fɪksɪz][ˌem 'iː] .
" That just fixes me .
" 那 只是 修复 我 .

“这让我感觉好多了。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ][duː] . "
But I want you to look as good as I do . "
但 我 想 你 到 看 作为 好的 作为 我 做 . "

但我希望你看起来和我一样漂亮。

" - [siː] [tuː; tə] [ðæt] , " [aɪ] [sez] .
" Nature'll see to that , " I says .
" - 看 到 那 , " 我 说道 .

“大自然会解决这个问题，”我说。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz][noʊ]['ɑːrgjuːɪn] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
But they was no arguin ' with her .
但 他们 曾是 不 arguin - 和 她 .

但他们都无法和她争辩。

['aʊər; ɑːr][trɪp] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'vestmənt] ;
Our trip , she says , was an investment ;
我们的 旅行 , 她 说道 , 曾是 一个 投资 ;

她说，我们的旅行是一项投资；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][get][ˌjuː 'es][ɪn] [raɪt] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [wɜːrθ] [-] .
it was goin ' to get us in right with people worth w'ile .
它 曾是 去 - 到 得到 我们 在 正确的 和 人们 值得 诡计 .

它本可以让我们结识一些有价值的人。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ən'les] [wiː; wi] [lʊkt] [ðə; ði][pɑːrt] .
And we wouldn't have a chance in the world unless we looked the part .
和 我们 不会 有 一个 机会 在 这 世界 除非 我们 看起来 这 部分 .

如果我们没有符合社会规范的形象，我们就没有机会。

[soʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tenθ] [kʌm] [raʊnd] , [wiː; wi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [tuː] [nuː] ['iːvənɪn] - [gaʊnz] , [tuː] ['fiːmeɪl]
So before the tenth come round , we was long two new evenin ' gowns , two female
[spɔːrt]['suːts] ,
sport suits ,
所以 前 这 第十 来 圆形的 , 我们 曾是 长的 二 新的 晚上 - 礼服 , 二 女性
运动 西装 ,

所以在十号到来之前，我们已经备好了两件新的晚礼服和两套女式运动服。

[fɔːr] [ɔːr][faɪv] [perz] [oʊ] - [ʃuːz] , [ɔːl] ['kʌlɚz] , [wʌn][tʌk'siːdoʊ] ['dɪnər] [koʊt] , [θriː] [dres] ['ʃɝːts] ,
four or five pairs o ' shoes , all colors , one Tuxedo dinner coat , three dress shirts ,
四 或者 五 对 o - 鞋 , 全部 颜色 , 一 燕尾服 晚餐 外套 , 三 裙子 衬衫 ,

四五双鞋，各种颜色；一件燕尾服；三件衬衫。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [kaɪndz][oʊ] - ['ʃɜːts] , [tuː] [perz] [oʊ] - [træns'pærənt] [waɪt] ['traʊzərz] ,

half	a	dozen	other	kinds	o	-	shirts	,	two	pairs	o	-	transparent	white	trousers	,
一半	一个	打	其他	种类	o	-	衬衫	,	二	对	o	-	透明的	白色的	裤子	,

还有六七种其他款式的衬衫，两条透明白裤子，

[wʌn] [nuː] ['bɪznəs] [suːt] [ænd; ənd] [lɔːrd] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] ['ʌndərwer] [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [hæts] [ænd; ənd] .

one	new	business	suit	and	Lord	knows	how	much	underwear	and	how	many	hats	and	stockin's	.
一	新的	商业	套装	和	主	知道	如何	很多	内衣	和	如何	许多	帽子	和	长袜	.

一套新的商务西装，还有天知道多少内衣、帽子和长袜。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tɪl] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [oʊ] - [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['hoʊmsted] .

And	I	had	till	the	fifteenth	o	-	March	to	pay	off	the	mortgage	on	the	old	homestead	.
和	我	有	直到	这	第十五	o	-	行进	到	支付	离开	这	抵押	在	这	老的	家园	.

我必须在三月十五日之前还清老宅的抵押贷款。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - ['redi] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [treɪn] [ðə; ði] [foʊn] [rʌŋ] .

Just	as	we	was	gettin	'	ready	to	leave	for	the	train	the	phone	rung	.
只是	作为	我们	曾是	获得	-	准备好	到	离开	为了	这	火车	这	电话	梯子	.

正当我们准备去赶火车的时候，电话响了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . [hætʃ]

It	was	Mrs	.	Hatch
它	曾是	太太	.	孵化

是哈奇太太。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rʌmi] .

and	she	wanted	us	to	come	over	for	a	little	rummy	.
和	她	通缉	我们	到	来	超过	为了	一个	小的	拉米纸牌	.

她想让我们过去喝点朗姆酒。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ʃeɪvɪn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [dʌn] [ðə; ði] ['tɑːkən] - .

I	was	shavin	'	and	the	Missus	done	the	talkin	'	.
我	曾是	剃须	-	和	这	太太	完毕	这	谈话	-	.

我当时正在刮胡子，老婆一直在说话。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] ?

"	What	did	you	tell	her	?
"	什么	做过	你	告诉	她	?

你跟她说了什么?

" [aɪ] [ˌeɪ es 'tiː] .

"	I	ast	.
"	我	最	.

我快了。

" [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [wiː; wi] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [ə'weɪ] , " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .

"	I	told	her	we	was	goin	'	away	,	"	says	the	Wife	.
"	我	讲述	她	我们	曾是	去	-	离开	,	"	说道	这	妻子	.

妻子说："我告诉她我们要走了。"

" [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [wer] [wiː; wi] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - , " [aɪ] [sez] .

"	I	bet	you	forgot	to	mention	where	we	was	goin	'	,	"	I	says	.
"	我	赌注	你	忘了	到	提到	在哪里	我们	曾是	去	-	,	"	我	说道	.

"我敢打赌你忘了告诉我我们要去哪里，"我说。

" [peɪ] [ˌem 'iː] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Pay me , " says she .
" 支付 我 , " 说道 她 .

“付钱给我，”她说。

[iː]
II
二

二

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wʌz; wəz][ɪn] ['venɪs] [wen] [wiː; wi] [woʊk] [ʌp] [nekst]['mɔːrnɪn] - ,
I thought we was in Venice when we woke up next mornin ' ,
我 想法 我们 曾是 在 威尼斯 什么时候 我们 觉醒 向上 下一个 早晨 - ,

第二天早上醒来时，我以为我们还在威尼斯。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['potər] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['kaɪəroʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
but the porter says it was just Cairo , Illinois .
但 这 搬运工 说道 它 曾是 只是 开罗 , 伊利诺伊州 .

但搬运工说，那只是伊利诺伊州的开罗。

[ðə; ði] - [went] ['kreɪzi][ænd; ənd][aɪ][bet] [ðeɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bæθ] [ɪn] [ðæt] [oʊld]
The river'd went crazy and I bet they wasn't a room without a bath in that old
这 - 去 疯狂的 和 我 赌注 他们 不是 一个 房间 没有 一个 洗澡 在 那 老的
[bɜːrg] .
burg .
伯格 .

河水暴涨，我敢打赌，那个老城里没有哪个房间没有浴室。

[æz; əz][wiː; wi][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['daɪnər][fɔːr; fər] ['brekfəst] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [əkrɔst] [ðə; ði]
As we set down in the diner for breakfast the train was goin ' acrost the
作为 我们 放 向下 在 这 餐馆 为了 早餐 这 火车 曾是 去 - 横跨 这
['lɔːŋgɪst] [brɪdʒ] [aɪ]['evər] [siːn] ,
longest bridge I ever seen ,
最长 桥 我 曾经 已见 ,

我们坐在餐馆里吃早餐时，火车正驶过我见过的最长的桥。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [wiː; wi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [raɪt]
and it looked like we was so near the water that you could reach right
和 它 看起来 喜欢 我们 曾是 所以 靠近 这 水 那 你 可以 抵达 正确的
[aʊt] [ænd; ənd][græb][ə; eɪ]['hændfʊl] .
out and grab a handful .
出去 和 抓住 一个 少数 .

看起来我们离水边非常近，伸手就能抓到一把水。

[ðə; ði] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔbli] .
The Wife was a little wabbly .
这 妻子 曾是 一个 小的 摇摇晃晃 .

妻子有点站不稳。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [its] ['riːəli] [seɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" I wonder if it's really safe , " she says .
" 我 想知道 如果 它是 真的 安全的 , " 她 说道 .

“我不知道这里是否真的安全，”她说。

" [ɪf] [ðə; ði] [brɪdʒ] [steɪz] [ʌp] [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] , " [sez] [aɪ] .
" If the bridge stays up we're all right , " says I .
" 如果 这 桥 停留 向上 是 全部 正确的 , " 说道 我 .

“只要桥不塌，我们就没事了，”我说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [ʌp] ?
" But the question is , Will it stay up ?
" 但 这 问题 是 , 将要 它 停留 向上 ?

但问题是，它能一直存在下去吗?

" [ʃiː; ʃi] [sez] .
" she says .
" 她 说道 .

她说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [bet] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] ['iːðər] [weɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [brɪdʒ] , " [aɪ] [sez] .
" I wouldn't bet a nickel either way on a bridge , " I says .
" 我 不会 赌注 一个 镍 任何一个 方式 在 一个 桥 , " 我 说道 .

“我一分钱都不会押在桥上，”我说。

" [ðeə(r)] ['tretʃərəs] ['lɪt(ə)l] ['dɛvəlz] .
" They're treacherous little devils .
" 它们是 奸诈 小的 魔鬼 .

“他们是狡猾的小恶魔。”

[ðeid] [krɔːs] [juː; jʊ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ðeid] [krɔːs] [ðɪs] ['rɪvər] . "
They'd cross you as quick as they'd cross this river . "
他们会 叉 你 作为 快的 作为 他们会 叉 这 河 . "

他们过河的速度就像过这条河的速度一样快。

" [ðə; ði] ['treinmən] [mʌst; məst] [biː; bi] ['nɜːrvəs] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" The trainmen must be nervous , " she says .
" 这 列车员 必须 是 紧张的 , " 她 说道 .

“列车员们肯定很紧张，”她说。

" [dʒʌst] [siː] [haʊ] [wɪə(r)] ['drægɪn] - [ə'lɔːŋ] . "
" Just see how we're draggin ' along . "
" 只是 看 如何 是 拖拽 - 沿着 . "

“看看我们拖延成什么样了。”

" [ðeə(r)] ['gɪvɪn] - [ðə; ði] [fɪʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [træk] , " [aɪ] [sez] .
" They're givin ' the fish a chance to get off en the track , " I says .
" 它们是 给予 - 这 鱼 一个 机会 到 得到 离开 英文 这 追踪 , " 我 说道 .

“他们给了鱼儿一个离开赛道的机会，”我说。

" [its] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [spɪr] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kaʊkætʃər,'kaʊketʃər] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [jɪr] .
" It's against the law to spear fish with a cowcatcher this time o ' year .
" 它是 反对 这 法律 到 矛 鱼 和 一个 牛栏式 这 时间 o - 年 .

“在这个季节用牛栏式鱼叉捕鱼是违法的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古利布尔的旅行等等(Gullible's Travels, Etc.)
第4/9页

" [wel] , [ðə; ði] [waɪf] [wʌz; wəz] [soʊ] ['nɜːrvəs] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [iːt] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [toʊst] [ænd; ənd] ['kɔːfi]
" **Well** , **the** **Wife** **was** **so** **nervous** **she** **couldn't** **eat** **nothin** ' **but** **toast** **and** **coffee**
" 出色地 , 这 妻子 曾是 所以 紧张的 她 不能 吃 什么也没有 - 但 吐司 和 咖啡
,
,
,

“嗯，妻子紧张得什么都吃不下，除了吐司和咖啡什么也吃不下。”

[soʊ] [aɪ] ['fɪgjərd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] [pruːnz] [ænd; ənd] [steɪk] [ænd; ənd] [egz] .
so **I** **figured** **I** **was** **justified** **in** **goin** ' **to** **the** **prunes** **and** **steak** **and** **eggs** **.**
所以 我 想 我 曾是 合理的 在 去 - 到 这 西梅 和 牛排 和 鸡蛋 .

所以我认为我吃西梅、牛排和鸡蛋是合理的。

['æftər] ['brekfəst] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [sʌn] ['pɑːrlər] .
After **breakfast** **we** **went** **out** **in** **what** **they** **call** **the** **sun** **parlor** **.**
后 早餐 我们 去 出去 在 什么 他们 称呼 这 太阳 客厅 .

早餐后，我们去了他们所谓的阳光房。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['glæst] - [ɪn] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] [teɪl] - [end] [oʊ] - [ðə; ði] [rɪr] [koʊtʃ]
It **was** **a** **glassed** **-** **in** **room** **on** **the** **tail** **-** **end** **o** ' **the** **rear** **coach**
它 曾是 一个 玻璃 - 在 房间 在 这 尾巴 - 结尾 o - 这 后部 教练

那是位于车厢尾端的一个玻璃隔间。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ʌv; əv] [bɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə] [set] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['siːnəri] .
and **it** **must** **of** **been** **a** **pleasant** **place** **to** **set** **and** **watch** **the** **scenery** **.**
和 它 必须 的 到过 一个 令人愉快的 地方 到 放 和 手表 这 风景 .

这里一定是个欣赏风景的好地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gæŋ] [oʊ] - ['miʃənəriz] [ɔːr] ['sʌmθɪn] - [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd]
But **they** **was** **a** **gang** **o** ' **missionaries** **or** **somethin** ' **had** **all** **the** **seats** **and**
但 他们 曾是 一个 帮派 o - 传教士 或者 某物 - 有 全部 这 座位 和
[ðeɪ] ['nevər] [bʌdʒd] [aʊt] [oʊ] - [ðem; ðəm] [ɔːl] [deɪ] .
they **never** **budged** **out** **o** ' **them** **all** **day** **.**
他们 绝不 预算 出去 o - 他们 全部 天 .

但是，一群传教士之类的家伙占了所有的座位，他们一整天都没离开过。

['evri] [taɪm] [ðeid] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['krɔːsroʊdz] [ðeid] [tɔːs] [ə; eɪ] [stæk] [oʊ] - ['baɪb(ə)l] ['stʌdiz] [aʊt]
Every **time** **they'd** **come** **to** **a** **crossroads** **they'd** **toss** **a** **stack** **o** ' **Bible** **studies** **out**
每一个 时间 他们会 来 到 一个 十字路口 他们会 折腾 一个 堆 o - 圣经 研究 出去
[oʊ] - [ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['hiːðn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [riːd] .
o ' **the** **back** **window** **for** **the** **southern** **heathen** **to** **pick** **up** **and** **read** **.**
o - 这 后退 窗户 为了 这 南部 异教徒 到 挑选 向上 和 读 .

每当他们来到十字路口，他们就会从后窗扔出一叠圣经学习资料，让南方的异教徒捡起来阅读。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] [lɑːt] [oʊ] - [gʊd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['feloʊ] [men] ,
I **suppose** **they** **thought** **they** **was** **doin** ' **a** **lot** **o** ' **good** **for** **their** **fellow** **men** **,**
我 认为 他们 想法 他们 曾是 做 - 一个 很多 o - 好的 为了 他们的 同伴 男人 ,

我想他们当时觉得自己为同胞做了很多好事。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['feloʊ] ['pæsndʒə˞] - [wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
but **their** **fellow** **passengers** **meanw'ile** **was** **gettin** ' **the** **worst** **of** **it** **.**
但 他们的 同伴 乘客 - 曾是 获得 - 这 最差 的 它 .

但与此同时，他们的同伴乘客却遭受了最严重的后果。

['spiːkɪn] - [oʊ] - [ðə; ði] ['siːnəri] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪn] - [grænd] .

Speakin	'	o	'	the	scenery	,	it	certainly	was	somethin	'	grand	.
说话	-	o	-	这	风景	,	它	当然	曾是	某物	-	盛大	.

说到风景，那真是美极了。

[fɜːrst] [wiːd] [pæs] [ə; eɪ] [fjuː] [paɪn] [triːz] [wɪð; wɪθ] [fʌz] [ɑːn] - [ɪm] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['eikəs]

First	we'd	pass	a	few	pine	trees	with	fuzz	on	'	em	and	then	a	couple	o	'	acres
第一的	我们会	经过	一个	很少	松树	树木	和	模糊	在	-	呃	和	然后	一个	夫妻	o	-	英亩

[oʊ] - ['jeloʊ] [mʌd] .

o	'	yellow	mud	.
o	-	黄色的	泥	.

首先我们会经过几棵长满绒毛的松树，然后是几英亩的黄色泥地。

[ðen] [ðeid] [biː; bi] [mɔːr] [paɪn] [triːz] [ænd; ənd] [mɔːr] [fʌz] [ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] ['jeloʊ] [mʌd] .

Then	they'd	be	more	pine	trees	and	more	fuzz	and	then	more	yellow	mud	.
然后	他们会	是	更多的	松树	树木	和	更多的	模糊	和	然后	更多的	黄色的	泥	.

然后就会有更多的松树、更多的绒毛，然后更多的黄泥。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [-] [wiːd] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm][paɪn] [triːz] [wɪð; wɪθ] [fʌz] [ɑːn] - [ɪm] [ænd; ənd]

And	after	a	w'ile	we'd	come	to	some	pine	trees	with	fuzz	on	'	em	and
和	后	一个	诡计	我们会	来	到	一些	松树	树木	和	模糊	在	-	呃	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

过了一会儿，我们来到了一些长满绒毛的松树前，然后，

[ɪf] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [kloʊz] , [wiːd] [siː] [sʌm; səm] ['jeloʊ] [mʌd] .

if	we	watched	close	,	we'd	see	some	yellow	mud	.
如果	我们	观看	关闭	,	我们会	看	一些	黄色的	泥	.

如果我们仔细观察，就会发现一些黄色的泥浆。

['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] - [stɑːp][ænd; ənd] [ðen] [stɑːrt] [ʌp] [ə'gen] [ɑːn] [loʊ] .

Every	few	minutes	the	train'd	stop	and	then	start	up	again	on	low	.
每一个	很少	分钟	这	-	停止	和	然后	开始	向上	再次	在	低的	.

火车每隔几分钟就会停下来，然后低速重新启动。

[ðæt] [ment] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [sə'spektɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz]

That	meant	the	engineer	suspected	he	was	comin	'	to	a	station	and	was
那	意思是	这	工程师	怀疑	他	曾是	即将到来	-	到	一个	车站	和	曾是

[skerd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [rʌn] [tuː] [fæst][hiː; hi] ['wʊdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

scared	that	if	he	run	too	fast	he	wouldn't	see	it	,
害怕的	那	如果	他	跑步	也	快速地	他	不会	看	它	,

这意味着工程师怀疑他即将到达车站，担心如果跑得太快就看不到车站了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [rʌn] [pæst][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪn] - [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ['wʊdnt] ['nevər] [fər'gɪv]

and	if	he	run	past	it	without	stoppin	'	the	inhabitants	wouldn't	never	forgive
和	如果	他	跑步	过去的	它	没有	停止	-	这	居民	不会	绝不	原谅

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果他不停下来就跑过去，那里的居民永远不会原谅他。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðeɪz] [ə; eɪ]['regjələr] ['skedʒuːl] [oʊ] - ['duːtiz] [ðæts] ['fɑːloʊd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt] ['sɪtəznz]

they's	a	regular	schedule	o	'	duties	that's	followed	out	by	the	more	prominent	citizens
他们是	一个	常规的	日程	o	-	职责	那就是	随后	出去	经过	这	更多的	著名的	公民

[daʊn] [ðoʊz] [pɑːrts] .

down	those	parts	.
向下	那些	部分	.

当地一些比较有名望的市民都会遵循一套固定的职责安排。

['æftər][ðer; ðər] ['waɪfs] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔːrz] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] ['brekfəst] [ðeɪ] [roʊl] [aʊt] [oʊ] -

After	their	wife's	attended	to	the	chores	and	got	the	breakfast	they	roll	out	o	'
后	他们的	妻子的	参加	到	这	家务	和	得到	这	早餐	他们	卷	出去	o	-

[bed] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər]['oʊvərɔːlz][ænd; ənd] [iːt] .

bed	and	put	on	their	overalls	and	eat	.
床	和	放	在	他们的	连体工作服	和	吃	.

妻子做完家务、做好早餐后，他们便起床穿上工作服开始吃饭。

[ðen] [ðeɪ] [get] [ɑːn][ðer; ðər] [hɔːrs] [ɔːr] [mjuːl] [ɔːr] [kaʊ] [ɔːr][dɔːg][ænd; ənd] [raɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	they	get	on	their	horse	or	mule	or	cow	or	dog	and	ride	down	to	the
然后	他们	得到	在	他们的	马	或者	骡子	或者	奶牛	或者	狗	和	骑	向下	到	这

['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [treɪn] .

station	and	wait	for	the	next	train	.
车站	和	等待	为了	这	下一个	火车	.

然后他们骑上马、骡子、牛或狗，一路走到车站，等下一班火车。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːntest][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [kæn; kən] [kaʊnt] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ]

When	it	comes	they	have	a	contest	to	see	which	can	count	the	passengers
什么时候	它	来	他们	有	一个	竞赛	到	看	哪个	能	数数	这	乘客

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

到达目的地后，他们会进行一场比赛，看谁能最先数清乘客人数。

[ðə; ði] ['luːzəz] [hæz; həz][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [wɜːrk] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['fɔləu ɔn] - [mʌnθ] .

The	losers	has	to	promise	to	work	one	day	the	followin	'	month	.
这	失败者	有	到	承诺	到	工作	一	天	这	跟随	-	月	.

输家必须承诺在下个月工作一天。

[ɪf] [wʌn] ['felər] ['luːzɪz] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] ['ɔːlweɪz] [kɪlz] [hɪm'self] .

If	one	fella	loses	three	times	in	the	same	month	he	generally	always	kills	himself	.
如果	一	伙计	失败	三	时代	在	这	相同的	月	他	一般来说	总是	杀戮	他自己	.

如果一个人在一个月内输了三次，他通常都会自杀。

[ɔːl] [ðə; ði] [taʊnz] [hæz; həz][gɑːt] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['praɪvət] ['rezɪdənsɪz] [ænd; ənd]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [tuː] -

All	the	towns	has	got	five	or	six	private	residences	and	seven	or	eight	two	-
全部	这	城镇	有	得到	五	或者	六	私人的	住宅	和	七	或者	八	二	-

[ə'pɑːrtmənt] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['groʊsəri][ænd; ənd][ə; eɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] .

apartment	buildin's	and	a	grocery	and	a	post	-	office	.
公寓	-	和	一个	杂货店	和	一个	邮政	-	办公室	.

镇上所有房屋都有五六栋私人住宅、七八栋两层公寓楼、一家杂货店和一家邮局。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][bɜː(r)g] , [aɪ] [fər'get] [wɪtʃ] [wʌn] ,

They	told	me	that	somebody	in	one	o	'	them	burgs	,	I	forget	which	one	,
他们	讲述	我	那	某人	在	一	o	-	他们	汉堡	,	我	忘记	哪个	一	,

他们告诉我，在其中一个小镇里，我忘了是哪个小镇了，有人.....

[gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [θruː] .

got	a	letter	the	day	before	we	come	through	.
得到	一个	信	这	天	前	我们	来	通过	.

我们到达的前一天收到了一封信。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌmɪsdɪˈrektɪd] , [aɪ] [ges] .

It	was	misdirected	,	I	guess	.
它	曾是	方向错误	,	我	猜测	.

我想，这算是找错方向了。

[ðə; ði] [tuː] - [əˈpɑːrtmənt] - [ɪz] [kənˈstrʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,

The	two	-	apartment	buildin's	is	constructed	on	the	ground	floor	,
这	二	-	公寓	-	是	建造	在	这	地面	地面	,

这栋两层公寓楼建在一楼，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [dɪˈvaɪd] [wʌn] [flæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .

with	a	porch	to	divide	one	flat	from	the	other	.
和	一个	门廊	到	划分	一	平坦的	从	这	其他	.

中间用门廊将两套公寓隔开。

[wʌnz] [ðə; ði] - - [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðɚz] [dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhʌzbənd]

One's	the	housekeepin	'	side	and	the	other's	just	a	place	for	the	husband
一个人的	这	-	-	边	和	这	其他的	只是	一个	地方	为了	这	丈夫

[ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [leɪ] [raʊnd] [ɪn]

and	father	to	lay	round	in
和	父亲	到	躺	圆形的	在

一间是做家务的地方，另一间则是丈夫和父亲休息的地方。

[ˈsoʊz] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [ˈwɑːtʃɪn] - [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːrk] .

so's	they	won't	be	disturbed	by	watchin	'	the	women	work	.
所以也是	他们	惯于	是	不安	经过	观看	-	这	女性	工作	.

这样他们就不会因为观看妇女们工作而感到不安。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblɛsɪn] - [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɔɪz] [wen] [ðer; ðər] [steɪts] [went] [draɪ] .

It	was	a	blessin	'	to	them	boys	when	their	states	went	dry	.
它	曾是	一个	祝福	-	到	他们	男孩们	什么时候	他们的	各州	去	干燥	.

对他们来说，所在州断水反而是件好事。

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [streɪn] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][ʌv; əv] [bɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ˈlɪftɪn] - [ˈglæsɪz] [ænd; ənd]

Just	think	what	a	strain	it	must	of	been	to	keep	liftin	'	glasses	and
只是	思考	什么	一个	拉紧	它	必须	的	到过	到	保持	举重	-	眼镜	和

[ˈhʌntɪn] - [ɪn][ðer; ðər][ˈoʊvərɔːlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [daɪm] !

huntin	'	in	their	overalls	for	a	dime	!
亨廷顿	-	在	他们的	连体工作服	为了	一个	一角硬币	!

想想看，穿着工作服，不停地举起杯子、到处找一角钱，该有多累啊！

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [went] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɑːrtmənt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][næp][ænd; ənd]

In	the	afternoon	the	Missus	went	into	our	apartment	and	took	a	nap	and
在	这	下午	这	太太	去	进入	我们的	公寓	和	采取	一个	午睡	和

[aɪ] [ˈməʊziːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈriːdɪn] - - [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði][ˈkɑːmɪk(ə)l]

I	moseyed	into	the	readin	'	-	room	and	looked	over	some	o	'	the	comical
我	悠闲地	进入	这	阅读	-	-	房间	和	看起来	超过	一些	o	-	这	滑稽

['mægəzinz] .

magazines	.
杂志	.

下午，太太回公寓睡午觉了，我溜达进了阅览室，翻阅了一些滑稽杂志。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt] [gai] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][set][nekst][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

They	was	a	fat	guy	come	in	and	set	next	to	me	.
他们	曾是	一个	胖的	盖伊	来	在	和	放	下一个	到	我	.

一个胖子走了进来，坐在我旁边。

[aɪ'd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][æt; ət] [lʌntʃ] , ['telɪn] - [ðə; ðɪ]['diːnɪn] - - [kɑːr] [kən'dʌktər] [wʌt] ['wɪlsn] [ʃʊd; ʃəd]

I'd	heard	him	,	in	at	lunch	,	tellin	'	the	dinin	'	-	car	conductor	what	Wilson	should
ID	听到	他	,	在	在	午餐	,	告诉	-	这	迪宁	-	-	车	导体	什么	威尔逊	应该

[ʌv; əv] [dʌn] ,

of	done	,
的	完毕	,

我午餐时听到他跟餐车乘务员说威尔逊应该怎么做。

[soʊ][aɪ] ['wɔznt] - [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ʌp] [ɑːn][ˌem 'iː] .

so	I	wasn't	su'prised	when	he	opened	up	on	me	.
所以	我	不是	-	什么时候	他	打开	向上	在	我	.

所以当他向我敞开心扉时，我并不感到惊讶。

" ['taɪərsəm] [trɪp] , " [hiː; hi] [sez] .

"	Tiresome	trip	,	"	he	says	.
"	令人厌烦	旅行	,	"	他	说道	.

“真是趟疲惫的旅程，”他说。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [-] ['ɑːrgjuːɪn] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	didn't	think	it	was	worth	w'ile	arguin	'	with	him	.
我	没有	思考	它	曾是	值得	诡计	arguin	-	和	他	.

我觉得跟他争论不值得。

" [mʌst; məst][ʌv; əv] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [reɪn] [θruː] [hɪr] , " [hiː; hi] [sez] .

"	Must	of	been	a	lot	o	'	rain	through	here	,	"	he	says	.
"	必须	的	到过	一个	很多	o	-	雨	通过	这里	,	"	他	说道	.

“这里肯定下了不少雨，”他说。

" ['iːðər] [ðæt] , " [sez] [aɪ] , " [ɔːr] [els] [ðə; ðɪ] - - ['wægən] [rʌn] [ʃaɪ] [oʊ] - [striːts] .

"	Either	that	,	"	says	I	,	"	or	else	the	sprinklin	'	wagon	run	shy	o	'	streets	.
"	任何一个	那	,	"	说道	我	,	"	或者	别的	这	-	-	车皮	跑步	害羞的	o	-	街道	.

“要么是这样，”我说，“要么洒水车就不敢上街了。”

" [hiː; hi] [læft] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

"	He	laughed	as	much	as	it	was	worth	.
"	他	笑了	作为	很多	作为	它	曾是	值得	.

他笑得很开心。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	Where	do	you	come	from	?
"	在哪里	做	你	来	从	?

“你从哪里来的?

" [hiː; hi][ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː] .

"	he	ast	me	.
"	他	最	我	.

他甩了我。

" [dɪr] [oʊld] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , " [aɪ] [sez] .

"	Dear	old	Chicago	,	"	I	says	.
"	亲爱的	老的	芝加哥	,	"	我	说道	.

“亲爱的老芝加哥，”我说。

" [aɪm][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , " [hiː; hi] [sez] .

"	I'm	from	St	.	Louis	,	"	he	says	.
"	我是	从	英石	.	路易斯	,	"	他	说道	.

“我来自圣路易斯，”他说。

" [jʊə(r)] [frænk] , " [sez] [aɪ] .

"	You're	frank	,	"	says	I	.
"	你是	坦率	,	"	说道	我	.

“你很坦率，”我说。

" [aɪm] ['riːəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [wʌn] [pleɪs] [æz; əz] [ə'nʌðər] , " [hiː; hi] [sez] .

"	I'm	really	as	much	at	home	one	place	as	another	,	"	he	says	.
"	我是	真的	作为	很多	在	家	一	地方	作为	其他	,	"	他	说道	.

“无论在哪里，我都感觉像在家一样自在，”他说。

" [ðə; ði] [waɪf] [laɪks] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ['hjuːmər] [hɜːr; hər] ? "

"	The	Wife	likes	to	travel	and	why	shouldn't	I	humor	her	?	"
"	这	妻子	点赞	到	旅行	和	为什么	不应该	我	幽默	她	?	"

“老婆喜欢旅行，我为什么不顺着她呢？”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [aɪ] [sez] .

"	I	don't	know	,	"	I	says	.
"	我	不	知道	,	"	我	说道	.

“我不知道，”我说。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['pleʒər] . "

"	I	haven't	the	pleasure	.	"
"	我	还没有	这	乐趣	.	"

“我没有这个荣幸。”

" [siːmz] [laɪk] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [ɔːl] [ðə; ði] [-] , " [sez] [hiː; hi] .

"	Seems	like	we're	goin	'	all	the	w'ile	,	"	says	he	.
"	似乎	喜欢	是	去	-	全部	这	诡计	,	"	说道	他	.

“看来我们要一直走下去了，”他说。

" [its] [hɑːt] [sprɪŋz] [ɔːr] [nuː] [ɔː'liənz] [ɔːr] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [ɔːr] [ət'læntɪk] ['sɪti] [ɔːr] [ˌkælə'fɔːrniə] [ɔːr]

"	It's	Hot	Springs	or	New	Orleans	or	Florida	or	Atlantic	City	or	California	or
"	它是	热的	斯普林斯	或者	新的	奥尔良	或者	佛罗里达	或者	大西洋	城市	或者	加利福尼亚州	或者

['sʌmhwɛə] . "

somewheres	.	"
某个地方	.	"

“可能是温泉城、新奥尔良、佛罗里达、大西洋城、加利福尼亚，或者其他什么地方。”

" [duː] [juː; jʊ] [get] ['paːsiz] ?

"	Do	you	get	passes	?
"	做	你	得到	通过	?

你能拿到通行证吗?

" [aɪ] [ˌeɪ es 'tiː] [hɪm; ɪm] .

"	I	ast	him	.
"	我	最	他	.

我赢了他。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [sez] .

"	I	guess	I	could	if	I	wanted	to	,	"	he	says	.
"	我	猜测	我	可以	如果	我	通缉	到	,	"	他	说道	.

“我想如果我想的话，我应该可以做到，”他说。

" [sʌm; səm] [oʊ] - [maɪ] [best] [frendz] [ɪz] [wei] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['bɪznəs] . "

"	Some	o	'	my	best	friends	is	way	up	in	the	railroad	business	.	"
"	一些	o	-	我的	最好的	朋友们	是	方式	向上	在	这	铁路	商业	.	"

“我的一些最好的朋友在铁路行业身居要职。”

" [aɪ] [gɑːt] [wʌn] [laɪk] [ðæt] , " [aɪ] [sez] .

"	I	got	one	like	that	,	"	I	says	.
"	我	得到	一	喜欢	那	,	"	我	说道	.

“我也有一个那样的，”我说。

" [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [stændz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ɔːr] [fɪfθ] [kɑːr] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['endʒɪn] . "

"	He	generally	stands	on	the	fourth	or	fifth	car	behind	the	engine	.	"
"	他	一般来说	站立	在	这	第四	或者	第五	车	在后面	这	引擎	.	"

“他通常站在引擎后面的第四或第五辆车上。”

" [duː][juː; jʊ]['træv(ə)l] [mʌtʃ] ?
" Do you travel much ?
" 做 你 旅行 很多 ?

你经常旅行吗?

" [hiː; hi][ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː] .
" he ast me .
" 他 最 我 .

他甩了我。

" [aɪ][dəunt][lɪv; laɪv][ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , " [sez] [aɪ] .
" I don't live in St . Louis , " says I .
" 我 不 居住 在 英石 . 路易斯 , " 说道 我 .

“我不住在圣路易斯,”我说。

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər][fɜːrst][trɪp] [saʊθ] ?
" Is this your first trip south ?
" 是 这 你的 第一的 旅行 南 ?

这是你第一次来南方吗?

" [hiː; hi][ˌeɪ es 'tiː] .
" he ast .
" 他 最 .

“他飞走了。

" [oʊ] , [noʊ] , " [aɪ] [sez] .
" Oh , no , " I says .
" 哦 , 不 , " 我 说道 .

“哦，不,”我说。

" [aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn]['sɪksti] - [fɪfθ] [striːt] . "
" I live on Sixty - fifth Street . "
" 我 居住 在 六十 - 第五 街道 . "

我住在第六十五街。

" [aɪ] [ment] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'fɔːr] ? "
" I meant , have you ever been down this way before ? "
" 我 意思是 , 有 你 曾经 到过 向下 这 方式 前 ? "

我的意思是，你以前来过这边吗?

" [oʊ] , [jes] , " [sez] [aɪ] . " [aɪ] [kʌm] [daʊn] ['evri] ['wɪntər] . "
" Oh , yes , " says I . " I come down every winter . "
" 哦 , 是的 , " 说道 我 . " 我 来 向下 每一个 冬天 . "

“哦，是的,”我说。“我每年冬天都来。”

" [wer] [duː][juː; jʊ][goʊ] ?
" Where do you go ?
" 在哪里 做 你 去 ?

你要去哪里?

" [hiː; hi][ˌeɪ es 'tiː] .
" he ast .
" 他 最 .

“他飞走了。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['leɪɪn] - [fɔːr; fər] .
That's what I was layin ' for .
那就是 什么 我 曾是 躺着 - 为了 .

这就是我一直期待的。

" [pɑːm] [biːtʃ] , " [sez] [aɪ] .
" Palm Beach , " says I .
" 棕榈 海滩 , " 说道 我 .

“棕榈滩,”我说。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sez] .

"	I	used	to	go	there	,	"	he	says	.
"	我	用过的	到	去	那里	,	"	他	说道	.

“我以前常去那里，”他说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	But	I've	cut	it	out	.
"	但	我已经	切	它	出去	.

但我已经戒掉了。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

It	ain't	like	it	used	to	be	.
它	不是	喜欢	它	用过的	到	是	.

今非昔比了。

[ðeɪ] [liːv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [naʊ] . "

They	leave	everybody	in	now	.	"
他们	离开	大家	在	现在	.	"

他们现在把所有人都留下了。

" [jes] , " [aɪ] [sez] ; " [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][mɪks][ʌp][wɪð; wɪθ] - [ɪm] . "

"	Yes	,	"	I	says	;	"	but	a	man	don't	have	to	mix	up	with	'	em	.	"
"	是的	,	"	我	说道	;	"	但	一个	男人	不	有	到	混合	向上	和	-	呃	.	"

“是的，”我说，“但男人没必要和他们混在一起。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [dʒʌst] [ɪg'nɔːr] ['piːp(ə)l] [ðæt] [kʌmz] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sez] .

"	You	can't	just	ignore	people	that	comes	up	and	talks	to	you	,	"	he	says	.
"	你	不能	只是	忽略	人们	那	来	向上	和	会谈	到	你	,	"	他	说道	.

“你不能对走过来和你说话的人置之不理，”他说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['bɑːðərd] [ðæt] [wei] [mʌtʃ] ?

"	Are	you	bothered	that	way	much	?
"	是	你	烦恼	那	方式	很多	?

你很在意这些吗?

" [aɪ][ˌeɪ es 'tiː] .

"	I	ast	.
"	我	最	.

我快了。

" [its] [wʌt] [droʊv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][pɑːm] [biːtʃ] , " [hiː; hi] [sez] .

"	It's	what	drove	me	away	from	Palm	Beach	,	"	he	says	.
"	它是	什么	驾驶	我	离开	从	棕榈	海滩	,	"	他	说道	.

“这就是我离开棕榈滩的原因，”他说。

" [haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [bɪn] [ðer; ðər] ?

"	How	long	since	you	been	there	?
"	如何	长的	自从	你	到过	那里	?

你上次去那里是什么时候?

" [aɪ][ˌeɪ es 'tiː][hɪm; ɪm] .

"	I	ast	him	.
"	我	最	他	.

我赢了他。

" [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [bɪn] ['gɔɪn] - [ðer; ðər] ? " [hiː; hi] [sez] .

"	How	long	you	been	goin	'	there	?	"	he	says	.
"	如何	长的	你	到过	去	-	那里	?	"	他	说道	.

“你去那里多久了？”他问道。

" [ˌem 'iː] ? " [sez] [aɪ] . " [faɪv] ['jɪrz] . "

"	Me	?	"	says	I	.	"	Five	years	.	"
"	我	?	"	说道	我	.	"	五	年	.	"

“我？”我问。“五年。”

" [wiː; wi][dʒʌst] [mɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [sez] [hiː; hi] .

"	We	just	missed	each	other	,	"	says	he	.
"	我们	只是	错过	每个	其他	,	"	说道	他	.

“我们只是擦肩而过，”他说。

" [aɪ][kwɪt][sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðɪs] ['wɪntər] . "

"	I	quit	six	years	ago	this	winter	.	"
"	我	辞职	六	年	前	这	冬天	.	"

“我六年前的这个冬天辞职了。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [ʌv; əv] [bɪn] [ðer; ðər][aɪ] [siːn] [juː; jʊ] , " [sez] [aɪ] .

"	Then	it	couldn't	of	been	there	I	seen	you	,	"	says	I	.
"	然后	它	不能	的	到过	那里	我	已见	你	,	"	说道	我	.

“那我就不可能在那里看到你了，”我说。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ] [siːn] [juː; jʊ] ['sʌmhwɛə] [bɪ'fɔːr] . "

"	But	I	know	I	seen	you	somewheres	before	.	"
"	但	我	知道	我	已见	你	某个地方	前	.	"

“但我总觉得以前在哪里见过你。”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ʌv; əv] [bɪn] [moʊst] ['enihwɛə] , " [hiː; hi] [sez] .

"	It	might	of	been	most	anywheres	,	"	he	says	.
"	它	可能	的	到过	最多	任何地方	,	"	他	说道	.

“这事可能发生在任何地方，”他说。

" [ðeɪz] [fjuː] ['pleɪsɪz] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [æt; ət] . "

"	They's	few	places	I	haven't	been	at	.	"
"	他们是	很少	地方	我	还没有	到过	在	.	"

“我几乎去过所有地方。”

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əkrɔst] [ðə; ði][pɑːnd] , " [sez] [aɪ] .

"	Maybe	it	was	acrost	the	pond	,	"	says	I	.
"	或许	它	曾是	横跨	这	池塘	,	"	说道	我	.

“也许它在大洋彼岸，”我说。

" ['veri] ['laɪkli] , " [hiː; hi] [sez] .

"	Very	likely	,	"	he	says	.
"	非常	可能	,	"	他	说道	.

“很有可能，”他说。

" [bʌt; bət][nɑːt] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] ['stɑːrtɪd] .

"	But	not	since	the	war	started	.
"	但	不是	自从	这	战争	开始	.

但自从战争开始以来就没有这种情况了。

[aɪ] [bɪn] - - [klɪr] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] . "

I	been	steerin	'	clear	of	Europe	for	two	years	.	"
我	到过	-	-	清除	的	欧洲	为了	二	年	.	"

我已经两年没去过欧洲了。

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] , [fɔːr; fər] - [ðæt] , " [aɪ] [sez] .

"	So	have	I	,	for	longer'n	that	,	"	I	says	.
"	所以	有	我	,	为了	-	那	,	"	我	说道	.

“我也是，而且时间比那更长，”我说。

" [its] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] , [ðɪs] [wɔːr] , " [sez] [hiː; hi] .

"	It's	certainly	an	awful	thing	,	this	war	,	"	says	he	.
"	它是	当然	一个	可怕	事物	,	这	战争	,	"	说道	他	.

“这场战争确实是一件可怕的事情，”他说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sez] [aɪ] ;

"	I	believe	you're	right	,	"	says	I	;
"	我	相信	你是	正确的	,	"	说道	我	;

“我相信你是对的，”我说；

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] ['noʊbɑːdi] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðæt] [weɪ] [bɪ'fɔːr] . "

"	but	I	haven't	heard	nobody	express	it	just	that	way	before	.	"
"	但	我	还没有	听到	无人	表达	它	只是	那	方式	前	.	"

“但我以前从未听人这样表达过。”

" [aɪ]['oʊnli][hoʊp] , " [hiː; hi] [sez] , " [ðæt] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] ['kiːpɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	only	hope	,	"	he	says	,	"	that	we	succeed	in	keepin	'	out	of	it	.	"
"	我	仅有的	希望	,	"	他	说道	,	"	那	我们	成功	在	保持	-	出去	的	它	.	"

“我只希望，”他说，“我们能够成功置身事外。”

" [ɪf] [wiː; wi][gɑːt][ɪn] , [wʊd] [juː; jʊ][goʊ] ?

"	If	we	got	in	,	would	you	go	?
"	如果	我们	得到	在	,	会	你	去	?

“如果我们被录取了，你会去吗？”

" [aɪ][ˌeɪ es 'tiː][hɪm; ɪm] .

"	I	ast	him	.
"	我	最	他	.

我赢了他。

" [jes] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sez] .

"	Yes	,	sir	,	"	he	says	.
"	是的	,	先生	,	"	他	说道	.

“是的，先生，”他说。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biːt] [ˌem 'iː] , " [sez] [aɪ] . " [aɪ][bet][aɪ'd] [riːtʃ] [brə'zɪl][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ] . "

"	You	wouldn't	beat	me	,	"	says	I	.	"	I	bet	I'd	reach	Brazil	as	quick	as	you	.	"
"	你	不会	打	我	,	"	说道	我	.	"	我	赌注	ID	抵达	巴西	作为	快的	作为	你	.	"

“你赢不了我，”我说。“我敢打赌，我到巴西的速度和你一样快。”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeid] [biː; bi] ['eni] ['ækʃ(ə)n][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , " [hiː; hi] [sez] .

"	Oh	,	I	don't	think	they'd	be	any	action	in	South	America	,	"	he	says	.
"	哦	,	我	不	思考	他们会	是	任何	行动	在	南	美国	,	"	他	说道	.

“哦，我不认为他们在南美洲会采取任何行动，”他说。

" [wiːd] [faɪt] [dɪ'fensɪv] [æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk]

"	We'd	fight	defensive	at	first	and	most	of	it	would	be	along	the	Atlantic
"	我们会	斗争	防守	在	第一的	和	最多	的	它	会	是	沿着	这	大西洋

[koʊst] . "

Coast	.	"
海岸	.	"

“我们一开始会采取防御姿态，而且大部分战斗都会在大西洋沿岸进行。”

" [ðen] ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [ɪn] ['jeləustəun] [pɑːrk] , " [sez] [aɪ] .

"	Then	maybe	we	could	get	accommodations	in	Yellowstone	Park	,	"	says	I	.
"	然后	或许	我们	可以	得到	住宿	在	黄石公园	公园	,	"	说道	我	.

“那或许我们可以在黄石公园找到住处，”我说。

" [ðeɪz] [noʊ] [sens] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['gɛtɪn] - [ɪn'vɑːlvd] , " [hiː; hi] [sez] .

"	They's	no	sense	in	this	country	gettin	'	involved	,	"	he	says	.
"	他们是	不	感觉	在	这	国家	获得	-	涉及	,	"	他	说道	.

他说：“在这个国家，他们没必要插手。”

" ['wɪlsn] ['hæznt] ['hændəld][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

"	Wilson	hasn't	handled	it	right	.
"	威尔逊	还没有	处理	它	正确的	.

“威尔逊处理得不好。”

[hiː; hi] ['iːðər] [ɔːt] [tuː; tə][ʌv; əv] [went] [strɔːŋgər] [ɔːr][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] .

He	either	ought	to	of	went	stronger	or	not	so	strong	.
他	任何一个	应该	到	的	去	更强	或者	不是	所以	强的	.

他要么应该更强硬一些，要么应该不要那么强硬。

['hiːz] [roʊt] [tuː] ['meni] [noʊts] . "
He's wrote too many notes . "
他是 写道 也 许多 笔记 . "

他写的笔记太多了。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [get] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
" You certainly get right to the root of a thing ,
" 你 当然 得到 正确的 到 这 根 的 一个 事物 ,

你确实能直击问题的根源，

" [sez] [aɪ] . " [juː; jʊ][mʌst; məst][ʌv; əv] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" says I . " You must of thought a good deal about it . "
" 说道 我 . " 你 必须 的 想法 一个 好的 交易 关于 它 . "

“我说，‘你肯定为此考虑过很多次了。’”

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ðiː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['prɪti] [wel] , " [hiː; hi] [sez] .
" I know the conditions pretty well , " he says .
" 我 知道 这 状况 漂亮的 出色地 , " 他 说道 .

“我对当地情况相当了解，”他说。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [fɑːr][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['piːp(ə)l] ['oʊvər][ðer; ðər] .
" I know how far you can go with them people over there .
" 我 知道 如何 远的 你 能 去 和 他们 人们 超过 那里 .

“我知道和那边那些人能走到哪一步。”

[aɪ] [bɪn] [ə'mʌŋst] - [ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][oʊ] - [ðə; ðiː] [taɪm] . "
I been amongst ' em a good part o ' the time . "
我 到过 在 - 呃 一个 好的 部分 o - 这 时间 . "

我大部分时间都和他们在一起。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sez] [aɪ] , " [ðæt] [ə; eɪ]['felər][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli][dəunt][laɪk][tuː; tə] [bʌt] [ɪn] .
" I suppose , " says I , " that a fella just naturally don't like to butt in .
" 我 认为 , " 说道 我 , " 那 一个 伙计 只是 自然 不 喜欢 到 屁股 在 .

“我想，”我说，“一个人天生就不喜欢插手别人的事。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ][aɪ'd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə][rɑːmp] [daʊn] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən]
But if I was you I'd consider it my duty to romp down to Washington
但 如果 我 曾是 你 ID 考虑 它 我的 责任 到 欢蹦乱跳 向下 到 华盛顿
[ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [ɔːl][ðə; ðiː] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] . "
and give ' em all the information I had . "
和 给 - 呃 全部 这 信息 我 有 . "

但如果我是你，我会认为我有责任赶到华盛顿，把所有我掌握的信息都告诉他们。

" ['wɪlsn] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'vaɪzəz] , " [sez] [hiː; hi] .
" Wilson picked his own advisers , " says he .
" 威尔逊 挑选 他的 自己的 顾问 , " 说道 他 .

“威尔逊自己挑选顾问，”他说。

" [let] [hɪm; ɪm] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] . "
" Let him learn his lesson . "
" 让 他 学习 他的 课 . "

“让他吸取教训吧。”

" [ðæt] [eint] ['hɑːrdli] [fer] , " [aɪ] [sez] .
" That ain't hardly fair , " I says .
" 那 不是 几乎 公平的 , " 我 说道 .

“这很不公平，”我说。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [aʊt] [oʊ] - [taʊn] , [ɔːr][jʊr; jər] [foʊn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɔːr] ['sʌmθɪn] - . "
" Maybe you was out o ' town , or your phone was busy or somethin ' . "
" 或许 你 曾是 出去 o - 镇 , 或者 你的 电话 曾是 忙碌的 或者 某物 - . "

“也许你当时不在城里，或者你的电话占线之类的。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['wɪlsn] [nɔːr][hiː; hi][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sez] .
" I don't know Wilson nor he don't know me , " he says .
" 我 不 知道 威尔逊 也不 他 不 知道 我 , " 他 说道 .

“我不认识威尔逊，威尔逊也不认识我，”他说。

" [ðæt] ['ɔtnt] [tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ][frʌm; frəm]['hɛlpɪn] - [hɪm; ɪm][aʊt] ,
" That oughtn't to stop you from helpin ' him out ,
" 那 不应该 到 停止 你 从 帮助 - 他 出去 ,

“但这不应该阻止你帮助他。”

" [sez] [aɪ] . " [ɪf] [juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ][mæn] ['draʊnɪn] - [wʊd] [juː; jʊ][weɪt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [frend] [oʊ] -
" says I . " If you seen a man drownin ' would you wait for some friend o '
" 说道 我 . " 如果 你 已见 一个 男人 溺水 - 会 你 等待 为了 一些 朋友 o -
[ðə; ði][bəuθ][oʊ] - [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ? "
the both o ' you to come along and make the introduction ? "
这 两个都 o - 你 到 来 沿着 和 制作 这 介绍 ? "

“我说，‘如果你看到有人溺水，你会等着你们俩的朋友过来介绍吗？’

" [ðeɪ] [eint] [noʊ] [kəm'pærɪsn] [ɪn][ðem; ðəm] [tuː] ['keɪsɪz] , " [hiː; hi] [sez] .
" They ain't no comparison in them two cases , " he says .
" 他们 不是 不 比较 在 他们 二 案例 , " 他 说道 .

“这两种情况根本没有可比性，”他说。

" ['wɪlsn] [eint] ['nevər] [kɔːld] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər][help] . "
" Wilson ain't never called on me for help . "
" 威尔逊 不是 绝不 称为 在 我 为了 帮助 . "

“威尔逊从来没向我求助过。”

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ɔːr][nɑːt] , " [aɪ] [sez] .
" You don't know if he has or not , " I says .
" 你 不 知道 如果 他 有 或者 不是 , " 我 说道 .

“你不知道他有没有，”我说。

" [juː; jʊ][dəunt] [stɪk] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ] . "
" You don't stick in one place long enough for a man to reach you . "
" 你 不 戳 在 一 地方 长的 足够的 为了 一个 男人 到 抵达 你 . "

“你不会在一个地方停留太久，让男人有机会接近你。”

" [maɪ] ['ɑːfɪs] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['ɔːlweɪz] [noʊz] [wer] [aɪm][æt; ət] , " [sez] [hiː; hi] .
" My office in St . Louis always knows where I'm at , " says he .
" 我的 办公室 在 英石 . 路易斯 总是 知道 在哪里 我是 在 , " 说道 他 .

“我在圣路易斯的办公室总是知道我在哪里，”他说。

" [maɪ] [stə'nɑːgrəfər] [kæn; kən] [riːtʃ] [ˌem 'iː] ['eni] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ten][tuː; tə] [twelv] ['aʊərz] . "
" My stenographer can reach me any time within ten to twelve hours . "
" 我的 速记员 能 抵达 我 任何 时间 之内 十 到 十二 小时 . "

“我的速记员可以在十到十二小时内随时联系到我。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['kʌntriːz] [hoʊl] ['fjuːtʃər] [dɪpɛndɪn] - [ɑːn][ə; eɪ][ˌes 'tiː] .
" I don't think it's right to have this country's whole future dependin ' on a St .
" 我 不 思考 它是 正确的 到 有 这 该国的 所有的 未来 取决于 - 在 一个 英石 .
['luːɪs] [stə'nɑːgrəfər] ,
Louis stenographer ,
路易斯 速记员 ,

“我不认为把这个国家的未来完全寄托在一个圣路易斯速记员身上是合适的。”

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [ðæts] ['nɑːnsens] ! " [sez] [hiː; hi] .
" That's nonsense ! " says he .
" 那就是 废话 ! " 说道 他 .

“胡说八道！”他说。

" [aɪ] [eint] ['mækɪn] - [noʊ] [kleɪm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [ɔːr][nɑːt] [seɪv] [ðɪs] ['kʌntri] .
" I ain't makin ' no claim that I could save or not save this country .
" 我 不是 制造 - 不 宣称 那 我 可以 节省 或者 不是 节省 这 国家 .

“我并没有声称我能拯救或不能拯救这个国家。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ænd; ənd] ['wɪlsn] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [aɪ] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][fækts] ['ðætɪd] [help]
But if I and Wilson was acquainted I might tell him some facts that'd help
但 如果 我 和 威尔逊 曾是 熟人 我 可能 告诉 他 一些 事实 那样的话 帮助
[hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrən] ['pɑːləsi] . "
him out in his foreign policy . "
他 出去 在 他的 外国的 政策 . "

但如果我和威尔逊相识，我或许可以告诉他一些事实，这对他制定外交政策会有所帮助。

" [wel] , [ðen] , " [aɪ] [sez] , " [its] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] .
" Well , then , " I says , " it's up to you to get acquainted .
" 出色地 , 然后 , " 我 说道 , " 它是 向上 到 你 到 得到 熟人 .

“那么，”我说，“就看你如何去认识彼此了。”

[aɪ'd] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][maɪ'self]['oʊnli][aɪ][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] . "
I'd introduce you myself only I don't know your name . "
ID 介绍 你 我 仅有的 我 不 知道 你的 姓名 . "

我本来想亲自介绍你，只是我不知道你的名字。

" [maɪ] ['neɪmz] ['guːld] , " [sez] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɪlsn] . "
" My name's Gould , " says he ; " but you're not acquainted with Wilson . "
" 我的 名字 古尔德 , " 说道 他 ; " 但 你是 不是 熟人 和 威尔逊 . "

“我叫古尔德，”他说，“但你不认识威尔逊。”

" [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] , ['iːzi] ,
" I could be , easy ,
" 我 可以 是 , 简单的 ,

“我很容易就能做到，

" [sez] [aɪ] . " [aɪ][kʊd; kəd][get][ɑːn][ə; eɪ][treɪn][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - ['sʌmhwɛə] [ɑːn][ænd; ənd] [ðen]
" says I . " I could get on a train he was goin ' somewheres on and then
" 说道 我 . " 我 可以 得到 在 一个 火车 他 曾是 去 - 某个地方 在 和 然后
[goʊ][ænd; ənd][set] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] .
go and set beside him and begin to talk .
去 和 放 旁 他 和 开始 到 讲话 .

“我说。“我可以坐上他要去的那列火车，然后走到他旁边坐下，开始和他说话。

[lɑːts] [oʊ] - ['piːp(ə)l] [meɪk] [frendz] [ðæt] [wei] .
Lots o ' people make friends that way .
很多 o - 人们 制作 朋友们 那 方式 .

很多人都是通过这种方式交朋友的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - [ə'lɔːŋ] - ['sʌpər] - [taɪm] , [soʊ][aɪ] [ɪk'skjuːzd] [maɪ'self][ænd; ənd] [went] [bæk]
" It was gettin ' along to'rd supper - time , so I excused myself and went back
" 它 曾是 获得 - 沿着 - 晚餐 - 时间 , 所以 我 已原谅 我 和 去 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
to the apartment .
到 这 公寓 .

“当时已经快到晚饭时间了，所以我找了个借口回了公寓。”

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [hæd; həd] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɔznt] ['fiːlɪn] - [gʊd] .
The Missus had woke up and wasn't feelin ' good .
这 太太 有 觉醒 向上 和 不是 感觉 - 好的 .

太太醒来后感觉不太舒服。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

" [aɪ][ˌeɪ es 'tiː][hɜːr; hər] .
" I ast her .
" 我 最 她 .

我赢了她。

" [ðɪs] [oʊld] [treɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" This old train , " she says .
" 这 老的 火车 , " 她 说道 .

“这列老旧的火车，”她说。

" [aɪl] [daɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dəunt][stɑːp]['gɔɪn] - [raʊnd] [ðem; ðəm] ['kɝːvz] . "
" I'll die if it don't stop goin ' round them curves . "
" 患病的 死 如果 它 不 停止 去 - 圆形的 他们 曲线 . "

“如果它再绕着弯道转，我就要死了。”

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [træk] ['kɝːvz] , [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [kæn; kən][duː][ɪz] [kɜːrv] [wɪð; wɪθ]
" As long as the track curves , the best thing the train can do is curve with
" 作为 长的 作为 这 追踪 曲线 , 这 最好的 事物 这 火车 能 做 是 曲线 和
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“只要轨道是弯曲的，火车能做的最好的事情就是顺着轨道弯曲。”

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [daɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['kɝːvɪn] - ,
" You may die if it keeps curvin ' ,
" 你 可能 死 如果 它 保持 柯文 - ,

“如果它继续弯曲下去，你可能会死。”

[bʌt; bət] [juːd] [daɪ][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['suːnər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] [reɪlz] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [əˈhed] .
but you'd die a whole lot sooner if it left the rails and went straight ahead .
但 你会 死 一个 所有的 很多 很快 如果 它 左边 这 铁轨 和 去 直的 前方 .
"
"
"

但如果它脱轨直冲而前，你会死得更快。”

" [wʌt] [juː; jʊ] [bɪn] ['dɔɪɪn] - ?
" What you been doin ' ?
" 什么 你 到过 做 - ?

你最近在忙什么?

" [ʃiː; ʃi][ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː] .
" she ast me .
" 她 最 我 .

她吓唬我。

" [dʒʌst]['tɑːkən] - [tuː; tə][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [goʊldz] , " [aɪ] [sez] .
" Just talkin ' to one o ' the Goulds , " I says .
" 只是 谈话 - 到 一 o - 这 古尔兹 , " 我 说道 .

“我只是在和古尔德家的一个孩子聊天，”我说。

" ['guːld] !
" Gould !
" 古尔德 !

“古尔德!

" [ʃiː; ʃi] [sez] .
" she says .
" 她 说道 .

她说。

" [wʌt] ['guːld] ? "
" What Gould ? "
" 什么 古尔德 ? "

“什么古尔德？”

" [wel] , " [aɪ] [sez] , " [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] , [bʌt; bət] ['hiːz] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs]
" Well , " I says , " I didn't ask him his first name , but he's from St . Louis
" 出色地 , " 我 说道 , " 我 没有 问 他 他的 第一的 姓名 , 但 他是 从 英石 . 路易斯
,
,
,

“嗯，”我说，“我没问他叫什么名字，但他来自圣路易斯。”

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [its] ['lʊtvɪʃ] [ɔːr] ['haɪni] . "
so I suppose it's Ludwig or Heinie . "
所以 我 认为 它是 路德维希 或者 海尼 . "

所以我想应该是路德维希或者海尼吧。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , [dɪs'gʌstɪd] .
" Oh , " she says , disgusted .
" 哦 , " 她 说道 , 厌恶 .

“哦，”她厌恶地说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] ['riːəl] [wʌnz] . "
" I thought you meant one o ' the real ones . "
" 我 想法 你 意思是 一 o - 这 真实的 一个 . "

“我还以为你指的是真品之一呢。”

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] , [ɔːl] [raɪt] ,
" He's a real one , all right ,
" 他是 一个 真实的 一 , 全部 正确的 ,

“他是个真男人，没错。”

" [sez] [aɪ] . " ['hiːz] [soʊ] ['klæsi] [ðæt] ['hiːz] [pæst] [ʌp] [pɑːm] [biːtʃ] .
" says I . " He's so classy that he's passed up Palm Beach .
" 说道 我 . " 他是 所以 优雅 那 他是 通过了 向上 棕榈 海滩 .

“我说。“他太有品位了，竟然放弃了棕榈滩。”

[hiː; hi] [sez] [its] ['gɛtɪn] - [tuː] ['kɑːmən] . "
He says it's gettin ' too common . "
他 说道 它是 获得 - 也 常见的 . "

他说这种情况越来越普遍了。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .
" I don't believe it , " says the Wife .
" 我 不 相信 它 , " 说道 这 妻子 .

“我不相信，”妻子说。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][mɪks][ʌp][wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] . "
" And besides , we don't have to mix up with everybody . "
" 和 除了 , 我们 不 有 到 混合 向上 和 大家 . "

“而且，我们也不必和所有人混在一起。”

" [hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [bʌt] [raɪt] [ɪn][ɑːn][juː; jʊ] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .

"	He	says	they	butt	right	in	on	you	,	"	I	told	her	.
"	他	说道	他们	屁股	正确的	在	在	你	,	"	我	讲述	她	.

“他说他们会直接插手你的事，”我告诉她。

" [ðeɪl] [get] [ə; eɪ][koʊld] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	They'll	get	a	cold	reception	from	me	,	"	she	says	.
"	他们会	得到	一个	寒冷的	接待	从	我	,	"	她	说道	.

“我会对他们冷眼相待，”她说。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜ꞉vz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [oʊ] - [pɑːm] [biːtʃ] [nɑːt] ['biːn] - [soʊ] [ɪk'skluːsɪv]

But	between	the	curves	and	the	fear	o	'	Palm	Beach	not	bein	'	so	exclusive
但	之间	这	曲线	和	这	害怕	o	-	棕榈	海滩	不是	是	-	所以	独家的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

as	it	used	to	be	,
作为	它	用过的	到	是	,

但一方面是身材曲线，另一方面是担心棕榈滩不再像以前那样独一无二。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [iːt] [noʊ] ['sʌpər] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [bɪg] [miːl] .

she	couldn't	eat	no	supper	,	and	I	had	another	big	meal	.
她	不能	吃	不	晚餐	,	和	我	有	其他	大的	一顿饭	.

她晚饭吃不下，而我又吃了一顿大餐。

[ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪn] - [wiː; wi]['lændɪd][ɪn] ['dʒæksənˌvɪl] [θriː] ['aʊərz] [bɪ'haɪnd] [taɪm] [ænd; ənd] ['næroʊli]

The	next	mornin	'	we	landed	in	Jacksonville	three	hours	behind	time	and	narrowly
这	下一个	早晨	-	我们	登陆	在	杰克逊维尔	三	小时	在后面	时间	和	勉强

[mɪst] [kə'nekʃnz] [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [baɪ]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

missed	connections	for	St	.	Augustine	by	over	an	hour	and	a	half	.
错过	连接	为了	英石	.	奥古斯丁	经过	超过	一个	小时	和	一个	一半	.

第二天早上，我们比预定时间晚了三个小时抵达杰克逊维尔，差点错过了前往圣奥古斯丁的转机航班，时间差了一个半小时以上。

[ðeɪ] ['wɔznt] [ə'nʌðər] [treɪn] [tɪl] [wʌn] - ['θɜːrti] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [soʊ][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm]

They	wasn't	another	train	till	one	-	thirty	in	the	afternoon	,	so	we	had	some
他们	不是	其他	火车	直到	一	-	三十	在	这	下午	,	所以	我们	有	一些

[taɪm] [tuː; tə] [kɪl] .

time	to	kill	.
时间	到	杀	.

下午一点半才有下一班火车，所以我们还有一些时间可以消磨。

[aɪ] [went] ['ʃɑːpɪn] - [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [ʃeɪv] [ænd; ənd] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['rɪkiz] .

I	went	shoppin	'	and	bought	a	shave	and	five	or	six	rickeys	.
我	去	购物	-	和	买	一个	刮胡子	和	五	或者	六	瑞奇	.

我去购物，买了剃须刀和五六支瑞奇牌香烟。

[ðə; ði] [waɪf] [helpt] [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪn] - - [ruːm] [ʌv; əv][wʌn][oʊ] - [ðə; ði][hoʊ'tel]

The	Wife	helped	herself	to	a	chair	in	the	writin	'	-	room	of	one	o	'	the	hotels
这	妻子	帮助	她自己	到	一个	椅子	在	这	写作	-	-	房间	的	一	o	-	这	酒店

[ænd; ənd][toʊld] ['prɪti] [nɪr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ]

and	told	pretty	near	everybody	in	Chicago	that	she	wished	they	was	along
和	讲述	漂亮的	靠近	大家	在	芝加哥	那	她	希望	他们	曾是	沿着

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

妻子在一家酒店的写作室里随意找了把椅子坐下，几乎跟芝加哥的每个人都说，她希望他们能和我们在一起。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [oʊ] - [ðə; ði] [elks] - [hoʊm] [ɔːr][ðə; ði][dʒə:'mæniə] [klʌb] ,

accompanied	by	a	pitcher	o	'	the	Elks	'	Home	or	the	Germania	Club	,
伴随	经过	一个	投手	o	-	这	麋鹿	-	家	或者	这	日耳曼尼亚	俱乐部	,

再配上一壶麋鹿之家啤酒或日耳曼尼亚俱乐部啤酒，

[ɔːr] [traʊt] ['fɪʃɪn] - [æt; ət] [ət'læntɪk] [biːtʃ] .

or	Trout	Fishin	'	at	Atlantic	Beach	.
或者	鳟鱼	钓鱼	-	在	大西洋	海滩	.

或者去大西洋海滩钓鳟鱼。

[-] [aɪ][wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - [maɪ] ['daɪmz] [wɜːrθ] [ɪn][ðə; ði][tɑːn'sɔːriəl] ['pɑːləz] ,

W'ile	I	was	gettin	'	my	dime's	worth	in	the	tonsorial	parlors	,
诡计	我	曾是	获得	-	我的	一角钱	值得	在	这	理发	客厅	,

当我在理发店花那点钱的时候，

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] ['kælɪndər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

I	happened	to	look	up	at	a	calendar	on	the	wall	,
我	发生	到	看	向上	在	一个	日历	在	这	墙	,

我碰巧抬头看了看墙上的日历，

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [twelfθ] [oʊ] - ['februeri] .

and	noticed	it	was	the	twelfth	o	'	February	.
和	注意到	它	曾是	这	第十二	o	-	二月	.

然后注意到那天是二月十二日。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðæt] ['ɛvriːˌθɪŋz] ['oʊpən] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	How	does	it	come	that	everything's	open	here	to	-	day	?
"	如何	做	它	来	那	一切都是	打开	这里	到	-	天	?

“为什么今天这里所有店铺都营业了？”

" [aɪ] [sez] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrbər] .

"	I	says	to	the	barber	.
"	我	说道	到	这	理发师	.

我对理发师说。

" [dəunt][juː; jʊ] - [ɔːl] [noʊ] [its] ['lɪŋkənz] ['bɜːrθdeɪ] ? "

"	Don't	you	-	all	know	it's	Lincoln's	birthday	?	"
"	不	你	-	全部	知道	它是	林肯的	生日	?	"

“你们难道不知道今天是林肯的生日吗？”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [hiː; hi] [sez] .

"	Is	that	so	?	"	he	says	.
"	是	那	所以	?	"	他	说道	.

“真是这样吗？”他问道。

" [haʊ] [oʊld][ɪz][hiː; hi] ?

"	How	old	is	he	?
"	如何	老的	是	他	?

“他几岁了？

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	III
"	三、

三

[wiːd] ['waɪərd] [ə'hed] [fɔːr; fər][ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði][,ælkə'zɑː] ,

We'd	wired	ahead	for	rooms	at	the	Alcazar	,
我们会	有线	前方	为了	房间	在	这	阿尔卡萨尔	,

我们提前预订了阿尔卡萨酒店的房间，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['lændɪd] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊtər] - [bʌs] [frʌm; frəm]

and	when	we	landed	in	St	.	Augustine	they	was	a	motor	-	bus	from
和	什么时候	我们	登陆	在	英石	.	奥古斯丁	他们	曾是	一个	发动机	-	公共汽车	从

[ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

the	hotel	to	meet	us	at	the	station	.
这	酒店	到	见面	我们	在	这	车站	.

当我们抵达圣奥古斯丁时，酒店派了一辆巴士到车站接我们。

" ['sʌðərn] [ˌhɑːspɪ'tæləti] , " [aɪ] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] ,
" Southern hospitality , " I says to the Wife ,
" 南方 热情好客 , " 我 说道 到 这 妻子 ,

“这就是南方人的热情好客，”我对妻子说。

[ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz][bəuθ] [pliːzd] [tɪl] [ðeɪ] [rɪ'liːvd] [ˌjuː 'es][oʊ] - [fɔːr] ['bɪts] [ə'piːs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and we was both pleased till they relieved us o ' four bits apiece for the
和 我们 曾是 两个都 高兴 直到 他们 松了口气 我们 o - 四 比特 一块 为了 这
[raɪd] .
ride .
骑 .

我们俩都很高兴，直到他们每人向我们索要了 4 便士的车费。

[wel] , [ðeɪ] ['hædnt] ['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [slept] [gʊd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
Well , they hadn't neither one of us slept good the night before ,
出色地 , 他们 之前没有 两者都不 一 的 我们 睡着了 好的 这 夜晚 前 ,

嗯，我们俩前一天晚上都没睡好。

[-] [wiː; wi][wʌz; wəz][dʒoʊltɪn] - [θruː] ['dʒɔːrdʒə] ; [soʊ] [wen] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][næp] [ðeɪ] ['wɔznt]
w'ile we was joltin ' through Georgia ; so when I suggested a nap they wasn't
诡计 我们 曾是 乔尔廷 - 通过 乔治亚州 ; 所以 什么时候 我 建议 一个 午睡 他们 不是
[noʊ]['ɑːrgjumənt] .
no argument .
不 争论 .

当我们颠簸地穿过佐治亚州时，当我提议小睡一会儿时，他们也没有反对。

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [prest] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
" But our clo'es ought to be pressed , " says the Missus .
" 但 我们的 衣橱 应该 到 是 按下 , " 说道 这 太太 .

“但是我们的衣服应该熨烫一下，”太太说。

" [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [-] [wiː; wi] [sliːp] .
" Call up the valet and have it done w'ile we sleep .
" 称呼 向上 这 代客泊车 和 有 它 完毕 诡计 我们 睡觉 .

“叫代客泊车员来，趁我们睡觉的时候把车停好。”

" [soʊ][aɪ] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [kʌm] .
" So I called up the valet , and sure enough , he come .
" 所以 我 称为 向上 这 代客泊车 , 和 当然 足够的 , 他 来 .

于是我叫来了泊车员，果然，他来了。

" [hə'loʊ] , [dʒɔːrdʒ] !
" Hello , George !
" 你好 , 乔治 !

“你好，乔治！”

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [juː; jʊ] [siː] , [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] ,
" You see , we're goin ' to lay down and take a nap ,
" 你 看 , 是 去 - 到 躺 向下 和 拿 一个 午睡 ,

“你看，我们要躺下睡个午觉了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪn] - [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kriːs] [ʌp] [ðiːz] [tuː] ['suːts][ænd; ənd][hæv; həv]
and we was wonderin ' if you could crease up these two suits and have
和 我们 曾是 好奇 - 如果 你 可以 褶皱 向上 这些 二 西装 和 有
- [ɪm] [bæk] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɑːnt] - [ɪm] . "
' em back here by the time we want ' em . "
- 呃 后退 这里 经过 这 时间 我们 想 - 呃 . "

我们想知道你能不能把这两套西装熨一下，在我们要求的时间之前送回来。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , " [sez] [hiː; hi] .

"	**Certainly**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**says**	**he**	**.**
"	当然	,	先生	,	"	说道	他	.

“当然可以，先生，”他说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ?

"	**And**	**how**	**much**	**will**	**it**	**cost**	**?**
"	和	如何	很多	将要	它	成本	?

“那要花多少钱？”

" [aɪ][ˌeɪ es 'tiː][hɪm; ɪm] .

"	**I**	**ast**	**him**	**.**
"	我	最	他	.

我赢了他。

" [wʌn] ['dɑːlər] [ə; eɪ] [suːt] , " [hiː; hi] [sez] .

"	**One**	**dollar**	**a**	**suit**	**,**	**"**	**he**	**says**	**.**
"	一	美元	一个	套装	,	"	他	说道	.

“一套西装一美元，”他说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːn][pə'roʊl][ɔːr] ['hævnt] [juː; jʊ]['nevər] [bɪn] [kɔːt] ? " [sez] [aɪ] .

"	**Are**	**you**	**on**	**parole**	**or**	**haven't**	**you**	**never**	**been**	**caught**	**?**	**"**	**says**	**I**	**.**
"	是	你	在	言语	或者	还没有	你	绝不	到过	捕捉	?	"	说道	我	.

“你是在假释期还是从未被抓到过？”我问道。

" [jes] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [smaɪld] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**says**	**,**	**and**	**smiled**	**like**	**it**	**was**	**a**	**joke**	**.**
"	是的	,	先生	,	"	他	说道	,	和	微笑	喜欢	它	曾是	一个	开玩笑	.

“是的，先生，”他说道，脸上带着玩笑般的笑容。

" [lets] [tɔːk] ['bɪznəs] , [dʒɔːrdʒ] , " [aɪ] [sez] .

"	**Let's**	**talk**	**business**	**,**	**George**	**,**	**"**	**I**	**says**	**.**
"	我们来吧	讲话	商业	,	乔治	,	"	我	说道	.

“乔治，咱们谈谈正事吧。”我说。

" [ðə; ði] ['teɪlər] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ɑːn]['sɪksti] - [θɜːrd] [wɔːks] [tuː] [blɑːks] [tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] ,

"	**The**	**tailor**	**we**	**go**	**to**	**on**	**Sixty**	**-**	**third**	**walks**	**two**	**blocks**	**to**	**get**	**our**	**clo'es**	**,**
"	这	裁缝	我们	去	到	在	六十	-	第三	散步	二	积木	到	得到	我们的	衣橱	,

“我们在六十三街去的那家裁缝店，要走两个街区才能把衣服给我们取回来。”

[ænd; ənd] [tuː] [blɑːks] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪnt] , [ænd; ənd] [tuː] [blɑːks] [tuː; tə] [brɪŋ] - [ɪm] [bæk] ,

and	**two**	**blocks**	**to**	**take**	**'**	**em**	**to**	**his**	**joint**	**,**	**and**	**two**	**blocks**	**to**	**bring**	**'**	**em**	**back**	**,**
和	二	积木	到	拿	-	呃	到	他的	联合的	,	和	二	积木	到	带来	-	呃	后退	,

去他那儿要走两个街区，回来也要走两个街区。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [səuks] [juː 'es] ['θɜːrti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [suːt] . "

and	**he**	**only**	**soaks**	**us**	**thirty**	**-**	**five**	**cents**	**a**	**suit**	**.**	**"**
和	他	仅有的	浸泡	我们	三十	-	五	分	一个	套装	.	"

他每套西装只收我们35美分。

" [hiː; hi] [gets] [pʊr] [peɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [pʊr] [wɜːrk] , " [sez] [ðə; ði] ['bɜːrglər] .

"	**He**	**gets**	**poor**	**pay**	**and**	**he**	**does**	**poor**	**work**	**,**	**"**	**says**	**the**	**burglar**	**.**
"	他	获得	贫穷的	支付	和	他	做	贫穷的	工作	,	"	说道	这	窃贼	.

“他工资低，工作也做得不好，”窃贼说。

" [wen] [aɪ] [pres] [aɪ] [pres] - [ɪm] [raɪt] . "

"	**When**	**I**	**press**	**clo'es**	**I**	**press**	**'**	**em**	**right**	**.**	**"**
"	什么时候	我	按	衣橱	我	按	-	呃	正确的	.	"

“我按下关闭按钮时，会按得非常精准。”

" [wel] , " [aɪ] [sez] , " [ðə; ði] ['teɪlər] [ɑːn] ['sɪksti] - [θɜːrd] ['sætɪsfaɪz] [juː 'es] .

"	Well	,	"	I	says	,	"	the	tailor	on	Sixty	-	third	satisfies	us	.
"	出色地	,	"	我	说道	,	"	这	裁缝	在	六十	-	第三	满足	我们	.

“嗯，”我说，“六十三街的裁缝让我们很满意。”

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [dəunt] [duːnt] [jʊr; jər] [best] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [gɪv] [juː 'es] ['sev(ə)nti] [sents] - [wɜːrθ] .

Suppose	you	don't	do	your	best	this	time	,	but	just	give	us	seventy	cents	'	worth	.
认为	你	不	做	你的	最好的	这	时间	,	但	只是	给	我们	七十	分	-	值得	.

假设你这次没能做到最好，但只给了我们价值七十美分的东西。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɔznt] [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] .

"	But	they	wasn't	no	chance	for	a	bargain	.
"	但	他们	不是	不	机会	为了	一个	便宜货	.

但他们没有机会捡漏。

['hiːd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [soʊ] [lɔːŋ] ['hiːd] [bɪ'kʌm] ['hɑrdnd] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɔːl] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər]

He'd	been	in	the	business	so	long	he'd	become	hardened	and	lost	all	regard	for
他会	到过	在	这	商业	所以	长的	他会	变得	硬化	和	丢失的	全部	看待	为了

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] .

his	fellow	men	.
他的	同伴	男人	.

他入行太久，变得冷酷无情，对同胞毫无尊重可言。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [slept] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] .

The	Missus	slept	,	but	I	didn't	.
这	太太	睡着了	,	但	我	没有	.

太太睡着了，但我没睡。

[ɪn'sted] , [aɪ] [dʌn] [ə; eɪ] [fjuː] ['prɔːbləms] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] .

Instead	,	I	done	a	few	problems	in	arithmetic	.
反而	,	我	完毕	一个	很少	问题	在	算术	.

相反，我做了几道算术题。

[ˌaʊt'saɪd] [oʊ] - [wʌt] [ʃiːd] [geɪv] [ʌp] [fɔːr; fər] ['poʊstkɑːrd] [ænd; ənd] [stæmps] [ɪn] ['dʒæksənˌvɪl] ,

Outside	o	'	what	she'd	gave	up	for	postcards	and	stamps	in	Jacksonville	,
外部	o	-	什么	棚	给予	向上	为了	明信片	和	邮票	在	杰克逊维尔	,

除了她在杰克逊维尔为了明信片和邮票而放弃的东西之外，

[aɪ'd] [spent] [tuː] [bʌks] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] , [ə'baʊt] [tuː] [mɔːr] [fɔːr; fər] [maɪ] [ʃeɪv] [ænd; ənd] [maɪ] [rɪ'freʃmənts] ,

I'd	spent	two	bucks	for	our	lunch	,	about	two	more	for	my	shave	and	my	refreshments	,
ID	花费	二	雄鹿	为了	我们的	午餐	,	关于	二	更多的	为了	我的	刮胡子	和	我的	茶点	,

我花了2美元买了午餐，又花了2美元左右刮胡子和买饮料。

[wʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rʌf] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌs] ,

one	for	a	rough	ride	in	a	bus	,
一	为了	一个	粗糙的	骑	在	一个	公共汽车	,

适合在公交车上颠簸一下，

[wʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['gɛtɪn] - ['aʊər; ɑːr] [trʌŋk] [ænd; ənd] [grɪps] ['kærid] [raʊnd] , [tuː] [fɔːr; fər] ['hævɪn] - [ðə; ði] [prest] ,

one	more	for	gettin	'	our	trunk	and	grips	carried	round	,	two	for	havin	'	the	clo'es	pressed	,
一	更多的	为了	获得	-	我们的	树干	和	握把	携带	圆形的	,	二	为了	拥有	-	这	衣橱	按下	,

再加一分是帮我们把行李箱和把手搬过来的，两分是帮我们熨衣服的。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [bʌk] [ɪn] [tɪps] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] ['nevər] [siː] [ə'gen] .

and	about	half	a	buck	in	tips	to	people	that	I	wouldn't	never	see	again	.
和	关于	一半	一个	巴克	在	尖端	到	人们	那	我	不会	绝不	看	再次	.

还有大约五十分之一美元的小费给了那些我以后再也不会见到的人。

[ˈsʌmhwɛə] [nɪr] [naɪn] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz][ə; eɪ] [deɪ] , [nɑːt] [ˈkaʊntɪn] - [noʊ][hoʊˈtel] [bɪl] ,

Somewheres	near	nine	dollars	a	day	,	not	countin	'	no	hotel	bill	,
某个地方	靠近	九	美元	一个	天	,	不是	计数	-	不	酒店	账单	,

一天大概九美元，还不包括酒店费用。

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [tuː] [wiːks] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [jet] [tuː; tə] [kʌm] !

and	over	two	weeks	of	it	yet	to	come	!
和	超过	二	周	的	它	然而	到	来	!

而且还有两周多的时间呢！

[oʊ] , [juː; jʊ] [ˈrʌmi] [geɪm] [æt; ət] [hoʊm] , [æt; ət] [hæf] [ə; eɪ] [sent] [ə; eɪ] [pɔɪnt] !

Oh	,	you	rummy	game	at	home	,	at	half	a	cent	a	point	!
哦	,	你	拉米纸牌	游戏	在	家	,	在	一半	一个	中心	一个	观点	!

哦，你在家玩拉米牌游戏，每分半钱！

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [kʌm] [bæk] [aɪ] [woʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ðɪ] [ˈfɪgjərz] .

When	our	clo'es	come	back	I	woke	her	up	and	give	her	the	figures	.
什么时候	我们的	衣橱	来	后退	我	觉醒	她	向上	和	给	她	这	数据	.

我们的清洁工回来后，我叫醒了她，把数字告诉了她。

" [bʌt; bət][tuː; tə] - [ˈdeɪz] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	But	to	-	day's	an	exception	,	"	she	says	.
"	但	到	-	天	一个	例外	,	"	她	说道	.

“但今天是个例外，”她说。

" [ˈæftər] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [miːlz] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] [bɪl] [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [niːd]

"	After	this	our	meals	will	be	included	in	the	hotel	bill	and	we	won't	need
"	后	这	我们的	餐	将要	是	包括	在	这	酒店	账单	和	我们	惯于	需要

[tuː; tə][get][ˈaʊər; ɑːr][ˈsuːts] [prest] [ˈoʊnli][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [ˈʃeɪvɪn] - [jɔːrˈself]

to	get	our	suits	pressed	only	once	a	week	and	you'll	be	shavin	'	yourself
到	得到	我们的	西装	按下	仅有的	一次	一个	星期	和	你会	是	剃须	-	你自己

“此后，我们的餐费将包含在酒店账单中，我们也不用每周只熨一次西装，而且你还得自己刮胡子。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][noʊ] [bʌs] [fer] [wen] [wɪə(r)] [steɪɪn] - [ɪn][wʌn] [pleɪs] .

and	they	won't	be	no	bus	fare	when	we're	stayin	'	in	one	place	.
和	他们	惯于	是	不	公共汽车	票价	什么时候	是	待在	-	在	一	地方	.

如果我们待在一个地方，就不用付公交车费了。

[bɪˈsaɪdz] , [wiː; wi][kæn; kən] [ˈpræktɪs] [ɪˈkɑːnəmi] [ɔːl] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈsʌmər] . "

Besides	,	we	can	practise	economy	all	spring	and	all	summer	.	"
除了	,	我们	能	实践	经济	全部	春天	和	全部	夏天	.	"

此外，我们整个春夏两季都可以践行节俭之道。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] , " [aɪ] [sez] .

"	I	guess	we	need	the	practise	,	"	I	says	.
"	我	猜测	我们	需要	这	实践	,	"	我	说道	.

“我想我们需要练习，”我说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə][kræb][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [əˈbaʊt] [ɪkˈspensɪz] , " [sez] [ʃiː; ʃi] ,

"	And	if	you're	goin	'	to	crab	all	the	time	about	expenses	,	"	says	she	,
"	和	如果	你是	去	-	到	螃蟹	全部	这	时间	关于	开支	,	"	说道	她	,

“如果你总是抱怨开销，”她说，

" [aɪl] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ʌv; əv] [steɪd] [hoʊm] . "

"	I'll	wish	we	had	of	stayed	home	.	"
"	患病的	希望	我们	有	的	入住	家	.	"

“我真希望我们当时待在家里。”

" [ˈðætəl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [juˈnænɪməs] , " [sez] [aɪ] .

"	That'll	make	it	unanimous	,	"	says	I	.
"	那将	制作	它	一致	,	"	说道	我	.

“那样就能达成一致了，”我说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [biˈgɪn] [ˈsɑːbɪn] - [əˈbaʊt] [haʊ] [aɪd] [spɔɪld] [ðə; ði] [trɪp] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [aɪ]

Then	she	begin	sobbin	'	about	how	I'd	spoiled	the	trip	and	I	had	to	promise	I
然后	她	开始	哭泣	-	关于	如何	ID	被宠坏了	这	旅行	和	我	有	到	承诺	我

[ˈwʊdnt] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [oʊ] - [wʌt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈspɛndɪn] - .

wouldn't	think	no	more	o	'	what	we	were	spendin	'	.
不会	思考	不	更多的	o	-	什么	我们	是	花费	-	.

然后她开始哭泣，说我毁了这次旅行，我不得不答应她以后不再想我们花了多少钱。

[aɪ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ʌv; əv] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [nɑːt] [ˈwɜːri] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [sɑːks] [lɔːst] [ɔːr]

I	might	just	as	well	of	promised	to	not	worry	when	the	White	Sox	lost	or
我	可能	只是	作为	出色地	的	承诺	到	不是	担心	什么时候	这	白色的	红袜队	丢失的	或者

[wen] [aɪd] [fərˈgɑːt] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈsʌpər] .

when	I'd	forgot	to	come	home	to	supper	.
什么时候	ID	忘了	到	来	家	到	晚餐	.

我当初就应该答应自己，不管白袜队输球还是我忘记回家吃晚饭，我都不会担心。

[wiː; wi] [went] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdiːnɪn] - - [ruːm] [əˈbaʊt] [sɪks] - [ˈθɜːrti] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʃoʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈteɪbl]

We	went	in	the	dinin	'	-	room	about	six	-	thirty	and	was	showed	to	a	table
我们	去	在	这	迪宁	-	-	房间	关于	六	-	三十	和	曾是	显示	到	一个	桌子

[wer] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈkʌp(ə)l] [ˈsɛtɪn] - .

where	they	was	another	couple	settin	'	.
在哪里	他们	曾是	其他	夫妻	塞廷	-	.

我们大约六点半走进餐厅，被领到一张桌子旁，那里还有另一对夫妇正在用餐。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , [aɪ] [ges] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] .

They	was	husband	and	wife	,	I	guess	,	but	I	don't	know	which	was	which	.
他们	曾是	丈夫	和	妻子	,	我	猜测	,	但	我	不	知道	哪个	曾是	哪个	.

我猜他们是夫妻，但我不知道谁是谁。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] - - [ðə; ði] [ˈpens(ə)l] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪn] - [daʊn] [ðer; ðər] [ˈɔːrdər] .

She	was	wieldin	'	the	pencil	and	writin	'	down	their	order	.
她	曾是	-	-	这	铅笔	和	写作	-	向下	他们的	命令	.

她拿着铅笔，把他们的订单记了下来。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv] [klæmz] , " [hiː; hi] [sez] .

"	I	guess	I'll	have	clams	,	"	he	says	.
"	我	猜测	患病的	有	蛤蜊	,	"	他	说道	.

“我想我会吃蛤蜊，”他说。

" [ðeɪ] [ˌdisəˈgriːd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [læst] [naɪt] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	They	disagreed	with	you	last	night	,	"	says	she	.
"	他们	不同意	和	你	最后的	夜晚	,	"	说道	她	.

“他们昨晚和你意见不合，”她说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sez] .

"	All	right	,	"	he	says	.
"	全部	正确的	,	"	他	说道	.

“好的，”他说。

" [aɪ] [wəʊnt] [traɪ] - [ɪm] .

"	I	won't	try	'	em	.
"	我	惯于	尝试	-	呃	.

我不会尝试。

[gɪv] [ˌem ˈiː] [kriːm] - [oʊ] - - [təˈmeɪtoʊ] [suːp] . "

Give	me	cream	-	o	'	-	tomato	soup	.	"
给	我	奶油	-	o	-	-	番茄	汤	.	"

给我来碗奶油番茄汤。

" [juː; jʊ] [dəunt] [laɪk] [təˈmeɪtoʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	You	don't	like	tomatoes	,	"	she	says	.
"	你	不	喜欢	西红柿	,	"	她	说道	.

“你不喜欢西红柿，”她说。

" [wel] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][noʊ] [suːp] , " [sez] [hiː; hi] .

"	**Well**	,	**I**	**won't**	**have**	**no**	**soup**	,	"	**says**	**he**	.
"	出色地	,	我	惯于	有	不	汤	,	"	说道	他	.

“好吧，我不要汤了。”他说。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊ] - [ðə; ðiː] [bluː] - [fɪʃ] . "

"	**A**	**little**	**o**	**'**	**the**	**blue**	**-**	**fish**	**.**	**"**
"	一个	小的	o	-	这	蓝色的	-	鱼	.	"

“一点蓝鱼。”

" [ðə; ðiː] [bluː] - [fɪʃ] ['wɔznt] [noʊ] [gʊd] [æt; ət] [nuːn] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	**The**	**blue**	**-**	**fish**	**wasn't**	**no**	**good**	**at**	**noon**	**,**	**"**	**she**	**says**	**.**
"	这	蓝色的	-	鱼	不是	不	好的	在	中午	,	"	她	说道	.

“中午的时候蓝鱼不好吃，”她说。

" [juː; jʊ] ['betər] [traɪ][ðə; ðiː] [beɪs] . "

"	**You**	**better**	**try**	**the**	**bass**	**.**	**"**
"	你	更好的	尝试	这	低音	.	"

你最好试试贝斯。

" [ɔːl] [raɪt] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [beɪs] , " [hiː; hi] [sez] .

"	**All**	**right**	**,**	**make**	**it**	**bass**	**,**	**"**	**he**	**says**	**.**
"	全部	正确的	,	制作	它	低音	,	"	他	说道	.

“好的，把它改成低音，”他说。

" [ænd; ənd][ðem; ðəm] [swiːt] - ['brɛdz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [roʊst] [biːf] [ænd; ənd] [swiːt] [pə'tetoz]

"	**And**	**them**	**sweet**	**-**	**breads**	**and**	**a**	**little**	**roast**	**beef**	**and**	**sweet**	**potatoes**
"	和	他们	甜的	-	面包	和	一个	小的	烤	牛肉	和	甜的	土豆

[ænd; ənd] ['piːz] [ænd; ənd] [və'nɪlə] [aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd] ['kɔːfi] . "

and	**peas**	**and**	**vanilla**	**ice**	**-**	**cream**	**and**	**coffee**	**.**	**"**
和	豌豆	和	香草	冰	-	奶油	和	咖啡	.	"

“还有甜面包、一点烤牛肉、红薯、豌豆、香草冰淇淋和咖啡。”

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [tʌtʃ] [swiːt] - ['brɛdz] [æt; ət] [hoʊm] , " [sez] [ʃiː; ʃi] ,

"	**You**	**wouldn't**	**touch**	**sweet**	**-**	**breads**	**at**	**home**	**,**	**"**	**says**	**she**	**,**
"	你	不会	触碰	甜的	-	面包	在	家	,	"	说道	她	,

“你在家是不会碰甜面包的，”她说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [ðeɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] . "

"	**and**	**you**	**can't**	**tell**	**what**	**they'll**	**be**	**in**	**a**	**hotel**	**.**	**"**
"	和	你	不能	告诉	什么	他们会	是	在	一个	酒店	.	"

“你无法预料他们在酒店里会是什么样子。”

" [ɔːl] [raɪt] , [kʌt] [aʊt][ðə; ðiː] [swiːt] - ['brɛdz] , " [hiː; hi] [sez] .

"	**All**	**right**	**,**	**cut**	**out**	**the**	**sweet**	**-**	**breads**	**,**	**"**	**he**	**says**	**.**
"	全部	正确的	,	切	出去	这	甜的	-	面包	,	"	他	说道	.

“好吧，把甜面包切掉，”他说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [hæv; həv][ðə; ðiː] [stuːd] ['tʃɪkɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [ænd; ənd] [liːv] [aʊt][ðə; ðiː]

"	**I**	**should**	**think**	**you'd**	**have**	**the**	**stewed**	**chicken**	**,**	**"**	**she**	**says**	**,**	**"**	**and**	**leave**	**out**	**the**
"	我	应该	思考	你会	有	这	炖	鸡	,	"	她	说道	,	"	和	离开	出去	这

[roʊst] [biːf] . "

roast	**beef**	**.**	**"**
烤	牛肉	.	"

“我想你应该会点炖鸡，”她说，“而不是烤牛肉。”

" [stuːd] ['tʃɪkɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sez] [hiː; hi] .

"	**Stewed**	**chicken**	**it**	**is**	**,**	**"**	**says**	**he**	**.**
"	炖	鸡	它	是	,	"	说道	他	.

“那就做炖鸡吧，”他说。

" [stuːd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [mæʃt] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [strɪŋ] [biːnz] [ænd; ənd] ['bʌtərd] [toʊst]
" Stewed chicken and mashed potatoes and string beans and buttered toast
" 炖 鸡 和 捣碎 土豆 和 细绳 豆子 和 涂黄油的 吐司
[ænd; ənd] ['kɔːfi] .
and coffee .
和 咖啡 .

炖鸡、土豆泥、四季豆、涂黄油的吐司和咖啡。

[wɪl] [ðæt] [suːt] [juː; jʊ] ? "
Will that suit you ? "
将要 那 套装 你 ? "

这样可以吗?

" [ʃʊr] !
" Sure !
" 当然 !

“当然!

" [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ðə; ði] [slɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtər] .
" he says , and she give the slip to the waiter .
" 他 说道 , 和 她 给 这 滑 到 这 服务员 .

他说完，她就溜走了，躲开了服务员。

[dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʌv; əv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
George looked at it long enough to of read it three times if he could
乔治 看起来 在 它 长的 足够的 到 的 读 它 三 时代 如果 他 可以
[ʌv; əv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] ['treɪˌfʊl] [oʊ] -
of read it once and then went out in the kitchen and got a trayful o '
的 读 它 一次 和 然后 去 出去 在 这 厨房 和 得到 一个 托盘 o -
[wət'evər] [wʌz; wəz] ['hændi] .
whatever was handy .
任何 曾是 便利 .

乔治盯着它看了很久，如果他能读一遍的话，他可能已经读了三遍了，然后他走到厨房，拿了一托盘手边能找到的任何东西。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pʊr] [gai] ['dɪdnt] [get] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
But the poor guy didn't get more'n a taste of anything .
但 这 贫穷的 盖伊 没有 得到 更多 一个 品尝 的 任何事物 .

但可怜的家伙什么也没尝到，只是浅尝辄止而已。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɑːtʃɪn] - [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] ,
She was watchin ' him like a hawk ,
她 曾是 观看 - 他 喜欢 一个 鹰 ,

她像老鹰一样盯着他。

[ænd; ənd] [noʊ] ['suːnər] [wʊd] [hiː; hi] [delv] ['ɪntuː] [wʌn] ['vɪtl] [ðæn; ðən] [ʃiːd] [jæŋk] [ðə; ði] [dɪʃ] [ə'weɪ]
and no sooner would he delve into one victual than she'd yank the dish away
和 不 很快 会 他 深入探究 进入 一 食物 比 棚 扬克 这 盘子 离开
[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [helθ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
from him and tell him to remember that health was more important
从 他 和 告诉 他 到 记住 那 健康 曾是 更多的 重要的
[ðæn; ðən] ['tempəreri] ['hæpinəs] .
than temporary happiness .
比 暂时的 幸福 .

他刚要开始享用一道菜，她就会一把夺过盘子，告诉他要记住健康比短暂的快乐更重要。

[aɪ] [felt] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ] [oʊn] [rɪ'pæst] [ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [ðə; ði]

I	felt	so	sorry	for	him	that	I	couldn't	enjoy	my	own	repast	and	I	told	the
我	毛毡	所以	对不起	为了	他	那	我	不能	享受	我的	自己的	餐饮	和	我	讲述	这

[waɪf] [ðæt] [wiːd] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['strɪkən] [soʊl] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd]

Wife	that	we'd	have	our	breakfast	apart	from	that	stricken	soul	if	I	had
妻子	那	我们会	有	我们的	早餐	除	从	那	受打击的	灵魂	如果	我	有

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [oʊld] [ɑːl] [kæzɑ] [hɪm'self] .

to	carry	the	case	to	old	Al	Cazar	himself	.
到	携带	这	案件	到	老的	阿尔	卡扎尔	他自己	.

我非常同情他，以至于无法好好享用自己的早餐。我告诉妻子，如果我必须亲自把箱子送到老阿尔·卡扎尔那里，我们就和那个可怜的人分开吃早餐。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvənɪn] - [wiː; wi] ['stroʊld] [əkrɔst] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːns] — [ðæts] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

In	the	evenin	'	we	strolled	acrost	the	street	to	the	Ponce	—	that's	supposed
在	这	晚上	-	我们	漫步	横跨	这	街道	到	这	庞塞	—	那就是	据称

[tuː; tə] [biː; bi] ['iːv(ə)n] ['swɛlər] [jet] [ðæn; ðən] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['stɑːpɪn] - [æt; ət] .

to	be	even	sweller	yet	than	where	we	were	stoppin	'	at	.
到	是	甚至	膨胀器	然而	比	在哪里	我们	是	停止	-	在	.

晚上，我们漫步穿过马路来到庞塞酒店——据说那里比我们停留的地方还要棒。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] - - ['noʊbɑːdi] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [set] .

We	walked	all	over	the	place	without	recognizin	'	nobody	from	our	set	.
我们	步行	全部	超过	这	地方	没有	-	-	无人	从	我们的	放	.

我们走遍了整个剧组，却一个也没认出来。

[aɪ] ['faɪnəli] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [dʌk] [bæk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ruːm] [aɪ'd]

I	finally	warned	the	Missus	that	if	we	didn't	duck	back	to	our	room	I'd
我	最后	警告	这	太太	那	如果	我们	没有	鸭子	后退	到	我们的	房间	ID

['prɑːbəbli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ə'tæk] [frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] ;

probably	have	a	heart	attack	from	excitement	;
大概	有	一个	心	攻击	从	激动	;

我最后警告太太，如果我们不赶紧回房间，我可能会因为兴奋而心脏病发作；

[bʌt; bət] [ʃiːd] [riːd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [gaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [ænd; ənd] ['pɪtʃɚz]

but	she'd	read	in	her	Florida	guide	that	the	decorations	and	pitchers
但	棚	读	在	她	佛罗里达	指导	那	这	装饰	和	投手

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['gɔɪn] - [maɪlz] [tuː; tə] [siː] ,

was	worth	goin	'	miles	to	see	,
曾是	值得	去	-	英里	到	看	,

但她在佛罗里达旅游指南上读到，那些装饰品和水罐值得驱车数英里去看。

[soʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [frʌnt] [oʊ] - [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['aʊərz] [ænd; ənd] [traɪ]

so	we	had	to	stand	in	front	o	'	them	for	a	couple	hours	and	try
所以	我们	有	到	站立	在	正面	o	-	他们	为了	一个	夫妻	小时	和	尝试

[tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] .

to	keep	awake	.
到	保持	醒	.

所以，我们不得不站在他们面前几个小时，努力保持清醒。

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [oʊ] - [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['θriləz] , [æt; ət] [ðæt] .

Four	or	five	o	'	them	was	thrillers	,	at	that	.
四	或者	五	o	-	他们	曾是	惊悚片	,	在	那	.

其中四五部还是惊悚片。

[ðer; ðər] [neɪmz] [wʌz; wəz] [əd'ventʃər] , [dɪ'skʌvəri] , ['kɑːntest] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] ,

Their	names	was	Adventure	,	Discovery	,	Contest	,	and	so	on	,
他们的	姓名	曾是	冒险	,	发现	,	竞赛	,	和	所以	在	,

它们的名称分别是冒险、发现、竞赛等等。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [ʌv; əv] [bɪn] [kɔːld] [wʌz; wəz] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [ˌmɪs'leɪd] [hɜːr; hər]

but	what	they	all	should	of	been	called	was	Lady	Who	Had	Mislaid	Her
但	什么	他们	全部	应该	的	到过	称为	曾是	女士	WHO	有	遗失	她

.

Clo'es	.
衣橱	.

但她们真正应该被称为“丢了衣服的女士”。

[ðə; ði] [hoʊ'tɛlz] [neɪmd] ['æftər] [ðə; ði] ['felər] [ðæt] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	hotel's	named	after	the	fella	that	built	it	.
这	酒店的	命名	后	这	伙计	那	建造	它	.

这家酒店是以建造它的人的名字命名的。

[hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] [speɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hʌntɪn] - [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [ðæt]

He	come	from	Spain	and	they	say	he	was	huntin	'	for	some	water	that
他	来	从	西班牙	和	他们	说	他	曾是	亨廷顿	-	为了	一些	水	那

[ɪf] ['hiːd] [drʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['hiːd] [fiːl] [jʌŋ] .

if	he'd	drunk	it	he'd	feel	young	.
如果	他会	醉	它	他会	感觉	年轻的	.

他来自西班牙，据说他一直在寻找一种水，如果他喝了这种水，就能重返青春。

[aɪ] [dəunt] [siː] [maɪ'self] [haʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [fiːl] [jʌŋ] [ɑːn] ['wɔːtər] .

I	don't	see	myself	how	you	could	expect	to	feel	young	on	water	.
我	不	看	我	如何	你	可以	预计	到	感觉	年轻的	在	水	.

我实在无法理解，在水上怎么能让人感觉年轻。

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , ['hiːd] [hɜːrd] [ðæt] [ðɪs] [hɪr] [kaɪnd] [oʊ] - ['wɔːtər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˌes 'tiː] .

But	,	anyway	,	he'd	heard	that	this	here	kind	o	'	water	could	be	found	in	St	.
但	,	反正	,	他会	听到	那	这	这里	种类	o	-	水	可以	是	成立	在	英石	.

['ɔgəstin] ,

Augustine	,
奥古斯丁	,

不过，他听说圣奥古斯丁也有这种水。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [gɑːt]

and	when	he	couldn't	find	it	he	went	into	the	hotel	business	and	got
和	什么时候	他	不能	寻找	它	他	去	进入	这	酒店	商业	和	得到

['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [baɪ] ['ʃægrɪn] - [faɪv] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ʌp] [fɔːr; fər]

even	with	the	United	States	by	chargin	'	five	dollars	a	day	and	up	for
甚至	和	这	团结的	各州	经过	充电	-	五	美元	一个	天	和	向上	为了

[ə; eɪ] [ruːm] .

a	room	.
一个	房间	.

当他找不到它时，他就开办了酒店，并以每天五美元起的房价来报复美国。

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪn] - [wiː; wi] [went] [ɪn] [tuː; tə] ['brekfəst] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ es 'tiː] [ðə; ði] [hed] ['weɪtər] [ɪf]

Sunday	mornin	'	we	went	in	to	breakfast	early	and	I	ast	the	head	waiter	if
星期日	早晨	-	我们	去	在	到	早餐	早期的	和	我	最	这	头	服务员	如果

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [set] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['teɪbl] [wer] [ðeɪ] ['wɔznt] [noʊ] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meit]

we	could	set	at	another	table	where	they	wasn't	no	convalescent	and	his	mate
我们	可以	放	在	其他	桌子	在哪里	他们	不是	不	康复期	和	他的	伴侣

.

:
.

星期天早上我们早早地去吃早餐，我问领班服务员我们能不能换到另一张桌子，那里没有病人和他的同伴。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [sed] [hed] ['weɪtər] ['sʌmθɪn] - [ðæt] [spoʊk] ['laʊdər] [ðæn; ðən]

At	the	same	time	I	give	the	said	head	waiter	somethin	'	that	spoke	louder	than
在	这	相同的	时间	我	给	这	说	头	服务员	某物	-	那	辐	更大声	比

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

与此同时，我给了那位领班一份礼物，这份礼物胜过千言万语。

[wiː; wi][wʌz; wəz] [ʃoʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weɪ] [əkrɔst] [ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm] [wer] [wiːd] [bɪn] [ðə; ði]

We	was	showed	to	a	place	way	acrost	the	room	from	where	we'd	been	the
我们	曾是	显示	到	一个	地方	方式	横跨	这	房间	从	在哪里	我们会	到过	这

[naɪt] [bɪ'fɔːr] .

night	before	.
夜晚	前	.

我们被带到了房间另一头很远的地方，和我们前一天晚上待的地方完全不一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] [fɔːr; fər][sɪks] ,

It	was	a	table	for	six	,
它	曾是	一个	桌子	为了	六	,

那是一张六人桌，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] ['dɪdnt] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][laɪf] [tɪl] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['sʌpər] .

but	the	other	four	didn't	come	into	our	life	till	that	night	at	supper	.
但	这	其他	四	没有	来	进入	我们的	生活	直到	那	夜晚	在	晚餐	.

但另外四个人直到那天晚上吃晚饭时才走进我们的生活。

- [wiː; wi] [went] [saɪt] - ['siːɪn] - .

Meanw'ile	we	went	sight	-	seein	'	.
-	我们	去	视线	-	看到	-	.

与此同时，我们去观光游览了。

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [fɔːrt]['meəriən, 'mæriən] , ['ðætɪd][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

We	visited	Fort	Marion	,	that'd	be	a	great	protection	against	the	Germans	,
我们	到访	堡	玛丽昂	,	那样的话	是	一个	伟大的	保护	反对	这	德国人	,

我们参观了马里恩堡，那将是抵御德国人的绝佳屏障。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ]['peɪpər][wɑːdz] .

provided	they	fought	with	paper	wads	.
假如	他们	战斗	和	纸	垫片	.

前提是他们用纸团作战。

[wiː; wi] [siːn] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] ['mɑːrkɪt] ,

We	seen	the	city	gate	and	the	cathedral	and	the	slave	market	,
我们	已见	这	城市	门	和	这	大教堂	和	这	奴隶	市场	,

我们参观了城门、大教堂和奴隶市场。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][boʊt]['oʊvər][tuː; tə] [ænə'steɪʒə] ['aɪlənd] ,

and	then	we	took	the	boat	over	to	Anastasia	Island	,
和	然后	我们	采取	这	船	超过	到	阿纳斯塔西娅	岛	,

然后我们乘船去了阿纳斯塔西亚岛。

[ðæt] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	the	ocean's	on	the	other	side	of	it	.
那	这	海洋的	在	这	其他	边	的	它	.

海洋就在它的另一边。

[ðɪs] [trɪp] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hoʊmsɪk] ,

This	trip	made	me	homesick	,
这	旅行	制成	我	想家	,

这次旅行让我很想家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðæt][wʌz; wəz] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɑ:n][ðə; ði][boʊt] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði]

because	the	people	that	was	along	with	us	on	the	boat	looked	just	like	the
因为	这	人们	那	曾是	沿着	和	我们	在	这	船	看起来	只是	喜欢	这

[wʌnz] [wi:d] ['ɔ:f(ə)n] [went] [wɪð; wɪθ][tu:; tə] ['mɪʃɡən] ['sɪti] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [oʊ] - [dʒʊ'laɪ] .

ones	we'd	often	went	with	to	Michigan	City	on	the	Fourth	o	'	July	.
一个	我们会	经常	去	和	到	密歇根州	城市	在	这	第四	o	-	七月	.

因为和我们一起乘船的人看起来就像我们经常在七月四日一起去密歇根城的人一样。

[ðə; ði] [boʊt] ['lændɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [beɪ] [saɪd] [oʊ] - [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][wi:; wi][wʌz; wəz]

The	boat	landed	on	the	bay	side	o	'	the	island	and	from	there	we	was
这	船	登陆	在	这	湾	边	o	-	这	岛	和	从	那里	我们	曾是

[drʌg] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][saɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] [kɑ:r] ,

drug	over	to	the	ocean	side	on	a	horse	car	,
药品	超过	到	这	海洋	边	在	一个	马	车	,

船停靠在岛屿的海湾一侧，然后我们被用马车拉到海边。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [wɑ:kɪn] - [tu:; tə][wʌn][saɪd][oʊ] - [ðə; ði][kɑ:r] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn] [frʌnt] ,

the	horse	walkin	'	to	one	side	o	'	the	car	instead	of	in	front	,
这	马	步行	-	到	一	边	o	-	这	车	反而	的	在	正面	,

马没有走在车前，而是走到了车的一侧。

['soʊz] [hi:; hi] ['wʊdnt] [get][ræn]['oʊvər] .

so's	he	wouldn't	get	ran	over	.
所以也是	他	不会	得到	跑	超过	.

这样他就不会被车撞到。

[wi:; wi] [stʌk] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [tɪl] ['dɪnər] - [taɪm][ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃæriət] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

We	stuck	on	the	beach	till	dinner	-	time	and	then	took	the	chariot	back	to	the
我们	卡住	在	这	海滩	直到	晚餐	-	时间	和	然后	采取	这	战车	后退	到	这

[pə'vɪliən] [ɑ:n][ðə; ði] [beɪ] [saɪd] ,

pavilion	on	the	bay	side	,
亭	在	这	湾	边	,

我们一直待在沙滩上直到晚餐时间，然后乘马车返回海湾边的凉亭。

[wer] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [mi:l] [ænd; ənd][ðer; ðər][pɪgz] [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ][ˌkæbə'reɪ] .

where	a	whole	family	served	the	meal	and	their	pigs	put	on	a	cabaret	.
在哪里	一个	所有的	家庭	服务	这	一顿饭	和	他们的	猪	放	在	一个	歌舞表演	.

一家人负责上菜，他们的猪还表演了歌舞。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [mi:l] [aɪ][hæd; həd][ɪn] [dɪr] [oʊld]['dɪksi] — [freʃ] ['ɔɪstər] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn]

It	was	the	best	meal	I	had	in	dear	old	Dixie	—	fresh	oysters	and	chicken
它	曾是	这	最好的	一顿饭	我	有	在	亲爱的	老的	迪克西	—	新鲜的	牡蛎	和	鸡

[ænd; ənd] [mæʃt] [pə'tetoz] [ænd; ənd]['greɪvi][ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd][paɪ] .

and	mashed	potatoes	and	gravy	and	fish	and	pie	.
和	捣碎	土豆	和	肉汁	和	鱼	和	馅饼	.

这是我在亲爱的南方老家吃过的最棒的一餐——新鲜的牡蛎、鸡肉、土豆泥、肉汁、鱼和馅饼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃɑ:rdʒd] [tu:] ['bɪts][ə; eɪ] [pleɪt] .

And	they	charged	two	bits	a	plate	.
和	他们	带电	二	比特	一个	盘子	.

他们每盘菜收两毛五。

" ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] ! " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] , [wen] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][ðə; ði][praɪs] .

"	Goodness	gracious	!	"	says	the	Missus	,	when	I	told	her	the	price	.
"	善良	亲切	!	"	说道	这	太太	,	什么时候	我	讲述	她	这	价格	.

当我告诉太太价格时，她说："我的天哪！"

" [ðɪs] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] .

"	This	is	certainly	reasonable	.
"	这	是	当然	合理的	.

这当然是合理的。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] . "
I wonder how it happens . "
我 想知道 如何 它 发生 . "

我想知道这是怎么发生的。

" [wel] , " [aɪ] [sez] ,
" Well , " I says ,
" 出色地 , " 我 说道 ,

“嗯，”我说，

" [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [wɑːʃt] [ʌp] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][taɪd][ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [ðeə(r)] [ɪn]
" the family was probably washed up here by the tide and don't know they're in
" 这 家庭 曾是 大概 洗过 向上 这里 经过 这 潮 和 不 知道 它们是 在
['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .
Florida .
佛罗里达 .

“这家人可能是被潮水冲到这里来的，他们不知道自己身在佛罗里达州。”

" [wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [kliːn] [ʌp][ænd; ənd]
" When we got back to the hotel they was only just time to clean up and
" 什么时候 我们 得到 后退 到 这 酒店 他们 曾是 仅有的 只是 时间 到 干净的 向上 和
[goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] .
go down to supper .
去 向下 到 晚餐 .

“当我们回到酒店时，只剩下收拾行李和下楼吃晚饭的时间了。”

[wiː; wi] ['hædnt] [noʊ] ['suːnər] [gɑːt] ['siːtɪd] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] [kəm'pænjənz] ['briːzd] [ɪn] .
We hadn't no sooner got seated when our table companions breezed in .
我们 之前没有 不 很快 得到 坐着 什么时候 我们的 桌子 同伴 微风拂过 在 .

我们刚坐下，同桌的客人就匆匆进来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [faɪv] ,
It was a man about forty - five ,
它 曾是 一个 男人 关于 四十 - 五 ,

那是一个大约四十五岁的男人，

[ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['hiːd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [ɪk'spres] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['hɔːlɪn] - ,
that looked like he'd made his money in express and general haulin ' ,
那 看起来 喜欢 他会 制成 他的 钱 在 表达 和 一般的 运输 - ,

他看起来像是靠快递和普通货运发家的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][bəuθ][ðer; ðər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔːz] .
and he had his wife along and both their mother - in - laws .
和 他 有 他的 妻子 沿着 和 两个都 他们的 母亲 - 在 - 法律 .

他带着妻子和双方的岳母一起来了。

[ðə; ði] [ʃɜːrt] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['hiːd] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ,
The shirt he had on was the one he'd started from home with ,
这 衬衫 他 有 在 曾是 这 一 他会 开始 从 家 和 ,

他身上穿的那件衬衫是他从家里出来时穿的。

[ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ˌjoʊkə'hɑːmə] .
if he lived in Yokohama .
如果 他 居住地 在 横滨 .

如果他住在横滨的话。

[hɪz; ɪz] ['wɪmɪnˌfoʊks] [wɔːr] [mɔrnɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [oʊ] - ['greɪvi] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
His womenfolks wore mournin ' with a touch o ' gravy here and there .
他的 女性 穿着 哀悼 - 和 一个 触碰 o - 肉汁 这里 和 那里 .

他的女人们穿着丧服，身上还沾着些许肉汁。

" [juː; jʊ]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [dʒeɪk] , " [sez] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] ['leɪdiz] .

"	You	order	for	us	,	Jake	,	"	says	one	o	'	the	ladies	.
"	你	命令	为了	我们	,	杰克	,	"	说道	一	o	-	这	女士们	.

“杰克，你帮我们点餐吧。”一位女士说道。

[soʊ][dʒeɪk] [græbd] [ðə; ði] [bɪl] [oʊ] - [fer] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] [ðə; ði][slɪp][ænd; ənd]['pens(ə)l]

So	Jake	grabbed	the	bill	o	'	fare	and	his	wife	took	the	slip	and	pencil
所以	杰克	抓住	这	账单	o	-	票价	和	他的	妻子	采取	这	滑	和	铅笔

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪk'teɪʃ(ə)n] .

and	waited	for	the	dictation	.
和	等待	为了	这	听写	.

于是杰克抓起菜单，他的妻子拿着单据和铅笔，等着听他口述。

" [lets] [siː] , " [hiː; hi] [sez] .

"	Let's	see	,	"	he	says	.
"	我们来吧	看	,	"	他	说道	.

“让我看看，”他说。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['ɔɪstər] ['kɑːkteɪl] ? "

"	How	about	oyster	cocktail	?	"
"	如何	关于	牡蛎	鸡尾酒	?	"

“来份牡蛎鸡尾酒怎么样？”

" [jes] , " [sez] [ðə; ði] [θriː] ['mɪsɪz] . [blæk] .

"	Yes	,	"	says	the	three	Mrs	.	Black	.
"	是的	,	"	说道	这	三	太太	.	黑色的	.

“是的，”三位布莱克夫人说道。

" [fɔːr] ['ɔɪstər] ['kɑːkˌteɪlz] , [ðen] , " [sez] [dʒeɪk] , " [ænd; ənd] [fɔːr] ['ɔːrdərz][oʊ] - [bluː] - [pɔɪnts] . "

"	Four	oyster	cocktails	,	then	,	"	says	Jake	,	"	and	four	orders	o	'	blue	-	points	.	"
"	四	牡蛎	鸡尾酒	,	然后	,	"	说道	杰克	,	"	和	四	订单	o	-	蓝色的	-	积分	.	"

“那就四杯牡蛎鸡尾酒，”杰克说，“还有四份蓝点牛排。”

" [ðə; ði] ['ɔɪstər] [ɪz][naɪs] , [tuː] , " [sez] [aɪ] .

"	The	oysters	is	nice	,	too	,	"	says	I	.
"	这	牡蛎	是	好的	,	也	,	"	说道	我	.

“牡蛎也很好吃，”我说。

[ðeɪ] [ɔːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [broʊk] .

They	all	give	me	a	cordial	smile	and	the	ice	was	broke	.
他们	全部	给	我	一个	亲切	微笑	和	这	冰	曾是	打破	.

他们都热情地对我微笑，气氛顿时轻松起来。

" ['ɛvriːˌθɪŋz] [gʊd] [hɪr] , " [sez] [dʒeɪk] .

"	Everything's	good	here	,	"	says	Jake	.
"	一切都是	好的	这里	,	"	说道	杰克	.

“这里一切都很好，”杰克说。

" [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [noʊ] , " [aɪ] [sez] .

"	I	bet	you	know	,	"	I	says	.
"	我	赌注	你	知道	,	"	我	说道	.

“我敢肯定你知道，”我说。

[hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [dɪkteɪtɪn] - .

He	seemed	pleased	at	the	compliment	and	went	on	dictatin	'	.
他	似乎	高兴	在	这	赞扬	和	去	在	口述	-	.

他似乎对这句恭维感到高兴，继续口述。

" [fɔːr] ['tʃɪkɪn] [suːps] [wɪð; wɪθ] [raɪs] , " [hiː; hi] [sez] ,

"	Four	chicken	soups	with	rice	,	"	he	says	,
"	四	鸡	汤	和	米	,	"	他	说道	,

“四份鸡汤配米饭，”他说。

" [ænd; ənd] [fɔːr] [oʊ] - [ðə; ði] [bluː] - [fɪʃ] [ænd; ənd] [fɔːr] [viːl] [tʃɔps] ['bredɪd] [ænd; ənd] [fɔːr] [roʊst]
" and four o ' the blue - fish and four veal chops breaded and four roast
" 和 四 o - 这 蓝色的 - 鱼 和 四 小牛肉 排骨 裹面包屑的 和 四 烤
['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [fɔːr] [bɔɪld] [pə'tetoz] —
chicken and four boiled potatoes —
鸡 和 四 煮沸 土豆 —

“还有四条蓝鱼、四块裹面包屑的小牛肉排、四只烤鸡和四个煮土豆——

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] ['ræðər][hæv; həv] [swiːt] [pə'tetoz] .
" But it seemed his wife would rather have sweet potatoes .
" 但 它 似乎 他的 妻子 会 相当 有 甜的 土豆 .

但他的妻子似乎更喜欢红薯。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sez] [dʒeɪk] ; " [fɔːr] [bɔɪld] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [fɔːr] [swiːts] .
" All right , " says Jake ; " four boiled potatoes and four sweets .
" 全部 正确的 , " 说道 杰克 ; " 四 煮沸 土豆 和 四 糖果 .

“好的，”杰克说，“四个煮土豆和四颗糖。”

[ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] ['sæləd][ænd; ənd][sʌm; səm][oʊ] - [ðæt] [ˌtæpi'oʊkə] ['pʌdɪn] - [ænd; ənd][aɪs] - [kriːm]
And chicken salad and some o ' that tapioca puddin ' and ice - cream
和 鸡 沙拉 和 一些 o - 那 木薯 布丁 - 和 冰 - 奶油
[ænd; ənd] [tiː] .
and tea .
和 茶 .

还有鸡肉沙拉、西米布丁、冰淇淋和茶。

[ɪz] [ðæt] [ˌsætɪs'fæktəri] ? "
Is that satisfactory ? "
是 那 令人满意的 ? "

这样可以吗?

" [faɪn] ! " [sez] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔːz] .
" Fine ! " says one o ' the mother - in - laws .
" 美好的 ! " 说道 一 o - 这 母亲 - 在 - 法律 .

“好啊！”其中一位婆婆说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] ? " [sez] ['mɪsɪz] . [dʒeɪk][tuː; tə][maɪ] ['mɪsɪz] .
" Are you goin ' to stay long ? " says Mrs . Jake to my Missus .
" 是 你 去 - 到 停留 长的 ? " 说道 太太 . 杰克 到 我的 太太 .

“你打算待很久吗？”杰克太太问我太太。

[ðə; ði]['pɑːrti] [ə'drest] ['dɪdnt] [lʊk] ['veri] ['klʌbi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [pə'laɪt][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]
The party addressed didn't look very clubby , but she was too polite to pull the
这 派对 已解决 没有 看 非常 俱乐部 , 但 她 曾是 也 有礼貌的 到 拉 这
[kʌt] [də'rekt] .
cut direct .
切 直接的 .

对方看起来不太像个俱乐部，但她太有礼貌了，不好意思直接拒绝。

" [wiː; wi] [liːv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" We leave to - morrow night , " she says .
" 我们 离开 到 - 明天 夜晚 , " 她 说道 .

“我们明天晚上出发，”她说。

['noʊbɑːdi][ˌeɪ es 'tiː][hɜːr; hər] [wer] [wiː; wi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - .
Nobody ast her where we was goin ' .
无人 最 她 在哪里 我们 曾是 去 - .

没有人问她我们要去哪里。

" [wiː; wi] [liːv] [fɔːr; fər][pɑːm] [biːtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" We leave for Palm Beach , " she says .
" 我们 离开 为了 棕榈 海滩 , " 她 说道 .

“我们出发去棕榈滩，”她说。

" [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] , [aɪ] [ges] , " [sez] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði][oʊld][wʌnz] .

"	That's	a	nice	place	,	I	guess	,	"	says	one	o	-	the	old	ones	.
"	那就是	一个	好的	地方	,	我	猜测	,	"	说道	一	o	-	这	老的	一个	.

“我想，那是个不错的地方，”一位老人说道。

" [mɔːr] ['piːp(ə)l] [goʊz][ðer; ðər][ðæn; ðən] [kʌmz] [hɪr] .

"	More	people	goes	there	than	comes	here	.
"	更多的	人们	去	那里	比	来	这里	.

去那里的人比来这里的人多。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [soʊ] [ɪk'spensɪv] [ðer; ðər] , [aɪ] [ges] . "

It	ain't	so	expensive	there	,	I	guess	.	"
它	不是	所以	昂贵的	那里	,	我	猜测	.	"

我想，那里的物价应该不算太贵吧。

" [jʊə(r)] [sʌm; səm] ['gesə] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [ænd; ənd] ['friːzɪz] [ʌp] .

"	You're	some	guesser	,	"	says	the	Missus	and	freezes	up	.
"	你是	一些	猜测者	,	"	说道	这	太太	和	冰冻	向上	.

“你真是个瞎猜的人，”太太说着，突然愣住了。

[aɪ][ˌeɪ es 'tiː][dʒeɪk] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [bɪ'fɔːr] .

I	ast	Jake	if	he'd	been	to	Florida	before	.
我	最	杰克	如果	他会	到过	到	佛罗里达	前	.

我问杰克之前是否去过佛罗里达。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sez] ; " [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][trɪp] , [bʌt; bət][wɪə(r)]['mækɪn] - [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] .

"	No	,	"	he	says	;	"	this	is	our	first	trip	,	but	we're	makin	'	up	for	lost	time	.
"	不	,	"	他	说道	;	"	这	是	我们的	第一的	旅行	,	但	是	制造	-	向上	为了	丢失的	时间	.

“不，”他说；“这是我们的第一次旅行，但我们正在弥补失去的时间。”

[wɪə(r)] ['siːɪn] - [ɔːl] [ðeɪ] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd]['hævɪn] - ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [best] . "

We're	seein	'	all	they	is	to	see	and	havin	'	everything	the	best	.	"
是	看到	-	全部	他们	是	到	看	和	拥有	-	一切	这	最好的	.	"

我们看到了所有能看到的，并且拥有了一切最好的东西。

" [jʊə(r)] ['hævɪn] - ['evriθɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sez] ,

"	You're	havin	'	everything	,	all	right	,	"	I	says	,
"	你是	拥有	-	一切	,	全部	正确的	,	"	我	说道	,

“你什么都有了，没错，”我说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [its] [ðə; ði] [best] [ɔːr][nɑːt] .

"	but	I	don't	know	if	it's	the	best	or	not	.
"	但	我	不	知道	如果	它是	这	最好的	或者	不是	.

但我不知道它是不是最好的。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] ? "

How	long	have	you	been	here	?	"
如何	长的	有	你	到过	这里	?	"

你在这里待了多久了？

" [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sez] [hiː; hi] .

"	A	week	to	-	morrow	,	"	says	he	.
"	一个	星期	到	-	明天	,	"	说道	他	.

“明天就是一周后了，”他说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [steɪ] [ə'nʌðər] [wiːk] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə] ['ɔrmənd] . "

"	And	we	stay	another	week	and	then	go	to	Ormond	.	"
"	和	我们	停留	其他	星期	和	然后	去	到	奥蒙德	.	"

“我们再待一周，然后去奥蒙德。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['stændɪn] - [ðə; ði][trɪp][oʊ] . [keɪ] . ?

"	Are	you	standin	'	the	trip	O	.	K	.	?
"	是	你	替身	-	这	旅行	哦	.	K	.	?

“你觉得这次旅行还顺利吗？”

" [aɪ][ˌeɪ es 'tiː][hɪm; ɪm] .

"	**I**	**ast**	**him**	**.**
"	我	最	他	.

我赢了他。

" [wel] , " [hiː; hi] [sez] , " [aɪ][dəunt] [fiːl] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [kʌm] . "

"	**Well**	**,**	**"**	**he**	**says**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**feel**	**quite**	**as**	**good**	**as**	**when**	**we**	**first**	**come**	**.**	**"**
"	出色地	,	"	他	说道	,	"	我	不	感觉	相当	作为	好的	作为	什么时候	我们	第一的	来	.	"

“嗯，”他说，“我感觉不如我们刚来的时候那么好了。”

" [kaɪnd][oʊ] - ['loʊgi] ?

"	**Kind**	**o**	**'**	**logy**	**?**
"	种类	o	-	学	?

“某种学问？”

" [aɪ] [sez] .

"	**I**	**says**	**.**
"	我	说道	.

我说。

" [jes] ; [kaɪnd][oʊ] - ['hevi] , " [sez] [dʒeɪk] .

"	**Yes**	**;**	**kind**	**o**	**'**	**heavy**	**,**	**"**	**says**	**Jake**	**.**
"	是的	;	种类	o	-	重的	,	"	说道	杰克	.

“是的，有点重，”杰克说。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,

"	**I**	**know**	**what**	**you**	**ought**	**to**	**do**	**,**
"	我	知道	什么	你	应该	到	做	,

我知道你应该怎么做，

" [sez] [aɪ] . " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] [plæn][hoʊ'tel] . "

"	**says**	**I**	**.**	**"**	**You**	**ought**	**to**	**go**	**to**	**a**	**European**	**plan**	**hotel**	**.**	**"**
"	说道	我	.	"	你	应该	到	去	到	一个	欧洲的	计划	酒店	.	"

“我说，‘你应该去欧洲的平价酒店。’”

" [nɑːt] [-] [ðɪs] ['wɔrz] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sez] , " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [maɪ] ['mʌðɚz] [ə; eɪ] [pʊr] ['seɪlər] . "

"	**Not**	**w'ile**	**this**	**war's**	**on**	**,**	**"**	**he**	**says**	**,**	**"**	**and**	**besides**	**,**	**my**	**mother's**	**a**	**poor**	**sailor**	**.**	**"**
"	不是	诡计	这	战争的	在	,	"	他	说道	,	"	和	除了	,	我的	母亲的	一个	贫穷的	水手	.	"

“只要战争还在进行，就不可能，”他说，“而且，我母亲只是个穷水手。”

" [jes] , " [sez] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; " [aɪm][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['seɪlər] . "

"	**Yes**	**,**	**"**	**says**	**his**	**mother**	**;**	**"**	**I'm**	**a**	**very**	**poor**	**sailor**	**.**	**"**
"	是的	,	"	说道	他的	母亲	;	"	我是	一个	非常	贫穷的	水手	.	"

“是的，”他母亲说，“我是一个很糟糕的水手。”

" ['dʒeɪks] ['mʌðər] [kɑːnt] [stænd][ðə; ði]['wɔːtər] , " [sez] ['mɪsɪz] . [dʒeɪk] .

"	**Jake's**	**mother**	**can't**	**stand**	**the**	**water**	**,**	**"**	**says**	**Mrs**	**.**	**Jake**	**.**
"	杰克的	母亲	不能	站立	这	水	,	"	说道	太太	.	杰克	.

“杰克的妈妈受不了水，”杰克太太说。

[soʊ][aɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒeɪks] ['waɪfs] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['feɪljər]

So	**I**	**begun**	**to**	**believe**	**that**	**Jake's**	**wife's**	**mother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**was**	**a**	**total**	**failure**
所以	我	开始	到	相信	那	杰克的	妻子的	母亲	-	在	-	法律	曾是	一个	全部的	失败

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒɑːli][tɑːr] .

as	**a**	**jolly**	**tar**	**.**
作为	一个	快乐的	焦油	.

所以我开始相信杰克的岳母是个彻头彻尾的失败水手。

['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [wʌz; wəz][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [wen] [ðə; ði]['weɪtər] ['stægərd] [ɪn][wɪð; wɪθ]

Social	**intercourse**	**was**	**put**	**an**	**end**	**to**	**when**	**the**	**waiter**	**staggered**	**in**	**with**
社会的	交往	曾是	放	一个	结尾	到	什么时候	这	服务员	交错	在	和

[ðer; ðər]['ɔːrdər][ænd; ənd][aʊərn] .

their	**order**	**and**	**our'n**	**.**
他们的	命令	和	我们的	.

当服务员踉跄着端着他们的订单和我们的菜进来时，社交活动就此结束。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə][ʌv; əv][lɔːst][hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][dʒʌst][set][ðer; ðər] ['lʊkɪn] -

The	**Missus**	**seemed**	**to**	**of**	**lost**	**her**	**appetite**	**and**	**just**	**set**	**there**	**lookin**	**'**
这	太太	似乎	到	的	丢失的	她	食欲	和	只是	放	那里	在看	-

['graʊtʃi] [ænd; ənd] ['tæpɪn] - [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] [ænd; ənd] ['æktɪn] - [laɪk] [ʃiː; ʃi]

grouchy	**and**	**tappin**	**'**	**her**	**fingers**	**on**	**the**	**table**	**-**	**cloth**	**and**	**actin**	**'**	**like**	**she**
脾气暴躁的	和	轻拍	-	她	手指	在	这	桌子	-	布	和	肌动蛋白	-	喜欢	她

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

was	**in**	**a**	**hurry**	**to**	**get**	**away**	**.**
曾是	在	一个	匆忙	到	得到	离开	.

太太似乎失去了胃口，就那样坐在那里，一脸不高兴，手指不停地敲着桌布，一副急着要离开的样子。

[aɪ] ['dɪdnt] [iːt] [mʌtʃ] , ['niːðər] .

I	**didn't**	**eat**	**much**	**,**	**neither**	**.**
我	没有	吃	很多	,	两者都不	.

我也没吃多少。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [fʌn] ['wɑːtʃɪn] - .

It	**was**	**more**	**fun**	**watchin**	**'**	**.**
它	曾是	更多的	乐趣	观看	-	.

看别人看更有意思。

" [wel] , " [aɪ] [sez] , [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**I**	**says**	**,**	**when**	**we**	**was**	**out**	**in**	**the**	**lobby**	**,**
"	出色地	,	"	我	说道	,	什么时候	我们	曾是	出去	在	这	大厅	,

“嗯，”我们当时在大厅里的时候，我说。

" [wiː; wi] ['faɪnəli] [gɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['riːəl] ['piːp(ə)l] . "

"	**we**	**finally**	**got**	**acquainted**	**with**	**some**	**real**	**people**	**.**	**"**
"	我们	最后	得到	熟人	和	一些	真实的	人们	.	"

“我们终于接触到了一些真正的人。”

" ['riːəl] ['piːp(ə)l] ! " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] , ['kɝːlɪn] - [hɜːr; hər][lɪp] .

"	**Real**	**people**	**!**	**"**	**says**	**the**	**Missus**	**,**	**curlin**	**'**	**her**	**lip**	**.**
"	真实的	人们	!	"	说道	这	太太	,	卷曲蛋白	-	她	唇	.

“真人！”太太撇了撇嘴说道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][tɔːk][tuː; tə] - [ɪm][fɔːr; fər] ? "

"	**What**	**did**	**you**	**talk**	**to**	**'**	**em**	**for**	**?**	**"**
"	什么	做过	你	讲话	到	-	呃	为了	?	"

你跟他们谈了什么?

" [aɪ] ['kudnt] [rɪ'zɪst] , " [aɪ] [sez] .

"	**I**	**couldn't**	**resist**	**,**	**"**	**I**	**says**	**.**
"	我	不能	抵抗	,	"	我	说道	.

“我忍不住，”我说。

" ['enibɑːdi] ['ðætɪd]['ɔːrdər] [fɔːr] ['ɔɪstər] ['kɑːkˌteɪlz] [ænd; ənd] [fɔːr] [raʊndz] [oʊ] - [bluː] - [pɔɪnts] [ɪz] [wɜːrθ]

"	**Anybody**	**that'd**	**order**	**four**	**oyster**	**cocktails**	**and**	**four**	**rounds**	**o**	**'**	**blue**	**-**	**points**	**is**	**worth**
"	任何人	那样的话	命令	四	牡蛎	鸡尾酒	和	四	回合	o	-	蓝色的	-	积分	是	值得

['noʊɪn] - . "

knowin	**'**	**.**	**"**
知道	-	.	"

“任何会点四杯牡蛎鸡尾酒和四轮蓝点啤酒的人都值得结识。”

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ,
" Well , " she says ,
" 出色地 , " 她 说道 ,

“嗯，”她说。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ðer; ðər] [wen] [wiː; wi][goʊ][ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪn] - [wiːl] [get]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl]
" if they're there when we go in to - morrow mornin ' we'll get our table
" 如果 它们是 那里 什么时候 我们 去 在 到 - 明天 早晨 - 出色地 得到 我们的 桌子
[tʃeɪndʒd] [ə'gen] [ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ə'loʊn] .
changed again or you can eat with ' em alone .
已更改 再次 或者 你 能 吃 和 - 呃 独自的 .

“如果我们明天早上进去的时候他们还在那里，我们会再换一次桌子，或者你可以单独和他们一起吃。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] [bɔːrd] .
" But they was absent from the breakfast board .
" 但 他们 曾是 缺席的 从 这 早餐 木板 .

但他们却缺席了早餐会。

" [ðeə(r)] ['prɑːbəbli] [steɪɪn] - [ɪn][bed][tuː; tə] - [deɪ][tuː; tə][get][ðer; ðər] [wɑːʃt] , " [sez] [ðə; ði]
" They're probably stayin ' in bed to - day to get their clo'es washed , " says the
" 它们是 大概 待在 - 在 床 到 - 天 到 得到 他们的 衣橱 洗过 , " 说道 这
['mɪsɪz] .
Missus .
太太 .

“他们今天可能要待在床上洗衣服了，”太太说。

" [ɔːr] ['meɪbi] [ðeə(r)] [sɪk] , " [aɪ] [sez] .
" Or maybe they're sick , " I says .
" 或者 或许 它们是 生病的 , " 我 说道 .

“或许他们生病了，”我说。

" [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] [ə'fekts; 'æfˌekts][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] .
" A change of oysters affects some people .
" 一个 改变 的 牡蛎 影响 一些 人们 .

“牡蛎品种的改变会影响到一些人。”

" [aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['gɔɪn] - ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['gɛtɪn] - [ə'nʌðər] [oʊ] - [ðem; ðəm]
" I was for goin ' over to the island again and gettin ' another o ' them
" 我 曾是 为了 去 - 超过 到 这 岛 再次 和 获得 - 其他 o - 他们
['kwɔːrtər] ['bæŋkwɪt] ,
quarter banquets ,
四分之一 宴会 ,

“我本来想再去岛上，再参加一次那种盛大的宴会。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['proʊgræm][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [taʊn] [ɔːl]['mɔːrnɪn] - [ænd; ənd] [teɪk]
but the program was for us to walk round town all mornin ' and take
但 这 程序 曾是 为了 我们 到 走 圆形的 镇 全部 早晨 - 和 拿
[ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
a ride in the afternoon .
一个 骑 在 这 下午 .

但行程安排是让我们上午在城里逛逛，下午乘车游览。

[fɜːrst] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [striːt] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['oʊldɪst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
First , we went to St . George Street and visited the oldest house in the
第一的 , 我们 去 到 英石 . 乔治 街道 和 到访 这 最老 房子 在 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

首先，我们去了圣乔治街，参观了美国最古老的房子。

[ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l] [striːt] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði]['oʊldɪst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

Then	we	went	to	Hospital	Street	and	seen	the	oldest	house	in	the	United	States
然后	我们	去	到	医院	街道	和	已见	这	最老	房子	在	这	团结的	各州

.

:

.

然后我们去了医院街，参观了美国最古老的房子。

[ðen] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] [striːt] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd]

Then	we	turned	the	corner	and	went	down	St	.	Francis	Street	and	inspected
然后	我们	转向	这	角落	和	去	向下	英石	.	弗朗西斯	街道	和	检查

[ðə; ði]['oʊldɪst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	oldest	house	in	the	United	States	.
这	最老	房子	在	这	团结的	各州	.

然后我们转过街角，沿着圣弗朗西斯街走下去，参观了美国最古老的房子。

[ðen] [wiː; wi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['soʊdə] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [eg] ['fɑːsfeɪt] ,

Then	we	dropped	into	a	soda	fountain	and	I	had	an	egg	phosphate	,
然后	我们	掉落	进入	一个	苏打	喷泉	和	我	有	一个	蛋	磷酸盐	,

然后我们走进一家汽水店，我点了一杯蛋黄磷酸盐饮料。

[meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊldɪst] [eg] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] .

made	from	the	oldest	egg	in	the	Western	Hemisphere	.
制成	从	这	最老	蛋	在	这	西	半球	.

用西半球最古老的鸡蛋制成。

[wiː; wi] [pæst] [ʌp] [lʌntʃ] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði]['oʊldɪst] [hɔːrs] [ɪn]

We	passed	up	lunch	and	got	into	a	carriage	drawn	by	the	oldest	horse	in
我们	通过了	向上	午餐	和	得到	进入	一个	运输	绘制	经过	这	最老	马	在

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

Florida	,
佛罗里达	,

我们放弃了午餐，坐上了由佛罗里达州最老的马拉的马车。

[ænd; ənd][wiː; wi] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][toʊld][juː 'es]

and	we	rode	through	the	country	all	afternoon	and	the	driver	told	us
和	我们	骑	通过	这	国家	全部	下午	和	这	司机	讲述	我们

[sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði]['oʊldɪst][dʒoʊks][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

some	o	'	the	oldest	jokes	in	the	book	.
一些	o	-	这	最老	笑话	在	这	书	.

我们整个下午都在乡间兜风，司机给我们讲了一些最古老的笑话。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wen] [hiː; hi]

He	felt	it	was	only	fair	to	give	his	customers	a	good	time	when	he
他	毛毡	它	曾是	仅有的	公平的	到	给	他的	顾客	一个	好的	时间	什么时候	他

[wʌz; wəz] ['ʧægrɪn] - [ə; eɪ]['dɑːlər][æn; ən]['aʊər] ,

was	chargin	'	a	dollar	an	hour	,
曾是	充电	-	一个	美元	一个	小时	,

他觉得既然自己每小时只收一美元，就应该让顾客玩得开心。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][gægz] [rɪ'hɜːst] ['soʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn][ə; eɪ]

and	he	had	his	gags	rehearsed	so's	he	could	tell	the	same	one	a
和	他	有	他的	笑话	排练	所以也是	他	可以	告诉	这	相同的	一	一个

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ænd; ənd] ['nevər] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

thousand	times	and	never	change	a	word	.
千	时代	和	绝不	改变	一个	单词	.

他事先排练过自己的笑话，这样他就可以把同一个笑话讲上一千遍，一个字都不会改变。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] ['noʊd] [wer] [ðə; ði] [pɔɪnt] [kʌm] [ɪn] ['evri] [wʌn][ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə]

And	the	horse	knowed	where	the	point	come	in	every	one	and	stopped	to
和	这	马	已知	在哪里	这	观点	来	在	每一个	一	和	停止	到

[læf] .

laugh	.
笑	.

马儿知道每一处都出了问题，停下来大笑起来。

[wiː; wi] [dʌn] ['aʊər; ɑːr] ['pækɪn] - [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] ,

We	done	our	packin	'	before	supper	,
我们	完毕	我们的	包装	-	前	晚餐	,

我们在晚饭前就收拾好了行李。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] [dʒeɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnəz] [wʌz; wəz]

and	by	the	time	we	got	to	our	table	Jake	and	the	mourners	was
和	经过	这	时间	我们	得到	到	我们的	桌子	杰克	和	这	哀悼者	曾是

[θruː] [ænd; ənd] [gɔːn] .

through	and	gone	.
通过	和	已消失	.

等我们走到桌边时，杰克和哀悼者们已经结束了仪式，离开了。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['weɪtər] [ɪf] [ðeid] [bɪn] [ðer; ðər] .

We	didn't	have	to	ask	the	waiter	if	they'd	been	there	.
我们	没有	有	到	问	这	服务员	如果	他们会	到过	那里	.

我们根本不用问服务员他们是否来过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - - [laɪk] [æn; ən] [ɪ'vændʒəlɪst] .

He	was	perspirin	'	like	an	evangelist	.
他	曾是	-	-	喜欢	一个	福音传道者	.

他汗流浃背，就像个传教士。

['æftər] ['sʌpər] [wiː; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [klɜːrk][ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [bʌks] .

After	supper	we	said	good	-	by	to	the	night	clerk	and	twenty	-	two	bucks	.
后	晚餐	我们	说	好的	-	经过	到	这	夜晚	职员	和	二十	-	二	雄鹿	.

晚饭后，我们和值夜班的店员以及二十二美元道别。

[ðen] [wiː; wi] [bɔːt] [.auə'self. .ɑː-] [ə'nʌðər] [raɪd] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər] - [bʌs] [ænd; ənd] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði]

Then	we	bought	ourself	another	ride	in	the	motor	-	bus	and	landed	at	the
然后	我们	买	我们自己	其他	骑	在	这	发动机	-	公共汽车	和	登陆	在	这

['steɪʃ(ə)n] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [treɪn] - [taɪm] ;

station	ten	minutes	before	train	-	time	;
车站	十	分钟	前	火车	-	时间	;

然后我们又买了一张巴士票，在火车开动前十分钟到达了车站；

[soʊ][wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][æn; ən]['aʊər] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] .

so	we	only	had	an	hour	to	wait	for	the	train	.
所以	我们	仅有的	有	一个	小时	到	等待	为了	这	火车	.

所以我们只有一小时的时间等火车。

[seɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['steɪʃənz] [ðeɪ] [ɪz] [bɪ'twiːn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

Say	,	I	don't	know	how	many	stations	they	is	between	New	York	and	San	Francisco	,
说	,	我	不	知道	如何	许多	车站	他们	是	之间	新的	约克	和	圣	弗朗西斯科	,

比如说，我不知道纽约和旧金山之间有多少个车站。

[bʌt; bət] [ðeɪz] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [bɪ'twiːn] [ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [ænd; ənd][pɑːm] [biːtʃ] .

but	they's	twice	as	many	between	St	.	Augustine	and	Palm	Beach	.
但	他们是	两次	作为	许多	之间	英石	.	奥古斯丁	和	棕榈	海滩	.

但圣奥古斯丁和棕榈滩之间的数量是这里的两倍。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [treɪn] [stɑːpt] [twaɪs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [twaɪs] [æt; ət] ['evri] [wʌn] .

And	our	train	stopped	twice	and	started	twice	at	every	one	.
和	我们的	火车	停止	两次	和	开始	两次	在	每一个	一	.

我们的火车每次停车两次，启动两次。

[aɪ] [gɪv] [ʌp]['traɪɪn] - [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

I	give	up	tryin	'	to	sleep	and	looked	out	the	window	,
我	给	向上	尝试	-	到	睡觉	和	看起来	出去	这	窗户	,

我放弃了入睡，看向窗外。

- - [maɪ'self][baɪ] ['riːdɪn] - [ðə; ði] [neɪmz] [oʊ] - [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['stɑːps] .

amusin	'	myself	by	readin	'	the	names	o	'	the	different	stops	.
-	-	我	经过	阅读	-	这	姓名	o	-	这	不同的	停止	.

我自娱自乐地读着各个站点的名称。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [ɪk'sprest] [maɪ] ['sentɪmənts] [wʌz; wəz] [oʊ] ['gæli] .

The	only	one	that	expressed	my	sentiments	was	Eau	Gallie	.
这	仅有的	一	那	表达	我的	情感	曾是	水	加利	.

唯一一个表达了我心声的是 Eau Gallie。

[wiː; wi][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [leɪt] ['pʊlɪn] - [aʊt][oʊ] - [ðæt] [dʒɔɪnt]

We	was	an	hour	and	a	half	late	pullin	'	out	o	'	that	joint
我们	曾是	一个	小时	和	一个	一半	晚的	拉林	-	出去	o	-	那	联合的

我们离开那地方的时候晚了一个半小时。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɪgjərd] [wiːd] [biː; bi] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] ['gɛtɪn] - ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	I	figured	we'd	be	two	hours	to	the	bad	gettin	'	into	our	destination	.
和	我	想	我们会	是	二	小时	到	这	坏的	获得	-	进入	我们的	目的地	.

我估计我们还要两个小时才能到达目的地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gai] [ðæt] [meɪd] [aʊt][ðə; ði][taɪm] - ['teɪbl] [mʌst; məst][ʌv; əv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr]

But	the	guy	that	made	out	the	time	-	table	must	of	had	the	engineer
但	这	盖伊	那	制成	出去	这	时间	-	桌子	必须	的	有	这	工程师

[daʊn] [pæt] ,

down	pat	,
向下	拍	,

但制定时刻表的那个人肯定对工程师的情况了如指掌。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [wiː; wi] [went] [əkrɔst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər] [leɪk] [wɜːrθ] [ænd; ənd] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði]

because	when	we	went	acrost	the	bridge	over	Lake	Worth	and	landed	at	the
因为	什么时候	我们	去	横跨	这	桥	超过	湖	值得	和	登陆	在	这

[ˌpɔinsiː'ænə, -'ɑːnə]['diːpoʊ] ,

Poinciana	depot	,
凤凰木	仓库	,

因为当我们穿过沃思湖上的大桥，到达波因西亚纳车站时，

[wiː; wi][wʌz; wəz][ten] ['mɪnɪts] [ə'hed] [oʊ] - [taɪm] .

we	was	ten	minutes	ahead	o	'	time	.
我们	曾是	十	分钟	前方	o	-	时间	.

我们比预计时间提前了十分钟。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['juːnɪfɔːrmd] [ɛfs] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][tuː; tə] [miːt] [juː 'es] .

They	was	about	two	dozen	uniformed	Ephs	on	the	job	to	meet	us	.
他们	曾是	关于	二	打	制服	以弗所书	在	这	工作	到	见面	我们	.

大约有二十几名身穿制服的Ephs人员在现场迎接我们。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siːn] - [ɪm] [ɔːl][græb][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['bægɪdʒ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][hoʊld]

And	when	I	seen	'	em	all	grab	for	our	baggage	with	one	hand	and	hold
和	什么时候	我	已见	-	呃	全部	抓住	为了	我们的	行李	和	一	手	和	抓住

[ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] ,

the	other	out	,
这	其他	出去	,

当我看到他们一手抓着我们的行李，另一只手伸向一边时，

[feɪs] [ʌp] , [aɪ] ['noʊd] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][pɑːm] [biːtʃ] .

face	up	,	I	knowed	why	they	called	it	Palm	Beach	.
脸	向上	,	我	已知	为什么	他们	称为	它	棕榈	海滩	.

仰望天空，我终于明白为什么他们称它为棕榈滩了。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[ðə; ði][ˌpɔinsiː'ænə, -'ɑːnə] ['steɪʃənz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [oʊ] - [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,

The	**Poinciana**	**station's**	**a**	**couple**	**hundred**	**yards**	**from**	**one**	**end**	**o**	**'**	**the**	**hotel**	**,**
这	凤凰木	车站的	一个	夫妻	百	码	从	一	结尾	o	-	这	酒店	,

波因西亚纳车站距离酒店的一端只有几百码远。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [its] [kloʊz] [tuː; tə] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['klɜːks] [desk] .

and	**that**	**means**	**it's**	**close**	**to**	**five**	**miles**	**from**	**the**	**clerk's**	**desk**	**.**
和	那	方法	它是	关闭	到	五	英里	从	这	职员的	桌子	.

这意味着它距离办事员的办公桌将近五英里。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiːd] ['redʒɪstərd] [ænd; ənd] [bɪn] [geɪv] ['aʊər; ɑːr] [kiː] [ænd; ənd] ['mærəθɑːn] [ə'nʌðər]

By	**the**	**time**	**we'd**	**registered**	**and**	**been**	**gave**	**our**	**key**	**and**	**marathoned**	**another**
经过	这	时间	我们会	挂号的	和	到过	给予	我们的	钥匙	和	马拉松	其他

[faɪv] [maɪlz] [ɔːr] [soʊ] [tuː; tə] [wer] ['aʊər; ɑːr] [ruːm] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] [æt; ət] ,

five	**miles**	**or**	**so**	**to**	**where**	**our**	**room**	**was**	**located**	**at**	**,**
五	英里	或者	所以	到	在哪里	我们的	房间	曾是	位于	在	,

等我们办完登记手续，拿到钥匙，又跑了大约五英里才到达房间所在的地方，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] .

I	**was**	**about**	**ready**	**for**	**the**	**inquest**	**.**
我	曾是	关于	准备好	为了	这	死因调查	.

我当时已经做好了参加死因调查的准备。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [wʌz; wəz] [fʊl] [oʊ] - [pep] [ænd; ənd] [waɪld] [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst]

But	**the**	**Missus**	**was**	**full**	**o**	**'**	**pep**	**and**	**wild**	**to**	**get**	**down**	**to**	**breakfast**
但	这	太太	曾是	满的	o	-	活力	和	荒野	到	得到	向下	到	早餐

[ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['steɪb(ə)l] [meɪts] .

and	**look**	**over**	**our**	**stable**	**mates**	**.**
和	看	超过	我们的	稳定的	伙伴们	.

但太太精力充沛，兴致勃勃地跑到早餐区，查看我们的马厩伙伴们。

[ʃiː; ʃi] [sez] [wiː; wi] [wʊd] [iːt] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪn] - ['aʊər; ɑːr] ;

She	**says**	**we**	**would**	**eat**	**without**	**changin**	**'**	**our**	**clo'es**	**;**
她	说道	我们	会	吃	没有	变化	-	我们的	衣橱	;

她说我们吃饭的时候都不用换衣服；

['piːpəld] [fər'gɪv] [juː 'es] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['drɛsɪn] - [ʌp] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [oʊ] - [dʒʌst] ['gɛtɪn] - [ðer; ðər] .

people'd	**forgive**	**us**	**for**	**not**	**dressin**	**'**	**up**	**on**	**account**	**o**	**'**	**just**	**gettin**	**'**	**there**	**.**
人们会	原谅	我们	为了	不是	着装	-	向上	在	帐户	o	-	只是	获得	-	那里	.

人们会原谅我们没有精心打扮，因为我们只是到了那里。

[-] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [pɑːmz] [ænd; ənd] ['bʌzədz] ,

W'ile	**she**	**was**	**lookin**	**'**	**out**	**the**	**window**	**at**	**the**	**royal**	**palms**	**and**	**buzzards**	**,**
诡计	她	曾是	在看	-	出去	这	窗户	在	这	皇家	棕榈树	和	秃鹰	,

当她望着窗外的棕榈树和秃鹰时，

[aɪ] ['məʊziːd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] - - [wer] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɔːz] [led] [tuː; tə] .

I	**moseyed**	**round**	**the**	**room**	**inspectin**	**'**	**where**	**the**	**different**	**doors**	**led**	**to**	**.**
我	悠闲地	圆形的	这	房间	-	-	在哪里	这	不同的	门	引领	到	.

我踱步绕着房间走了一圈，仔细查看了每扇门通往哪里。

['prɪti] [nɪr] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [aɪ] ['oʊpənd] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['praɪvət] [bæθ] .

Pretty	**near**	**the**	**first**	**one**	**I**	**opened**	**went**	**into**	**a**	**private**	**bath**	**.**
漂亮的	靠近	这	第一的	一	我	打开	去	进入	一个	私人的	洗澡	.

我打开的第一个浴室门就通往私人浴室。

" [hɪr] , " [aɪ] [sez] ; " [ðeɪv] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [rɔːŋ] [ruːm] .

"	Here	,	"	I	says	;	"	they've	give	us	the	wrong	room	.
"	这里	,	"	我	说道	;	"	他们有	给	我们	这	错误的	房间	.

“哎呀，”我说，“他们给我们安排错房间了。”

" [ðen] [maɪ] [waɪf] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [skwiːl] .

"	Then	my	wife	seen	it	and	begin	to	squeal	.
"	然后	我的	妻子	已见	它	和	开始	到	尖叫	.

“然后我妻子看到了，开始尖叫。”

" ['gʊdi] !

"	Goody	!
"	古迪	!

“好极了！”

" [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	she	says	.
"	她	说道	.

她说。

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [bæθ] !

"	We've	got	a	bath	!
"	我们已经	得到	一个	洗澡	!

我们有浴缸了！

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [bæθ] ! "

We've	got	a	bath	!	"
我们已经	得到	一个	洗澡	!	"

我们有浴缸了！

" [bʌt; bət] , " [sez] [aɪ] , " [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [nʌn] .

"	But	,	"	says	I	,	"	they	promised	we	wouldn't	have	none	.
"	但	,	"	说道	我	,	"	他们	承诺	我们	不会	有	没有任何	.

“但是，”我说，“他们承诺过我们不会有一个。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] . "

It	must	be	a	mistake	.	"
它	必须	是	一个	错误	.	"

这一定是搞错了。

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	Never	you	mind	about	a	mistake	,	"	she	says	.
"	绝不	你	头脑	关于	一个	错误	,	"	她	说道	.

“你永远不要在意犯错，”她说。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [ruːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [tʃeɪs] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	This	is	our	room	and	they	can't	chase	us	out	of	it	.	"
"	这	是	我们的	房间	和	他们	不能	追赶	我们	出去	的	它	.	"

“这是我们的房间，他们不能把我们赶出去。”

" [wiːl] [tʃeɪs] [.auə'self. .ɑː-] [aʊt] ,

"	We'll	chase	ourself	out	,
"	出色地	追赶	我们自己	出去	,

我们会把自己赶出去，

" [sez] [aɪ] . " [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæθ] [ɪz] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [ʌp] .

"	says	I	.	"	Rooms	with	a	bath	is	fifteen	and	sixteen	dollars	and	up	.
"	说道	我	.	"	房间	和	一个	洗澡	是	十五	和	十六	美元	和	向上	.

“我说。“带浴室的房间起价为十五美元、十六美元。

[ruːmz; rʊmz] [wɪ'ðaʊt] [noʊ] [bæθ] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] . "

Rooms	without	no	bath	is	bad	enough	.	"
房间	没有	不	洗澡	是	坏的	足够的	.	"

没有浴室的房间就已经够糟糕的了。

" [wiːl] [kiːp] [ðɪs] [ruːm] [ɔːr][aɪ][wəʊnt] [steɪ] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" We'll keep this room or I won't stay here , " she says .
" 出色地 保持 这 房间 或者 我 惯于 停留 这里 , " 她 说道 .

“要么我们保留这个房间，要么我就不住这里了，”她说。

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][wɪn] , " [aɪ] [sez] ; [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" All right , you win , " I says ; but I didn't mean it .
" 全部 正确的 , 你 赢 , " 我 说道 ; 但 我 没有 意思是 它 .

“好吧，你赢了，”我说；但我并不是真心这么想的。

[aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][set][ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [daʊn] - [sterz] [-] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] [prɪ'tɛndɪn] -
I made her set in the lobby down - stairs w'ile I went to the clerk pretendin '
我 制成 她 放 在 这 大厅 向下 - 楼梯 诡计 我 去 到 这 职员 假装 -
[ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [trʌŋk] .
that I had to see about our trunk .
那 我 有 到 看 关于 我们的 树干 .

我让她坐在楼下的大厅里，然后我去前台假装要去看看我们的行李箱。

" [seɪ] , " [aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [juːv] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [mis'teik] .
" Say , " I says to him , " you've made a bad mistake .
" 说 , " 我 说道 到 他 , " 你已经 制成 一个 坏的 错误 .

“你说，”我对他说，“你犯了一个严重的错误。”

[juː; jʊ][toʊld][jʊr; jər][mæn][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv][noʊ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæθ] ,
You told your man in Chicago that we couldn't have no room with a bath ,
你 讲述 你的 男人 在 芝加哥 那 我们 不能 有 不 房间 和 一个 洗澡 ,

你跟你在芝加哥的男人说，我们不能要带浴室的房间。

[ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [gɪv] [ˌjuː 'es][wʌn] . "
and now you've give us one . "
和 现在 你已经 给 我们 一 . "

现在你们终于给我们提供了一个。

" [jʊə(r)] ['lʌki] , " [hiː; hi] [sez] .
" You're lucky , " he says .
" 你是 幸运的 , " 他 说道 .

“你很幸运，”他说。

" [ə; eɪ]['pɑːrti] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [bæθ] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [wiːks] ['kænsəld] [ðer; ðər]
" A party who had a bath ordered for these two weeks canceled their
" 一个 派对 WHO 有 一个 洗澡 订购 为了 这些 二 周 取消 他们的
[ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] . "
reservation and now you've got it . "
预订 和 现在 你已经 得到 它 . "

“之前预订了两周的浴缸，结果被取消了，所以现在浴缸归你用了。”

" ['lʌki] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" Lucky , am I ?
" 幸运的 , 是 我 ?

我很幸运吗?

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lʌk] ['gɔɪn] - [tuː; tə][kɔːst][ˌem 'iː] ? "
" And how much is the luck goin ' to cost me ? "
" 和 如何 很多 是 这 运气 去 - 到 成本 我 ? "

“而这份好运究竟要让我付出多少代价？”

" ['itl] [bi:; bi] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [pər] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ru:m] , " [hi:; hi] [sez] ,

"	It'll	be	seventeen	dollars	per	day	for	that	room	,	"	he	says	,
"	它将	是	十七	美元	每	天	为了	那	房间	,	"	他	说道	,

“那间房一天要十七美元，”他说。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [blʌʃ] .

and	turned	away	to	hide	a	blush	.
和	转向	离开	到	隐藏	一个	脸红	.

她转过身去，掩饰自己的羞涩。

[aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪf] .

I	went	back	to	the	Wife	.
我	去	后退	到	这	妻子	.

我回到了妻子身边。

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['peɪɪn] - [fɔ:r; fər] [ðæt] [ru:m] ?

"	Do	you	know	what	we're	payin	'	for	that	room	?
"	做	你	知道	什么	是	支付	-	为了	那	房间	?

你知道我们租这间房要花多少钱吗?

" [aɪ] [sez] .

"	I	says	.
"	我	说道	.

我说。

" [wɪə(r)] ['peɪɪn] - [ˌsev(ə)n'ti:n] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] . "

"	We're	payin	'	seventeen	dollars	.	"
"	是	支付	-	十七	美元	.	"

“我们付十七美元。”

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sez] , " ['aʊər; ɑ:r] [mi:lz] [ɪz] [θɹoʊd] [ɪn] . "

"	Well	,	"	she	says	,	"	our	meals	is	throwed	in	.	"
"	出色地	,	"	她	说道	,	"	我们的	餐	是	扔	在	.	"

“嗯，”她说，“我们的餐食是包吃包住的。”

" [jes] , " [sez] [aɪ] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['fə:niʃiz] [ə; eɪ] [ki:] . "

"	Yes	,	"	says	I	,	"	and	the	hotel	furnishes	a	key	.	"
"	是的	,	"	说道	我	,	"	和	这	酒店	提供	一个	钥匙	.	"

“是的，”我说，“酒店会提供钥匙。”

" [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [ɪn] [ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin] , " [ʃi:; ʃi] [sez] , " [ðæt] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] ['wɜ:ri] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ɪk'spensɪz] .

"	You	promised	in	St	.	Augustine	,	"	she	says	,	"	that	you	wouldn't	worry	no	more	about	expenses	.
"	你	承诺	在	英石	.	奥古斯丁	,	"	她	说道	,	"	那	你	不会	担心	不	更多的	关于	开支	.

“你在圣奥古斯丁承诺过，”她说，“你不会再为开销操心了。”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

['ræðər] [ðæn; ðən] [meɪk] [ə; eɪ] [si:n] [ɪn] [frʌnt] [oʊ] - [ðə; ði] ['belhɑ:p] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fju:] [ˌmiljə'nɛəz]

rather	than	make	a	scene	in	front	o	'	the	bellhops	and	the	few	millionaires
相当	比	制作	一个	场景	在	正面	o	-	这	行李员	和	这	很少	百万富翁

[ðæt] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [oʊ] - [ðə; ði] ['mɔ:rnɪn] - ,

that	was	able	to	be	about	at	that	hour	o	'	the	mornin	'	,
那	曾是	有能力的	到	是	关于	在	那	小时	o	-	这	早晨	-	,

与其在清晨时分在场的侍者和少数几位百万富翁面前大吵大闹，

[aɪ][dʒʌst] [sez] " [ɔːl] [raɪt] ! " [ænd; ənd][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['diːnɪn] - - [ruːm] .

I	just	says	"	All	right	!	"	and	led	her	into	the	dinin	'	-	room	.
我	只是	说道	"	全部	正确的	!	"	和	引领	她	进入	这	迪宁	-	-	房间	.

我只是说了声"好的！"，然后领着她进了餐厅。

[ðə; ði] [hed] ['weɪtər] [met] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌjuː 'es]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt]

The	head	waiter	met	us	at	the	door	and	turned	us	over	to	his	assistant
这	头	服务员	遇见	我们	在	这	门	和	转向	我们	超过	到	他的	助手

.

:

.

领班在门口迎接我们，然后把我们交给他的助手。

[ðen] [sʌm; səm] [mɔːr] [ə'sɪstənts] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd][wiː; wi]

Then	some	more	assistants	took	hold	of	us	one	at	a	time	and	we
然后	一些	更多的	助理	采取	抓住	的	我们	一	在	一个	时间	和	我们

[wʌz; wəz] [rɪ'le] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ɑːn]

was	relayed	to	a	beautiful	spot	next	door	to	the	kitchen	and	bounded	on
曾是	转播	到	一个	美丽的	点	下一个	门	到	这	厨房	和	有界	在

[ɔːl] [saɪdz] [baɪ][poʊsts][ænd; ənd] [piləs] .

all	sides	by	posts	and	pillars	.
全部	侧面	经过	帖子	和	柱子	.

然后，又有几个助手接过我们，一个接一个地把我们带到厨房旁边一个风景优美的地方，四周都是柱子和柱子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [tuː] ['praɪvət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪz] ;

It	was	all	right	for	me	,	but	a	whole	lot	too	private	for	the	Missus	;
它	曾是	全部	正确的	为了	我	,	但	一个	所有的	很多	也	私人的	为了	这	太太	;

我觉得没问题，但对太太来说就太私密了；

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['felər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] ['peɪsmeɪkər] [ɑːn][ðə; ði][læst][læp] .

so	I	had	to	call	the	fella	that	had	been	our	pacemaker	on	the	last	lap	.
所以	我	有	到	称呼	这	伙计	那	有	到过	我们的	起搏器	在	这	最后的	膝	.

所以我不得不打电话给上一圈为我们领跑的那位老兄。

" [wiː; wi][dəunt][laɪk] [ðɪs] ['teɪbl] , " [aɪ] [sez] .

"	We	don't	like	this	table	,	"	I	says	.
"	我们	不	喜欢	这	桌子	,	"	我	说道	.

"我们不喜欢这张桌子，"我说。

" [its] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sez] .

"	It's	the	only	one	I	can	give	you	,	"	he	says	.
"	它是	这	仅有的	一	我	能	给	你	,	"	他	说道	.

"这是我唯一能给你的，"他说。

[aɪ] [slɪpt] [hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ] [bʌk] .

I	slipped	him	half	a	buck	.
我	滑倒了	他	一半	一个	巴克	.

我偷偷塞给他半块钱。

" [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sez] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪz] [wʌn][aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] .

"	Come	to	think	of	it	,	"	he	says	,	"	I	believe	they's	one	I	forgot	all	about	.
"	来	到	思考	的	它	,	"	他	说道	,	"	我	相信	他们是	一	我	忘了	全部	关于	.

"仔细想想，"他说，"我想我应该忘记其中一个了。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ˌjuː 'es] [weɪ] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [oʊ] - [ðə; ði] [pleɪs] .

"	And	he	moved	us	way	up	near	the	middle	o	'	the	place	.
"	和	他	已搬	我们	方式	向上	靠近	这	中间	o	-	这	地方	.

"然后他把我们搬到了这个地方中间很近的地方。"

[seɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siːn] [ðæt] ['diːnɪn] - - [ruːm] !

Say	,	you	ought	to	seen	that	dinin	'	-	room	!
说	,	你	应该	到	已见	那	迪宁	-	-	房间	!

哎呀，你真应该看看那间餐厅！

[frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ə; eɪ] [toʊl] [kɔːl] ,

From	one	end	of	it	to	the	other	is	a	toll	call	,
从	一	结尾	的	它	到	这	其他	是	一个	收费	称呼	,

从一端到另一端是收费电话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɛtɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

and	if	a	man	that	was	settin	'	at	the	table	farthest	from	the	kitchen
和	如果	一个	男人	那	曾是	塞廷	-	在	这	桌子	最远	从	这	厨房

['ɔːrdərd] [roʊst] [læm] ['hiːd] [get] ['mʌt(ə)n] .

ordered	roast	lamb	he'd	get	mutton	.
订购	烤	羊肉	他会	得到	羊肉	.

如果坐在离厨房最远的那张桌子上的客人点了烤羊肉，他得到的却是羊羔肉。

[æt; ət] [ðæt] ,

At	that	,
在	那	,

就这样，

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [fɔːr; fər] [fer] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ðə; ði] [hed] ['weitəz] ['hʌslɪn] - [tuː; tə] [faɪnd]

they	was	crowded	for	fair	and	it	kept	the	head	waiters	hustlin	'	to	find
他们	曾是	挤	为了	公平的	和	它	保留	这	头	服务员	努力奋斗	-	到	寻找

[trɔːf] [speɪs] [fɔːr; fər] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] .

trough	space	for	one	and	all	.
槽	空间	为了	一	和	全部	.

集市上人山人海，领班们忙得不可开交，努力为每个人找到座位。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [raʊnd] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [wen] [wiː; wi] [pʊt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːdɪst] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] ['ɔrɪndʒ]

It	was	round	nine	o'clock	when	we	put	in	our	modest	order	for	orange
它	曾是	圆形的	九	点钟	什么时候	我们	放	在	我们的	谦虚的	命令	为了	橙子

[dʒuːs] ,

juice	,
汁	,

大约九点钟的时候，我们下了份量不大的橙汁订单。

['oʊtmiːl] , ['lɪvər] [ænd; ənd] ['beɪkən] , [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] ['kɔːfi] ,

oatmeal	,	liver	and	bacon	,	and	cakes	and	coffee	,
麦片	,	肝	和	熏肉	,	和	蛋糕	和	咖啡	,

燕麦粥、肝脏和培根，还有蛋糕和咖啡。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [tuː; tə] [ten] [ɔːr] [soʊ] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['weɪtər] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɪrəst]

and	a	quarter	to	ten	or	so	when	our	waiter	returned	from	the	nearest
和	一个	四分之一	到	十	或者	所以	什么时候	我们的	服务员	返回	从	这	最近的

['ɔrɪndʒ] [groʊv] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] .

orange	grove	with	Exhibit	A	.
橙子	树林	和	展览	一个	.

大约在十点四十五分，我们的服务员从最近的橘子园带着 A 号展品回来了。

[wiː; wi] [ə'mjuːzd] [.auə'self. .ɑː-] - [baɪ] ['gɪvɪn] - ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [ðə; ði] [wʌns] ['oʊvər] [ænd; ənd]

We	amused	ourself	meanw'ile	by	givin	'	our	neighbors	the	once	over	and
我们	觉得好笑	我们自己	-	经过	给予	-	我们的	邻居	这	一次	超过	和

['wʌndərɪn] - [wɪtʃ]

wonderin	'	which
好奇	-	哪个

与此同时，我们打发时间，打量着邻居们，琢磨着他们到底是什么样的人。

[oʊ] - [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [pæl] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

o	'	them	was	goin	'	to	pal	with	us	.
o	-	他们	曾是	去	-	到	朋友	和	我们	.

他们中有人打算和我们交朋友。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glɑːnsiz] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ,

As	far	as	I	could	tell	from	the	glances	we	received	,
作为	远的	作为	我	可以	告诉	从	这	眼神	我们	已收到	,

从我们彼此的眼神来看，

[ðeɪ] ['wɔznt] [noʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər][ʌv; əv][juː 'es] ['biːn] - [ə'nɔɪd] [baɪ] [ə'tenʃnz] .

they	wasn't	no	immediate	danger	of	us	bein	'	annoyed	by	attentions	.
他们	不是	不	即时	危险	的	我们	是	-	恼怒	经过	注意	.

我们当时并没有因为受到关注而感到烦躁的直接危险。

[ðeɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['wɪmɪn͵foʊks] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [drest] ['prɪti] ['kwaɪət] ;

They	was	only	a	few	womenfolks	on	deck	and	they	was	dressed	pretty	quiet	;
他们	曾是	仅有的	一个	很少	女性	在	甲板	和	他们	曾是	穿着	漂亮的	安静的	;

甲板上只有几个女人，她们的穿着都很朴素；

[soʊ]['kwaɪət] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [wʌz; wəz] [skerd] [ʃiːd] [ʃɑːk] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɔːrt][skɜːrt] [ʃiːd]

so	quiet	that	the	Missus	was	scared	she'd	shock	'	em	with	the	sport	skirt	she'd
所以	安静的	那	这	太太	曾是	害怕的	棚	震惊	-	呃	和	这	运动	裙子	棚

[bɔːt] [ɪn] [kaɪ] .

bought	in	Chi	.
买	在	奇	.

安静得让太太都担心自己穿着在芝加哥买的运动裙会吓到他们。

['leɪtər] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [wen] [ðə; ði]['gɜːrlz] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dres] [pə'reɪd] ,

Later	on	in	the	day	,	when	the	girls	come	out	for	their	dress	parade	,
之后	在	在	这	天	,	什么时候	这	女孩们	来	出去	为了	他们的	裙子	游行	,

当天晚些时候，女孩们出来参加服装游行时，

[ðə; ði] ['mɪsɪz] - ['kɑːstuːm] [meɪd] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz] ['iːtɪn] - ['mɑːrʃmɛloʊz] [ɪn][ə; eɪ]

the	Missus	'	costume	made	about	as	much	noise	as	eatin	'	marshmallows	in	a
这	太太	-	戏服	制成	关于	作为	很多	噪音	作为	吃	-	棉花糖	在	一个

['faʊndri] .

foundry	.
铸造厂	.

太太的这身装扮发出的声音，就像在铸造厂里吃棉花糖一样。

['æftər] ['brekfəst] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [oʊ] - ['reɪmənt] .

After	breakfast	we	went	to	the	room	for	a	change	o	'	raiment	.
后	早餐	我们	去	到	这	房间	为了	一个	改变	o	-	服饰	.

早餐后，我们回房间换衣服。

[aɪ] [pʊt] [ɑːn][maɪ] [waɪt] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] - [goʊ] ['ʌndər] [ə; eɪ]

I	put	on	my	white	trousers	and	wished	to	heaven	that	the	sun'd	go	under	a
我	放	在	我的	白色的	裤子	和	希望	到	天堂	那	这	-	去	在下面	一个

[klaʊd] [tɪl] [aɪ][gɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['telɪn] - ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] [dʒʌst] [wer] [maɪ] ['lɪnɪn] [bɪ'gæn]

cloud	till	I	got	used	to	tellin	'	people	without	words	just	where	my	linen	began
云	直到	我	得到	用过的	到	告诉	-	人们	没有	字	只是	在哪里	我的	亚麻布	开始

[ænd; ənd][aɪ] [left] [ɔːf] .

and	I	left	off	.
和	我	左边	离开	.

我穿上白色长裤，向苍天祈祷太阳能躲到云层下，直到我习惯不用言语就能告诉人们我的亚麻布从哪里开始，到哪里结束。

[ðə; ði] [rest] [oʊ] - [maɪ] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz] [waɪt] [ʃuːz] [ðæt] [hɜːrt] , [ænd; ənd] [waɪt] [sɑːks] ,

The	rest	o	'	my	outfit	was	white	shoes	that	hurt	,	and	white	sox	,
这	休息	o	-	我的	全套服装	曾是	白色的	鞋	那	伤害	,	和	白色的	袜子	,

我剩下的搭配是磨脚的白鞋和白袜子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] - ['dɑːlər] [sɪlk] [ʃɜːrt] [ðæt] [ʃoʊd] [ʌp] [ə; eɪ]['ziːbrə] ,

and	a	two	-	dollar	silk	shirt	that	showed	up	a	zebra	,
和	一个	二	-	美元	丝绸	衬衫	那	显示	向上	一个	斑马	,

还有一件两美元的丝绸衬衫，上面印着斑马图案。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [taɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft]['kɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [koʊt] .

and	a	red	tie	and	a	soft	collar	and	a	blue	coat	.
和	一个	红色的	领带	和	一个	柔软的	衣领	和	一个	蓝色的	外套	.

还有一条红色领带、一件软领衬衫和一件蓝色外套。

[ðə; ðiː] ['mɪsɪz] [wɔːr] [ə; eɪ][spɔːrt][suːt] [ðæt] [aɪ][wəʊnt][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] — [juːl] ['prɑːbəbli] [siː]

The	Missus	wore	a	sport	suit	that	I	won't	try	and	describe	—	you'll	probably	see
这	太太	穿着	一个	运动	套装	那	我	惯于	尝试	和	描述	—	你会	大概	看

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ðiː][nekst][faɪv] ['jɪrz] .

it	on	her	sometime	in	the	next	five	years	.
它	在	她	有时	在	这	下一个	五	年	.

太太穿了一套运动服，我就不试着描述了——你很可能在未来五年内看到她穿这套衣服。

[wiː; wi] [went] [daʊn] - [sterz] [ə'gen] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðiː] [pɔːrtʃ] ,

We	went	down	-	stairs	again	and	out	on	the	porch	,
我们	去	向下	-	楼梯	再次	和	出去	在	这	门廊	,

我们再次下楼，来到门廊上。

[wer] [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ðiː][oʊld][bɜːrdz][wʌz; wəz]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] [sʌn] [bæθ] .

where	some	o	'	the	old	birds	was	takin	'	a	sun	bath	.
在哪里	一些	o	-	这	老的	鸟类	曾是	拿	-	一个	太阳	洗澡	.

一些老鸟正在那里晒太阳。

" [wer] [naʊ] ? " [aɪ] [sez] .

"	Where	now	?	"	I	says	.
"	在哪里	现在	?	"	我	说道	.

“现在去哪儿？”我问。

" [ðə; ðiː] [biːtʃ] , [oʊ] - [kɔːrs] , " [sez] [ðə; ðiː] ['mɪsɪz] .

"	The	beach	,	o	'	course	,	"	says	the	Missus	.
"	这	海滩	,	o	-	课程	,	"	说道	这	太太	.

“当然是海滩啦，”太太说。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ?

"	Where	is	it	at	?
"	在哪里	是	它	在	?

它在哪儿?

" [aɪ][ˌeɪ es 'tiː][hɜːr; hər] .

"	I	ast	her	.
"	我	最	她	.

我赢了她。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [ðæt] [wiːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhwɛə] [nɪr] [ðə; ðiː]['oʊʃ(ə)n] . "

"	I	suppose	,	"	she	says	,	"	that	we'll	find	it	somewheres	near	the	ocean	.	"
"	我	认为	,	"	她	说道	,	"	那	出色地	寻找	它	某个地方	靠近	这	海洋	.	"

“我想，”她说，“我们会在海边附近找到它。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd] [ðɪs] ['klaɪmət] , " [sez] [aɪ] .

"	I	don't	believe	you	can	stand	this	climate	,	"	says	I	.
"	我	不	相信	你	能	站立	这	气候	,	"	说道	我	.

“我不认为你能忍受这种气候，”我说。

" [ðə; ðiː]['oʊʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [mʌst; məst][biː; bi] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðiː][end][oʊ] - [ðæt] ['ævənuː] ,

"	The	ocean	,	"	she	says	,	"	must	be	down	at	the	end	o	'	that	avenue	,
"	这	海洋	,	"	她	说道	,	"	必须	是	向下	在	这	结尾	o	-	那	大街	,

“大海，”她说，“一定就在那条大道的尽头。”

[wer] [moʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['hedɪd] . "

where	most	everybody	seems	to	be	headed	.	"
在哪里	最多	大家	似乎	到	是	标题	.	"

似乎大多数人都要去那里。

" ['hævɪn] - [went] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ruːm] [ænd; ənd] [bæk] [twaɪs] , [aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] [ə'nʌðər] [faɪv] - [maɪl] [haɪk] ,

"	**Havin**	'	**went**	**to**	**our**	**room**	**and**	**back**	**twice**	,	**I**	**don't**	**feel**	**like**	**another**	**five**	-	**mile**	**hike**	,
"	拥有	-	去	到	我们的	房间	和	后退	两次	,	我	不	感觉	喜欢	其他	五	-	英里	远足	,

“我已经往返房间两次了，实在不想再走五英里了。”

" [aɪ] [sez] .

"	**I**	**says**	**.**
"	我	说道	.

我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ] [faɪv] [maɪlz] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ; " [bʌt; bət] [lets] [raɪd] , ['eniweɪ] . "

"	**It**	**ain't**	**no**	**five**	**miles**	,	"	**she**	**says**	**;**	"	**but**	**let's**	**ride**	,	**anyway**	**.**	"
"	它	不是	不	五	英里	,	"	她	说道	;	"	但	我们来吧	骑	,	反正	.	"

“虽然不到五英里，”她说，“但我们还是骑车吧。”

" [kʌm] [ɑːn] , " [sez] [aɪ] ,

"	**Come**	**on**	**,**	"	**says**	**I**	**,**
"	来	在	,	"	说道	我	,

“来吧，”我说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古利布尔的旅行等等(Gullible's Travels, Etc.)
第5/9页

['pɔɪntɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] [striːt] - [kɑːr] [ðæt] [wʌz; wəz]['stændɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [oʊ] - [ðə; ði] ['ævənuː] .

pointin	'	to	a	street	-	car	that	was	standin	'	in	the	middle	o	'	the	avenue	.
指向	-	到	一个	街道	-	车	那	曾是	替身	-	在	这	中间	o	-	这	大街	.

指着停在马路中间的一辆有轨电车。

" [oʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	Oh	,	no	,	"	she	says	.
"	哦	,	不	,	"	她	说道	.

“哦，不，”她说。

" [aɪv] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] ['piːp(ə)l] [teɪks] [ðem; ðəm] ['fʌni] - ['lʊkɪn] -

"	I've	watched	and	found	out	that	the	real	people	takes	them	funny	-	lookin	'
"	我已经	观看	和	成立	出去	那	这	真实的	人们	需要	他们	有趣的	-	在看	-

[wiːl] [tʃerz] .

wheel	chairs	.
车轮	椅子	.

“我观察过，发现真正的人会使用那些看起来很滑稽的轮椅。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪn] - [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [wen] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] ['prɪti] [nɪr] [rʌn] ['oʊvər][ˌjuː 'es]

"	I	was	wonderin	'	what	she	meant	when	one	o	'	them	pretty	near	run	over	us
"	我	曾是	好奇	-	什么	她	意思是	什么时候	一	o	-	他们	漂亮的	靠近	跑步	超过	我们

.

:

.

“我当时正在琢磨她这话是什么意思，结果其中一个差点就撞到我们了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt] ['baɪsɪkl] , [pɑːrt][goʊ] - [kɑːrt][ænd; ənd][pɑːrt]['æfrɪkən] .

It	was	part	bicycle	,	part	go	-	cart	and	part	African	.
它	曾是	部分	自行车	,	部分	去	-	大车	和	部分	非洲	.

它一部分像自行车，一部分像卡丁车，一部分像非洲的交通工具。

[ɪn][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [dɑːdʒd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn] ['pæsɪndʒər] , [bʌt; bət][sʌm; səm][oʊ] -

In	the	one	we	dodged	they	was	room	for	one	passenger	,	but	some	o	'
在	这	一	我们	躲避	他们	曾是	房间	为了	一	乘客	,	但	一些	o	-

[ðem; ðəm] ['kærid] [tuː] .

them	carried	two	.
他们	携带	二	.

我们躲过的那辆车只能坐一名乘客，但有些车却坐了两名乘客。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeid] [soʊk][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] , " [aɪ] [sez] .

"	I	wonder	what	they'd	soak	us	for	the	trip	,	"	I	says	.
"	我	想知道	什么	他们会	浸泡	我们	为了	这	旅行	,	"	我	说道	.

“我很好奇他们会收我们多少钱来支付这次旅行的费用，”我说。

" [nɑːt] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [daɪm] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	Not	more'n	a	dime	,	I	don't	believe	,	"	says	the	Missus	.
"	不是	更多	一个	一角硬币	,	我	不	相信	,	"	说道	这	太太	.

“我想不会超过一角钱，”太太说。

[bʌt; bət] [wen] [wiːd] [haɪrd] [wʌn][ænd; ənd] [bɪn] - [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɑːmz] [ænd; ənd][pæst]

But	when	we'd	hired	one	and	been	w'isked	down	under	the	palms	and	past
但	什么时候	我们会	雇用	一	和	到过	-	向下	在下面	这	棕榈树	和	过去的

[ðə; ði] [gɑːlf] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] - [haʊs] ,

the	golf	field	to	the	bath	-	house	,
这	高尔夫球	场地	到	这	洗澡	-	房子	,

但当我们雇了一个人，被他拉到棕榈树下，穿过高尔夫球场，来到澡堂时，

[wiː; wi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [sents] ['liːg(ə)l][ænd; ənd] ['tendər] .

we	was	obliged	to	part	with	fifty	cents	legal	and	tender	.
我们	曾是	有义务	到	部分	和	五十	分	合法的	和	投标	.

我们被迫支付了五毛钱。

" [aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] [rɪˈfreʃt] , " [aɪ] [sez] .

"	I	feel	much	refreshed	,	"	I	says	.
"	我	感觉	很多	焕然一新	,	"	我	说道	.

“我感觉神清气爽多了，”我说。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] .

"	I	believe	when	it	comes	time	to	go	back	I'll	be	able	to	walk	.
"	我	相信	什么时候	它	来	时间	到	去	后退	患病的	是	有能力的	到	走	.

“我相信，等到回去的时候，我一定能走路。”

" [ðə; ði] [bæθ] - [haʊs] [ɪz] [əkrɔst] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [hoʊˈtel] , [ðə; ði] ['breikəz] ,

"	The	bath	-	house	is	acrost	the	street	from	the	other	hotel	,	the	Breakers	,
"	这	洗澡	-	房子	是	横跨	这	街道	从	这	其他	酒店	,	这	断路器	,

“澡堂就在另一家酒店——布雷克斯酒店——的街对面，

[ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][toʊld][juː 'es][wʌz; wəz] [fʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

that	the	man	had	told	us	was	full	for	the	season	.
那	这	男人	有	讲述	我们	曾是	满的	为了	这	季节	.

那人告诉我们，这个季节已经客满了。

[bəuθ] - [frʌnts] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [bɔɪ] , [its] [sʌm; səm]['oʊʃ(ə)n] !

Both	buildin's	fronts	on	the	ocean	;	and	,	boy	,	it's	some	ocean	!
两个都	-	前线	在	这	海洋	;	和	,	男生	,	它是	一些	海洋	!

这两栋楼都面向大海；而且，哇，那片大海真是太美了！

[aɪ][bet] [ðeɪz] [fɪʃ] [ɪn][ðer; ðər] [ðæt] ['nevər] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] !

I	bet	they's	fish	in	there	that	never	seen	each	other	!
我	赌注	他们是	鱼	在	那里	那	绝不	已见	每个	其他	!

我敢肯定里面有从未见过面的鱼！

" [oʊ] , [lets] [goʊ] - - [raɪt] [əˈweɪ] ! " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	Oh	,	let's	go	bathin	'	right	away	!	"	says	the	Missus	.
"	哦	,	我们来吧	去	-	-	正确的	离开	!	"	说道	这	太太	.

“哦，我们马上去洗澡吧！”太太说。

" ['aʊər; ɑːr]['suːts][ɪz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['binəri] , " [sez] [aɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

"	Our	suits	is	up	to	the	other	beanery	,	"	says	I	,	and	I	was	glad	of	it
"	我们的	西装	是	向上	到	这	其他	豆子店	,	"	说道	我	,	和	我	曾是	高兴的	的	它

.

.

“我们的西装比另一家豆子店的要好，”我说，我很高兴。

[ðeɪ] ['wɔznt] ['nɑːθɪn] - [tɛmptɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][mæn] - ['iːtɪn] - [weɪvz] .

They	wasn't	nothin	'	temptin	'	to	me	about	them	man	-	eatin	'	waves	.
他们	不是	什么也没有	-	诱惑	-	到	我	关于	他们	男人	-	吃	-	波浪	.

那些吞噬人类的巨浪对我来说一点诱惑力都没有。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['waɪfs] [ə; eɪ] [pərˈsɪstənt] [kʌs] .

But	the	Wife's	a	persistent	cuss	.
但	这	妻子的	一个	执着的	坏话	.

但我老婆是个死缠烂打的讨厌鬼。

" [wiː; wi][wəʊnt][goʊ][tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ,

"	We	won't	go	to	-	day	,	"	she	says	,
"	我们	惯于	去	到	-	天	,	"	她	说道	,

“我们今天不去，”她说。

" [bʌt; bət] [wiːl] [goʊ][ɪn][ðə; ði] [bæθ] - [haʊs] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [ruːmz; rʊmz] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

"	but	we'll	go	in	the	bath	-	house	and	get	some	rooms	for	to	-	morrow
"	但	出色地	去	在	这	洗澡	-	房子	和	得到	一些	房间	为了	到	-	明天

.

:

.

“但我们会去澡堂，明天订几个房间。”

" [ðə; ði] [bæθ] - [haʊs] [pɔːrtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rɪŋər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɑːliz] .

"	The	bath	-	house	porch	was	a	ringer	for	the	Follies	.
"	这	洗澡	-	房子	门廊	曾是	一个	铃声	为了	这	愚行	.

“澡堂的门廊简直就是歌舞表演的翻版。”

[hɪr] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [wer] [juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]

Here	and	down	on	the	beach	was	where	you	seen	the	costumes	at	this	time
这里	和	向下	在	这	海滩	曾是	在哪里	你	已见	这	服装	在	这	时间

[oʊ] - [deɪ] .

o	'	day	.
o	-	天	.

在这个时间段，你可以看到人们穿着戏服出现在这里和海滩上。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] - - [ðæt] [aɪ] [pæst] [ðə; ði] ['entrəns] [dɔːr] [θriː] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] [noʊtɪsən]

I	was	so	busy	rubberin	'	that	I	passed	the	entrance	door	three	times	without	noticin
我	曾是	所以	忙碌的	-	-	那	我	通过了	这	入口	门	三	时代	没有	注意到

- [ˌaɪ 'tiː] .

'	it	.
-	它	.

我光顾着到处乱看，竟然三次经过入口大门都没注意到。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][oʊ] - [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [oʊ] - [ðer; ðər] [fiːt] [ðə; ði]['gɜːlz][wʌz; wəz]

From	the	top	o	'	their	heads	to	the	bottom	o	'	their	feet	the	girls	was
从	这	顶部	o	-	他们的	头部	到	这	底部	o	-	他们的	脚	这	女孩们	曾是

[ə; eɪ] [mes] [oʊ] - ['kʌlɚz] .

a	mess	o	'	colors	.
一个	混乱	o	-	颜色	.

从头到脚，这些女孩浑身上下都是五颜六色。

[ðeɪ] ['wɔznt] [noʊ] [tuː] [drest] [ə'laɪk] [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][hæd; həd][ʌv; əv] [wɔːkt]

They	wasn't	no	two	dressed	alike	and	if	any	one	o	'	them	had	of	walked
他们	不是	不	二	穿着	同样	和	如果	任何	一	o	-	他们	有	的	步行

[daʊn] [steɪt] [striːt] [wiːd] [ʌv; əv][hæd; həd][æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [oʊ] - [stɪf] [nek] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ɪn]

down	State	Street	we'd	of	had	an	epidemic	o	'	stiff	neck	to	contend	with	in
向下	状态	街道	我们会	的	有	一个	流行性	o	-	僵硬的	脖子	到	抗衡	和	在

[kaɪ] .

Chi	.
奇	.

他们俩的穿着打扮各不相同，如果他们中的任何一个走在州街上，芝加哥就会爆发一场颈部僵硬的流行病。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [græbd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [hɔːld] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Finally	the	Missus	grabbed	me	and	hauled	me	into	the	office	.
最后	这	太太	抓住	我	和	拖拽	我	进入	这	办公室	.

最后，太太抓住我，把我拽进了办公室。

" [tuː] ['praɪvət] [ruːmz; rʊmz] , " [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] .

"	Two	private	rooms	,	"	she	says	to	the	clerk	.
"	二	私人的	房间	,	"	她	说道	到	这	职员	.

“两间私人房间，”她对店员说。

" [wʌn] ['leɪdi][ænd; ənd][wʌn][dʒent] . "

"	One	lady	and	one	gent	.	"
"	一	女士	和	一	绅士	.	"

“一位女士和一位男士。”

" [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [ə'piːs] , " [hiː; hi] [sez] .
" **Five** **dollars** **a** **week** **apiece** **,** " **he** **says** **.**
" 五 美元 一个 星期 一块 , " 他 说道 .

“每人每周五美元，”他说。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɔːl] [fɪld] [ʌp] . "
" **But** **we're** **all** **filled** **up** **.** "
" 但 是 全部 已填 向上 . "

“但我们已经吃饱了。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [lɔkt] [ʌp] !
" **You** **ought** **to** **be** **all** **locked** **up** **!**
" 你 应该 到 是 全部 已锁定 向上 !

“你们都应该被关起来！”

" [aɪ] [sez] .
" **I** **says** **.**
" 我 说道 .

我说。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['oʊpən][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? " [ˌeɪ es 'tiː][ðə; ði] ['mɪsɪz] .
" **Will** **you** **have** **anything** **open** **to** **-** **morrow** **?** " **ast** **the** **Missus** **.**
" 将要 你 有 任何事物 打开 到 - 明天 ? " 最 这 太太 .

“你们明天还有店开门吗？”太太问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [juː; jʊ] [ðen] , " [hiː; hi] [sez] .
" **I** **think** **I** **can** **fix** **you** **then** **,** " **he** **says** **.**
" 我 思考 我 能 使固定 你 然后 , " 他 说道 .

“我想我可以治好你，”他说。

" [wʌt] [duː][wiː; wi][get][fɔːr; fər][ðə; ði][faɪv] ?
" **What** **do** **we** **get** **for** **the** **five** **?**
" 什么 做 我们 得到 为了 这 五 ?

我们用这五个人能得到什么?

" [aɪ][ˌeɪ es 'tiː][hɪm; ɪm] .
" **I** **ast** **him** **.**
" 我 最 他 .

我赢了他。

" ['praɪvət] [ruːm] [ænd; ənd][wiː; wi] [teɪk] [ker] [oʊ] - [jʊr; jər] - - [suːt] , " [sez] [hiː; hi] .
" **Private** **room** **and** **we** **take** **care** **o** **'** **your** **bathin** **'** **suit** **,** " **says** **he** **.**
" 私人的 房间 和 我们 拿 关心 o - 你的 - - 套装 , " 说道 他 .

“我们提供私人房间，泳衣也由我们负责，”他说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [ker] [oʊ] - [ðə; ði][suːt] ?
" **How** **much** **if** **you** **don't** **take** **care** **o** **'** **the** **suit** **?**
" 如何 很多 如果 你 不 拿 关心 o - 这 套装 ?

“如果你不妥善处理这套西装，要多少钱？”

" [aɪ][ˌeɪ es 'tiː][hɪm; ɪm] .
" **I** **ast** **him** **.**
" 我 最 他 .

我赢了他。

" [maɪ] ['suːts] [bɪn] ['gɛtɪn] - [ə'lɔːŋ] [faɪn] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ker] . "
" **My** **suit's** **been** **gettin** **'** **along** **fine** **with** **very** **little** **care** **.** "
" 我的 诉讼的 到过 获得 - 沿着 美好的 和 非常 小的 关心 . "

“我的西装一直都很好，几乎没怎么保养。”

" [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [ə'piːs] , " [hiː; hi] [sez] ,
" **Five** **dollars** **a** **week** **apiece** **,** " **he** **says** **,**
" 五 美元 一个 星期 一块 , " 他 说道 ,

他说：“每人每周五美元。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [juː; jʊ] ['betər] [teɪk] - [ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [ɪn] [bɪg]

"	and	if	you	want	the	rooms	you	better	take	'	em	,	because	they're	in	big
"	和	如果	你	想	这	房间	你	更好的	拿	-	呃	,	因为	它们是	在	大的

[dɪ'mænd] .

demand	.
要求	.

“如果你想要这些房间，最好赶紧预订，因为它们非常抢手。”

" [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiːd] [kloʊzd] [ðɪs] [grænd] ['bɑːrgən] ,

"	By	the	time	we'd	closed	this	grand	bargain	,
"	经过	这	时间	我们会	关闭	这	盛大	便宜货	,

“当我们完成这项重大交易时，

['evriːˌbɑːdiːd] [muːvd] ['ɔfən] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

everybody'd	moved	offen	the	porch	and	down	to	the	water	,
每个人都会	已搬	经常	这	门廊	和	向下	到	这	水	,

大家都离开了门廊，走到水边去。

[wer] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['dʌz(ə)n] [oʊ] - [ðem; ðəm] [went] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [swɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [set]

where	a	couple	dozen	o	'	them	went	in	for	a	swim	and	the	rest	set
在哪里	一个	夫妻	打	o	-	他们	去	在	为了	一个	游泳	和	这	休息	放

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

and	watched	.
和	观看	.

其中二三十人下水游泳，其余的人则坐下来观看。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [oʊ] - [tʃerz] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər] [spek'teitəs] [ænd; ənd] [wiː; wi]

They	was	a	long	row	o	'	chairs	on	the	beach	for	spectators	and	we
他们	曾是	一个	长的	排	o	-	椅子	在	这	海滩	为了	观众	和	我们

[wʌz; wəz] [dʒʌst] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [flɑːp] ['ɪntuː] [tuː] [oʊ] - [ðem; ðəm] [wen] [ə'nʌðər] ['bændɪt] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd]

was	just	goin	'	to	flop	into	two	o	'	them	when	another	bandit	come	up	and
曾是	只是	去	-	到	失败	进入	二	o	-	他们	什么时候	其他	土匪	来	向上	和

[toʊld] [juː 'es] ['ɪtəd] [kɔːst] [ə; eɪ] [daɪm] [ə'piːs] [pər] ['aʊər] .

told	us	it'd	cost	a	dime	apiece	per	hour	.
讲述	我们	它会	成本	一个	一角硬币	一块	每	小时	.

沙滩上摆着一长排椅子供观众使用，我们正准备坐到两把椅子上，这时又一个强盗走过来告诉我们，每小时每人要一角钱。

" [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] [tuː] [wiːks] , " [aɪ] [sez] .

"	We're	goin	'	to	be	here	two	weeks	,	"	I	says	.
"	是	去	-	到	是	这里	二	周	,	"	我	说道	.

“我们要在这里待两周，”我说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ˌjuː 'es] [tuː] [tʃerz] ?

"	Will	you	sell	us	two	chairs	?
"	将要	你	卖	我们	二	椅子	?

“你们愿意卖给我们两把椅子吗？”

" [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn] [noʊ] ['kɑːmɪk(ə)l] [muːd] ,

"	He	wasn't	in	no	comical	mood	,
"	他	不是	在	不	滑稽	情绪	,

他当时一点也不觉得好笑。

[soʊ] [wiː; wi] [sʌŋk] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [ʃoʊ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] .

so	we	sunk	down	on	the	sand	and	seen	the	show	from	there	.
所以	我们	沉没	向下	在	这	沙	和	已见	这	展示	从	那里	.

于是我们便坐在沙滩上，从那里观看了这场表演。

[wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [oʊ] - ['kʌmpəni] [ðæt] [prɪ'fɜːrd] [ðiːz] [kaɪnd][oʊ] - [siːts] [friː] [tuː; tə][ðə; ði]

We	had	plenty	o	'	company	that	preferred	these	kind	o	'	seats	free	to	the
我们	有	很多	o	-	公司	那	首选	这些	种类	o	-	座位	自由的	到	这

[tʃerz] [æt; ət] [ten] [sents] [ə; eɪ] [wæk] .

chairs	at	ten	cents	a	whack	.
椅子	在	十	分	一个	猛击	.

我们有很多客人都更喜欢这种免费的座位，而不是那种要花十美分才能买到的椅子。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ['gɛtɪn] - [nɑːkt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz]

Besides	the	people	that	was	in	the	water	gettin	'	knocked	down	by	the	waves
除了	这	人们	那	曾是	在	这	水	获得	-	敲门	向下	经过	这	波浪

[ænd; ənd] [prɪ'tɛndɪn] - [laɪk] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	pretendin	'	like	they	enjoyed	it	,
和	假装	-	喜欢	他们	享受	它	,

除了那些在水里被海浪拍打却假装很享受的人之外，

[ə'baʊt] [hæf] [oʊ] - [ðə; ði] [gæŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] ['wɛrɪn] - - - ['suːts][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi]

about	half	o	'	the	gang	on	the	sand	was	wearin	'	bathin	'	suits	just	to	be
关于	一半	o	-	这	帮派	在	这	沙	曾是	穿着	-	-	-	西装	只是	到	是

['klʌbi] .

clubby	.
俱乐部	.

沙滩上大约有一半的帮派成员穿着泳衣，只是为了装酷。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði]['suːts] [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt] ['nevər] [bɪn] [wet] [ænd; ənd]

You	could	tell	by	lookin	'	at	the	suits	that	they	hadn't	never	been	wet	and
你	可以	告诉	经过	在看	-	在	这	西装	那	他们	之前没有	绝不	到过	湿的	和

['wɔznt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][noʊ] [sʌtʃ] - ['pɜːrpəs] .

wasn't	intended	for	no	such	ridic'lous	purpose	.
不是	故意的	为了	不	这样的	-	目的	.

从这些西装的状况就能看出，它们从未被弄湿过，也不是为了这种荒谬的目的而设计的。

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] - [ɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət]['ɪtəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

I	wisht	I	could	describe	'	em	to	you	,	but	it'd	take	a	female	to	do	it
我	愿望	我	可以	描述	-	呃	到	你	,	但	它会	拿	一个	女性	到	做	它

[raɪt] .

right	.
正确的	.

我真希望我能向你描述它们，但这恐怕只有女性才能准确地描述出来。

[wʌn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['iːðər] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] ['twenti] - [fɔːr] ,

One	little	girl	,	either	fourteen	or	twenty	-	four	,
一	小的	女孩	,	任何一个	十四	或者	二十	-	四	,

一个小女孩，十四岁或二十四岁，

[hæd; həd] [waɪt] [sɪlk] ['slɪpərz] [ænd; ənd][sɑːks] [ðæt] [kʌm] ['prɪti] [nɪr] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['æŋklz] ,

had	white	silk	slippers	and	sox	that	come	pretty	near	up	to	her	ankles	,
有	白色的	丝绸	拖鞋	和	袜子	那	来	漂亮的	靠近	向上	到	她	脚踝	,

她穿着白色丝绸拖鞋和几乎到脚踝的长袜。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [pleɪn] ['neɪtʃər] .

and	from	there	to	her	knees	it	was	just	plain	Nature	.
和	从	那里	到	她	膝盖	它	曾是	只是	清楚的	自然	.

从那里到她的膝盖，就全是自然之美。

['nɔːrθbaʊnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [oʊ] - ['baɪsɪkl] ['traʊzərz] [ðæt] ['dɪsə'pɪrd]

Northbound	from	her	knees	was	a	pair	o	'	bicycle	trousers	that	disappeared
北行	从	她	膝盖	曾是	一个	一对	o	-	自行车	裤子	那	消失

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['hʌbərd] .

when	they	come	to	the	bottom	of	her	Mother	Hubbard	.
什么时候	他们	来	到	这	底部	的	她	母亲	哈伯德	.

她膝盖以下是一条自行车裤，一直延伸到她母亲哈伯德的脚底，然后就消失了。

[ðɪs] [hɪr] ['gɑːrmənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [noʊ] [nek] [ɔːr] [sliːvz] [ðæt] [bɪ'gɪn] ['bʊldʒɪn] - [æt; ət]

This	here	garment	was	a	thing	without	no	neck	or	sleeves	that	begin	bulgin	'	at
这	这里	服装	曾是	一个	事物	没有	不	脖子	或者	袖子	那	开始	布尔金	-	在

[ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] ['grædʒuəl] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] ,

the	top	and	spread	out	gradual	all	the	way	down	,
这	顶部	和	传播	出去	逐渐地	全部	这	方式	向下	,

这件衣服没有领子也没有袖子，从顶部开始鼓胀，然后逐渐向下展开。

[laɪk] [ə; eɪ] [kroʊ'ket] .

like	a	croquette	.
喜欢	一个	炸丸子	.

就像炸丸子一样。

[tuː; tə] [tɑːp] [hɜːr; hər] [ɔːf] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒɑːki] [kæp] ;

To	top	her	off	,	she	had	a	jockey	cap	;
到	顶部	她	离开	,	她	有	一个	骑师	帽	;

更妙的是，她还戴着一顶骑师帽；

[ænd; ənd] — [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] — [aɪ'd] [ʌv; əv] [pleɪd] [hɜːr; hər] [maʊnt] [əkrɔst] [ðə; ði] [bɔːrd] .

and	—	believe	me	—	I'd	of	played	her	mount	acrost	the	board	.
和	—	相信	我	—	ID	的	玩	她	山	横跨	这	木板	.

相信我，我会让她骑着她的坐骑在棋盘上驰骋。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['plenti] [oʊ] - [klæs] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['nɑːθɪn] - [ðæt] [ə'proʊtʃt]

They	was	plenty	o	'	class	in	the	field	with	her	,	but	nothin	'	that	approached
他们	曾是	很多	o	-	班级	在	这	场地	和	她	,	但	什么也没有	-	那	接近

[hɜːr; hər] [spiːd] .

her	speed	.
她	速度	.

与她同场竞技的选手很多，但没有一个能达到她的速度。

['leɪtər] [ɑːn] [aɪ] [siːn] [hɜːr; hər] ['sevrəl] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , ['wɛrɪn] - ['sʌmθɪn] - [nɪr] [ðə; ði]

Later	on	I	seen	her	several	times	round	the	hotel	,	wearin	'	somethin	'	near	the
之后	在	我	已见	她	一些	时代	圆形的	这	酒店	,	穿着	-	某物	-	靠近	这

[seɪm] ['aʊtfɪt] ,

same	outfit	,
相同的	全套服装	,

后来我在酒店附近好几次看到她，穿着差不多一样的衣服。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['dʒɑːki] [kæp] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋgər] [krəu'kets] .

without	the	jockey	cap	and	with	longer	croquettes	.
没有	这	骑师	帽	和	和	更长	炸丸子	.

不戴骑师帽，而且炸丸子更长。

[wiː; wi] [set] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [tɪl] ['piːp(ə)l] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [liːv] .

We	set	there	in	the	sand	till	people	begun	to	get	up	and	leave	.
我们	放	那里	在	这	沙	直到	人们	开始	到	得到	向上	和	离开	.

我们坐在沙滩上，直到人们开始起身离开。

[ðen] [wiː; wi] [treɪld] [ə'lɔːŋ] [bæk] [oʊ] - [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['breikəz] - [pɔːrtʃ] ,

Then	we	trailed	along	back	o	'	them	to	the	Breakers	'	porch	,
然后	我们	拖着	沿着	后退	o	-	他们	到	这	断路器	-	门廊	,

然后我们沿着他们的背影走到布雷克斯家的门廊。

[wer] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [stʌf] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] .

where	they	was	music	to	dance	and	stuff	to	inhale	.
在哪里	他们	曾是	音乐	到	舞蹈	和	东西	到	吸入	.

那里有音乐可以跳舞，还有东西可以吸。

" [wiːl] [græb] [ə; eɪ] ['teɪbl] , " [aɪ] [sez] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	We'll	grab	a	table	,	"	I	says	to	the	Missus	.
"	出色地	抓住	一个	桌子	,	"	我	说道	到	这	太太	.

“我们去找张桌子吧，”我对太太说。

" [aɪm]['daɪɪn] - [oʊ] - [θɜːrst] .
" I'm dyin ' o ' thirst .
" 我是 垂死 - o - 口渴 .

我快渴死了。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn]['daɪɪn] - .
" But I was allowed to keep on dyin ' .
" 但 我 曾是 允许 到 保持 在 垂死 - .

但我却被允许继续死去。

" [aɪ][kæn; kən] [sɜːrv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪn] - [sɔːft] , " [sez] [ðə; ði] ['weɪtər] .
" I can serve you somethin ' soft , " says the waiter .
" 我 能 服务 你 某物 - 柔软的 , " 说道 这 服务员 .

“我可以给你上一些软的，”服务员说。

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [kɑːnt] !
" I'll bet you can't !
" 患病的 赌注 你 不能 !

我敢打赌你做不到！

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] ['lɑːkər] [hɪr] ? " [hiː; hi] [sez] .
" You ain't got no locker here ? " he says .
" 你 不是 得到 不 储物柜 这里 ? " 他 说道 .

“你这儿没有储物柜吗？”他问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] — ['lɑːkər] ?
" What do you mean — locker ?
" 什么 做 你 意思是 — 储物柜 ?

“你的意思是——储物柜？”

" [aɪ][ˌeɪ es 'tiː][hɪm; ɪm] .
" I ast him .
" 我 最 他 .

我赢了他。

" [its] [ðə; ði] ['lɑːkər] ['lɪkər] [lɔː] , " [hiː; hi] [sez] .
" It's the locker liquor law , " he says .
" 它是 这 储物柜 酒 法律 , " 他 说道 .

“这是关于储物柜酒水的法律，”他说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [sɜːrv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [oʊn] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɔtlz] . "
" We can serve you a drink if you own your own bottles . "
" 我们 能 服务 你 一个 喝 如果 你 自己的 你的 自己的 瓶子 . "

“如果您自带酒水，我们可以为您提供饮品。”

" [aɪd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [oʊn] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] , " [aɪ] [sez] .
" I'd just as soon own a bottle , " I says .
" ID 只是 作为 很快 自己的 一个 瓶子 , " 我 说道 .

“我宁愿自己拥有一瓶，”我说。

" [aɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][oʊ] - [bɪr] . "
" I'll become the proprietor of a bottle o ' beer . "
" 患病的 变得 这 业主 的 一个 瓶子 o - 啤酒 . "

“我将成为一瓶啤酒的主人。”

" ['itl] [teɪk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sez] ,
" It'll take three or four hours to get it for you , " he says ,
" 它将 拿 三 或者 四 小时 到 得到 它 为了 你 , " 他 说道 ,

“大概需要三四个小时才能拿到，”他说。

" [ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə]['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['ɔːrdər][desk] .

"	and	you'd	have	to	order	it	through	the	order	desk	.
"	和	你会	有	到	命令	它	通过	这	命令	桌子	.

“而且你必须通过点餐台订购。”

[ɪf] [jʊə(r)] ['stɑːpɪn] - [æt; ət][wʌn][oʊ] - [ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][wɑːnt][ə; eɪ][drɪŋk] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [-] ,

If	you're	stoppin	'	at	one	o	'	the	hotels	and	want	a	drink	once	in	a	w'ile	,
如果	你是	停止	-	在	一	o	-	这	酒店	和	想	一个	喝	一次	在	一个	诡计	,

如果你在酒店稍作停留，想偶尔喝上一杯，

[juː; jʊ] ['betər] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][æn; ən]['ɔːrdər] .

you	better	get	busy	and	put	in	an	order	.
你	更好的	得到	忙碌的	和	放	在	一个	命令	.

你最好赶紧下单。

" [soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [pʊt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [dʒuːs] [ðæt] [kɔːst]

"	So	I	had	to	watch	the	Missus	put	away	a	glass	of	orange	juice	that	cost
"	所以	我	有	到	手表	这	太太	放	离开	一个	玻璃	的	橙子	汁	那	成本

['fɔːrti] [sents] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['brekfəst] [friː]

forty	cents	and	was	just	the	same	size	as	they	give	us	for	breakfast	free
四十	分	和	曾是	只是	这	相同的	尺寸	作为	他们	给	我们	为了	早餐	自由的

[fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - .

for	nothin	'	.
为了	什么也没有	-	.

“所以我不得不眼睁睁地看着太太喝完一杯价值四毛钱的橙汁，而这杯橙汁的分量和他们免费提供给我们的早餐一样多。”

[ænd; ənd] , [nɑːt]['hævɪn] - [hæd; həd] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fər'get] [ðæt] [maɪ] [fiːt] [hɜːrt] ,

And	,	not	havin	'	had	nothin	'	to	make	me	forget	that	my	feet	hurt	,
和	,	不是	拥有	-	有	什么也没有	-	到	制作	我	忘记	那	我的	脚	伤害	,

而且，因为没有任何东西能让我忘记脚痛，

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [ə'nʌðər] [fɔːr] ['bɪts][fɔːr; fər][æn; ən] - [tuː; tə][kɑːrt][ˌjuː 'es] [bæk]

I	was	obliged	to	pay	another	four	bits	for	an	Afromobile	to	cart	us	back
我	曾是	有义务	到	支付	其他	四	比特	为了	一个	-	到	大车	我们	后退

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bɔrdæn] - [haʊs] .

to	our	own	boardin	'	house	.
到	我们的	自己的	登船	-	房子	.

我不得不另外花四便士租一辆非洲汽车把我们送回我们自己的寄宿处。

" [wel] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] ,

"	Well	,	"	says	the	Missus	when	we	got	there	,
"	出色地	,	"	说道	这	太太	什么时候	我们	得到	那里	,

“嗯，”我们到达目的地后，太太说道。

" [its] [taɪm] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [lʌntʃ] . "

"	it's	time	to	wash	up	and	go	to	lunch	.	"
"	它是	时间	到	洗	向上	和	去	到	午餐	.	"

“该洗漱然后去吃午饭了。”

" [wɑːʃ] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [lʌntʃ] , [ðen] , " [aɪ] [sez] ;

"	Wash	up	and	go	to	lunch	,	then	,	"	I	says	;
"	洗	向上	和	去	到	午餐	,	然后	,	"	我	说道	;

“那就洗漱一下去吃午饭吧，”我说；

" [bʌt; bət][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] [hɪr] ['lɑːkər] ['lɪkər] [ɔːr] ['lɪkər] ['lɑːkər] [lɔː] .

"	but	I'm	goin	'	to	investigate	this	here	locker	liquor	or	liquor	locker	law	.
"	但	我是	去	-	到	调查	这	这里	储物柜	酒	或者	酒	储物柜	法律	.

但我要调查一下这个关于储物柜酒水或酒水储物柜法律的问题。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər] [kiː] [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [limpt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] .

"	So	she	got	her	key	and	beat	it	,	and	I	limped	to	the	bar	.
"	所以	她	得到	她	钥匙	和	打	它	,	和	我	跛行	到	这	酒吧	.

“于是她拿了钥匙就跑了，我一瘸一拐地走到酒吧。”

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['haɪbɔːl] , " [aɪ] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	want	a	highball	,	"	I	says	to	the	boy	.
"	我	想	一个	高球	,	"	我	说道	到	这	男生	.

“我要一杯高球鸡尾酒，”我对男孩说。

" [wɒts] [jʊr; jər] ['nʌmbər] ? " [sez] [hiː; hi] .

"	What's	your	number	?	"	says	he	.
"	是什么	你的	数字	?	"	说道	他	.

“你的电话号码是多少？”他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['veriz] , " [aɪ] [sez] .

"	It	varies	,	"	I	says	.
"	它	变化	,	"	我	说道	.

“情况不一，”我说。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ][kæn; kən][hoʊld] ['twenti] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪŋ] . "

"	Sometimes	I	can	hold	twenty	and	sometimes	four	or	five	makes	me	sing	.	"
"	有时	我	能	抓住	二十	和	有时	四	或者	五	制作	我	唱歌	.	"

“有时候我能唱二十首歌，有时候四五首歌就能让我唱起来。”

" [aɪ] [miːn] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['lɑːkər] [hɪr] ? " [hiː; hi] [sez] .

"	I	mean	,	have	you	got	a	locker	here	?	"	he	says	.
"	我	意思是	,	有	你	得到	一个	储物柜	这里	?	"	他	说道	.

“我是说，你们这里有储物柜吗？”他问道。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][wʌn] , " [sez] [aɪ] .

"	No	;	but	I	want	to	get	one	,	"	says	I	.
"	不	;	但	我	想	到	得到	一	,	"	说道	我	.

“不，但我想要一个，”我说。

" [ðə; ði][dʒent]['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði][desk] [wɪl] [fɪks] [juː; jʊ] , " [sez] [hiː; hi] .

"	The	gent	over	there	to	the	desk	will	fix	you	,	"	says	he	.
"	这	绅士	超过	那里	到	这	桌子	将要	使固定	你	,	"	说道	他	.

“那边柜台那位先生会帮你解决的，”他说。

[soʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [desk] [aɪ] [went] [ænd; ənd][ˌeɪ es 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɑːkər] .

So	over	to	the	desk	I	went	and	ast	for	a	locker	.
所以	超过	到	这	桌子	我	去	和	最	为了	一个	储物柜	.

于是我走到服务台，申请了一个储物柜。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [drɪŋk] ?

"	What	do	you	drink	?
"	什么	做	你	喝	?

你喝什么?

" [ˌeɪ es 'tiː][ðə; ði][dʒent] .

"	ast	the	gent	.
"	最	这	绅士	.

“最后是那位绅士。

" [aɪm][frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , " [aɪ] [sez] .

"	I'm	from	Chicago	,	"	I	says	.
"	我是	从	芝加哥	,	"	我	说道	.

“我来自芝加哥，”我说。

" [aɪ] [drɪŋk] ['bɜːrbən] . "

"	I	drink	bourbon	.	"
"	我	喝	波旁威士忌	.	"

我喝波旁威士忌。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ruːm] ['nʌmbər] ?

"	What's	your	name	and	room	number	?
"	是什么	你的	姓名	和	房间	数字	?

请问您的姓名和房间号是什么?

" [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	he	says	,	and	I	told	him	.
"	他	说道	,	和	我	讲述	他	.

他说，我也告诉了他。

[ðen] [hiː; hi][ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][dɪd][aɪ] [ʃeɪv] [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] [oʊ] - [ðə; ði] ['kaɪzər]

Then	he	ast	me	how	often	did	I	shave	and	what	did	I	think	o	'	the	Kaiser
然后	他	最	我	如何	经常	做过	我	刮胡子	和	什么	做过	我	思考	o	-	这	凯撒

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt] ['mærid] ,

and	what	my	name	was	before	I	got	married	,
和	什么	我的	姓名	曾是	前	我	得到	已婚	,

然后他问我多久刮一次胡子，对德皇有什么看法，以及我结婚前叫什么名字。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] ['evər] ['rʌnɪŋ] [æn; ən] ['elɪveɪtər] .

and	if	I	had	any	intentions	of	ever	running	an	elevator	.
和	如果	我	有	任何	意图	的	曾经	跑步	一个	电梯	.

如果我曾经有过开电梯的打算的话。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sez] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

Finally	he	says	I	was	all	right	.
最后	他	说道	我	曾是	全部	正确的	.

最后他说我没事。

" [aɪl] ['ɔːrdər][juː; jʊ][sʌm; səm] ['bɜːrbən] , " [hiː; hi] [sez] .

"	I'll	order	you	some	bourbon	,	"	he	says	.
"	患病的	命令	你	一些	波旁威士忌	,	"	他	说道	.

“我给你点波旁威士忌，”他说。

" ['eniθɪŋ] [els] ?

"	Anything	else	?
"	任何事物	别的	?

“还要别的吗?

" [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] ,

"	I	was	goin	'	to	say	no	,
"	我	曾是	去	-	到	说	不	,

我本来想说不，

[bʌt; bət][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] ['dʒen(ə)rəli] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [ə; eɪ] - [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .

but	I	happened	to	remember	that	the	Wife	generally	always	wants	a	bronix	before	dinner	.
但	我	发生	到	记住	那	这	妻子	一般来说	总是	想要	一个	-	前	晚餐	.

但我碰巧记得，妻子通常总是在晚餐前要喝一杯。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['ɔːlsoʊ][pʊt][ɪn][ə; eɪ][bɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][oʊ] - [dʒɪn] [ænd; ənd] ['bɔtlz] [oʊ] - [ðə; ði] [vər'muːθ] ['brʌðərz] ,

So	I	had	to	also	put	in	a	bid	for	a	bottle	o	'	gin	and	bottles	o	'	the	Vermouth	brothers	,
所以	我	有	到	还	放	在	一个	出价	为了	一个	瓶子	o	-	杜松子酒	和	瓶子	o	-	这	苦艾酒	兄弟	,

所以我也得出价买一瓶金酒和几瓶苦艾酒。

['toʊni][ænd; ənd][piː)'ɛə] .

Tony	and	Pierre	.
托尼	和	皮埃尔	.

托尼和皮埃尔。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tɪl] ['leɪtər] [ðæt] [aɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [wʌt] [ə; eɪ][grænd] [lɔː] [ðɪs] [hɪr] [lɔː] [wʌz; wəz] .

It	wasn't	till	later	that	I	appreciated	what	a	grand	law	this	here	law	was	.
它	不是	直到	之后	那	我	感谢	什么	一个	盛大	法律	这	这里	法律	曾是	.

直到后来我才意识到这条法律是多么伟大。

[wen] [aɪ][gɑːt][maɪ] [drɪŋks] [aɪ] [peɪd] [ten] [sents] [ə'piːs] [fɔːr; fər] - [ɪm] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] ,

When	I	got	my	drinks	I	paid	ten	cents	apiece	for	'	em	for	service	,
什么时候	我	得到	我的	饮料	我	有薪酬的	十	分	一块	为了	-	呃	为了	服务	,

我点饮料的时候，每杯付了10美分的服务费。

[bɪ'saɪdz] ['peɪɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔtlz] [oʊ] - [stʌf] [tuː; tə] [drɪŋk] .

besides	payin	'	for	the	bottles	o	'	stuff	to	drink	.
除了	支付	-	为了	这	瓶子	o	-	东西	到	喝	.

除了付钱买那些瓶装饮料之外。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ə'baʊt] ['evri] [θɜːrd] ['haɪbɔːl] [ɔːr] - [aɪ] ['ɔːrdərd] ,

And	,	besides	that	,	about	every	third	highball	or	bronix	I	ordered	,
和	,	除了	那	,	关于	每一个	第三	高球	或者	-	我	订购	,

而且，除此之外，我点的每三杯高球鸡尾酒或布朗尼克斯鸡尾酒中，大约就有一杯是这种酒。

[ðə; ði] - [brɪŋ] [bæk] [wɜːrd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪn'griːdiənts] [ænd; ənd] [ðen] [ðeid]

the	waiter'd	bring	back	word	that	I	was	just	out	of	ingredients	and	then	they'd
这	-	带来	后退	单词	那	我	曾是	只是	出去	的	原料	和	然后	他们会

[biː; bi] [ə'nʌðər] [dɪ'leɪ] [-] [ðeɪ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

be	another	delay	w'ile	they	sent	to	the	garage	for	more	.
是	其他	延迟	诡计	他们	发送	到	这	车库	为了	更多的	.

服务员会回来告诉我食材用完了，然后他们会再耽搁一会儿，因为他们要去车库取更多食材。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [lɔː] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeid] [suːn] [biː; bi][æn; ən] [end] [oʊ] - ['drɪŋkɪn] - ,

If	they	had	that	law	all	over	the	country	they'd	soon	be	an	end	o	'	drinkin	'	,
如果	他们	有	那	法律	全部	超过	这	国家	他们会	很快	是	一个	结尾	o	-	喝酒	-	,

如果全国各地都实行这条法律，那么喝酒很快就会成为历史。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɛvriˌbɑːdiːd] [get] [soʊ][mæd] [ðeid] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] .

because	everybody'd	get	so	mad	they'd	kill	each	other	.
因为	每个人都会	得到	所以	疯狂的	他们会	杀	每个	其他	.

因为大家都会非常愤怒，甚至会互相残杀。

[maɪ] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

My	cross	-	examination	had	took	quite	a	long	time	,
我的	叉	-	考试	有	采取	相当	一个	长的	时间	,

我的交叉询问持续了相当长的时间，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ðə; ði] [waɪf] ['wɔznt] [bæk] [frʌm; frəm] [lʌntʃ] [jet] [ænd; ənd][aɪ]

but	when	I	got	to	my	room	the	Wife	wasn't	back	from	lunch	yet	and	I
但	什么时候	我	得到	到	我的	房间	这	妻子	不是	后退	从	午餐	然而	和	我

[hæd; həd][tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['mærəθɑːn] [ruːt] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] .

had	to	cover	the	Marathon	route	all	over	again	and	look	her	up	.
有	到	覆盖	这	马拉松	路线	全部	超过	再次	和	看	她	向上	.

但是当我回到房间时，妻子还没吃完午饭回来，我不得不重新走一遍马拉松路线去找她。

[wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði][wʌn] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,

We	only	had	the	one	key	to	the	room	,
我们	仅有的	有	这	一	钥匙	到	这	房间	,

我们只有一把房间钥匙。

[ænd; ənd][oʊ] - [kɔːrs] ['kudnt] [ɪk'spekt][noʊ] [mə'rɛn] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] .

and	o	'	course	couldn't	expect	no	more'n	that	at	the	price	.
和	o	-	课程	不能	预计	不	更多	那	在	这	价格	.

当然，这个价钱也不能要求更多了。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [hæd; həd] [bɔːt] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] ['deɪli] ['proʊgræmz] [ðeɪ] [get] [aʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['noʊd]

The	Missus	had	bought	one	o	'	the	daily	programs	they	get	out	and	she	knowed
这	太太	有	买	一	o	-	这	日常的	程序	他们	得到	出去	和	她	已知

[dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðə; ði] [deɪ] .

just	what	we	had	to	do	the	rest	o	'	the	day	.
只是	什么	我们	有	到	做	这	休息	o	-	这	天	.

太太买了一份他们每天发放的活动安排表，她知道我们今天剩下的时间该做什么。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['kʌp(ə)l] ['aʊərz] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [wiː; wi][kæn; kən][suːt][.auə'self. .ɑː-] . "

"	For	the	next	couple	hours	,	"	she	says	,	"	we	can	suit	ourself	.	"
"	为了	这	下一个	夫妻	小时	,	"	她	说道	,	"	我们	能	套装	我们自己	.	"

“接下来的几个小时，”她说，“我们可以自由安排。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sez] [aɪ] . " [ˌaɪ 'tiː]['suːts][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][maɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] . "

"	All	right	,	"	says	I	.	"	It	suits	me	to	take	off	my	shoes	and	lay	down	.	"
"	全部	正确的	,	"	说道	我	.	"	它	西装	我	到	拿	离开	我的	鞋	和	躺	向下	.	"

“好吧，”我说，“我还是脱掉鞋子躺下吧。”

" [aɪl] [rest] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ;

"	I'll	rest	,	too	,	"	she	says	;
"	患病的	休息	,	也	,	"	她	说道	;

“我也要休息一下，”她说；

" [bʌt; bət][æt; ət][hæf][pæst] [fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['kəukə,nʌt] [groʊv] [fɔːr; fər] [tiː]

"	but	at	half	past	four	we	have	to	be	in	the	Cocoanut	Grove	for	tea
"	但	在	一半	过去的	四	我们	有	到	是	在	这	椰子	树林	为了	茶

[ænd; ənd]['dænsɪn] - .

and	dancin	'	.
和	跳舞	-	.

“但是四点半我们必须去椰林喝茶跳舞。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

And	then	we	come	back	to	the	room	and	dress	for	dinner	.
和	然后	我们	来	后退	到	这	房间	和	裙子	为了	晚餐	.

然后我们回到房间，换衣服去吃晚饭。

[ðen] [wiː; wi] [iːt] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][set] [ə'raʊnd] [tɪl] [ðə; ði]['iːvənɪn] - [dæns] ['stɑːrts] .

Then	we	eat	and	then	we	set	around	till	the	evenin	'	dance	starts	.
然后	我们	吃	和	然后	我们	放	大约	直到	这	晚上	-	舞蹈	开始	.

然后我们吃饭，然后就闲坐着等晚上的舞会开始。

[ðen] [wiː; wi] [dæns] [tɪl] [wɪə(r)] ['redi] [fɔːr; fər][bed] . "

Then	we	dance	till	we're	ready	for	bed	.	"
然后	我们	舞蹈	直到	是	准备好	为了	床	.	"

然后我们就跳舞跳到想睡觉为止。

" [huː] [duː][wiː; wi] [dæns] [ɔːl] [ðiːz] ['dænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ] ?

"	Who	do	we	dance	all	these	dances	with	?
"	WHO	做	我们	舞蹈	全部	这些	舞蹈	和	?

我们和谁一起跳这些舞?

" [aɪ][ˌeɪ es 'tiː][hɜːr; hər] .

"	I	ast	her	.
"	我	最	她	.

我赢了她。

" [wɪð; wɪθ] [huː'evər] [wiː; wi][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	With	whoever	we	get	acquainted	with	,	"	she	says	.
"	和	谁	我们	得到	熟人	和	,	"	她	说道	.

“和我们认识的任何人，”她说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sez] [aɪ] ; " [bʌt; bət] [lets] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

"	All	right	,	"	says	I	;	"	but	let's	be	careful	.
"	全部	正确的	,	"	说道	我	;	"	但	我们来吧	是	小心	.

“好的，”我说；“但是我们要小心。”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr][næp][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] ['skedʒuːl] [ænd; ənd][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [tiː] [ɪn]

we	took	our	nap	and	then	we	followed	schedule	and	had	our	tea	in
我们	采取	我们的	午睡	和	然后	我们	随后	日程	和	有	我们的	茶	在

[ðə; ði]['kəukə,nʌt] [groʊv] .

the	Cocoanut	Grove	.
这	椰子	树林	.

我们午睡了一会儿，然后按照计划在椰林里喝了下午茶。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [tiː] !

You	know	how	I	love	tea	!
你	知道	如何	我	爱	茶	!

你知道我有多爱喝茶！

[maɪ] [fiːt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ætʃɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['kudnt] [tɔːk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][noʊ] [dæns] .

My	feet	was	still	achin	'	and	the	Missus	couldn't	talk	me	into	no	dance	.
我的	脚	曾是	仍然	阿钦	-	和	这	太太	不能	讲话	我	进入	不	舞蹈	.

我的脚还是疼，老婆怎么也劝不动我跳舞。

[wen] [wiːd] [set][ðer; ðər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][wʌz; wəz]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [tiː] ,

When	we'd	set	there	an	hour	and	was	saturated	with	tea	,
什么时候	我们会	放	那里	一个	小时	和	曾是	饱和	和	茶	,

当我们坐在那里一个小时，浑身都灌满了茶水之后，

[ðə; ði] [waɪf] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][tʌk'siːdəʊz] .

the	Wife	says	it	was	time	to	go	up	and	change	into	our	Tuxedos	.
这	妻子	说道	它	曾是	时间	到	去	向上	和	改变	进入	我们的	燕尾服	.

妻子说该上去换燕尾服了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['wɪlɪn] - [tuː; tə]['iːv(ə)n] [pæs] [ʌp] ['sʌpər]

I	was	all	in	when	we	reached	the	room	and	willin	'	to	even	pass	up	supper
我	曾是	全部	在	什么时候	我们	达到	这	房间	和	威林	-	到	甚至	经过	向上	晚餐

[ænd; ənd]['nes(ə)l][ɪn][ðə; ði] [heɪ] ,

and	nestle	in	the	hay	,
和	雀巢	在	这	干草	,

到达房间后，我已经完全沉浸其中，甚至愿意放弃晚餐，直接钻进干草堆里。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [pɑːrt][oʊ] - [ðə; ði] ['deɪz] [dɔɪnz] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə]

but	I	was	informed	that	the	biggest	part	o	'	the	day's	doin's	was	yet	to
但	我	曾是	知情的	那	这	最大	部分	o	-	这	天	行动	曾是	然而	到

[kʌm] .

come	.
来	.

但我被告知，当天最重要的事情还没有发生。

[soʊ][frʌm; frəm][sɪks][əˈklɔk, əu-] [tɪl] ['æftər]['sev(ə)n][aɪ] ['resld] [wɪð; wɪθ] [stʌdz] ,

So	from	six	o'clock	till	after	seven	I	wrestled	with	studs	,
所以	从	六	点钟	直到	后	七	我	摔跤	和	螺柱	,

所以从六点钟到七点多，我一直在和钉子头搏斗。

[ænd; ənd] [hʊks] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] ['dɪdnt] [ækt] [laɪk] [ðeid] ['evər] [met] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['wɔznt]

and	hooks	and	eyes	that	didn't	act	like	they'd	ever	met	before	and	wasn't
和	钩子	和	眼睛	那	没有	行为	喜欢	他们会	曾经	遇见	前	和	不是

['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] ,

anxious	to	get	acquainted	,
焦虑的	到	得到	熟人	,

还有那些看起来素未谋面、也不急于结识的钩眼扣，

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [wiː; wi] [went] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['diːnɪn] - - [ruːm] .

and	then	down	we	went	again	to	the	dinin	'	-	room	.
和	然后	向下	我们	去	再次	到	这	迪宁	-	-	房间	.

然后我们又下楼去了餐厅。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fiːd] ?
" How about a little bronix before the feed ?
" 如何 关于 一个 小的 - 前 这 喂养 ?

“喂食前来点布朗尼克斯怎么样？”

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪst] [gʊd] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
" It would taste good , " says the Missus .
" 它 会 品尝 好的 , " 说道 这 太太 .

“味道应该不错，”太太说。

[soʊ] [aɪ] [kɔːld] [ɛf] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ɔːrdər] .
So I called Eph and give him the order .
所以 我 称为 以弗 和 给 他 这 命令 .

于是我打电话给埃弗，把订单告诉了他。

[ɪn] ['sʌmθɪn] - [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] ['empti] - ['hændɪd] .
In somethin ' less than half an hour he come back empty - handed .
在 某物 - 较少的 比 一半 一个 小时 他 来 后退 空的 - 递交 .

不到半小时，他就空手而归了。

" [juː; jʊ] [eint] [gɑːt] [noʊ] ['kɑːkteɪl] [stʌf] , " [hiː; hi] [sez] .
" You ain't got no cocktail stuff , " he says .
" 你 不是 得到 不 鸡尾酒 东西 , " 他 说道 .

“你们这儿连鸡尾酒的调料都没有，”他说。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] , " [sez] [aɪ] . " [aɪ] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrli] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "
" I certainly have , " says I . " I ordered it early this afternoon . "
" 我 当然 有 , " 说道 我 . " 我 订购 它 早期的 这 下午 . "

“我当然订了，”我说。“我今天下午早些时候订的。”

" [wer] [æt; ət] ? " [hiː; hi] [ˌeɪ es 'tiː] [ˌem 'iː] .
" Where at ? " he ast me .
" 在哪里 在 ? " 他 最 我 .

“在哪儿？”他快步问我。

" ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːr] , " [aɪ] [sez] .
" Over in the bar , " I says .
" 超过 在 这 酒吧 , " 我 说道 .

“在酒吧那边，”我说。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['regjələr] [bɑːr] !
" Oh , the regular bar !
" 哦 , 这 常规的 酒吧 !

“哦，普通的酒吧！”

" [hiː; hi] [sez] .
" he says .
" 他 说道 .

他说。

" [ðæt] [dəunt] [kaʊnt] .
" That don't count .
" 那 不 数数 .

“那不算数。”

[juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [stʌf] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [bɑːr] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ɪn] [hɪr] . "
You got to have stuff at the service bar to get it served in here . "
你 得到 到 有 东西 在 这 服务 酒吧 到 得到 它 服务 在 这里 . "

你必须先在服务台点餐，才能在这里点餐。

" [aɪ] [eint] [æz; əz] ['θɜːrsti] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] , " [sez] [aɪ] .

"	I	ain't	as	thirsty	as	I	thought	I	was	,	"	says	I	.
"	我	不是	作为	渴	作为	我	想法	我	曾是	,	"	说道	我	.

“我没我想象中那么渴，”我说。

" [ˌem 'iː] , ['niːðər] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	Me	,	neither	,	"	says	the	Missus	.
"	我	,	两者都不	,	"	说道	这	太太	.

“我也是，”太太说。

[soʊ][wiː; wi] [went] [ə'hed] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['aʊər; ɑːr] [miːl] ,

So	we	went	ahead	and	ordered	our	meal	,
所以	我们	去	前方	和	订购	我们的	一顿饭	,

于是我们就点了餐。

[ænd; ənd] [-] [wiː; wi][wʌz; wəz] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [kʌm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

and	w'ile	we	was	waitin	'	for	it	a	young	couple	come	and	took	the
和	诡计	我们	曾是	等待	-	为了	它	一个	年轻的	夫妻	来	和	采取	这

['ʌðər] [tuː] [tʃerz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] .

other	two	chairs	at	our	table	.
其他	二	椅子	在	我们的	桌子	.

在我们等待的时候，一对年轻夫妇过来坐下了我们桌边的另外两把椅子。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'naʊns] [θruː] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['hʌnimuːnər]

They	didn't	have	to	announce	through	a	megaphone	that	they	was	honeymooners
他们	没有	有	到	宣布	通过	一个	扩音器	那	他们	曾是	蜜月旅行者

.

:

.

他们没必要用扩音器宣布他们是蜜月旅行者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [roʊt] [ɔːl]['oʊvər] - [ɪm] .

It	was	wrote	all	over	'	em	.
它	曾是	写道	全部	超过	-	呃	.

他们身上到处都写着呢。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['riːtʃɪn] - ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hænd] ['evri] ['ʌðər] ['mɪnɪt] ,

They	was	reachin	'	under	the	table	for	each	other's	hand	every	other	minute	,
他们	曾是	伸手	-	在下面	这	桌子	为了	每个	其他的	手	每一个	其他	分钟	,

他们几乎每隔一分钟就伸手到桌子底下去牵对方的手。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['wɔznt] ['dɔɪɪn] - [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['smaɪlɪn] - [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːr] [gɪglɪn] -

and	when	they	wasn't	doin	'	that	they	was	smilin	'	at	each	other	or	gigglin	'
和	什么时候	他们	不是	做	-	那	他们	曾是	微笑	-	在	每个	其他	或者	咯咯笑	-

[æt; ət] ['nɑːθɪn] - .

at	nothin	'	.
在	什么也没有	-	.

当他们不做那些事的时候，他们就互相微笑，或者无缘无故地傻笑。

[juː; jʊ] ['kudnt] [fiːl] [ðæt] [gʊd] [ænd; ənd][biː; bi] ['peɪɪn] - [ˌsev(ə)n'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər]

You	couldn't	feel	that	good	and	be	payin	'	seventeen	dollars	a	day	for
你	不能	感觉	那	好的	和	是	支付	-	十七	美元	一个	天	为了

[ruːm] [ænd; ənd] [bɔːrd] [ən'les] [juː; jʊ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['mærid] [ɔːr] ['sʌmθɪn] - .

room	and	board	unless	you	was	just	married	or	somethin	'	.
房间	和	木板	除非	你	曾是	只是	已婚	或者	某物	-	.

除非你刚结婚之类的，否则你不可能感觉那么好，却还要每天花十七美元住地方。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər] - [biː; bi] [fʌn] ,

I	thought	at	first	their	company'd	be	fun	,
我	想法	在	第一的	他们的	-	是	乐趣	,

我一开始觉得和他们一起工作会很有趣，

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [miːlz] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][laɪk][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kʊkɪn] - [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

but	after	a	few	meals	it	got	like	the	southern	cookin	'	and	begun	to
但	后	一个	很少	餐	它	得到	喜欢	这	南部	烹饪	-	和	开始	到

[ˌʌndər'maɪn] [ðə; ði] [helθ] .

undermine	the	health	.
破坏	这	健康	.

但吃了几顿之后，就变成了南方菜的味道，开始损害健康。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðeɪ] [ænd; ənd][juː 'es][wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl] ['lɪmɪtɪd] .

The	conversation	between	they	and	us	was	what	you	could	call	limited	.
这	对话	之间	他们	和	我们	曾是	什么	你	可以	称呼	有限的	.

我们之间的对话可以说是非常有限的。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [lʌntʃ] .

It	took	place	the	next	day	at	lunch	.
它	采取	地方	这	下一个	天	在	午餐	.

事情发生在第二天午餐时间。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][baɪt][oʊ] - [ðə; ði] ['entri] ,

The	young	husband	thought	he	was	about	to	take	a	bite	o	'	the	entry	,
这	年轻的	丈夫	想法	他	曾是	关于	到	拿	一个	咬	o	-	这	入口	,

年轻的丈夫以为自己即将咬一口入口，

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [roʊst] ['mʌt(ə)n] [wɪð; wɪθ]['sɪrəp; 'serəp] ;

which	happened	to	be	roast	mutton	with	sirup	;
哪个	发生	到	是	烤	羊肉	和	糖浆	;

碰巧是烤羊肉配糖浆；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [help] [frʌm; frəm] ['lʊkɪn] - [æt; ət][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	he	couldn't	help	from	lookin	'	at	her	at	the	same	time	and	his
但	他	不能	帮助	从	在看	-	在	她	在	这	相同的	时间	和	他的

['empti] [fɔːrk] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] [prɔːŋz] [ʌp] .

empty	fork	started	for	his	face	prongs	up	.
空的	叉	开始	为了	他的	脸	叉状物	向上	.

但他忍不住同时看向她，空空的叉子叉齿朝上，开始朝脸部移动。

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [aɪ] , " [aɪ] [sez] .

"	Look	out	for	your	eye	,	"	I	says	.
"	看	出去	为了	你的	眼睛	,	"	我	说道	.

“小心你的眼睛，”我说。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði][fɔːrk][ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [blʌʃt] [tɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [θruː]

He	dropped	the	fork	and	they	both	blushed	till	you	could	see	it	right	through
他	掉落	这	叉	和	他们	两个都	脸红了	直到	你	可以	看	它	正确的	通过

[ðə; ði] ['sʌnbɜːrn] .

the	sunburn	.
这	晒斑	.

他手里的叉子掉在了地上，两人都脸红了，即使隔着晒伤的皮肤也能看得出来。

[ðen] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['meksɪkən] [lʊk] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən]

Then	they	give	me	a	Mexican	look	and	our	acquaintance	was	at	an
然后	他们	给	我	一个	墨西哥	看	和	我们的	熟人	曾是	在	一个

[end] .

end	.
结尾	.

然后他们给了我一个墨西哥式的眼神，我们的交情就此结束。

[ðɪs] [fɜːrst] [naɪt] , [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz] [θruː] ['iːtɪn] - ,

This	first	night	,	when	we	was	through	eatin	'	,
这	第一的	夜晚	,	什么时候	我们	曾是	通过	吃	-	,

第一晚，我们吃完饭后，

[wiː; wi] ['wɔndəd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [ænd; ənd] [tʊk] [siːts] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['pæsɪn]
we **wandered** **out** **in** **the** **lobby** **and** **took** **seats** **where** **we** **could** **watch** **the** **passin**
我们 漫步 出去 在 这 大厅 和 采取 座位 在哪里 我们 可以 手表 这 帕辛
- [ʃoʊ] .
' show .
- 展示 .

我们漫步到大厅，找了个座位坐下来，可以观看来来往往的人群。

[ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] [ɔːl] [drest] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
The men was all dressed like me ,
这 男人 曾是 全部 穿着 喜欢 我 ,

他们穿的衣服都跟我一样。

[ɪk'sept] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [ʃɜːrt] ,
except I was up to date and had on a mushroom shirt ,
除了 我 曾是 向上 到 日期 和 有 在 一个 蘑菇 衬衫 ,

但我当时穿着一件蘑菇图案的衬衫，而且衣着时尚。

[-] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['spɔːrtɪn] - [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] ['kɑːnkriːt] ['bʊzəm] .
w'ile they was sportin ' the old - fashioned concrete bosom .
诡计 他们 曾是 运动 - 这 老的 - 造型 具体的 怀 .

而他们却还戴着老式的混凝土胸罩。

[ðə; ði] ['wɪmənz] ['dresɪz] [bɪ'gʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [belt] ,
The women's dresses begun at the top with a belt ,
这 女性的 连衣裙 开始 在 这 顶部 和 一个 腰带 ,

女式连衣裙的顶部系着一条腰带，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [oʊ] - [ðem; ðəm] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mezəniːn] [flɔːr] ,
and some o ' them stopped at the mezzanine floor ,
和 一些 o - 他们 停止 在 这 夹层 地面 ,

他们中有些人停在了夹层。

[-] ['ʌðər] [went] [klɪr] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd] [helpt] [kiːp] [ðə; ði] [rʌgz] [kliːn] .
w'ile others went clear down to the basement and helped keep the rugs clean .
诡计 其他的 去 清除 向下 到 这 地下室 和 帮助 保持 这 地毯 干净的 .

而其他人则下到地下室，帮忙保持地毯清洁。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ðæt] [mʌst; məst] [ʌv; əv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɔːrθ] [oʊ] - [dʒʊ'laɪ] .
They was one that must of thought it was the Fourth o ' July .
他们 曾是 一 那 必须 的 想法 它 曾是 这 第四 o - 七月 .

他们当中肯定有人以为今天是七月四日。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] - - [suːt]
From the top of her head to where the top of her bathin ' suit
从 这 顶部 的 她 头 到 在哪里 这 顶部 的 她 - - 套装
[hæd; həd] [left] [ɔːf] ,
had left off ,
有 左边 离开 ,

从她的头顶到泳衣上沿，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [red] , [red] [roʊz] .
she was a red , red rose .
她 曾是 一个 红色的 , 红色的 玫瑰 .

她是一朵鲜红的玫瑰。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [gaʊn] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [gaʊn] ,
From there to the top of her gown was white , and her gown ,
从 那里 到 这 顶部 的 她 袍 曾是 白色的 , 和 她 袍 ,

从那里一直到她礼服的顶部都是白色的，她的礼服，

[wʌt] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wʌz; wəz] [bluː] .

what	they	was	of	it	—	was	blue	.
什么	他们	曾是	的	它	—	曾是	蓝色的	.

它们所呈现的——是蓝色的。

" [maɪ] ! " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	My	!	"	says	the	Missus	.
"	我的	!	"	说道	这	太太	.

“我的天哪！”太太说道。

" [wʌt] [stʌnɪn] - [gaʊnz] ! "

"	What	stunnin	'	gowns	!	"
"	什么	惊艳	-	礼服	!	"

“这些礼服太惊艳了！”

" [jes] , " [aɪ] [sez] ;

"	Yes	,	"	I	says	;
"	是的	,	"	我	说道	;

“是的，”我说；

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn][dʒʌst][laɪk] - [ɪm] [ɪf] [juːd] [teɪk] [ðə; ði] [ʃeɪd] ['ɔfən] [ðə; ði]

"	and	you	could	have	one	just	like	'	em	if	you'd	take	the	shade	offen	the
"	和	你	可以	有	一	只是	喜欢	-	呃	如果	你会	拿	这	阴影	经常	这

[piˈænoʊ][læmp][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][kʌt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] .

piano	lamp	at	home	and	cut	it	down	to	the	right	size	.
钢琴	灯	在	家	和	切	它	向下	到	这	正确的	尺寸	.

“如果你把家里的钢琴灯灯罩取下来，裁剪到合适的尺寸，你就可以拥有一个和它们一模一样的灯罩了。”

" [raʊnd] [ten] [əˈklɔk, əu-][wiː; wi] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði][pɑːm] ['gɑːrdn] , [wer] [ðə; ði]['dænsɪn] - [hæd; həd]

"	Round	ten	o'clock	we	wandered	in	the	Palm	Garden	,	where	the	dancin	'	had
"	圆形的	十	点钟	我们	漫步	在	这	棕榈	花园	,	在哪里	这	跳舞	-	有

[bɪn] [rɪˈnuːd] .

been	renewed	.
到过	更新	.

“大约十点钟的时候，我们在棕榈园里闲逛，那里又开始跳舞了。”

[ðə; ði] [waɪf] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [plʌndʒ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [oʊ] - [ðə; ði]['fɑːksi][trɑːt] .

The	Wife	wanted	to	plunge	right	in	the	mazes	o	'	the	foxy	trot	.
这	妻子	通缉	到	暴跌	正确的	在	这	迷宫	o	-	这	狐狸	小跑	.

妻子想一头扎进狐狸小跑的迷宫里。

" [aɪl] [teɪk] [sʌm; səm] ['kɜːrɪdʒ] [fɜːrst] , " [sez] [aɪ] .

"	I'll	take	some	courage	first	,	"	says	I	.
"	患病的	拿	一些	勇气	第一的	,	"	说道	我	.

“我得先鼓起勇气，”我说。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][juː; jʊ][ten] [sents] ['ekstrə] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]

And	then	was	when	I	found	out	that	it	cost	you	ten	cents	extra	besides	the
和	然后	曾是	什么时候	我	成立	出去	那	它	成本	你	十	分	额外的	除了	这

[tɪp][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [oʊnd] [ɪn] [fiː] ['sɪmp(ə)l] .

tip	to	pay	for	a	drink	that	you	already	owned	in	fee	simple	.
提示	到	支付	为了	一个	喝	那	你	已经	拥有	在	费用	简单的	.

然后我发现，除了小费之外，你还要额外支付 10 美分才能买到一杯你已经完全拥有的饮料。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] [ges] [wiː; wi][mʌst; məst][ʌv; əv] [dɑːnst] [əˈbaʊt] [sɪks]['dænsəz, 'dænsɪz] [təˈgeðər] [ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt]

I	guess	we	must	of	danced	about	six	dances	together	and	had	that
我	猜测	我们	必须	的	跳舞	关于	六	舞蹈	一起	和	有	那

['meni] ['kwɔrəlz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

many	quarrels	before	she	was	ready	to	go	to	bed	.
许多	争吵	前	她	曾是	准备好	到	去	到	床	.

我猜我们大概跳了六支舞，吵了六次架，她才准备上床睡觉。

[ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [grænd] [ðæt] [oʊld] [heɪ] - [paɪl] [felt] [wen] [aɪ] ['faɪnəli] [baʊnst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] !

And	oh	,	how	grand	that	old	hay	-	pile	felt	when	I	finally	bounced	into	it	!
和	哦	,	如何	盛大	那	老的	干草	-	桩	毛毡	什么时候	我	最后	弹跳	进入	它	!

当我终于跳进那堆旧干草堆时，感觉真是太棒了！

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['liːg(ə)l] ['aʊər] — [hæf][pæst][ɪ'lev(ə)n] .

The	next	day	we	went	to	the	ocean	at	the	legal	hour	—	half	past	eleven	.
这	下一个	天	我们	去	到	这	海洋	在	这	合法的	小时	—	一半	过去的	十一	.

第二天，我们在法定时间——十一点半——去了海边。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	never	had	so	much	fun	in	my	life	.
我	绝不	有	所以	很多	乐趣	在	我的	生活	.

我这辈子都没这么开心过。

[ðə; ði][sɜːrf][wʌz; wəz] ['rʌnɪn] - [haɪ] , [aɪ] [hɜːrd] - [ɪm] [seɪ] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [aɪ'd] ['ræðər]

The	surf	was	runnin	'	high	,	I	heard	'	em	say	;	and	I	don't	know	which	I'd	rather
这	冲浪	曾是	跑步	-	高的	,	我	听到	-	呃	说	;	和	我	不	知道	哪个	ID	相当

[duː] ,

do	,
做	,

我听见他们说海浪很大；我不知道我更愿意做什么，

[goʊ] - - [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][æt; ət][pɑːm] [biːtʃ] [wen] [ðə; ði][sɜːrf][ɪz] ['rʌnɪn] - [haɪ] ,

go	bathin	'	in	the	ocean	at	Palm	Beach	when	the	surf	is	runnin	'	high	,
去	-	-	在	这	海洋	在	棕榈	海滩	什么时候	这	冲浪	是	跑步	-	高的	,

当海浪汹涌时，去棕榈滩的海里游泳吧。

[ɔːr][hæv; həv][ə; eɪ] ['dentɪst] [get] [wʌn][oʊ] - [maɪ][məʊ'ləz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg][ˌɪn'leɪ; 'ɪnleɪ][æt; ət][ə; eɪ][bɪg]

or	have	a	dentist	get	one	o	'	my	molars	ready	for	a	big	inlay	at	a	big
或者	有	一个	牙医	得到	一	o	-	我的	臼齿	准备好	为了	一个	大的	镶嵌	在	一个	大的

['aʊtleɪ] .

outlay	.
支出	.

或者让牙医花一大笔钱为我的一颗臼齿做一个大型嵌体。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [-] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][nɑːt][get] [θɹoʊd] [ɑːn][maɪ] [hed] [wen] [ə; eɪ] [weɪv] [hɪt][ˌem 'iː]

Once	in	a	w'ile	I	managed	to	not	get	throwed	on	my	head	when	a	wave	hit	me
一次	在	一个	诡计	我	管理	到	不是	得到	扔	在	我的	头	什么时候	一个	海浪	打	我

.

:
.

有一次，我被海浪打中，竟然没有被掀翻在地。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['swɪmɪn] - ,

As	for	swimmin	'	,
作为	为了	游泳	-	,

至于游泳，

[juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃæns] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][æt; ət] [steɪt] [ænd; ənd] ['mædɪsn]

you	had	just	as	much	chance	as	if	you	was	at	State	and	Madison
你	有	只是	作为	很多	机会	作为	如果	你	曾是	在	状态	和	麦迪逊

[æt; ət][ðə; ði] [nuːn] ['aʊər] .

at	the	noon	hour	.
在	这	中午	小时	.

你的机会和中午时分在州街和麦迪逊街的人一样多。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ'd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [sɔːlt][ɪn][maɪ] ['dɪfrənt] [fitʃər]

And	before	I'd	been	in	a	minute	they	was	enough	salt	in	my	different	features
和	前	ID	到过	在	一个	分钟	他们	曾是	足够的	盐	在	我的	不同的	特征

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['blækˌstoʊn] [hoʊ'tel] ['rʌnɪn] - [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['ʌnjən] ['siːz(ə)n] .

to	keep	the	Blackstone	hotel	runnin	'	all	through	the	onion	season	.
到	保持	这	黑石	酒店	跑步	-	全部	通过	这	洋葱	季节	.

还没等我进去一分钟，我脸上的盐味就浓得足以让布莱克斯通酒店在整个洋葱季都生意兴隆。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌem 'iː] .

The	Missus	enjoyed	it	just	as	much	as	me	.
这	太太	享受	它	只是	作为	很多	作为	我	.

太太和我一样喜欢它。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [æt; ət][fɜːrst] ,

She	tried	to	pretend	at	first	,
她	尝试	到	假装	在	第一的	,

她一开始试图假装，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [flɔːrd] [ʃiːd] [gɪv] [ə; eɪ] [skwiːl] [ðæt] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

and	when	she	got	floored	she'd	give	a	squeal	that	was	supposed	to
和	什么时候	她	得到	倒地	棚	给	一个	尖叫	那	曾是	据称	到

[miːn] ['hev(ə)nli] [blɪs] .

mean	heavenly	bliss	.
意思是	天上	极乐	.

当她被击倒在地时，她会发出尖叫声，据说那尖叫声代表着极乐的感受。

[bʌt; bət]['æftər] [ʃiːd] [bɪn] [bruːzd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [lʊkt]

But	after	she'd	been	bruised	from	head	to	feet	and	her	hair	looked
但	后	棚	到过	瘀伤	从	头	到	脚	和	她	头发	看起来

[ænd; ənd] [felt] [laɪk] ['spɪnɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] ['drɛsɪn] - ,

and	felt	like	spinach	with	French	dressin	'	,
和	毛毡	喜欢	菠菜	和	法语	着装	-	,

但她浑身青紫，头发看起来摸起来就像拌了法式沙拉酱的菠菜一样乱糟糟的。

[ænd; ənd] [ʃiːd] [dræŋk] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hoʊld][oʊ] - [ðə; ði] [gʌlf] [striːm] ,

and	she'd	drank	all	she	could	hold	o	'	the	Gulf	Stream	,
和	棚	喝	全部	她	可以	抓住	o	-	这	海湾	溪流	,

她喝光了所有能喝的墨西哥湾暖流，

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [rɪ'zɪst] [nʌn] [wen] [aɪ] [drʌg] [hɜːr; hər][ɪn][tuː; tə] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['stægərd] [wɪð; wɪθ]

she	didn't	resist	none	when	I	drug	her	in	to	shore	and	staggered	with
她	没有	抵抗	没有任何	什么时候	我	药品	她	在	到	支撑	和	交错	和

[hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] [ruːmz; rʊmz][æt; ət] [faɪv] [ə; eɪ] [wiːk] [pər] [iːtʃ] .

her	up	to	our	private	rooms	at	five	a	week	per	each	.
她	向上	到	我们的	私人的	房间	在	五	一个	星期	每	每个	.

当我把她拖到岸边，踉跄着把她带到我们的私人房间时，她没有丝毫反抗，每人每周五美元。

[wɪ'ðaʊt] - - [hɜːr; hər] ,

Without	consultin	'	her	,
没有	-	-	她	,

未经她同意，

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [æt; ət][ðə; ði][kə'siːnoʊ][ænd; ənd][toʊld] - [ɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðem; ðəm]

I	went	to	the	desk	at	the	Casino	and	told	'	em	they	could	have	them
我	去	到	这	桌子	在	这	赌场	和	讲述	-	呃	他们	可以	有	他们

[ruːmz; rʊmz] [bæk] .

rooms	back	.
房间	后退	.

我到赌场前台告诉他们，他们可以把房间还给他们了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sez] [ðə; ði][klɜːrk] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [kiːz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][nekst][ɪn][laɪn] .

"	All	right	,	"	says	the	clerk	,	and	turned	our	keys	over	to	the	next	in	line	.
"	全部	正确的	,	"	说道	这	职员	,	和	转向	我们的	钥匙	超过	到	这	下一个	在	线	.

“好的，”店员说着，把我们的钥匙交给了下一个排队的人。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['riːfʌnd] ?

"	How	about	a	refund	?
"	如何	关于	一个	退款	?

“退款怎么样？”

" [aɪ][ˌeɪ es 'tiː][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [weɪtɪn] - [ɑːn] ['sʌmbɑːdi] [els] .

"	I	ast	him	;	but	he	was	waitin	'	on	somebody	else	.
"	我	最	他	;	但	他	曾是	等待	-	在	某人	别的	.

我问他，但他正在等别人。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [dʌn] ['aʊər; ɑːr] - - [ɪn][ðə; ði] [tʌb] .

After	that	we	done	our	bathin	'	in	the	tub	.
后	那	我们	完毕	我们的	-	-	在	这	浴缸	.

之后我们就泡在浴缸里洗澡了。

[bʌt; bət][wiː; wi][wʌz; wəz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] - ['θɜːrti] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

But	we	was	down	to	the	beach	every	morning	at	eleven	-	thirty	to	watch
但	我们	曾是	向下	到	这	海滩	每一个	早晨	在	十一	-	三十	到	手表

[ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðem; ðəm] [get] ['bætɪd] [raʊnd] .

the	rest	o	'	them	get	batted	round	.
这	休息	o	-	他们	得到	击球	圆形的	.

但我们每天早上十一点半都会去海滩，观看其他人被击打。

[ænd; ənd][æt; ət][hæf][pæst] [twelv] ['evri] [deɪ] [wiːd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['breikəz] - [pɔːrtʃ]

And	at	half	past	twelve	every	day	we'd	follow	the	crowd	to	the	Breakers	'	porch
和	在	一半	过去的	十二	每一个	天	我们会	跟随	这	人群	到	这	断路器	-	门廊

[ænd; ənd] [dæns] [tə'geðər] ,

and	dance	together	,
和	舞蹈	一起	,

每天中午十二点半，我们都会跟着人群来到布雷克斯家的门廊，一起跳舞。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [ænd; ənd][aɪ] . [ðen] ['ɪtəd][biː; bi] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɑːstəlri] ,

the	Missus	and	I	.	Then	it'd	be	back	to	the	other	hostelry	,
这	太太	和	我	.	然后	它会	是	后退	到	这	其他	旅店	,

我和太太。然后我们就回到另一家旅馆。

['sʌmtaɪmz] ['lɪmpɪn] - [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][æn; ən] - ,

sometimes	limpin	'	and	sometimes	in	an	Afromobile	,
有时	跛脚	-	和	有时	在	一个	-	,

有时一瘸一拐，有时开着非洲车。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði][pɑːm] ['gɑːrdn] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] .

and	a	drink	or	two	in	the	Palm	Garden	before	lunch	.
和	一个	喝	或者	二	在	这	棕榈	花园	前	午餐	.

午餐前，可以在棕榈花园小酌一两杯。

[ænd; ənd]['æftər] [lʌntʃ] [wiːd] [leɪ] [daʊn] ;

And	after	lunch	we'd	lay	down	;
和	后	午餐	我们会	躺	向下	;

午饭后我们就躺下休息；

[ɔːr] [wiːd] [peɪ] [sʌm; səm] [ɛf] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə]['ped(ə)l][juː 'es] [θruː] [ðə; ði] - -

or	we'd	pay	some	Eph	two	or	three	dollars	to	pedal	us	through	the	windin	'
或者	我们会	支付	一些	以弗	二	或者	三	美元	到	踏板	我们	通过	这	-	-

['dʒʌŋg(ə)l] [treɪl] ,

jungle	trail	,
丛林	踪迹	,

或者我们会付给某个叫埃夫的人两三美元，让他骑车带我们穿过蜿蜒的丛林小路。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['evri] [bɪt][æz; əz][waɪld][æz; əz][ðə; ði][ɑːrt] ['ɪnstɪtuːt] ;

that	was	every	bit	as	wild	as	the	Art	Institute	;
那	曾是	每一个	少量	作为	荒野	作为	这	艺术	研究所	;

那和芝加哥艺术学院一样疯狂;

[ɔːr] [wiːd] ['feri] [əkrɔst] [leɪk] [wɜːrθ] [tuː; tə] [west] [pɑːm] [biːtʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['muːvi] ,

or	we'd	ferry	acrost	Lake	Worth	to	West	Palm	Beach	and	take	in	a	movie	,
或者	我们会	渡船	横跨	湖	值得	到	西方	棕榈	海滩	和	拿	在	一个	电影	,

或者我们可以乘渡轮横渡沃思湖到西棕榈滩看场电影，

[ɔːr] [wiːd] [stænd][ɪn] [frʌnt] [oʊ] - [ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l] [fɪfθ] ['ævənuː] ['stɔrz] [-] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi]

or	we'd	stand	in	front	o	'	the	portable	Fifth	Avenue	stores	w'ile	the	Missus	wished	she
或者	我们会	站立	在	正面	o	-	这	便携的	第五	大街	商店	诡计	这	太太	希望	她

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ðɪs] [dres] [ɔːr] [ðæt] [hæt] ,

could	have	this	dress	or	that	hat	,
可以	有	这	裙子	或者	那	帽子	,

或者我们会站在第五大道流动商店前，看着太太希望自己能拥有这件裙子或那顶帽子。

[ɔːr] ['sʌmθɪn] - [els] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [ʌv; əv] [lʊkt] [æt; ət] [ɪf] [ʃiːd] [bɪn] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪn]

or	somethin	'	else	that	she	wouldn't	of	looked	at	if	she'd	been	home	and	in
或者	某物	-	别的	那	她	不会	的	看起来	在	如果	棚	到过	家	和	在

[hɜːr; hər] [raɪt] [maɪnd] .

her	right	mind	.
她	正确的	头脑	.

或者其他一些如果她在家且神志清醒的话，她根本不会去看的东西。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hæf] [pæst] [fɔːr] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd]

But	always	at	half	past	four	we	had	to	live	up	to	the	rules	and
但	总是	在	一半	过去的	四	我们	有	到	居住	向上	到	这	规则	和

[biː; bi][ɪn][ðə; ði]['kəukə,nʌt] [groʊv] [fɔːr; fər] [tiː] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːr] ['fɑːksi] [trɑːtɪn] - .

be	in	the	Cocoanut	Grove	for	tea	and	some	more	foxy	trottin	'	.
是	在	这	椰子	树林	为了	茶	和	一些	更多的	狐狸	小跑	-	.

但每到四点半，我们都必须遵守规矩，到椰林茶室喝茶，然后继续我们的狐狸漫步。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [iːt] ['dɪnər] ,

And	then	it	was	dress	for	dinner	,	eat	dinner	,
和	然后	它	曾是	裙子	为了	晚餐	,	吃	晚餐	,

然后就是盛装出席晚宴，享用晚餐。

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [pə'reɪd] [ænd; ənd] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['dænsɪn] - .

watch	the	parade	and	wind	up	the	glorious	day	with	more	dancin	'	.
手表	这	游行	和	风	向上	这	辉煌	天	和	更多的	跳舞	-	.

观看游行，并以更多的舞蹈为这美好的一天画上句号。

[aɪ] [bet] [juː; jʊ] ['eni] [ə'maʊnt] [juː; jʊ] [neɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːslz] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊl] [laɪf] ['hævnt] [dɑːnst]

I	bet	you	any	amount	you	name	that	the	Castles	in	their	whole	life	haven't	danced
我	赌注	你	任何	数量	你	姓名	那	这	城堡	在	他们的	所有的	生活	还没有	跳舞

[tə'geðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [dɪd][æt; ət][pɑːm] [biːtʃ] .

together	as	much	as	I	and	the	Missus	did	at	Palm	Beach	.
一起	作为	很多	作为	我	和	这	太太	做过	在	棕榈	海滩	.

我敢打赌，无论你说出多少，卡斯尔一家一辈子跳舞的次数都没有我和我太太在棕榈滩跳舞的次数多。

[aɪ'd][ʌv; əv] [geɪv] [faɪv]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ɪf] ['iːv(ə)n][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] ['weitəz] [hæd; həd] [tʊk] [hɜːr; hər] ['ɔfən] [maɪ]

I'd	of	gave	five	dollars	if	even	one	o	'	the	waiters	had	took	her	offen	my
ID	的	给予	五	美元	如果	甚至	一	o	-	这	服务员	有	采取	她	经常	我的

[hændz][fɔːr; fər][wʌn] [dæns] .

hands	for	one	dance	.
双手	为了	一	舞蹈	.

如果哪怕只有一个服务员能把她从我手中抱走跳一支舞，我都会给五美元。

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði]['ɔːfər] ['pʌblɪk] [ðeid] [ʌv; əv] [bɪn] [ə; eɪ] ['riːəli] ['sɪriəs]

But	I	knowed	that	if	I	made	the	offer	public	they'd	of	been	a	really	serious
但	我	已知	那	如果	我	制成	这	提供	民众	他们会	的	到过	一个	真的	严肃的

['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ɪn'sted] [oʊ] - [dʒʌst][ðə; ði]['maɪnər] [brɔːlz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] ['stɛpɪn] - [ɑːn] [iːtʃ]

quarrel	between	us	instead	o	'	just	the	minor	brawls	occasioned	by	steppin	'	on	each
争吵	之间	我们	反而	o	-	只是	这	次要的	斗殴	引发	经过	踏脚石	-	在	每个

['ʌðɜ-z] [fiːt] .

other's	feet	.
其他的	脚	.

但我知道，如果我公开这个提议，我们之间就会爆发一场非常严重的争吵，而不是像现在这样，只是因为踩到对方的脚而发生的小冲突。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wʌn] [naɪt] .

She	made	a	discovery	one	night	.
她	制成	一个	发现	一	夜晚	.

一天晚上，她有了新的发现。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] [biːtʃ] [klʌb] [wer] [moʊst][oʊ] - [ðə; ði]

She	found	out	that	they	was	a	place	called	the	Beach	Club	where	most	o	'	the
她	成立	出去	那	他们	曾是	一个	地方	称为	这	海滩	俱乐部	在哪里	最多	o	-	这

['riːəl] ['piːp(ə)l] ['dɪsə'pɪrd] [tuː; tə] ['evri] ['iːvənɪn] - ['æftər] ['dɪnər] .

real	people	disappeared	to	every	evenin	'	after	dinner	.
真实的	人们	消失	到	每一个	晚上	-	后	晚餐	.

她发现有个叫海滩俱乐部的地方，大多数真正的人每天晚上吃完晚饭后都会消失在那里。

[ʃiː; ʃi] [sez] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [tuː] .

She	says	we	would	have	to	go	there	too	.
她	说道	我们	会	有	到	去	那里	也	.

她说我们也得去那里。

" [bʌt; bət][aɪ] [eint] [ə; eɪ] ['membər] , " [aɪ] [sez] .

"	But	I	ain't	a	member	,	"	I	says	.
"	但	我	不是	一个	成员	,	"	我	说道	.

“但我不是会员，”我说。

" [ðen] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ][get][tuː; tə][biː; bi][wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	Then	find	out	how	you	get	to	be	one	,	"	she	says	.
"	然后	寻找	出去	如何	你	得到	到	是	一	,	"	她	说道	.

“然后弄清楚怎样才能成为其中一员，”她说。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [klʌb] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [meɪd] [in'kwaiəriz] .

So	to	the	Beach	Club	I	went	and	made	inquiries	.
所以	到	这	海滩	俱乐部	我	去	和	制成	查询	.

于是我去了海滩俱乐部询问情况。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ə; eɪ] [gai] [ðæt] [ɔːl'redi] [bi'lɔŋz] ,

"	You'll	have	to	be	introduced	by	a	guy	that	already	belongs	,
"	你会	有	到	是	介绍	经过	一个	盖伊	那	已经	属于	,

“你得由一个已经属于这里的人介绍才行。”

" [sez] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	says	the	man	at	the	door	.
"	说道	这	男人	在	这	门	.

“门口的男人说道。”

" [huː] [biˈlɔŋz] ?
" **Who belongs ?**
" WHO 属于 ?

谁属于?

" [aɪ][ˌeɪ es ˈtiː][hɪm; ɪm] .
" **I ast him .**
" 我 最 他 .

我赢了他。

" [ˈhʌndrədz] [oʊ] - [ˈpiːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sez] .
" **Hundreds o ' people , " he says .**
" 数百 o - 人们 , " 他 说道 .

“数百人，”他说。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" **Who do you know ? "**
" WHO 做 你 知道 ? "

你认识谁?

" [tuː] [ˈweitəz] , [tuː] [ˈbɑrˌkiːpərz] [ænd; ənd][wʌn] [ˈelɪveɪtər] [bɔɪ] , " [aɪ] [sez] .
" **Two waiters , two barkeepers and one elevator boy , " I says .**
" 二 服务员 , 二 酒吧老板 和 一 电梯 男生 , " 我 说道 .

“两名服务员，两名调酒师和一名电梯员，”我说。

[hiː; hi] [læft] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [læf] [ˈdɪdnt] [get] [ˌem ˈiː][noʊ] [ˈmembərʃɪp] [kɑːrd]
He laughed , but his laugh didn't get me no membership card
他 笑了 , 但 他的 笑 没有 得到 我 不 会员资格 卡片

他笑了，但他的笑声并没有让我拿到会员卡。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [dæns] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈekstrə] [taɪmz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [skwer] [maɪˈself]
and I had to dance three or four extra times the next day to square myself
和 我 有 到 舞蹈 三 或者 四 额外的 时代 这 下一个 天 到 正方形 我
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] .
with the Missus .
和 这 太太 .

为了讨好太太，第二天我不得不额外跳三四次舞。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [əˈnʌðər] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][ˌem ˈiː][sɪks] [bʌks] .
She made another discovery and it cost me six bucks .
她 制成 其他 发现 和 它 成本 我 六 雄鹿 .

她又有了新的发现，而我为此花了六美元。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ,
She found out that ,
她 成立 出去 那 ,

她发现，

[ðoʊ] [ðə; ði] [miːlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈregjələr] [ˈdiːnɪn] - - [ruːm] [wʌz; wəz] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈtraɪflɪn] - [reɪts] [pər]
though the meals in the regular dinin ' - room was included in the triflin ' rates per
尽管 这 餐 在 这 常规的 迪宁 - - 房间 曾是 包括 在 这 特里夫林 - 利率 每
[deɪ] ,
day ,
天 ,

虽然普通餐厅的餐食包含在每天微薄的费用中，

[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [tuː] [oʊ] - [ðer; ðər] [miːlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [grɪl] [ænd; ənd]
the real people had at least two o ' their meals in the garden grill and
这 真实的 人们 有 在 至少 二 o - 他们的 餐 在 这 花园 炙烤 和
[peɪd] [ˈekstrə][fɔːr; fər] - [ɪm] .
paid extra for ' em .
有薪酬的 额外的 为了 - 呃 .

真正的当地人至少有两顿饭是在花园烧烤架上吃的，而且还要额外付费。

[wiː; wi] [treɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [wʌn] [miːl] [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði]

We	tried	it	for	one	meal	and	I	must	say	I	enjoyed	it	—	all	but	the
我们	尝试	它	为了	一	一顿饭	和	我	必须	说	我	享受	它	—	全部	但	这

[tʃek] .

check	.
查看	.

我们去那里吃了一顿饭，我必须说我很喜欢——除了结账之外。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [kiːp] [ʌp] [ðæt] [klɪp] , " [aɪ] [sez] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

"	We	can't	keep	up	that	clip	,	"	I	says	to	her	.
"	我们	不能	保持	向上	那	夹子	,	"	我	说道	到	她	.

“我们无法保持这样的节奏，”我对她说。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['wɔznt] ['spɛndɪn] - [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [jʊr; jər] ['lɑːkər] . "

"	We	could	,	"	says	she	,	"	if	you	wasn't	spendin	'	so	much	on	your	locker	.	"
"	我们	可以	,	"	说道	她	,	"	如果	你	不是	花费	-	所以	很多	在	你的	储物柜	.	"

“我们本来可以的，”她说，“如果你没在储物柜上花那么多钱的话。”

" [ðə; ði] ['lɑkərz] [ə; eɪ] ['mætər] [oʊ] - [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , " [aɪ] [sez] .

"	The	locker's	a	matter	o	'	life	and	death	,	"	I	says	.
"	这	储物柜的	一个	事情	o	-	生活	和	死亡	,	"	我	说道	.

“这个储物柜事关生死，”我说。

" [ðeɪ] [eint] [noʊ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [kʊd; kəd] [dæns] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] [waɪf]

"	They	ain't	no	man	in	the	world	that	could	dance	as	much	with	their	own	wife
"	他们	不是	不	男人	在	这	世界	那	可以	舞蹈	作为	很多	和	他们的	自己的	妻子

[æz; əz] [aɪ] [duː] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['lɪkwɪd] ['stɪmjələs] .

as	I	do	and	live	without	liquid	stimulus	.
作为	我	做	和	居住	没有	液体	刺激	.

“世界上没有哪个男人能像我一样和自己的妻子跳舞那么多次，却不需要酒精刺激。”

" [wen] [wiːd] [bɪn] [ðer; ðər] [fɔːr] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] ['spiːkɪn] - [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	When	we'd	been	there	four	days	she	got	to	be	on	speakin	'	terms	with	the
"	什么时候	我们会	到过	那里	四	天	她	得到	到	是	在	说话	-	条款	和	这

['leɪdiz] - [meɪd] [ðæt] [hʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['lɑːbi] [ænd; ənd] [helpt] [pʊt] [ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [bæk] [ɑːn] [wen]

ladies	'	maid	that	hung	round	the	lobby	and	helped	put	the	costumes	back	on	when
女士们	-	女佣	那	悬挂	圆形的	这	大厅	和	帮助	放	这	服装	后退	在	什么时候

[ðeɪ] [slɪpt] [ɔːf] .

they	slipped	off	.
他们	滑倒了	离开	.

“我们在那里待了四天后，她就和在大厅附近转悠、帮着把滑落的戏服重新穿上的女仆们成了朋友。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hɪr] [meɪd] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['lɜːrnɪd] [huː] [wʌz; wəz] [huː] ,

From	this	here	maid	the	Missus	learned	who	was	who	,
从	这	这里	女佣	这	太太	学习	WHO	曾是	WHO	,

太太从这个女仆口中得知了每个人的身份。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'le] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

and	the	information	was	relayed	to	me	as	soon	as	they	was	a
和	这	信息	曾是	转播	到	我	作为	很快	作为	他们	曾是	一个

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

他们一有机会就把信息转达给了我。

[wiːd] [biː; bi] ['sɛtɪn] - [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wen] [aɪ'd] [fiːl] [æn; ən] ['elboʊ] [ɪn] [maɪ] [rɪbz] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

We'd	be	settin	'	on	the	porch	when	I'd	feel	an	elbow	in	my	ribs	all	of	a	sudden
我们会	是	塞廷	-	在	这	门廊	什么时候	ID	感觉	一个	弯头	在	我的	肋骨	全部	的	一个	突然

.

:
.

我们正坐在门廊上，突然间，我感觉有人用胳膊肘顶我的肋骨。

[aɪ'd] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪn] - [ænd; ənd] [ðen] [traɪ][ænd; ənd] [prɪ'tend] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .

I'd	look	up	at	who	was	passin	'	and	then	try	and	pretend	I	was	excited	.
ID	看	向上	在	WHO	曾是	帕辛	-	和	然后	尝试	和	假装	我	曾是	兴奋的	.

我会抬头看看是谁经过，然后假装很兴奋。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	is	it	?
"	WHO	是	它	?

“是谁?

" [aɪ'd] ['wɪspər] .

"	I'd	whisper	.
"	ID	耳语	.

我会低声说。

" [ðæts] ['mɪsɪz] . ['vændəvəntɚ] , " [ðə; ði] [waɪft] [seɪ] .

"	That's	Mrs	.	Vandeventer	,	"	the	Wife'd	say	.
"	那就是	太太	.	范德文特	,	"	这	妻子	说	.

“那是范德文特太太，”妻子会说。

" [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [striːt] - [kɑːr] [kən'dʌktər] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

"	Her	husband's	the	biggest	street	-	car	conductor	in	Philadelphia	.
"	她	丈夫的	这	最大	街道	-	车	导体	在	费城	.

“她丈夫是费城最大的有轨电车售票员。”

" [ɔːr] [sʌmbɑːdɪd] [set] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][pɑːm] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][maɪ][rɪbz]

"	Or	somebody'd	set	beside	us	at	the	beach	or	in	the	Palm	Garden	and	my	ribs
"	或者	有人会	放	旁	我们	在	这	海滩	或者	在	这	棕榈	花园	和	我的	肋骨

[wʊd] [biː; bi][ɔːl] ['bætərd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [wʌz; wəz][kɑːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɪp][ˌem 'iː][ɔːf] .

would	be	all	battered	up	before	the	Missus	was	calm	enough	to	tip	me	off	.
会	是	全部	伤痕累累	向上	前	这	太太	曾是	冷静的	足够的	到	提示	我	离开	.

“或者有人会在海滩上或棕榈园里坐在我们旁边，等太太冷静下来提醒我的时候，我的肋骨已经被撞得伤痕累累了。”

" [ðə; ði] ['vɪnsnt] , " [ʃiːd] [seɪ] ; " [ðə; ði] [kænd] [pruːn] ['piːp(ə)l] .

"	The	Vincents	,	"	she'd	say	;	"	the	canned	prune	people	.
"	这	文森特	,	"	棚	说	;	"	这	罐装	修剪	人们	.

“文森特一家，”她会说；“就是那些做罐装李子的人。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [θrɪlɪn] - [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] ['rʌbɪn] - ['elbəuz] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

"	It	was	a	little	bit	thrillin	'	at	first	to	be	rubbin	'	elbows	with	all
"	它	曾是	一个	小的	少量	惊险	-	在	第一的	到	是	鲁宾	-	肘部	和	全部

[ðem; ðəm] ['sɛlɪbz] ;

them	celeb's	;
他们	名人的	;

“一开始能和那么多名人接触，确实有点激动人心；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][soʊ] ['faɪnəli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði]['diːnɪn] - - [ruːm] [raɪt] [bɪ'haɪnd]

but	it	got	so	finally	that	I	could	walk	out	o	'	the	dinin	'	-	room	right	behind
但	它	得到	所以	最后	那	我	可以	走	出去	o	-	这	迪宁	-	-	房间	正确的	在后面

['skɑːti] ,

Scotti	,
斯科蒂	,

但最终，事情发展到我可以紧跟在斯科蒂身后走出餐厅的地步了。

[ðə; ði] ['ɑːprə] ['sɪŋər] , [wɪ'ðaʊt] [fər'gɛtɪn] - [ðæt] [maɪ] [fiːt] [hɜːrt] .

the	opera	singer	,	without	forgettin	'	that	my	feet	hurt	.
这	歌剧	歌手	,	没有	忘记	-	那	我的	脚	伤害	.

这位歌剧演员，别忘了我的脚很疼。

[ðə; ði]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] [bɔːl] [brɔːt] - [ɪm] [ɔːl] [tə'geðər] [æt; ət][wʌns] ,

The	Washington's	Birthday	Ball	brought	'	em	all	together	at	once	,
这	华盛顿的	生日	球	带来	-	呃	全部	一起	在	一次	,

华盛顿诞辰舞会将他们聚集到了一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][gɑːt][ˌem 'iː][soʊ]

and	the	Missus	pointed	out	eight	and	nine	at	a	time	and	got	me	so
和	这	太太	尖	出去	八	和	九	在	一个	时间	和	得到	我	所以

[mɪkst] [ʌp] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [pæt] ['vændərbɪlt] [frʌm; frəm] ['mægi] ['rɑːkəfelər] .

mixed	up	that	I	didn't	know	Pat	Vanderbilt	from	Maggie	Rockefeller	.
混合	向上	那	我	没有	知道	拍	范德比尔特	从	玛吉	洛克菲勒	.

太太一次指着八九个人，把我搞得一团糟，以至于我分不清帕特·范德比尔特和玛吉·洛克菲勒了。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][juː; jʊ] ['kudnt] [meɪk] [noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [kaʊnt] [ðæt] [juː; jʊ]

The	only	one	you	couldn't	make	no	mistake	about	was	a	Russian	count	that	you
这	仅有的	一	你	不能	制作	不	错误	关于	曾是	一个	俄语	数数	那	你

['kudnt] [prə'naʊns] .

couldn't	pronounce	.
不能	发音	.

唯一一个你绝对不会认错的，是一个你念不出来的俄罗斯数字。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['baɪˌɪn] - [beɪ] [mjuːlz] [ɔːr] ['sʌmθɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd]

He	was	buyin	'	bay	mules	or	somethin	'	for	the	Russian	government	,	and
他	曾是	购买	-	湾	骡子	或者	某物	-	为了	这	俄语	政府	,	和

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['æmbʊʃ] .

he	was	in	ambush	.
他	曾是	在	伏击	.

他当时正在为俄国政府购买骡子之类的东西，结果被伏击了。

" [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [kɑːnt] ['hɑːrdli] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	They	say	he	can't	hardly	speak	a	word	of	English	,	"	says	the	Missus	.
"	他们	说	他	不能	几乎	说话	一个	单词	的	英语	,	"	说道	这	太太	.

“他们说他几乎不会说英语，”太太说。

" [ɪf] [aɪ] ['noʊd] [ðə; ði] [wɜːrd] [fɔːr; fər] ['bɑːrbər] [ʃɑːp] [ɪn] ['rʌʃə] , " [sez] [aɪ] ,

"	If	I	knowed	the	word	for	barber	shop	in	Russia	,	"	says	I	,
"	如果	我	已知	这	单词	为了	理发师	店铺	在	俄罗斯	,	"	说道	我	,

“如果我知道俄语里理发店怎么说就好了，”我说。

" [aɪ'd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [hoʊ'tel] .

"	I'd	tell	him	they	was	one	in	this	hotel	.
"	ID	告诉	他	他们	曾是	一	在	这	酒店	.

我会告诉他，这家酒店里就有一个。

" [viː]

"	V
"	V

“V

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [meɪl] [bɑːks] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪn] - [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [wiːk]

In	our	mail	box	the	next	mornin	'	they	was	a	notice	that	our	first	week
在	我们的	邮件	盒子	这	下一个	早晨	-	他们	曾是	一个	注意	那	我们的	第一的	星期

[wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ɔːl] [wiː; wi] [oʊd] [wʌz; wəz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

was	up	and	all	we	owed	was	one	hundred	and	forty	-	six	dollars
曾是	向上	和	全部	我们	欠款	曾是	一	百	和	四十	-	六	美元

[ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] .

and	fifty	cents	.
和	五十	分	.

第二天早上，我们的邮箱里收到了一份通知，说我们的第一周已经结束了，我们只需要支付一百四十六美元五角。

[ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər] [ruːm] [ænd; ənd] [miːlz] [wʌz; wəz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

The	bill	for	room	and	meals	was	one	hundred	and	nineteen	dollars	.
这	账单	为了	房间	和	餐	曾是	一	百	和	十九	美元	.

房间和餐费一共一百一十九美元。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['gɛtɪn] - [prest] [ænd; ənd] ['kiːpɪn] - [ðə; ði] ['lɑːkər] [dæmp] .

The	rest	was	for	gettin	'	clo'es	pressed	and	keepin	'	the	locker	damp	.
这	休息	曾是	为了	获得	-	衣橱	按下	和	保持	-	这	储物柜	潮湿	.

剩下的时间用来熨衣服和保持储物柜潮湿。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [noʊ] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

I	didn't	have	no	appetite	for	breakfast	.
我	没有	有	不	食欲	为了	早餐	.

我一点胃口都没有，吃不下早餐。

[aɪ] [toʊld] [ðə; ði] [waɪf] [aɪ'd] [weɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi]

I	told	the	Wife	I'd	wait	up	in	the	room	and	for	her	to	come	when	she
我	讲述	这	妻子	ID	等待	向上	在	这	房间	和	为了	她	到	来	什么时候	她

[gɑːt] [θruː] .

got	through	.
得到	通过	.

我告诉妻子我会在房间里等她，等她忙完就过来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bluː] [ɪn] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [spiːtʃ] [prɪ'perd] .

When	she	blew	in	I	had	my	speech	prepared	.
什么时候	她	吹	在	我	有	我的	演讲	准备	.

她进来的时候，我已经准备好了演讲稿。

" [lʊk] [hɪr] , " [aɪ] [sez] ; " [ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [eɪtθ] [deɪ] [ɪn] [pɑːm] [biːtʃ] [sə'saɪəti] .

"	Look	here	,	"	I	says	;	"	this	is	our	eighth	day	in	Palm	Beach	society	.
"	看	这里	,	"	我	说道	;	"	这	是	我们的	第八	天	在	棕榈	海滩	社会	.

“你看，”我说，“这是我们在棕榈滩社交圈的第八天。”

[jʊə(r)] [ɑːn] ['spiːkɪn] - [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [meɪd] [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ]

You're	on	speakin	'	terms	with	a	maid	and	I've	got	acquainted	with	half	a
你是	在	说话	-	条款	和	一个	女佣	和	我已经	得到	熟人	和	一半	一个

['dʌz(ə)n] [oʊ] - [ðə; ði] [meɪl] [haɪrd] [help] .

dozen	o	'	the	male	hired	help	.
打	o	-	这	男性	雇用	帮助	.

你和女佣成了朋友，而我则认识了六个男佣。

[ɪts] [kɔːst] [juː 'es] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

It's	cost	us	about	a	hundred	and	sixty	-	five	dollars	,
它是	成本	我们	关于	一个	百	和	六十	-	五	美元	,

这花了我们大约一百六十五美元。

['ɪnˌkluːdɪn] - [ðem; ðəm] ['praɪvət] [ruːmz; rʊmz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'siːnoʊ] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] -

includin	'	them	private	rooms	down	to	the	Casino	and	our	Afromobile
包括	-	他们	私人的	房间	向下	到	这	赌场	和	我们的	-

[trɪps] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] .

trips	,	and	this	and	that	.
旅行	,	和	这	和	那	.

包括他们的私人房间、赌场之旅、我们的非洲移动之旅等等。

[juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [oʊ] - [swel] ['piːp(ə)l] [baɪ] [saɪt] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tɔːk] [tuː; tə] - [ɪm] .

You	know	a	whole	lot	o	'	swell	people	by	sight	,	but	you	can't	talk	to	'	em	.
你	知道	一个	所有的	很多	o	-	膨胀	人们	经过	视线	,	但	你	不能	讲话	到	-	呃	.

你一眼就能认出很多很棒的人，但却无法和他们交谈。

['ɪtəd] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [oʊ] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['tʃiːpər] [tuː; tə] [lʊk]

It'd	be	just	as	much	satisfaction	and	hundreds	o	'	dollars	cheaper	to	look
它会	是	只是	作为	很多	满意	和	数百	o	-	美元	更便宜	到	看

[ʌp] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [də'rektəri] [æt; ət] [hoʊm] ;

up	their	names	in	the	telephone	directory	at	home	;
向上	他们的	姓名	在	这	电话	目录	在	家	;

在家查阅电话簿也能获得同样的满足感，而且还能省下几百美元；

[ðen] [foʊn] [tuː; tə] - [ɪm] [ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ][gɑːt] - [ɪm] , [tel] - [ɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːŋ]

then	phone	to	'	em	and	,	when	you	got	'	em	,	tell	'	em	it	was	the	wrong
然后	电话	到	-	呃	和	,	什么时候	你	得到	-	呃	,	告诉	-	呃	它	曾是	这	错误的

['nʌmbər] .

number	.
数字	.

然后打电话给他们，接通后告诉他们打错电话了。

[ðæt] [wei] , [juːd] [get] - [ɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] .

That	way	,	you'd	get	'	em	to	speak	to	you	at	least	.
那	方式	,	你会	得到	-	呃	到	说话	到	你	在	至少	.

那样一来，至少能让他们跟你说话。

" [æz; əz][fɔːr; fər][spɔːrt] , " [aɪ] [sez] ,

"	As	for	sport	,	"	I	says	,
"	作为	为了	运动	,	"	我	说道	,

“至于体育运动，”我说，

" [wiː; wi][dəunt] [pleɪ] [gɑːlf] [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [pleɪ] ['tenɪs] [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [swɪm] .

"	we	don't	play	golf	and	we	don't	play	tennis	and	we	don't	swim	.
"	我们	不	玩	高尔夫球	和	我们	不	玩	网球	和	我们	不	游泳	.

“我们不打高尔夫，不打网球，也不游泳。”

[wiː; wi][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['proʊgræm][oʊ] - ['dɔɪɪn] - ['nɑːθɪn] - ['evri] [deɪ] .

We	go	through	the	same	program	o	'	doin	'	nothin	'	every	day	.
我们	去	通过	这	相同的	程序	o	-	做	-	什么也没有	-	每一个	天	.

我们每天都重复着同样的无所事事的模式。

[wiː; wi] [dæns] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] ['nevər] [tʃeɪndʒ] ['pɑːrtnərz] .

We	dance	,	but	we	don't	never	change	partners	.
我们	舞蹈	,	但	我们	不	绝不	改变	合作伙伴	.

我们跳舞，但我们从不更换舞伴。

[fɔːr; fər] [twelv] ['dɑːlɘz, 'dɔlɘz][aɪ][kʊd; kəd] [bai] [ə; eɪ] ['foʊnəgræf] [ʌp] [hoʊm]

For	twelve	dollars	I	could	buy	a	phonograph	up	home
为了	十二	美元	我	可以	买	一个	留声机	向上	家

花十二美元我就可以在家里买一台留声机了。

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][trɑːt] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪvɪn] - - [ruːm] [ɔːl] ['iːvənɪn] - [wɪ'ðaʊt] [noʊ]

and	I	and	you	could	trot	round	the	livin	'	-	room	all	evenin	'	without	no
和	我	和	你	可以	小跑	圆形的	这	生活	-	-	房间	全部	晚上	-	没有	不

['deɪndʒər][oʊ] - ['hævɪn] - [sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm]['fænsi][bɜːrdz] [keɪv] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪnz] [ɪn] .

danger	o	'	havin	'	some	o	'	them	fancy	birds	cave	our	shins	in	.
危险	o	-	拥有	-	一些	o	-	他们	想要	鸟类	洞穴	我们的	小腿	在	.

我和你可以在客厅里悠闲地走一整晚，完全不用担心会被那些爱炫耀的鸟儿啄伤小腿。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['lɪkwɪd] [rɪ'freʃmənts] [ʌp][ðer; ðər][æt; ət] [ə'baʊt]

And	we	could	have	twice	as	much	liquid	refreshments	up	there	at	about
和	我们	可以	有	两次	作为	很多	液体	茶点	向上	那里	在	关于

[ə; eɪ] ['twentiəθ] [ðə; ði][kɔːst] .

a	twentieth	the	cost	.
一个	第二十	这	成本	.

而且，我们可以在那里享用两倍量的饮料，而成本却只有原来的二十分之一左右。

" [ðæt] ['guːld] [aɪ] [met] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ['kʌmɪn] - [daʊn] , " [aɪ] [sez] ,

"	That	Gould	I	met	on	the	train	comin	'	down	,	"	I	says	,
"	那	古尔德	我	遇见	在	这	火车	即将到来	-	向下	,	"	我	说道	,

“我在下山的火车上遇到了那个古尔德，”我说。

" [wʌz; wəz][ə; eɪ]['iːv(ə)n] [bɪgə(r)] ['laɪər][ðæn; ðən][aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm]['kredɪt][fɔːr; fər] .

"	was	a	even	bigger	liar	than	I	give	him	credit	for	.
"	曾是	一个	甚至	大	说谎者	比	我	给	他	信用	为了	.

“他撒谎的本事比我想象的还要大。”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ['piːp(ə)l] ['pestəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] [baɪ]['kʌmɪn] - [ʌp]

He	says	that	when	he	was	here	people	pestered	him	to	death	by	comin	'	up
他	说道	那	什么时候	他	曾是	这里	人们	烦扰	他	到	死亡	经过	即将到来	-	向上

[ænd; ənd] ['spiːkɪn] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	speakin	'	to	him	.
和	说话	-	到	他	.

他说，他在这里的时候，人们不停地过来跟他说话，烦得他快要崩溃了。

[wiː; wi] [eint] [hæd; həd][tuː; tə] [dɑːdʒ] ['noʊbɑːdi][ɔːr][haɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kəukə,nʌt] [triː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

We	ain't	had	to	dodge	nobody	or	hide	behind	a	cocoanut	tree	to	remain
我们	不是	有	到	躲闪	无人	或者	隐藏	在后面	一个	椰子	树	到	保持

[ɪk'skluːsɪv] .

exclusive	.
独家的	.

我们不需要躲避任何人，也不需要藏在椰子树后面来保持独特性。

[hiː; hi] [sez] [pɑːm] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] ['kɑːmən] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	says	Palm	Beach	was	too	common	for	him	.
他	说道	棕榈	海滩	曾是	也	常见的	为了	他	.

他说棕榈滩对他来说太普通了。

[wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʌv; əv] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['loʊnsəm] .

What	he	should	of	said	was	that	it	was	too	lonesome	.
什么	他	应该	的	说	曾是	那	它	曾是	也	寂寞	.

他应该说的是，这里太寂寞了。

[ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [waɪt] [mæn] [hɪr] ['ðætɪd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [stʌf] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]

If	they	was	just	one	white	man	here	that'd	listen	to	my	stuff	I	wouldn't	have
如果	他们	曾是	只是	一	白色的	男人	这里	那样的话	听	到	我的	东西	我	不会	有

[noʊ] [kɪk] .

no	kick	.
不	踢	.

如果这里只有一个白人男性愿意听我的歌，我就不会这么兴奋了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ] ['pleʒər] ['telɪn] - ['stɔːriz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɛfs] .

But	it	ain't	no	pleasure	tellin	'	stories	to	the	Ephs	.
但	它	不是	不	乐趣	告诉	-	故事	到	这	以弗所书	.

但给以弗所人讲故事可不是什么乐趣。

[ðeɪ] [læf] ['weðər] [its] [gʊd] [ɔːr][nɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɑːnt][ə; eɪ] [daɪm] [fɔːr; fər] ['læfɪn] - .

They	laugh	whether	it's	good	or	not	,	and	then	want	a	dime	for	laughin	'	.
他们	笑	无论	它是	好的	或者	不是	,	和	然后	想	一个	一角硬币	为了	笑	-	.

他们不管笑得好不好都笑，然后还想因为笑而得到一毛钱。

" [æz; əz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] , " [aɪ] [sez] ,

"	As	for	our	clo'es	,	"	I	says	,
"	作为	为了	我们的	衣橱	,	"	我	说道	,

“至于我们的衣服，”我说，

" [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [deɪz] - [steɪ] .

"	they	would	be	all	right	for	a	couple	o	'	days	'	stay	.
"	他们	会	是	全部	正确的	为了	一个	夫妻	o	-	天	-	停留	.

“他们待上几天应该没问题。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪmz] [raʊnd] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] , [tuː] ,

But	the	dames	round	here	,	and	the	men	,	too	,
但	这	女士们	圆形的	这里	,	和	这	男人	,	也	,

但是这附近的女士们，还有男士们，

[hæz; həz] ['sʌmθɪn] - ['dɪfrənt] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][fɔːr; fər] ['evri] ['mɔːrnɪn] - , [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] .

has	somethin	'	different	to	put	on	for	every	mornin	'	,	afternoon	and	night	.
有	某物	-	不同的	到	放	在	为了	每一个	早晨	-	,	下午	和	夜晚	.

每天早晨、下午和晚上，他都有不同的装扮可以选择。

[juːv] [wɔːr] [jʊr; jər] [tuː] ['iːvənɪn] - [gaʊnz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][snæp][maɪ]['fɪŋgər]
You've wore your two evenin ' gowns so much that I just have to snap my finger
你已经 穿着 你的 二 晚上 - 礼服 所以 很多 那 我 只是 有 到 折断 我的 手指
[æt; ət][ðə; ði] [hʊks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ][ænd; ənd][græb][ðə; ði] [raɪt] [aɪz] .
at the hooks and they go and grab the right eyes .
在 这 钩子 和 他们 去 和 抓住 这 正确的 眼睛 .

你的两件晚礼服穿得太多了，我只要打个响指，它们就会自动飞到合适的位置。

" [ðə; ði] [miːlz] [wʊd] [biː; bi][græn d] , " [aɪ] [sez] ,
" The meals would be grand , " I says ,
" 这 餐 会 是 盛大 , " 我 说道 ,

“饭菜肯定很丰盛，”我说。

" [ɪf] [ðə; ði] [kʊk] ['dɪdnt] [kiːp] ['gɛtɪn] - [mɪkst] [ʌp][ænd; ənd] ['pʌtɪn] - ['pʌdɪn] - [sɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [miːt]
" if the cook didn't keep gettin ' mixed up and puttin ' puddin ' sauce on the meat
" 如果 这 厨师 没有 保持 获得 - 混合 向上 和 普丁 - 布丁 - 酱 在 这 肉
[ænd; ənd]['greɪvi][ɑːn][ðə; ði][paɪ] .
and gravy on the pie .
和 肉汁 在 这 馅饼 .

“如果厨师没有一直犯错，把布丁酱浇在肉上，把肉汁浇在馅饼上。”

" [aɪm][glæd] [wiːv] [bɪn] [tuː; tə][pɑːm] [biːtʃ] , " [aɪ] [sez] .
" I'm glad we've been to Palm Beach , " I says .
" 我是 高兴的 我们已经 到过 到 棕榈 海滩 , " 我 说道 .

“我很高兴我们去过棕榈滩，”我说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [ʌv; əv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - .
" I wouldn't of missed it for nothin ' .
" 我 不会 的 错过 它 为了 什么也没有 - .

“我绝不会错过它。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wəʊnt][biː; bi][noʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] ,
But the ocean won't be no different to - morrow than it was yesterday ,
但 这 海洋 惯于 是 不 不同的 到 - 明天 比 它 曾是 昨天 ,

但明天的海洋不会和昨天有什么不同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪli] ['proʊgræm] .
and the same for the daily program .
和 这 相同的 为了 这 日常的 程序 .

日常安排也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt]['iːv(ə)n][reɪn] [hɪr] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][və'raɪəti] .
It don't even rain here , to give us a little variety .
它 不 甚至 雨 这里 , 到 给 我们 一个 小的 种类 .

这里甚至都不下雨，给我们带来一点变化。

" [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ][seɪ] , " [aɪ] [sez] , " [tuː; tə][juː 'es][dʒʌst] ['sɛtlɪn] - [ðɪs] [bɪl] ,
" Now what do you say , " I says , " to us just settlin ' this bill ,
" 现在 什么 做 你 说 , " 我 说道 , " 到 我们 只是 定居 - 这 账单 ,

“现在你觉得怎么样？”我说，“我们把这笔账结清吧。”

[ænd; ənd] [wət'evər] [wiː; wi] [oʊ] [sɪns] [ðen] ,
and whatever we owe since then ,
和 任何 我们 欠 自从 然后 ,

以及我们从那时起所欠的一切，

[ænd; ənd] ['biːtɪn] - [ˌaɪ 'tiː][aʊt][oʊ] - [hɪr] [dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][goʊ] ?
and beatin ' it out o ' here just as fast as we can go ?
和 殴打 - 它 出去 o - 这里 只是 作为 快速地 作为 我们 能 去 ?

然后我们以最快的速度逃离这里？

" [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['dɪdnt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [-] .

"	The	Missus	didn't	say	nothin	'	for	a	w'ile	.
"	这	太太	没有	说	什么也没有	-	为了	一个	诡计	.

“太太好一会儿都没说话。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['kraɪɪn] - .

She	was	too	busy	cryin	'	.
她	曾是	也	忙碌的	哭泣	-	.

她当时正忙着哭呢。

[ʃiː; ʃi] ['noʊd] [ðæt] [wʌt] [aɪ'd] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [gɪv] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

She	knowed	that	what	I'd	said	was	the	truth	,	but	she	wouldn't	give	up	without	a	struggle	.
她	已知	那	什么	ID	说	曾是	这	真相	,	但	她	不会	给	向上	没有	一个	斗争	.

她知道我说的是实话，但她不会轻易放弃。

" [dʒʌst] [θriː] [mɔːr] [deɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ['faɪnəli] .

"	Just	three	more	days	,	"	she	says	finally	.
"	只是	三	更多的	天	,	"	她	说道	最后	.

“还有三天，”她最后说道。

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [miːt] ['sʌmbɑːdi] [wɜːrθ] ['miːtɪn] - [ɪn][ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] [aɪl] [goʊ] [wer'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] . "

"	If	we	don't	meet	somebody	worth	meetin	'	in	the	next	three	days	I'll	go	wherever	you	want	to	take	me	.	"
"	如果	我们	不	见面	某人	值得	会议	-	在	这	下一个	三	天	患病的	去	无论	你	想	到	拿	我	.	"

“如果接下来三天我们没遇到值得认识的人，我就去你想带我去的任何地方。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sez] ; " [θriː] [mɔːr] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	All	right	,	"	I	says	;	"	three	more	days	it	is	.
"	全部	正确的	,	"	我	说道	;	"	三	更多的	天	它	是	.

“好吧，”我说，“那就再过三天吧。”

[wɒts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] [oʊ] - ['sɪksti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?

What's	a	little	matter	o	'	sixty	dollars	?
是什么	一个	小的	事情	o	-	六十	美元	?

六十美元算什么?

" [wel] , [ɪn][ðem; ðəm][nekst] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [sʌm; səm] ['despərət] ['flɜːrtɪn] - ,

"	Well	,	in	them	next	two	days	and	a	half	she	done	some	desperate	flirtin	'	,
"	出色地	,	在	他们	下一个	二	天	和	一个	一半	她	完毕	一些	绝望的	调情	-	,

“嗯，接下来的两天半里，她拼命地勾引别人。”

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [aɪ] ['dɪdnt] [get] ['dʒeləs] .

but	as	it	was	all	with	women	I	didn't	get	jealous	.
但	作为	它	曾是	全部	和	女性	我	没有	得到	嫉妒的	.

但因为对象都是女人，所以我并没有嫉妒。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aʊt] [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði][iː] - [laɪt] [oʊ] - [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] [traɪd] ['evri] [trɪk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌp] .

She	picked	out	some	o	'	the	E	-	light	o	'	Chicago	and	tried	every	trick	she	could	think	up	.
她	挑选	出去	一些	o	-	这	E	-	光	o	-	芝加哥	和	尝试	每一个	诡计	她	可以	思考	向上	.

她挑选了一些芝加哥的E-light牌香烟，并尝试了她能想到的所有花招。

[ʃiː; ʃi][toʊld] - [ɪm] [ðer; ðər]['noʊzɪz][wʌz; wəz] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] - [ɪm] [hɜːr; hər] ['paʊdər] .

She	told	'	em	their	noses	was	shiny	and	offered	'	em	her	powder	.
她	讲述	-	呃	他们的	鼻子	曾是	闪亮的	和	提供	-	呃	她	粉末	.

她告诉他们他们的鼻子闪闪发亮，并给了他们一些粉。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ɑːn][ðer; ðər] [waɪt] [ʃuːz] [dʒʌst] ['soʊz] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][beg][ðer; ðər]

She	stepped	on	their	white	shoes	just	so's	to	get	a	chance	to	beg	their
她	步	在	他们的	白色的	鞋	只是	所以也是	到	得到	一个	机会	到	求	他们的

['pɑːrd(ə)n] .

pardon	.
赦免	.

她故意踩了他们的白鞋，好有机会向他们道歉。

[ʃiː; ʃi][toʊld] - [ɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ʌn'hʊk] ,

She	told	'	em	their	clo'es	was	unhooked	,
她	讲述	-	呃	他们的	衣橱	曾是	解开	,

她告诉他们，他们的衣服扣子开了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌn'hʊk] - [ɪm] ['soʊz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hʊk] - [ɪm] [ʌp] [ə'gen] .

and	then	unhooked	'	em	so's	she	could	hook	'	em	up	again	.
和	然后	解开	-	呃	所以也是	她	可以	钩	-	呃	向上	再次	.

然后她把它们解开，以便重新连接起来。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [loʊn] - [ɪm] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] - [neɪl] [tuːlz] .

She	tried	to	loan	'	em	her	finger	-	nail	tools	.
她	尝试	到	贷款	-	呃	她	手指	-	指甲	工具	.

她试图把自己的修指甲工具借给他们。

[wen] [ʃiː; ʃi] [siːn] [wʌn] ['fænɪn] - [hɜːr'self] [ʃiːd] [seɪ] : " [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] ;

When	she	seen	one	fannin	'	herself	she'd	say	:	"	Excuse	me	,	Mrs	.	So	-	and	-	So	;
什么时候	她	已见	一	范宁	-	她自己	棚	说	:	"	原谅	我	,	太太	.	所以	-	和	-	所以	;

当她看到有人在扇风时，她就会说：“对不起，某某太太；

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [kuːlɪst] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

but	we	got	the	coolest	room	in	the	hotel	,
但	我们	得到	这	最酷	房间	在	这	酒店	,

但我们住进了酒店里最棒的房间。

[ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ][ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][kwɪt] - - .

and	I'd	be	glad	to	have	you	go	up	there	and	quit	perspirin	'	.
和	ID	是	高兴的	到	有	你	去	向上	那里	和	辞职	-	-	.

我很乐意让你上去，别再流汗了。

" [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][raɪz][dɪd][ʃiː; ʃi][get] .

"	But	not	a	rise	did	she	get	.
"	但	不是	一个	上升	做过	她	得到	.

但她并没有得到加薪。

[nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [oʊ] - [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [oʊ] - [greɪs] .

Not	till	the	afternoon	o	'	the	third	day	o	'	grace	.
不是	直到	这	下午	o	-	这	第三	天	o	-	优雅	.

直到恩典日第三天的下午。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɔːr][nɑːt] — ['oʊnli][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt]

And	I	don't	know	if	I	ought	to	tell	you	this	or	not	—	only	I'm	sure	you	won't
和	我	不	知道	如果	我	应该	到	告诉	你	这	或者	不是	—	仅有的	我是	当然	你	惯于

[spɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['noʊwer] .

spill	it	nowheres	.
洒	它	无处可去	.

我不知道该不该告诉你这件事——但我确信你不会到处泄露出去。

[wiːd] [went] [ʌp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruːm] ['æftər] [lʌntʃ] .

We'd	went	up	in	our	room	after	lunch	.
我们会	去	向上	在	我们的	房间	后	午餐	.

午饭后，我们回房间了。

[aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][aʊt][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .

I	was	tired	out	and	she	was	discouraged	.
我	曾是	疲劳的	出去	和	她	曾是	灰心	.

我当时很累，她也很沮丧。

[wi:d] [set] [raʊnd] [fɔ:r; fər]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] , [nɑ:t] ['seɪɪn] - [ɔ:r]['dɔɪɪn] - ['nɑ:θɪn] - .

We'd	set	round	for	over	an	hour	,	not	sayin	'	or	doin	'	nothin	'	.
我们会	放	圆形的	为了	超过	一个	小时	,	不是	说	-	或者	做	-	什么也没有	-	.

我们围坐在一起一个多小时，什么也不说，什么也不做。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ju: 'es] ['gɛtɪn] - [ə'weɪ] [ðə; ði][nekst]['mɔ:rnɪn] - ,

I	wanted	to	talk	about	the	chance	of	us	gettin	'	away	the	next	mornin	'	,
我	通缉	到	讲话	关于	这	机会	的	我们	获得	-	离开	这	下一个	早晨	-	,

我想谈谈我们第二天早上逃走的可能性，

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [dæst] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

but	I	didn't	dast	bring	up	the	subject	.
但	我	没有	达斯特	带来	向上	这	主题	.

但我并没有主动提起这个话题。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['bi:n] - [hɑ:t][ænd; ənd] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]

The	Missus	complained	of	it	bein	'	hot	and	opened	the	door	to	leave	the
这	太太	抱怨	的	它	是	-	热的	和	打开	这	门	到	离开	这

[bri:z] [goʊ] [θru:] .

breeze	go	through	.
微风	去	通过	.

太太抱怨天气太热，打开门让凉风吹进来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɛtɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [prɪ'tɛndɪn] - [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][pɑ:m]

She	was	settin	'	in	a	chair	near	the	doorway	,	pretendin	'	to	read	the	Palm
她	曾是	塞廷	-	在	一个	椅子	靠近	这	门口	,	假装	-	到	读	这	棕榈

[bi:tʃ] [nu:z] .

Beach	News	.
海滩	消息	.

她坐在门口附近的一把椅子上，假装在读《棕榈滩新闻报》。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][kaɪnd][oʊ] - [hist] [æt; ət][ˌem 'i:] .

All	of	a	sudden	she	jumped	up	and	kind	o	'	hissed	at	me	.
全部	的	一个	突然	她	跳了起来	向上	和	种类	o	-	嘶嘶作响	在	我	.

她突然跳起来，冲我发出嘶嘶声。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

" [aɪ] [sez] , - - [frʌm; frəm][ðə; ði] [laʊndʒ] .

"	I	says	,	springin	'	from	the	lounge	.
"	我	说道	,	-	-	从	这	休息室	.

“我说道，从休息室里跳了出来。”

" [kʌm] [hɪr] !

"	Come	here	!
"	来	这里	!

过来!

" [ʃi:; ʃi] [sez] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .

"	she	says	,	and	went	out	the	door	into	the	hall	.
"	她	说道	,	和	去	出去	这	门	进入	这	大厅	.

她说完，便走出房门，来到走廊里。

[aɪ][gɑːt][ðer; ðər][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , ['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræt][ɔːr][ə; eɪ]['faɪər] .

I	got	there	as	fast	as	I	could	,	thinkin	'	it	was	a	rat	or	a	fire	.
我	得到	那里	作为	快速地	作为	我	可以	,	思考	-	它	曾是	一个	鼠	或者	一个	火	.

我以最快的速度赶到那里，以为是老鼠或者着火了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪsɪz] [dʒʌst] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [wɑːkɪn] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n]

But	the	Missus	just	pointed	to	a	lady	walkin	'	away	from	us	,	six	or	seven
但	这	太太	只是	尖	到	一个	女士	步行	-	离开	从	我们	,	六	或者	七

[dɔːz] [daʊn] .

doors	down	.
门	向下	.

但太太只是指着离我们六七户人家远的一位女士走开。

" [its] ['mɪsɪz] . ['pɑːtər] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ; " [ðə; ði]['mɪsɪz] . ['pɑːtər] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ! "

"	It's	Mrs	.	Potter	,	"	she	says	;	"	the	Mrs	.	Potter	from	Chicago	!	"
"	它是	太太	.	波特	,	"	她	说道	;	"	这	太太	.	波特	从	芝加哥	!	"

“是波特太太，”她说，“是来自芝加哥的波特太太！”

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [aɪ] [sez] , ['pʌtɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ][kʊd; kəd]['ɪntuː][maɪ] [vɔɪs] .

"	I	says	,	puttin	'	all	the	excitement	I	could	into	my	voice	.
"	我	说道	,	普丁	-	全部	这	激动	我	可以	进入	我的	嗓音	.

“我说，语气里充满了兴奋。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['stɑːrtɪn] - [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wen] [aɪ] [siːn] ['mɪsɪz] . ['pɑːtər] [stɑːp]

And	I	was	just	startin	'	back	into	the	room	when	I	seen	Mrs	.	Potter	stop
和	我	曾是	只是	开始	-	后退	进入	这	房间	什么时候	我	已见	太太	.	波特	停止

[ænd; ənd][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] - [ˌjuː 'es] .

and	turn	round	and	come	to'rd	us	.
和	转动	圆形的	和	来	-	我们	.

我正要回到房间，就看到波特太太停下脚步，转身朝我们走来。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə'gen] ['meɪbi] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [wʌz; wəz]['stændɪn] - .

She	stopped	again	maybe	twenty	feet	from	where	the	Missus	was	standin	'	.
她	停止	再次	或许	二十	脚	从	在哪里	这	太太	曾是	替身	-	.

她再次停了下来，距离太太站立的地方大概有二十英尺远。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] [flɔːr] ?

"	Are	you	on	this	floor	?
"	是	你	在	这	地面	?

“你在这层楼吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	she	says	.
"	她	说道	.

她说。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [ʃʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] .

The	Missus	shook	like	a	leaf	.
这	太太	摇晃	喜欢	一个	叶子	.

太太浑身颤抖，像一片树叶。

" [jes] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , [soʊ] [loʊ] [juː; jʊ] ['kudnt] ['hɑːrdli] [hɪr] [hɜːr; hər] .

"	Yes	,	"	says	she	,	so	low	you	couldn't	hardly	hear	her	.
"	是的	,	"	说道	她	,	所以	低的	你	不能	几乎	听到	她	.

“是的，”她低声说道，声音小得几乎听不见。

" [pliːz] [siː] [ðæt] [ðeɪz] [sʌm; səm] ['tauəlz] [pʊt] [ɪn] - , " [sez] [ðə; ði]['mɪsɪz] . ['pɑːtər] [frʌm; frəm]

"	Please	see	that	they's	some	towels	put	in	559	,	"	says	the	Mrs	.	Potter	from
"	请	看	那	他们是	一些	毛巾	放	在	-	,	"	说道	这	太太	.	波特	从

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

“请注意，559号房间里放了一些毛巾，”来自芝加哥的波特太太说道。

['vaɪ, 'viː]

VI

六年级

六年级

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [waɪf] ['kwaiətid] [daʊn]

About	five	o'clock	the	Wife	quieted	down
关于	五	点钟	这	妻子	安静	向下

大约五点钟，妻子安静了下来。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	I	thought	it	was	safe	to	talk	to	her	.
和	我	想法	它	曾是	安全的	到	讲话	到	她	.

我认为和她交谈是安全的。

" [aɪv] [bɪn] ['riːdɪn] - [ɪn][ðə; ði] [gaɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['prɪti] ['rɪvər] [trɪp] , " [aɪ] [sez] .

"	I've	been	readin	'	in	the	guide	about	a	pretty	river	trip	,	"	I	says	.
"	我已经	到过	阅读	-	在	这	指导	关于	一个	漂亮的	河	旅行	,	"	我	说道	.

“我在旅游指南上看到一篇关于美丽河流之旅的文章，”我说。

" [wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt][frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][boʊt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪn] - .

"	We	can	start	from	here	on	the	boat	to	-	morrow	mornin	'	.
"	我们	能	开始	从	这里	在	这	船	到	-	明天	早晨	-	.

“我们可以从这里乘船出发，一直到明天早上。”

[ðeɪ] [rʌn] [tuː; tə][fɔːrt] [pɪrs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .

They	run	to	Fort	Pierce	to	-	morrow	and	stay	there	to	-	morrow	night	.
他们	跑步	到	堡	刺穿	到	-	明天	和	停留	那里	到	-	明天	夜晚	.

他们明天要去皮尔斯堡，明天晚上要在那里过夜。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [goʊ][frʌm; frəm] [fɔːrt] [pɪrs] [tuː; tə] ['rɑːkˌlɛdʒ] ,

The	next	day	they	go	from	Fort	Pierce	to	Rockledge	,
这	下一个	天	他们	去	从	堡	刺穿	到	罗克利奇	,

第二天他们从皮尔斯堡前往罗克利奇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] [frʌm; frəm] ['rɑːkˌlɛdʒ] [tuː; tə][deɪ'toʊnə] .

and	the	day	after	that	from	Rockledge	to	Daytona	.
和	这	天	后	那	从	罗克利奇	到	代托纳	.

第二天从罗克利奇到代托纳。

[ðə; ði] - ['oʊnli][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'piːs] .

The	fare's	only	five	dollars	apiece	.
这	-	仅有的	五	美元	一块	.

票价每人只需五美元。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] [nɔːrθ] - [baʊnd] [treɪn] [æt; ət][deɪ'toʊnə] . "

And	we	can	catch	a	north	-	bound	train	at	Daytona	.	"
和	我们	能	抓住	一个	北	-	边界	火车	在	代托纳	.	"

我们可以在代托纳搭乘北行的火车。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][dəunt] [ker] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	All	right	,	I	don't	care	,	"	says	the	Missus	.
"	全部	正确的	,	我	不	关心	,	"	说道	这	太太	.

“好吧，我不在乎，”太太说。

[soʊ][aɪ][left][hɜːr; hər][ænd; ənd][went][daʊn] - [sterz][ænd; ənd][əkrɔst][ðə; ði][striːt][tuː; tə][æsk]['mɪstər] .

So	I	left	her	and	went	down	-	stairs	and	acrost	the	street	to	ask	Mr	.
所以	我	左边	她	和	去	向下	-	楼梯	和	横跨	这	街道	到	问	先生	.

['fɑːstər] .

Foster	.
促进	.

于是我离开她，下楼穿过马路去问福斯特先生。

[æsk]['mɪstər] . ['fɑːstər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl] .

Ask	Mr	.	Foster	happened	to	be	a	girl	.
问	先生	.	促进	发生	到	是	一个	女孩	.

问福斯特先生的人碰巧是个女孩。

[ʃiː; ʃi][soʊld][ˌem 'iː][ðə; ði][boʊt] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [bæθ]

She	sold	me	the	boat	tickets	and	promised	she	would	reserve	a	room	with	bath
她	卖	我	这	船	门票	和	承诺	她	会	预订	一个	房间	和	洗澡

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æt; ət][fɔːrt] [pɪrs] ,

for	us	at	Fort	Pierce	,
为了	我们	在	堡	刺穿	,

她卖给我船票，并承诺会在皮尔斯堡为我们预订一间带浴室的房间。

[wer] [wiː; wi][wʌz; wəz][tuː; tə][spend][ðə; ði]['fɔləu ɔn] - [naɪt] .

where	we	was	to	spend	the	followin	'	night	.
在哪里	我们	曾是	到	花费	这	跟随	-	夜晚	.

我们第二天晚上要住的地方。

[aɪ][bet][ʃiː; ʃi] ['noʊd] [ɔːl][ðə; ði] [-] [ðæt][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæθ][ɪn][fɔːrt] [pɪrs] [ɪz] [skɛəsə]

I	bet	she	knowed	all	the	w'ile	that	rooms	with	a	bath	in	Fort	Pierce	is	scarcer
我	赌注	她	已知	全部	这	诡计	那	房间	和	一个	洗澡	在	堡	刺穿	是	稀有

[ðæn; ðən][toʊz][ɑːn][ə; eɪ]['stɜːrdʒən] .

than	toes	on	a	sturgeon	.
比	脚趾	在	一个	鲟	.

我敢肯定她很清楚，在皮尔斯堡，带浴室的房间比鲟鱼的脚趾还稀少。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [helpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pækɪn] - [ɪn][æn; ən][əd'vaɪzəri]

I	went	back	to	the	room	and	helped	with	the	packin	'	in	an	advisory
我	去	后退	到	这	房间	和	帮助	和	这	包装	-	在	一个	咨询

[kə'pæsəti] .

capacity	.
容量	.

我回到房间，以顾问的身份帮忙打包行李。

['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

Neither	one	of	us	had	the	heart	to	dress	for	dinner	.
两者都不	一	的	我们	有	这	心	到	裙子	为了	晚餐	.

我们俩都没脸盛装出席晚宴。

[wiː; wi] ['ɔːrdərd] ['sʌmθɪn] - [sent] [ʌp][ænd; ənd][gɑːt] [soʊkt] [æn; ən]['ekstrə]['dɑːlər][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] .

We	ordered	somethin	'	sent	up	and	got	soaked	an	extra	dollar	for	service	.
我们	订购	某物	-	发送	向上	和	得到	浸泡过	一个	额外的	美元	为了	服务	.

我们点了外卖，结果被额外收取了一美元的服务费。

[bʌt; bət][wiː; wi][wʌz; wəz][pæst]['kærɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

But	we	was	past	carin	'	for	a	little	thing	like	that	.
但	我们	曾是	过去的	卡林	-	为了	一个	小的	事物	喜欢	那	.

但我们早已不在乎这种小事了。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [nekst] ['mɔːrnɪn] - [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði]

At	nine	o'clock	next	mornin	'	the	good	ship	Constitution	stopped	at	the
在	九	点钟	下一个	早晨	-	这	好的	船	宪法	停止	在	这

[ˌpɔinsiː'ænə, -'ɑːnə] [dɑːk] [-] [wiː; wi] [paɪld] [ə'bɔːrd] .

Poinciana	dock	w'ile	we	piled	aboard	.
凤凰木	码头	诡计	我们	堆积	船上	.

第二天早上九点，好船“宪法号”停靠在波因西亚纳码头，我们纷纷登船。

[wʌn] ['belhɑːp] [wʌz; wəz] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [tuː; tə] [get]

One	bellhop	was	down	to	see	us	off	and	it	cost	me	a	quarter	to	get
一	行李员	曾是	向下	到	看	我们	离开	和	它	成本	我	一个	四分之一	到	得到

[ðæt] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

that	much	attention	.
那	很多	注意力	.

一位行李员下来送我们，我花了25美分才得到这么多的关注。

['mɪsɪz] . ['pɑːtər] [mʌst; məst] [ʌv; əv] ['oʊvər] - [slept] [hɜːr'self] .

Mrs	.	Potter	must	of	over	-	slept	herself	.
太太	.	波特	必须	的	超过	-	睡着了	她自己	.

波特太太一定是睡过头了。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [aɪ] [eint] ['brægɪn] - [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt]

The	boat	was	loaded	to	the	guards	and	I	ain't	braggin	'	when	I	say	that
这	船	曾是	已加载	到	这	守卫	和	我	不是	吹牛	-	什么时候	我	说	那

[wiː; wi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] - ['lʊkɪn] - ['piːp(ə)l] [ə'bɔːrd] .

we	was	the	best	-	lookin	'	people	aboard	.
我们	曾是	这	最好的	-	在看	-	人们	船上	.

船上挤满了守卫，我可不是吹牛，我们是船上最养眼的人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['mænərz] , [waɪ] , [seɪ] ,

And	as	for	manners	,	why	,	say	,
和	作为	为了	礼仪	,	为什么	,	说	,

至于礼仪，比如说，

[oʊld] [bɪl] ['saɪks] [kʊd; kəd] [ʌv; əv] [pæst] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['henri] ['tʃestərfiːld] [ɪn] [ðæt] [gæŋ] !

old	Bill	Sykes	could	of	passed	off	for	Henry	Chesterfield	in	that	gang	!
老的	账单	赛克斯	可以	的	通过了	离开	为了	亨利	切斯特菲尔德	在	那	帮派	!

老比尔·赛克斯在那伙人里简直可以冒充亨利·切斯特菲尔德！

[iːtʃ] [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['ɑːkjupaɪd] [θriː] [oʊ] - [ðə; ði] [dek] [tʃerz] [ænd; ənd] [spreɪd] ['ɔrɪndʒ] [dʒuːs] [ɔːl]

Each	one	o	'	them	occupied	three	o	'	the	deck	chairs	and	sprayed	orange	juice	all
每个	一	o	-	他们	占领	三	o	-	这	甲板	椅子	和	喷洒	橙子	汁	全部

['oʊvər] [ðer; ðər] ['nebəz] .

over	their	neighbors	.
超过	他们的	邻居	.

他们每人占了三张躺椅，把橙汁喷洒到邻座身上。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [ʌv; əv] [tɔːkt] [tuː; tə] ['plenti] [oʊ] - ['piːp(ə)l] [hɪr] , [ɔːl] [raɪt] ;

We	could	of	talked	to	plenty	o	'	people	here	,	all	right	;
我们	可以	的	谈话	到	很多	o	-	人们	这里	,	全部	正确的	;

我们本来可以和这里很多人交谈的，没错；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['klʌbi] [ə; eɪ] [gæŋ] [æz; əz] [aɪ] ['evər] [siːn] .

they	were	as	clubby	a	gang	as	I	ever	seen	.
他们	是	作为	俱乐部	一个	帮派	作为	我	曾经	已见	.

他们是我见过的最结伙的团伙。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ɪf] [aɪ] [sed] ['sʌmθɪn] - [ðeid] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ænsər] ; [ænd; ənd] ,

But	I	was	afraid	if	I	said	somethin	'	they'd	have	to	answer	;	and	,
但	我	曾是	害怕的	如果	我	说	某物	-	他们会	有	到	回答	;	和	,

但我害怕如果我说了什么，他们就得解释；而且，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] [æz; əz] [fʊl] [oʊ] - ['sɪtrəs] [fruːt] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ,

with	their	mouths	as	full	o	'	citrus	fruit	as	they	was	,
和	他们的	嘴	作为	满的	o	-	柑橘	水果	作为	他们	曾是	,

他们嘴里塞满了柑橘类水果，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [maɪt] [ʌv; əv] [bɪn] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ] [laɪt] [suːt] .

the	results	might	of	been	fatal	to	my	light	suit	.
这	结果	可能	的	到过	致命的	到	我的	光	套装	.

结果可能对我的轻便西装造成致命的损害。

[wiː; wi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][kə'næl][ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɪndiən] ['rɪvər] .

We	went	up	the	lake	to	a	canal	and	then	through	it	to	Indian	River	.
我们	去	向上	这	湖	到	一个	运河	和	然后	通过	它	到	印度	河	.

我们沿着湖向上游走，来到一条运河，然后穿过运河到达印第安河。

[ðə; ði] [boʊt] [rʌn] [ə'graʊnd] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [praɪd] [luːs] .

The	boat	run	aground	every	few	minutes	and	had	to	be	pried	loose	.
这	船	跑步	搁浅	每一个	很少	分钟	和	有	到	是	撬开	松动的	.

船只每隔几分钟就会搁浅，需要用工具撬开。

[ə'baʊt] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] ['kʌlәd] ['dʒemən] [kʌm] [ʌp] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es] [lʌntʃ]

About	twelve	o'clock	a	cullud	gemman	come	up	on	deck	and	told	us	lunch
关于	十二	点钟	一个	卡鲁德	杰曼	来	向上	在	甲板	和	讲述	我们	午餐

[wʌz; wəz] ['redi] .

was	ready	.
曾是	准备好	.

大约十二点钟，一名船员来到甲板上告诉我们午饭准备好了。

[æt; ət] [hæf] [pæst] [wʌn] [hiː; hi] [sɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['fæməli] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

At	half	past	one	he	served	it	at	a	long	family	table	in	the	cabin	.
在	一半	过去的	一	他	服务	它	在	一个	长的	家庭	桌子	在	这	舱	.

一点半，他在小屋里的长餐桌上把饭菜端了出来。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ʌv; əv] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] .

As	far	as	I	was	concerned	,	he	might	as	well	of	left	it	on	the	stove	.
作为	远的	作为	我	曾是	担心的	,	他	可能	作为	出色地	的	左边	它	在	这	火炉	.

依我看，他干脆把锅留在炉子上得了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ʌv; əv] [bɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fuːd] ,

Even	if	you	could	of	bit	into	the	food	,
甚至	如果	你	可以	的	少量	进入	这	食物	,

即使你能咬一口食物，

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['feloʊ] ['dainəz] [wʊd] [ʌv; əv] ['strænŋgld] [jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] .

a	glimpse	of	your	fellow	diners	would	of	strangled	your	appetite	.
一个	一瞥	的	你的	同伴	食客	会	的	被勒死	你的	食欲	.

瞥见周围用餐者的身影，你肯定会食欲全无。

['æftər][ðə; ði] [rɪ'pæst] [aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [ə'saɪd] .

After	the	repast	I	called	the	Missus	aside	.
后	这	餐饮	我	称为	这	太太	旁边	.

饭后，我把太太叫到一边。

" ['sʌmθɪn] - [telz] [ˌem 'iː] [wɪə(r)] [nɑːt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [θriː] [deɪz] [oʊ] - [ðɪs] , " [aɪ] [sez]

"	Somethin	'	tells	me	we're	not	goin	'	to	live	through	three	days	o	'	this	,	"	I	says
"	某物	-	讲述	我	是	不是	去	-	到	居住	通过	三	天	o	-	这	,	"	我	说道

.

:

.

“我感觉我们撑不过这三天了，”我说。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm] [fɔ:rt] [pɪrs] [ænd; ənd] ['bi:tɪn] - [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər]

"	What	about	takin	'	the	train	from	Fort	Pierce	and	beatin	'	it	for
"	什么	关于	拿	-	这	火车	从	堡	刺穿	和	殴打	-	它	为了

['dʒæksənˌvɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] ? "

Jacksonville	,	and	then	home	?	"
杰克逊维尔	,	和	然后	家	?	"

“不如从皮尔斯堡坐火车，一路狂奔到杰克逊维尔，然后再回家？”

" [bʌt; bət] ['ðætɪd] [get] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [tu:] [kwɪk] , " [sez] [ʃi:; ʃi] .

"	But	that'd	get	us	to	Chicago	too	quick	,	"	says	she	.
"	但	那样的话	得到	我们	到	芝加哥	也	快的	,	"	说道	她	.

“但那样的话，我们到芝加哥就太快了，”她说。

" [wi:; wi] [toʊld] ['pi:p(ə)l] [haʊ] [lɔ:ŋ] [wi:; wi] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [bi:; bi] [gɔ:n] [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [gɑ:t]

"	We	told	people	how	long	we	was	goin	'	to	be	gone	and	if	we	got
"	我们	讲述	人们	如何	长的	我们	曾是	去	-	到	是	已消失	和	如果	我们	得到

[bæk] [ə'hed] [oʊ] - [taɪm] [ðeid] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪn] - [kwɪr] . "

back	ahead	o	'	time	they'd	think	they	was	somethin	'	queer	.	"
后退	前方	o	-	时间	他们会	思考	他们	曾是	某物	-	酷儿	.	"

“我们告诉大家我们要离开多久，如果我们提前回来，他们会觉得我们很奇怪。”

" [ðeɪz] [tu:] [mʌtʃ] [kwɪr] [ɑ:n] [ðɪs] [boʊt] , " [aɪ] [sez] .

"	They's	too	much	queer	on	this	boat	,	"	I	says	.
"	他们是	也	很多	酷儿	在	这	船	,	"	我	说道	.

“这艘船上同性恋太多了，”我说。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] .

"	But	you're	goin	'	to	have	your	own	way	from	now	on	.
"	但	你是	去	-	到	有	你的	自己的	方式	从	现在	在	.

但从现在开始，你将随心所欲。

" [wi:; wi] ['lændɪd] [ɪn] [fɔ:rt] [pɪrs] [ə'baʊt] [sɪks] .

"	We	landed	in	Fort	Pierce	about	six	.
"	我们	登陆	在	堡	刺穿	关于	六	.

我们大约六点钟抵达了皮尔斯堡。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [blɑ:ks] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,

It	was	only	two	or	three	blocks	to	the	hotel	,
它	曾是	仅有的	二	或者	三	积木	到	这	酒店	,

离酒店只有两三个街区，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [leɪd] [aʊt] [ðæt] [pɑ:rt] [oʊ] - [taʊn] [ðeɪ] [ˌoʊvər'lʊkt]

but	when	they	laid	out	that	part	o	'	town	they	overlooked
但	什么时候	他们	铺设	出去	那	部分	o	-	镇	他们	被忽视的

但是，当他们规划城镇的那个区域时，他们忽略了.....

[sʌm; səm] [oʊ] - [ðə; ði] ['mɑ:dərn] [kən'vi:njənsis] , ['ɪnˌklu:dɪn] - ['saɪdwɔ:k] .

some	o	'	the	modern	conveniences	,	includin	'	sidewalks	.
一些	o	-	这	现代的	便利设施	,	包括	-	人行道	.

一些现代化的便利设施，包括人行道。

[wi:; wi] ['stægərd] [θru:] [ðə; ði] [sænd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [grɪps] [ænd; ənd] [ʃʊr] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ʌp]

We	staggered	through	the	sand	with	our	grips	and	sure	had	worked	up
我们	交错	通过	这	沙	和	我们的	握把	和	当然	有	工作	向上

[ə; eɪ] ['hʌŋgər] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ji:; ji] [ɪn] .

a	hunger	by	the	time	we	reached	Ye	Inn	.
一个	饥饿	经过	这	时间	我们	达到	叶	客栈	.

我们用手抓着沙子踉跄前行，到达叶客栈时，已经饥肠辘辘了。

" [gɑ:t] [ˌrezər'veʃən] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] [hɪr] ?

"	Got	reservations	for	us	here	?
"	得到	预订	为了	我们	这里	?

“请问这里有我们的预订吗？”

" [aɪ][ˌeɪ es 'tiː][ðə; ði][klɜːrk] .

"	I	ast	the	clerk	.
"	我	最	这	职员	.

我问了办事员。

" [jes] , " [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][led][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [ɪm] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

"	Yes	,	"	he	says	,	and	led	us	to	'	em	in	person	.
"	是的	,	"	他	说道	,	和	引领	我们	到	-	呃	在	人	.

“是的，”他说，然后亲自带我们去找他们。

[ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] [bæθ] ,

The	room	he	showed	us	didn't	have	no	bath	,
这	房间	他	显示	我们	没有	有	不	洗澡	,

他带我们看的房间没有浴室。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃer] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][set][ɑːn] [-] [juː; jʊ] [pʊld] [ɔːf][jʊr; jər] [sɑːks] .

or	even	a	chair	that	you	could	set	on	w'ile	you	pulled	off	your	socks	.
或者	甚至	一个	椅子	那	你	可以	放	在	诡计	你	拉	离开	你的	袜子	.

或者甚至是一把椅子，你可以坐在上面脱袜子。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][bæθ] ?

"	Where's	the	bath	?
"	在哪里?	这	洗澡	?

浴室在哪里?

" [aɪ][ˌeɪ es 'tiː][hɪm; ɪm] .

"	I	ast	him	.
"	我	最	他	.

我赢了他。

" [ðɪs] [weɪ] , " [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] , [ˌaʊt'dɔːrz] [ænd; ənd][ʌp]

"	This	way	,	"	he	says	,	and	I	followed	him	down	the	hall	,	outdoors	and	up
"	这	方式	,	"	他	说道	,	和	我	随后	他	向下	这	大厅	,	户外	和	向上

[æn; ən] ['æli] .

an	alley	.
一个	胡同	.

“这边走，”他说，然后我跟着他穿过走廊，来到室外，拐进一条小巷。

['faɪnəli] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bæθruːm] [kəm'pliːt] [ɪn][ɔːl] ['diːteɪlz] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt]

Finally	we	come	to	a	bathroom	complete	in	all	details	,	except	that	it	didn't
最后	我们	来	到	一个	浴室	完全的	在	全部	细节	,	除了	那	它	没有

[hæv; həv][noʊ] [dɔːr] .

have	no	door	.
有	不	门	.

最后我们来到一间设施齐全的浴室，唯一的缺憾是没有门。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , [gɑːt][ðə; ði] ['mɪsɪz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] .

I	went	back	to	the	room	,	got	the	Missus	and	went	down	to	supper	.
我	去	后退	到	这	房间	,	得到	这	太太	和	去	向下	到	晚餐	.

我回到房间，叫上太太，然后下楼吃晚饭。

[wel] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ʌv; əv] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət] [ðæt] ['sʌpər] .

Well	,	sir	,	I	wish	you	could	of	been	present	at	that	supper	.
出色地	,	先生	,	我	希望	你	可以	的	到过	展示	在	那	晚餐	.

先生，真希望您当时也能出席那次晚宴。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [oʊ] - [miːts] [wʌz; wəz] [kævz] - ['lɪvər][ænd; ənd] ['ʌnjənz] [ɔːr] [kævz] - ['lɪvər][ænd; ənd] ['ʌnjənz]

The	choice	o	'	meats	was	calves	'	liver	and	onions	or	calves	'	liver	and	onions
这	选择	o	-	肉类	曾是	小牛	-	肝	和	洋葱	或者	小牛	-	肝	和	洋葱

.

:

.

可供选择的肉类是小牛肝和洋葱，或者小牛肝和洋葱。

[ænd; ənd][aɪ][bet] [ɪf] [ðem; ðəm] [kævz] [hæd; həd][ʌv; əv] [bɪn] [stɪl] ['lɪvɪn] - [jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ʌv; əv] [geɪv]

And	I	bet	if	them	calves	had	of	been	still	livin	'	yet	they	could	of	gave
和	我	赌注	如果	他们	小牛	有	的	到过	仍然	生活	-	然而	他们	可以	的	给予

[ˌjuː 'es][sʌm; səm]['pɜːrsən(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] [ə'baʊt] ['gɑːrˌfild] .

us	some	personal	reminiscences	about	Garfield	.
我们	一些	个人的	回忆录	关于	加菲猫	.

我敢打赌，如果那些小牛犊还活着，它们一定能给我们讲讲关于加菲猫的一些个人回忆。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [gɪv] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wʌn] [lʊk] [ænd; ənd] [ðen] [læft] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn]

The	Missus	give	the	banquet	one	look	and	then	laughed	for	the	first	time	in
这	太太	给	这	宴会	一	看	和	然后	笑了	为了	这	第一的	时间	在

['sevrəl] [deɪz] .

several	days	.
一些	天	.

太太看了一眼宴会上的菜肴，然后笑了，这是她几天来第一次笑。

" [ðə; ði] [gaɪ] [ðæt] [neɪmd] [ðɪs] [bɜːrg][gɑːt][ðə; ði]['kæpɪtəlz] [mɪkst] , " [aɪ] [sez] .

"	The	guy	that	named	this	burg	got	the	capitals	mixed	,	"	I	says	.
"	这	盖伊	那	命名	这	伯格	得到	这	首都	混合	,	"	我	说道	.

“给这个小镇起名字的那个人把大小写搞混了，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][ʌv; əv] [bɪn] [pɔːrt] [fɪrs] .

"	It	should	of	been	Port	Fierce	.
"	它	应该	的	到过	港口	凶猛的	.

“它本该叫Port Fierce。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [stɪl] ['hɑːtiːə] .

"	And	she	laughed	still	heartier	.
"	和	她	笑了	仍然	更强壮	.

她笑得更爽朗了。

['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [əd'væntɪdʒ] , [aɪ] [sez] :

Takin	'	advantage	,	I	says	:
塔金	-	优势	,	我	说道	:

我说，这是在占便宜：

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][treɪn][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] ['dʒæksənˌvɪl] ? "

"	How	about	the	train	from	here	to	Jacksonville	?	"
"	如何	关于	这	火车	从	这里	到	杰克逊维尔	?	"

“从这里坐火车去杰克逊维尔怎么样？”

" [juː; jʊ][wɪn] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	You	win	!	"	says	she	.
"	你	赢	!	"	说道	她	.

“你赢了！”她说。

" [wiː; wi][kɑːnt] [get] [hoʊm] [tuː] [suːn] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] .

"	We	can't	get	home	too	soon	to	suit	me	.
"	我们	不能	得到	家	也	很快	到	套装	我	.

“我们越早回家越好。”

" [ˌviːˌaɪ'aɪ]

"	VII
"	七

七

[ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [wiː; wi] ['lændɪd][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [eɪt] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɪnd]

The	mornin	'	we	landed	in	Chicago	it	was	about	eight	above	and	a	wind
这	早晨	-	我们	登陆	在	芝加哥	它	曾是	关于	八	多于	和	一个	风

[wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - ['ɔfən] [ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ][maɪl][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

was	comin	'	offen	the	Lake	a	mile	a	minute	.
曾是	即将到来	-	经常	这	湖	一个	英里	一个	分钟	.

我们抵达芝加哥的那天早上，气温大约是零上八度，风从湖面吹来，风速一英里一分钟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [fiːz, feiz][ˌjuː 'es] .

But	it	didn't	feaze	us	.
但	它	没有	费泽	我们	.

但这并没有吓倒我们。

" [lɔːrd] ! " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	Lord	!	"	says	the	Missus	.
"	主	!	"	说道	这	太太	.

“老天爷！”太太说道。

" [eint] [ˌaɪ 'tiː][grænd][tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] ! "

"	Ain't	it	grand	to	be	home	!	"
"	不是	它	盛大	到	是	家	!	"

回家真好！

" [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪn] - , " [sez] [aɪ] . " [bʌt; bət] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [bɪn] ['grændɝ] [ɪf] [wiː; wi]

"	You	said	somethin	'	,	"	says	I	.	"	But	wouldn't	it	of	been	grander	if	we
"	你	说	某物	-	,	"	说道	我	.	"	但	不会	它	的	到过	更宏伟	如果	我们

['hædnt] ['nevər] [left] ? "

hadn't	never	left	?	"
之前没有	绝不	左边	?	"

“你说过一些话，”我说。“但如果我们从未离开，那岂不是更美好吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	I	don't	know	about	that	,	"	she	says	.
"	我	不	知道	关于	那	,	"	她	说道	.

“我对此并不了解，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] . "

"	I	think	we	both	of	us	learned	a	lesson	.	"
"	我	思考	我们	两个都	的	我们	学习	一个	课	.	"

“我想我们俩都吸取了教训。”

" [jes] , " [aɪ] [sez] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][tu'ɪʃ(ə)n] ['wɔznt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [oʊ] - [kloʊz][tuː; tə]['sev(ə)n]

"	Yes	,	"	I	says	;	"	and	the	tuition	wasn't	only	a	matter	o	'	close	to	seven
"	是的	,	"	我	说道	;	"	和	这	学费	不是	仅有的	一个	事情	o	-	关闭	到	七

['hʌndrəd] [bʌks] ! "

hundred	bucks	!	"
百	雄鹿	!	"

“是的，”我说；“而且学费可不止七百美元那么简单！”

" [oʊ] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [wiːl] [get] [ðæt] [bæk] ['iːzi] ! "

"	Oh	,	"	says	she	,	"	we'll	get	that	back	easy	!	"
"	哦	,	"	说道	她	,	"	出色地	得到	那	后退	简单的	!	"

“哦，”她说，“我们很容易就能把它要回来！”

" [haʊ] ?

"	How	?
"	如何	?

“如何?

" [aɪ][ˌeɪ es 'tiː][hɜːr; hər] .

"	I	ast	her	.
"	我	最	她	.

我赢了她。

" [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][sʌm; səm][tɪps][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['pɑːtər][ænd; ənd][ðə; ði][rest][oʊ]

"	Do	you	expect	some	tips	on	the	market	from	Mrs	.	Potter	and	the	rest	o
"	做	你	预计	一些	尖端	在	这	市场	从	太太	.	波特	和	这	休息	o

- [jʊr; jər] [nuː] [frendz] ? "

'	your	new	friends	?	"
-	你的	新的	朋友们	?	"

“你希望从波特太太和其他新朋友那里得到一些市场方面的内幕消息吗？”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" No , " she says .
" 不 , " 她 说道 .

“不，”她说。

" [wiːl] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" We'll win it .
" 出色地 赢 它 .

我们会赢的。

[wiːl] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['rʌmi] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hætʃɪz] .
We'll win it in the rummy game with the Hatches .
出色地 赢 它 在 这 拉米纸牌 游戏 和 这 孵化 .

我们会在和哈奇斯的拉米牌游戏中获胜。

" [ðə; ði] ['wɔːtər] [kjʊr]
" THE WATER CURE
" 这 水 治愈

水疗法

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]['mækɪn] - [mætʃɪz] [aɪ][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
When it comes to makin ' matches I hand it to the women .
什么时候 它 来 到 制造 - 比赛 我 手 它 到 这 女性 .

说到牵线搭桥，我得把功劳归于女人。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['breikˌin] - - [ɪm] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [seks] .
When it comes to breakin ' ' em leave it to the handsomer sex .
什么时候 它 来 到 打破 - - 呃 离开 它 到 这 更英俊 性别 .

要说征服他们，那就交给更帅的那一个吧。

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [oʊ] - [dʒuːn] ['dɪdnt] [laɪt] [ɑːn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] ,
The thirteenth o ' June didn't light on a Friday ,
这 第十三 o - 六月 没有 光 在 一个 星期五 ,

六月十三日不是星期五，

[bʌt; bət][oʊld] ['tuːzdeɪ] [kʌm] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [pɪntʃ] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [rɪ'zʌlts] .
but old Tuesday come through in the pinch with just as good results .
但 老的 周二 来 通过 在 这 捏 和 只是 作为 好的 结果 .

但老牌的星期二在关键时刻挺身而出，取得了同样好的效果。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [bes] [bluː] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [treɪn] [frʌm; frəm] ['wɔːbæʃ] .
Dear little Sister - in - law Bess blew in on the afternoon train from Wabash .
亲爱的 小的 姐姐 - 在 - 法律 贝丝 吹 在 在 这 下午 火车 从 沃巴什 .

亲爱的小嫂子贝丝下午从沃巴什乘火车来了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['mækɪn] - [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sər'praɪz] ['vɪzɪt] .
She says she was makin ' us a surprise visit .
她 说道 她 曾是 制造 - 我们 一个 惊喜 访问 .

她说她要给我们一个惊喜。

[ðə; ði] [sər'praɪz] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [pʊld] [ɑːn] [nə'poʊliən]
The surprise affected me a good deal like the one that was pulled on Napoleon
[æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ,
at Waterloo ,
在 滑铁卢 ,

这个突如其来的变故让我深受打击，就像拿破仑在滑铁卢战役中遭遇的那种突袭一样。

['iːə] .
Ia .
ia .

一、

" [haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [laɪt] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ?

"	How	long	are	you	goin	'	to	light	up	our	home	?
"	如何	长的	是	你	去	-	到	光	向上	我们的	家	?

“你们还要照亮我们家多久？”

" [aɪ][ˌeɪ es 'tiː][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] .

"	I	ast	her	at	the	supper	table	.
"	我	最	她	在	这	晚餐	桌子	.

我在餐桌上向她求婚。

" [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	I	haven't	made	up	my	mind	,	"	says	she	.
"	我	还没有	制成	向上	我的	头脑	,	"	说道	她	.

“我还没决定，”她说。

" [ðæts] [ɔːl] [juːv] [mɪst] , [ðen] , " [aɪ] [sez] .

"	That's	all	you've	missed	,	then	,	"	I	says	.
"	那就是	全部	你已经	错过	,	然后	,	"	我	说道	.

“那你就只错过了这些，”我说。

" [dəunt][maɪnd][hɪm; ɪm] ! " [sez] [maɪ] ['mɪsɪz] .

"	Don't	mind	him	!	"	says	my	Missus	.
"	不	头脑	他	!	"	说道	我的	太太	.

“别理他！”我太太说。

" ['hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] [tiːz] .

"	He's	just	a	tease	.
"	他是	只是	一个	逗	.

他只是个爱捉弄人的人。

[juː; jʊ] [lʊk] [grænd][ænd; ənd] [wɪə(r)] [bəuθ] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] .

You	look	grand	and	we're	both	tickled	to	death	to	have	you	here	.
你	看	盛大	和	是	两个都	挠痒	到	死亡	到	有	你	这里	.

你看起来气色很好，我们俩都非常高兴你能来。

[juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɔːl] ['sʌmər] . "

You	may	stay	with	us	all	summer	.	"
你	可能	停留	和	我们	全部	夏天	.	"

你可以和我们一起住整个夏天。

" [noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] , " [aɪ] [sez] .

"	No	question	about	that	,	"	I	says	.
"	不	问题	关于	那	,	"	我	说道	.

“毫无疑问，”我说。

" [nɑːt]['oʊnli] [meɪ] , [bʌt; bət][laɪbəl][tuː; tə] . "

"	Not	only	may	,	but	li'ble	to	.	"
"	不是	仅有的	可能	,	但	轻便的	到	.	"

“不仅可能，而且极有可能。”

" [ɪf] [aɪ][duː] , " [sez] [bes] , " ['itl] [biː; bi][ɑːn][maɪ] ['sɪstɚz] [ə'kaʊnt] , [nɑːt][juːrn; jɔːrn; joʊrn] . "

"	If	I	do	,	"	says	Bess	,	"	it'll	be	on	my	sister's	account	,	not	yourn	.	"
"	如果	我	做	,	"	说道	贝丝	,	"	它将	是	在	我的	姐妹	帐户	,	不是	你的	.	"

“如果我这么做，”贝丝说，“那会用我姐姐的钱，而不是你的。”

" [bʌt; bət][aɪm][ðə; ði]['beɪbi] [ðæt] ['setlz] [jʊr; jər] ['sɪstɚz] [ə'kaʊnt] , " [aɪ] [sez] ;

"	But	I'm	the	baby	that	settles	your	sister's	account	,	"	I	says	;
"	但	我是	这	婴儿	那	定居点	你的	姐妹	帐户	,	"	我	说道	;

“但我就是替你姐姐还债的那个孩子，”我说；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] ['æftər][juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es] [læst] ['wɪntər] .

"	and	it	was	some	account	after	you	left	us	last	winter	.
"	和	它	曾是	一些	帐户	后	你	左边	我们	最后的	冬天	.

“自从你去年冬天离开我们之后，情况就变得不太乐观了。”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['vɪzɪt][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][kjuːt]['lɪt(ə)l][trɪp][tuː; tə][pɑːm] [biːtʃ] ,

With	your	visit	and	our	cute	little	trip	to	Palm	Beach	,
和	你的	访问	和	我们的	可爱的	小的	旅行	到	棕榈	海滩	,

感谢您的来访，也感谢您带我们去棕榈滩的愉快小旅行。

[aɪm][nɑːt] [wʌt] [juːd] [kɔːl] [kræmpt] [fɔːr; fər] ['pɑːkɪt] [speɪs] . "

I'm	not	what	you'd	call	cramped	for	pocket	space	.	"
我是	不是	什么	你会	称呼	狭窄	为了	口袋	空间	.	"

我的口袋空间可不算小。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][peɪ][maɪ][bɔːrd] , " [sez] [bes] .

"	I	guess	I	can	pay	my	board	,	"	says	Bess	.
"	我	猜测	我	能	支付	我的	木板	,	"	说道	贝丝	.

“我想我可以付得起房租了，”贝丝说。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wəʊnt] ! " [sez] [ðə; ðɪ][waɪf] .

"	I	guess	you	won't	!	"	says	the	Wife	.
"	我	猜测	你	惯于	!	"	说道	这	妻子	.

“看来你不会的！”妻子说。

" [ðə; ðɪ]['sekənd] [ges] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['betər] , " [sez] [aɪ] .

"	The	second	guess	is	always	better	,	"	says	I	.
"	这	第二	猜测	是	总是	更好的	,	"	说道	我	.

“第二次猜测总是更好，”我说。

" [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɛntɝteɪnɪn] - [ˌem 'iː] , [aɪ][dəunt][ɪk'spekt] ['nɑːθɪn] - [laɪk] [ðæt] , " [sez] [bes] .

"	As	for	you	entertainin	'	me	,	I	don't	expect	nothin	'	like	that	,	"	says	Bess	.
"	作为	为了	你	娱乐	-	我	,	我	不	预计	什么也没有	-	喜欢	那	,	"	说道	贝丝	.

“至于你逗我开心，我可没指望你能做到，”贝丝说。

" [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət][taɪm] , " [aɪ] [sez] ,

"	If	you	was	lookin	'	for	a	quiet	time	,	"	I	says	,
"	如果	你	曾是	在看	-	为了	一个	安静的	时间	,	"	我	说道	,

“如果你想找个安静的地方待一会儿，”我说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] [baɪ] ['liːvɪn] - ['wɔːbæʃ] . "
" you made a big mistake by leavin ' Wabash . "
" 你 制成 一个 大的 错误 经过 离开 - 沃巴什 . "

“你离开瓦巴什学院是个大错误。”

" [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][noʊ]['kwaɪət][taɪm] , ['niːðər] , " [bes] [sez] [raɪt] [bæk] [æt; ət]
" And I'm not lookin ' for no quiet time , neither , " Bess says right back at
" 和 我是 不是 在看 - 为了 不 安静的 时间 , 两者都不 , " 贝丝 说道 正确的 后退 在
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我也没想过要安静一会儿，”贝丝立刻回应道。

" [wel] , " [sez] [aɪ] ,
" Well , " says I ,
" 出色地 , " 说道 我 ,

“嗯，”我说，

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃiːpɪst] ['nɔɪzi] [taɪm] [aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [ɪz][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][set]
" about the cheapest noisy time I can recommend is to go over and set
" 关于 这 最便宜 嘈杂 时间 我 能 推荐 是 到 去 超过 和 放
['ʌndər] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] . "
under the elevated . "
在下面 这 升高 . "

“我能推荐的最便宜又好玩的办法就是去高处坐坐。”

" ['meɪbi] [bes] [hæz; həz] ['sʌmθɪn] - [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːv] , " [ðə; ði] ['mɪsɪz] [sez] , ['smaɪlɪn] - .
" Maybe Bess has somethin ' up in her sleeve , " the Missus says , smilin ' .
" 或许 贝丝 有 某物 - 向上 在 她 袖子 , " 这 太太 说道 , 微笑 - .

“也许贝丝还有什么妙计呢，”太太笑着说。

" [juː; jʊ] [eint] [ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] . "
" You ain't the only man in Chicago . "
" 你 不是 这 仅有的 男人 在 芝加哥 . "

“你不是芝加哥唯一的男人。”

" [aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʃiː; ʃi] [noʊz] , " [sez] [aɪ] ,
" I'm the only one she knows , " says I ,
" 我是 这 仅有的 一 她 知道 , " 说道 我 ,

“她是只认识我，”我说。

" [ˌaʊt'saɪd] [oʊ] - [ðæt] [ˌmɪljə'ner] [sə'nærioʊ] ['raɪtər] [ðæt] [hæd; həd][juː 'es][ɔːl][ɪn] ['mɪzəri] [læst] ['wɪntər] .
" outside o ' that millionaire scenario writer that had us all in misery last winter .
" 外部 o - 那 百万富翁 设想 作家 那 有 我们 全部 在 苦难 最后的 冬天 .

“除了那个去年冬天让我们所有人都痛苦不堪的百万富翁剧本作家之外。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər] - ['ɑːrd(ə)nt]['æftər] ['hiːd] [nuː] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [wiːk] .
And I wouldn't say he was over - ardent after he'd knew her a week .
和 我 不会 说 他 曾是 超过 - 热心 后 他会 知道 她 一个 星期 .

认识她一周后，我并不认为他表现得过于热情。

" [ðen] [ðə; ði] [waɪf] [wiŋkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kloʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [ðə; ði] [daup] [tɪl] [wiː; wi]
" **Then** **the** **Wife** **winked** **at** **me** **to** **close** **up** **and** **I** **didn't** **get** **the** **dope** **till** **we**
" 然后 这 妻子 眨眼 在 我 到 关闭 向上 和 我 没有 得到 这 太棒了 直到 我们
[wʌz; wəz] [ə'loʊn] [tə'geðər] .
was **alone** **together** **.**
曾是 独自的 一起 .

“然后妻子向我眨了眨眼，示意我闭嘴，直到我们单独相处时，我才明白发生了什么事。”

" [ðeɪ] [ˌkɔːrə'spɑːnd] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] .
" **They** **correspond** **,** " **she** **told** **me** **.**
" 他们 对应 , " 她 讲述 我 .

“它们对应着，”她告诉我。

" [ˌæbsə'luːtli] , " [sez] [aɪ] .
" **Absolutely** **,** " **says** **I** **.**
" 绝对地 , " 说道 我 .

“当然，”我说。

" [aɪ] [miːn] [ðeɪ] [bɪn] ['raɪtɪn] - ['letərz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
" **I** **mean** **they** **been** **writin** **'** **letters** **to** **each** **other** **,** " **says** **the** **Missus** **.**
" 我 意思是 他们 到过 写作 - 信件 到 每个 其他 , " 说道 这 太太 .

“我的意思是，他们一直在互相写信，”太太说。

" [huːz] [bɪn] ['baɪˌɪn] - ['bɪʃəps] [stæmps] ?
" **Who's** **been** **buyin** **'** **Bishop's** **stamps** **?**
" 谁是 到过 购买 - 主教的 邮票 ?

谁一直在买主教的邮票?

" [aɪ] [ˌeɪ es 'tiː] [hɜːr; hər] .
" **I** **ast** **her** **.**
" 我 最 她 .

我赢了她。

" [aɪ] [ges] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [bai] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stæmps] [wen] [hiː; hi] [gets] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
" **I** **guess** **a** **man** **can** **buy** **his** **own** **stamps** **when** **he** **gets** **ten** **thousand** **a** **year** **,**
" 我 猜测 一个 男人 能 买 他的 自己的 邮票 什么时候 他 获得 十 千 一个 年 ,

“我想，一个人年收入一万块的话，应该可以自己买邮票吧。”

" [sez] [ʃiː; ʃi] .
" **says** **she** **.**
" 说道 她 .

“她说。”

" ['eniweɪ] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [bes] [ɪz] [hɪr] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "
" **Anyway** **,** **the** **reason** **Bess** **is** **here** **is** **to** **see** **him** **.** "
" 反正 , 这 原因 贝丝 是 这里 是 到 看 他 . "

“总之，贝丝来这里就是为了见他。”

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'liːg(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['wɔːbæʃ] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ?
" **Is** **it** **illegal** **for** **him** **to** **go** **to** **Wabash** **and** **see** **her** **?**
" 是 它 非法的 为了 他 到 去 到 沃巴什 和 看 她 ?

“他去瓦巴什见她违法吗？”

" [aɪ] [sez] .
" **I** **says** **.**
" 我 说道 .

我说。

" ['hiːz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['wɔːbæʃ] , " [ðə; ði] [waɪf] [sez] .
" **He's** **too** **busy** **to** **go** **to** **Wabash** **,** " **the** **Wife** **says** **.**
" 他是 也 忙碌的 到 去 到 沃巴什 , " 这 妻子 说道 .

“他太忙了，没时间去瓦巴什，”妻子说。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sez] [aɪ] .

"	I	don't	see	how	a	man	could	be	too	busy	for	that	,	"	says	I	.
"	我	不	看	如何	一个	男人	可以	是	也	忙碌的	为了	那	,	"	说道	我	.

“我不明白一个人怎么会忙到没时间做这件事，”我说。

" [ʃiː; ʃi] ['foʊnd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [nuːn] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	She	phoned	him	this	noon	,	"	says	the	Missus	.
"	她	电话	他	这	中午	,	"	说道	这	太太	.

“她今天中午给他打了个电话，”太太说。

" [hiː; hi] ['kudnt] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] [geɪm] . "

"	He	couldn't	come	over	here	to	-	night	,	but	to	-	morrow	he's	goin	'	to	take	her	to	the	ball	game	.	"
"	他	不能	来	超过	这里	到	-	夜晚	,	但	到	-	明天	他是	去	-	到	拿	她	到	这	球	游戏	.	"

“他今晚来不了，但明天他会带她去看球赛。”

" [wer] [ɔːl][ðə; ði][rest][oʊ] - [ðə; ði] ['bɪzi] [gaɪz] [hæŋz] [aʊt] , " [aɪ] [sez] .

"	Where	all	the	rest	o	'	the	busy	guys	hangs	out	,	"	I	says	.
"	在哪里	全部	这	休息	o	-	这	忙碌的	伙计们	悬挂	出去	,	"	我	说道	.

“其他忙碌的人都喜欢去那里，”我说。

" [ɑːnt] [ðə; ði] [waɪt] [sɑːks]['hævɪn] - [ɪ'nʌf] [bæd] [lʌk] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ?

"	Aren't	the	White	Sox	havin	'	enough	bad	luck	without	him	?
"	不是	这	白色的	红袜队	拥有	-	足够的	坏的	运气	没有	他	?

“没有他，白袜队的运气还不够差吗？”

" [ðæt] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ'd] [keɪm] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ekstrəz][wʌz; wəz] [aʊt] ;

"	That	reminded	me	that	I'd	came	home	before	the	final	extras	was	out	;
"	那	提醒	我	那	ID	来了	家	前	这	最终的	额外	曾是	出去	;

“这让我想起，我是在最后几集播出之前回家的；

[soʊ][aɪ] [pʊt] [ɑːn][maɪ][hæt][ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə] ['tɪmz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [skɔːr] - [bɔːrd] .

so	I	put	on	my	hat	and	went	over	to	Tim's	to	look	at	the	score	-	board	.
所以	我	放	在	我的	帽子	和	去	超过	到	蒂姆的	到	看	在	这	分数	-	木板	.

于是我戴上帽子，走到蒂姆家去看比分牌。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [tɪl] [wʌn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] ['meməraɪz] [ðə; ði] ['bætəriz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

It	took	me	till	one	A	.	M	.	to	memorize	the	batteries	and	everything	.
它	采取	我	直到	一	一个	.	M	.	到	记住	这	电池	和	一切	.

我花了到凌晨一点才记住电池和其他所有东西。

[ðə; ði] [waɪf] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'weɪk] [jet] [wen] [aɪ][gɑːt] [hoʊm] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɔs'tilitiz] .

The	Wife	was	still	awake	yet	when	I	got	home	and	I	had	enough	courage	to	resume	hostilities	.
这	妻子	曾是	仍然	醒	然而	什么时候	我	得到	家	和	我	有	足够的	勇气	到	恢复	敌对行动	.

我到家时，妻子还没睡，我鼓起勇气继续战斗。

" [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [bes] [ɪz] [truː] , " [aɪ] [sez] ,

"	If	what	you	told	me	about	Bishop	and	Bess	is	true	,	"	I	says	,
"	如果	什么	你	讲述	我	关于	主教	和	贝丝	是	真的	,	"	我	说道	,

“如果你告诉我的关于主教和贝丝的事是真的，”我说，

" [aɪ] [ges] [aɪl] [pæk] [ʌp][ænd; ənd][goʊ] ['fɪʃɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][oʊ] - [ðə; ði] ['sʌmər] . "

"	I	guess	I'll	pack	up	and	go	fishin	'	for	the	rest	o	'	the	summer	.	"
"	我	猜测	患病的	盒	向上	和	去	钓鱼	-	为了	这	休息	o	-	这	夏天	.	"

“我想我会收拾行囊，在剩下的夏天时间里去钓鱼。”

" [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [stɑːrv] , [aɪ] [səˈpoʊz] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	And	leave	me	to	starve	,	I	suppose	!	"	says	she	.
"	和	离开	我	到	饿死	,	我	认为	!	"	说道	她	.

“你们大概会让我饿死吧！”她说道。

" - [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][bəuθ][oʊ] - [juː; jʊ] , " [aɪ] [sez] .

"	Bishop'll	take	care	of	the	both	o	'	you	,	"	I	says	.
"	-	拿	关心	的	这	两个都	o	-	你	,	"	我	说道	.

“主教将会照顾你们俩的，”我说。

" [ɪf] [hiː; hi][dəunt] [aɪl] [send] [juː; jʊ] [hoʊm] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [oʊ] - [kɑːrp] . "

"	If	he	don't	I'll	send	you	home	a	couple	o	'	carp	.	"
"	如果	他	不	患病的	发送	你	家	一个	夫妻	o	-	鲤鱼	.	"

“如果他不这么做，我就送你两条鲤鱼回家。”

" [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː] [its] [ðə; ði][læst] [taɪm] !

"	If	you	go	and	leave	me	it's	the	last	time	!
"	如果	你	去	和	离开	我	它是	这	最后的	时间	!

“如果你要离开我，那就是最后一次了！”

" [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	she	says	.
"	她	说道	.

她说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [ˈnɑːθɪn] - [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] . "

"	And	it	shows	you	don't	care	nothin	'	about	me	.	"
"	和	它	演出	你	不	关心	什么也没有	-	关于	我	.	"

“这说明你根本不在乎我。”

" [aɪ] [ker] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sez] ;

"	I	care	about	you	,	all	right	,	"	I	says	;
"	我	关心	关于	你	,	全部	正确的	,	"	我	说道	;

“我关心你，真的，”我说；

" [bʌt; bət][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [droʊv] [ˈkreɪzi] [ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] . "

"	but	not	enough	to	be	drove	crazy	in	my	own	house	.	"
"	但	不是	足够的	到	是	驾驶	疯狂的	在	我的	自己的	房子	.	"

“但还没到让我在自己家里发疯的地步。”

" [ðeɪz] [ˈnɑːθɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	They's	nothin	'	for	you	to	go	crazy	about	,	"	she	says	.
"	他们是	什么也没有	-	为了	你	到	去	疯狂的	关于	,	"	她	说道	.

“没什么好大惊小怪的，”她说。

" [ɪf] [bes] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbɪʃəp] [ˈwɒnts] [tuː; tə][taɪ] [ʌp] [liːv] - [ɪm] [əˈloʊn] [ænd; ənd] [fərˈget] [əˈbaʊt] -

"	If	Bess	and	Mr	.	Bishop	wants	to	tie	up	leave	'	em	alone	and	forget	about	'
"	如果	贝丝	和	先生	.	主教	想要	到	领带	向上	离开	-	呃	独自的	和	忘记	关于	-

[ɪm] . "

em	.	"
呃	.	"

“如果贝丝和毕肖普先生想打情骂俏，那就别管他们了，忘了他们吧。”

" [aɪˈd] [laɪk] [ˈnɑːθɪn] - [ˈbetər] , " [aɪ] [sez] ;

"	I'd	like	nothin	'	better	,	"	I	says	;
"	ID	喜欢	什么也没有	-	更好的	,	"	我	说道	;

“我再也找不到比这更好的了，”我说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪl] [gɪv] [ˌjuː ˈes][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [fərˈget] [əˈbaʊt] - [ɪm] . "

"	but	you	know	they'll	give	us	no	chance	to	forget	about	'	em	.	"
"	但	你	知道	他们会	给	我们	不	机会	到	忘记	关于	-	呃	.	"

“但你知道他们绝不会给我们忘记他们的机会。”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [ʃiː; ʃi][ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː] .
" she ast me .
" 她 最 我 .

她吓唬我。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeid] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] , " [aɪ] [sez] .
" Because they'd starve to death without us , " I says .
" 因为 他们会 饿死 到 死亡 没有 我们 , " 我 说道 .

“因为如果没有我们，他们会饿死的，”我说。

" [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] !
" Starve to death !
" 饿死 到 死亡 !

饿死吧!

" [ʃiː; ʃi] [sez] .
" she says .
" 她 说道 .

她说。

" [ɑːn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ! "
" On ten thousand a year ! "
" 在 十 千 一个 年 ! "

“一年一万块！”

" [naʊ] [hɪr] !
" Now here !
" 现在 这里 !

“就是这里！”

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][gɑːt] [ðæt] ['traɪf(ə)l] ? "
" Who told you he got that trifle ? "
" WHO 讲述 你 他 得到 那 琐事 ? "

“谁告诉你他得到了那份小甜点？”

" [hiː; hi][dɪd] , " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .
" He did , " says the Wife .
" 他 做过 , " 说道 这 妻子 .

“他确实这么做了，”妻子说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] ['wɔznt] - - ?
" And how do you know he wasn't overestimatin ' ?
" 和 如何 做 你 知道 他 不是 - - ?

“你怎么知道他没有高估自己？”

" [aɪ][ˌeɪ es 'tiː][hɜːr; hər] .
" I ast her .
" 我 最 她 .

我赢了她。

" [juː; jʊ] [miːn] [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['wɔznt] ['laɪɪn] - ? " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" You mean how do I know he wasn't lyin ' ? " she says .
" 你 意思是 如何 做 我 知道 他 不是 躺着 - ? " 她 说道 .

“你是说我怎么知道他没撒谎？”她问道。

" [jes] , " [sez] [aɪ] .
" Yes , " says I .
" 是的 , " 说道 我 .

“是的，”我说。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" Because he's a gentleman , " she says .
" 因为 他是 一个 绅士 , " 她 说道 .

“因为他是一位绅士，”她说。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] , [tuː] ?
" And he told you that , too ?
" 和 他 讲述 你 那 , 也 ?

“他也跟你说过这话？”

" [aɪ] [ˌeɪ es ˈtiː] .
" I ast .
" 我 最 .

我快了。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" No , " she says .
" 不 , " 她 说道 .

“不，”她说。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [baɪ] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət] [hɪm; ɪm] . "
" I could tell that by lookin ' at him . "
" 我 可以 告诉 那 经过 在看 - 在 他 . "

“我一看就知道。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈklærə] [ˈvɔɪənt] !
" All right , Clara Voyant !
" 全部 正确的 , 克拉拉 先知 !

“好的，克拉拉·沃扬特！”

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [baɪ] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət] [ˌem ˈiː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [hiː; hi] [ˈbɔːroʊd]
" And maybe you can tell by lookin ' at me how much money he borrowed
" 和 或许 你 能 告诉 经过 在看 - 在 我 如何 很多 钱 他 借来的
[ɔfn] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ˈnevər] [gɪv] [bæk] . "
off'n me and never give back . "
奥夫 我 和 绝不 给 后退 . "

“也许你从我脸上就能看出他从我这儿借了多少钱，却一分钱都没还。”

" [wen] ? [haʊ] [mʌtʃ] ? " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" When ? How much ? " she says .
" 什么时候 ? 如何 很多 ? " 她 说道 .

“什么时候？多少钱？”她问道。

" [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [pliːz] ,
" One at a time , please ,
" 一 在 一个 时间 , 请 ,

请一个一个地来，

" [sez] [aɪ] . " [ðə; ði] [ə'maʊnt] [oʊ] - [ðə; ði] [kæʃ] [træn'zækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['twenti] - ['dɑːlər][goʊld]
" says I . " The amount o ' the cash transaction was a twenty - dollar gold
" 说道 我 . " 这 数量 o - 这 现金 交易 曾是 一个 二十 - 美元 金子
[sər'tɪfɪkət] .
certificate .
证书 .

“我说。“现金交易的金额是一张价值二十美元的金券。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [ʃʊk] [ˌem 'iː] [daʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['iːvənɪn] - [hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [hɪr]
And the time he shook me down was the evenin ' he took us to hear
和 这 时间 他 摇晃 我 向下 曾是 这 晚上 - 他 采取 我们 到 听到
['eɪdə; 'edə] ,
Ada ,
艾达 ,

他敲诈我的那次，就是他带我们去听艾达演唱的那天晚上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['peɪɪn] - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
and was supposed to be payin ' for it . "
和 曾是 据称 到 是 支付 - 为了 它 . "

他本该为此付钱的。

" [aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
" I can't believe it , " says the Missus .
" 我 不能 相信 它 , " 说道 这 太太 .

“我简直不敢相信，”太太说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sez] .
" All right , " I says .
" 全部 正确的 , " 我 说道 .

“好的，”我说。

" [wen] [hiː; hi] [brɪŋz] ['besi] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði][bɔːl] [geɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp]
" When he brings Bessie home from the ball game to - morrow I'll put it up
" 什么时候 他 带来 贝西 家 从 这 球 游戏 到 - 明天 患病的 放 它 向上
[tuː; tə][hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [oʊ] - [juː; jʊ] . "
to him right in front o ' you . "
到 他 正确的 在 正面 o - 你 . "

“明天他把贝西从球赛带回家的时候，我会当着你的面跟他摊牌。”

" [noʊ] ! [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] !
" No ! You mustn't do that !
" 不 ! 你 不得 做 那 !

“不！你不能那样做！”

" [ʃiː; ʃi] [sez] .
" she says .
" 她 说道 .

她说。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [in'sʌltid] . "
" I won't have him insulted . "
" 我 惯于 有 他 受辱 . "

“我绝不允许他受到侮辱。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [in'sʌltid] [ɪf] [aɪ] ['noʊd] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sez] .
" You would have him insulted if I knowed how to go about it , " I says .
" 你 会 有 他 受辱 如果 我 已知 如何 到 去 关于 它 , " 我 说道 .

“如果我知道该怎么做，你肯定会让他颜面扫地的，”我说。

" [juː; jʊ] [steɪd] ['oʊvər][tuː; tə] ['tɪmz] [tuː] [lɔːŋ] , " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .
" You stayed over to Tim's too long , " says the Wife .
" 你 入住 超过 到 蒂姆的 也 长的 , " 说道 这 妻子 .

“你在蒂姆家待的时间太长了，”妻子说。

" [jes] , " [sez] [aɪ] , " [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [steɪ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['evri] [taɪm]
" Yes , " says I , " and I made arrangements to stay over there every time
" 是的 , " 说道 我 , " 和 我 制成 安排 到 停留 超过 那里 每一个 时间
['bɪʃəp] [kʌmz] [hɪr] . "
Bishop comes here . "
主教 来 这里 . "

“是的，”我说，“我每次主教来这里的时候都会安排住在那里。”

" [suːt] [jɔːr'self] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .
" Suit yourself , " she says , and pretended like she was asleep .
" 套装 你自己 , " 她 说道 , 和 假装 喜欢 她 曾是 睡着了 .

“随你便吧，”她说，然后假装睡着了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪn] - [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['θɪŋkɪn] - ['oʊvər] [wʌt] [aɪ'd] [sed] [ænd; ənd] ['wʌndərɪn] - [ɪf] [aɪ'd]
the next mornin ' I got to thinkin ' over what I'd said and wonderin ' if I'd
这 下一个 早晨 - 我 得到 到 思考 - 超过 什么 ID 说 和 好奇 - 如果 ID
[went] [tuː] [strɔːŋ] .
went too strong .
去 也 强的 .

第二天早上，我开始反思自己说过的话，心想自己是不是说得太重了。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [siː] [wer] .
But I couldn't see where .
但 我 不能 看 在哪里 .

但我找不到它在哪里。

[ðɪs] [bɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [duːd] [ðæt] [hæd; həd][gɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['besi] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [wen]
This bird was a dude that had got acquainted with Bessie on the train when
这 鸟 曾是 一个 兄弟 那 有 得到 熟人 和 贝西 在 这 火车 什么时候
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hɪr] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː 'es] [læst] ['wɪntər] .
she was on her way here to visit us last winter .
她 曾是 在 她 方式 这里 到 访问 我们 最后的 冬天 .

这只鸟是个家伙，去年冬天贝西来我们家看望我们的时候，它在火车上和贝西相识了。

['hiːd] [ɪn'festid] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
He'd infested the house all the while she was with us .
他会 受感染的 这 房子 全部 这 尽管 她 曾是 和 我们 .

在她和我们住在一起的这段时间里，他一直都在房子里活动。

['hiːd] [geɪv] [juː 'es] [ðæt] [ten] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [jɑːrn] [ænd; ənd][toʊld][juː 'es][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]
He'd gave us that ten - thousand - dollar yarn and told us he made it by
他会 给予 我们 那 十 - 千 - 美元 纱 和 讲述 我们 他 制成 它 经过
['raɪtɪn] - ['muːvɪn] - - ['pɪtʃər] [pleɪz] ,
writin ' movin ' - - pitcher plays ,
写作 - 移动 - - 投手 演出 ,

他给我们讲了个价值一万美元的故事，说他靠写那些能改变比赛走势的投手战术发家致富。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [siːn] [nʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['ædvərtaɪzd] [ænd; ənd] ['nevər] [rʌn] ['ɪntuː] ['enibɑːdi] [ðæt]
but we never seen none o ' them advertised and never run into anybody that
但 我们 绝不 已见 没有任何 o - 他们 广告 和 绝不 跑步 进入 任何人 那
[hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
had heard of him .
有 听到 的 他 .

但我们从未见过他的任何广告，也从未遇到过任何听说过他的人。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] [bes] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [siːn] [hɪm; ɪm] .

The	Missus	had	picked	him	out	for	Bess	the	minute	she	seen	him	.
这	太太	有	挑选	他	出去	为了	贝丝	这	分钟	她	已见	他	.

太太第一眼看到他就认定他是贝丝的理想伴侣。

['besi] [hɜːr'self] [hæd; həd] [fel] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [strɔːŋ] .

Bessie	herself	had	fell	for	him	strong	.
贝西	她自己	有	跌倒	为了	他	强的	.

贝西本人也深深地爱上了他。

[tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [bəuθ] [frʌm; frəm] ['drɑːpɪn] - ['saɪənaɪd] [ɪn] [maɪ] ['gruːəl] ,

To	keep	'	em	both	from	droppin	'	cyanide	in	my	gruel	,
到	保持	-	呃	两个都	从	掉落	-	氰化物	在	我的	粥	,

为了防止他们俩往我的粥里放氰化物，

[aɪ'd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lʌv] [oʊ] - [θriː] [kɪŋz] ,

I'd	took	him	along	with	us	to	see	The	Love	o	'	Three	Kings	,
ID	采取	他	沿着	和	我们	到	看	这	爱	o	-	三	国王	,

我带他一起去看《三个国王的爱情》

[bɪ'saɪdz] ['baɪˌɪn] - [hɪz; ɪz] ['groʊsəriz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] ['prɪti] [nɪr] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd]

besides	buyin	'	his	groceries	and	provisions	for	pretty	near	a	week	and
除了	购买	-	他的	杂货	和	条款	为了	漂亮的	靠近	一个	星期	和

['stændɪn] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌpkiːp] [ɑːn] [ðə; ði] ['dævnˌpɔːrt] [wer] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bes] [held] [hændz] .

standin	'	for	the	upkeep	on	the	davenport	where	him	and	Bess	held	hands	.
替身	-	为了	这	维护	在	这	长椅	在哪里	他	和	贝丝	握住	双手	.

除了购买他近一周的食品杂货和生活用品，以及维护他和贝丝牵手的那张沙发之外，他还负责照看沙发。

['faɪnəli] , ['æftər] ['hiːd] [went] [sɪks] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] - - ['iːv(ə)n] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] ['hiːd]

Finally	,	after	he'd	went	six	days	without	submittin	'	even	circumstantial	evidence	that	he'd
最后	,	后	他会	去	六	天	没有	-	-	甚至	间接的	证据	那	他会

['evər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [daɪm] ,

ever	had	a	dime	,
曾经	有	一个	一角硬币	,

最后，在他连续六天没有提交任何间接证据证明他曾经拥有过一分钱之后，

[aɪ] ['bulid] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] ['seɪɪn] - ['hiːd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['pɑːrti] .

I	bullied	him	into	sayin	'	he'd	give	us	a	party	.
我	被欺凌	他	进入	说	-	他会	给	我们	一个	派对	.

我逼他说他会给我们办个派对。

[ðen] [ðeid] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːrgjumənt] ['oʊvər] [wer] ['hiːd] [teɪk] [ˌjuː 'es] .

Then	they'd	been	an	argument	over	where	he'd	take	us	.
然后	他们会	到过	一个	争论	超过	在哪里	他会	拿	我们	.

然后他们就他要带我们去哪里争论起来。

['hiːd] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] [ʃoʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌmpt] [ɑːn] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [fiːt] .

He'd	suggested	a	vaudeville	show	,	but	I	jumped	on	that	with	both	feet	.
他会	建议	一个	杂耍剧	展示	,	但	我	跳了起来	在	那	和	两个都	脚	.

他建议我表演滑稽剧，但我欣然接受了。

['besi] [held] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪ] ,

Bessie	held	out	for	a	play	,
贝西	握住	出去	为了	一个	玩	,

贝西坚持要上场比赛，

[bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðeɪ] ['wɔznt] [nʌn] [ðæt] [aɪ'd] [liːv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌʌn'mærid] ['sɪstər] - [ɪn] -

but	I	told	her	they	wasn't	none	that	I'd	leave	a	young	unmarried	sister	-	in	-
但	我	讲述	她	他们	不是	没有任何	那	ID	离开	一个	年轻的	未婚	姐姐	-	在	-

[lɔː] [oʊ] - [maɪn] [goʊ] [tuː; tə] .

law	o	'	mine	go	to	.
法律	o	-	矿	去	到	.

但我告诉她，没有一个地方是我会让我年轻的未婚弟媳去的。

" [oʊ] , " [bes] [hæd; həd] [sed] , " [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ðæts] ['pɜːrfɪktli] [dʒen'tiːl] . "

"	Oh	,	"	Bess	had	said	,	"	they	must	be	some	that's	perfectly	genteel	.	"
"	哦	,	"	贝丝	有	说	,	"	他们	必须	是	一些	那就是	完美	文雅的	.	"

“哦，”贝丝说，“他们一定是些非常有教养的人。”

" [jes] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , " [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] [wɜːrθ] ['siːɪn] - .

"	Yes	,	"	I	told	her	,	"	there	is	some	;	but	they're	not	worth	seein	'	.
"	是的	,	"	我	讲述	她	,	"	那里	是	一些	;	但	它们是	不是	值得	看到	-	.

“是的，”我告诉她，“有一些；但它们不值得一看。”

" [soʊ] [ðeid] [ˌeɪ es 'tiː] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ænd; ənd][aɪ'd] ['menʃ(ə)nd] [grænd] ['ɑːprə] .

"	So	they'd	ast	what	was	left	and	I'd	mentioned	grand	opera	.
"	所以	他们会	最	什么	曾是	左边	和	ID	提及	盛大	歌剧	.

“所以他们会问还剩下什么，而我提到了歌剧。”

" [ðeə(r)] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [pleɪz] , [ðə; ði][moʊst][oʊ] - [ðem; ðəm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['waɪfs] [kʌt] - [ɪn] .

"	They're	worse	than	plays	,	the	most	o	'	them	,	"	was	the	Wife's	cut	-	in	.
"	它们是	更糟	比	演出	,	这	最多	o	-	他们	,	"	曾是	这	妻子的	切	-	在	.

“他们大多数比戏剧还糟糕，”妻子插话道。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['rɪski] [pɑːrts][ɪz] [sæŋ] [ɪn] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] , " [aɪ'd] [sed] .

"	But	all	the	risky	parts	is	sang	in	Latin	and	Greek	,	"	I'd	said	.
"	但	全部	这	风险	部分	是	唱	在	拉丁	和	希腊语	,	"	ID	说	.

“但所有危险的部分都是用拉丁语和希腊语演唱的，”我曾说过。

[wel] , ['bɪʃəp] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [faɪt] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [breɪk] [graʊnd] ,

Well	,	Bishop	put	up	a	great	fight	,	but	I	wouldn't	break	ground	,
出色地	,	主教	放	向上	一个	伟大的	斗争	,	但	我	不会	休息	地面	,

主教确实进行了顽强抵抗，但我不会贸然行动。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ɑːprə] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['tɪkɪts] .

and	finally	he	says	he	would	take	us	to	opera	if	he	could	get	tickets	.
和	最后	他	说道	他	会	拿	我们	到	歌剧	如果	他	可以	得到	门票	.

最后他说，如果他能弄到票，他会带我们去看歌剧。

" [aɪm] [daʊn] - [taʊn] ['evri] [deɪ] , " [aɪ'd][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I'm	down	-	town	every	day	,	"	I'd	told	him	.
"	我是	向下	-	镇	每一个	天	,	"	ID	讲述	他	.

“我每天都去市中心，”我告诉他。

" [aɪl] [hæv; həv] - [ɪm] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I'll	have	'	em	reserved	for	you	.
"	患病的	有	-	呃	预订的	为了	你	.

我会为你预留的。

" [bʌt; bət][noʊ] ; [hiː; hi] ['wʊdnt] [siː] [ˌem 'iː] [pʊt][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ;

"	But	no	;	he	wouldn't	see	me	put	to	all	that	trouble	for	the	world	;
"	但	不	;	他	不会	看	我	放	到	全部	那	麻烦	为了	这	世界	;

“但是不，他不会让我为了这个世界付出那么多代价；

['hiːd] [duː][ðə; ði] ['baɪˌɪn] - [hɪm'self] .

he'd	do	the	buyin	'	himself	.
他会	做	这	购买	-	他自己	.

他会亲自去买。

[soʊ]['eɪdə; 'edə][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [naɪt] ,

So	Ada	was	what	he	took	us	to	on	a	Sunday	night	,
所以	艾达	曾是	什么	他	采取	我们	到	在	一个	星期日	夜晚	,

所以，周日晚上他带我们去了艾达。

[wen] [ðə; ði] [siːts] [wʌz; wəz] [kʌt] [tuː; tə] [hæf] [praɪs] .

when	the	seats	was	cut	to	half	price	.
什么时候	这	座位	曾是	切	到	一半	价格	.

当时座位价格减半。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [went] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ækts][tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['laimiːz][hiː; hi] [kætʃ]

And	when	I	and	him	went	out	between	acts	to	try	the	limes	he	catched
和	什么时候	我	和	他	去	出去	之间	行为	到	尝试	这	青柠	他	被抓住了

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] [gɑːrd] [daʊn] [ænd; ənd] [frɪskt] [ðə; ði] ['twenti] .

me	with	my	guard	down	and	frisked	the	twenty	.
我	和	我的	警卫	向下	和	搜身	这	二十	.

当我和他演出间隙出去品尝酸橙时，他趁我放松警惕，搜查了那二十个人。

[naʊ] [bes] [hæd; həd] [tɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] [waɪf] [ðæt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] ['præktɪkli]

Now	Bess	had	tipped	off	the	Wife	that	her	and	Bishop	was	practically
现在	贝丝	有	倾斜	离开	这	妻子	那	她	和	主教	曾是	几乎

[ɪn'geɪdʒd] ,

engaged	,
已订婚的	,

贝丝已经向主教夫人透露，她和主教实际上已经订婚了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] ['æftər]['eɪdə; 'edə][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [naɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt][ænd; ənd] ['bɪʃəp]

but	the	night	after	Ada	was	the	last	night	of	her	visit	and	Bishop
但	这	夜晚	后	艾达	曾是	这	最后的	夜晚	的	她	访问	和	主教

['hædnt] ['nevər] [keɪm] [raʊnd] .

hadn't	never	came	round	.
之前没有	绝不	来了	圆形的	.

但艾达去世后的那个晚上是她此行的最后一晚，主教再也没有出现过。

[soʊ] - [kraɪd] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [baɪ] [foʊn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [nekst] [deɪ]

So	Bessie'd	cried	all	night	and	tried	to	get	him	by	phone	before	she	left	next	day
所以	-	哭	全部	夜晚	和	尝试	到	得到	他	经过	电话	前	她	左边	下一个	天

;

;
;

所以贝西哭了一整夜，第二天离开前还试图打电话给他；

[bʌt; bət] ['niːðər] [oʊ] - [ðem; ðəm] [tuː] [ækts] [dʌn] [hɜːr; hər] ['eni] [gʊd] .

but	neither	o	'	them	two	acts	done	her	any	good	.
但	两者都不	o	-	他们	二	行为	完毕	她	任何	好的	.

但这两个举动对她都没有带来任何好处。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl] [θruː] .

It	looked	like	he	was	all	through	.
它	看起来	喜欢	他	曾是	全部	通过	.

他看起来已经彻底完了。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [bes] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

On	the	way	to	the	train	Bess	and	the	Missus	had	ruined	three	or	four
在	这	方式	到	这	火车	贝丝	和	这	太太	有	毁坏	三	或者	四

['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs][ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði][bɜːrd] ['evri] [loʊ] - [daʊn] [flɜːrt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

handkerchiefs	and	called	the	bird	every	low	-	down	flirt	they	could	think	of	.
手帕	和	称为	这	鸟	每一个	低的	-	向下	调情	他们	可以	思考	的	.

在去火车站的路上，贝丝和太太弄脏了三四条手帕，还用尽了她们能想到的所有下流的调情用语来辱骂那只鸟。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [nɔːr][dɪd][aɪ] [pər'fjuːm] [maɪ] ['lɪnɪn] [wɪð; wɪθ] [braɪn] .

I	didn't	say	a	word	;	nor	did	I	perfume	my	linen	with	brine	.
我	没有	说	一个	单词	;	也不	做过	我	香水	我的	亚麻布	和	盐水	.

我一句话也没说；我也没有用盐水熏香我的亚麻布。

[hɪr] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz] [bes] [bæk] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][oʊld][mæn] [ʃɔːrt] ['mækɪn] - [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]

Here	,	though	,	was	Bess	back	in	town	and	Old	Man	Short	makin	'	up	to	her
这里	,	尽管	,	曾是	贝丝	后退	在	镇	和	老的	男人	短的	制造	-	向上	到	她

[ə'gen] .

again	.
再次	.

不过，贝丝又回到了镇上，老肖特又在向她和好。

[ænd; ənd] [ðeid] [bɪn] - - .

And	they'd	been	correspondin	'	.
和	他们会	到过	-	-	.

他们一直保持通信。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [wʌz; wəz][laɪbəl][tu:; tə] [teɪk] , [ən'les] [ˌaʊt'saɪd] [breɪnz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] .

The	second	time	was	li'ble	to	take	,	unless	outside	brains	come	to	the	rescue	.
这	第二	时间	曾是	轻便的	到	拿	,	除非	外部	大脑	来	到	这	救援	.

第二次就很有可能失败，除非有外力出手相助。

[ɪf] [aɪ'd] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [ðeid] [li:v] [ˌju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ]

If	I'd	thought	for	a	minute	that	they'd	leave	us	out	of	it	and	go	away
如果	ID	想法	为了	一个	分钟	那	他们会	离开	我们	出去	的	它	和	去	离开

['sʌmwer] [baɪ] [ðəm'self] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] — [ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] ,

somewhere	by	themself	and	live	—	the	North	Side	,
某处	经过	他们自己	和	居住	—	这	北	边	,

如果我哪怕有一丝一毫的想法，认为他们会撇下我们，独自离开，去某个地方生活——比如北区，

[ɔ:r][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] ['sʌbə:b] , [ɔ:r] ['wɔ:bæʃ] — [aɪ] ['wʊdnt] [ʌv; əv] [kɛəd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðeɪ]

or	one	o	'	the	suburbs	,	or	Wabash	—	I	wouldn't	of	cared	how	many	times	they
或者	一	o	-	这	郊区	, 或者		沃巴什	—	我	不会	的	关心	如何	许多	时代	他们

['mærid] [i:tʃ] ['ʌðər] .

married	each	other	.
已婚	每个	其他	.

或者郊区，或者沃巴什——我不在乎他们结婚多少次。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['spɑ:tɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['loʊfər] [ðæt] ['kudnt] [ɜ:rn] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - ,

But	I	had	him	spotted	for	a	loafer	that	couldn't	earn	a	livin	'	,
但	我	有	他	斑	为了	一个	浪子	那	不能	赚	一个	生活	-	,

但我发现他是个游手好闲、无法谋生的人。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊd] [wʌt] [ðə; ði] - ['nʌpʃlz] [bɪ'twi:n] [bes] [ænd; ənd][hi:; hi] [ment] — [ˌaɪ 'ti:]

and	I	knowed	what	the	maritile	nuptials	between	Bess	and	he	meant	—	it
和	我	已知	什么	这	-	婚礼	之间	贝丝	和	他	意思是	—	它

[ment] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['pleʒərz] [oʊ] - - [ə; eɪ]

meant	that	I	and	the	Missus	would	have	all	the	pleasures	o	'	conductin	'	a
意思是	那	我	和	这	太太	会	有	全部	这	快乐	o	-	传导蛋白	-	一个

['fæməli][hoʊ'tel] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][peɪn][oʊ] - ['mækɪn] - [aʊt] [rɪ'si:ts, ri:'si:ts] .

family	hotel	without	the	pain	o	'	makin	'	out	receipts	.
家庭	酒店	没有	这	疼痛	o	-	制造	-	出去	收据	.

我知道贝丝和他结婚意味着什么——这意味着我和太太将享受经营家庭酒店的所有乐趣，而无需承受开具收据的痛苦。

[naʊ] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] ,

Now	I	always	wanted	a	boy	and	a	girl	,
现在	我	总是	通缉	一个	男生	和	一个	女孩	,

我一直想要一个男孩和一个女孩，

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑ:ntɪd] - [ɪm] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][oʊ] - ['jʌŋɪʃ] [wen] [aɪ][gɑ:t] - [ɪm] .

but	I	wanted	'	em	to	be	kind	o	'	youngish	when	I	got	'	em	.
但	我	通缉	-	呃	到	是	种类	o	-	年轻气盛的	什么时候	我	得到	-	呃	.

但我希望我买到它们的时候它们还比较年轻。

[aɪ] ['nevər] [kreivd] ['ædɪn] - [ə; eɪ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [tu:; tə][maɪ]['fæməli] — [nɑ:t]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz]

I	never	craved	addin	'	a	married	couple	to	my	family	—	not	even	if	they	was
我	绝不	渴望	添加	-	一个	已婚	夫妻	到	我的	家庭	—	不是	甚至	如果	他们	曾是

['kreɪzi] [ə'baʊt] ['rʌmi] [ænd; ənd] [peɪd] [ɔ:l][ðer; ðər] [bɪlz] .

crazy	about	rummy	and	paid	all	their	bills	.
疯狂的	关于	拉米纸牌	和	有薪酬的全部		他们的	账单	.

我从来没有渴望过让一对已婚夫妇加入我的家庭——即使他们酷爱朗姆酒，而且能支付所有账单。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd] [bes] , [wel] ,

And	when	it	come	to	Bishop	and	Bess	,	well	,
和	什么时候	它	来	到	主教	和	贝丝	,	出色地	,

至于主教和贝丝，嗯.....

[ðeɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˈwelkəm] [tuː; tə][maɪ][hoʊm][æz; əz] [ˈvɪlə] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvilənz] .

they	was	just	as	welcome	to	my	home	as	Villa	and	all	the	little	Villains	.
他们	曾是	只是	作为	欢迎	到	我的	家	作为	别墅	和	全部	这	小的	反派	.

他们和维拉以及所有的小维拉们一样，都受到了我家的热烈欢迎。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [dʒʌst] [ˈbɪʃəp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kweɪnt] [ˈhæbɪt][oʊ] - [ˈnevər] [ˈhævɪn] - [kɑːr] [fer] .

It	wasn't	just	Bishop	,	with	his	quaint	habit	o	'	never	havin	'	car	fare	.
它	不是	只是	主教	,	和	他的	古雅	习惯	o	-	绝不	拥有	-	车	票价	.

不仅仅是毕肖普，他有个古怪的习惯，就是从来不付车费。

[bes] , [ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] , [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌlaɪəˈbɪlətɪ] .

Bess	,	in	her	way	,	was	as	much	of	a	liability	.
贝丝	,	在	她	方式	,	曾是	作为	很多	的	一个	责任	.

从某种意义上说，贝丝也是个累赘。

[juː; jʊ] [ˈkudnt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪˈlæps] .

You	couldn't	look	at	her	without	a	slight	relapse	.
你	不能	看	在	她	没有	一个	轻微	复发	.

你只要看她一眼，就会有轻微的复发迹象。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [kəmˈplekʃənz] — [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd][piː] . [em] .

She	had	two	complexions	—	A	.	M	.	and	P	.	M	.
她	有	二	肤色	—	一个	.	M	.	和	P	.	M	.

她有两种肤色——早晨和晚上。

[ðə; ði][piː] . [em] . [ˈwɔznt] [soʊ][bæd] ,

The	P	.	M	.	wasn't	so	bad	,
这	P	.	M	.	不是	所以	坏的	,

首相其实还不错。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ʌv; əv][pʊt][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][hɜːr; hər]['vænəti][bɑːks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪrər] .

but	she	could	of	put	the	other	in	her	vanity	box	for	a	mirror	.
但	她	可以	的	放	这	其他	在	她	虚荣	盒子	为了	一个	镜子	.

但她本可以把另一面镜子放在梳妆台的盒子里。

[hɜːr; hər][noʊz] [kɜːrvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bætsmən][ænd; ənd] ['wɔznt] [noʊ]['waɪdər]

Her	nose	curved	a	little	away	from	the	batsman	and	wasn't	no	wider
她	鼻子	弯曲	一个	小的	离开	从	这	击球手	和	不是	不	更广泛

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌdʒuːliˈen] [pəˈteɪtoʊ] ,

than	a	Julienne	potato	,
比	一个	朱莉安	土豆	,

她的鼻子微微向外弯曲，远离击球手，宽度甚至比不上切丝的土豆。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə] [drɔː] [ɪn][tuː; tə][get] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	yet	it	had	to	draw	in	to	get	between	her	eyes	.
和	然而	它	有	到	画	在	到	得到	之间	她	眼睛	.

然而，它必须靠近才能进入她的双眼之间。

[hɜːr; hər] [tiːθ] [wʌz; wəz]['riːəl] ['prɪti] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɜːr; hər][lɪps][əˈdʒɑːr] .

Her	teeth	was	real	pretty	and	she	always	kept	her	lips	ajar	.
她	牙齿	曾是	真实的	漂亮的	和	她	总是	保留	她	嘴唇	半开	.

她的牙齿很漂亮，而且她总是微微张着嘴。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [riˈpɔːtəz] [neɪmd] ['mætiz] ['feɪvərɪt] [dɪˈlɪvəri] ['æftər][hɜːr; hər] [tʃɪn] ,

But	the	baseball	reporters	named	Matty's	favorite	delivery	after	her	chin	,
但	这	棒球	记者	命名	马蒂的	最喜欢的	送货	后	她	下巴	,

但棒球记者们却以马蒂的下巴来命名她最喜欢的投球动作。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːvz] [wʌz; wəz] [tə'buː] .

and	from	there	down	the	curves	was	taboo	.
和	从	那里	向下	这	曲线	曾是	忌讳	.

从那以后，弯道就成了禁忌。

[wer] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] ['læfɪn] - [æt; ət] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [pʊld] —

Where	she	made	a	hit	with	Bishop	was	laughin	'	at	everything	he	pulled	—
在哪里	她	制成	一个	打	和	主教	曾是	笑	-	在	一切	他	拉	—

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

她和毕肖普合作最成功的地方在于，她嘲笑他做的一切——也就是说，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪn] - .

he	thought	she	was	laughin	'	.
他	想法	她	曾是	笑	-	.

他以为她在笑。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['snætʃɪn] - [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [mɔːr] [oʊ] - [ðem; ðəm]

The	fact	was	that	she	was	snatchin	'	the	chance	to	show	more	o	'	them
这	事实	曾是	那	她	曾是	抢夺	-	这	机会	到	展示	更多的	o	-	他们

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

事实是，她正抓住机会露出更多牙齿。

[ðeɪ] ['wɔznt] [noʊ][juːz] ['ʃoʊɪn] - - [ɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

They	wasn't	no	use	showin	'	'	em	to	me	;
他们	不是	不	使用	显示	-	-	呃	到	我	;

他们给我看那些东西也没用；

[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [get] [lɑːfs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːn][maɪ] [stʌf] ,

so	I	didn't	get	laughs	from	her	on	my	stuff	,
所以	我	没有	得到	笑声	从	她	在	我的	东西	,

所以她没被我的东西逗笑。

['oʊnli] [wen] [hiː; hi][ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['streɪndʒər][wʌz; wəz] [raʊnd] .

only	when	he	or	some	other	stranger	was	round	.
仅有的	什么时候	他	或者	一些	其他	陌生人	曾是	圆形的	.

只有当他或其他陌生人在场时才会这样。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [stʌf] ['wɔznt] ['fʌniːɝ] [ðæn; ðən] ['bɪʃəps] [aɪl] [leɪ] [daʊn] [maɪ][laɪf][fɔːr; fər] ['ɔːstriə] .

And	if	my	stuff	wasn't	funnier	than	Bishop's	I'll	lay	down	my	life	for	Austria	.
和	如果	我的	东西	不是	更有趣	比	主教的	患病的	躺	向下	我的	生活	为了	奥地利	.

如果我的作品不如毕肖普的有趣，我愿为奥地利献出生命。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,

As	a	general	rule	,
作为	一个	一般的	规则	,

一般而言，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] - - [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ˌhaɪmə'nɪəl] [ɪn'tenʃən]

I	don't	think	a	man	is	justified	in	interferin	'	with	other	people's	hymeneal	intentions
我	不	思考	一个	男人	是	合理的	在	-	-	和	其他	人们的	婚房	意图

,

,

,

我认为男人没有权利干涉他人的婚礼计划。

[bʌt; bət] [its] ['dɪfrənt] [wen] [ðə; ði] [sed] [ɪn'tenʃən] [ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] [ə; eɪ]

but	it's	different	when	the	said	intentions	is	goin	'	to	make	your	own	home	a
但	它是	不同的	什么时候	这	说	意图	是	去	-	到	制作	你的	自己的	家	一个

[hel] .

hell	.
地狱	.

但如果这种意图是要把自己的家变成人间地狱，那就另当别论了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] - [ðæt] [wʊd] [tʃek] [ðə; ði] [flaɪt] [oʊ] - [ðiːz]

It	was	up	to	me	to	institute	proceedin's	that	would	check	the	flight	o	'	these
它	曾是	向上	到	我	到	研究所	-	那	会	查看	这	航班	o	-	这些

[tuː] - - [dʌvz; doʊvz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [wɪŋz] [tʊk] - [ɪm] [tuː; tə] [kraʊn] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['flɪvər]

two	cooin	'	doves	before	their	wings	took	'	em	to	Crown	Point	in	a	yellow	flivver
二	-	-	鸽子	前	他们的	翅膀	采取	-	呃	到	王冠	观点	在	一个	黄色的	货车

.

:
.

我有责任采取措施，阻止这两只咕咕叫的鸽子飞向皇冠角，以免它们搭乘黄色小汽车。

[ænd; ənd][aɪ] [siːn] [maɪ]['duːti][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [klɪr] [wen] [ðə; ði] [per] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɔːl]

And	I	seen	my	duty	all	the	more	clear	when	the	pair	come	home	from	the	ball
和	我	已见	我的	责任	全部	这	更多的	清除	什么时候	这	一对	来	家	从	这	球

[geɪm] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['bɛsiz] [ə'raɪv(ə)l] ,

game	the	day	after	Bessie's	arrival	,
游戏	这	天	后	贝西的	到达	,

贝西到来后的第二天，当这对夫妇看完球赛回家时，我更加清楚地认识到自己的职责。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [sɑːks][gɑːt] [ə'nʌðər] [trɪmɪn] - [bʌt; bət] [læft]

and	not	only	told	me	that	the	White	Sox	got	another	trimmin	'	but	laughed
和	不是	仅有的	讲述	我	那	这	白色的	红袜队	得到	其他	特里明	-	但	笑了

[wen] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

when	they	said	it	.
什么时候	他们	说	它	.

他们不仅告诉我白袜队又被裁掉了，而且说完还笑了。

" [wel] , ['bɪʃəp] , " [aɪ] [sez] [wen] [wiː; wi] [set] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] ,

"	Well	,	Bishop	,	"	I	says	when	we	set	down	to	supper	,
"	出色地	,	主教	,	"	我	说道	什么时候	我们	放	向下	到	晚餐	,

“好吧，主教，”我们坐下来吃晚饭时我说。

" [haʊ] ['meni] [sɪks] - ['riːlə] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['tɜːrnɪn] - [aʊt] [ə; eɪ] [deɪ] ? "

"	how	many	six	-	reelers	are	you	turnin	'	out	a	day	?	"
"	如何	许多	六	-	卷轴	是	你	转弯	-	出去	一个	天	?	"

“你们一天能拍多少部六卷电影？”

" [ə'baʊt] [wʌn] ['evri] [tuː] [wiːks] [ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt] , " [sez] ['bɪʃəp] .

"	About	one	every	two	weeks	is	the	limit	,	"	says	Bishop	.
"	关于	一	每一个	二	周	是	这	限制	,	"	说道	主教	.

“大约每两周一次是极限了，”主教说。

" [aɪl] [bet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [aɪ] [sez] .

"	I'll	bet	it	is	,	"	I	says	.
"	患病的	赌注	它	是	,	"	我	说道	.

“我敢肯定就是这样，”我说。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wəːkin] - [fɔːr; fər] [naʊ] ? "

"	And	who	are	you	workin	'	for	now	?	"
"	和	WHO	是	你	工作	-	为了	现在	?	"

“那你现在为谁工作？”

" [ðə; ði] ['westərn] [fɪlm] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [sez] .

"	The	Western	Film	Corporation	,	"	he	says	.
"	这	西	电影	公司	,	"	他	说道	.

“西部电影公司，”他说。

" [bʌt; bət][aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə][kwɪt] - [ɪm][ðə; ði][fɜ:rst][oʊ] - [ðə; ði] [mʌnθ] . "

"	But	I'm	goin	'	to	quit	'	em	the	first	o	'	the	month	.	"
"	但	我是	去	-	到	辞职	-	呃	这	第一的	o	-	这	月	.	"

“但我打算月初就辞职。”

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ?

"	What	for	?
"	什么	为了	?

“做什么的?

" [aɪ][ˌeɪ es 'ti:][hɪm; ɪm] .

"	I	ast	him	.
"	我	最	他	.

我赢了他。

" ['betər] ['ɔ:fər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraɪ'tɪriən] , " [hi:; hi] [sez] .

"	Better	offer	from	the	Criterion	,	"	he	says	.
"	更好的	提供	从	这	标准	,	"	他	说道	.

“Criterion 提供的条件更好，”他说。

" ['bɛtərən] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ? " [sez] [aɪ] .

"	Better'n	ten	thousand	a	year	?	"	says	I	.
"	比	十	千	一个	年	?	"	说道	我	.

“比一年一万块好吗？”我问道。

" [ʃʊr] !

"	Sure	!
"	当然	!

“当然!

" [hi:; hi] [sez] .

"	he	says	.
"	他	说道	.

他说。

" ['twenti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ['betər] ?

"	Twenty	dollars	better	?
"	二十	美元	更好的	?

“贵了二十美元？”

" [aɪ] [sez] .

"	I	says	.
"	我	说道	.

我说。

[hi:; hi] [blʌʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [sʌŋk] [maɪ] [ʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] - ['leðər] [tɔ:r'pi:doʊ] .

He	blushed	and	the	Wife	sunk	my	shin	with	a	patent	-	leather	torpedo	.
他	脸红了	和	这	妻子	沉没	我的	胫	和	一个	专利	-	皮革	鱼雷	.

他脸红了，妻子用漆皮鱼雷狠狠地踢了我的小腿。

[ðen] ['bɪʃəp] [sez] :

Then	Bishop	says	:
然后	主教	说道	:

然后主教说：

" [ðə; ði] [reɪz] [aɪm] ['gɛtɪn] - [wʊd] [meɪk] ['twenti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [lʊk] [sɪk] . "

"	The	raise	I'm	gettin	'	would	make	twenty	dollars	look	sick	.	"
"	这	增加	我是	获得	-	会	制作	二十	美元	看	生病的	.	"

“我这次涨的工资比二十美元高多了。”

" [ɪf] [juːd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [aɪ] [sez] , " [aɪˈd][traɪ][ænd; ənd] [nɜːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [helθ] .
" If you'd give it to me , " I says , " I'd try and nurse it back to health .
" 如果 你会 给 它 到 我 , " 我 说道 , " ID 尝试 和 护士 它 后退 到 健康 .

“如果你把它给我，”我说，“我会尽力把它养好。”

" [ˈæftər] [ˈsʌpər] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [kɔːld] [ˌem ˈiː][aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [bɔːl] [ˌem ˈiː][aʊt] .
" After supper the Missus called me out in the kitchen to bawl me out .
" 后 晚餐 这 太太 称为 我 出去 在 这 厨房 到 呶 我 出去 .

“晚饭后，太太把我叫到厨房，狠狠地训斥了我一顿。”

" [its] [rʌf] [stʌf] [tuː; tə] [ɪmˈbærəs] [ə; eɪ] [gest] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" It's rough stuff to embarrass a guest , " she says .
" 它是 粗糙的 东西 到 尴尬 一个 客人 , " 她 说道 .

“让客人难堪是很不好的做法，”她说。

" [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ɪmˈbærəst] , " [sez] [aɪ] . " [bʌt; bət][juː; jʊ][ædˈmɪt] [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ,
" He's always embarrassed , " says I . " But you admit now , don't you ,
" 他是 总是 尴尬的 , " 说道 我 . " 但 你 承认 现在 , 不 你 ,

“他总是很尴尬，”我说。“但你现在承认了，对吧？”

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪn] - [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈtʌtʃɪn] - [ˌem ˈiː] ? "
that I was tellin ' the truth about him touchin ' me ? "
那 我 曾是 告诉 - 这 真相 关于 他 触摸 - 我 ? "

我说的关于他碰我的事是真的吗?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" Yes , " she says .
" 是的 , " 她 说道 .

“是的，”她说。

" [wel] , " [sez] [aɪ] , " [ɪf] [ˈhiːz][soʊ] [sɔɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] ,
" Well , " says I , " if he's so soiled with money ,
" 出色地 , " 说道 我 , " 如果 他是 所以 脏的 和 钱 ,

“好吧，”我说，“如果他真的那么沾染了金钱，

[waɪ] [dəunt][hiː; hi] [peɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpjuːni] [det] ? "
why don't he pay a little puny debt ? "
为什么 不 他 支付 一个 小的 弱小 债务 ? "

他为什么不偿还那点微不足道的债务呢?

" [ˈhiːz] [ˈprɑːbəbli] [fərˈgɑːt][ˌaɪ ˈtiː] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" He's probably forgot it , " says she .
" 他是 大概 忘了 它 , " 说道 她 .

“他可能忘了，”她说。

" [dɪd] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] [ˈhiːd] [fərˈgɑːt][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Did he look like he'd forgot it ?
" 做过 他 看 喜欢 他会 忘了 它 ?

他看起来像是忘了这件事吗?

" [aɪ][ˌeɪ es ˈtiː][hɜːr; hər] .
" I ast her .
" 我 最 她 .

我赢了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [kʌm] - [bæk] .
And she had no come - back .
和 她 有 不 来 - 后退 .

她无言以对。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [ˈmɪsɪz] [kæn; kən] [ˌoʊvərˈlʊk] [ə; eɪ] [gai] - - [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ˈliːg(ə)l] [ˈtendər] ,
But when my Missus can overlook a guy stingin ' me for legal tender ,
但 什么时候 我的 太太 能 俯瞰 一个 盖伊 - - 我 为了 合法的 投标 ,

但是，当我的妻子可以容忍一个男人用合法货币欺骗我时，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['hiːz] [ɪn] ['prɪti] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

it	means	he's	in	pretty	strong	with	her	.
它	方法	他是	在	漂亮的	强的	和	她	.

这意味着他和她的关系非常牢固。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [kaʊnt] [ɑːn] [noʊ] [help] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

And	I	couldn't	count	on	no	help	from	her	,	even	if	Bishop	was	a
和	我	不能	数数	在	不	帮助	从	她	,	甚至	如果	主教	曾是	一个

['mɜːrdərər] ,

murderer	,
凶手	,

即使毕肖普是杀人犯，我也无法指望她会帮我。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [bes] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] .

so	long	as	Bess	wanted	him	.
所以	长的	作为	贝丝	通缉	他	.

只要贝丝愿意，他就会一直陪着她。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪn] - , [dʒʌst] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ'self] ,

The	next	mornin	'	,	just	to	amuse	myself	,
这	下一个	早晨	-	,	只是	到	娱乐	我	,

第二天早上，为了消遣，

[aɪ] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [kraɪ'tɪriən] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌeɪ es 'tiː] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['haɪər]

I	called	up	the	Criterion	people	and	ast	them	if	they	was	goin	'	to	hire
我	称为	向上	这	标准	人们	和	最	他们	如果	他们	曾是	去	-	到	聘请

[ə; eɪ] [sə'nærioʊ] ['raɪtər] [neɪm] ['elmər] ['bɪʃəp] .

a	scenario	writer	name	Elmer	Bishop	.
一个	设想	作家	姓名	埃尔默	主教	.

我打电话给 Criterion 公司，问他们是否会聘用一位名叫 Elmer Bishop 的编剧。

" ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , " [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] .

"	Never	heard	of	him	,	"	was	what	they	told	me	.
"	绝不	听到	的	他	,	"	曾是	什么	他们	讲述	我	.

他们告诉我："我从没听说过这个人。"

[soʊ] [aɪ] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] ['westərn] .

So	I	called	up	the	Western	.
所以	我	称为	向上	这	西	.

于是我给西部电视台打了电话。

" ['elmər] ['bɪʃəp] ?

"	Elmer	Bishop	?
"	埃尔默	主教	?

埃尔默·毕肖普?

" [ðeɪ] [sez] .

"	they	says	.
"	他们	说道	.

他们说。

" [hiː; hi] [eint] [noʊ] [sə'nærioʊ] ['raɪtər] .

"	He	ain't	no	scenario	writer	.
"	他	不是	不	设想	作家	.

"他根本不是剧本作家。"

['hiːz] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [æn; ən] ['ekstrə] .

He's	what	we	call	an	extra	.
他是	什么	我们	称呼	一个	额外的	.

他就是我们所说的临时演员。

[hiː; hi] [pleɪz] [smɔːl] [pɑːrts] ['sʌmtaɪmz] . "

He	plays	small	parts	sometimes	.	"
他	演出	小的	部分	有时	.	"

他有时会出演一些小角色。

" [ænd; ənd] [wʌt] [peɪ] [duː][ðem; ðəm]['ekstrəz][dræg] [daʊn] ?

"	And	what	pay	do	them	extras	drag	down	?
"	和	什么	支付	做	他们	额外	拖	向下	?

“那么，这些临时演员会拉低多少薪酬呢？”

" [aɪ][ˌeɪ es 'tiː] .

"	I	ast	.
"	我	最	.

我快了。

" [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [deɪ] , [bʌt; bət] ['nɑːθɪn] - [wen] [ðeɪ] [dəunt][wɜːrk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [θrɪlɪn] -

"	Five	dollars	a	day	,	but	nothin	'	when	they	don't	work	,	"	was	the	thrillin	'
"	五	美元	一个	天	,	但	什么也没有	-	什么时候	他们	不	工作	,	"	曾是	这	惊险	-

[rɪ'spɑːns] .

response	.
回复	.

“一天五美元，但如果他们不干活，就什么也拿不到，”这番话令人振奋。

[maɪ][fɜːrst][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə][slɪp] [ðɪs] [dəup][tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [bes] [bəuθ] .

My	first	idea	was	to	slip	this	dope	to	the	Wife	and	Bess	both	.
我的	第一的	主意	曾是	到	滑	这	太棒了	到	这	妻子	和	贝丝	两个都	.

我的第一个想法是把这毒品偷偷交给老婆和贝丝。

[bʌt; bət] ['hwʌtɪd] [biː; bi][ðə; ði][juːz] ?

But	what'd	be	the	use	?
但	什么	是	这	使用	?

但这样做有什么用呢?

[ðeɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːld] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt][fɔːr; fər] [ðəm'self] ;

They	wouldn't	believe	it	even	if	they	called	up	and	found	out	for	themself	;
他们	不会	相信	它	甚至	如果	他们	称为	向上	和	成立	出去	为了	他们自己	;

即使他们打电话亲自询问，他们也不会相信；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	they	did	believe	it	,
和	如果	他们	做过	相信	它	,

如果他们真的相信这一点，

- [seɪ] [ə; eɪ]['mænz] [peɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [wer] [truː] [lʌv] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

Bessie'd	say	a	man's	pay	didn't	make	no	difference	where	true	love	was	concerned	,
-	说	一个	男人的	支付	没有	制作	不	不同之处	在哪里	真的	爱	曾是	担心的	,

贝西会说，在真爱面前，男人的薪水无关紧要。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][pɑːrt] , [ænd; ənd] [ðeid] [kraɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	the	Missus	would	take	her	part	,	and	they'd	cry	a	little	,
和	这	太太	会	拿	她	部分	,	和	他们会	哭	一个	小的	,

太太也会参与其中，她们会哭一会儿。

[ænd; ənd] [wɪnd] [ʌp] [baɪ] ['sɛndɪn] - [fɔːr; fər] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [oʊ] - [ðə; ði]

and	wind	up	by	sendin	'	for	Bishop	and	a	minister	to	make	sure	o	'	the
和	风	向上	经过	发送	-	为了	主教	和	一个	部长	到	制作	当然	o	-	这

['serəmoʊni] ['kʌmɪn] - [ɔːf] [bɪ'fɔːr] ['bɪʃəp] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [faɪv] - ['dɑːlər] [dʒɑːb][ænd; ənd] [krəʊkt] [hɪm'self] .

ceremony	comin	'	off	before	Bishop	lost	his	five	-	dollar	job	and	croaked	himself	.
仪式	即将到来	-	离开	前	主教	丢失的	他的	五	-	美元	工作	和	呱呱叫	他自己	.

最后，他们不得不请来主教和一位牧师，以确保仪式顺利进行，以免主教丢掉他那份五美元的工作，然后一命呜呼。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [oʊ] - - - [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][oʊ] - [maɪ][ə'boʊd] .

Then	I	thought	o	'	forbiddin	'	him	the	hospitality	o	'	my	abode	.
然后	我	想法	o	-	-	-	他	这	热情好客	o	-	我的	住所	.

于是我想，不如禁止他到我家做客。

[bʌt; bət] ['ðætɪd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['juːsləs] .

But	that'd	be	just	as	useless	.
但	那样的话	是	只是	作为	无用	.

但这同样毫无用处。

[ðeid] [miːt] ['sʌmhwɛə] [els] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['θretnd] [tuː; tə] [lɑːk] [bes] [aʊt] ,

They'd	meet	somewheres	else	,	and	if	I	threatened	to	lock	Bess	out	,
他们会	见面	某个地方	别的	,	和	如果	我	威胁	到	锁	贝丝	出去	,

他们会在别的地方见面，如果我威胁要把贝丝锁在外面，

[ðə; ði] [waɪft] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntər] - [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr]

the	Wife'd	come	back	with	a	counter	-	proposition	to	not	give	me	no	more
这	妻子	来	后退	和	一个	柜台	-	主张	到	不是	给	我	不	更多的

[stuːd] [biːts] [ɔːr][bə'nænə] [ˌsuː'fleɪz] .

stewed	beets	or	banana	soufflés	.
炖	甜菜	或者	香蕉	舒芙蕾	.

妻子会提出相反的提议，那就是以后不再给我做炖甜菜根或香蕉舒芙蕾了。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [strɔːŋ] - [ɑːrm] ['meθədz] [dəunt] ['nevər] [kɪl] [swiːt] [lʌv] ,

Besides	that	,	strong	-	arm	methods	don't	never	kill	sweet	love	,
除了	那	,	强的	-	手臂	方法	不	绝不	杀	甜的	爱	,

除此之外，强硬手段永远无法扼杀甜蜜的爱情。

[bʌt; bət][ækt][dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn'fektɪd] ['pɑːrtiz] [mɔːr] [set][ɑːn] ['gɛtɪn] - [iːtʃ]

but	act	just	the	opposite	and	make	the	infected	parties	more	set	on	gettin	'	each
但	行为	只是	这	对面的	和	制作	这	已感染	各方	更多的	放	在	获得	-	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

但采取相反的做法，反而会让感染者更加执着于互相残杀。

[ðɪs] [hɪr] [keɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪn] - ['delɪkət] ,

This	here	case	was	somethin	'	delicate	,
这	这里	案件	曾是	某物	-	精美的	,

这个案子很棘手。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['dɪdnt] ['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] [raɪt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['nevər] [get]['oʊvər] ['biːn] -

and	if	a	man	didn't	handle	it	exactly	right	you	wouldn't	never	get	over	bein	'
和	如果	一个	男人	没有	处理	它	确切地	正确的	你	不会	绝不	得到	超过	是	-

['sɑːri] .

sorry	.
对不起	.

如果一个男人处理得不够妥当，你永远也无法释怀。

[soʊ] , [ɪn'sted] [oʊ] - [ˌem 'iː] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [bes] ,

So	,	instead	o	'	me	quarrelin	'	with	the	Wife	and	Bess	,
所以	,	反而	o	-	我	-	-	和	这	妻子	和	贝丝	,

所以，与其让我和妻子还有贝丝吵架，

[ænd; ənd]['reɪz(ə)n] - [ə; eɪ] [fʌs] [æt; ət] ['bɪʃəp] ['spɛndɪn] - [eɪt] - [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

and	raisin	'	a	fuss	at	Bishop	spendin	'	eight	evenin's	a	week	with	us	,
和	葡萄干	-	一个	大惊小怪	在	主教	花费	-	八	-	一个	星期	和	我们	,

还因为主教每周有八个晚上和我们待在一起而大吵大闹，

[aɪ] [kept] [maɪ][klæm] [kloʊzd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] ,

I	kept	my	clam	closed	and	tried	to	be	pleasant	,
我	保留	我的	蛤	关闭	和	尝试	到	是	令人愉快的	,

我紧闭心扉，尽量表现得和蔼可亲。

['i:v(ə)n] [wen] [aɪ'd][wɪn][ə; eɪ][hænd][oʊ] - ['rʌmi] [ænd; ənd] [si:] [ðɪs] [gai] ['kerləsli] [lu:z] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv]

even	when	I'd	win	a	hand	o	'	rummy	and	see	this	guy	carelessly	lose	a	few	of
甚至	什么时候	ID	赢	一个	手	o	-	拉米纸牌	和	看	这	盖伊	粗心大意	失去	一个	很少	的

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪn] - [feɪs] [kɑ:rdz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

his	remainin	'	face	cards	under	the	table	.
他的	剩余	-	脸	牌	在下面	这	桌子	.

即使我赢了一局拉米牌，却看到这家伙漫不经心地把剩下的几张人头牌丢在了桌子底下。

[wi:; wi][hæd; həd][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [spel] [oʊ] - [hi:t] [ɪn][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [noʊ] [fʌn] ['pleɪɪn] -

We	had	an	awful	spell	o	'	heat	in	July	and	it	wasn't	no	fun	playin	'
我们	有	一个	可怕	拼写	o	-	热	在	七月	和	它	不是	不	乐趣	玩耍	-

[kɑ:rdz][ɔ:r]['gɔɪn] - [tu:; tə] ['pɪtʃər] [ʃoʊz] ,

cards	or	goin	'	to	pitcher	shows	,
牌	或者	去	-	到	投手	演出	,

七月份我们这里经历了一段可怕的酷暑，打牌或者去看投手表演都一点也不好玩。

[ɔ:r] ['nɑ:θɪn] - .

or	nothin	'	.
或者什么也没有	-	.	

或者什么都没有。

['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:nz] [ænd; ənd]['sʌndiz; -deiz] , [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [wʊd] [goʊ]['oʊvər][tu:; tə]

Saturday	afternoons	and	Sundays	,	I	and	the	Missus	would	go	over	to
周六	下午	和	星期日	,	我	和	这	太太	会	去	超过	到

[ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [splæʃ] .

the	lake	and	splash	.
这	湖	和	溅	.

星期六下午和星期天，我和太太会去湖边玩水。

[bes] ['oʊnli] [went] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [taɪmz] ;

Bess	only	went	with	us	a	couple	o	'	times	;
贝丝	仅有的	去	和	我们	一个	夫妻	o	-	时代	;

贝丝只跟我们去过几次；

[ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['kudnt] [get] ['bɪʃəp] [tu:; tə] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .

that	was	because	she	couldn't	get	Bishop	to	come	along	.
那	曾是	因为	她	不能	得到	主教	到	来	沿着	.

那是因为她没能说服毕肖普一起去。

['hi:d] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ,

He'd	always	say	he	was	busy	,
他会	总是	说	他	曾是	忙碌的	,

他总是说他很忙，

[ɔ:r][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd][wʌz; wəz]['freɪd][oʊ] - ['mækɪn] - [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rs] .

or	he	had	a	cold	and	was	afraid	o	'	makin	'	it	worse	.
或者	他	有	一个	寒冷的	和	曾是	害怕的	o	-	制造	-	它	更糟	.

或者他感冒了，怕加重病情。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,

So	far	as	I	was	concerned	,
所以	远的	作为	我	曾是	担心的	,

就我而言，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ][bɑ:ðz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tu:] [steɪɪn] - [ə'weɪ] .

I	managed	to	enjoy	my	baths	just	as	much	with	them	two	stayin	'	away	.
我	管理	到	享受	我的	浴室	只是	作为	很多	和	他们	二	待在	-	离开	.

他们俩不在家，我依然很享受泡澡的乐趣。

[ðə; ði] [saɪt] [oʊ] - ['besi] [ɪn][ə; eɪ] - - [su:t] ['kræbɪd] [ðə; ði] - - [ɪ'fekts] [oʊ] - [ðə; ði] [swɪm] .

The	sight	o	'	Bessie	in	a	bathin	'	suit	crabbed	the	exhilaratin	'	effects	o	'	the	swim	.
这	视线	o	-	贝西	在	一个	-	-	套装	螃蟹	这	-	-	效果	o	-	这	游泳	.

看到贝西穿着泳衣，破坏了游泳带来的兴奋感。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði] ['mɪnoʊz] [mʌst; məst][ʌv; əv] [θɔːt] [tuː] ['piːp(ə)l][wʌz; wəz]

When	she	stood	up	in	the	water	the	minnows	must	of	thought	two	people	was
什么时候	她	站立	向上	在	这	水	这	小鱼	必须	的	想法	二	人们	曾是

[stɪl] - ['fɪʃɪn] - .

still	-	fishin	'	.
仍然	-	钓鱼	-	.

当她站在水中时，小鱼们一定以为还有两个人还在钓鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [naɪt] [æt; ət] ['sʌpər] , ['æftər] - [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

It	was	one	night	at	supper	,	after	Bessie'd	been	with	us	about	a	month	,
它	曾是	一	夜晚	在	晚餐	,	后	-	到过	和	我们	关于	一个	月	,

那是贝西和我们一起生活大约一个月后的一个晚上，在晚餐时，

[wen] [ðə; ði][aɪ'diːɑːr] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

when	the	idear	come	to	me	.
什么时候	这	创意	来	到	我	.

当灵感涌现的时候。

['bɪʃəp] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ'd] [bɪn] ['lʊkɪn] - [æt; ət][hiː; hi][ænd; ənd] [bes] ,

Bishop	was	there	,	and	I'd	been	lookin	'	at	he	and	Bess	,
主教	曾是	那里	,	和	ID	到过	在看	-	在	他	和	贝丝	,

主教也在那里，我一直在看着他和贝丝。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪn] - [wʌt] [ðeid] [siːn] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	wonderin	'	what	they'd	seen	in	each	other	.
和	好奇	-	什么	他们会	已见	在	每个	其他	.

他们想知道彼此究竟看上了对方什么。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [ˌeɪ es 'tiː] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [aʊt][sʌm; səm] [pleɪs] .

The	Missus	ast	'	em	if	they	was	goin	'	out	some	place	.
这	太太	最	-	呃	如果	他们	曾是	去	-	出去	一些	地方	.

太太问他们是不是要出门。

" [noʊ] , " [sez] ['besi] .

"	No	,	"	says	Bessie	.
"	不	,	"	说道	贝西	.

“不，”贝西说。

" [its] [tuː] [hɑːt][ænd; ənd] [ðeɪ] [eint] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] . "

"	It's	too	hot	and	they	ain't	no	place	to	go	.	"
"	它是	也	热的	和	他们	不是	不	地方	到	去	.	"

“天气太热了，他们也没地方可去。”

" [ðeɪz] [lɑːts][oʊ] - ['pleɪsɪz][tuː; tə][goʊ] , " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .

"	They's	lots	o	'	places	to	go	,	"	says	the	Wife	.
"	他们是	很多	o	-	地方	到	去	,	"	说道	这	妻子	.

“有很多地方可以去，”妻子说。

" [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðeə(r)] ['hævɪn] - [grænd] ['ɑːprə] [aʊt][tuː; tə] [rə'vɪniə] [pɑːrk] . "

"	For	one	thing	,	they're	havin	'	grand	opera	out	to	Ravinia	Park	.	"
"	为了	一	事物	,	它们是	拥有	-	盛大	歌剧	出去	到	拉维尼亚	公园	.	"

“首先，他们要在拉维尼亚公园举办盛大的歌剧演出。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ]['nɪk(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][grænd] ['ɑːprə] , " [sez] [bes] , " [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	I	wouldn't	give	a	nickel	to	see	a	grand	opera	,	"	says	Bess	,	"	unless	it	was
"	我	不会	给	一个	镍	到	看	一个	盛大	歌剧	,	"	说道	贝丝	,	"	除非	它	曾是

['eɪdə; 'edə] ,

Ada	,
艾达	,

“我一分钱都不会花去看歌剧，”贝丝说，“除非是《爱达》。”

[ðæt] ['elmər] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][læst] ['wɪntər] .
that Elmer took us to last winter .
那 埃尔默 采取 我们 到 最后的 冬天 .

那是埃尔默去年冬天带我们去的地方。

" [soʊ] [ðeɪ] [went][ɑːn]['tɑːkən] - [ə'baʊt] ['sʌmθɪn] - [els] .
" So they went on talkin ' about somethin ' else .
" 所以 他们 去 在 谈话 - 关于 某物 - 别的 .

于是他们继续谈论其他事情。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] ['eɪdə; 'edə][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [set] .
I don't know what , because the minute she mentioned Ada I was all set .
我 不 知道 什么 , 因为 这 分钟 她 提及 艾达 我 曾是 全部 放 .

我不知道是什么原因，因为她一提到艾达，我就完全明白了。

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [aɪ'd] ['betər] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [hɪr] ['ɑːprə] ,
I guess maybe I'd better tell you a little about this here opera ,
我 猜测 或许 ID 更好的 告诉 你 一个 小的 关于 这 这里 歌剧 ,

我想我最好还是跟你简单介绍一下这部歌剧吧。

['soʊz] [juːl] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ˌem 'iː] [aʊt] .
so's you'll see how it helped me out .
所以也是 你会 看 如何 它 帮助 我 出去 .

这样你就会明白它对我的帮助有多大了。

[ə; eɪ]['felər] [neɪmd] [gʌs] ['vɛədiː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːnz] [ɪz][leɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ]
A fella named Gus Verdi wrote it , and the scenes is laid along the Illinois
一个 伙计 命名 格斯 威尔第 写道 它 , 和 这 场景 是 铺设 沿着 这 伊利诺伊州
['sentrəl] ,
Central ,
中央 ,

这部剧的作者名叫格斯·威尔第，故事场景设定在伊利诺伊中央铁路沿线。

[raʊnd] ['memfɪs] [ænd; ənd]['kaɪəroʊ] .
round Memphis and Cairo .
圆形的 孟菲斯 和 开罗 .

环游孟菲斯和开罗。

['eɪdəz][ə; eɪ][bɪg] [wentʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ðə; ði] [haɪrd] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði]
Ada's a big wench , with a pretty voice , and she's the hired girl in the
艾达的 一个 大的 妖妇 , 和 一个 漂亮的 嗓音 , 和 她是 这 雇用 女孩 在 这
['meɪɝz] ['fæməli] .
mayor's family .
市长的 家庭 .

艾达是个身材高大、嗓音甜美的姑娘，她是市长家雇来的女孩。

[ðə; ði] ['meɪɝz] ['dɔːtər] [gets] [stʌk] [ɑːn][ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l] ['tenər] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [prə'naʊns] [ænd; ənd]
The mayor's daughter gets stuck on a fat little tenor that you can't pronounce and
这 市长的 女儿 获得 卡住 在 一个 胖的 小的 男高音 那 你 不能 发音 和
[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ʌv; əv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːn] ['moʊər] [ræn]['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
that should of had a lawn mower ran over his chin .
那 应该 的 有 一个 草地 割草机 跑 超过 他的 下巴 .

市长的女儿唱着一首你根本念不出来的胖乎乎的男高音歌，那歌唱得简直应该被割草机碾过下巴。

[ðə; ði] ['tenər] [laɪks] [ðə; ði] ['kʌlərd] [gɜːrl] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['meɪɝz] ['dɔːtər] ,
The tenor likes the colored girl better than the mayor's daughter ,
这 男高音 点赞 这 有色 女孩 更好的 比 这 市长的 女儿 ,

男高音更喜欢黑人女孩，而不是市长的女儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪɜ-z] ['dɔːtər] [traɪz] ['evri] [wei] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [bʌst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

and	the	mayor's	daughter	tries	every	way	she	can	think	of	to	bust	it	up
和	这	市长的	女儿	尝试	每一个	方式	她	能	思考	的	到	摔碎	它	向上

[ænd; ənd][græb][ɔːf][ðə; ði]['tenər][fɔːr; fər][hɜːr'self] ;

and	grab	off	the	tenor	for	herself	;
和	抓住	离开	这	男高音	为了	她自己	;

市长的女儿想尽一切办法破坏演出，并抢走男高音萨克斯；

[bʌt; bət] ['nɑːθɪn] - ['dɔɪɪn] - !

but	nothin	'	doin	'	!
但	什么也没有	-	做	-	!

但是什么也没做！

['faɪnəli] [ðə; ði] ['meɪər] [hæz; həz][ðə; ði]['tenər] [pɪntʃt] [fɔːr; fər] ['kiːpɪn] - ['oʊpən]['æftər][wʌn][ə'klɔk, əu-] ,

Finally	the	mayor	has	the	tenor	pinched	for	keepin	'	open	after	one	o'clock	,
最后	这	市长	有	这	男高音	捏	为了	保持	-	打开	后	一	点钟	,

最后，市长因为营业到一点以后还未关门而被罚款。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔz] ['prɪti] [strɪkt] ; [soʊ] , [ɪn'sted] [oʊ] - [dʒʌst][fɪnɪn] - [hɪm; ɪm] ,

and	the	law's	pretty	strict	;	so	,	instead	o	'	just	finin	'	him	,
和	这	法律的	漂亮的	严格的	;	所以	,	反而	o	-	只是	芬宁	-	他	,

而且法律非常严格；所以，与其仅仅罚款，

[ðeɪ] [lɑːk] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['seɪfti] - [dɪ'pɑːzɪt] [vɔːlt] .

they	lock	him	up	in	a	safety	-	deposit	vault	.
他们	锁	他	向上	在	一个	安全	-	订金	金库	.

他们把他锁进了保险库。

[wel] , [ðə; ði] [wentʃ] [ɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] , [tuː] , ['dʌstin] - [ɔːf][ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd] ['kliːnɪn] -

Well	,	the	wench	is	down	in	the	vault	,	too	,	dustin	'	off	the	papers	and	cleanin	'
出色地	,	这	妖妇	是	向下	在	这	金库	,	也	,	达斯汀	-	离开	这	文件	和	清洁	-

[ðə; ði]['sɪlvər] ,

the	silver	,
这	银	,

那丫头也在金库里，掸掸文件灰尘，擦擦银器呢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ʃiːz] [ðer; ðər] ;

and	they	don't	know	she's	there	;
和	他们	不	知道	她是	那里	;

他们并不知道她在那里；

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [oʊ] - [ðɛms] [lɔkt] [ʌp] [tə'geðər] [ænd; ənd][kɑːnt] [get] [aʊt] .

so	the	two	o	'	them's	locked	up	together	and	can't	get	out	.
所以	这	二	o	-	它们是	已锁定	向上	一起	和	不能	得到	出去	.

所以他们两个被关在一起，出不去了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['hævnt] [gɑːt]['noʊbɑːdi] [els] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔːr] [tɔːk]

And	when	they	can't	get	away	and	haven't	got	nobody	else	to	look	at	or	talk
和	什么时候	他们	不能	得到	离开	和	还没有	得到	无人	别的	到	看	在	或者	讲话

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

当他们无法逃脱，也没有其他人可以看或说话时，

[ðeɪ] [get] ['soʊz] [ðeɪ] [heɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

they	get	so's	they	hate	each	other	;
他们	得到	所以也是	他们	恨	每个	其他	;

他们变得如此憎恨彼此；

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ðeɪ] [kɑːnt][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər][ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][daɪ] .

and	finally	they	can't	stand	it	no	longer	and	they	both	die	.
和	最后	他们	不能	站立	它	不	更长	和	他们	两个都	死	.

最后他们再也无法忍受，双双死去。

[ðeɪz] ['prɪti] ['mjuːzɪk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
They's pretty music in it ,
他们是 漂亮的 音乐 在 它 ,

里面的音乐很好听。

[bʌt; bət] [ɪf] [oʊld] [gʌs] [hæd; həd][ʌv; əv] [siːn] [ðə; ði][men] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ]
but if old Gus had of seen the men that was goin ' to be in the show
但 如果 老的 格斯 有 的 已见 这 男人 那 曾是 去 - 到 是 在 这 展示
['hiːd] [ʌv; əv][leɪd][ðə; ði] [siːnz] [ɪn] ['bɪrdˌstaʊn] [ɪn'sted] [oʊ] - ['memfɪs] .
he'd of laid the scenes in Beardstown instead o ' Memphis .
他会 的 铺设 这 场景 在 比尔兹敦 反而 o - 孟菲斯 .

但如果老格斯看到要参演的那些人，他就会把拍摄地点选在比尔兹敦而不是孟菲斯。

[wel] , [duː][juː; jʊ][get][ðə; ði][aɪ'diːɑːr] ?
Well , do you get the idear ?
出色地 , 做 你 得到 这 创意 ?

你明白我的意思了吗?

[ɪf] [ðə; ði] ['meɪɝz] ['dɔːtər] [hæd; həd][ʌv; əv] [bɪn] [smɑːrt] ,
If the mayor's daughter had of been smart ,
如果 这 市长的 女儿 有 的 到过 聪明的 ,

如果市长的女儿聪明些的话，

[ɪn'sted] [oʊ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['tenər] [ænd; ənd]['eɪdə; 'edə][frʌm; frəm] ['biːn] - [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]
instead o ' tryin ' to keep the tenor and Ada from bein ' with each
反而 o - 尝试 - 到 保持 这 男高音 和 艾达 从 是 - 和 每个
['ʌðər] [ʃiːd] [ʌv; əv] [lɔkt] - [ɪm] [ʌp] [tə'geðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'goʊ] ,
other she'd of locked ' em up together a long while ago ,
其他 棚 的 已锁定 - 呃 向上 一起 一个 长的 尽管 前 ,

她与其费尽心思阻止男高音和艾达在一起，不如早就把他们锁在一起了。

[ænd; ənd] , [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] , [ðeid] [ʌv; əv] [bɪn] [sɪk] [oʊ] - [wʌn] [ə'nʌðər] ;
and , first thing you know , they'd of been sick o ' one another ;
和 , 第一的 事物 你 知道 , 他们会 的 到过 生病的 o - 一 其他 ;

结果，他们很快就会互相厌倦；

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [daɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ʌv; əv][let] - [ɪm] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['tenər]
and just before they died she could of let ' em out and had the tenor
和 只是 前 他们 死亡 她 可以 的 让 - 呃 出去 和 有 这 男高音
[fɔːr; fər][hɜːr'self] [wɪ'ðaʊt] [noʊ]['ɑːrgjumənt] .
for herself without no argument .
为了 她自己 没有 不 争论 .

就在他们临死前，她本可以放他们出去，然后毫无争议地独占男高音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʊd] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [bes] .
And the same thing would work with Bishop and Bess .
和 这 相同的 事物 会 工作 和 主教 和 贝丝 .

同样的方法也适用于主教和贝丝。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][taɪm][oʊ] - [ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] ['kɔːrtʃɪp] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [mə'rɛn] [faɪv]
In all the time o ' their mutual courtship they hadn't been together for more'n five
在 全部 这 时间 o - 他们的 相互的 求爱 他们 之前没有 到过 一起 为了 更多 五
[ɔːr][sɪks] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
or six hours at a time ,
或者 六 小时 在 一个 时间 ,

在他们恋爱期间，他们每次在一起的时间都没有超过五六个小时。

[ænd; ənd] ['nevər] [wer] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [dʌk] [wen] [ðeɪ] [gɑːt]['taɪərd] .
and never where one o ' them couldn't make a quick duck when they got tired .
和 绝不 在哪里 一 o - 他们 不能 制作 一个 快的 鸭子 什么时候 他们 得到 疲劳的 .

而且，他们之中从来没有哪个人在累了的时候做不到迅速躲避。

[meɪk] - [ɪm] [stɪk] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] , [ɔːr][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,

Make	'	em	stick	round	with	each	other	for	a	day	,	or	for	two	days	,
制作	-	呃	戳	圆形的	和	每个	其他	为了	一个	天	,	或者	为了	二	天	,

让他们待在一起一天，或者两天。

[wɪ'ðaʊt] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] ['seprət] ,

without	no	chance	to	separate	,
没有	不	机会	到	分离	,

没有分离的机会，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ə'lɑːrm] [klɑːk] [wʊd] [breɪk] [ɪn][ɑːn] ['lʌvz] [jʌŋ]

and	it	was	a	cinch	that	the	alarm	clock	would	break	in	on	Love's	Young
和	它	曾是	一个	肚带	那	这	警报	钟	会	休息	在	在	爱的	年轻的

[driːm] .

Dream	.
梦	.

闹钟肯定会打断《Love's Young Dream》这首歌。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] ,

But	,	for	some	reason	or	other	,
但	,	为了	一些	原因	或者	其他	,

但是，由于某种原因，

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] ['seɪfti] - [dɪ'pɑːzɪt] [vɔːlt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɔznt] [noʊ] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [flæt] [ðæt]

I	didn't	have	no	safety	-	deposit	vault	and	they	wasn't	no	room	in	the	flat	that
我	没有	有	不	安全	-	订金	金库	和	他们	不是	不	房间	在	这	平坦的	那

[ðeɪ] ['kudnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][baɪ]['dʒʌmpɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

they	couldn't	get	out	of	by	jumpin	'	from	the	window	.
他们	不能	得到	出去	的	经过	跳跳	-	从	这	窗户	.

我没有保险箱，而且公寓里也没有什么房间是他们跳窗逃不出去的。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] ?

How	was	I	goin	'	to	work	it	?
如何	曾是	我	去	-	到	工作	它	?

我该如何操作呢?

[aɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] ; [ænd; ənd] ['fɪgjərd] [ænd; ənd] ['fɪgjərd] ;

I	thought	and	thought	;	and	figured	and	figured	;
我	想法	和	想法	;	和	想	和	想	;

我反复思考，反复琢磨；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tɪl] ['æftər][aɪ'd] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [ðə; ðɪ][sə'luːʃ(ə)n] [kʌm] .

and	it	wasn't	till	after	I'd	went	to	bed	that	the	solution	come	.
和	它	不是	直到	后	ID	去	到	床	那	这	解决方案	来	.

直到我上床睡觉后，才想到解决办法。

[ə; eɪ] [boʊt] [trɪp] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒoʊ] !

A	boat	trip	to	St	.	Joe	!
一个	船	旅行	到	英石	.	乔	!

乘船游览圣约瑟夫!

[aɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [lʌv] [bɜːrdz] .

I	and	the	Missus	and	the	two	love	birds	.
我	和	这	太太	和	这	二	爱	鸟类	.

我、太太和那对情侣。

[ænd; ənd][aɪ'd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʃæpəˌrəʊnz] [kept] [ðer; ðər] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [let] ['neɪtʃər]

And	I'd	see	to	it	that	the	chaperons	kept	their	distance	and	let	Nature
和	ID	看	到	它	那	这	监护人	保留	他们的	距离	和	让	自然

[teɪk] [ɪts] [kɔːrs] .

take	its	course	.
拿	它是	课程	.

我会确保监护人保持距离，让事情顺其自然。

[wiːd] [goʊ]['oʊvər][sʌm; səm] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ðə; ðɪ][nekst] [naɪt] .

We'd	go	over	some	Saturday	afternoon	and	come	back	the	next	night	.
我们会	去	超过	一些	周六	下午	和	来	后退	这	下一个	夜晚	.

我们会在某个星期六下午过去，然后第二天晚上回来。

['ðætɪd] [gɪv] - [ɪm] [eɪt] [ɔːr][naɪn] ['aʊərz] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊərz]

That'd	give	'	em	eight	or	nine	hours	Saturday	and	from	twelve	to	sixteen	hours
那样的话	给	-	呃	八	或者	九	小时	周六	和	从	十二	到	十六	小时

['sʌndeɪ] [tuː; tə][get] ['riːəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Sunday	to	get	really	acquainted	with	each	other	.
星期日	到	得到	真的	熟人	和	每个	其他	.

这样一来，他们周六就有八九个小时，周日就有十二到十六个小时来真正互相了解。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn] ['spiːkɪn] - [tɜːrmz][æt; ət][ðə; ðɪ][end][oʊ] - [ðæt] [taɪm][aɪ'd][peɪs] [ʌp]

And	if	they	was	still	on	speakin	'	terms	at	the	end	o	'	that	time	I'd	pass	up
和	如果	他们	曾是	仍然	在	说话	-	条款	在	这	结尾	o	-	那	时间	ID	经过	向上

[ðə; ðɪ] [keɪs] [æz; əz] [ɪn'kjʊrəbl] .

the	case	as	incurable	.
这	案件	作为	不治之症	.

如果到那时他们还能继续交谈，我会认为这个案子已经无可挽回。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [doʊpt] [ðæt] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz][ə'freɪd][oʊ] - ['wɔːtər][ɔːr] [els] [hiː; hi] ['wʊdnt] [ʌv; əv]

I	had	it	doped	that	Bishop	was	afraid	o	'	water	or	else	he	wouldn't	of
我	有	它	掺杂	那	主教	曾是	害怕的	o	-	水	或者	别的	他	不会	的

[tɜːrnd] [daʊn] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['swɪmɪn] - ['pɑːrtiz] .

turned	down	all	our	swimmin	'	parties	.
转向	向下	全部	我们的	游泳	-	各方	.

我当时以为主教怕水，否则他不会拒绝我们所有的游泳聚会。

[aɪ] ['wʊdnt] [liːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [dʌk] [aʊt][oʊ] - [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wʊdnt] [tel]

I	wouldn't	leave	him	a	chance	to	duck	out	o	'	this	because	I	wouldn't	tell
我	不会	离开	他	一个	机会	到	鸭子	出去	o	-	这	因为	我	不会	告诉

['noʊbɑːdi] [wer] [wiː; wi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - .

nobody	where	we	was	goin	'	.
无人	在哪里	我们	曾是	去	-	.

我不会给他任何逃跑的机会，因为我不会告诉任何人我们要去哪里。

['ɪtəd][biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] [trɪp] .

It'd	be	a	surprise	trip	.
它会	是	一个	惊喜	旅行	.

这将是一次惊喜之旅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ðæt] [ðeid] [bəuθ][biː; bi] [sɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [liːst]

And	they	was	a	good	chance	that	they'd	both	be	sick	if	it	was	the	least
和	他们	曾是	一个	好的	机会	那	他们会	两个都	是	生病的	如果	它	曾是	这	至少

[bɪt] [rʌf] ,

bit	rough	,
少量	粗糙的	,

如果路况稍微颠簸一下，他们俩很有可能都会生病。

[ænd; ənd] ['ðætɪd] [help] [ə; eɪ][lɑːt] .

and	that'd	help	a	lot	.
和	那样的话	帮助	一个	很多	.

那将大有帮助。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [mɪl'wɔːki] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [pɪkt] [ˌes 'tiː] . [dʒoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [draɪ] .

I	thought	of	Milwaukee	first	,	but	picked	St	.	Joe	because	it's	dry	.
我	想法	的	密尔沃基	第一的	,	但	挑选	英石	.	乔	因为	它是	干燥	.

我一开始想到的是密尔沃基，但最后选择了圣约瑟夫，因为那里气候干燥。

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [stænd][fɔːr; fər] [bes] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

A	man	might	stand	for	Bess	a	whole	day	and	more	if	he	was	a	little
一个	男人	可能	站立	为了	贝丝	一个	所有的	天	和	更多的	如果	他	曾是	一个	小的

[blɪr] - [aɪd] [frʌm; frəm] [mɪl'wɔkiːz] ['feɪvərɪt] [fuːd] .

blear	-	eyed	from	Milwaukee's	favorite	food	.
模糊	-	眼睛	从	密尔沃基的	最喜欢的	食物	.

如果一个人因为吃了密尔沃基最受欢迎的食物而有点眼花缭乱，他可能会为了贝丝站上一整天甚至更久。

[ðə; ði] [trɪp] [wʊd] [kɔːst][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mʌni] ,

The	trip	would	cost	me	some	money	,
这	旅行	会	成本	我	一些	钱	,

这次旅行会花费我一些钱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'vestmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [oʊ] - [bɪg] [rɪ'tɜːrn] .

but	it	was	an	investment	with	a	good	chance	o	'	big	returns	.
但	它	曾是	一个	投资	和	一个	好的	机会	o	-	大的	返回	.

但这是一笔很有可能获得丰厚回报的投资。

[aɪ'd][ʌv; əv] [bɪn] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [tuː; tə] [paːm] [biːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪf] ['ðætɪd] [bɪn]

I'd	of	been	willin	'	to	take	'	em	to	Palm	Beach	for	a	month	if	that'd	been
ID	的	到过	威林	-	到	拿	-	呃	到	棕榈	海滩	为了	一个	月	如果那样的话		到过

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [hoʊm] .

the	only	way	to	save	my	home	.
这	仅有的	方式	到	节省	我的	家	.

如果这是保住我家唯一的办法，我愿意带他们去棕榈滩待一个月。

[wen] ['bɪʃəp] [bluː] [ɪn][ðə; ði][nekst]['iːvənɪn] - [aɪ] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] - [ɪm] .

When	Bishop	blew	in	the	next	evenin	'	I	pulled	it	on	'	em	.
什么时候	主教	吹	在	这	下一个	晚上	-	我	拉	它	在	-	呃	.

第二天晚上主教来了，我就朝他们开了一枪。

" ['bɪʃəp] , " [aɪ] [sez] ,

"	Bishop	,	"	I	says	,
"	主教	,	"	我	说道	,

“主教，”我说，

" [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [dʌz] [æz; əz] [mʌtʃ] [breɪn] [wɜːrk] [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [mɔːr]

"	a	man	that	does	as	much	brain	work	as	you	ought	to	get	more
"	一个	男人	那	做	作为	很多	脑	工作	作为	你	应该	到	得到	更多的

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] . "

recreation	.	"
娱乐	.	"

“一个脑力劳动强度大的人，应该多花些时间在娱乐上。”

" [aɪ] [ges] [aɪ][duː] [wɜːrk] [tuː] [hɑːrd] , " [hiː; hi] [sez] ['mɑːdɪstlɪ] .

"	I	guess	I	do	work	too	hard	,	"	he	says	modestly	.
"	我	猜测	我	做	工作	也	难的	,	"	他	说道	谦虚地	.

“我想我的确工作太努力了，”他谦虚地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [aɪ] [sez] , " [ðæt] [juːd] [gɪv] [jɔːr'self] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [ænd; ənd]

"	I	should	think	,	"	I	says	,	"	that	you'd	give	yourself	Saturday	afternoons	and
"	我	应该	思考	,	"	我	说道	,	"	那	你会	给	你自己	周六	下午	和

['sʌndiz; -deiz][ɔːf] . "

Sundays	off	.	"
星期日	离开	.	"

“我想，”我说，“你应该给自己放个周六下午和周日的假。”

" [aɪ][duː] , [ɪn] ['sʌmər] , " [hiː; hi] [sez] .
" I do , in summer , " he says .
" 我 做 , 在 夏天 , " 他 说道 .

“夏天的时候我会去，”他说。

" [ðæts] [gʊd] , " [aɪ] [sez] .
" That's good , " I says .
" 那就是 好的 , " 我 说道 .

“那很好，”我说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] ['gɪvɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [ðɪs] ['kʌmɪn] - [wiːk] - [end] ; [ænd; ənd] , [oʊ] -
" I was thinkin ' about givin ' a little party this comin ' week - end ; and , o '
" 我 曾是 思考 - 关于 给予 - 一个 小的 派对 这 即将到来 - 星期 - 结尾 ; 和 , o -
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

“我正考虑在这个周末办个小派对；当然，

[aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
I wanted you to be in on it .
我 通缉 你 到 是 在 在 它 .

我希望你能参与其中。

" [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][gɑːt][ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] .
" The two girls got all excited .
" 这 二 女孩们 得到 全部 兴奋的 .

两个女孩都兴奋极了。

" ['pɑːrti] ! " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
" Party ! " says the Missus .
" 派对 ! " 说道 这 太太 .

“开派对！”太太说道。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti] ? "
" What kind of a party ? "
" 什么 种类 的 一个 派对 ? "

“什么样的派对？”

" [wel] , " [aɪ] [sez] ,
" Well , " I says ,
" 出色地 , " 我 说道 ,

“嗯，”我说，

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [bes] [aʊt] [oʊ] - [taʊn]
" I was thinkin ' about takin ' you and Bishop and Bess out o ' town
" 我 曾是 思考 - 关于 拿 - 你 和 主教 和 贝丝 出去 o - 镇
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] . "
for a little trip . "
为了 一个 小的 旅行 . "

“我正想着带你、主教还有贝丝出去玩玩。”

" [wer] [tuː; tə] ? " [ˌeɪ es 'tiː][ðə; ði] [waɪf] .
" Where to ? " ast the Wife .
" 在哪里 到 ? " 最 这 妻子 .

“去哪儿？”妻子问道。

" [ðæts] [ə; eɪ]['siːkrət] , " [aɪ] [sez] .
" That's a secret , " I says .
" 那就是 一个 秘密 , " 我 说道 .

“这是个秘密，”我说。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [noʊ] [wer] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tɪl] [wiː; wi][stɑːrt] .
" You won't know where we're goin ' till we start .
" 你 惯于 知道 在哪里 是 去 - 直到 我们 开始 .

不到出发，你永远不会知道我们要去哪里。

[ɔːl] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [wiːl] [biː; bi] [gɔːn] [frʌm; frəm] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]
All I'll tell you is that we'll be gone from Saturday afternoon till Monday
全部 患病的 告诉 你 是 那 出色地 是 已消失 从 周六 下午 直到 周一
['mɔːrnɪn] - . "
mornin ' . "
早晨 - . "

我只能告诉你，我们从周六下午一直到周一早上都不在。

" [oʊ] , [haʊ] [grænd] ! " [sez] ['besi] .
" Oh , how grand ! " says Bessie .
" 哦 , 如何 盛大 ! " 说道 贝西 .

“哦，太棒了！”贝西说道。

" [ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [roʊ'mæntɪk] ['itl] [biː; bi] , [nɑːt] ['noʊɪn] - [wer] [wɪə(r)] ['hedɪd] ! "
" And think how romantic it'll be , not knowin ' where we're headed ! "
" 和 思考 如何 浪漫的 它将 是 , 不是 知道 - 在哪里 是 标题 ! "

“想想看，不知道我们要去哪里，那该有多浪漫啊！”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [ɔːr][nɑːt] , " [sez] ['bɪʃəp] .
" I don't know if I can get away or not , " says Bishop .
" 我 不 知道 如果 我 能 得到 离开 或者 不是 , " 说道 主教 .

“我不知道我能不能逃脱，”毕肖普说。

" [aɪ] [peɪ] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] , " [sez] [aɪ] .
" I pay all expenses , " says I .
" 我 支付 全部 开支 , " 说道 我 .

“我承担所有费用，”我说。

" [oʊ] , ['elmər] , [juːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][goʊ] ! " [sez] [bes] .
" Oh , Elmer , you've just got to go ! " says Bess .
" 哦 , 埃尔默 , 你已经 只是 得到 到 去 ! " 说道 贝丝 .

“哦，埃尔默，你得走了！”贝丝说。

" [ðə; ði] ['trɪps] [ɔːf] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , " [aɪ] [sez] .
" The trip's off if you don't , " I says .
" 这 旅程的 离开 如果 你 不 , " 我 说道 .

“如果你不去，这次旅行就泡汤了。”我说。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [jes] [aɪl] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] , " [sez] ['besi] .
" If you don't say yes I'll never speak to you again , " says Bessie .
" 如果 你 不 说 是的 患病的 绝不 说话 到 你 再次 , " 说道 贝西 .

“如果你不答应，我以后再也不会跟你说话了，”贝西说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [seɪ] [jes] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] .
For a minute I hoped he wouldn't say yes ; but he did .
为了 一个 分钟 我 希望 他 不会 说 是的 ; 但 他 做过 .

我曾一度希望他不要答应；但他还是答应了。

[ðen] [aɪ][toʊld] - [ɪm] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrt] [wʊd] [biː; bi][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər]
Then I told ' em that the start would be from our house at a quarter
然后 我 讲述 - 呃 那 这 开始 会 是 从 我们的 房子 在 一个 四分之一
[tuː; tə][wʌn] ['sætərdeɪ] ,
to one Saturday ,
到 一 周六 ,

然后我告诉他们，出发时间是星期六下午一点四十五分，从我家出发。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pæk] [ʌp][ðer; ðər] ['spɔːrti] [kloʊðz] .

and	to	pack	up	their	sporty	clothes	.
和	到	盒	向上	他们的	运动型	衣服	.

并收拾好他们的运动服。

[ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðə; ði] ['iːvənɪn] - [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ðem; ðəm]['traɪɪn] - [tuː; tə] [ges] [wer] [wiː; wi]

The	rest	o	'	the	evenin	'	was	spent	in	them	tryin	'	to	guess	where	we
这	休息	o	-	这	晚上	-	曾是	花费	在	他们	尝试	-	到	猜测	在哪里	我们

[wʌz; wəz]['gɔɪn] - .

was	goin	'	.
曾是	去	-	.

剩下的晚上我们都在猜测我们要去哪里。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt] - [ɪm] ['nɑːθɪn] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [aɪ] , [jes] [ɔːr][noʊ][tuː; tə] [nʌn] [oʊ] - [ðer; ðər]

It	got	'	em	nothin	'	,	because	I	wouldn't	say	aye	,	yes	or	no	to	none	o	'	their
它	得到	-	呃	什么也没有	-	,	因为	我	不会	说	是的	,	是的	或者	不	到	没有任何	o	-	他们的

['gesɪz] .

guesses	.
猜测	.

结果他们什么也没猜中，因为我对他们的任何猜测都没有回答“是”、“是”或“否”。

[wen] [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi] [sez] :

When	I	and	the	Missus	was	alone	,	she	says	:
什么时候	我	和	这	太太	曾是	独自的	,	她	说道	:

当我和太太单独相处时，她说：

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːɑːr] ? "

"	Well	,	what's	the	idear	?	"
"	出色地	,	是什么	这	创意	?	"

“那么，你的想法是什么？”

" [noʊ][aɪ'diːɑːr][æt; ət][ɔːl] , " [aɪ] [sez] ,

"	No	idear	at	all	,	"	I	says	,
"	不	创意	在	全部	,	"	我	说道	,

“完全没有头绪，”我说。

" [ɪk'sept] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hʌnimuːn] [trɪp][tuː; tə][pɑːm] [biːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɪvər] [ænd; ənd][aɪ] [fiːl]

"	except	that	our	honeymoon	trip	to	Palm	Beach	was	a	flivver	and	I	feel
"	除了	那	我们的	蜜月	旅行	到	棕榈	海滩	曾是	一个	货车	和	我	感觉

[laɪk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

like	as	if	I	ought	to	make	up	to	you	for	it	.
喜欢	作为	如果	我	应该	到	制作	向上	到	你	为了	它	.

“只是我们去棕榈滩度蜜月的旅行糟透了，我觉得我应该补偿你。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

And	besides	that	,
和	除了	那	,

除此之外，

['bɛsiz] ['aʊər; ɑːr] [gest] [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪn] - [naɪs][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]

Bessie's	our	guest	and	I	ought	to	do	somethin	'	nice	for	she	and	her
贝西的	我们的	客人	和	我	应该	到	做	某物	-	好的	为了	她	和	她

[frend] . "

friend	.	"
朋友	.	"

贝西是我们的客人，我应该好好招待她和她的朋友。

" [aɪ'd] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][ʌv; əv] [bɪn] ['drɪŋkɪn] - [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['betər] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	I'd	think	you	must	of	been	drinkin	'	if	I	didn't	know	better	,	"	she	says	.
"	ID	思考	你	必须	的	到过	喝酒	-	如果	我	没有	知道	更好的	,	"	她	说道	.

“如果不是亲眼所见，我肯定会以为你喝醉了，”她说。

" [juː; jʊ] ['nevər] [duː] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - , " [sez] [aɪ] . " [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

"	You	never	do	give	me	credit	for	nothin	'	,	"	says	I	.	"	To	tell	the	truth	,
"	你	绝不	做	给	我	信用	为了	什么也没有	-	,	"	说道	我	.	"	到	告诉	这	真相	,

“你从来不承认我的任何功劳，”我说。“说实话，

[aɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə'ʃeɪmd] [oʊ] - [maɪ'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [bɪn] ['æktɪn] - - ['bɪʃəp] [ænd; ənd]

I'm	kind	of	ashamed	o	'	myself	for	the	way	I	been	actin	'	to'rd	Bishop	and
我是	种类	的	羞愧	o	-	我	为了	这	方式	我	到过	肌动蛋白	-	-	主教	和

[bes] ;

Bess	;
贝丝	;

我对自己对待主教和贝丝的方式感到有些羞愧；

[bʌt; bət] [aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [tuː] [leɪt] .

but	I'm	willin	'	to	make	amends	before	it's	too	late	.
但	我是	威林	-	到	制作	修改	前	它是	也	晚的	.

但我愿意在为时已晚之前做出弥补。

[ɪf] ['bɪʃəps] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] ['fæməli] [aɪ] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːt] [tuː; tə]

If	Bishop's	goin	'	to	be	one	o	'	the	family	I	and	him	should	ought	to
如果	主教的	去	-	到	是	一	o	-	这	家庭	我	和	他	应该	应该	到

[biː; bi] [gʊd] [frendz] . "

be	good	friends	.	"
是	好的	朋友们	.	"

如果主教要成为我们家的一员，那我跟他应该成为好朋友。

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] , " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .

"	That's	the	way	I	like	to	hear	you	talk	,	"	says	the	Wife	.
"	那就是	这	方式	我	喜欢	到	听到	你	讲话	,	"	说道	这	妻子	.

“我就喜欢听你这样说话，”妻子说。

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] , " [aɪ] [sez] , " [ðɪs] [trɪp] [eɪnt] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['benɪfɪt] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər]

"	But	remember	,	"	I	says	,	"	this	trip	ain't	only	for	their	benefit	,	but	for
"	但	记住	,	"	我	说道	,	"	这	旅行	不是	仅有的	为了	他们的	益处	,	但	为了

[aʊərn] [tuː] .

our'n	too	.
我们的	也	.

“但是记住，”我说，“这次旅行不仅对他们有好处，对我们自己也有好处。”

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [stɑːrt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [hoʊm] [ˌjuː 'es] [twoʊl] [pæl] [raʊnd] [tə'geðər]

And	from	the	minute	we	start	till	we	get	home	us	two'll	pal	round	together
和	从	这	分钟	我们	开始	直到	我们	得到	家	我们	两个	朋友	圆形的	一起

[dʒʌst] [laɪk] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] .

just	like	we	was	alone	.
只是	喜欢	我们	曾是	独自的	.

从出发到回家，我们俩会像单独相处一样形影不离。

[wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [ðem; ðəm] ['bʌtɪn] - [ɪn] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['bʌtɪn] -

We	don't	want	them	buttin	'	in	on	us	and	we	don't	want	to	be	buttin	'
我们	不	想	他们	按钮	-	在	在	我们	和	我们	不	想	到	是	按钮	-

[ɪn] [ɑːn] [ðem; ðəm] . "

in	on	them	.	"
在	在	他们	.	"

我们不希望他们干涉我们，我们也不想干涉他们。

" [ðæt] ['suːts] [ˌem 'iː] [faɪn] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	That	suits	me	fine	!	"	says	she	.
"	那	西装	我	美好的	!	"	说道	她	.

“我完全同意！”她说。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['meɪbi] [juːl] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - . "

"	And	now	maybe	you'll	tell	me	where	we're	goin	'	.	"
"	和	现在	或许	你会	告诉	我	在哪里	是	去	-	.	"

“现在或许你会告诉我我们要去哪里。”

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tel] ?

"	You	promise	not	to	tell	?
"	你	承诺	不是	到	告诉	?

你保证不告诉别人吗?

" [aɪ][ˌeɪ es 'tiː][hɜːr; hər] .

"	I	ast	her	.
"	我	最	她	.

我赢了她。

" [ʃʊr] !

"	Sure	!
"	当然	!

“当然!

" [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	she	says	.
"	她	说道	.

她说。

" [wel] , " [aɪ] [sez] , " [ðæts] [wʌn] ['prɑːmɪs] [juːl] [kiːp] .

"	Well	,	"	I	says	,	"	that's	one	promise	you'll	keep	.
"	出色地	,	"	我	说道	,	"	那就是	一	承诺	你会	保持	.

“好吧,”我说，“这是你会遵守的一个承诺。”

" [ænd; ənd][aɪ] ['berid] [maɪ] [gʊd] [ɪr] [ɪn][ðə; ði] ['fɛðɚz] .

"	And	I	buried	my	good	ear	in	the	feathers	.
"	和	我	埋葬	我的	好的	耳朵	在	这	羽毛	.

“然后我把完好的耳朵埋进了羽毛里。”

[æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [tuː] , ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [aɪ] ['lændɪd] [maɪ] [ɪn'taɪər] ['pɑːrti] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːk] ,

At	twenty	minutes	to	two	,	Saturday	afternoon	,	I	landed	my	entire	party	at	the	dock	,
在	二十	分钟	到	二	,	周六	下午	,	我	登陆	我的	全部的	派对	在	这	码头	,

星期六下午两点四十五分，我把我们一行人全部送到了码头。

[fʊt] [oʊ] - ['wɔːbæʃ] ['ævənuː] .

foot	o	'	Wabash	Avenue	.
脚	o	-	沃巴什	大街	.

瓦巴什大道尽头。

" ['gʊdi] ! " [sez] [bes] .

"	Goody	!	"	says	Bess	.
"	古迪	!	"	说道	贝丝	.

“太好了！”贝丝说道。

" [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [əkrɔst] [ðə; ði] [leɪk] . "

"	We're	goin	'	acrost	the	lake	.	"
"	是	去	-	横跨	这	湖	.	"

“我们要过湖。”

" [ɪf] [ðə; ði] [boʊt] [steɪz] [ʌp] . "

"	If	the	boat	stays	up	.	"
"	如果	这	船	停留	向上	.	"

“如果船能保持不沉。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ɔːr][nɑːt] , " [sez] ['bɪʃəp] .
" I don't know if I ought to go or not , " says Bishop .
" 我 不 知道 如果 我 应该 到 去 或者 不是 , " 说道 主教 .

“我不知道我该不该去，”主教说。

" [aɪ'd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪ'tɪriən] ['piːp(ə)l] . "
" I'd ought to be where I can keep in touch with the Criterion people . "
" ID 应该 到 是 在哪里 我 能 保持 在 触碰 和 这 标准 人们 . "

“我应该待在能和Criterion公司的人保持联系的地方。”

" [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] ['waɪərləs] [ə'bɔːrd] , " [aɪ] [sez] .
" They got a wireless aboard , " I says .
" 他们 得到 一个 无线的 船上 , " 我 说道 .

“他们船上有无线电设备，”我说。

" [jes] , " [sez] ['bɪʃəp] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem 'iː] . "
" Yes , " says Bishop ; " but they wouldn't know where to reach me . "
" 是的 , " 说道 主教 ; " 但 他们 不会 知道 在哪里 到 抵达 我 . "

“是的，”主教说，“但他们不知道该如何联系我。”

" [juː; jʊ][gɑːt][taɪm][tuː; tə] [foʊn] - [ɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][seɪl] , " [sez] [aɪ] .
" You got time to phone ' em before we sail , " says I .
" 你 得到 时间 到 电话 - 呃 前 我们 帆 , " 说道 我 .

“在启航之前，你还有时间给他们打个电话，”我说。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['hæznt] , " [sez] ['besi] .
" No , he hasn't , " says Bessie .
" 不 , 他 还没有 , " 说道 贝西 .

“不，他还没有，”贝西说。

" [hiː; hi] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [tʃæns] [oʊ] - ['mɪsɪn] - [ðɪs] [boʊt] .
" He ain't goin ' to take no chance o ' missin ' this boat .
" 他 不是 去 - 到 拿 不 机会 o - 米辛 - 这 船 .

他绝不会冒错过这趟船的风险。

[hiː; hi][kæn; kən][send] - [ɪm] [ə; eɪ] ['waɪərləs] ['æftər][wiː; wi][stɑːrt] .
He can send ' em a wireless after we start .
他 能 发送 - 呃 一个 无线的 后 我们 开始 .

开工后他可以给他们发个无线电通讯。

" [soʊ] [ðæt] ['setld] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" So that settled Bishop , and he had to walk up the gangplank with the
" 所以 那 定居 主教 , 和 他 有 到 走 向上 这 跳板 和 这
[rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
rest of us .
休息 的 我们 .

“于是毕肖普就这么定了，他不得不和我们其他人一起走上跳板。”

[hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['lɔːndri] .
He looked just as pleased as if they'd lost his laundry .
他 看起来 只是 作为 高兴 作为 如果 他们会 丢失的 他的 洗衣店 .

他看起来很高兴，就好像他们把他的衣服弄丢了一样。

[aɪ] [tʃekt] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [θriː] [oʊ] - [ðem; ðəm] [ʌp] [ɑːn] [dek] ,
I checked the baggage and sent the three o ' them up on deck ,
我 已检查 这 行李 和 发送 这 三 o - 他们 向上 在 甲板 ,

我检查了行李，然后派他们三个到甲板上去。

['seɪɪn] - [aɪ'd][dʒɔɪn] - [ɪm] ['leɪtər] .
sayin ' I'd join ' em later .
说 - ID 加入 - 呃 之后 .

我说我稍后会加入他们。

[ðen] [aɪ][ˌeɪ es ˈtiː][ə; eɪ] [bɔɪ] [wer] [ðə; ði][bɑːr][wʌz; wəz] .

Then	**I**	**ast**	**a**	**boy**	**where**	**the**	**bar**	**was**	**.**
然后	我	最	一个	男生	在哪里	这	酒吧	曾是	.

然后我在酒吧附近遇到了一个男孩。

" [raɪt] [ɪn][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sez] , ['pɔɪntɪn] - .

"	**Right**	**in**	**there**	**,**	**"**	**he**	**says**	**,**	**pointin**	**'**	**.**
"	正确的	在	那里	,	"	他	说道	,	指向	-	.

“就在那儿，”他指着说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [get] ['nɑːθɪn] - [tɪl] [wɪə(r)] [θriː] [maɪlz] [aʊt] .

"	**But**	**you**	**can't**	**get**	**nothin**	**'**	**till**	**we're**	**three**	**miles**	**out**	**.**
"	但	你	不能	得到	什么也没有	-	直到	是	三	英里	出去	.

“但是不到三英里之外，你什么也得不到。”

" [soʊ][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][ðə; ði] [boʊt] .

"	**So**	**I**	**went**	**back**	**to**	**the**	**gangplank**	**and**	**started**	**off**	**the**	**boat**	**.**
"	所以	我	去	后退	到	这	跳板	和	开始	离开	这	船	.

于是我回到舷梯，开始下船。

[ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ædɪn] - [mə'ʃiːn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [stɑːpt] [ˌem 'iː]

A	**man**	**about**	**four**	**years**	**old**	**,**	**with**	**an**	**addin**	**'**	**machine**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**stopped**	**me**
一个	男人	关于	四	年	老的	,	和	一个	添加	-	机器	在	他的	手	,	停止	我

.

:
.

一个大约四岁的小男孩，手里拿着一台加法器，拦住了我。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] ?

"	**Are**	**you**	**goin**	**'**	**to**	**make**	**the**	**trip**	**?**
"	是	你	去	-	到	制作	这	旅行	?

你会去旅行吗?

" [hiː; hi][ˌeɪ es ˈtiː][ˌem ˈiː] .

"	**he**	**ast**	**me**	**.**
"	他	最	我	.

他甩了我。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ɑːn] [hɪr] [fɔːr; fər] — [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [mætʃ] ? " [sez] [aɪ] .

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**I'm**	**on**	**here**	**for**	**—**	**to**	**borrow**	**a**	**match**	**?**	**"**	**says**	**I**	**.**
"	什么	做	你	思考	我是	在	这里	为了	—	到	借	一个	匹配	?	"	说道	我	.

“你以为我来这里是干什么的——借根火柴吗？”我说道。

" [wel] , " [hiː; hi] [sez] , " [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ɔːf] . "

"	**Well**	**,**	**"**	**he**	**says**	**,**	**"**	**you**	**can't**	**get**	**off**	**.**	**"**
"	出色地	,	"	他	说道	,	"	你	不能	得到	离开	.	"

“好吧，”他说，“你下不了车。”

" [jʊə(r)] [krɔːs] !

"	**You're**	**cross**	**!**
"	你是	叉	!

你生气了!

" [aɪ] [sez] .

"	**I**	**says**	**.**
"	我	说道	.

我说。

" [aɪ] [bet] [jʊr; jər] [mɪlk] [dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	**I**	**bet**	**your**	**milk**	**don't**	**agree**	**with**	**you**	**.**
"	我	赌注	你的	牛奶	不	同意	和	你	.

我敢肯定你喝牛奶会不舒服。

" [aɪ] ['stɑːrtɪd] [pæst][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ɪn] [frʌnt] [oʊ] - [ˌem 'iː] .
" I started past him again , but he got in front o ' me .
" 我 开始 过去的 他 再次 , 但 他 得到 在 正面 o - 我 .

“我再次超过他，但他又跑到了我前面。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ɔːf] , [oʊ] - [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sez] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [get] [bæk] [ɑːn] .
" You can get off , o ' course , " he says ; " but you can't get back on .
" 你 能 得到 离开 , o - 课程 , " 他 说道 ; " 但 你 不能 得到 后退 在 .

“你当然可以下车，”他说；“但是你不能再上车了。”

[ðæts] [ðə; ði] [ruːlz] . "
That's the rules . "
那就是 这 规则 . "

这就是规则。

" [wʌt] [sens] [ɪz] [ðeɪ] [ɪn] [ðæt] ?
" What sense is they in that ?
" 什么 感觉 是 他们 在 那 ?

“他们这么说有什么意义呢？”

" [aɪ][ˌeɪ es 'tiː][hɪm; ɪm] .
" I ast him .
" 我 最 他 .

我赢了他。

" [ɪf] [aɪ] [let] ['piːp(ə)l] [ɔːf] , [ænd; ənd][ɑːn] [ə'gen] , [maɪ] [kaʊnt] [wʊd] [get] [mɪkst] [ʌp] , " [hiː; hi] [sez] .
" If I let people off , and on again , my count would get mixed up , " he says .
" 如果 我 让 人们 离开 , 和 在 再次 , 我的 数数 会 得到 混合 向上 , " 他 说道 .

“如果我让人们下车，然后再让他们上车，我的计数就会出错，”他说。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sez] [aɪ] .
" Who are you ? " says I .
" WHO 是 你 ? " 说道 我 .

“你是谁？”我问道。

" [aɪm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['tʃekər] , " [hiː; hi] [sez] .
" I'm the government checker , " he says .
" 我是 这 政府 检查器 , " 他 说道 .

“我是政府的核查员，”他说。

" [tʃes] ? " [sez] [aɪ] .
" Chess ? " says I .
" 棋 ? " 说道 我 .

“国际象棋？”我问道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kaʊnt] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [gets] [ɑːn] ? "
" And you count all the people that gets on ? "
" 和 你 数数 全部 这 人们 那 获得 在 ? "

“那你把所有上去的人都算进去吗？”

" [ðæts] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sez] .
" That's me , " he says .
" 那就是 我 , " 他 说道 .

“那是我，”他说。

" [haʊ] ['mɛniːz] [ɑːn] [naʊ] ?
" How many's on now ?
" 如何 许多人 在 现在 ?

现在有多少人在线?

" [aɪ][ˌeɪ es 'tiː][hɪm; ɪm] .
" I ast him .
" 我 最 他 .

我赢了他。

" [eɪt] ['hʌndrəd] - [ɑːd] , " [hiː; hi] [sez] .
" Eight hundred - odd , " he says .
" 八 百 - 奇怪的 , " 他 说道 .

“八百多，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ es 'tiː][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nʌmbər] , [nɑːt][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] , " [aɪ] [sez] .
" I ast you for the number , not the description , " I says .
" 我 最 你 为了 这 数字 , 不是 这 描述 , " 我 说道 .

“我问你要的是数字，不是描述，”我说。

" [haʊ] ['mɛniːz] [ðə; ði] ['lɪmɪt] ?
" How many's the limit ?
" 如何 许多人 这 限制 ?

“上限是多少？”

" [aɪ][ˌeɪ es 'tiː][hɪm; ɪm] .
" I ast him .
" 我 最 他 .

我赢了他。

" [ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] , " [hiː; hi] [sez] .
" Thirteen hundred , " he says .
" 十三 百 , " 他 说道 .

“一千三百，”他说。

" [ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði] [boʊt] [sɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [mə'rɛn] [ðæt] ? " [sez] [aɪ] .
" And would the boat sink if they was more'n that ? " says I .
" 和 会 这 船 下沉 如果 他们 曾是 更多 那 ? " 说道 我 .

“如果船上的人不止这些，船还会沉吗？”我问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːr] ['wʊdnt] , " [hiː; hi] [sez] , " [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊz]
" I don't know if it would or wouldn't , " he says , " but that's all the law allows
" 我 不 知道 如果 它 会 或者 不会 , " 他 说道 , " 但 那就是 全部 这 法律 允许
.
:
.

“我不知道这样做是否可行，”他说，“但法律只允许这样做。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [felt] [laɪk] ['ɔːfərɪn] - [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʌmp] [sʌm; səm][tuː; tə] [let] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt]
" For a minute I felt like offerin ' him a lump sum to let seven or eight
" 为了 一个 分钟 我 毛毡 喜欢 提供 - 他 一个 块 和 到 让 七 或者 八
['hʌndrəd] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] ;
hundred more on the boat and be sure that she went down ;
百 更多的 在 这 船 和 是 当然 那 她 去 向下 ;

“有一瞬间，我真想给他一大笔钱，让他再让七八百人上船，确保她沉没；

['miːntaɪm] [aɪ'd][biː; bi]['oʊvər] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] [drɪŋk] .
meantime I'd be over gettin ' a drink .
与此同时 ID 是 超过 获得 - 一个 喝 .

与此同时，我正准备去喝一杯。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [wʊd] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [lɔːst] ;
But then I happened to think that the Missus would be among those lost ;
但 然后 我 发生 到 思考 那 这 太太 会 是 之中 那些 丢失的 ;

但后来我突然想到，太太可能也在遇难者之列；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [duː][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['betər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,
and though a man might do a whole lot better the second time ,
和 尽管 一个 男人 可能 做 一个 所有的 很多 更好的 这 第二 时间 ,

虽然一个人第二次可能会做得好得多，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] ['hiːd] [duː] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [wɜːrs] .

the	chances	was	that	he'd	do	a	whole	lot	worse	.
这	机会	曾是	那	他会	做	一个	所有的	很多	更糟	.

他很有可能做得更糟。

[soʊ] [aɪ] [pæst] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'diːɑːr] [ænd; ənd] [steɪd] [ə'bɔːrd] ,

So	I	passed	up	the	idear	and	stayed	aboard	,
所以	我	通过了	向上	这	创意	和	入住	船上	,

所以我放弃了这个想法，继续留在船上。

['preɪɪn] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiːd] [biː; bi] [θriː] [maɪlz] [aʊt] [ɑːn] [leɪk] ['mɪʃɪgən] .

prayin	'	for	the	time	when	we'd	be	three	miles	out	on	Lake	Michigan	.
祈祷	-	为了	这	时间	什么时候	我们会	是	三	英里	出去	在	湖	密歇根州	.

祈祷着有一天我们能航行到密歇根湖三英里外。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [θriː] [maɪlz] [juː; jʊ] ['evər] [siːn] .

It	was	the	shortest	three	miles	you	ever	seen	.
它	曾是	这	最短	三	英里	你	曾经	已见	.

这是你见过的最短的三英里路。

[wiː; wi] ['hædnt] [gɑːt] [aʊt] [pæst] [ðə; ði] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [pɪr] [wen] [aɪ] [siːn] [ə; eɪ] ['stedi] ['ɪnflʌks] ['gɔɪn] - [pæst]

We	hadn't	got	out	past	the	Municipal	Pier	when	I	seen	a	steady	influx	goin	'	past
我们	之前没有	得到	出去	过去的	这	市政	码头	什么时候	我	已见	一个	稳定的	流入	去	-	过去的

[ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [bɪ'jɑːnd] .

the	engine	-	room	and	into	the	great	beyond	.
这	引擎	-	房间	和	进入	这	伟大的	超过	.

我们还没驶出市政码头，就看到一股股人流从机舱涌出，驶向茫茫大海。

[aɪ] ['fɑːloʊd] - [ɪm] [ænd; ənd] [gɑːt] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æftər] .

I	followed	'	em	and	got	what	I	was	after	.
我	随后	-	呃	和	得到	什么	我	曾是	后	.

我跟着他们，得到了我想要的东西。

[ðen] [aɪ] [went] [ʌp] [ɑːn] [dek] , ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] [maɪ] [gests] .

Then	I	went	up	on	deck	,	lookin	'	for	my	guests	.
然后	我	去	向上	在	甲板	,	在看	-	为了	我的	客人	.

然后我走到甲板上，寻找我的客人。

[aɪ] [faʊnd] - [ɪm] ['stændɪn] - [ɪn] [frʌnt] [oʊ] - [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] ['laɪfboʊts] .

I	found	'	em	standin	'	in	front	o	'	one	o	'	the	lifeboats	.
我	成立	-	呃	替身	-	在	正面	o	-	一	o	-	这	救生艇	.

我发现他们站在其中一艘救生艇前面。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [get] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ?

"	Why	don't	you	get	comfortable	?
"	为什么	不	你	得到	舒服的	?

你为什么不放松一下呢?

" [aɪ] [sez] [tuː; tə] ['bɪʃəp] .

"	I	says	to	Bishop	.
"	我	说道	到	主教	.

我对主教说。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [get] [tʃerz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [briːz] ? "

"	Why	don't	you	get	chairs	and	enjoy	the	breeze	?	"
"	为什么	不	你	得到	椅子	和	享受	这	微风	?	"

“你们为什么不搬几把椅子，享受一下微风呢？”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [bɪn] ['telɪn] - - [ɪm] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ;

"	That's	what	I	been	tellin	'	'	em	,	"	says	the	Missus	;
"	那就是	什么	我	到过	告诉	-	-	呃	,	"	说道	这	太太	;

“我一直都是这么跟他们说的，”太太说；

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['bɪʃəp] [ækts] [laɪk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] . "

"	but	Mr	.	Bishop	acts	like	he	was	married	to	this	spot	.	"
"	但	先生	.	主教	行为	喜欢	他	曾是	已婚	到	这	点	.	"

“但毕肖普先生的表现就像他与这个地方结了婚一样。”

" [aɪm]['oʊnli] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['besi] , " [sez] ['bɪʃəp] .

"	I'm	only	thinkin	'	of	your	wife	and	Bessie	,	"	says	Bishop	.
"	我是	仅有的	思考	-	的	你的	妻子	和	贝西	,	"	说道	主教	.

“我只想着你的妻子和贝西，”主教说。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] , [aɪ'd][wɑːnt] - [ɪm] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ə; eɪ] ['laɪfboʊt] . "

"	If	anything	happened	,	I'd	want	'	em	to	be	near	a	lifeboat	.	"
"	如果	任何事物	发生	,	ID	想	-	呃	到	是	靠近	一个	救生艇	.	"

“如果发生什么事，我希望他们能待在救生艇附近。”

" ['nʌθɪnz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['hæpən] , " [aɪ] [sez] .

"	Nothin's	goin	'	to	happen	,	"	I	says	.
"	什么也没有	去	-	到	发生	,	"	我	说道	.

“什么事都不会发生，”我说。

" [ðeɪ] ['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ] [rek] [ɑːn] [ðɪs] [leɪk] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

"	They	hasn't	been	a	wreck	on	this	lake	for	over	a	month	.
"	他们	还没有	到过	一个	破坏	在	这	湖	为了	超过	一个	月	.

“这个湖上已经一个多月没有发生沉船事故了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɪr] [boʊt] , [ðə; ði] ['sɪti] [oʊ] - ['bentən] ['hɑːrbər] , [eint] ['nevər] [sæŋk][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] . "

And	this	here	boat	,	the	City	o	'	Benton	Harbor	,	ain't	never	sank	in	her	life	.	"
和	这	这里	船	,	这	城市	o	-	本顿	港口	,	不是	绝不	沉没	在	她	生活	.	"

而这艘船，本顿港城号，一生中从未沉没过。

" [noʊ] , " [sez] ['bɪʃəp] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪ'kɔːrə] [ænd; ənd]['iːstlənd, 'iːstlænd, 'iːsləndˌ 'iːslænd] ['nevər]

"	No	,	"	says	Bishop	;	"	and	the	Chicora	and	Eastland	never
"	不	,	"	说道	主教	;	"	和	这	奇科拉	和	东兰	绝不

[sæŋk] [tɪl] [ðeɪ] [sʌŋk] . "

sank	till	they	sunk	.	"
沉没	直到	他们	沉没	.	"

“不，”主教说，“奇科拉号和东地号直到沉没之前都没有沉没。”

" [ðə; ði] ['boʊts] [ðæt] [sɪŋks] , " [aɪ] [sez] , " [ɪz][ðə; ði] ['boʊts] [ðæts] [ˌoʊvər'loʊdɪd] .

"	The	boats	that	sinks	,	"	I	says	,	"	is	the	boats	that's	overloaded	.
"	这	船	那	水槽	,	"	我	说道	,	"	是	这	船	那就是	过载	.

我说：“沉没的船是超载的船。”

[aɪ][wʌz; wəz]['tɑːkən] - [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['tʃekər] - ['pleɪər] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd][hiː; hi] [telz]

I	was	talkin	'	to	the	government	checker	-	player	down	-	stairs	and	he	tells
我	曾是	谈话	-	到	这	政府	检查器	-	玩家	向下	-	楼梯	和	他	讲述

[ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] [ɑːn] [ðɪs] [boʊt] [ænd; ənd] [ʃiːz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] ;

me	that	you	put	thirteen	hundred	on	this	boat	and	she's	perfectly	safe	;
我	那	你	放	十三	百	在	这	船	和	她是	完美	安全的	;

我跟楼下政府的棋手聊天，他告诉我，你在这条船上放1300块钱，它就绝对安全；

[ænd; ənd] [ðeɪz] ['oʊnli] [eɪt] ['hʌndrəd] [ə'bɔːrd] [naʊ] . "

and	they's	only	eight	hundred	aboard	now	.	"
和	他们是	仅有的	八	百	船上	现在	.	"

现在船上只有八百人。

" [ðen] [waɪ] [duː] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['laɪfboʊts] ? " [ˌeɪ es 'tiː] ['bɪʃəp] .

"	Then	why	do	they	have	the	lifeboats	?	"	ast	Bishop	.
"	然后	为什么	做	他们	有	这	救生艇	?	"	最	主教	.

“那他们为什么还要救生艇呢？”主教问道。

" ['soʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ][get]['taɪərd][oʊ] - [ðə; ði][trɪp] , " [aɪ] [sez] .
" So's you can go back if you get tired o ' the trip , " I says .
" 所以也是 你 能 去 后退 如果 你 得到 疲劳的 o - 这 旅行 , " 我 说道 .

“这样，如果你厌倦了旅途，就可以回去了，”我说。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [naʊ] , " [sez] ['bɪʃəp] , " [wer] [ðə; ði][fɜːrm][kæn; kən] [riːtʃ] [ˌem 'iː] . "
" I ought to be back now , " says Bishop , " where the firm can reach me . "
" 我 应该 到 是 后退 现在 , " 说道 主教 , " 在哪里 这 公司 能 抵达 我 . "

“我现在应该回去了，”毕肖普说，“这样公司就能联系到我了。”

" [wiː; wi] [eint] [mə'rɛn] [tuː] [maɪlz] [aʊt] , " [aɪ] [sez] .
" We ain't more'n two miles out , " I says .
" 我们 不是 更多 二 英里 出去 , " 我 说道 .

“我们离目的地不超过两英里，”我说。

" [ɪf] [jʊr; jər]['fɝːmz] ['eni] [gʊd] [ðeɪl] [dræg][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['fɑːrðər] [aʊt][ðæn; ðən] [ðɪs] .
" If your firm's any good they'll drag the bottom farther out than this .
" 如果 你的 公司的 任何 好的 他们会 拖 这 底部 更远 出去 比 这 .

“如果你们公司够优秀，他们就能把底部拉得比这更远。”

[bɪ'saɪdz] , " [aɪ] [sez] , " [ɪf] ['trʌb(ə)l] [kʌmz] [ðə; ði] ['laɪfboʊts] [wʊd] ['hænd(ə)l][ˌjuː 'es] . "
Besides , " I says , " if trouble comes the lifeboats would handle us . "
除了 , " 我 说道 , " 如果 麻烦 来 这 救生艇 会 处理 我们 . "

此外，”我说，“如果遇到麻烦，救生艇会照顾我们。”

" [jes] , " [sez] ['bɪʃəp] ; " [bʌt; bət] [its] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fɜːrst] . "
" Yes , " says Bishop ; " but it's women and children first . "
" 是的 , " 说道 主教 ; " 但 它是 女性 和 孩子们 第一的 . "

“是的，”主教说，“但首先是妇女和儿童。”

" [ʃʊr] !
" Sure !
" 当然 !

“当然!

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [ðæts] [ðə; ði]['prɑːpər]['ɔːrdər][fɔːr; fər] ['draʊnɪn] - .
" That's the proper order for drownin ' .
" 那就是 这 恰当的 命令 为了 溺水 - .

“这才是溺水的正确顺序。”

[ðə; ði][wɜːrld] ['kudnt] ['strʌg(ə)l] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es][ten] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər][sə'nærioʊ] ['raɪtɚz] . "
The world couldn't struggle along without us ten - thousand - dollar scenario writers . "
这 世界 不能 斗争 沿着 没有 我们 十 - 千 - 美元 设想 作家 . "

如果没有我们这些年薪一万美元的剧本作家，世界根本无法运转下去。

" [ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] , " [sez] [bes] .
" They couldn't be no trouble on such a lovely day as this , " says Bess .
" 他们 不能 是 不 麻烦 在 这样的 一个 迷人的 天 作为 这 , " 说道 贝丝 .

“在这么美好的日子里，他们肯定不会惹麻烦，”贝丝说。

" [ðæts] [wer] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] , " [aɪ] [sez] .
" That's where you make a big mistake , " I says .
" 那就是 在哪里 你 制作 一个 大的 错误 , " 我 说道 .

“这就是你犯大错的地方，”我说。

" [ðæt] [ʃoʊz] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][oʊ] - [leɪk] ['mɪʃɪgən] . "
" That shows you don't know nothin ' about the history o ' Lake Michigan . "
" 那 演出 你 不 知道 什么也没有 - 关于 这 历史 o - 湖 密歇根州 . "

“这说明你对密歇根湖的历史一无所知。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [ˌeɪ es ˈtiː] [ˈbɪʃəp] .

"	What	do	you	mean	?	"	ast	Bishop	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	最	主教	.

“你是什么意思？”主教大人。

" [ɔːl] [ðə; ði] [reks] [ðæts] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] [ðɪs] [leɪk] , " [aɪ] [sez] ,

"	All	the	wrecks	that's	took	place	on	this	lake	,	"	I	says	,
"	全部	这	残骸	那就是	采取	地方	在	这	湖	,	"	我	说道	,

“这个湖上发生的所有沉船事故，”我说，

" [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn] [kɑːm] ['weðər] [laɪk] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	has	happened	in	calm	weather	like	to	-	day	.
"	有	发生	在	冷静的	天气	喜欢	到	-	天	.

“在像今天这样风平浪静的天气里也发生过这种情况。”

[its] [dʒʌst] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðɪs] [dʒʊ'laɪ] , " [aɪ] [sez] ,

It's	just	three	years	ago	this	July	,	"	I	says	,
它是	只是	三	年	前	这	七月	,	"	我	说道	,

“就在三年前的七月，”我说。

" [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌɪpsə'lænti] [left] [grænd] ['heɪv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [æz; əz] ['meni] ['pæsndʒə˞]

"	when	the	City	of	Ypsilanti	left	Grand	Haven	with	about	as	many	passengers
"	什么时候	这	城市	的	伊普西兰蒂	左边	盛大	避风港	和	关于	作为	许多	乘客

[æz; əz] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] .

as	we	got	to	-	day	.
作为	我们	得到	到	-	天	.

“当年伊普西兰蒂市号列车离开大港港时，乘客人数和我们今天乘坐的列车人数差不多。”

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪljərd] ['teɪbl] [ænd; ənd] [noʊ] [θɔːt] [oʊ] - ['deɪndʒər] .

The	lake	was	just	like	a	billiard	table	and	no	thought	o	'	danger	.
这	湖	曾是	只是	喜欢	一个	台球	桌子	和	不	想法	o	-	危险	.

湖面平静如镜，就像一张台球桌，让人丝毫感觉不到危险。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [laɪk] [ðeɪz] [ə; eɪ] [səb'mɜːrdʒd] ['wɔːtər] [oʊk] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [ðæt]

it	seems	like	they's	a	submerged	water	oak	about	three	miles	from	shore	that
它	似乎	喜欢	他们是	一个	湮	水	橡木	关于	三	英里	从	支撑	那

[jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [stɪr] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

you're	supposed	to	steer	round	it	.
你是	据称	到	转向	圆形的	它	.

看起来离岸边大约三英里处有一棵水下橡树，你应该绕着它航行。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['paɪlət] ['hædnt] ['nevər] [meɪd] [ðə; ði] [trɪp] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] , ['hiːd] [bɪn]

But	this	pilot	hadn't	never	made	the	trip	before	,	and	,	besides	that	,	he'd	been
但	这	飞行员	之前没有	绝不	制成	这	旅行	前	,	和	,	除了	那	,	他会	到过

['drɪŋkɪn] - ['prɪti] ['hevi] ;

drinkin	'	pretty	heavy	;
喝酒	-	漂亮的	重的	;

但这位飞行员以前从未飞过那里，而且，除此之外，他还喝了不少酒；

[soʊ] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [duː] [bʌt; bət] [rʌn] [raɪt] [plʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [triː] ,

so	what	does	he	do	but	run	right	plump	into	the	tree	,
所以	什么	做	他	做	但	跑步	正确的	丰满	进入	这	树	,

结果他一头撞到了树上。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wʌz; wəz][lɔːst] [ɪk'sept] [ə; eɪ]

and	the	boat	turned	a	turtle	and	all	the	passengers	was	lost	except	a
和	这	船	转向	一个	龟	和	全部	这	乘客	曾是	丢失的	除了	一个

['teɪlər] [neɪmd] ['swɑːnsən] . "

tailor	named	Swanson	.	"
裁缝	命名	斯旺森	.	"

结果船翻了个底朝天，除了一个名叫斯旺森的裁缝外，所有乘客都遇难了。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ['ɑːfɪsər] , " [sez] ['besi] .

"	But	that	was	just	an	unreliable	officer	,	"	says	Bessie	.
"	但	那	曾是	只是	一个	不可靠的	官	,	"	说道	贝西	.

“但那只是一个不可靠的警官，”贝西说。

" [hiː; hi][mʌst; məst][ʌv; əv] [bɪn] ['kreɪzi] . "

"	He	must	of	been	crazy	.	"
"	他	必须	的	到过	疯狂的	.	"

“他一定是疯了。”

" ['kreɪzi] ! " [sez] [aɪ] . " [ðeɪ] ['wʊdnt] ['noʊbɑːdi][wɜːrk][ɑːn] [ðiːz] ['boʊts] [ən'les] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['kreɪzi]

"	Crazy	!	"	says	I	.	"	They	wouldn't	nobody	work	on	these	boats	unless	they	was	crazy
"	疯狂的	!	"	说道	我	.	"	他们	不会	无人	工作	在	这些	船	除非	他们	曾是	疯狂的

.

:
.

“疯了！”我说。“除非疯了，否则没人会来这些船上工作。”

[its] [baʊnd] [tuː; tə][get] - [ɪm] . "

It's	bound	to	get	'	em	.	"
它是	边界	到	得到	-	呃	.	"

肯定会让他们上钩。

" [aɪ][hoʊp][wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l]['paɪlət][tuː; tə] - [deɪ] , " [sez] ['bɪʃəp] .

"	I	hope	we	got	a	reliable	pilot	to	-	day	,	"	says	Bishop	.
"	我	希望	我们	得到	一个	可靠的	飞行员	到	-	天	,	"	说道	主教	.

“我希望我们今天能找到一位可靠的飞行员，”毕晓普说。

" ['hiːz] ['oʊnli][dʒʌst][ə; eɪ][kɪd] , " [aɪ] [sez] ; " [ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] [stægɜ˞ɪn] - [wen] [hiː; hi]

"	He's	only	just	a	kid	,	"	I	says	;	"	and	I	noticed	him	staggerin	'	when	he
"	他是	仅有的	只是	一个	孩子	,	"	我	说道	;	"	和	我	注意到	他	蹒跚	-	什么时候	他

[kʌm] [ə'bɔːrd] .

come	aboard	.
来	船上	.

“他还是个孩子，”我说；“我注意到他上船时步履蹒跚。”

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [juː; jʊ] ['kudnt] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] ['bɑːtəm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪz] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ɪn]

But	,	anyway	,	you	couldn't	ask	for	a	better	bottom	than	they	is	right	along	in
但	,	反正	,	你	不能	问	为了	一个	更好的	底部	比	他们	是	正确的	沿着	在

[hɪr] ;

here	;
这里	;

但无论如何，你不可能找到比这里更好的底部了；

[naɪs] [kliːn] [sænd][ænd; ənd]['hɑːrdli] ['eni] [wiːdz] . "

nice	clean	sand	and	hardly	any	weeds	.	"
好的	干净的	沙	和	几乎	任何	杂草	.	"

沙子很干净，几乎没有杂草。

" [wʌt] [taɪm] [duː][wiː; wi][get][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒoʊ] ? " [ˌeɪ es 'tiː] ['bɪʃəp] .

"	What	time	do	we	get	to	St	.	Joe	?	"	ast	Bishop	.
"	什么	时间	做	我们	得到	到	英石	.	乔	?	"	最	主教	.

“我们几点到圣约瑟夫？”主教。

" [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][dəunt] [rʌn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [skwɔ:l] , " [aɪ] [sez] .

"	About	seven	if	we	don't	run	into	a	squall	,	"	I	says	.
"	关于	七	如果	我们	不	跑步	进入	一个	暴风雨	,	"	我	说道	.

“如果不遇到暴风雨的话，大概七点左右，”我说。

[ðen] [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [left] - [ɪm] [ænd; ənd] [went] [raʊnd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][oʊ] - [ðə; ði] [dek]

Then	I	and	the	Wife	left	'	em	and	went	round	to	another	part	o	'	the	deck
然后	我	和	这	妻子	左边	-	呃	和	去	圆形的	到	其他	部分	o	-	这	甲板

[ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntu:] [skwɔ:lz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˌnæʃə'nælɪti:z] .

and	run	into	squalls	of	all	nationalities	.
和	跑步	进入	暴风雨	的	全部	国籍	.

然后我和妻子离开了他们，走到甲板的另一边，结果遇到了来自各个国家的人。

[ðer; ðər] ['mʌðərz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] [ɪn] ['brɪŋɪn] - - [ɪm] ,

Their	mothers	had	made	a	big	mistake	in	bringin	'	'	em	,
他们的	母亲们	有	制成	一个	大的	错误	在	引入	-	-	呃	,

他们的母亲们犯了个大错误，不该把他们带来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv]

because	you	could	tell	from	their	faces	and	hands	that	they	didn't	have
因为	你	可以	告诉	从	他们的	面孔	和	双手	那	他们	没有	有

[noʊ][ju:z][fɔ:r; fər]['wɔ:tər] .

no	use	for	water	.
不	使用	为了	水	.

因为从他们的表情和手上就能看出，他们根本不需要水。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊk] [dʒʌst][ə'laɪk] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	They	all	look	just	alike	,	"	says	the	Missus	.
"	他们	全部	看	只是	同样	,	"	说道	这	太太	.

“她们长得都一模一样，”太太说。

" [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mʌðərz] [kæn; kən] [tel] [wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər]['beɪbi] . "

"	I	don't	see	how	the	different	mothers	can	tell	which	is	their	baby	.	"
"	我	不	看	如何	这	不同的	母亲们	能	告诉	哪个	是	他们的	婴儿	.	"

“我不明白不同的母亲是如何分辨哪个是自己的孩子的。”

" [its] ['fɪfti] - ['fɪfti] , " [aɪ] [sez] .

"	It's	fifty	-	fifty	,	"	I	says	.
"	它是	五十	-	五十	,	"	我	说道	.

“五五开，”我说。

" [ðə; ði]['beɪbi:z][dəunt] [lʊk] [noʊ] [mɔ:r] [ə'laɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌðərz] .

"	The	babies	don't	look	no	more	alike	than	the	mothers	.
"	这	婴儿	不	看	不	更多的	同样	比	这	母亲们	.

“这些婴儿长得并不比他们的母亲更像。”

[ðə; ði] ['mʌðərz] [ɪz][ɔ:l] [neɪmd] ['dʒini,'dʒeni] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['pɜ:rfɪkt] [kju:bz] [ænd; ənd][fɑ:nd][ʌv; əv] ['æplz] ,

The	mothers	is	all	named	Jennie	,	and	all	perfect	cubes	and	fond	of	apples	,
这	母亲们	是	全部	命名	珍妮	,	和	全部	完美的	立方体	和	喜爱	的	苹果	,

所有母亲都叫珍妮，都是完美的立方体，而且都喜欢苹果。

[ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['dentɪst] .

and	ought	to	go	to	a	dentist	.
和	应该	到	去	到	一个	牙医	.

他应该去看牙医。

[bɪ'saɪdz] , " [aɪ] [sez] , " [sə'poʊz] [ðeɪ] [dɪd] [get] [mɪkst] [ʌp] [ænd; ənd][swɑ:p] [kɪdz] ,

Besides	,	"	I	says	,	"	suppose	they	did	get	mixed	up	and	swap	kids	,
除了	,	"	我	说道	,	"	认为	他们	做过	得到	混合	向上	和	交换	孩子们	,

此外，”我说，“假设他们真的搞混了，把孩子换了呢？”

[nʌn] [oʊ] - [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [kən'sɜːrnd] [wʊd] [hæv; həv] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [gloʊt] .

none	o	'	the	parties	concerned	would	have	reasons	to	gloat	.
没有任何	o	-	这	各方	担心的	会	有	原因	到	幸灾乐祸	.

相关各方都没有理由幸灾乐祸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbiːz] ['sɜːrt(ə)nli] ['kudnt] [lʊk] [noʊ] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] ['ʌndər] ['dɪfrənt] ['ɔːspɪsɪz]

And	the	babies	certainly	couldn't	look	no	more	miserable	under	different	auspices
和	这	婴儿	当然	不能	看	不	更多的	悲惨的	在下面	不同的	庇护

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] [naʊ] .

than	they	do	now	.
比	他们	做	现在	.

即使换作其他任何情况，这些婴儿的悲惨模样也绝不会比现在更甚。

" [wiː; wi] [wɔːkt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [dek] , - - ['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bə'nænə] - ,

"	We	walked	all	round	the	deck	,	threadin	'	our	way	among	the	banana	peelin's	,
"	我们	步行	全部	圆形的	这	甲板	,	-	-	我们的	方式	之中	这	香蕉	-	,

我们绕着甲板走了一圈，小心翼翼地穿过散落的香蕉皮。

[ænd; ənd] ['lʊkɪn] - ['aʊər; ɑːr] ['ʃɪpˌmeɪts] ['oʊvər] .

and	lookin	'	our	shipmates	over	.
和	在看	-	我们的	船友	超过	.

并打量我们的船员们。

" [pɪk] [aʊt] ['sʌmbɑːdi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] , " [aɪ][toʊld][ðə; ði] [waɪf] ,

"	Pick	out	somebody	you	think	you'd	like	to	meet	,	"	I	told	the	Wife	,
"	挑选	出去	某人	你	思考	你会	喜欢	到	见面	,	"	我	讲述	这	妻子	,

“挑一个你想见的人，”我告诉妻子。

" [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	and	I'll	see	if	I	can	arrange	it	.	"
"	和	患病的	看	如果	我	能	安排	它	.	"

“我会看看能不能安排一下。”

" [θæŋks] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ; " [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][nɑːt][get] ['loʊnsəm] ,

"	Thanks	,	"	she	says	;	"	but	I'll	try	and	not	get	lonesome	,
"	谢谢	,	"	她	说道	;	"	但	患病的	尝试	和	不是	得到	寂寞	,

“谢谢，”她说，“但我会尽量不感到孤独。”

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][maɪ] ['sɪstɚz] [boʊ] [ə'lɔːŋ] . "

with	my	husband	and	my	sister	and	my	sister's	beau	along	.	"
和	我的	丈夫	和	我的	姐姐	和	我的	姐妹	帅哥	沿着	.	"

我和我丈夫、我妹妹以及我妹妹的男友一起去了。

" [its] [naɪs][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [aɪ] ;

"	It's	nice	for	you	to	say	it	,	"	says	I	;
"	它是	好的	为了	你	到	说	它	,	"	说道	我	;

“你这么说真好，”我说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [wɪə(r)] ['liːvɪn] - [bes] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [tuː; tə] [ðəm'self] ,

"	but	you	want	to	remember	that	we're	leavin	'	Bess	and	Bishop	to	themself	,
"	但	你	想	到	记住	那	是	离开	-	贝丝	和	主教	到	他们自己	,

但你要记住，我们不会打扰贝丝和毕肖普，让他们自己待着吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [liːvz] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][.auə'self. .ɑː-] ,

and	that	leaves	you	and	I	to	ourself	,
和	那	树叶	你	和	我	到	我们自己	,

这样就只剩下你我了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eint] [noʊ] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [kæn; kən] [spend] [tuː] [deɪz] [ə'loʊn]

and **they** **ain't** **no** **two** **people** **in** **the** **world** **that** **can** **spend** **two** **days** **alone**

和 他们 不是 不 二 人们 在 这 世界 那 能 花费 二 天 独自的

[tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] ['gɛtɪn] - [bɔːrd] [stɪf] .

together **without** **gettin** **'** **bored** **stiff** **.**

一起 没有 获得 - 无聊的 僵硬的 .

世界上没有两个人能单独待两天而不感到无聊透顶。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['nevər] [ˌoʊvər'lʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] [haɪ] - [klæs] ['piːp(ə)l] . "

Besides **,** **you** **don't** **want** **to** **never** **overlook** **a** **chance** **to** **meet** **high** **-** **class** **people** **.** **"**

除了 , 你 不 想 到 绝不 俯瞰 一个 机会 到 见面 高的 - 班级 人们 . "

此外，你也不想错过任何结识上流人士的机会。

" [wen] [aɪ][get] ['despərətli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [haɪ] - [klæs] ['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ,

" **When** **I** **get** **desperately** **anxious** **to** **meet** **high** **-** **class** **people** **,** **"** **she** **says** **,**

" 什么时候 我 得到 绝望地 焦虑的 到 见面 高的 - 班级 人们 , " 她 说道 ,

“当我非常渴望结识上流人士时，”她说。

" [aɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [boʊt][frʌm; frəm][ʃɪ'kɑːgoʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː]

" **I'll** **be** **sure** **and** **pick** **out** **the** **Saturday** **afternoon** **boat** **from** **Chicago** **to** **St**

" 患病的 是 当然 和 挑选 出去 这 周六 下午 船 从 芝加哥 到 英石

. [dʒoʊ] . "

. **Joe** **.** **"**

. 乔 . "

“我一定会选好周六下午从芝加哥到圣约瑟夫的船。”

" [juː; jʊ][kɑːnt] [dʒʌdʒ] ['piːp(ə)l][baɪ][ðer; ðər] [lʊks] , " [sez] [aɪ] . " [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] - [ɪm] [tɔːk] . "

" **You** **can't** **judge** **people** **by** **their** **looks** **,** **"** **says** **I** **.** **"** **You** **haven't** **heard** **'** **em** **talk** **.** **"**

" 你 不能 法官 人们 经过 他们的 看起来 , " 说道 我 . " 你 还没有 听到 - 呃 讲话 . "

“你不能以貌取人，”我说。“你还没听过他们说话呢。”

" [noʊ] ; [ænd; ənd] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] - [ɪm] [ɪf] [aɪ][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

" **No** **;** **and** **couldn't** **understand** **'** **em** **if** **I** **did** **,** **"** **she** **says** **.**

" 不 ; 和 不能 理解 - 呃 如果 我 做过 , " 她 说道 .

“不，就算我听懂了，也听不懂，”她说。

" [aɪl] [bet][sʌm; səm][oʊ] - [ðɛms] [dʒʌst][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , " [aɪ] [sez] .

" **I'll** **bet** **some** **o** **'** **them's** **just** **as** **bright** **as** **we** **are** **,** **"** **I** **says** **.**

" 患病的 赌注 一些 o - 它们是 只是 作为 明亮的 作为 我们 是 , " 我 说道 .

“我敢打赌，他们当中有些人和我们一样聪明，”我说。

" [aɪm][nɑːt] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] [braɪt] [kəm'pænjənʃɪp] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

" **I'm** **not** **lookin** **'** **for** **bright** **companionship** **,** **"** **she** **says** **.**

" 我是 不是 在看 - 为了 明亮的 友谊 , " 她 说道 .

“我不是在寻找才华横溢的伴侣，”她说。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "

" **I** **want** **a** **change** **.** **"**

" 我 想 一个 改变 . "

“我想要改变。”

" [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , " [sez] [aɪ] . " [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [get] ['taɪərd][oʊ] - [wʌn]['pɜːrs(ə)n] ,

" **That's** **just** **like** **I** **told** **you** **,** **"** **says** **I** **.** **"** **You're** **bound** **to** **get** **tired** **o** **'** **one** **person** **,**

" 那就是 只是 喜欢 我 讲述 你 , " 说道 我 . " 你是 边界 到 得到 疲劳的 o - 一 人 ,

“就像我跟你说过的那样，”我说，“你总会厌倦一个人的。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] ['spɑːrk(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

no **matter** **how** **much** **they** **sparkle** **,** **if** **you** **live** **with** **'** **em** **long** **enough** **.**

不 事情 如何 很多 他们 火花 , 如果 你 居住 和 - 呃 长的 足够的 .

无论它们多么光鲜亮丽，如果你和它们相处的时间足够长。

" [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [went] [daʊn] - [sterz] .
" We left the deck and went down - stairs .
" 我们 左边 这 甲板 和 去 向下 - 楼梯 .

我们离开甲板，下楼去了。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːp(ə)l] [pɪrɪn] - [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] [stɑːp] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
They was two or three people peerin ' in the engine - room and the Missus made me stop there a minute .
他们 曾是 二 或者 三 人们 皮林 - 在 这 引擎 - 房间 和 这 太太 制成 我 停止 那里 一个 分钟 .

有两三个人在机舱里往里看，太太让我停下来等一会儿。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

“做什么的?

" [aɪ] [ˌeɪ es 'tiː] [hɜːr; hər] .
" I ast her .
" 我 最 她 .

我赢了她。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" I want to see how it works , " she says .
" 我 想 到 看 如何 它 作品 , " 她 说道 .

“我想看看它是如何运作的，”她说。

" [wel] , " [sez] [aɪ] , [wen] [wiːd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə'gen] , " [aɪ] [kæn; kən] [drɑːp] [maɪ] [ɪn'ʃʊrəns] [naʊ] . "
" Well , " says I , when we'd started on again , " I can drop my insurance now . "
" 出色地 , " 说道 我 , 什么时候 我们会 开始 在 再次 , " 我 能 降低 我的 保险 现在 . "

“好吧，”当我们重新开始聊天时，我说，“我现在可以取消我的保险了。”

" [waɪ] ? " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
" Why ? " says the Missus .
" 为什么 ? " 说道 这 太太 .

“为什么？”太太问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古利布尔的旅行等等(Gullible's Travels, Etc.)
第7/9页

" [aɪ][dəunt]['nevər] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][juː; jʊ]['stɑːrvɪn] - , " [aɪ] [sez] .

"	I	don't	never	need	to	worry	about	you	starvin	'	,	"	I	says	.
"	我	不	绝不	需要	到	担心	关于	你	饥饿	-	,	"	我	说道	.

“我永远不用担心你会挨饿，”我说。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [juː; jʊ][dʒʌst] [pɪkt] [ʌp][ðer; ðər] ,

"	With	the	knowledge	you	just	picked	up	there	,
"	和	这	知识	你	只是	挑选	向上	那里	,

“凭借你刚才学到的知识，

[aɪ][bet][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzi] [lænd][ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɑːn][wʌn][oʊ] - [ðiːz] ['boʊts] . "

I	bet	you	could	easy	land	a	job	as	engineer	on	one	o	'	these	boats	.	"
我	赌注	你	可以	简单的	土地	一个	工作	作为	工程师	在	一	o	-	这些	船	.	"

我敢打赌，你很容易就能在这些船上找到一份工程师的工作。

" [aɪ'd][duː] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	I'd	do	about	as	good	as	you	would	at	it	,	"	she	says	.
"	ID	做	关于	作为	好的	作为	你	会	在	它	,	"	她	说道	.

“我做得跟你差不多好，”她说。

" [ʃʊr] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sez] .

"	Sure	;	because	I	didn't	study	it	,	"	I	says	.
"	当然	;	因为	我	没有	学习	它	,	"	我	说道	.

“当然，因为我没学过，”我说。

" [wʌt] [meɪks] [ðə; ði][boʊt] [rʌn] ?

"	What	makes	the	boat	run	?
"	什么	制作	这	船	跑步	?

“是什么让船运转起来？”

" [aɪ][ˌeɪ es 'tiː][hɜːr; hər] .

"	I	ast	her	.
"	我	最	她	.

我赢了她。

" [waɪ] , [ðə; ði] [wiːl] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	Why	,	the	wheel	,	"	she	says	.
"	为什么	,	这	车轮	,	"	她	说道	.

“为什么？轮子，”她说。

" [ænd; ənd] [huː] [rʌnz] [ðə; ði] [wiːl] ?

"	And	who	runs	the	wheel	?
"	和	WHO	跑步	这	车轮	?

“那么谁来掌舵呢？”

" [aɪ][ˌeɪ es 'tiː][hɜːr; hər] .

"	I	ast	her	.
"	我	最	她	.

我赢了她。

" [ðə; ði]['paɪlət] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	The	pilot	,	"	says	she	.
"	这	飞行员	,	"	说道	她	.

“飞行员，”她说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [duː] ?
" And what does the engineer do ?
" 和 什么 做 这 工程师 做 ?

“那么工程师具体做什么呢？”

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [waɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði]['faɪər]['bɜːrnɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" Why , I suppose he keeps the fire burnin ' , " she says .
" 为什么 , 我 认为 他 保持 这 火 燃烧 - , " 她 说道 .

“我想，他大概是让火一直烧着吧。”她说。

" [bʌt; bət][ɪn] ['weðər] [laɪk] [ðɪs] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] ? "
" But in weather like this what do they want of a fire ? "
" 但 在 天气 喜欢 这 什么 做 他们 想 的 一个 火 ? "

“可是在这种天气下，他们为什么要生火呢？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['koʊldɝ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [oʊ] - [ðə; ði] [leɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" I suppose it gets colder out in the middle o ' the lake , " she says .
" 我 认为 它 获得 更冷 出去 在 这 中间 o - 这 湖 , " 她 说道 .

“我想湖中央应该会更冷吧，”她说。

" [noʊ] , " [sez] [aɪ] ;
" No , " says I ;
" 不 , " 说道 我 ;

“不，”我说；

" [bʌt; bət][ɑːn]['sætədiz; -deiz] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['faɪər]['gɔɪn] - [tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði]['beɪbiːz] -
" but on Saturdays they got to keep a fire goin ' to heat the babies '
" 但 在 星期六 他们 得到 到 保持 一个 火 去 - 到 热 这 婴儿 -
['bɔtlz] .
bottles .
瓶子 .

“但是到了星期六，他们就得一直生火给婴儿的奶瓶加热。”

" [wiː; wi] [went] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] .
" We went in the room next to the bar .
" 我们 去 在 这 房间 下一个 到 这 酒吧 .

我们去了酒吧隔壁的房间。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [set][æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] ['pleɪɪn] - [swiːt] ['saɪdər] [taɪm] [ɪn] ['muːnʃaɪn] ['væli] [ænd; ənd]
A boy set at the piano playin ' Sweet Cider Time in Moonshine Valley and
一个 男生 放 在 这 钢琴 玩耍 - 甜的 苹果酒 时间 在 私酿酒 谷 和
[sʌm; səm][həˈwaɪən; həˈwɑːjən] ['neɪtɪv] ['melədiz] [kəm'poʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [hʌŋ'geriən] ['weɪtər] [ðæt] [wʌz; wəz]
some Hawaiian native melodies composed by a Hungarian waiter that was
一些 夏威夷 本国的 旋律 由 经过 一个 匈牙利 服务员 那 曾是
[tuː] [praʊd] [tuː; tə] [faɪt] .
too proud to fight .
也 自豪的 到 斗争 .

一个男孩坐在钢琴前，弹奏着《月光谷的甜蜜苹果酒时光》和一些夏威夷本土旋律，这些旋律是由一位自尊心太强而不愿反抗的匈牙利侍者创作的。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['kʌp(ə)l] [wʌz; wəz]['dænsɪn] - ,
Three or four couple was dancin ' ,
三 或者 四 夫妻 曾是 跳舞 - ,

三四对情侣在跳舞，

[bʌt; bət] [nʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [raɪ] - [nekt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][ðə; ði]['prɑ:pər][poʊz] .

but	none	o	'	them	was	wry	-	necked	enough	to	get	the	proper	pose	.
但	没有任何	o	-	他们	曾是	讽刺	-	颈部	足够的	到	得到	这	恰当的	姿势	.

但他们中没有一个人的脖子弯得足够歪，能够摆出正确的姿势。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [lʊkt] ['prɪti] [gʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] ['membər] [oʊ] - [ðə; ði] [fɔ:r] ['hʌndrəd]

The	girls	looked	pretty	good	and	was	probably	members	o	'	the	Four	Hundred
这	女孩们	看起来	漂亮的	好的	和	曾是	大概	成员	o	-	这	四	百

[ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [fer] .

employed	in	the	Fair	.
受雇	在	这	公平的	.

这些女孩看起来很漂亮，很可能是博览会上雇佣的四百名工人中的一员。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [ʌv; əv] [bɪn] ['hænsə)m] [ɪf] [ðə; ði] ['lɔ:ndri] ['hædnt] [feɪld] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk]

The	boys	would	of	been	handsomer	if	the	laundry	hadn't	failed	to	bring	back
这	男孩们	会	的	到过	更英俊	如果	这	洗衣店	之前没有	失败的	到	带来	后退

[ðer; ðər] ['ʌðər] [ʃɜ:rt] [ɪn] [taɪm] .

their	other	shirt	in	time	.
他们的	其他	衬衫	在	时间	.

如果洗衣店没有及时把他们的另一件衬衫送回来，这两个男孩会更帅气。

[ə; eɪ][bɪg] [gai] [ɪn][ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm] [kʌm] [baɪ][ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] .

A	big	guy	in	a	uniform	come	by	and	went	into	the	next	room	.
一个	大的	盖伊	在	一个	制服	来	经过	和	去	进入	这	下一个	房间	.

一个身穿制服的大个子走了过来，进了隔壁房间。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ? " [ˌeɪ es 'ti:][ðə; ði] [waɪf] .

"	Is	that	the	captain	?	"	ast	the	Wife	.
"	是	那	这	队长	?	"	最	这	妻子	.

“那是船长吗？”妻子问道。

" [noʊ] , " [aɪ] [sez] , " [ðæts] [ðə; ði] ['stu:ərd] . "

"	No	,	"	I	says	,	"	that's	the	steward	.	"
"	不	,	"	我	说道	,	"	那就是	这	管家	.	"

“不，”我说，“那是乘务员。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hi:; hi][du:] ?

"	And	what	does	he	do	?
"	和	什么	做	他	做	?

“那他做了什么？”

" [ʃi:; ʃi][ˌeɪ es 'ti:][ˌem 'i:] .

"	she	ast	me	.
"	她	最	我	.

她吓唬我。

" [hi:; hi] [hæŋz] [raʊnd] [ðə; ði][bɑ:r] , " [aɪ] [sez] , " [ænd; ənd] [lʊks] ['æftər][ðə; ði] [stju:z] . "

"	He	hangs	round	the	bar	,	"	I	says	,	"	and	looks	after	the	stews	.	"
"	他	悬挂	圆形的	这	酒吧	,	"	我	说道	,	"	和	看起来	后	这	炖菜	.	"

“他经常在酒吧附近晃悠，”我说，“照看那些服务员。”

" [hæv; həv] [ðeɪ] ['ri:əli] [gɑ:t][ə; eɪ][bɑ:r] ? " [ʃi:; ʃi] [sez] .

"	Have	they	really	got	a	bar	?	"	she	says	.
"	有	他们	真的	得到	一个	酒吧	?	"	她	说道	.

“他们真的有酒吧吗？”她问道。

" [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] [ɪf] [ju:l] [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sez] [aɪ] ,

"	I'll	find	out	for	sure	if	you'll	wait	here	a	minute	,	"	says	I	,
"	患病的	寻找	出去	为了	当然	如果	你会	等待	这里	一个	分钟	,	"	说道	我	,

“如果你愿意在这里等一会儿，我一定弄清楚，”我说。

[ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] - [ɪm] ['res(ə)l] .

and	led	her	to	a	chair	where	she	could	watch	'	em	wrestle	.
和	引领	她	到	一个	椅子	在哪里	她	可以	手表	-	呃	搏斗	.

然后领她到一张椅子上，让她观看他们摔跤。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [aɪ] [stʊd] [nekst][tuː; tə][ə; eɪ] [griːk] [ðæt] [tʃɑːrdʒd] [ten] [sents] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz]

In	the	other	room	I	stood	next	to	a	Greek	that	charged	ten	cents	on	Sundays
在	这	其他	房间	我	站立	下一个	到	一个	希腊语	那	带电	十	分	在	星期日

[ænd; ənd]['hɑːlədeɪz] .

and	holidays	.
和	假期	.

在另一个房间里，我站在一位希腊人旁边，他周日和节假日收费10美分。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [lɪt] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [pɪr] .

He	was	all	lit	up	like	the	Municipal	Pier	.
他	曾是	全部	点燃	向上	喜欢	这	市政	码头	.

他浑身灯火通明，就像市政码头一样。

" [ɛn'dʒɔɪɪn] - [ðə; ði][trɪp] ?

"	Enjoyin	'	the	trip	?
"	享受	-	这	旅行	?

“旅途愉快吗？”

" [aɪ][ˌeɪ es 'tiː][hɪm; ɪm] .

"	I	ast	him	.
"	我	最	他	.

我赢了他。

" [tuː] [rʌf] ; [tuː] [rʌf] !

"	Too	rough	;	too	rough	!
"	也	粗糙的	;	也	粗糙的	!

“太粗暴了；太粗暴了！”

" [hiː; hi] [sez] , ['oʊnli][aɪ][dəunt][duː][ðə; ði]['daɪəlekt] ['veri] [gʊd] .

"	he	says	,	only	I	don't	do	the	dialect	very	good	.
"	他	说道	,	仅有的	我	不	做	这	方言	非常	好的	.

他说：“只是我的方言说得不太好。”

" [aɪ][bet][juː; jʊ]['nevər][gɑːt][ðæt] [ʃaɪn] [æt; ət][jʊr; jər][oʊn][stænd] , " [sez] [aɪ] .

"	I	bet	you	never	got	that	shine	at	your	own	stand	,	"	says	I	.
"	我	赌注	你	绝不	得到	那	闪耀	在	你的	自己的	站立	,	"	说道	我	.

“我敢打赌，你在自己的摊位上肯定没获得过那种光彩，”我说。

" [tuː] [hɑːt][tuː; tə][wɜːrk] ! " [sez] [hiː; hi] .

"	Too	hot	to	work	!	"	says	he	.
"	也	热的	到	工作	!	"	说道	他	.

“太热了，没法工作！”他说。

" [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] .

"	I	don't	have	to	work	.
"	我	不	有	到	工作	.

我不用工作。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði][mɒn] - . "

I	got	the	mon	'	.	"
我	得到	这	星期一	-	.	"

我拿到钱了。

" [jes] , " [aɪ] [sez] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][bʌn] .

"	Yes	,	"	I	says	;	"	and	the	bun	.
"	是的	,	"	我	说道	;	"	和	这	包子	.

“是的，”我说；“还有面包。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [wʌz; wəz] [fɔːr] ['ʌðər] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['enəmi] [oʊ] - [dʒeɪ] . [fræŋk]
" A little way off from us was four other political enemies o ' J . Frank
" 一个 小的 方式 离开 从 我们 曾是 四 其他 政治的 敌人 o - J . 坦率
['hænli] ,
Hanly ,
汉利 ,

离我们不远处是J·弗兰克·汉利的另外四个政治敌人，

['telɪn] - [maɪ] [griːk] [frend] [ɪn] [tɑːn'sɔːriəl] [toʊnz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [hiː; hi]
tellin ' my Greek friend in tonsorial tones that if he didn't like his Uncle Sammy he
告诉 - 我的 希腊语 朋友 在 理发 音调 那 如果 他 没有 喜欢 他的 叔叔 萨米 他
['noʊd] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] .
knowed what he could do .
已知 什么 他 可以 做 .

我用理发师的腔调告诉我的希腊朋友，如果他不喜欢他的山姆大叔，他知道他可以做什么。

" [dəunt] [juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] ?
" Don't you like your Uncle Sammy ?
" 不 你 喜欢 你的 叔叔 萨米 ?

你不喜欢你的山姆大叔吗?

" [aɪ] [ˌeɪ es 'tiː] [hɪm; ɪm] .
" I ast him .
" 我 最 他 .

我赢了他。

" [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] , " [hiː; hi] [sez] .
" I don't have to work , " he says .
" 我 不 有 到 工作 , " 他 说道 .

“我不用工作，”他说。

" [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [mɒn] - . "
" I got the mon ' . "
" 我 得到 这 星期一 - . "

“我拿到钱了。”

" [ðen] [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [bɔɪz] - [əd'vaɪs] , " [aɪ] [sez] ,
" Then why don't you take them boys ' advice , " I says ,
" 然后 为什么 不 你 拿 他们 男孩们 - 建议 , " 我 说道 ,

“那你为什么不听听那些男孩的建议呢？”我说。

" [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [hoʊm] [ɔː(r)] [ðə; ði] [siː] ? "
" and go back to your home o'er the sea ? "
" 和 去 后退 到 你的 家 超过 这 海 ? "

“然后回到你海边的家？”

" [tuː] [rʌf] ; [tuː] [rʌf] !
" Too rough ; too rough !
" 也 粗糙的 ; 也 粗糙的 !

“太粗暴了；太粗暴了！”

" [hiː; hi] [sez] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['twenti] ['mɪnɪts] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
" he says ; and in the twenty minutes I stood there with him ,
" 他 说道 ; 和 在 这 二十 分钟 我 站立 那里 和 他 ,

他说；在我和他站在一起的二十分钟里，

['faɪndɪn] - [aʊt] ['weðər] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [bɑːr] ,
findin ' out whether they was really a bar ,
发现 - 出去 无论 他们 曾是 真的 一个 酒吧 ,

弄清楚那是不是一家酒吧，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][mɒn] - , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv]

he	didn't	say	nothin	'	except	that	he	had	the	mon	'	,	and	he	didn't	have
他	没有	说	什么也没有	-	除了	那	他	有	这	星期一	-	,	和	他	没有	有

[tuː; tə] [wɜːrk] ,

to	work	,
到	工作	,

他什么也没说，只说他有钱，而且不用工作。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪn] - [wʌz; wəz] [tuː] [rʌf] .

and	somethin	'	was	too	rough	.
和	某物	-	曾是	也	粗糙的	.

有些东西太粗糙了。

[aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [went] [bæk] [ʌp][ɑːn] [dek] .

I	and	the	Missus	went	back	up	on	deck	.
我	和	这	太太	去	后退	向上	在	甲板	.

我和太太又回到了甲板上。

[aɪ] [stiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][end][oʊ] - [ðə; ði][boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm] [wer] [wiːd] [left]

I	steered	for	the	end	o	'	the	boat	that	was	farthest	from	where	we'd	left
我	转向	为了	这	结尾	o	-	这	船	那	曾是	最远	从	在哪里	我们会	左边

[bes] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] ,

Bess	and	Bishop	,
贝丝	和	主教	,

我朝着离我们离开贝丝和毕肖普的地方最远的那一端驶去。

[bʌt; bət] [ðeid] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['restləs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rʌn] ['ɪntuː][ðem; ðəm]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ]

but	they'd	began	to	get	restless	,	and	we	run	into	them	takin	'	a
但	他们会	开始	到	得到	不安	,	和	我们	跑步	进入	他们	拿	-	一个

[wɔːk] .

walk	.
走	.

但他们开始变得焦躁不安，我们碰巧看到他们在散步。

" [wer] [juː; jʊ] [bɪn] ? " [ˌeɪ es 'tiː] ['besi] .

"	Where	you	been	?	"	ast	Bessie	.
"	在哪里	你	到过	?	"	最	贝西	.

“你去哪儿了？”贝西问道。

" [daʊn] ['wɑːtʃɪn] - - [ɪm] [dæns] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	Down	watchin	'	'	em	dance	,	"	says	the	Missus	.
"	向下	观看	-	-	呃	舞蹈	,	"	说道	这	太太	.

“在楼下看他们跳舞，”太太说。

" [ɪz] [ðeɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [dæns] [ə'bɔːrd] ? " [ˌeɪ es 'tiː] ['bɪʃəp] .

"	Is	they	a	place	to	dance	aboard	?	"	ast	Bishop	.
"	是	他们	一个	地方	到	舞蹈	船上	?	"	最	主教	.

“船上可以跳舞吗？”主教问道。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] - [ɪm] [tuː; tə] [dæns] ,

But	I	didn't	want	'	em	to	dance	,
但	我	没有	想	-	呃	到	舞蹈	,

但我不想让他们跳舞。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ðætɪd] [biː; bi][æn; ən][ɪk'skjuːs][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

because	that'd	be	an	excuse	not	to	say	nothin	'	to	each	other	for	a
因为	那样的话	是	一个	原谅	不是	到	说	什么也没有	-	到	每个	其他	为了	一个

[-] .

w'ile	.
诡计	.

因为那样就会成为彼此一段时间内什么也不说的借口。

[soʊ][aɪ] [sez] :
So I says :
所以 我 说道 :

所以我说：

" [ðeɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['kʌpəlz] [ɔːl'redi] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
" They's a place , all right ; but five or six couple's already on the floor ,
" 他们是 一个 地方 , 全部 正确的 ; 但 五 或者 六 夫妇 已经 在 这 地面 ,

“那地方确实不错；但已经有五六对情侣躺在地板上了。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get] [mə'rɛn] [ðæt] [trɑːtɪn] - [raʊnd] [æt; ət] [wʌns] [its] [laɪbəl] [tuː; tə] [rɑːk] [ðə; ði] [boʊt]
and when you get more'n that trottin ' round at once it's li'ble to rock the boat
和 什么时候 你 得到 更多 那 小跑 - 圆形的 在 一次 它是 轻便的 到 岩石 这 船
[ænd; ənd] [biː; bi] [dɪ'zæstrəs] .
and be disastrous .
和 是 灾难性的 .

当不止一个动物同时四处奔跑时，就很容易发生意外，造成灾难性的后果。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['waɪfs] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .
" I took the Wife's arm and started to move on .
" 我 采取 这 妻子的 手臂 和 开始 到 移动 在 .

我挽着妻子的胳膊，继续往前走。

" [wer] [juː; jʊ] ['gɔɪn] - ? " [sez] ['bɪʃəp] .
" Where you goin ' ? " says Bishop .
" 在哪里 你 去 - ? " 说道 主教 .

“你要去哪儿？”主教问道。

" [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stroʊl] [raʊnd] [ðə; ði] [deks] , " [sez] [aɪ] .
" Just for a stroll round the decks , " says I .
" 只是 为了 一个 漫步 圆形的 这 甲板 , " 说道 我 .

“只是在甲板上散散步，”我说。

" [wiːl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sez] .
" We'll go along , " he says .
" 出色地 去 沿着 , " 他 说道 .

“我们会去的，”他说。

[aɪ] [siːn] [ðə; ði] ['triːtmənt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [wɜːrk] .
I seen the treatment was beginnin ' to work .
我 已见 这 治疗 曾是 开始 - 到 工作 .

我发现治疗开始起效了。

" ['nɑːθɪn] - ['dɔɪɪn] - !
" Nothin ' doin ' !
" 什么也没有 - 做 - !

“什么也没做！”

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['semi] - ['ænjuəl] ['hʌnimuːn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [juːz] [noʊ] [ˌaʊt'saɪd]
" This is one of our semi - annual honeymoons and we can't use no outside
" 这 是 一 的 我们的 半 - 年度的 蜜月 和 我们 不能 使用 不 外部
[help] .
help .
帮助 .

“这是我们一年两次的蜜月旅行之一，我们不能接受任何外援。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [hɪt] [ˌes 'tiː] . [dʒoʊ] [wiː; wi] [siːn] - [ɪm] [ə'gen] , ['sɛtɪn] - [daʊn] [bɪ'loʊ] ,
" A few minutes before we hit St . Joe we seen ' em again , settin ' down below ,
" 一个 很少 分钟 前 我们 打 英石 . 乔 我们 已见 - 呃 再次 , 塞廷 - 向下 以下 ,

"在我们到达圣约瑟夫前几分钟，我们又看到了他们，他们正坐在下面。"

[ə'freɪd] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [oʊ] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
afraid to dance and entirely out o ' conversation .
害怕的 到 舞蹈 和 完全 出去 o - 对话 .

不敢跳舞，也完全不参与对话。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['hævɪn] - [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] ['dʒɛniz] ['beɪbiːz] .
They was havin ' just as good a time as Jennie's babies .
他们 曾是 拥有 - 只是 作为 好的 一个 时间 作为 珍妮的 婴儿 .

他们玩得和珍妮的孩子们一样开心。

" [wɪə(r)] ['prɪti] [nɪr] [ɪn] , " [aɪ] [sez] , " [ænd; ənd] - [twʌz] [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] ['smuːðɪst] - [aɪ]
" We're pretty near in , " I says , " and ' twas one o ' the smoothest crossin's I
" 是 漂亮的 靠近 在 , " 我 说道 , " 和 - 那是 一 o - 这 最顺滑 - 我
['evər] [meɪd] . "
ever made . "
曾经 制成 . "

"我们快到了，"我说，"这是我经历过的最顺利的一次过河。"

" [ðeɪ] ['kudnt] ['noʊbɑːdi] [get] [sɪk] [ɪn] ['weðər] [laɪk] [ðɪs] , " [sez] [bes] .
" They couldn't nobody get sick in weather like this , " says Bess .
" 他们 不能 无人 得到 生病的 在 天气 喜欢 这 , " 说道 贝丝 .

"在这种天气下，他们不可能有人生病，"贝丝说。

" [noʊ] , " [aɪ] [sez] ,
" No , " I says ,
" 不 , " 我 说道 ,

"不，"我说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [smuːð] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒen(ə)rəli] ['ɔːlweɪz] [miːnz] [ə; eɪ]
" but you take a smooth Saturday afternoon and it generally always means a
" 但 你 拿 一个 光滑的 周六 下午 和 它 一般来说 总是 方法 一个
[rʌf] ['sʌndeɪ] [naɪt] . "
rough Sunday night . "
粗糙的 星期日 夜晚 . "

"但是，如果你度过了一个平静的周六下午，通常就意味着周日晚上会很艰难。"

" [eɪnt] [ðeɪ] [noʊ] ['reɪlroʊd] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd] [kaɪ] ? " [ˌeɪ es 'tiː] ['bɪʃəp] .
" Ain't they no railroad between here and Chi ? " ast Bishop .
" 不是 他们 不 铁路 之间 这里 和 奇 ? " 最 主教 .

"这里到芝加哥之间难道没有铁路吗？"主教问道。

" [nɑːt] [də'rekt] , " [aɪ] [sez] .
" Not direct , " I says .
" 不是 直接的 , " 我 说道 .

"不是直接的，"我说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['lænsɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [fɔːrt] [weɪn] .
" You have to go to Lansing and then cut across to Fort Wayne .
" 你 有 到 去 到 兰辛 和 然后 切 穿过 到 堡 韦恩 .

"你得先到兰辛，然后横穿到韦恩堡。"

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [gʊd] [kə'nekʃnz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] ,
If you make good connections you can do it in a day and two nights ,
如果 你 制作 好的 连接 你 能 做 它 在 一个 天 和 二 夜晚 ,

如果你人脉够广，一天两夜就能搞定。

[bʌt; bət][moʊst][oʊ] - [ðə; ði] [wei] [ɪz] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːpər] ['reɪndʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [treɪnz] [kiːps] ['gɛtɪn]

but	most	o	'	the	way	is	through	the	copper	ranges	and	the	trains	keeps	gettin
但	最多	o	-	这	方式	是	通过	这	铜	范围	和	这	火车	保持	获得

- ['leɪtər][ænd; ənd]['leɪtər] ,

'	later	and	later	,
-	之后	和	之后	,

但大部分路程都要穿过铜矿区，火车也越来越晚点。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [taɪm] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['ɔːlweɪz] [slɪp] ['ɔfən] [ðə; ði] [træk]

and	when	they	try	to	make	up	time	they	generally	always	slip	offen	the	track
和	什么时候	他们	尝试	到	制作	向上	时间	他们	一般来说	总是	滑	经常	这	追踪

[ænd; ənd] [spɪl] [ðer; ðər] ['kɑːntents] . "

and	spill	their	contents	.	"
和	洒	他们的	内容	.	"

当他们试图赶时间时，通常总是会滑出轨道，把里面的东西洒出来。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːrm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , " [sez] [bes] ,

"	If	it	looks	like	a	storm	to	-	morrow	night	,	"	says	Bess	,
"	如果	它	看起来	喜欢	一个	风暴	到	-	明天	夜晚	,	"	说道	贝丝	,

“如果明天晚上看起来像是有暴风雨的话，”贝丝说，

" [wiː; wi] [maɪt] [weɪt] ['oʊvər][ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

"	we	might	wait	over	and	go	home	Monday	.
"	我们	可能	等待	超过	和	去	家	周一	.

“我们可能会等到周一再回家。”

" [ðæt] [aɪ'diːɑːr] [skerd] ['bɪʃəp] [mə'rɛn] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rek] .

"	That	idear	scared	Bishop	more'n	the	thought	of	a	wreck	.
"	那	创意	害怕的	主教	更多	这	想法	的	一个	破坏	.

“比起车祸，这个想法更让毕肖普感到害怕。”

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

" [hiː; hi] [sez] .

"	he	says	.
"	他	说道	.

他说。

" [aɪ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb]['mʌndeɪ; 'mʌndi]['mɔːrnɪn] - . "

"	I	got	to	be	back	on	the	job	Monday	mornin	'	.	"
"	我	得到	到	是	后退	在	这	工作	周一	早晨	-	.	"

“我星期一早上就得回去上班。”

" [ɪf] [its] [æz; əz] [rʌf] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [its] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] , " [sez] [aɪ] ,

"	If	it's	as	rough	as	I	think	it's	goin	'	to	be	,	"	says	I	,
"	如果	它是	作为	粗糙的	作为	我	思考	它是	去	-	到	是	,	"	说道	我	,

“如果情况真像我想的那么糟糕的话，”我说，

" [juː; jʊ][wəʊnt] [fiːl] [laɪk] ['rɪpɪn] - [ɔːf][noʊ][səˈnærioʊz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

"	you	won't	feel	like	rippin	'	off	no	scenarios	Monday	.
"	你	惯于	感觉	喜欢	撕裂	-	离开	不	场景	周一	.

“你周一不会想去搞什么噱头。”

" [wiː; wi] ['lændɪd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [hɪl] [ɪn] ['mɪʃɪgən] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

"	We	landed	and	walked	up	the	highest	hill	in	Michigan	to	the	hotel	.
"	我们	登陆	和	步行	向上	这	最高	爬坡道	在	密歇根州	到	这	酒店	.

“我们下了飞机，然后爬上密歇根州最高的山丘，到达酒店。”

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [mɪs] ['besi] ['kærid] [hɜːr; hər] [oʊn] [suːt] - [keɪs] .

I	noticed	that	Miss	Bessie	carried	her	own	suit	-	case	.
我	注意到	那	错过	贝西	携带	她	自己的	套装	-	案件	.

我注意到贝西小姐自己提着行李箱。

" [wel] , " [aɪ] [sez] , " [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tuː] [kɪdz] [wʊd] ['ræðər] [iːt] [jʊr; jər] ['sʌpər] [baɪ] [jɔːr'self] ,

"	Well	,	"	I	says	,	"	I	suppose	you	two	kids	would	rather	eat	your	supper	by	yourself	,
"	出色地	,	"	我	说道	,	"	我	认为	你	二	孩子们	会	相当	吃	你的	晚餐	经过	你自己	,

“好吧，”我说，“我想你们两个孩子更愿意自己吃晚饭吧。”

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [wɪl] [set][æt; ət] [ə'nʌðər] ['teɪbl] . "

and	I	and	the	Missus	will	set	at	another	table	.	"
和	我	和	这	太太	将要	放	在	其他	桌子	.	"

我和太太将在另一张桌子上就餐。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [sez] [bes] .

"	No	,	no	!	"	says	Bess	.
"	不	,	不	!	"	说道	贝丝	.

“不，不！”贝丝说。

" ['itl] [biː; bi] ['plezəntə] [tuː; tə][ɔːl] [iːt] [tə'geðər] .

"	It'll	be	pleasanter	to	all	eat	together	.
"	它将	是	更令人愉悦	到	全部	吃	一起	.

“大家一起吃饭会更愉快。”

" [soʊ][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wiː; wi][hæd; həd] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ;

"	So	for	about	half	an	hour	we	had	'	em	with	us	;
"	所以	为了	关于	一半	一个	小时	我们	有	-	呃	和	我们	;

“所以，我们和他们待了大约半个小时；

[ænd; ənd] [ðeid] [ʌv; əv] [stʌk] [ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðə; ði] ['iːvənɪn] - [ɪf] [aɪ'd] [geɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] .

and	they'd	of	stuck	the	rest	o	'	the	evenin	'	if	I'd	gave	'	em	a	chance	.
和	他们会	的	卡住	这	休息	o	-	这	晚上	-	如果	ID	给予	-	呃	一个	机会	.

如果我给他们机会，他们就会一直待到晚上结束。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] [oʊ] - [kɑːrdz] ? " [sez] ['bɪʃəp] , [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz] [θruː] ['iːtɪn]

"	What	about	a	little	game	o	'	cards	?	"	says	Bishop	,	when	we	was	through	eatin
"	什么	关于	一个	小的	游戏	o	-	牌	?	"	说道	主教	,	什么时候	我们	曾是	通过	吃

- .

'	:
-	.

“不如我们玩一会儿纸牌游戏吧？”主教在我们吃完饭后说道。

" [its] ['maɪti] [naɪs] [oʊ] - [juː; jʊ][tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sez] ;

"	It's	mighty	nice	o	'	you	to	suggest	it	,	"	I	says	;
"	它是	强大的	好的	o	-	你	到	建议	它	,	"	我	说道	;

“你提出这个建议真是太好了，”我说；

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['oʊnli]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪfs] .

"	but	I	know	you're	only	doin	'	it	for	my	sake	and	the	Wife's	.
"	但	我	知道	你是	仅有的	做	-	它	为了	我的	清酒	和	这	妻子的	.

但我知道你这样做只是为了我和妻子。

[wiːl] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [.auə'self. .ɑː-] ,

We'll	find	some	way	to	amuse	ourself	,
出色地	寻找	一些	方式	到	娱乐	我们自己	,

我们会找到一些消遣方式。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] [bes] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] . "

and	you	and	Bess	can	take	a	stroll	down	on	the	beach	.	"
和	你	和	贝丝	能	拿	一个	漫步	向下	在	这	海滩	.	"

你和贝丝可以去海滩散步。”

" [ðə; ðiˌ] [wɪnd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['sliːpi] , " [sez] ['bɪʃəp] .
" The wind made me sleepy , " says Bishop .
" 这 风 制成 我 困 , " 说道 主教 .

“风让我犯困，”主教说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ɪn] . "
" I believe I'll go up to my room and turn in . "
" 我 相信 患病的 去 向上 到 我的 房间 和 转动 在 . "

“我想我该回房间睡觉了。”

" [ðə; ðiˌ] [ruːmz; rʊmz] [ɪz] [nɑːt] ['redi] , " [aɪ] [sez] .
" The rooms is not ready , " I says .
" 这 房间 是 不是 准备好 , " 我 说道 .

“房间还没准备好，”我说。

" [ðə; ðiˌ] - [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] - [ɪm] .
" The clerk'll let us know as soon as we can have ' em .
" 这 - 让 我们 知道 作为 很快 作为 我们 能 有 - 呃 .

“店员会在我们可以拿到货的时候立即通知我们。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [maɪ] [wɜːrd] ; [ænd; ənd] [wen] ['hiːd] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ðiˌ] [klɜːrk] [hɪm'self] ,
" But he didn't take my word ; and when he'd talked to the clerk himself ,
" 但 他 没有 拿 我的 单词 ; 和 什么时候 他会 谈话 到 这 职员 他自己 ,

但他并没有相信我的话；当他亲自和店员交谈后，

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ruːm] [raɪt] [ə'weɪ] , [ðeɪ] ['wɔznt] [noʊ]
and found out that he could have his room right away , they wasn't no
和 成立 出去 那 他 可以 有 他的 房间 正确的 离开 , 他们 不是 不
['ɑːrgjuːɪn] - [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
arguin ' with him .
arguin - 和 他 .

他发现可以马上入住自己的房间，他们也没跟他争辩。

[ɔːf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [eɪt] [piː] . [em] . ,
Off he went to bed at eight P . M . ,
离开 他 去 到 床 在 八 P . M . ,

晚上八点他就上床睡觉了。

['liːvɪn] - [ðə; ðiˌ] ['mɪsɪz] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ðiˌ] [belˌ] [oʊ] - ['wɔːbæʃ] .
leavin ' the Missus and I to entertain the Belle o ' Wabash .
离开 - 这 太太 和 我 到 招待 这 美女 o - 沃巴什 .

留下我和太太去招待瓦巴什美女。

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪn] - [aɪ] ['ædɪd] [tuː; tə] [maɪ] [ɪn'vestmənt] [baɪ] [hɪrɪn] - [ə; eɪ] ['flɪvər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt]
Sunday mornin ' I added to my investment by hirin ' a flivver to take us out
星期日 早晨 - 我 额外 到 我的 投资 经过 希林 - 一个 货车 到 拿 我们 出去
[tuː; tə] [ðə; ðiˌ] ['ɛdʒˌwɔːtər] [klʌb] .
to the Edgewater Club .
到 这 埃奇沃特 俱乐部 .

星期天早上，我又增加了一笔投资，租了一辆小汽车带我们去埃奇沃特俱乐部。

" [naʊ] , " [aɪ] [sez] , " [wiːl] [rent] [sʌm; səm] - - ['suːts] [ænd; ənd] [kuːl] [ɔːf] . "
" Now , " I says , " we'll rent some bathin ' suits and cool off . "
" 现在 , " 我 说道 , " 出色地 租 一些 - - 西装 和 凉爽的 离开 . "

“现在，”我说，“我们去租几套泳衣凉快凉快。”

" [aɪ] [dəunt] [dæst] [goʊ] [ɪn] , " [sez] ['bɪʃəp] .
" I don't dast go in , " says Bishop .
" 我 不 达斯特 去 在 , " 说道 主教 .

“我可不想进去，”主教说。

" [aɪ'd] [teɪk] [mɔːr] [koʊld] .

"	I'd	take	more	cold	.
"	ID	拿	更多的	寒冷的	.

“我宁愿多受点冷。”

[aɪl] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [rest] [oʊ] - [juː; jʊ] .

I'll	watch	the	rest	o	'	you	.
患病的	手表	这	休息	o	-	你	.

剩下的就交给我来看着吧。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [ker] ['weðər] [hiː; hi] [went] [ɪn][ɔːr][nɑːt] ,

"	Well	,	I	didn't	care	whether	he	went	in	or	not	,
"	出色地	,	我	没有	关心	无论	他	去	在	或者	不是	,

“嗯，我并不在意他进去与否。”

[ðə; ði]['wɔːtər] ['biːn] - [tuː] ['ʃæloʊ] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [draʊnd] [hɪm; ɪm] ;

the	water	bein	'	too	shallow	along	there	to	drownd	him	;
这	水	是	-	也	浅的	沿着	那里	到	溺水	他	;

那里的水太浅，不会淹死他；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] .

but	I	did	want	him	to	watch	the	rest	of	us	—	one	in	particular	.
但	我	做过	想	他	到	手表	这	休息	的	我们	—	一	在	特别的	.

但我确实想让他观察我们其他人——尤其是其中一个人。

[ðə; ði] [suːt] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'net] .

The	suit	they	gave	her	was	an	Annette	.
这	套装	他们	给予	她	曾是	一个	安妮特	.

他们送给她的那套衣服是安妮特款。

[aɪ] ['wʊdnt] [meɪk] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	wouldn't	make	no	attempt	to	describe	what	she	looked	like	in	it	,
我	不会	制作	不	试图	到	描述	什么	她	看起来	喜欢	在	它	,

我不会尝试描述她在照片里的样子。

[ən'les] ['ɪtəd][biː; bi][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][waɪ] [ðæt] [hæd; həd][gɑːt] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

unless	it'd	be	a	capital	Y	that	had	got	turned	upside	down	.
除非	它会	是	一个	首都	是	那	有	得到	转向	上行	向下	.

除非是倒过来的大写字母 Y。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] [dɪs'pleɪsmənt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ʌv; əv] [steɪd] [ɪn][ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

She	didn't	have	no	displacement	and	she	could	of	stayed	in	all	day	without	the
她	没有	有	不	位移	和	她	可以	的	入住	在	全部	天	没有	这

[leɪk] ['evər]['faɪndɪn] - [aʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

lake	ever	findin	'	out	she	was	there	.
湖	曾经	发现	-	出去	她	曾是	那里	.

她没有发生位移，她可以待上一整天，湖水都不会发现她的存在。

[bʌt; bət][aɪ] [kʌt] [ðə; ði] [fɪlm] [ʃɔːrt]

But	I	cut	the	film	short
但	我	切	这	电影	短的

但我把电影剪掉了

['soʊz] [aɪ][kʊd; kəd][get] - [ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [per] [tə'geðər] [ə'gen] .

so's	I	could	get	'	em	back	to	the	hotel	and	leave	the	pair	together	again	.
所以也是	我	可以	得到	-	呃	后退	到	这	酒店	和	离开	这	一对	一起	再次	.

这样我就可以把他们送回酒店，让他们俩再待在一起。

" [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][rest][oʊ] - [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] , " [aɪ][toʊld] - [ɪm] .

"	You're	goin	'	to	have	all	the	rest	o	'	the	day	to	yourself	,	"	I	told	'	em	.
"	你是	去	-	到	有	全部	这	休息	o	-	这	天	到	你自己	,	"	我	讲述	-	呃	.

“今天剩下的时间都归你了，”我告诉他们。

" [wiː; wi][wəʊnt] [iːt] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	We	won't	eat	dinner	with	you	.
"	我们	惯于	吃	晚餐	和	你	.

“我们不会和你一起吃晚饭。”

[aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [wɪl] [dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət]

I	and	the	Missus	will	just	disappear	and	meet	you	here	in	the	hotel	at
我	和	这	太太	将要	只是	消失	和	见面	你	这里	在	这	酒店	在

['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - [naɪt] . "

seven	o'clock	to	-	night	.	"
七	点钟	到	-	夜晚	.	"

我和太太会就此消失，今晚七点在酒店和你们会合。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - ? " [ˌeɪ es 'tiː] ['bɪʃəp] .

"	Where	are	you	goin	'	?	"	ast	Bishop	.
"	在哪里	是	你	去	-	?	"	最	主教	.

“你要去哪里？”主教问道。

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] , " [aɪ] [sez] .

"	Never	you	mind	,	"	I	says	.
"	绝不	你	头脑	,	"	我	说道	.

“没关系，”我说。

" ['meɪbi] [wiːd] [laɪk][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sez] .

"	Maybe	we'd	like	to	go	along	with	you	,	"	he	says	.
"	或许	我们会	喜欢	到	去	沿着	和	你	,	"	他	说道	.

“或许我们愿意和你们一起去，”他说。

" [jes] , [juː; jʊ] [wʊd] ! " [sez] [aɪ] . " [rɪ'membər] , [bɔɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wʌns][maɪ'self] ,

"	Yes	,	you	would	!	"	says	I	.	"	Remember	,	boy	,	I	was	in	love	once	myself	,
"	是的	,	你	会	!	"	说道	我	.	"	记住	,	男生	,	我	曾是	在	爱	一次	我	,

“是的，你会的！”我说。“记住，孩子，我也曾经恋爱过。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][noʊ][θɜːrd] ['pɑːrtiz] ['hæŋɪŋ] - [raʊnd] . "

and	I	know	I	didn't	want	no	third	parties	hangin	'	round	.	"
和	我	知道	我	没有	想	不	第三	各方	悬挂	-	圆形的	.	"

我知道我不想让任何第三方在附近晃悠。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [bɜːrg] ?

"	But	what	can	we	do	all	day	in	this	burg	?
"	但	什么	能	我们	做	全部	天	在	这	伯格	?

“但是我们整天待在这个小镇上能做什么呢？”

" [hiː; hi] [sez] .

"	he	says	.
"	他	说道	.

他说。

" [ðeɪz] ['plenti] [tuː; tə][duː] , " [aɪ] [sez] .

"	They's	plenty	to	do	,	"	I	says	.
"	他们是	很多	到	做	,	"	我	说道	.

“他们有很多事要做，”我说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][set][ɑːn][ðem; ðəm] [bentʃiz] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

"	You	can	go	over	there	and	set	on	them	benches	and	watch	the
"	你	能	去	超过	那里	和	放	在	他们	长椅	和	手表	这

[ˌɪntə'ɜːbən] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] [saʊθ] [bend][ænd; ənd] [naɪlz] ,

interurbans	come	in	from	South	Bend	and	Niles	,
城际列车	来	在	从	南	弯曲	和	奈尔斯	,

“你可以去那边，坐在长椅上，观看从南本德和奈尔斯开来的城际列车。”

[ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən]['haɪər][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd][goʊ][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] ,

or	you	can	hire	a	boat	and	go	out	for	a	sail	,
或者	你	能	聘请	一个	船	和	去	出去	为了	一个	帆	,

或者你可以租条船出海航行。

[ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən] [fɪʃ] [fɔːr; fər]['tɑːrpɑːnz] ; [ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['trɑːli] ['oʊvər][tuː; tə] ['bentən]

or	you	can	fish	for	tarpons	;	or	you	can	take	a	trolley	over	to	Benton
或者	你	能	鱼	为了	海鲢	;	或者	你	能	拿	一个	手推车	超过	到	本顿

['hɑːrbər] ;

Harbor	;
港口	;

或者你可以去钓大海鲢；或者你可以乘电车去本顿港；

[ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən][set][ɑːn][ðə; ðiː] [biːtʃ] [ænd; ənd] [spuːn] .

or	you	can	set	on	the	beach	and	spoon	.
或者	你	能	放	在	这	海滩	和	勺子	.

或者你可以坐在沙滩上，用勺子舀着吃。

['noʊbɑːdi][maɪndz] [hɪr] — ['oʊnli][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt][set][ɪn] ['sʌm,bɑːdiːz] [lʌntʃ] ['bæskɪt] ,

Nobody	minds	here	—	only	be	sure	you	don't	set	in	somebody's	lunch	basket	,
无人	思想	这里	—	仅有的	是	当然	你	不	放	在	某人的	午餐	篮子	,

这里没人介意——只是千万别放在别人的午餐篮里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ]['gɑːrlɪk] [steɪnz] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] .

because	they	say	a	garlic	stain's	almost	impossible	to	get	out	.
因为	他们	说	一个	蒜	污渍	几乎	不可能的	到	得到	出去	.

因为据说大蒜渍几乎不可能去除。

[ænd; ənd] [ðeɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [duː] , " [aɪ] [sez] :

And	they's	another	thing	you	might	do	,	"	I	says	:
和	他们是	其他	事物	你	可能	做	,	"	我	说道	:

“你还可以做另一件事，”我说：

" [ðɪs] ['taʊnz] [wʌn][oʊ] - [ðiːz] [hɪr] ['grɛtnə] [griːnz] .

"	this	town's	one	o	'	these	here	Gretna	Greens	.
"	这	镇上的	一	o	-	这些	这里	格雷特纳	青菜	.

“这个小镇是格雷特纳格林斯镇之一。”

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['laɪs(ə)ns][ɪn]['eni] [ˌdelɪkə'tesn] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [striːt] - [kɑːr]

You	can	get	a	marriage	license	in	any	delicatessen	and	the	street	-	car
你	能	得到	一个	婚姻	执照	在	任何	熟食	和	这	街道	-	车

[kən'dʌktəz] [ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ðiː]['serəmoʊni] .

conductors	is	authorized	to	perform	the	ceremony	.
导体	是	授权	到	履行	这	仪式	.

你可以在任何一家熟食店办理结婚证，电车售票员也有权主持结婚仪式。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [blʌʃ] [wen] [aɪ] [pʊld] [ðæt] ; [ðeɪ] [tɜːrnd] [peɪl] , [bəuθ][oʊ] - [ðem; ðəm] ,

"	They	didn't	blush	when	I	pulled	that	;	they	turned	pale	,	both	o	'	them	,
"	他们	没有	脸红	什么时候	我	拉	那	;	他们	转向	苍白	,	两个都	o	-	他们	,

“我做出那一幕时，他们俩都没脸红；反而脸色都变白了。”

[ænd; ənd][aɪ] [siːn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][wɪn] , [ʃʊr] .

and	I	seen	that	I	was	goin	'	to	win	,	sure	.
和	我	已见	那	我	曾是	去	-	到	赢	,	当然	.

我当时就觉得我肯定会赢。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [aɪ] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	I	says	to	the	Missus	.
"	我	说道	到	这	太太	.

我对太太说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] .

"	We	must	be	on	our	way	.
"	我们	必须	是	在	我们的	方式	.

我们必须出发了。

" [wiː; wi] [left] - [ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stɑːp][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wɔːkt] [əkrɔst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]

"	We	left	'	em	before	they	could	stop	us	and	walked	acrost	the	street	and
"	我们	左边	-	呃	前	他们	可以	停止	我们	和	步行	横跨	这	街道	和

[ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] .

along	through	the	park	.
沿着	通过	这	公园	.

“我们趁他们来不及阻止我们，离开了他们，穿过马路，沿着公园走了一圈。”

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['hedɪd] ? " [ˌeɪ es 'tiː][ðə; ði] [waɪf] .

"	Where	are	we	headed	?	"	ast	the	Wife	.
"	在哪里	是	我们	标题	?	"	最	这	妻子	.

“我们要去哪里？”妻子问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [aɪ] [sez] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [spɔɪl] [ðer; ðər] [gʊd] [taɪm] . "

"	I	don't	know	,	"	I	says	;	"	but	I	don't	want	to	spoil	their	good	time	.	"
"	我	不	知道	,	"	我	说道	;	"	但	我	不	想	到	剧透	他们的	好的	时间	.	"

“我不知道，”我说，“但我不想破坏他们的好心情。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] ['hævɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	I	don't	believe	they're	havin	'	a	good	time	,	"	she	says	.
"	我	不	相信	它们是	拥有	-	一个	好的	时间	,	"	她	说道	.

“我不认为他们玩得开心，”她说。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sez] [aɪ] . " [wen] [tuː] [truː] ['lʌvəz] [ɪz] [left] [ə'loʊn] [tə'geðər] ,

"	How	could	they	help	it	?	"	says	I	.	"	When	two	true	lovers	is	left	alone	together	,
"	如何	可以	他们	帮助	它	?	"	说道	我	.	"	什么时候	二	真的	恋人	是	左边	独自的	一起	,

“他们怎么可能不这样呢？”我说道。“当两个真爱之人单独相处时，

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˌeɪ es 'tiː][fɔːr; fər] ? "

what	more	could	they	ast	for	?	"
什么	更多的	可以	他们	最	为了	?	"

他们还能奢求什么呢?

" [ðeɪz] ['sʌmθɪn] - [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	They's	somethin	'	wrong	with	'	em	,	"	says	the	Missus	.
"	他们是	某物	-	错误的	和	-	呃	,	"	说道	这	太太	.

“他们肯定有问题，”太太说。

" [ðeɪ] [ækt] [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz][mæd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	They	act	like	they	was	mad	at	each	other	.
"	他们	行为	喜欢	他们	曾是	疯狂的	在	每个	其他	.

“他们表现得好像彼此生气了一样。”

[ænd; ənd] [bes] [toʊld][ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛdʒˌwɔːtər] [klʌb] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

And	Bess	told	me	when	we	was	out	to	the	Edgewater	Club	that	she	wished
和	贝丝	讲述	我	什么时候	我们	曾是	出去	到	这	埃奇沃特	俱乐部	那	她	希望

[wiː; wi][wʌz; wəz] [hoʊm] . "

we	was	home	.	"
我们	曾是	家	.	"

贝丝和我一起去埃奇沃特俱乐部的时候告诉我，她希望我们能回家。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [wei] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tɔːk] , " [aɪ] [sez] ,
" That's a fine way for her to talk , " I says ,
" 那就是 一个 美好的 方式 为了 她 到 讲话 , " 我 说道 ,

“她这样说话挺好的，”我说。

" [wen] [aɪm] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ! "
" when I'm tryin ' to show her a good time ! "
" 什么时候 我是 尝试 - 到 展示 她 一个 好的 时间 ! "

“我只是想让她玩得开心！”

" [ænd; ənd] [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['elmər] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ,
" And I overheard Elmer , " says the Missus ,
" 和 我 无意中听到 埃尔默 , " 说道 这 太太 ,

“我无意中听到埃尔默，”太太说，

" [ə'skɪn] - [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [bel] [bɔɪz] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [drɪŋk] ;
" askin ' one o ' the bell boys where he could get somethin ' to drink ;
" 问 - 一 o - 这 钟 男孩们 在哪里 他 可以 得到 某物 - 到 喝 ;

“问其中一个侍者哪里可以弄到喝的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bel] [bɔɪ] [ˌeɪ es 'tiː] [hɪm; ɪm] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] ,
and the bell boy ast him what kind of a drink , and he says ,
和 这 钟 男生 最 他 什么 种类 的 一个 喝 , 和 他 说道 ,

侍者问他要喝什么，他说：

['wɪski] [ɔːr] ['pɔɪzn] — [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] . "
whisky or poison — it didn't make no difference . "
威士忌酒 或者 毒 — 它 没有 制作 不 不同之处 . "

威士忌也好，毒药也好——都一样。

" [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ['hiːd] [teɪk] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [aɪ'd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
" If I was sure he'd take the poison I'd try to get it for him ,
" 如果 我 曾是 当然 他会 拿 这 毒 ID 尝试 到 得到 它 为了 他 ,

“如果我确定他会服毒，我会想办法帮他弄到毒药。”

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

[ɑːn] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bentʃiz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] [wiː; wi] [siːn] [sʌm; səm] [oʊ] - [ðə; ði] [gæŋ] ['ðætɪd]
On the grass and the benches in the park we seen some o ' the gang that'd
在 这 草 和 这 长椅 在 这 公园 我们 已见 一些 o - 这 帮派 那样的话
[keɪm] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .
came over on the boat with us .
来了 超过 在 这 船 和 我们 .

在公园的草地上和长椅上，我们看到了和我们一起乘船过来的那伙人中的一些人。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðeid] [leɪd] [ðer; ðər] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪdz] [wʌz; wəz] ['kraɪɪn] - - ['evər] .
They looked like they'd laid there all night and the kids was cryin ' louder'n ever .
他们 看起来 喜欢 他们会 铺设 那里 全部 夜晚 和 这 孩子们 曾是 哭泣 - - 曾经 .

他们看起来像是整夜躺在那里，孩子们哭得比以往任何时候都更厉害。

[bɪ'saɪdz] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [siːn] ['dʌzənz] [oʊ] - [jʌŋ] ['kʌpəlz] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn] ['spiːkɪn] - [tɜːrmz] ,
Besides them we seen dozens o ' young couples that was still on speakin ' terms ,
除了 他们 我们 已见 几十个 o - 年轻的 情侣 那 曾是 仍然 在 说话 - 条款 ,

除了他们之外，我们还看到几十对年轻情侣，他们之间仍然保持着联系。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeid] ['oʊnli] [bɪn] [tə'geðər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] .
because they'd only been together an hour or two .
因为 他们会 仅有的 到过 一起 一个 小时 或者 二 .

因为他们在一起才一两个小时。

[ðə; ði]['gɝ:lz][wʌz; wəz] ['wɛrɪn] - [naɪs] , [kli:n] , [waɪt] ['dresɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [ʃu:z] , [ænd; ənd]

The	girls	was	wearin	'	nice	,	clean	,	white	dresses	and	white	shoes	,	and
这	女孩们	曾是	穿着	-	好的	,	干净的	,	白色的	连衣裙	和	白色的	鞋	,	和

[wʌz; wəz][ɔ:l] ['prɪti:d] [ʌp] .

was	all	prettied	up	.
曾是	全部	漂亮	向上	.

女孩们穿着漂亮干净的白色连衣裙和白色鞋子，打扮得漂漂亮亮的。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['hævɪn] - [ðə; ði] [taɪm] [oʊ] - [ðer; ðər] [laɪf] .

They	seemed	to	be	havin	'	the	time	o	'	their	life	.
他们	似乎	到	是	拥有	-	这	时间	o	-	他们的	生活	.

他们看起来玩得非常开心。

[ænd; ənd][baɪ] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [wʊd] [bi:; bi] [stʌk] [tə'geðər]

And	by	four	o'clock	in	the	afternoon	their	fingers	would	be	stuck	together
和	经过	四	点钟	在	这	下午	他们的	手指	会	是	卡住	一起

[wɪð; wɪθ] ['krækərdʒæk] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dresɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɔ:klət] ['sɪrəp; 'serəp] ,

with	crackerjack	and	their	dresses	decorated	with	chocolate	sirup	,
和	妙招	和	他们的	连衣裙	装饰	和	巧克力	糖浆	,

到了下午四点，她们的手指上就会沾满爆米花，裙子上也会沾满巧克力糖浆。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɛskɔrts] ['tɑ:kən] - [tu:; tə] - [ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [bɔ:s] [tu:; tə][ə; eɪ] [gæŋ] [oʊ] - ['hʌŋki]

and	their	escorts	talkin	'	to	'	em	like	a	section	boss	to	a	gang	o	'	hunkies
和	他们的	伴游	谈话	-	到	-	呃	喜欢	一个	部分	老板	到	一个	帮派	o	-	帅哥

.

:

.

他们的护卫就像老大对待一群肌肉男一样跟他们说话。

[wi:; wi] ['wɔndəd] [raʊnd] [tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] ,

We	wandered	round	till	dinner	-	time	,
我们	漫步	圆形的	直到	晚餐	-	时间	,

我们四处闲逛直到晚餐时间，

[ænd; ənd] [ðen] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restrɑ:nt] [wer] [ðeɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [hoʊl] [mi:l]

and	then	dropped	into	a	little	restaurant	where	they	give	you	a	whole	meal
和	然后	掉落	进入	一个	小的	餐厅	在哪里	他们	给	你	一个	所有的	一顿饭

[fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] - [faɪv] [sents] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['prɑ:fɪt][ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [faɪv] [sents] .

for	thirty	-	five	cents	and	make	a	profit	of	thirty	-	five	cents	.
为了	三十	-	五	分	和	制作	一个	利润	的	三十	-	五	分	.

然后走进一家小餐馆，那里一顿饭只要 35 美分，他们自己也赚 35 美分。

[wen] [wi:d] ['stægərd] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [oʊ] - [ðɪs] [rɪ'pæst] ,

When	we'd	staggered	out	under	the	weight	o	'	this	repast	,
什么时候	我们会	交错	出去	在下面	这	重量	o	-	这	餐饮	,

当我们吃得筋疲力尽、摇摇晃晃地走出餐厅时，

[ə; eɪ] [stri:t] - [kɑ:r][wʌz; wəz]['stændɪn] - [ðer; ðər] [ðæt] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs]

a	street	-	car	was	standin	'	there	that	said	it	would	take	us	to	the	House
一个	街道	-	车	曾是	替身	-	那里	那	说	它	会	拿	我们	到	这	房子

[oʊ] - ['deɪvɪd] .

o	'	David	.
o	-	大卫	.

那里停着一辆有轨电车，上面写着它将带我们去大卫之家。

" [kʌm] [ɑ:n] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [aɪ] [sez] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [ə'bɔːrd] .

"	I	says	,	and	led	the	Missus	aboard	.
"	我	说道	,	和	引领	这	太太	船上	.

“我说着，领着太太上了船。”

" [wer] [tuː; tə] ?

"	Where	to	?
"	在哪里	到	?

去哪儿?

" [ʃiː; ʃi] [ˌeɪ es 'tiː] [ˌem 'iː] .

"	she	ast	me	.
"	她	最	我	.

她吓唬我。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [aɪ] [sez] ; " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊd] [haʊs] .

"	I	don't	know	,	"	I	says	;	"	but	it	sounds	like	a	road	house	.
"	我	不	知道	,	"	我	说道	;	"	但	它	声音	喜欢	一个	路	房子	.

“我不知道，”我说；“但听起来像是一家路边小酒馆。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] ['bɛtərən] [ðæt] .

"	It	was	even	better'n	that	.
"	它	曾是	甚至	比	那	.

“结果比那还要好。”

[juː; jʊ] ['kudnt] [get] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [drɪŋk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr]

You	couldn't	get	nothin	'	to	drink	,	but	they	was	plenty	to	see	and	hear
你	不能	得到	什么也没有	-	到	喝	,	但	他们	曾是	很多	到	看	和	听到

— [bænd] ['kɑːnsərts] ,

—	band	concerts	,
—	乐队	音乐会	,

虽然喝不到酒，但有很多东西可以看可以听——乐队音乐会，

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ; ['muːvɪn] - ['pɪtʃɚz] ; [ə; eɪ] [zuː] ; [ə; eɪ] ['boʊlɪn] - ['æli] ;

male	and	female	;	movin	'	pitchers	;	a	zoo	;	a	bowlin	'	alley	;
男性	和	女性	;	移动	-	投手	;	一个	动物园	;	一个	保龄球	-	胡同	;

男性和女性；移动的投手；动物园；保龄球馆；

[ænd; ənd] [mɔːr] ['fʌni] - ['lʊkɪn] - ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [aɪ] ['evər] [siːn] [ɪn] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [pɑːrk] [bɪ'fɔːr]

and	more	funny	-	lookin	'	people	than	I	ever	seen	in	an	amusement	park	before
和	更多的	有趣的	-	在看	-	人们	比	我	曾经	已见	在	一个	娱乐	公园	前

.

:

.

而且，我在这里看到的奇装异服的人比我以前在任何游乐园里见过的都要多。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [ə; eɪ] ['regjələr] [ə'mjuːzmənt] [pɑːrk] ,

It	ain't	a	regular	amusement	park	,
它	不是	一个	常规的	娱乐	公园	,

它不是普通的游乐园，

[bʌt; bət] ['fɪfti] - ['fɪfti] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [seks] [ðæt] [kɔːlz] [ðəm'self]

but	fifty	-	fifty	between	that	and	a	kind	of	religious	sex	that	calls	themself
但	五十	-	五十	之间	那	和	一个	种类	的	宗教	性别	那	呼叫	他们自己

[ðə; ði] ['hoʊli] ['roʊlər] ['skeɪtərz] [ɔːr] ['sʌmθɪn] - .

the	Holy	Roller	Skaters	or	somethin	'	.
这	圣	滚筒	滑冰者	或者	某物	-	.

但这种可能性各占一半，另一种可能性是，他们自称为“圣洁轮滑者”之类的宗教性行为。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [ðæt] [wʌz; wəz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [bɪrd] [hæd; həd] [wʌn] ;

All	the	men	that	was	old	enough	to	keep	a	beard	had	one	;
全部	这	男人	那	曾是	老的	足够的	到	保持	一个	胡须	有	一	;

凡是到了可以留胡子的年纪的男人都留着胡子；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [θɔːt] [wiːd] [bʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌmər] [hoʊm][oʊ] - [ðə; ði]

and	for	a	minute	I	thought	we'd	bumped	into	the	summer	home	o	'	the
和	为了	一个	分钟	我	想法	我们会	撞	进入	这	夏天	家	o	-	这

['piːp(ə)l] [ðæt] [tʊk] [pɑːrt][ɪn]['eɪdə; 'edə] .

people	that	took	part	in	Ada	.
人们	那	采取	部分	在	艾达	.

有一瞬间，我以为我们撞见了参加艾达电影拍摄的人们的避暑别墅。

[ðeɪ] ['wʊdnt] ['noʊbɑːdi][ʌv; əv]['evər] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər] ['fɑːliz] ['kɔːrəs] ['gɜːlz] .

They	wouldn't	nobody	of	ever	mistook	the	women	for	Follies	chorus	girls	.
他们	不会	无人	的	曾经	误	这	女性	为了	愚行	合唱	女孩们	.

没有人会把这些女人误认为是歌舞团的合唱女郎。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['hævɪn] - [ə; eɪ] [praɪz] ['kɑːntest][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [dres] [ðə; ði]

They	looked	like	they	was	havin	'	a	prize	contest	to	see	which	could	dress	the
他们	看起来	喜欢	他们	曾是	拥有	-	一个	奖	竞赛	到	看	哪个	可以	裙子	这

['həʊmli] ;

homeliest	;
最家	;

他们看起来像是在进行一场穿衣打扮最土气的比赛；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][aɪ'd][ʌv; əv] [splɪt] [ðə; ði][fɜːrst] [praɪz] [æz; əz] ['meni] [weɪz]

and	if	I'd	been	one	o	'	the	judges	I'd	of	split	the	first	prize	as	many	ways
和	如果	ID	到过	一	o	-	这	法官	ID	的	分裂	这	第一的	奖	作为	许多	方式

[æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['wɪmɪn] .

as	they	was	women	.
作为	他们	曾是	女性	.

如果我是评委之一，我会把一等奖分成和女性人数一样多的几份。

" [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][sʌm; səm][oʊ] - [ðiːz] ['piːp(ə)l] , " [aɪ][toʊld][ðə; ði] [waɪf] .

"	I'm	goin	'	to	talk	to	some	o	'	these	people	,	"	I	told	the	Wife	.
"	我是	去	-	到	讲话	到	一些	o	-	这些	人们	,	"	我	讲述	这	妻子	.

“我要去和这些人谈谈，”我告诉妻子。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	What	for	?	"	she	says	.
"	什么	为了	?	"	她	说道	.

“为什么？”她问道。

" [wel] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , " [aɪ] [sez] ,

"	Well	,	for	one	thing	,	"	I	says	,
"	出色地	,	为了	一	事物	,	"	我	说道	,

“嗯，首先，”我说，

" [aɪ] [bɪn] ['tɑːkən] - [tuː; tə][wʌn]['pɜːrs(ə)n][soʊ] [lɔːŋ] [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

"	I	been	talkin	'	to	one	person	so	long	I'm	tired	of	it	;	and	,	for	another
"	我	到过	谈话	-	到	一	人	所以	长的	我是	疲劳的	的	它	;	和	,	为了	其他

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

“我跟同一个人聊了太久，都烦了；还有，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði][aɪ'diːɑːr][oʊ] - [ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɜːrn][ɪz] .

I	want	to	find	out	what	the	idear	o	'	the	whole	concern	is	.
我	想	到	寻找	出去	什么	这	创意	o	-	这	所有的	忧虑	是	.

我想弄清楚整个事件的缘由是什么。

" [soʊ][wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][wʌn][oʊ] - [ðə; ði][moʊst] - - [biədz] [ænd; ənd][aɪ] [breɪst] [hɪm; ɪm]
" So we walked up to one o ' the most flourishin ' beards and I braced him
" 所以 我们 步行 向上 到 一 o - 这 最多 - - 胡须 和 我 支撑 他
.
:
.

于是我们走到一个胡子特别浓密的人面前，我向他站了起来。

" [huː] [oʊnz] [ðɪs] [dʒɔɪnt] ?
" Who owns this joint ?
" WHO 拥有 这 联合的 ?

“这家店是谁的？”

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [ɔːl] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [feɪθ] , " [hiː; hi] [sez] .
" All who have the faith , " he says .
" 全部 WHO 有 这 信仰 , " 他 说道 .

“所有有信仰的人，”他说。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][dʒɔɪn] ?
" What do they charge a man to join ?
" 什么 做 他们 收费 一个 男人 到 加入 ?

“加入他们的会员要收多少钱？”

" [aɪ][ˌeɪ es ˈtiː][hɪm; ɪm] .
" I ast him .
" 我 最 他 .

我赢了他。

" ['mɛniːz] [kɔːld] [ænd; ənd] [fjuː] ['tʃoʊzn] , " [hiː; hi] [sez] .
" Many's called and few chosen , " he says .
" 许多人 称为 和 很少 选定 , " 他 说道 .

他说：“被召唤的人很多，但被选中的人却很少。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] ?
" How long have you been here ?
" 如何 长的 有 你 到过 这里 ?

你在这里待了多久了?

" [aɪ][ˌeɪ es ˈtiː][hɪm; ɪm] .
" I ast him .
" 我 最 他 .

我赢了他。

" [pruːv] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd][hoʊld][fæst][tuː; tə] [wɒts] [gʊd] , " [hiː; hi] [sez] .
" Prove all things and hold fast to what's good , " he says .
" 证明 全部 事物 和 抓住 快速地 到 是什么 好的 , " 他 说道 .

“要验证一切，并坚守好的方面，”他说。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bʊks] [ænd; ənd] ['stʌdi] - [ɪm] ?
" Why don't you get some of our books and study ' em ?
" 为什么 不 你 得到 一些 的 我们的 图书 和 学习 - 呃 ?

你为什么不买些我们的书来学习呢?

" [hiː; hi][led][ˌjuː 'es]['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][sʌm; səm]

"	He	led	us	over	to	where	they	had	the	books	and	I	looked	at	some
"	他	引领	我们	超过	到	在哪里	他们	有	这	图书	和	我	看起来	在	一些

[oʊ] - [ðem; ðəm] .

o	'	them	.
o	-	他们	.

“他带我们走到放书的地方，我看了看其中的一些书。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['flaɪɪn] - [roʊl] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪvɪn] - [roʊl][oʊ] - [laɪf] ,

One	was	the	Flyin	'	Roll	,	and	another	was	the	Livin	'	Roll	o	'	Life	,
一	曾是	这	飞行	-	卷	,	和	其他	曾是	这	生活	-	卷	o	-	生活	,

其中一本是《飞翔的卷轴》，另一本是《生活的卷轴》。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɔlin] - [bɔːl][oʊ] - ['faɪər] .

and	another	was	the	Rollin	'	Ball	o	'	Fire	.
和	其他	曾是	这	罗林	-	球	o	-	火	.

另一个是“滚滚火球”。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [bʊks] [ə'baʊt] ['kɔːfi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['brekfəst] [ɑːn] - [ɪm] , "

"	If	you	had	some	books	about	coffee	you	could	make	a	breakfast	on	'	em	,	"
"	如果	你	有	一些	图书	关于	咖啡	你	可以	制作	一个	早餐	在	-	呃	,	"

[aɪ] [sez] .

I	says	.
我	说道	.

“如果你有一些关于咖啡的书，你就可以照着做早餐了，”我说。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wiː; wi] [stʌk] [raʊnd] [ðer; ðər] [tɪl] ['prɪti] [nɪr] [sɪks][əˈklɔk, əu-][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] -

we	stuck	round	there	till	pretty	near	six	o'clock	and	talked	to	a	lot	o	'
我们	卡住	圆形的	那里	直到	漂亮的	靠近	六	点钟	和	谈话	到	一个	很多	o	-

['dɪfrənt] [wʌnz][ænd; ənd][ˌeɪ es 'tiː] - [ɪm] [ɔːl][kaɪndz][oʊ] - ['kwestʃənz] ;

different	ones	and	ast	'	em	all	kinds	o	'	questions	;
不同的	一个	和	最	-	呃	全部	种类	o	-	问题	;

我们一直待到快六点钟，和很多不同的人交谈，问了他们各种各样的问题；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] - [ɪm] [ɔːl][wɪð; wɪθ] [vəːsiz] [frʌm; frəm] ['skrɪptʃər] [ðæt] [hæd; həd] ['nɑːθɪn] -

and	they	answered	'	em	all	with	verses	from	Scripture	that	had	nothin	'
和	他们	回答	-	呃	全部	和	诗句	从	圣经	那	有	什么也没有	-

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiːd] [ˌeɪ es 'tiː] .

to	do	with	what	we'd	ast	.
到	做	和	什么	我们会	最	.

他们用圣经经文回答了我们所有的问题，而这些经文与我们所说的毫无关系。

" [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , " [sez] [ðə; ði] [waɪf] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒoʊ]

"	We	got	a	lot	of	information	,	"	says	the	Wife	on	the	way	back	to	St	.	Joe
"	我们	得到	一个	很多	的	信息	,	"	说道	这	妻子	在	这	方式	后退	到	英石	.	乔

.

:
.

“我们得到了很多信息，”妻子在返回圣约瑟夫的路上说道。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] - [ɪm] [naʊ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʌm] . "

"	We	don't	know	no	more	about	'	em	now	than	before	we	come	.	"
"	我们	不	知道	不	更多的	关于	-	呃	现在	比	前	我们	来	.	"

“我们现在对他们的了解并不比来之前多。”

" [wiː; wi] [noʊ] [ðer; ðər]['pɑːlətɪks] , " [aɪ] [sez] .
" We know their politics , " I says .
" 我们 知道 他们的 政治 , " 我 说道 .

“我们了解他们的政治立场，”我说。

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

" [ʃiː; ʃi][ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː] .
" she ast me .
" 她 最 我 .

她吓唬我。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] - [ɪm] , " [aɪ] [sez] .
" From the looks of ' em , " I says .
" 从 这 看起来 的 - 呃 , " 我 说道 .

“从他们的外表来看，”我说。

" [ðeə(r)] [juˈnænɪməs] [fɔːr; fər] [hjuːz] .
" They're unanimous for Hughes .
" 它们是 一致 为了 休斯 .

他们一致支持休斯。

" [wiː; wi] [faʊnd] [bes] [ɔːl] [əˈloʊn] , ['sɛtɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [oʊ] - [ðə; ði][hoʊˈtel] .
" We found Bess all alone , settin ' in the lobby o ' the hotel .
" 我们 成立 贝丝 全部 独自的 , 塞廷 - 在 这 大厅 o - 这 酒店 .

“我们发现贝丝独自一人坐在酒店大厅里。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['hʌni] [mæn] ?
" Where's your honey man ?
" 在哪里? 你的 蜂蜜 男人 ?

你的甜心呢?

" [aɪ][ˌeɪ es 'tiː][hɜːr; hər] .
" I ast her .
" 我 最 她 .

我赢了她。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ʌp][hɜːr; hər][noʊz] .
She turned up her nose .
她 转向 向上 她 鼻子 .

她不屑地撇了撇嘴。

" [dəunt][kɔːl][hɪm; ɪm][maɪ] ['hʌni] [mæn][ɔːr][maɪ] ['eniθɪŋ] [els] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" Don't call him my honey man or my anything else , " she says .
" 不 称呼 他 我的 蜂蜜 男人 或者 我的 任何事物 别的 , " 她 说道 .

“别叫他我的甜心，也别叫他其他什么称呼，”她说。

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [ˌeɪ es 'tiː][ðə; ði] ['mɪsɪz] .
" Why , what's the matter ? " ast the Missus .
" 为什么 , 是什么 这 事情 ? " 最 这 太太 .

“怎么了？”太太问道。

" ['nɑːθɪn] - [æt; ət] ['ɔlz] [ðə; ði] ['mætər] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" Nothin ' at all's the matter , " she says .
" 什么也没有 - 在 一切 这 事情 , " 她 说道 .

“一点事都没有，”她说。

" ['meɪbi] [dʒʌst][ə; eɪ]['lʌvəz] - ['kwɑːrəl] , " [sez] [aɪ] .
" Maybe just a lovers ' quarrel , " says I .
" 或许 只是 一个 恋人 - 争吵 , " 说道 我 .

“也许只是情侣间的争吵，”我说。

" [noʊ] , [ænd; ənd][noʊ] ['lʌvəz] - ['kwɑːrəl] , ['niːðər] , " [sez] [bes] .

"	No	,	and	no	lovers	'	quarrel	,	neither	,	"	says	Bess	.
"	不	,	和	不	恋人	-	争吵	,	两者都不	,	"	说道	贝丝	.

“不，也不是情侣吵架，”贝丝说。

" [ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi][noʊ] ['lʌvəz] - ['kwɑːrəl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [eint] [noʊ] ['lʌvəz] . "

"	They	couldn't	be	no	lovers	'	quarrel	,	because	they	ain't	no	lovers	.	"
"	他们	不能	是	不	恋人	-	争吵	,	因为	他们	不是	不	恋人	.	"

“这不可能是情侣间的争吵，因为他们根本就不是情侣。”

" [juː; jʊ][hæd; həd][ˌem 'iː] [fuːld] , [ðen] , " [aɪ] [sez] .

"	You	had	me	fooled	,	then	,	"	I	says	.
"	你	有	我	被骗了	,	然后	,	"	我	说道	.

“看来你骗到我了，”我说。

" [aɪ'd][ʌv; əv] [swɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ðæt] . "

"	I'd	of	swore	that	you	and	Bishop	was	just	like	that	.	"
"	ID	的	发誓	那	你	和	主教	曾是	只是	喜欢	那	.	"

“我真以为你和毕肖普就是这样的关系呢。”

" [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] , " [sez] ['besi] .

"	You	made	a	big	mistake	,	"	says	Bessie	.
"	你	制成	一个	大的	错误	,	"	说道	贝西	.

“你犯了个大错误，”贝西说。

" [aɪ] ['nevər] [kɛəd] ['nɑːθɪn] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [kɛəd] ['nɑːθɪn] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	I	never	cared	nothin	'	for	him	and	he	never	cared	nothin	'	for	me	,
"	我	绝不	关心	什么也没有	-	为了	他	和	他	绝不	关心	什么也没有	-	为了	我	,

“我从来不在乎他，他也从来不在乎我。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ɪn'keɪpəbl] [oʊ] - ['kærɪn] - [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] — ['oʊnli] [hɪm'self] . "

because	he's	incapable	o	'	carin	'	for	anything	—	only	himself	.	"
因为	他是	无法	o	-	卡林	-	为了	任何事物	—	仅有的	他自己	.	"

因为他什么都不在乎——他只在乎自己。

" [waɪ] , [bes] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] , " [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][dʒʌst] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪn] - [ðæt] [juː; jʊ]

"	Why	,	Bess	,	"	says	the	Missus	,	"	you	told	me	just	yesterday	mornin	'	that	you
"	为什么	,	贝丝	,	"	说道	这	太太	,	"	你	讲述	我	只是	昨天	早晨	-	那	你

[wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ɪn'geɪdʒd] ! "

was	practically	engaged	!	"
曾是	几乎	已订婚的	!	"

“哎呀，贝丝，”太太说，“你昨天早上还告诉我你差不多订婚了呢！”

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ; " [bʌt; bət][aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ] ['sʌmθɪn] - [naʊ] :

"	I	don't	care	what	I	told	you	,	"	she	says	;	"	but	I'm	tellin	'	you	somethin	'	now	:
"	我	不	关心	什么	我	讲述	你	,	"	她	说道	;	"	但	我是	告诉	-	你	某物	-	现在	:

“我不在乎我之前跟你说过什么，”她说，“但我现在要告诉你一件事：”

[aɪ][dəunt] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

I	don't	never	want	to	hear	of	him	or	see	him	again	.
我	不	绝不	想	到	听到	的	他	或者	看	他	再次	.

我再也不想听到他的消息，也不想再见到他。

[ænd; ənd] [juːl] [duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] [ɪf] [juːl] [drɑːp][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . "

And	you'll	do	me	a	favor	if	you'll	drop	the	subject	.	"
和	你会	做	我	一个	偏爱	如果	你会	降低	这	主题	.	"

如果你能不再谈这个话题，就帮了我一个忙。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

"	But	where	is	he	?
"	但	在哪里	是	他	?

“但他在哪里？”

" [aɪ][ˌeɪ es ˈtiː][hɜːr; hər] .
" I ast her .
" 我 最 她 .

我赢了她。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] !
" I don't know and I don't care !
" 我 不 知道 和 我 不 关心 !

我不知道，我也不在乎!

" [ʃiː; ʃi] [sez] .
" she says .
" 她 说道 .

她说。

" [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , " [aɪ] [sez] .
" But I got to find him , " I says .
" 但 我 得到 到 寻找 他 , " 我 说道 .

“但我必须找到他，”我说。

" [ˈhiːz] [maɪ] [gest] . "
" He's my guest . "
" 他是 我的 客人 . "

“他是我的客人。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" You can have him , " she says .
" 你 能 有 他 , " 她 说道 .

“你可以把他带走，”她说。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
I found him up in his room .
我 成立 他 向上 在 他的 房间 .

我在楼上的房间里找到了他。

[ðə; ði] [bel] [bɔɪ] [hæd; həd][gɑːt][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪn] - , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈpɔɪzn] , [ˈniːðər] .
The bell boy had got him somethin ' , and it wasn't poison , neither .
这 钟 男生 有 得到 他 某物 - , 和 它 不是 毒 , 两者都不 .

侍者给他拿了点东西，而且那也不是毒药。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈnevər] [daɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
At least I haven't never died of it .
在 至少 我 还没有 绝不 死亡 的 它 .

至少我没因此丧命。

" [wel] , [ˈbɪʃəp] , " [aɪ] [sez] , " [ˈfɪnɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] - [sterz] .
" Well , Bishop , " I says , " finish it up and come down - stairs .
" 出色地 , 主教 , " 我 说道 , " 结束 它 向上 和 来 向下 - 楼梯 .

“好了，主教，”我说，“把这活儿干完，下楼来吧。”

[bes] [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɑːnt][sʌm; səm] [ˈsʌpər] . "
Bess and the Wife'll want some supper . "
贝丝 和 这 - 想 一些 晚餐 . "

贝丝和她妻子想吃晚饭了。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sez] .
" You'll have to excuse me , " he says .
" 你会 有 到 原谅 我 , " 他 说道 .

“请原谅我，”他说。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] [ˈiːtɪn] - [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" I don't feel like eatin ' a thing . "
" 我 不 感觉 喜欢 吃 - 一个 事物 . "

“我什么都不想吃。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][set][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [aɪ] [sez] .
" But you can come down and set with us , " I says .
" 但 你 能 来 向下 和 放 和 我们 , " 我 说道 .

“但你可以下来和我们一起坐坐，”我说。

" [bes] [wɪl] [biː; bi] [sɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] . "
" Bess will be sore if you don't . "
" 贝丝 将要 是 疮 如果 你 不 . "

“如果你不这么做，贝丝会很伤心的。”

" ['lɪs(ə)n] [hɪr] !
" Listen here !
" 听 这里 !

“听我说！”

" [hiː; hi] [sez] .
" he says .
" 他 说道 .

他说。

" [juːv] [tʊk] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['græntɪd] .
" You've took too much for granted .
" 你已经 采取 也 很多 为了 的确 .

你把太多东西都视为理所当然了。

[ðeɪz] ['nɑːθɪn] - [bɪ'twiːn] [jʊr; jər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][aɪ] . [ɪf] [juːv] [set][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɑːn]
They's nothin ' between your sister - in - law and I . If you've set your heart on
他们是 什么也没有 - 之间 你的 姐姐 - 在 - 法律 和 我 . 如果 你已经 放 你的 心 在
[ˌjuː 'es] ['biːn] - ['sʌmθɪn] - [mə'rɛn] [frendz] ,
us bein ' somethin ' more'n friends ,
我们 是 - 某物 - 更多 朋友们 ,

你嫂子和我之间没什么。如果你铁了心想和我们发展成超越朋友的关系，

[aɪm] ['sɑːri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

[bʌt; bət] [ðeɪz] [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] . "
But they's not a chance . "
但 他们是 不是 一个 机会 . "

但他们没机会。

" ['bɪʃəp] , " [aɪ] [sez] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Bishop , " I says , " this is a blow to me .
" 主教 , " 我 说道 , " 这 是 一个 吹 到 我 .

“主教，”我说，“这对我来说是个打击。”

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .
It comes like a shock .
它 来 喜欢 一个 震惊 .

这真是晴天霹雳。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self][frʌm; frəm] - - [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dresər]
" And to keep myself from faintin ' I took the bottle from his dresser
" 和 到 保持 我 从 - - 我 采取 这 瓶子 从 他的 梳妆台
[ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [ɪts]['ruːɪn] .
and completed its ruin .
和 完全的 它是 废墟 .

“为了不让自己晕倒，我从他的梳妆台上拿起酒瓶，彻底毁掉了它。”

" [juː; jʊ][wəʊnt]['iːv(ə)n] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][set][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

"	You	won't	even	come	down	and	set	with	us	?
"	你	惯于	甚至	来	向下	和	放	和	我们	?

“你甚至都不愿意下来和我们一起坐坐吗？”

" [aɪ] [sez] .

"	I	says	.
"	我	说道	.

我说。

" [noʊ] , " [sez] ['bɪʃəp] .

"	No	,	"	says	Bishop	.
"	不	,	"	说道	主教	.

“不，”主教说。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['tɪkɪt] [bæk] [hoʊm]

"	And	,	if	you	don't	mind	,	you	can	give	me	my	ticket	back	home
"	和	,	如果	你	不	头脑	,	你	能	给	我	我的	票	后退	家

“如果你不介意的话，可以把我的回家机票给我吗？”

[ænd; ənd] [aɪl] [stroʊl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ðɪ][boʊt] . "

and	I'll	stroll	down	to	the	dock	and	meet	you	on	the	boat	.	"
和	患病的	漫步	向下	到	这	码头	和	见面	你	在	这	船	.	"

我会漫步到码头，在船上与你相会。

" [hɪəz] [jʊr; jər] ['tɪkɪt] , " [sez] [aɪ] .

"	Here's	your	ticket	,	"	says	I	.
"	这里是	你的	票	,	"	说道	我	.

“这是你的票，”我说。

" [ænd; ənd] [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [sliːp] ? " [hiː; hi] [sez] .

"	And	where	am	I	goin	'	to	sleep	?	"	he	says	.
"	和	在哪里	是	我	去	-	到	睡觉	?	"	他	说道	.

“那我晚上睡哪儿呢？”他问道。

" [wel] , " [aɪ] [sez] , " [aɪl] [get][juː; jʊ][ə; eɪ]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ;

"	Well	,	"	I	says	,	"	I'll	get	you	a	stateroom	if	you	really	want	it	;
"	出色地	,	"	我	说道	,	"	患病的	得到	你	一个	客舱	如果	你	真的	想	它	;

“好吧，”我说，“如果你真的想要一间舱房，我会给你安排一间；

[bʌt; bət] [its] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [bɜːθs] ,

but	it's	goin	'	to	be	a	bad	night	,	and	if	you	was	in	one	o	'	them	berths	,
但	它是	去	-	到	是	一个	坏的	夜晚	,	和	如果	你	曾是	在	一	o	-	他们	泊位	,

但今晚注定不好过，如果你睡在那些铺位上，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪn] - ['hæpənd] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ! "

and	somethin	'	happened	,	you	wouldn't	have	a	chance	in	the	world	!	"
和	某物	-	发生	,	你	不会	有	一个	机会	在	这	世界	!	"

如果出了什么事，你就一点机会都没有了！

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [bɜːrθ] , [jɔːr'self] ?

"	You	ain't	goin	'	to	have	no	berth	,	yourself	?
"	你	不是	去	-	到	有	不	泊位	,	你自己	?

“你自己没地方住吗？”

" [hiː; hi][ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː] .

"	he	ast	me	.
"	他	最	我	.

他甩了我。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !
" I should say not !
" 我 应该 说 不是 !

我应该说不是!

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [taɪt] [kəm'pɑːtmənts] .
" I'm goin ' to get me a chair and sleep in the water - tight compartments .
" 我是 去 - 到 得到 我 一个 椅子 和 睡觉 在 这 水 - 紧的 隔间 .

“我要找把椅子，睡在防水隔间里。”

" [bɔɪz] , [maɪ] ['prɑːfəsi] [kʌm] [truː] .
" Boys , my prophecy come true .
" 男孩们 , 我的 预言 来 真的 .

“孩子们，我的预言成真了。”

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [roʊl] [ɑːn] [oʊld] [leɪk] ['mɪʃɪgən] [ðæt] [naɪt] [ðæn; ðən] [ɪn] [ɔːl] [ðem; ðəm] [bʊks] [ʌp]
They was more roll on old Lake Michigan that night than in all them books up
他们 曾是 更多的 卷 在 老的 湖 密歇根州 那 夜晚 比 在 全部 他们 图书 向上
[tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊli] ['roʊlər] ['skeɪtərz] - [pɑːrk] .
to the Holy Roller Skaters ' park .
到 这 圣 滚筒 滑冰者 - 公园 .

那天晚上，密歇根湖上滚滚而来的景象，比所有通往圣轮滑公园的书籍里描述的还要多。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [kə'pæsəti] [dʒʌst] [ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [juː 'es] [wʌz; wəz]
And if the boat was filled to capacity just thirteen hundred of us was
和 如果 这 船 曾是 已填 到 容量 只是 十三 百 的 我们 曾是
['feɪtəli] [ɪl] .
fatally ill .
致命的 患病的 .

如果船上满员，那么我们当中只有一千三百人患了致命的疾病。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['rɔlin] - [ðæt] [gɑːt] [ˌem 'iː] .
I don't think it was the rollin ' that got me .
我 不 思考 它 曾是 这 滚动 - 那 得到 我 .

我觉得让我受伤的不是翻滚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒeni] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɔːfˌsprɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
It was one glimpse of all the Jennies and their offsprings , and the
它 曾是 一 一瞥 的 全部 这 珍妮 和 他们的 后代 , 和 这
['welθi] [griːk] [ʃuː] ['ʃaɪnərz] ,
wealthy Greek shoe shiners ,
富裕 希腊语 鞋 闪光 ,

那只是惊鸿一瞥，看到了所有的珍妮和她们的后代，以及那些富有的希腊擦鞋匠。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [trʌk] ['draɪvər] ,
and the millionaire truck drivers ,
和 这 百万富翁 卡车 司机 ,

还有那些百万富翁卡车司机们，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['erəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] — ['leɪɪn] - ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪn]
and the heiresses from the Lace Department — layin ' hither and thither in
和 这 女继承人 从 这 蕾丝 部门 — 躺着 - 这里 和 那里 在
[ðə; ði] ['kæbinz] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [deks] ,
the cabins and on the decks ,
这 小木屋 和 在 这 甲板 ,

还有蕾丝部门的继承人——她们三五成群地躺在船舱里和甲板上，

['brɛθɪn] - [ðer; ðər] [læst] .

breathin	'	their	last	.
呼吸	-	他们的	最后的	.

他们咽下了最后一口气。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ʌv; əv] [felt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [ðer; ðər] ['aʊtleɪ] [fɔːr; fər] ['krækərdʒæk]

And	how	they	must	of	felt	to	think	that	all	their	outlay	for	crackerjack
和	如何	他们	必须	的	毛毡	到	思考	那	全部	他们的	支出	为了	妙招

[ænd; ənd] ['æplz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [lɔːs] !

and	apples	was	a	total	loss	!
和	苹果	曾是	一个	全部的	损失	!

他们当时该是多么沮丧啊，因为他们花在爆米花和苹果上的所有钱都白花了！

[bʌt; bət] ['bɪʃəp] ['wɔznt] [sɪk] .

But	Bishop	wasn't	sick	.
但	主教	不是	生病的	.

但毕肖普并没有生病。

[aɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːrn] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə'bɔːrd] .

I	searched	the	boat	from	the	back	to	the	stern	and	he	wasn't	aboard	.
我	搜索	这	船	从	这	后退	到	这	船尾	和	他	不是	船上	.

我从船尾到船头找遍了整艘船，他都不在船上。

[aɪ] [ges] ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [æz; əz]

I	guess	probably	he	found	out	some	way	that	they	was	such	an	institution	as
我	猜测	大概	他	成立	出去	一些	方式	那	他们	曾是	这样的	一个	机构	作为

[ðə; ði] [pɛr] [mɑːr'kɛt] ,

the	Père	Marquette	,
这	父亲	马凯特	,

我猜他大概是通过某种途径了解到了马凯特神父协会这样一个机构。

[wɪtʃ] [gets] ['ɪntuː] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪn] - [ðem; ðəm] ['perələs] ['kɑːpər] ['reɪndʒɪz] .

which	gets	into	Chicago	without	touchin	'	them	perilous	copper	ranges	.
哪个	获得	进入	芝加哥	没有	触摸	-	他们	危险的	铜	范围	.

它能进入芝加哥，而无需触及那些危险的铜靶场。

[bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [seɪf] [ɔːr] [nɑːt] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ,

But	whether	he	arrived	safe	or	not	I	don't	know	,
但	无论	他	到达的	安全的	或者	不是	我	不	知道	,

但我不知道他是否安全抵达。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [aɪv] [lɪvd] ['hæpi] ['evər] ['æftərwərd] .

because	I've	never	saw	him	from	that	day	to	this	,	and	I've	lived	happy	ever	afterward	.
因为	我已经	绝不	锯	他	从	那	天	到	这	,	和	我已经	居住地	快乐的	曾经	之后	.

因为从那天起我就再也没见过他，而且从此以后我一直过着幸福的生活。

[ænd; ənd] [maɪ] [ɪn'vestmənt] , - - [ɔːl] [toʊld] [tuː; tə] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [oʊz] [ˌem 'iː] ,

And	my	investment	,	amountin	'	all	told	to	just	about	what	he	owes	me	,
和	我的	投资	,	-	-	全部	讲述	到	只是	关于	什么	他	欠款	我	,

而我的投资，加起来差不多就是他欠我的钱了。

[tɜːrnd] [aʊt] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ'd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .

turned	out	even	better	than	I'd	hoped	for	.
转向	出去	甚至	更好的	比	ID	希望	为了	.

结果比我预想的还要好。

[bes] [went] [bæk] [tuː; tə] ['wɔːbæʃ] [ðæt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nuːn] .

Bess	went	back	to	Wabash	that	Monday	afternoon	.
贝丝	去	后退	到	沃巴什	那	周一	下午	.

星期一下午，贝丝回到了沃巴什。

[æt; ət] ['sʌpər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [miːl] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [kʊd; kəd] [feɪs] ,

At	supper	Monday	night	,	which	was	the	first	meal	the	Missus	could	face	,
在	晚餐	周一	夜晚	,	哪个	曾是	这	第一的	一顿饭	这	太太	可以	脸	,

[ʃiː; ʃi] [sez] :

she	says	:
她	说道	:

周一晚上，也就是太太能吃下的第一顿饭——晚餐上，她说：

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['fɪgjərd] [aʊt] [jet] .

"	I	haven't	got	it	figured	out	yet	.
"	我	还没有	得到	它	想	出去	然而	.

我还没想好。

[bes] [swɛəz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] ['kwɑːrəl] ;

Bess	swears	they	didn't	have	no	quarrel	;
贝丝	发誓	他们	没有	有	不	争吵	;

贝丝发誓她们之间没有发生争吵；

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

but	I'll	take	an	oath	they	was	in	love	with	each	other	.
但	患病的	拿	一个	誓言	他们	曾是	在	爱	和	每个	其他	.

但我敢发誓，他们彼此相爱。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʌv; əv] ['hæpənd] ? "

What	could	of	happened	?	"
什么	可以	的	发生	?	"

究竟发生了什么?

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] , " [aɪ] [sez] .

"	I	know	what	happened	,	"	I	says	.
"	我	知道	什么	发生	,	"	我	说道	.

“我知道发生了什么事，”我说。

" [ðeɪ] [gɑːt] [ə'kweɪntɪd] !

"	They	got	acquainted	!
"	他们	得到	熟人	!

他们相识了！

" [θriː] [wɪ'ðaʊt] , ['dʌbld]

"	THREE	WITHOUT	,	DOUBLED
"	三	没有	,	双倍

“三个没有，加倍

[aɪ]

I
我

我

[ðeɪ] [eint] [noʊ] [ɪ'miːdiət] [tʃæns] [oʊ] - [juː; jʊ] ['gɛtɪn] - [ˌeɪ es 'tiː] [aʊt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [tuː; tə]

They	ain't	no	immediate	chance	o	'	you	gettin	'	ast	out	to	our	house	to
他们	不是	不	即时	机会	o	-	你	获得	-	最	出去	到	我们的	房子	到

['dɪnər] — [nɑːt] [-] [raʊnd] [steɪk] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['moʊtɚz][ɪz] ['sɛlɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs]

dinner	—	not	w'ile	round	steak	and	General	Motors	is	sellin	'	at	the	same	price
晚餐	—	不是	诡计	圆形的	牛排	和	一般的	电机	是	销售	-	在	这	相同的	价格

[ænd; ənd] ['kɑːmən] [dɔːg] ['bɪskɪts] [ten] [sents] [ə; eɪ] [loʊf] .

and	common	dog	biscuit's	ten	cents	a	loaf	.
和	常见的	狗	饼干	十	分	一个	面包	.

你现在没机会来我家吃晚饭——因为牛排和通用汽车的售价一样，普通的狗饼干一条才十美分。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['nɑːθɪn] - ['diːsnt] [tuː; tə][duː][sʌm; səm]['iːvənɪn] - [ænd; ənd] ['hæpən] [tuː; tə]

But	you	might	have	nothin	'	decent	to	do	some	evenin	'	and	happen	to
但	你	可能	有	什么也没有	-	体面的	到	做	一些	晚上	-	和	发生	到

[drɑːp][ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['mɪsɪz] [ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][kɔːl] ;

drop	in	on	the	Missus	and	I	for	a	call	;
降低	在	在	这	太太	和	我	为了	一个	称呼	;

但你可能某天晚上没什么正经事可做，碰巧顺道来我和我太太家打个电话；

[soʊ][aɪ] [fiːl] [laɪk][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːrnɪn] - [ɪn] [keɪs] [ðæt] [kʌmz] [ɔːf] .

so	I	feel	like	I	ought	to	give	you	a	little	warnin	'	in	case	that	comes	off	.
所以	我	感觉	喜欢	我	应该	到	给	你	一个	小的	警告	-	在	案件	那	来	离开	.

所以我觉得应该提前提醒你一下，以防万一。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪz] [lɑːts][oʊ] - [wɜːrdz] [ðæts] [kɔːld] ['faɪtɪn] - [wɜːrdz] .

You	know	they's	lots	o	'	words	that's	called	fightin	'	words	.
你	知道	他们是	很多	o	-	字	那就是	称为	战斗	-	字	.

你知道有很多词都叫“挑衅性词语”。

[sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm]['stɑːrts][ə; eɪ] [brɔːl] , [noʊ] ['mætər] [huː] [ðeə(r)] [spoʊk] [tuː; tə] .

Some	o	'	them	starts	a	brawl	,	no	matter	who	they're	spoke	to	.
一些	o	-	他们	开始	一个	争吵	,	不	事情	WHO	它们是	辐	到	.

他们当中有些人不管跟谁说话都会挑起争端。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kɔːl]['noʊbɑːdi][ə; eɪ]['laɪər] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɛktɪn] - [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [mɪlk] [tiːθ] —

You	can't	call	nobody	a	liar	without	expectin	'	to	lose	a	couple	o	'	milk	teeth	—
你	不能	称呼	无人	一个	说谎者	没有	期待	-	到	失去	一个	夫妻	o	-	牛奶	牙齿	—

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

你不能随便说别人撒谎而不掉几颗乳牙——也就是说，

[ɪf] [ðə; ði]['pɑːrti] [ə'drest] [hæz; həz][gɑːt] ['sʌmθɪn] - [bɪ'saɪdz] ['lemən][dʒuːs][ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz][ænd; ənd]

if	the	party	addressed	has	got	somethin	'	besides	lemon	juice	in	his	veins	and
如果	这	派对	已解决	有	得到	某物	-	除了	柠檬	汁	在	他的	静脉	和

[eɪnt] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] ['pænhændl] [træks] [ænd; ənd][biː; bi]

ain't	had	the	misfortune	to	fall	asleep	on	the	Panhandle	tracks	and	be
不是	有	这	不幸	到	落下	睡着了	在	这	狭长地带	轨道	和	是

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][moʊst]['prɑːmɪnənt] [legz] [ænd; ənd][ɑːrmz] .

separated	from	his	most	prominent	legs	and	arms	.
分开	从	他的	最多	著名的	腿	和	武器	.

如果被问及的人血管里流淌的不是柠檬汁，而是其他东西，并且没有不幸地在潘汉德尔的铁轨上睡着，导致自己失去了最强壮的四肢。

[ðen] [ðeɪz] [tɜːrmz] [ðæt] [dəunt][hɪt][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [jɔːr'self] , [bʌt; bət] [rɪ'flekts] [ɑːn][jʊr; jər]['ænsestərz]

Then	they's	terms	that	don't	hit	you	so	much	yourself	,	but	reflects	on	your	ancestors
然后	他们是	条款	那	不	打	你	所以	很多	你自己	,	但	反映	在	你的	祖先

[ænd; ənd] ['prɔdidʒiz] ,

and	prodigies	,
和	神童	,

有些词语本身可能对你影响不大，但却能让你联想到你的祖先和杰出人物。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'zent] - [ɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [fɪks]

and	you're	supposed	to	resent	'	em	for	the	sake	of	honor	and	fix
和	你是	据称	到	怨恨	-	呃	为了	这	清酒	的	荣誉	和	使固定

[ðə; ði] ['spiːkɚz] [mæp][soʊ][æz; əz] [wen] [hiː; hi][goʊz] [hoʊm]

the	speaker's	map	so	as	when	he	goes	home
这	演讲者的	地图	所以	作为	什么时候	他	去	家

你应该为了维护荣誉而怨恨他们，并修改演讲者的地图，以便他回家时能够顺利发言。

[hɪz; ɪz] - [seɪ] : " [oʊ] , ['kidi] !
his wife'll say : " Oh , kiddies !
他的 - 说 : " 哦 , 孩子们 !

他的妻子会说："哦，孩子们！"

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪnboʊ] !
Come and look at the rainbow !
来 和 看 在 这 彩虹 !

快来看彩虹！

" [ðen] [ðeɪz] ['ʌðər] [wɜːrdz][ænd; ənd][tɜːrmz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl] - [ɪm] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi]
" Then they's other words and terms that you can call ' em to somebody
" 然后 他们是 其他 字 和 条款 那 你 能 称呼 - 呃 到 某人
[ænd; ənd][nɑːt][get][noʊ][raɪz] ;
and not get no rise ;
和 不是 得到 不 上升 ;

"然后你还可以用其他词语和术语来称呼别人，而不会引起他们的反感；

[bʌt; bət][kɔːl] - [ɪm] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] [kʊd; kəd][hoʊld] [aʊt] [ɑːn]
but call ' em to somebody else and the insurance companies could hold out on
但 称呼 - 呃 到 某人 别的 和 这 保险 公司 可以 抓住 出去 在
[jʊr; jər] ['wɪdoʊ] [baɪ] ['kleɪmɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['suːɪsaɪd] .
your widow by claimin ' it was suicide .
你的 寡妇 经过 声称 - 它 曾是 自杀 .

但如果你把死因告诉别人，保险公司可能会以自杀为由拒绝赔偿你的遗孀。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðeɪz] [jʌŋ] ['hærəld] ['graɪnɝ] , [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] ['bʊkˌkiːpɝz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
For instance , they's young Harold Greiner , one o ' the bookkeepers down to the
为了 实例 , 他们是 年轻的 哈罗德 格雷纳 , 一 o - 这 簿记员 向下 到 这
['ɑːfɪs] .
office .
办公室 .

例如，年轻的哈罗德·格雷纳，他是办公室的一名簿记员。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ə; eɪ] . [piː] . [ə; eɪ] . , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['ædʒɪktɪvz] ,
I could tell him he was an A . P . A . , with a few adjectives ,
我 可以 告诉 他 他 曾是 一个 一个 . P . 一个 . , 和 一个 很少 形容词 ,

我可以告诉他，他是个APA（美国心理学会会员），再加几个形容词就行了。

[ænd; ənd]['hiːd][dʒʌst][smaɪl] [ænd; ənd] [seɪ] : " [kwɪt] [jʊr; jər]['flɜːrtɪn] - !
and he'd just smile and say : " Quit your flirtin ' !
和 他会 只是 微笑 和 说 : " 辞职 你的 调情 - !

他只会笑着说："别再调情了！"

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] ['nevər] [traɪ] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][dæn]['kɑːhil] , [ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['stɑːrtər] ,
" But I wouldn't never try that expression on Dan Cahill , the elevator starter ,
" 但 我 不会 绝不 尝试 那 表达 在 担 卡希尔 , 这 电梯 起动机 ,

但我绝不会用那种语气对丹·卡希尔，那个电梯启动器。

[wɪ'ðaʊt] ['biːn] - [wel] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪrʃɑːt] .
without bein ' well out of his earshots .
没有 是 - 出色地 出去 的 他的 听力 .

但又不至于让他听不见。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [æt; ət] [ðæt] .
And I don't know what it means , at that .
和 我 不 知道 什么 它 方法 , 在 那 .

我也不知道这意味着什么。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪz] [ə; eɪ][tɜːrm] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [leɪ] [ɔːf] [ʌv; əv]

if	you	do	come	out	to	the	house	they's	a	term	that	you	want	to	lay	off	of
如果	你	做	来	出去	到	这	房子	他们是	一个	学期	那	你	想	到	躺	离开	的

[wen] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

when	the	Missus	is	in	the	room	.
什么时候	这	太太	是	在	这	房间	.

如果你出门到家里，当太太在房间里的时候，最好不要说某些话。

[dəunt] [seɪ] : " [sæn] ['suːzi] !

Don't	say	:	"	San	Susie	!
不	说	:	"	圣	苏西	!

不要说：“圣苏西！

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['hɑːrmləs] [ɪ'nʌf] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	sounds	harmless	enough	,	don't	it	?
"	它	声音	无害	足够的	,	不	它	?

听起来似乎无害，不是吗?

[ðeɪ] [eint] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [wen] [its] [træns'fəːd] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] , "

They	ain't	nothin	'	to	it	even	when	it's	transferred	over	from	the	Latin	,	"
他们	不是	什么也没有	-	到	它	甚至	什么时候	它是	转移	超过	从	这	拉丁	,	"

[wɪ'ðaʊt] [noʊ] ['kɛrz] .

Without	no	cares	.
没有	不	关心	.

即使从拉丁语翻译过来，它们也算不上什么，那就是“无忧无虑”。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [liːv] [hɜːr; hər] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][græb][ðə; ði] [tuː]

"	But	just	leave	her	hear	it	mentioned	and	watch	her	grab	the	two
"	但	只是	离开	她	听到	它	提及	和	手表	她	抓住	这	二

['dɛdliːəst] ['wɛpənz] [ðæts] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,

deadliest	weapons	that's	within	reach	,
最致命的	武器	那就是	之内	抵达	,

“但只要让她听到这话，你就等着看她抓起手边最致命的两件武器吧。”

[wʌn][tuː; tə][juːz][ɑːn][juː; jʊ][ɔːr] [huː'evər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ɑːn]['dʒen(ə)rəl]

one	to	use	on	you	or	whoever	said	it	,	and	the	other	on	me	,	on	general
一	到	使用	在	你	或者	谁	说	它	,	和	这	其他	在	我	,	在	一般的

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

一种用法适用于你或任何说这话的人，另一种用法适用于我，基于一般原则。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] - - [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][æd'mɪt][juː; jʊ][gɑːt] [kɔːz] — [ðæt] [ɪz] ,

You	think	I'm	stringin	'	you	,	and	I	admit	you	got	cause	—	that	is	,
你	思考	我是	-	-	你	,	和	我	承认	你	得到	原因	—	那	是	,

你认为我在耍你，我承认你有理由——也就是说，

[tɪl] [juːv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪtɪst] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sɛspuːlz] [oʊ] - [sə'saɪəti] .

till	you've	heard	the	details	of	our	latest	plunge	in	the	cesspools	o	'	Society	.
直到	你已经	听到	这	细节	的	我们的	最新的	暴跌	在	这	化粪池	o	-	社会	.

直到你听过我们最近一次深陷社会粪坑的细节。

[iː]

II
二

二

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fraɪdeɪ]['iːvənɪn] - [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd]
It **was** **a** **Friday** **evenin** **'** **about** **three** **weeks** **ago** **when** **I** **come** **home** **and** **found**
它 曾是 一个 星期五 晚上 - 关于 三 周 前 什么时候 我 来 家 和 成立
[ðə; ði] [waɪf] - - [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
the **Wife** **quaverin** **'** **with** **excitement** **.**
这 妻子 - - 和 激动 .

大约三周前的一个星期五晚上，我回到家，发现妻子激动得浑身发抖。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [kɔːld] [ʌp] ?
" **Who** **do** **you** **think** **called** **up** **?**
" WHO 做 你 思考 称为 向上 ?

你觉得是谁被叫去的?

" [ʃiː; ʃi][ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː] .
" **she** **ast** **me** **.**
" 她 最 我 .

她吓唬我。

" [aɪ][gɑːt][noʊ][aɪ'diːɑːr] , " [aɪ] [sez] .
" **I** **got** **no** **idear** **,** **"** **I** **says** **.**
" 我 得到 不 创意 , " 我 说道 .

“我一点头绪都没有，”我说。

" [ges] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" **Guess** **!** **"** **says** **she** **.**
" 猜测 ! " 说道 她 .

“猜猜看！”她说道。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ges] .
So **I** **had** **to** **guess** **.**
所以 我 有 到 猜测 .

所以我只能靠猜。

" [dʒoʊ'siːfəs] ['dænjɛlz] , " [aɪ] [sez] .
" **Josephus** **Daniels** **,** **"** **I** **says** **.**
" 约瑟夫斯 丹尼尔斯 , " 我 说道 .

“约瑟夫·丹尼尔斯，”我说。

" [ɔːr] ['henri] [fɔːrd] .
" **Or** **Henry** **Ford** **.**
" 或者 亨利 福特 .

或者亨利·福特。

[ɔːr] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [gai] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪp] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [wʌz; wəz]
Or **maybe** **it** **was** **that** **guy** **with** **the** **scar** **on** **his** **lip** **that** **you** **thought** **was**
或者 或许 它 曾是 那 盖伊 和 这 瘢痕 在 他的 唇 那 你 想法 曾是
['smaɪlɪn] - [æt; ət][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . "
smilin **'** **at** **you** **the** **other** **day** **.** **"**
微笑 - 在 你 这 其他 天 . "

或许，那天你觉得在对你微笑的那个嘴唇上有疤痕的家伙，就是他。

" [juː; jʊ] ['kudnt] ['nevər] [ges] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" **You** **couldn't** **never** **guess** **,** **"** **she** **says** **.**
" 你 不能 绝不 猜测 , " 她 说道 .

“你永远也猜不到，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['mesɪndʒər] . "
" **It** **was** **Mrs** **.** **Messenger** **.** **"**
" 它 曾是 太太 . 信使 . "

“是梅森杰夫人。”

" [wɪtʃ] [wʌn] ?
" Which one ?
" 哪个 一 ?

哪一个?

" [aɪ][ˌeɪ es 'tiː][hɜːr; hər] .
" I ast her .
" 我 最 她 .

我赢了她。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [miːn] ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [diː] . [tiː] . ['mesɪndʒər] . "
" You can't mean Mrs . A . D . T . Messenger . "
" 你 不能 意思是 太太 . 一个 . D . T . 信使 . "

“你指的不会是ADT Messenger太太吧。”

" [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ][kjuːt][aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" If you're so cute I won't tell you nothin ' about it , " says she .
" 如果 你是 所以 可爱的 我 惯于 告诉 你 什么也没有 - 关于 它 , " 说道 她 .

“如果你这么可爱，我就什么都不会告诉你，”她说。

" [dəunt] [meɪk] [noʊ] [ræʃ] [θrets] , " [aɪ] [sez] .
" Don't make no rash threats , " I says .
" 不 制作 不 皮疹 威胁 , " 我 说道 .

“不要轻率地发出威胁，”我说。

" [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [ðeɪz] [noʊ][juːz]['mækɪn] - [jɔːr'self] [sɪk] [baɪ]
" You're goin ' to tell me some time and they's no use makin ' yourself sick by
" 你是 去 - 到 告诉 我 一些 时间 和 他们是 不 使用 制造 - 你自己 生病的 经过
['traɪɪn] - [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] . "
tryin ' to hold it in . "
尝试 - 到 抓住 它 在 . "

“你总有一天会告诉我的，憋在心里只会让自己难受，毫无用处。”

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['mesɪndʒər] [aɪ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" You know very well what Mrs . Messenger I mean , " she says .
" 你 知道 非常 出色地 什么 太太 . 信使 我 意思是 , " 她 说道 .

“梅辛格夫人，您很清楚我的意思，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['rɑːbərt] ['mesɪndʒər] [ðæts] ['hʌzbənd] [oʊnz] [ðɪs] ['bɪldɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]
" It was Mrs . Robert Messenger that's husband owns this buildin ' and the one
" 它 曾是 太太 . 罗伯特 信使 那就是 丈夫 拥有 这 内置 - 和 这 一
[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] ,
at the corner ,
在 这 角落 ,

“这栋楼和街角那栋楼都是罗伯特·梅辛格太太的，她丈夫是她的。”

[wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][æt; ət] . "
where they live at . "
在哪里 他们 居住 在 . "

他们居住的地方。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [peɪd] [ðə; ði] [rent] ?
" Haven't you paid the rent ?
" 还没有 你 有薪酬的 这 租 ?

你还没交房租吗?

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['mesɪndʒər] [wʊd] [biː; bi] ['bʌtɪn] - ['ɪntuː][hɜːr; hər]
" Do you think a woman like Mrs . Messenger would be buttin ' into her
" 做 你 思考 一个 女士 喜欢 太太 . 信使 会 是 按钮 - 进入 她
['hʌzbəndz] ['bɪznəs] ?
husband's business ?
丈夫的 商业 ?

“你认为像梅森杰太太这样的女人会插手她丈夫的私事吗？”

" [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
" says the Missus .
" 说道 这 太太 .

“太太说。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['mɪsɪz] . ['mesɪndʒər] [ɪz] , " [aɪ] [sez] .
" I don't know what kind of a woman Mrs . Messenger is , " I says .
" 我 不 知道 什么 种类 的 一个 女士 太太 . 信使 是 , " 我 说道 .

“我不知道梅森杰夫人是什么样的人，”我说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [oʊnd] [ðiːz] [hɪr] [ə'pɑːrtmənts] [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [fel] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðer; ðər] [rent] ,
" But if I owned these here apartments and somebody fell behind in their rent ,
" 但 如果 我 拥有 这些 这里 公寓 和 某人 跌倒 在后面 在 他们的 租 ,

“但如果这些公寓是我的，而有人拖欠了房租，

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['oʊnɜ-z] [waɪf] ['gɔɪn] - [raɪt] ['oʊvər][tuː; tə][ðer; ðər] [flæt]
I wouldn't be surprised to see the owner's wife goin ' right over to their flat
我 不会 是 惊讶 到 看 这 所有者的 妻子 去 - 正确的 超过 到 他们的 平坦的
[ænd; ənd]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [oʊ] - [ðer; ðər] ['traʊzərz] ['pɑːkɪt] . "
and takin ' it out o ' their trousers pocket . "
和 拿 - 它 出去 o - 他们的 裤子 口袋 . "

如果看到店主的妻子直接走到他们公寓，从裤兜里掏出那东西，我一点也不会感到惊讶。

" [wel] , " [sez] [ðə; ði] [waɪf] ,
" Well , " says the Wife ,
" 出色地 , " 说道 这 妻子 ,

“嗯，”妻子说道。

" [wiː; wi][dəunt] [oʊ] [ðem; ðəm][noʊ] [rent] [ænd; ənd] [ðæt] ['wɔznt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ʌp] [ə'baʊt] .
" we don't owe them no rent and that wasn't what she called up about .
" 我们 不 欠 他们 不 租 和 那 不是 什么 她 称为 向上 关于 .

“我们不欠他们房租，而且她打电话来也不是为了这个。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [noʊ] ['bɪznəs] [kɔːl] . "
It wasn't no business call . "
它 不是 不 商业 称呼 . "

这不是公事电话。

" [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [spɪl] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sez] .
" Go ahead and spill it , " I says .
" 去 前方 和 洒 它 , " 我 说道 .

“说吧，”我说。

" [maɪ] ['hɑːrts] [wiːk] . "
" My heart's weak . "
" 我的 心脏的 虚弱的 . "

“我的心脏不好。”

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['gɛtɪn] - [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌntʃ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]
" Well , " she says , " I was just gettin ' through with the lunch dishes and
" 出色地 , " 她 说道 , " 我 曾是 只是 获得 - 通过 和 这 午餐 菜肴 和
[ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] . "
the phone rang . "
这 电话 响铃 . "

“嗯，”她说，“我正忙着洗午饭的碗，电话就响了。”

" [aɪ] [bet] [juː; jʊ] ['wʌndɝd] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , " [sez] [aɪ] .

"	I	bet	you	wondered	who	it	was	,	"	says	I	.
"	我	赌注	你	想知道	WHO	它	曾是	,	"	说道	我	.

“我猜你一定很想知道是谁吧？”我说。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . [hætʃ] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] , " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .

"	I	thought	it	was	Mrs	.	Hatch	or	somebody	,	"	says	the	Wife	.
"	我	想法	它	曾是	太太	.	孵化	或者	某人	,	"	说道	这	妻子	.

“我以为是哈奇太太或者其他什么人，”妻子说。

" [soʊ] [aɪ] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . ['mesɪndʒər] .

"	So	I	run	to	the	phone	and	it	was	Mrs	.	Messenger	.
"	所以	我	跑步	到	这	电话	和	它	曾是	太太	.	信使	.

于是我跑去接电话，是梅森杰太太打来的。

[soʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sez] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [huː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] — [dʒʌst] [laɪk] [aɪ] ['dɪdnt]

So	the	first	thing	she	says	was	to	explain	who	she	was	—	just	like	I	didn't
所以	这	第一的	事物	她	说道	曾是	到	解释	WHO	她	曾是	—	只是	喜欢	我	没有

[noʊ] .

know	.
知道	.

所以她说的第一件事就是解释她是谁——好像我不知道似的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˌeɪ es 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪd] [aɪ] [pleɪ] [brɪdʒ] . "

And	the	next	thing	she	ast	was	did	I	play	bridge	.	"
和	这	下一个	事物	她	最	曾是	做过	我	玩	桥	.	"

接下来她问我：“我是不是在打桥牌？”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] ? " [sez] [aɪ] .

"	And	what	did	you	tell	her	?	"	says	I	.
"	和	什么	做过	你	告诉	她	?	"	说道	我	.

“那你跟她说了什么？”我问。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [tel] [hɜːr; hər] ? " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	What	do	you	think	I'd	tell	her	?	"	says	the	Missus	.
"	什么	做	你	思考	ID	告诉	她	?	"	说道	这	太太	.

“你觉得我会怎么跟她说？”太太说。

" [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [jes] . "

"	I	told	her	yes	.	"
"	我	讲述	她	是的	.	"

我答应了她。

" ['wɔznt] [juː; jʊ] ['traɪflɪn] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [truːθ] ?

"	Wasn't	you	triflin	'	a	little	with	the	truth	?
"	不是	你	特里夫林	-	一个	小的	和	这	真相	?

你是不是有点儿在说实话上耍花招了？

" [aɪ] [ˌeɪ es 'tiː] [hɜːr; hər] .

"	I	ast	her	.
"	我	最	她	.

我赢了她。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !

"	Certainly	not	!
"	当然	不是	!

“当然不是！”

" [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	she	says	.
"	她	说道	.

她说。

" ['hævnt] [aɪ] [pleɪd] [twaɪs] ['oʊvər][tuː; tə] ['hætʃɪz] - ?
" Haven't I played twice over to Hatches ' ?
" 还没有 我 玩 两次 超过 到 孵化 - ?

“我不是已经两次去哈奇斯那里演出了吗？”

[soʊ] [ðen] [ʃiː; ʃi][ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː] [ɪf] [maɪ] ['hʌzbənd] [pleɪd] [brɪdʒ] , [tuː] .
So then she ast me if my husband played bridge , too .
所以 然后 她 最 我 如果 我的 丈夫 玩 桥 , 也 .

然后她问我，我丈夫是不是也打桥牌。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [jes] , [hiː; hi][dɪd] . "
And I told her yes , he did . "
和 我 讲述 她 是的 , 他 做过 . "

我告诉她，是的，他确实这么做了。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːɑːr] ?
" What was the idear ?
" 什么 曾是 这 创意 ?

“这个想法是什么？”

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] ['nevər] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [laɪf] . "
" You know I didn't never play it in my life . "
" 你 知道 我 没有 绝不 玩 它 在 我的 生活 . "

“你知道我这辈子都没玩过这个游戏。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" I don't know no such a thing , " she says .
" 我 不 知道 不 这样的 一个 事物 , " 她 说道 .

“我不知道有这种事，”她说。

" [fɔːr; fər][ɔːl][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [ɔːl] [deɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] . "
" For all as I know , you may play all day down to the office . "
" 为了 全部 作为 我 知道 , 你 可能 玩 全部 天 向下 到 这 办公室 . "

“就我所知，你可能一整天都在办公室里玩。”

" [noʊ] , " [aɪ] [sez] ; " [wiː; wi] [spend] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [daʊn] [ðer; ðər] ['pleɪɪn] - [poʊst] - ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ]
" No , " I says ; " we spend all our time down there playin ' post - office with
[ðə; ði] ['skrʌbˌwʊmən] . "
the scrubwomen . "
这 洗碗女工 . "

“不，”我说；“我们整天都在下面和那些女清洁工玩过家家。”

" [wel] , ['eniweɪ] , [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][juː; jʊ][dɪd] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
" Well , anyway , I told her you did , " says the Missus .
" 出色地 , 反正 , 我 讲述 她 你 做过 , " 说道 这 太太 .

“好吧，反正我告诉她你做了，”太太说。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] ['wɔznt] ['nɑːθɪn] - [els] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] ,
" Don't you see they wasn't nothin ' else I could tell her ,
" 不 你 看 他们 不是 什么也没有 - 别的 我 可以 告诉 她 ,

“难道你看不出来，我根本没什么能告诉她了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][juː; jʊ] ['dɪdnt] ,
because if I told her you didn't ,
因为 如果 我 讲述 她 你 没有 ,

因为如果我告诉她你没有，

[ðæt] [wʊd] [ʌv; əv] ['endɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
that would of ended it . "
那 会 的 结束 它 . "

那样的话，事情就结束了。

" ['endɪd] [wʌt] ?
" Ended what ?
" 结束 什么 ?

结束了什么?

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [wiː; wi] ['wʊdnt] [ʌv; əv] [bɪn] [ˌeɪ es 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
" We wouldn't of been ast to the party , " says the Missus .
" 我们 不会 的 到过 最 到 这 派对 , " 说道 这 太太 .

“我们本来不会错过派对的，”太太说。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrti] ?
" Who told you they was goin ' to be a party ?
" WHO 讲述 你 他们 曾是 去 - 到 是 一个 派对 ?

谁告诉你那里要开派对?

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][toʊld] ['evriθɪŋ] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
" I don't have to be told everything , " says the Missus .
" 我 不 有 到 是 讲述 一切 , " 说道 这 太太 .

“我不需要事事都被告知，”太太说。

" [aɪ][gɑːt] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mesɪndʒər] [eint] ['kælɪn] - [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd]
" I got brains enough to know that Mrs . Messenger ain't callin ' me up and
" 我 得到 大脑 足够的 到 知道 那 太太 . 信使 不是 卡林 - 我 向上 和
[ə'stɪn] - [ˌem 'iː][duː][wiː; wi] [pleɪ] [brɪdʒ] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ɔːr] [fiːlz] ['loʊnsəm]
astin ' me do we play bridge just because she's got a headache or feels lonesome
阿斯汀 - 我 做 我们 玩 桥 只是 因为 她是 得到 一个 头痛 或者 感觉 寂寞
[ɔːr] ['sʌmθɪn] - .
or somethin ' .
或者 某物 - .

“我脑子够用，知道梅森太太打电话给我，问我要不要一起打桥牌，不是因为她头疼、感到孤独或者其他什么原因。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] ['oʊnli][wʌn]['pɑːrti]['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But it ain't only one party after all , and that's the best part of it .
但 它 不是 仅有的 一 派对 后 全部 , 和 那就是 这 最好的 部分 的 它 .

但毕竟不止一个政党，而这才是它最精彩的部分。

[ʃiː; ʃi][ˌeɪ es 'tiː][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiːd] [ker] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [klʌb] . "
She ast us if we'd care to join the club . "
她 最 我们 如果 我们会 关心 到 加入 这 俱乐部 . "

她问我们是否愿意加入俱乐部。

" [wʌt] [klʌb] ? " [sez] [aɪ] .
" What club ? " says I .
" 什么 俱乐部 ? " 说道 我 .

“什么俱乐部？”我问。

" ['mɪsɪz] . ['mɛsənˌdʒɜːrz] [klʌb] , [ðə; ði][sæn] ['suːzi] [klʌb] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	Mrs	.	Messenger's	club	,	the	San	Susie	Club	,	"	says	the	Missus	.
"	太太	.	信使的	俱乐部	,	这	圣	苏西	俱乐部	,	"	说道	这	太太	.

“梅森杰太太的俱乐部，圣苏西俱乐部，”太太说道。

" [juːv] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] [spiːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,

"	You've	heard	me	speak	about	it	a	hundred	times	,
"	你已经	听到	我	说话	关于	它	一个	百	时代	,

“你已经听我说过一百遍了，

[ænd; ənd] [its] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [tuː] — [wʌns] , ['eniweɪ] ,

and	it's	been	mentioned	in	the	papers	once	or	twice	,	too	—	once	,	anyway	,
和	它是	到过	提及	在	这	文件	一次	或者	两次	,	也	—	一次	,	反正	,

报纸上也提到过一两次——至少提到过一次。

[wen] [ðə; ði] ['membər] [gɪv] [əˈweɪ] [ðem; ðəm] ['krɪsməs] ['dinəz] [læst] [jɪr] . "

when	the	members	give	away	them	Christmas	dinners	last	year	.	"
什么时候	这	成员	给	离开	他们	圣诞节	晚餐	最后的	年	.	"

去年，成员们为他们准备了圣诞晚餐。

" [wiː; wi][kæn; kən][get]['ɪntuː][ðə; ði]['pepərz] , " [aɪ] [sez] , " [wɪˈðaʊt] ['gɪvɪn] - [əˈweɪ] [noʊ] ['krɪsməs]

"	We	can	get	into	the	papers	,	"	I	says	,	"	without	givin	'	away	no	Christmas
"	我们	能	得到	进入	这	文件	,	"	我	说道	,	"	没有	给予	-	离开	不	圣诞节

['dinəz] . "

dinners	.	"
晚餐	.	"

“我们可以上报纸，”我说，“而无需泄露任何圣诞晚餐的秘密。”

" [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pepərz] ? " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .

"	Who	wants	to	get	into	the	papers	?	"	says	the	Wife	.
"	WHO	想要	到	得到	进入	这	文件	?	"	说道	这	妻子	.

“谁想上报纸？”妻子说。

" [aɪ][dəunt] [ker] ['nɑːθɪn] - [əˈbaʊt] [ðæt] . "

"	I	don't	care	nothin	'	about	that	.	"
"	我	不	关心	什么也没有	-	关于	那	.	"

“我一点也不在乎。”

" [noʊ] , " [aɪ] [sez] ;

"	No	,	"	I	says	;
"	不	,	"	我	说道	;

“不，”我说；

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ɪf] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtər] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ˌeɪ es ˈtiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pɪtʃər] [tuː; tə] [stɪk]

"	I	suppose	if	a	reporter	come	out	here	and	ast	for	your	pitcher	to	stick
"	我	认为	如果	一个	记者	来	出去	这里	和	最	为了	你的	投手	到	戳

[ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti] ['kɑːləmz] ,

in	the	society	columns	,
在	这	社会	列	,

“我想，如果一个记者来这里，想让你的投手出现在社会版面上，

[juːd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]['kɑːrvɪn] - [naɪf] [ænd; ənd] [rʌn] [hɪm; ɪm] ['rægɪd] . "

you'd	pick	up	the	carvin	'	knife	and	run	him	ragged	.	"
你会	挑选	向上	这	卡文	-	刀	和	跑步	他	破烂不堪	.	"

你会拿起切肉刀，把他折腾得筋疲力尽。

" [aɪˈd][biː; bi] [pəˈlaɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [liːst] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	I'd	be	polite	to	him	,	at	least	,	"	she	says	.
"	ID	是	有礼貌的	到	他	,	在	至少	,	"	她	说道	.

“至少我会对他礼貌一些，”她说。

" [jes] , " [sez] [aɪ] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [peɪ] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] [ruːd] ;
" Yes , " says I ; " it wouldn't pay to treat him rude ;
" 是的 , " 说道 我 ; " 它 不会 支付 到 对待 他 粗鲁的 ;

“是的，”我说；“对他无礼是得不偿失的；

['ɪtəd]['iːv(ə)n][biː; bi][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][tuː; tə] [lɑːk] [hɪm; ɪm][ɪn] [-] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði]
it'd even be justifiable to lock him in w'ile you was lookin ' for the
它会 甚至 是 合理的 到 锁 他 在 诡计 你 曾是 在看 - 为了 这
['pɪtʃər] . "
pitcher . "
投手 . "

甚至在寻找投手的时候把他锁在门外也是合理的。

" [ɪf] [juːl] ['kaɪndli] [liːv] [ˌem 'iː] [tɔːk] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] ,
" If you'll kindly leave me talk you may find out what I got to say ,
" 如果 你会 亲切地 离开 我 讲话 你 可能 寻找 出去 什么 我 得到 到 说 ,

“如果你能让我说完，你或许就能知道我要说什么了。”

" [ʃiː; ʃi] [sez] .
" she says .
" 她 说道 .

她说。

" [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [klʌb] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ]['evər] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .
" I've told you about this club , but I don't suppose you ever paid any attention .
" 我已经 讲述 你 关于 这 俱乐部 , 但 我 不 认为 你 曾经 有薪酬的 任何 注意力 .

“我跟你说过这个俱乐部，但我猜你从来没在意过。”

[its] [ə; eɪ] [klʌb] [ðæts] [meɪd] [ʌp] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] [ðæt] [dʒʌst][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [blɑːk] ,
It's a club that's made up from people that just lives in this block ,
它是 一个 俱乐部 那就是 制成 向上 从 人们 那 只是 生活 在 这 堵塞 ,

这是一个由住在这条街上的居民组成的俱乐部。

['twenti] [oʊ] - [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] ;
twenty o ' them altogether ;
二十 o - 他们 共 ;

总共有二十人；

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][wʌn] ['kʌp(ə)l] ['iːðər] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪn] - [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪn] - [ðə; ði]
and all but one couple either lives in this buildin ' or in the buildin ' the
和 全部 但 一 夫妻 任何一个 生活 在 这 内置 - 或者 在 这 内置 - 这
['mesindʒəz] [laɪvz; lɪvz][ɪn] .
Messengers lives in .
信使 生活 在 .

除了其中一对夫妇外，其他人都住在这栋楼里，或者住在信使们居住的那栋楼里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪs] ['piːp(ə)l] , ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] [klæs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
And they're all nice people , people with real class to them ;
和 它们是 全部 好的 人们 , 人们 和 真实的 班级 到 他们 ;

他们都是很好的人，很有品位的人；

[nɑːt][noʊ][træmps] [laɪk] [moʊst][oʊ] - [ðə; ði][wʌnz][wiː; wi] [bɪn] ['rʌnɪn] - [raʊnd] [wɪð; wɪθ] .
not no tramps like most o ' the ones we been runnin ' round with .
不是 不 流浪汉 喜欢 最多 o - 这 一个 我们 到过 跑步 - 圆形的 和 .

不像我们之前交往的那些流浪汉。

[wʌn] [oʊ] - [ðɛms] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːrθər] ['kɔlinz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ['ʃəridən]

One	o	'	them's	Mr	.	and	Mrs	.	Arthur	Collins	that	used	to	live	on	Sheridan
一	o	-	它们是	先生	.	和	太太	.	亚瑟	柯林斯	那	用过的	到	居住	在	谢里丹

[roʊd] [ænd; ənd] [stɪl] [goʊz]['oʊvər][tuː; tə] ['pɑːrtiz] [æt; ət][sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði][moʊst] [ɪk'skluːsɪv] ['hoʊmz][ɑːn]

Road	and	still	goes	over	to	parties	at	some	o	'	the	most	exclusive	homes	on
路	和	仍然	去	超过	到	各方	在	一些	o	-	这	最多	独家的	房屋	在

[ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] .

the	North	Side	.
这	北	边	.

其中一位是亚瑟·柯林斯先生和夫人，他们以前住在谢里丹路，现在仍然经常去北区一些最豪华的住宅参加派对。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [klʌb] [ðæt] ['iznt] [kən'dʒiːniəl][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

And	they	don't	have	nobody	in	the	club	that	isn't	congenial	with	each	other	,
和	他们	不	有	无人	在	这	俱乐部	那	不是	相投	和	每个	其他	,

而且俱乐部里每个人都相处融洽。

[bʌt; bət][ɔːl][dʒʌst][ə; eɪ][naɪs] [kraʊd] [oʊ] - ['riːəl] ['piːp(ə)l] [ðæt] [gets] [tə'geðər] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][wʌn]

but	all	just	a	nice	crowd	o	'	real	people	that	gets	together	once	a	week	at	one
但	全部	只是	一个	好的	人群	o	-	真实的	人们	那	获得	一起	一次	一个	星期	在	一

[oʊ] - [ðə; ði] ['membər] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . "

o	'	the	members	'	houses	and	have	a	good	time	.	"
o	-	这	成员	-	房屋	和	有	一个	好的	时间	.	"

但其实就是一群很友善的普通人，每周在其中一位成员的家里聚会一次，玩得很开心。”

" [haʊ] [dɪd] [ðiːz] ['piləuz] [oʊ] - [sə'saɪəti] ['hæpən] [tuː; tə] [laɪt] [ɑːn][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

"	How	did	these	pillows	o	'	Society	happen	to	light	on	to	us	?
"	如何	做过	这些	枕头	o	-	社会	发生	到	光	在	到	我们	?

“这些社会的枕头怎么会落到我们手里呢？”

" [aɪ][ˌeɪ es 'tiː][hɜːr; hər] .

"	I	ast	her	.
"	我	最	她	.

我赢了她。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ðə; ði] ['beɪliːz] , [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] ,

"	Well	,	"	she	says	,	"	it	seems	like	the	Baileys	,	who	belonged	to	the	club	,
"	出色地	,	"	她	说道	,	"	它	似乎	喜欢	这	百利甜酒	,	WHO	属于	到	这	俱乐部	,

“嗯，”她说，“看来贝利一家是俱乐部的成员，

[went] [tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə][læst] [wiːk] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] .

went	to	California	last	week	to	spend	the	winter	.
去	到	加利福尼亚州	最后的	星期	到	花费	这	冬天	.

上周去了加州过冬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] .

And	they	had	to	have	a	couple	to	take	their	place	.
和	他们	有	到	有	一个	夫妻	到	拿	他们的	地方	.

他们必须找个人来顶替他们的位置。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mesɪndʒər] [sez] [ðeɪ] ['wʊdnt] [teɪk] ['noʊbɑːdi] [ðæt] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv][ɪn]['aʊər; ɑːr] [blɑːk] ,

And	Mrs	.	Messenger	says	they	wouldn't	take	nobody	that	didn't	live	in	our	block	,
和	太太	.	信使	说道	他们	不会	拿	无人	那	没有	居住	在	我们的	堵塞	,

梅森杰太太说，他们不会接收不住在我们这条街上的人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][lɪst][ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz][ðə; ði]

and	her	and	her	husband	looked	over	the	list	and	we	was	the
和	她	和	她	丈夫	看起来	超过	这	列表	和	我们	曾是	这

[wʌnz] [ðeɪ] [pɪkt] [aʊt] . "

ones	they	picked	out	.	"
一个	他们	挑选	出去	.	"

她和她丈夫仔细查看了名单，最终选中了我们。

" ['prɑːbəbli] , " [aɪ] [sez] ,

"	Probably	,	"	I	says	,
"	大概	,	"	我	说道	,

“大概吧，”我说。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['ɛlɪdʒəbəlz] [ðæt] [kæn; kən][goʊ] [aʊt] [naɪts] [ɑːn] [ə'kaʊnt]

"	that's	because	we	was	the	only	eligibles	that	can	go	out	nights	on	account
"	那就是	因为	我们	曾是	这	仅有的	符合资格者	那	能	去	出去	夜晚	在	帐户

[oʊ] - [nɑːt]['hævɪn] - [noʊ] ['tʃɪldrən] . "

o	'	not	havin	'	no	children	.	"
o	-	不是	拥有	-	不	孩子们	.	"

“那是因为我们是唯一没有孩子，所以可以晚上出去玩的人。”

" [ðə; ði] ['pɪrsən] [eɪnt] [ˌeɪ es 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] ['tʃɪldrən] . "

"	The	Pearsons	ain't	ast	,	"	she	says	,	"	and	they	ain't	got	no	children	.	"
"	这	皮尔逊	不是	最	,	"	她	说道	,	"	和	他们	不是	得到	不	孩子们	.	"

“皮尔逊一家并不富裕，”她说，“他们也没有孩子。”

" [wel] , " [aɪ] [sez] , " [wɒts] [ðə; ði][djuːz] ? "

"	Well	,	"	I	says	,	"	what's	the	dues	?	"
"	出色地	,	"	我	说道	,	"	是什么	这	会费	?	"

“嗯，”我说，“会费是多少？”

" [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ][djuːz] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	They	ain't	no	dues	,	"	says	the	Missus	.
"	他们	不是	不	会费	,	"	说道	这	太太	.

“没有会费，”太太说。

" [bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [-] , [ɪn'sted] [oʊ] - ['pleɪɪn] - [brɪdʒ] ,

"	But	once	in	a	w'ile	,	instead	o	'	playin	'	bridge	,
"	但	一次	在	一个	诡计	,	反而	o	-	玩耍	-	桥	,

“但偶尔，与其打桥牌，

['evribɑːdi; 'evribʌdi][pʊts][ɪn] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'piːs] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['θiːətər] ['pɑːrti] .

everybody	puts	in	two	dollars	apiece	and	have	a	theater	party	.
大家	放置	在	二	美元	一块	和	有	一个	剧院	派对	.

每人出两美元，然后举办一个戏剧派对。

[bʌt; bət][ðə; ði]['regjələr]['proʊgræm][ɪz][fɔːr; fər][æn; ən]['iːvənɪn] - [oʊ] - [brɪdʒ] ['evri] ['tuːzdeɪ] [naɪt] , [æt; ət]

But	the	regular	program	is	for	an	evenin	'	o	'	bridge	every	Tuesday	night	,	at
但	这	常规的	程序	是	为了	一个	晚上	-	o	-	桥	每一个	周二	夜晚	,	在

['dɪfrənt] ['membər] - ['haʊzɪz] ,

different	members	'	houses	,
不同的	成员	-	房屋	,

但常规活动是每周二晚上在不同的会员家中举行桥牌之夜。

['sʌmbɑːdi] ['dɪfrənt] ['æktɪn] - [æz; əz][həusts] ['evri] [wiːk] .

somebody	different	actin	'	as	hosts	every	week	.
某人	不同的	肌动蛋白	-	作为	主持人	每一个	星期	.

每周都由不同的人担任主持人。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['kʌp(ə)l] [pʊts] [ʌp] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

And	each	couple	puts	up	two	dollars	,
和	每个	夫妻	放置	向上	二	美元	,

每对夫妇出资两美元。

['mækɪn] - [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʒɛnts] [praɪz] [ænd; ənd] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] .

makin	**'**	**ten**	**dollars**	**for**	**a**	**gent's**	**prize**	**and**	**ten**	**dollars**	**for**	**a**	**lady's**	**.**
制造	-	十	美元	为了	一个	绅士的	奖	和	十	美元	为了	一个	女士的	.

男士奖品奖金十美元，女士奖品奖金十美元。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['praɪzɪz] [ɪz] [pɪkt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['hoʊstəs] . "

And	**the**	**prizes**	**is**	**picked**	**out**	**by**	**the**	**lady**	**that**	**happens**	**to**	**be**	**the**	**hostess**	**.**	**"**
和	这	奖品	是	挑选	出去	经过	这	女士	那	发生	到	是	这	女主人	.	"

奖品由女主人挑选。

" [ðæts] [ə; eɪ] [swel] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [sez] .

"	**That's**	**a**	**swell**	**proposition**	**for**	**me**	**,**	**"**	**I**	**says**	**.**
"	那就是	一个	膨胀	主张	为了	我	,	"	我	说道	.

“这对我来说是个绝妙的主意，”我说。

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɪn]

"	**In**	**the**	**first**	**place**	**they**	**wouldn't**	**be**	**a**	**chance**	**in**	**the**	**world**	**for**	**me**	**to**	**win**
"	在	这	第一的	地方	他们	不会	是	一个	机会	在	这	世界	为了	我	到	赢

[ə; eɪ] [praɪz] ,

a	**prize**	**,**
一个	奖	,

“首先，我根本不可能获奖。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] .

because	**I**	**don't**	**know**	**nothin**	**'**	**about**	**the**	**game**	**.**
因为	我	不	知道	什么也没有	-	关于	这	游戏	.

因为我对这个游戏一无所知。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,

And	**,**	**in**	**the**	**second**	**place**	**,**
和	,	在	这	第二	地方	,

其次，

[sə'poʊz] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [oʊ] - [lʌk] [ænd; ənd] [dɪd] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] ,

suppose	**I**	**had**	**a**	**whole**	**lot**	**o**	**'**	**luck**	**and**	**did**	**win**	**the**	**prize**	**,**
认为	我	有	一个	所有的	很多	o	-	运气	和	做过	赢	这	奖	,

假设我运气爆棚，真的赢得了奖项，

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [kʌp] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt]

and	**come**	**to**	**find**	**out**	**it**	**was**	**a**	**silver**	**mustache**	**cup**	**that**	**I**	**wouldn't**
和	来	到	寻找	出去	它	曾是	一个	银	胡子	杯子	那	我	不会

[hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [juːz] [fɔːr; fər] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ['ædəmz] ['æp(ə)l] !

have	**no**	**more**	**use**	**for**	**than**	**another**	**Adam's**	**apple**	**!**
有	不	更多的	使用	为了	比	其他	亚当的	苹果	!

结果发现那是一个银色的胡子杯，对我来说，它就像另一个喉结一样毫无用处！

[ɪf] [ðeɪ] [peɪd] [ɪn] [kæʃ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "

If	**they**	**paid**	**in**	**cash**	**they**	**might**	**be**	**somethin**	**'**	**to**	**it**	**.**	**"**
如果	他们	有薪酬的	在	现金	他们	可能	是	某物	-	到	它	.	"

如果他们用现金支付，那可能就有点意义了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪn] [ə; eɪ] [praɪz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	**If**	**you**	**win**	**a**	**prize**	**you**	**can**	**sell**	**it**	**,**	**can't**	**you**	**?**	**"**	**says**	**the**	**Missus**	**.**
"	如果	你	赢	一个	奖	你	能	卖	它	,	不能	你	?	"	说道	这	太太	.

“如果你赢了奖，你可以把它卖掉，对吧？”太太说。

" [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['praɪzɪz] [dəunt] [kaʊnt] .

"	**Besides**	**,**	**the**	**prizes**	**don't**	**count**	**.**
"	除了	,	这	奖品	不	数数	.

此外，奖品并不重要。

[its] ['gɛtɪn] - [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][oʊ] - ['piːp(ə)l] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] . "

It's gettin ' in with the right kind o ' people that makes the difference . "

它是 获得 - 在 和 这 正确的 种类 o - 人们 那 制作 这 不同之处 . "

关键在于结交对的人。

" [ə'nʌðər] [θɪŋ] , " [aɪ] [sez] : " [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['aʊər; ɑːr][tɜːrn][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

" Another thing , " I says : " When it come our turn to have the party ,

" 其他 事物 , " 我 说道 : " 什么时候 它 来 我们的 转动 到 有 这 派对 ,

“还有一件事，”我说：“轮到我们举办派对的时候，

[wer] [wʊd] [wiː; wi] [stɪk] - [ɪm] [ɔːl] ?

where would we stick ' em all ?

在哪里 会 我们 戳 - 呃 全部 ?

我们该把它们都放在哪里呢?

[wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [spred] [ə; eɪ] [ʃiːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæθtʌb] [fɔːr; fər][wʌn] ['teɪbl] ,

We'd have to spread a sheet over the bathtub for one table ,

我们会 有 到 传播 一个 床单 超过 这 浴缸 为了 一 桌子 ,

我们得在浴缸上铺一块床单，才能放一张桌子。

[ænd; ənd][hæv; həv][wʌn] ['kʌp(ə)l] [set][ɑːn][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌp(ə)l] [tɔːs] [ʌp]

and have one couple set on the edges and the other couple toss up

和 有 一 夫妻 放 在 这 边缘 和 这 其他 夫妻 折腾 向上

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɑːʃbeɪsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] - ['hæmpər] .

for the washbasin and the clothes - hamper .

为了 这 脸盆 和 这 衣服 - 阻碍 .

让一对夫妇坐在边缘，另一对夫妇掷硬币决定谁能坐在洗手盆里，谁能坐在脏衣篮里。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː] - [hæv; həv][tuː; tə] [niːl] [raʊnd] [ðə; ði][bed] ,

And another two couple'd have to kneel round the bed ,

和 其他 二 - 有 到 下跪 圆形的 这 床 ,

还有两对夫妇得跪在床边，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bʌntʃ] [kʊd; kəd][stænd] [ʌp] [raʊnd] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] .

and another bunch could stand up round the bureau .

和 其他 束 可以 站立 向上 圆形的 这 局 .

还有一群人可以围着办公室站着。

['ðætɪd] [liːv] [ðə; ði]['diːnɪn] - - [ruːm] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [set] ;

That'd leave the dinin ' - room table for the fourth set ;

那样的话 离开 这 迪宁 - - 房间 桌子 为了 这 第四 放 ;

这样一来，第四组人就可以在餐厅的桌子上吃饭了；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [triːt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪn] - [fɔːr] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] . "

and for a special treat the remainin ' four could play in the parlor . "

和 为了 一个 特别的 对待 这 剩余 - 四 可以 玩 在 这 客厅 . "

剩下的四个孩子还可以得到特别的奖励，可以在客厅里玩耍。

" [wiː; wi][kʊd; kəd]['haɪər] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

" We could hire chairs and tables , " says the Missus .

" 我们 可以 聘请 椅子 和 表格 , " 说道 这 太太 .

“我们可以租椅子和桌子，”太太说。

" [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][sʌm; səm] [taɪm] , ['eniweɪ] , [wen] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ][daɪ] . "

" We're goin ' to have to some time , anyway , when you or I die . "

" 是 去 - 到 有 到 一些 时间 , 反正 , 什么时候 你 或者 我 死 . "

“反正你我死后，我们总会有时间相处的。”

" [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə]['haɪər][noʊ] [teiblz] [fɔːr; fər][maɪ]['fjuːnərəl] , " [aɪ] [sez] .

" You don't need to hire no tables for my funeral , " I says .

" 你 不 需要 到 聘请 不 表格 为了 我的 葬礼 , " 我 说道 .

“我的葬礼不需要租桌子，”我说。

" [ɪf] [ðə; ði] ['pɔːlˌberər] [ɔːr][ðə; ði][kwɔːr'tet] [in'sists] [ɑːn] ['ʃuːtɪn] - [kræps] [ðeɪ] [kæn; kən][juːz][ðə; ði]

"	If	the	pallbearers	or	the	quartet	insists	on	shootin	'	craps	they	can	use	the
"	如果	这	抬棺人	或者	这	四重奏	坚持	在	射击	-	掷骰子	他们	能	使用	这

['kɪtʃɪn] [flɔːr] ;

kitchen	floor	;
厨房	地面	;

“如果抬棺人或四重唱组合坚持要玩掷骰子游戏，他们可以在厨房地板上玩；

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt] [bɪr] [ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][juː; jʊ][kæn; kən][slɪp] - [ɪm] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə]

or	if	they	want	beer	and	sandwiches	you	can	slip	'	em	the	money	to
或者	如果	他们	想	啤酒	和	三明治	你	能	滑	-	呃	这	钱	到

[goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] . "

go	down	to	the	corner	.	"
去	向下	到	这	角落	.	"

或者如果他们想买啤酒和三明治，你可以偷偷塞给他们钱，让他们去街角买。

" [ðeɪz] [noʊ][juːz] ['wɜːrɪɪn] - [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] , " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .

"	They's	no	use	worryin	'	about	our	end	of	it	yet	,	"	says	the	Wife	.
"	他们是	不	使用	担心	-	关于	我们的	结尾	的	它	然而	,	"	说道	这	妻子	.

妻子说：“他们现在担心我们这边的事情还为时过早。”

" [wiːl] [biː; bi] [nuː] ['membər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [noʊ]['pɑːrti] [tɪl]

"	We'll	be	new	members	and	they	won't	expect	us	to	give	no	party	till
"	出色地	是	新的	成员	和	他们	惯于	预计	我们	到	给	不	派对	直到

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [hæz; həz][hæd; həd][ðer; ðər][tɜːrn] . "

everybody	else	has	had	their	turn	.	"
大家	别的	有	有	他们的	转动	.	"

“我们是新成员，他们不会指望我们在其他人都参加过派对之前就不参加。”

" [aɪ]['oʊnli][gɑːt][wʌn][əb'dʒekʃ(ə)n][left] , " [aɪ] [sez] .

"	I	only	got	one	objection	left	,	"	I	says	.
"	我	仅有的	得到	一	异议	左边	,	"	我	说道	.

“我只剩最后一个异议了，”我说。

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə][get][baɪ][æt; ət][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['pɑːrti] [wen] [aɪ] ['hævnt] [noʊ][aɪ'diːɑːr] [haʊ]

"	How	am	I	goin	'	to	get	by	at	a	bridge	party	when	I	haven't	no	idear	how
"	如何	是	我	去	-	到	得到	经过	在	一个	桥	派对	什么时候	我	还没有	不	创意	如何

['meni] [kɑːrdz][tuː; tə] [diːl] ? "

many	cards	to	deal	?	"
许多	牌	到	交易	?	"

“我连发多少张牌都不知道，怎么才能在桥牌聚会上混过去呢？”

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [ɪf] [aɪ] [lɜːrnt] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	I	guess	you	can	learn	if	I	learnt	,	"	she	says	.
"	我	猜测	你	能	学习	如果	我	学会了	,	"	她	说道	.

“我想，如果我能学会，你也能学会，”她说。

" [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tɑːkən] - [ə'baʊt] [wʌt] [ə; eɪ] [swel] [kɑːrd] ['pleɪər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	You're	always	talkin	'	about	what	a	swell	card	player	you	are	.
"	你是	总是	谈话	-	关于	什么	一个	膨胀	卡片	玩家	你	是	.

你总是吹嘘自己牌技有多好。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [juːv] [pleɪd] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [eint] ['hɑːrdli] ['eni] ['dɪfrəns] . "

And	besides	,	you've	played	w'ist	,	and	they	ain't	hardly	any	difference	.	"
和	除了	,	你已经	玩	-	,	和	他们	不是	几乎	任何	不同之处	.	"

而且，你玩过 w'ist，它们之间几乎没什么区别。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['pɑːrti][ɪz][nekst] ['tuːzdeɪ] [naɪt] ?

"	And	the	next	party	is	next	Tuesday	night	?
"	和	这	下一个	派对	是	下一个	周二	夜晚	?

“下一场派对是下周二晚上吗？”

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [jes] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] , " [æt; ət]['mɪsɪz] . ['gærɪtz, 'gɛrɪtz] , [ðə; ði][best] ['pleɪər] [ɪn][ðə; ði][klʌb] ,
" Yes , " says the Missus , " at Mrs . Garrett's , the best player in the club ,
" 是的 , " 说道 这 太太 , " 在 太太 . 加勒特的 , 这 最好的 玩家 在 这 俱乐部 ,

“是的，”太太说，“在加勒特太太家，俱乐部里最好的球员……”

[ænd; ənd][wʌn][oʊ] - [ðə; ði]['smɑːrtəst] ['wɪmɪn] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['mɪsɪz] . ['mesɪndʒər] [sez] .
and one o ' the smartest women in Chicago , Mrs . Messenger says .
和 一 o - 这 最聪明的 女性 在 芝加哥 , 太太 . 信使 说道 .

梅森杰夫人说，她还是芝加哥最聪明的女性之一。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪndʒəz] .
She lives in the same buildin ' with the Messengers .
她 生活 在 这 相同的 内置 - 和 这 信使 .

她和信使乐队住在同一栋楼里。

[ænd; ənd] [ðeɪz] ['dɪnər] [fɜːrst]
And they's dinner first
和 他们是 晚餐 第一的

他们先吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [pleɪ] [brɪdʒ] [ɔːl] ['iːvənɪn] - . "
and then we play bridge all evenin ' . "
和 然后 我们 玩 桥 全部 晚上 - . "

然后我们整个晚上都在打桥牌。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] , " [aɪ] [sez] , " [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - ['oʊvər] , [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [wɒts] [trʌmps] . "
" And maybe , " I says , " before the evenin's over , I'll find out what's trumps . "
" 和 或许 , " 我 说道 , " 前 这 - 超过 , 患病的 寻找 出去 是什么 特朗普 . "

“也许，”我说，“在今晚结束之前，我就会知道谁才是最终赢家。”

" [juːl] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" You'll know all about the game before that , " she says .
" 你会 知道 全部 关于 这 游戏 前 那 , " 她 说道 .

“在那之前，你会了解关于这个游戏的一切，”她说。

" [raɪt] ['æftər] ['sʌpər] [wiːl] [get] [aʊt] [ðə; ði][kɑːrdz][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
" Right after supper we'll get out the cards and I'll show you .
" 正确的 后 晚餐 出色地 得到 出去 这 牌 和 患病的 展示 你 .

“晚饭后我们就拿出扑克牌，我给你演示一下。”

" [soʊ] [raɪt] ['æftər] ['sʌpər] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] [ðə; ði][kɑːrdz][ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] .
" So right after supper she got out the cards and begun to show me .
" 所以 正确的 后 晚餐 她 得到 出去 这 牌 和 开始 到 展示 我 .

“晚饭后，她立刻拿出扑克牌开始给我看。”

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ɔːl] [æz; əz][aɪ] [lɜːrnt] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ,
But about all as I learnt was one thing ,
但 关于 全部 作为 我 学会了 曾是 一 事物 ,

但我所了解到的几乎只有一件事：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古利布尔的旅行等等(Gullible's Travels, Etc.)
第8/9页

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [daɪd] [wɪˈðaʊt] [noʊ] [ɪnˈʃʊrəns] ,
and **that** **was** **that** **if** **I** **died** **without** **no** **insurance** **,**
和 那 曾是 那 如果 我 死亡 没有 不 保险 ,

那就是，如果我没有保险就死了，那该怎么办?

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [wʊd] [stænd] [ə; eɪ] ['betər] [ʃoʊ] [oʊ] - ['sʌpɔ:rtɪn] - [hɜ:r'self] [baɪ] - - ['beɪsbɔ:l] [ɪn]
the **Missus** **would** **stand** **a** **better** **show** **o** **'** **supportin** **'** **herself** **by** **umpirin** **'** **baseball** **in**
这 太太 会 站立 一个 更好的 展示 o - 支持 - 她自己 经过 - - 棒球 在
[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [li:g] [ðæn; ðən] [baɪ] ['ti:tʃɪn] - [ɪn] [ə; eɪ] [brɪdʒ] - - [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .
the **National** **League** **than** **by** **teachin** **'** **in** **a** **bridge** **-** **w'ist** **university** **.**
这 国家的 联盟 比 经过 教学 - 在 一个 桥 - - 大学 .

与其在一所普通大学教书，夫人还不如去国家联盟当棒球裁判来养活自己，这样会更有成就感。

[ʃi:; ʃi] [nu:] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['su:ts] ['kaʊntɪd] ,
She **knew** **everything** **except** **how** **much** **the** **different** **suits** **counted** **,**
她 知道 一切 除了 如何 很多 这 不同的 西装 计数 ,

她什么都知道，唯独不知道不同套装的重要性。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [pɔɪnts] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] ['ɔnəz] [ment] ,
and **how** **many** **points** **was** **in** **a** **game** **,** **and** **what** **honors** **meant** **,**
和 如何 许多 积分 曾是 在 一个 游戏 , 和 什么 荣誉 意思是 ,

一场比赛有多少分，以及荣誉的意义是什么?

[ænd; ənd] [hu:] [dʌn] [ðə; ði] [fɜ:rst] - - , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bɪd] [ɑ:n] [wʌt] .
and **who** **done** **the** **first** **biddin** **'** **,** **and** **how** **much** **to** **bid** **on** **what** **.**
和 WHO 完毕 这 第一的 - - , 和 如何 很多 到 出价 在 什么 .

谁先出价，以及对什么商品出价多少。

['æftər] [əˈbaʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [aɪ] [sez] :
After **about** **an** **hour** **of** **it** **I** **says** **:**
后 关于 一个 小时 的 它 我 说道 :

大约一个小时后，我说:

" [aɪ] [kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [ðɪs] [θɪŋ] ['mæstərd] ,
" **I** **can** **see** **you** **got** **this** **thing** **mastered** **,**
" 我 能 看 你 得到 这 事物 精通 ,

“我看得出来你已经掌握了这项技能。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [noʊz] ['sʌmθɪn] - ['pɜ:rfɪkt]
but **you're** **like** **a** **whole** **lot** **of** **other** **people** **that** **knows** **somethin** **'** **perfect**
但 你是 喜欢 一个 所有的 很多 的 其他 人们 那 知道 某物 - 完美的
[ðəm'selvz] [bʌt; bət] [kɑ:nt] [lɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['noʊbɑ:di] [els] . "
themselves **but** **can't** **learn** **it** **to** **nobody** **else** **.** **"**
他们自己 但 不能 学习 它 到 无人 别的 . "

但你和很多其他人一样，自己对某些事情了如指掌，却无法教会别人。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sez] ;
" **No** **,** **"** **she** **says** **;**
" 不 , " 她 说道 ;

“不，”她说;

" [aɪ] [gɑ:t] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [dɪd] .
" **I** **got** **to** **admit** **that** **I** **don't** **know** **as** **much** **as** **I** **thought** **I** **did** **.**
" 我 得到 到 承认 那 我 不 知道 作为 很多 作为 我 想法 我 做过 .

“我不得不承认，我懂得并没有我想象的那么多。”

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪn] - [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [hætʃ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

I	didn't	have	no	trouble	when	I	was	playin	'	with	Mrs	.	Hatch	and	Mrs	.
我	没有	有	不	麻烦	什么时候	我	曾是	玩耍	-	和	太太	.	孵化	和	太太	.

['pɪrsən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kreɪmɝ] ;

Pearson	and	Mrs	.	Kramer	;
培生集团	和	太太	.	克莱默	;

我和哈奇太太、皮尔逊太太和克莱默太太一起玩的时候，没遇到任何麻烦；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ðeɪ] [lɜːrnt] [ˌem 'iː] . "

but	it	seems	like	I	forgot	all	they	learnt	me	.	"
但	它	似乎	喜欢	我	忘了	全部	他们	学会了	我	.	"

但我好像把他们教我的一切都忘光了。

" [its] [ə; eɪ] [kraɪm] , " [aɪ] [sez] ,

"	It's	a	crime	,	"	I	says	,
"	它是	一个	犯罪	,	"	我	说道	,

“这是犯罪行为，”我说。

" [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [ʌp] [ðɪs] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ɪn] [raɪt] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

"	that	we	should	have	to	pass	up	this	chance	to	get	in	right	just	because
"	那	我们	应该	有	到	经过	向上	这	机会	到	得到	在	正确的	只是	因为

[wiː; wi] [kɑːnt] [pleɪ] [ə; eɪ] [fuːl] [geɪm] [oʊ] - [kɑːrdz] .

we	can't	play	a	fool	game	o	'	cards	.
我们	不能	玩	一个	傻子	游戏	o	-	牌	.

“难道仅仅因为我们不会玩纸牌游戏，我们就应该放弃这次进入正轨的机会吗？”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][kɔːl] [ʌp] ['mɪsɪz] . ['mesɪndʒər] [ænd; ənd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði][sæn] - [swɪtʃɪz]

Why	don't	you	call	up	Mrs	.	Messenger	and	suggest	that	the	San	Susies	switches
为什么	不	你	称呼	向上	太太	.	信使	和	建议	那	这	圣	-	开关

[tuː; tə]['pedroʊ][ɔːr] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɔːr] ['rʌmi] ,

to	pedro	or	five	hundred	or	rummy	,
到	佩德罗	或者	五	百	或者	拉米纸牌	,

你为什么不给梅森杰太太打个电话，建议圣苏西人改喝佩德罗啤酒、五百啤酒或者拉米酒呢?

[ɔːr] ['sʌmθɪn] - [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['kɑːlɪdʒ] [kɔːrs] [ɪn] ? "

or	somethin	'	that	you	don't	need	to	take	no	college	course	in	?	"
或者	某物	-	那	你	不	需要	到	拿	不	大学	课程	在	?	"

或者说，是那种不需要上大学课程就能学到的东西?

" [jʊə(r)] [fʊl] [oʊ] - ['brɪliənt] [aɪdiːrz] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	You're	full	o	'	brilliant	idears	,	"	says	the	Missus	.
"	你是	满的	o	-	杰出的	创意者	,	"	说道	这	太太	.

“你真是个点子王，”太太说。

" [ðeɪz] ['oʊnli][dʒʌst][ðə; ði][wʌn] [geɪm] [ðæt] [sə'saɪəti] [pleɪz] , [ænd; ənd] [ðæts] [brɪdʒ] .

"	They's	only	just	the	one	game	that	Society	plays	,	and	that's	bridge	.
"	他们是	仅有的	只是	这	一	游戏	那	社会	演出	,	和	那就是	桥	.

“社会上只会玩一种游戏，那就是桥牌。”

[ðem; ðəm] ['ʌðər] [geɪmz] [ɪz][dʒoʊks] . "

Them	other	games	is	jokes	.	"
他们	其他	游戏	是	笑话	.	"

其他那些游戏都是笑话。

" [aɪv] ['noʊtɪst] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] - [ɪm] [ðæt] [wei] , " [aɪ] [sez] .

"	I've	noticed	you	always	treated	'	em	that	way	,	"	I	says	.
"	我已经	注意到	你	总是	治疗	-	呃	那	方式	,	"	我	说道	.

“我注意到你一直都是那样对待他们的，”我说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɔznt] [soʊ] ['fʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [taɪm] [tuː; tə]['set(ə)l] . "

"	But	they	wasn't	so	funny	to	me	when	it	come	time	to	settle	.	"
"	但	他们	不是	所以	有趣的	到	我	什么时候	它	来	时间	到	定居	.	"

“但到了真正要和解的时候，他们就没那么好笑了。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] :

"	I'll	tell	you	what	we'll	do	,	"	says	the	Missus	:
"	患病的	告诉	你	什么	出色地	做	,	"	说道	这	太太	:

“我来告诉你我们该怎么做，”太太说：

" [wiːl] [kɔːl] [ʌp] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hætʃ] [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] -

"	We'll	call	up	Mr	.	and	Mrs	.	Hatch	and	tell	'	em	to	come	over	here	to	-
"	出色地	称呼	向上	先生	.	和	太太	.	孵化	和	告诉	-	呃	到	来	超过	这里	到	-

['mɔːroʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['les(ə)n] . "

morrow	night	and	give	us	a	lesson	.	"
明天	夜晚	和	给	我们	一个	课	.	"

“我们会打电话给哈奇夫妇，让他们明天晚上过来给我们上一课。”

" ['ðætɪd] [biː; bi] [swiːt] , " [aɪ] [sez] ,

"	That'd	be	sweet	,	"	I	says	,
"	那样的话	是	甜的	,	"	我	说道	,

“那太好了，”我说。

" [ə'skɪn] - [ðem; ðəm][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [geɪm] [soʊ][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ə; eɪ] [klʌb] [ðæts]

"	askin	'	them	to	learn	us	a	game	so	as	we	could	join	a	club	that's
"	问	-	他们	到	学习	我们	一个	游戏	所以	作为	我们	可以	加入	一个	俱乐部	那就是

[raɪt] [hɪr] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] ,

right	here	in	their	neighborhood	,
正确的	这里	在	他们的	邻里	,

“请求”他们教我们玩一个游戏，这样我们就可以加入他们社区附近的俱乐部了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] ['iːv(ə)n] [bɪn] [ˌeɪ es 'tiː][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] ! "

but	they	ain't	even	been	ast	to	join	it	!	"
但	他们	不是	甚至	到过	最	到	加入	它	!	"

但他们甚至连加入的念头都没有！

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['rʌmi] !

"	Why	,	you	rummy	!
"	为什么	,	你	拉米纸牌	!

“你这笨蛋！”

" [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	she	says	.
"	她	说道	.

她说。

" [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] - [ɪm] [waɪ] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] .

"	We	don't	have	to	tell	'	em	why	we	want	to	learn	.
"	我们	不	有	到	告诉	-	呃	为什么	我们	想	到	学习	.

“我们不必告诉他们我们为什么想学习。”

[wiːl] [dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [tuː] [ə'tempts] ['oʊvər][tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] [hæz; həz][gɑːt][ˌem 'iː] ['ɪntrəstɪd]

We'll	just	say	that	my	two	attempts	over	to	their	house	has	got	me	interested
出色地	只是	说	那	我的	二	尝试	超过	到	他们的	房子	有	得到	我	感兴趣的

[ænd; ənd][aɪ]

and	I
和	我

这么说吧，我两次去他们家的尝试让我产生了兴趣，而且……

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['mæstər][ðə; ði] [geɪm] [soʊ][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [spend] ['meni] ['plez(ə)nt]

and	you	want	to	master	the	game	so	as	we	can	spend	many	pleasant
和	你	想	到	掌握	这	游戏	所以	作为	我们	能	花费	许多	令人愉快的

- [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

evenin's	with	them	;
-	和	他们	;

你想精通这款游戏，这样我们就可以和他们一起度过许多愉快的夜晚；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . [hætʃ] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]

because	Mrs	.	Hatch	has	told	me	a	hundred	times	that	her	and	her
因为	太太	.	孵化	有	讲述	我	一个	百	时代	那	她	和	她

['hʌzbənd] [wʊd] ['ræðər] [pleɪ] [brɪdʒ] [ðæn; ðən] [iːt] .

husband	would	rather	play	bridge	than	eat	.
丈夫	会	相当	玩	桥	比	吃	.

因为哈奇太太已经跟我说过一百遍，她和她丈夫宁愿打桥牌也不愿吃饭。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ʌp]['mɪsɪz] . [hætʃ] [ænd; ənd] [sprʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] ;

"	So	she	called	up	Mrs	.	Hatch	and	sprung	it	on	her	;
"	所以	她	称为	向上	太太	.	孵化	和	弹簧	它	在	她	;

于是她打电话给哈奇太太，突然告诉了她这件事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ðə; ði] ['hætʃɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔːr; fər] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,

but	it	seemed	like	the	Hatches	had	an	engagement	for	Saturday	night	,
但	它	似乎	喜欢	这	孵化	有	一个	订婚	为了	周六	夜晚	,

但哈奇一家似乎周六晚上有事要办。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvənɪn] - [ænd; ənd] [gɪv]

but	would	be	tickled	to	death	to	come	over	Monday	evenin	'	and	give
但	会	是	挠痒	到	死亡	到	来	超过	周一	晚上	-	和	给

[ˌjuː 'es][ə; eɪ][wɜːrk] - [aʊt] .

us	a	work	-	out	.
我们	一个	工作	-	出去	.

但他会非常乐意在周一晚上过来，给我们做个运动。

['æftər] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɪkst] [wiː; wi][bəuθ] [felt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ,

After	that	was	fixed	we	both	felt	kind	of	ashamed	of	ourselves	,
后	那	曾是	固定的	我们	两个都	毛毡	种类	的	羞愧	的	我们自己	,

问题解决后，我们俩都感到有些羞愧。

- - ['piːp(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [best] [frendz] .

deceivin	'	people	that	was	supposed	to	be	our	best	friends	.
-	-	人们	那	曾是	据称	到	是	我们的	最好的	朋友们	.

欺骗了原本应该是我们最好的朋友的人。

" [bʌt; bət] , ['eniweɪ] , " [ðə; ði] ['mɪsɪz] [sez] , " [ðə; ði] ['hætʃɪz] ['wʊdnt] ['nevər] [fɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt]

"	But	,	anyway	,	"	the	Missus	says	,	"	the	Hatches	wouldn't	never	fit	in	with	that
"	但	,	反正	,	"	这	太太	说道	,	"	这	孵化	不会	绝不	合身	在	和	那

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

“但是，不管怎样，”太太说，“哈奇一家永远也融入不了那个圈子。”

['dʒɪm] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [laɪk] ['hiːd] [drest] [ɑːn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hætʃ] [kɑːnt] [tɔːk] [ə'baʊt]

Jim	always	looks	like	he'd	dressed	on	the	elevated	and	Mrs	.	Hatch	can't	talk	about
吉姆	总是	看起来	喜欢	他会	穿着	在	这	升高	和	太太	.	孵化	不能	讲话	关于

['nɑːθɪn] - ['oʊnli] - .

nothin	'	only	shiropody	.
什么也没有	-	仅有的	-	.

吉姆总是看起来像是在高架上穿的衣服，而哈奇太太除了谈论服装之外什么也说不出来。

" [ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [slɪp] [wʌn]['oʊvər][baɪ] ['baɪˌɪn] - [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] ['ɔːkʃn] [brɪdʒ] ,

"	On	the	Saturday	I	tried	to	slip	one	over	by	buyin	'	a	book	called	Auction	Bridge	,
"	在	这	周六	我	尝试	到	滑	一	超过	经过	购买	-	一个	书	称为	拍卖	桥	,

“星期六那天，我试图蒙混过关，买了一本叫《拍卖桥牌》的书。”

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm][frʌm; frəm] [taʊn] [ænd; ənd] [ðen] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][kɑːr] .

and	I	read	it	all	the	way	home	from	town	and	then	left	it	on	the	car	.
和	我	读	它	全部	这	方式	家	从	镇	和	然后	左边	它	在	这	车	.

我从镇上一路读回家，然后把它留在车上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [lɜːrnt] [ðə; ði] - [ænd; ənd]

It	was	a	great	book	for	a	man	that	had	learnt	the	rudderments	and
它	曾是	一个	伟大的	书	为了	一个	男人	那	有	学会了	这	-	和

['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [raɪt] .

wanted	to	find	out	how	to	play	the	game	right	.
通缉	到	寻找	出去	如何	到	玩	这	游戏	正确的	.

对于一个已经掌握了基本要领，想要了解如何正确玩游戏的人来说，这是一本很棒的书。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get] ['sʌmθɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][æz; əz]

But	for	me	to	try	and	get	somethin	'	out	of	it	was	just	like	as
但	为了	我	到	尝试	和	得到	某物	-	出去	的	它	曾是	只是	喜欢	作为

[ðoʊ] [sʌm; səm] - [lɜːrn] [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [gaɪd] [baɪ] [hɑːrt] [ɪn] - [ænd; ənd] [ðen] [æsk]

though	some	kid'd	learn	the	baseball	guide	by	heart	in	kindeygarden	and	then	ask
尽管	一些	-	学习	这	棒球	指导	经过	心	在	-	和	然后	问

[hjuː] - [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb][ɪn] ['sentər] - [fiːld] .

Hugh	Jennin's	for	the	job	in	center	-	field	.
休	-	为了	这	工作	在	中心	-	场地	.

但对我来说，试图从中得到什么就像一个孩子在幼儿园里把棒球规则背得滚瓜烂熟，然后去问休·詹宁斯能不能在中外野打球一样。

[aɪ][dɪd][faɪnd][aʊt][wʌn] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [ðoʊ] :

I	did	find	out	one	thing	from	it	though	:
我	做过	寻找	出去	一	事物	从	它	尽管	:

不过，我确实从中发现了一件事：

[ˌaɪ ˈtiː] [sez] [ðæt] [ɪn] ['evri] [diːl] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌmi] [ænd; ənd][dʒʌst][leɪd]

it	says	that	in	every	deal	one	o	'	the	players	was	a	dummy	and	just	laid
它	说道	那	在	每一个	交易	一	o	-	这	玩家	曾是	一个	假的	和	只是	铺设

[hɪz; ɪz][kɑːrdz] [daʊn] [ænd; ənd] [left] ['sʌmbɑːdi] [els] [pleɪ] - [ɪm] .

his	cards	down	and	left	somebody	else	play	'	em	.
他的	牌	向下	和	左边	某人	别的	玩	-	呃	.

它说，在每一局牌中，都有一名玩家是傻瓜，他只是把自己的牌放下，让其他人来打。

[soʊ] [wen] [aɪ][gɑːt][hoʊm][aɪ] [sez] :

So	when	I	got	home	I	says	:
所以	什么时候	我	得到	家	我	说道	:

所以当我回到家时，我说：

" [wiː; wi][wəʊnt] [niːd] [noʊ][help][frʌm; frəm]['dʒɪm] [hætʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	We	won't	need	no	help	from	Jim	Hatch	and	his	wife	.
"	我们	惯于	需要	不	帮助	从	吉姆	孵化	和	他的	妻子	.

“我们不需要吉姆·哈奇和他妻子的任何帮助。”

[wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst][biː; bi] ['dʌmiːz] [ɔːl][ðə; ði]['iːvənɪn] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt]['noʊbɑːdi] [noʊ] [ɪf]

We	can	just	be	dummies	all	the	evenin	'	and	they	won't	nobody	know	if
我们	能	只是	是	假人	全部	这	晚上	-	和	他们	惯于	无人	知道	如果

[wɪə(r)] ['ɪgnərənt] [ɔːr][nɑːt] . "

we're	ignorant	or	not	.	"
是	无知	或者	不是	.	"

我们可以整晚装傻充愣，这样没人会知道我们是不是真的无知。

" [ðæts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] ['dʌmi] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	That's	impossible	,	to	be	dummy	all	the	time	,	"	says	the	Missus	.
"	那就是	不可能的	,	到	是	假的	全部	这	时间	,	"	说道	这	太太	.

“那是不可能的，不可能一直当傻瓜，”太太说。

" [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , " [aɪ] [sez] .

"	Not	for	me	,	"	I	says	.
"	不是	为了	我	,	"	我	说道	.

“我可不这么认为，”我说。

" [aɪ] [noʊ] ['itl] [biː; bi] [tʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" I know it'll be tough for you ,
" 我 知道 它将 是 艰难的 为了 你 ,

我知道这对你来说会很艰难，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [tʃuː] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [gʌm] [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] . "
but you can chew a lot o ' gum and you won't mind it so much . "
但 你 能 嚼 一个 很多 o - 胶 和 你 惯于 头脑 它 所以 很多 . "

但是你可以嚼很多口香糖，就不会那么介意了。

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" You don't understand , " she says .
" 你 不 理解 , " 她 说道 .

“你不明白，”她说。

" [ðə; ði] ['dʌmi] [ɪz][ðə; ði]['pɑːrdnər][oʊ] - [ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [gets][ðə; ði][bɪd] .
" The dummy is the pardner o ' the party that gets the bid .
" 这 假的 是 这 伙伴 o - 这 派对 那 获得 这 出价 .

“傀儡是中标一方的合伙人。”

[sə'poʊz] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pleɪɪn] - [ə'genst] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði][bɪd] ;
Suppose one o ' the people that was playin ' against you got the bid ;
认为 一 o - 这 人们 那 曾是 玩耍 - 反对 你 得到 这 出价 ;

假设和你对战的人中有人中标了；

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [biː; bi] ['dʌmi] [ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [jʊr; jər][hænd] . "
then the other one'd be dummy and you'd have to play your hand . "
然后 这 其他 一个 是 假的 和 你会 有 到 玩 你的 手 . "

那么另一只手就是哑铃，你就得出你的牌了。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [liːv] - [ɪm] [hæv; həv][ðə; ði][bɪd] , " [aɪ] [sez] .
" But I don't need to leave ' em have the bid , " I says .
" 但 我 不 需要 到 离开 - 呃 有 这 出价 , " 我 说道 .

“但我不需要让他们获得竞标机会，”我说。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ɪm] . "
" I can take it away from ' em . "
" 我 能 拿 它 离开 从 - 呃 . "

“我可以把它从他们手里夺走。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [ðen] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði][bɪd]
" And if you take it away from ' em , " she says , " then you got the bid
" 和 如果 你 拿 它 离开 从 - 呃 , " 她 说道 , " 然后 你 得到 这 出价
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ,

“如果你把机会从他们手中夺走，”她说，“那么竞标成功的机会就落到你自己手里了。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] - ['dʌmi] , [nɑːt][juː; jʊ] .
and your pardner's dummy , not you .
和 你的 - 假的 , 不是 你 .

还有你搭档的木偶，不是你。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ði] ['hætʃɪz] ['briːzd] [ɪn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hætʃ] [riˈmɑːkt] [haʊ] ['tɪk(ə)ld] [ʃiː; ʃi]

the	Hatches	breezed	in	Monday	night	and	Mrs	.	Hatch	remarked	how	tickled	she
这	孵化	微风拂过	在	周一	夜晚	和	太太	.	孵化	评论	如何	挠痒	她

[wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [lɜːrn] ,

was	that	we	was	goin	'	to	learn	,
曾是	那	我们	曾是	去	-	到	学习	,

哈奇一家周一晚上轻快地到了，哈奇太太说她很高兴我们要去学习。

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [taɪmz] [wiː; wi] - [hæv; həv] ['pleɪɪn] - [tə'geðər] .

and	what	good	times	we	four'd	have	playin	'	together	.
和	什么	好的	时代	我们	-	有	玩耍	-	一起	.

我们四个一起玩耍该有多开心啊!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'tendɪd] [laɪk] [wiː; wi] [ʃerd] [hɜːr; hər] ['ræptʃəz] .

And	the	Missus	and	I	pretended	like	we	shared	her	raptures	.
和	这	太太	和	我	假装	喜欢	我们	共享	她	狂喜	.

我和太太假装也和她一样欣喜若狂。

" [eɪnt] [juː; jʊ] ['nevər] [pleɪd] [æt; ət] [ɔːl] ?

"	Ain't	you	never	played	at	all	?
"	不是	你	绝不	玩	在	全部	?

你难道从来没玩过吗?

" [ʃiː; ʃi][ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][noʊ] .

"	she	ast	me	;	and	I	told	her	no	.
"	她	最	我	;	和	我	讲述	她	不	.

她问我，我拒绝了。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [ɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['suːts] [kaʊnts] ;

"	The	first	thing	,	"	she	says	,	"	is	how	much	the	different	suits	counts	;
"	这	第一的	事物	,	"	她	说道	,	"	是	如何	很多	这	不同的	西装	计数	;

“首先，”她说，“是不同的西装有多重要；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪz] [ðə; ði][bɪdz] .

and	then	they's	the	bids	.
和	然后	他们是	这	出价	.

然后就是出价环节。

[ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] . "

And	you	got	to	pay	attention	to	the	conventions	.	"
和	你	得到	到	支付	注意力	到	这	惯例	.	"

你得注意这些惯例。

" [aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [fər'evər] , " [aɪ] [sez] , " [sɪns] [ðeɪ] [tɜːrnd] [daʊn] ['rəuzəvelt] .

"	I'm	through	with	'	em	forever	,	"	I	says	,	"	since	they	turned	down	Roosevelt	.
"	我是	通过	和	-	呃	永远	,	"	我	说道	,	"	自从	他们	转向	向下	罗斯福	.

“我永远和他们断绝关系了，”我说，“自从他们拒绝了罗斯福之后。”

" [wel] , [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ænd; ənd] [hætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [pleɪd] ['mɪsɪz] . [hætʃ] [ænd; ənd][aɪ]

"	Well	,	we	started	in	and	Hatch	and	the	Missus	played	Mrs	.	Hatch	and	I
"	出色地	,	我们	开始	在	和	孵化	和	这	太太	玩	太太	.	孵化	和	我

.

:
.

“嗯，我们开始了，哈奇和太太扮演了哈奇太太和我。”

[wiː; wi] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['prɪti] [nɪr] ['mɪdnaɪt] ,

We	kept	at	it	till	pretty	near	midnight	,
我们	保留	在	它	直到	漂亮的	靠近	午夜	,

我们一直工作到快到午夜的时候。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˌɪntəˈmɪʃənz] [soʊ][æz; əz] [hætʃ] [kʊd; kəd] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [streɪn] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] -

with	three	or	four	intermissions	so	as	Hatch	could	relieve	the	strain	on	the	ice	-
和	三	或者	四	中场休息	所以	作为	孵化	可以	缓解	这	拉紧	在	这	冰	-

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

期间有三到四次休息，以便 Hatch 可以减轻冰盒的压力。

[maɪ] - [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [kept] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈbiːn] - [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflɪvər] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə]

My	w'ist	education	kept	me	from	bein	'	much	of	a	flivver	when	it	come	to
我的	-	教育	保留	我	从	是	-	很多	的	一个	货车	什么时候	它	来	到

['pleɪɪn] - [ðə; ði][kɑːrdz] ;

playin	'	the	cards	;
玩耍	-	这	牌	;

我接受的教育使我在玩牌时不至于太过愚蠢；

[bʌt; bət] , [aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [braɪt] [ə; eɪ] [gai] [ɪz] ,

but	,	I	don't	care	how	bright	a	guy	is	,
但	,	我	不	关心	如何	明亮的	一个	盖伊	是	,

但是，我不在乎一个人有多聪明，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [lɜːrn] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] - - [ɪn][wʌn] ['iːvənɪn] - , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [rɪ'membər]

you	can't	learn	everything	about	biddin	'	in	one	evenin	'	,	and	you	can't	remember
你	不能	学习	一切	关于	-	-	在	一	晚上	-	,	和	你	不能	记住

[hæf] [wʌt] [juː; jʊ] [lɜːrnt] .

half	what	you	learnt	.
一半	什么	你	学会了	.

你不可能在一个晚上就学会所有关于竞价的知识，而且你也不可能记住你学到的一半内容。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [θruː] ,

I	don't	know	what	the	score	was	when	we	got	through	,
我	不	知道	什么	这	分数	曾是	什么时候	我们	得到	通过	,

我不知道我们晋级时比分是多少。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hætʃɪz] [dʌn] [moʊst][oʊ] - [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [held] [moʊst][oʊ] - [ðə; ði][kɑːrdz] ,

but	the	Hatches	done	most	o	'	the	execution	and	held	most	o	'	the	cards	,
但	这	孵化	完毕	最多	o	-	这	执行	和	握住	最多	o	-	这	牌	,

但哈奇家族完成了大部分的执行工作，并且掌握了大部分主动权。

[wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər] ['regjələr] ['hæbɪt] .

which	is	their	regular	habit	.
哪个	是	他们的	常规的	习惯	.

这是他们的惯常做法。

" [juːl] [get] [əˈlɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] , " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .

"	You'll	get	along	all	right	,	"	says	Mrs	.	Hatch	when	they	was	ready	to	go	.
"	你会	得到	沿着	全部	正确的	,	"	说道	太太	.	孵化	什么时候	他们	曾是	准备好	到	去	.

“你们会相处得很好，”当他们准备出发时，哈奇太太说道。

" [bʌt; bət] , [oʊ] - [kɔːrs] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪkˈspekt][tuː; tə]['mæstər][ə; eɪ] [geɪm] [laɪk] [brɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

"	But	,	o	'	course	,	you	can't	expect	to	master	a	game	like	bridge	in	a	few
"	但	,	o	-	课程	,	你	不能	预计	到	掌握	一个	游戏	喜欢	桥	在	一个	很少

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

“当然，你不可能指望在几个小时内就掌握桥牌这样的游戏。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] . "

You	want	to	keep	at	it	.	"
你	想	到	保持	在	它	.	"

你想坚持下去。

" [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
" We're goin ' to , " says the Missus .
" 是 去 - 到 , " 说道 这 太太 .

“我们要去，”太太说。

" ['meɪbi] ['ɪtəd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːɑːr] , " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] ,
" Maybe it'd be a good idear , " says Mrs . Hatch ,
" 或许 它会 是 一个 好的 创意 , " 说道 太太 . 孵化 ,

“也许这是个好主意，”哈奇太太说。

" [tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] [suːn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [fər'get] [wʌt] [wiː; wi] [lɜːrnt] [juː; jʊ] .
" to play again soon before you forget what we learnt you .
" 到 玩 再次 很快 前 你 忘记 什么 我们 学会了 你 .

“趁你还没忘记我们教给你的东西，尽快再玩一次。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['seʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt]
Why don't you come over to our house for another session to - morrow night
为什么 不 你 来 超过 到 我们的 房子 为了 其他 会议 到 - 明天 夜晚
? "
? "
? "

明天晚上你为什么不来我家再玩一次呢?

" [lets] [siː] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ? " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] , [stælɪn] - .
" Let's see ; to - morrow night ? " says the Missus , stallin ' .
" 我们来吧 看 ; 到 - 明天 夜晚 ? " 说道 这 太太 , 斯大林 - .

“让我想想，明天晚上怎么样？”太太拖延着说道。

" [waɪ] , [noʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] .
" Why , no , we can't .
" 为什么 , 不 , 我们 不能 .

“不，我们不能。”

[wiː; wi][gɑːt][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .
We got an engagement .
我们 得到 一个 订婚 .

我们订婚了。

" [soʊ]['mɪsɪz] . [hætʃ] [stʊd] [ðer; ðər] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spɛktɪn] - [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" So Mrs . Hatch stood there like she was expectin ' to hear what it was .
" 所以 太太 . 孵化 站立 那里 喜欢 她 曾是 期待 - 到 听到 什么 它 曾是 .

“于是哈奇太太站在那里，好像在等着听会发生什么事。”

" [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] , " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .
" We're goin ' to a party , " says the Wife .
" 是 去 - 到 一个 派对 , " 说道 这 妻子 .

“我们要去参加派对，”妻子说。

" [oʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] .
" Oh , tell me about it ! " says Mrs . Hatch .
" 哦 , 告诉 我 关于 它 ! " 说道 太太 . 孵化 .

“哦，可不是嘛！”哈奇太太说道。

" [wel] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] , " [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['riːəli] [ə; eɪ]['pɑːrti] ; [its] [dʒʌst][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]
" Well , " says the Missus , " it ain't really a party ; it's just a kind of a
" 出色地 , " 说道 这 太太 , " 它 不是 真的 一个 派对 ; 它是 只是 一个 种类 的 一个
['pɑːrti] ;
party ;
派对 ;

“嗯，”太太说，“这其实不算派对；这只是一种派对而已；

[sʌm; səm][oʊld] [frendz] [ðæts] ['vɪzɪtɪn] - [ɪn] [taʊn] . "
some old friends that's visitin ' in town . "
一些 老的 朋友们 那就是 访问 - 在 镇 . "

一些老朋友来城里探望我。

" ['meɪbi] [ðeɪl] [pleɪ] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] .
" Maybe they'll play bridge with you , " says Mrs . Hatch .
" 或许 他们会 玩 桥 和 你 , " 说道 太太 . 孵化 .

“也许他们会和你一起打桥牌，”哈奇太太说。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] , - - .
" Oh , no , " says the Missus , blushin ' .
" 哦 , 不 , " 说道 这 太太 , - - .

“哦，不，”太太脸红地说。

" ['itl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['rʌmi] [ɔːr]['pedroʊ] ; [ɔːr] ['meɪbi] [wiːl] [dʒʌst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪtʃɚz] . "
" It'll probably be rummy or pedro ; or maybe we'll just go to the pitchers . "
" 它将 大概 是 拉米纸牌 或者 佩德罗 ; 或者 或许 出色地 只是 去 到 这 投手 . "

“可能是朗姆酒或者佩德罗酒；或者我们干脆就喝投手酒。”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['ækmi] ? " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] .
" Why don't you go over to the Acme ? " says Mrs . Hatch .
" 为什么 不 你 去 超过 到 这 艾克米 ? " 说道 太太 . 孵化 .

“你为什么不去Acme超市呢？”哈奇太太说。

" [ðeɪ] [gɑːt] ['tʃæplɪn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ['swiːpər] .
" They got Chaplin in The Street Sweeper .
" 他们 得到 卓别林 在 这 街道 清扫器 .

“他们在《扫街人》里请到了卓别林。”

[wɪə(r)] ['gɔɪn] - , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [miːt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][goʊ] [tə'geðər] . "
We're goin ' , and we could meet you and all go together . "
是 去 - , 和 我们 可以 见面 你 和 全部 去 一起 . "

我们要去，我们可以和你碰面，然后一起去。

" [en] - [noʊ] , " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .
" N - no , " says the Wife .
" N - 不 , " 说道 这 妻子 .

“不，不，”妻子说。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,

“你看，

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæz; həz][dʒʌst][lɔːst][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [fiːl]
one of our friends has just lost his wife and I know he wouldn't feel
一 的 我们的 朋友们 有 只是 丢失的 他的 妻子 和 我 知道 他 不会 感觉
[laɪk] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪn] - ['fʌni] . "
like goin ' to see somethin ' funny . "
喜欢 去 - 到 看 某物 - 有趣的 . "

我们的一位朋友刚刚失去了妻子，我知道他肯定没心情去看什么搞笑的东西。

" ['hiːz] [ɔːl'redi] [læft] [hɪm'self] [sɪk] , " [aɪ] [sez] .
" He's already laughed himself sick , " I says .
" 他是 已经 笑了 他自己 生病的 , " 我 说道 .

“他已经笑得肚子都疼了，”我说。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wiː; wi] ['wʊdnt] [meɪk] [noʊ] [deɪt] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [bluː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

we	wouldn't	make	no	date	with	'	em	and	they	finally	blew	with	the
我们	不会	制作	不	日期	和	-	呃	和	他们	最后	吹	和	这

[ˌʌndər'stændɪn] - [ðæt] [wiː; wi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd] [pleɪ] [sʌm; səm] [naɪt] [suːn] .

understandin	'	that	we	was	to	go	to	their	house	and	play	some	night	soon	.
理解	-	那	我们	曾是	到	去	到	他们的	房子	和	玩	一些	夜晚	很快	.

我们没跟他们约好时间，他们最终同意我们找个晚上去他们家玩。

[wen] [ðeid] [went] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [sez] :

When	they'd	went	the	Missus	says	:
什么时候	他们会	去	这	太太	说道	:

他们走后，太太说：

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , - - - [ɪm] [laɪk] [ðæt] .

"	I	feel	like	a	criminal	,	deceivin	'	'	em	like	that	.
"	我	感觉	喜欢	一个	刑事	,	-	-	-	呃	喜欢	那	.

“我觉得自己像个罪犯，那样欺骗他们。”

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [tel] - [ɪm] [ðə; ði] [truːθ] .

But	I	just	couldn't	tell	'	em	the	truth	.
但	我	只是	不能	告诉	-	呃	这	真相	.

但我就是没办法告诉他们真相。

['bɜːrθə] [hætʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dʒeləs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst][ə'baʊt] [kɪl] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][wʌz; wəz][ɪn][ɑːn] ['sʌmθɪn] - [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dʒɪm] . "

Bertha	Hatch	is	the	most	jealous	thing	in	the	world	and	it	would	just	about	kill	her	to	know	that	we	was	in	on	somethin	'	good	without	she	and	Jim	.	"
伯莎	孵化	是	这	最多	嫉妒的	事物	在	这	世界	和	它	会	只是	关于	杀	她	到	知道	那	我们	曾是	在	在	某物	-	好的	没有	她	和	吉姆	.	"

伯莎·哈奇是世界上最爱嫉妒的人，如果她知道我们瞒着她和吉姆做了件好事，她肯定会气疯的。

" [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt][ˌeɪ es 'tiː] - [ɪm] ['oʊvər] , " [aɪ] [sez] ,

"	If	you	hadn't	ast	'	em	over	,	"	I	says	,
"	如果	你	之前没有	最	-	呃	超过	,	"	我	说道	,

“如果你没把它们拿过来，”我说，

" [wiːd] [ʌv; əv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɔːf] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [ʌv; əv][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrdʒər] [aʊt] [oʊ] - [jɔːr'self] . "

"	we'd	of	been	just	as	well	off	and	you	wouldn't	of	had	to	make	a	perjure	out	o	'	yourself	.	"
"	我们会	的	到过	只是	作为	出色地	离开	和	你	不会	的	有	到	制作	一个	伪证	出去	o	-	你自己	.	"

“我们本来也能过得很好，你也不用作伪证了。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [wiːd] [ʌv; əv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɔːf] ? " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	What	do	you	mean	,	we'd	of	been	just	as	well	off	?	"	she	says	.
"	什么	做	你	意思是	,	我们会	的	到过	只是	作为	出色地	离开	?	"	她	说道	.

“你的意思是，我们也能过得一样好吗？”她说道。

" [ðeɪ] [dʌn] [wʌt] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] - [ɪm] , [lɜːrnt] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [geɪm] . "

"	They	done	what	we	expected	of	'	em	,	learnt	us	the	game	.	"
"	他们	完毕	什么	我们	预期的	的	-	呃	,	学会了	我们	这	游戏	.	"

“他们做到了我们期望他们做到的事，教会了我们这场比赛。”

" [jes] , " [aɪ] [sez] ;

"	Yes	,	"	I	says	;
"	是的	,	"	我	说道	;

“是的，”我说；

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ɔːl][aɪ] [rɪ'membər] [oʊ] - [ðə; ði]['les(ə)n][ænd; ənd] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]

"	and	you	could	take	all	I	remember	o	'	the	lesson	and	feed	it	to	a
"	和	你	可以	拿	全部	我	记住	o	-	这	课	和	喂养	它	到	一个

[næt] [ænd; ənd]['hiːd] [seɪ] :

gnat	and	he'd	say	:
小飞虫	和	他会	说	:

“就算你把我对这堂课的所有记忆都拿去喂一只蚊子，它也会说：

- ['hɜːri] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suːp] [kɔːrs] ! -

'	Hurry	up	with	the	soup	course	!	'
-	匆忙	向上	和	这	汤	课程	!	-

“汤快点上吧！”

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	III
"	三、

三

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

['mɪsɪz] . ['gærət] [hæd; həd] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə][seɪ] [ðæt][ðə; ði] [fiːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [bɪ'gɪn]

Mrs	.	Garrett	had	called	up	to	say	that	the	feed	before	the	game	would	begin
太太	.	加勒特	有	称为	向上	到	说	那	这	喂养	前	这	游戏	会	开始

[æt; ət]['sev(ə)n] ['belz] ;

at	seven	bells	;
在	七	铃铛	;

加勒特太太打电话来说，比赛前的餐点将于七点钟开始；

[soʊ][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['fɪgjərd] [ɑːn] ['biːn] - [ɑːn][hænd][æt; ət][hæf][pæst][sɪks] ,

so	I	and	the	Missus	figured	on	bein	'	on	hand	at	half	past	six	,
所以	我	和	这	太太	想	在	是	-	在	手	在	一半	过去的	六	,

所以我和太太决定六点半到场。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] [klʌb] ['membər] [ænd; ənd]

so	as	to	get	acquainted	with	some	of	our	fellow	club	members	and
所以	作为	到	得到	熟人	和	一些	的	我们的	同伴	俱乐部	成员	和

[noʊ] [wʌt] [tuː; tə][kɔːl] - [ɪm] [wen] [wiː; wi]['wɑːntɪd][ðə; ði]['greɪvi] [pæst] [ɔːr] ['sʌmθɪn] - .

know	what	to	call	'	em	when	we	wanted	the	gravy	passed	or	somethin	'	.
知道	什么	到	称呼	-	呃	什么时候	我们	通缉	这	肉汁	通过了	或者	某物	-	.

这样我们就能认识一些俱乐部成员，知道当我们想让他们给我们送点肉汁之类的东西时该怎么称呼他们。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ] [stʌdz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tɪl] ['prɪti] [nɪr] ['twenti]

But	I	had	trouble	with	my	studs	and	it	wasn't	till	pretty	near	twenty
但	我	有	麻烦	和	我的	螺柱	和	它	不是	直到	漂亮的	靠近	二十

['mɪnɪts] [tuː; tə]['sev(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [rʌŋ] [ðə; ði] ['gærət] - [bel] .

minutes	to	seven	that	we	rung	the	Garretts	'	bell	.
分钟	到	七	那	我们	梯子	这	加勒特	-	钟	.

但我的鞋钉出了问题，直到快到七点二十分，我们才按响了加勒特家的门铃。

[ðə; ði] [haɪrd] [gɜːrl] [let] [ˌjuː 'es][ɪn][ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es]['stændɪn] - [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [-] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tel]

The	hired	girl	let	us	in	and	left	us	standin	'	in	the	hall	w'ile	she	went	to	tell
这	雇用	女孩	让	我们	在	和	左边	我们	替身	-	在	这	大厅	诡计	她	去	到	告诉

['mɪsɪz] . ['gærət] [wiː; wi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Mrs	.	Garrett	we	was	there	.
太太	.	加勒特	我们	曾是	那里	.

雇来的女孩让我们进去，然后把我们留在走廊里，自己去告诉加勒特太太我们来了。

['prɪti] [su:n] [ðə; ði][gɜ:rl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [sez] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] [ræps] [ænd; ənd] [ðæt]

Pretty	soon	the	girl	come	back	and	says	she	would	take	our	wraps	and	that
漂亮的	很快	这	女孩	来	后退	和	说道	她	会	拿	我们的	卷饼	和	那

['mɪsɪz] . ['gærət] [wʊd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

Mrs	.	Garrett	would	be	with	us	in	a	few	minutes	.
太太	.	加勒特	会	是	和	我们	在	一个	很少	分钟	.

很快，女孩回来了，说她会帮我们拿裹布，加勒特太太几分钟后就会过来。

[soʊ][wi:; wi][wʌz; wəz] [ʃoʊd] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪvɪn] - - [ru:m] .

So	we	was	showed	into	the	livin	'	-	room	.
所以	我们	曾是	显示	进入	这	生活	-	-	房间	.

于是我们被领进了客厅。

[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz]

The	apartment	was	on	the	second	floor	and	looked	about	twice	as	big	as
这	公寓	曾是	在	这	第二	地面	和	看起来	关于	两次	作为	大的	作为

[aʊərn] .

our'n	.
我们的	.

那套公寓在二楼，看起来比我们的公寓大两倍左右。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðɪs] [kɔ:sts] - [ɪm] ? " [ˌeɪ es 'ti:][ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	What	do	you	suppose	this	costs	'	em	?	"	ast	the	Missus	.
"	什么	做	你	认为	这	成本	-	呃	?	"	最	这	太太	.

"你觉得这会让他们损失多少钱？"太太问道。

" [ə'baʊt] ['fɪfti] - [faɪv] [ə; eɪ] [mʌnθ] , " [aɪ] [sez] .

"	About	fifty	-	five	a	month	,	"	I	says	.
"	关于	五十	-	五	一个	月	,	"	我	说道	.

"大约每月55个，"我说。

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] ! " [sez] [ʃi:; ʃi] .

"	You're	crazy	!	"	says	she	.
"	你是	疯狂的	!	"	说道	她	.

"你疯了！"她说。

" [ðeɪ] [gɑ:t] [ðɪs] [bɪg] ['lɪvɪn] - - [ru:m] [ænd; ənd] [tu:] [bɪg]['bedrʊmz; 'bedru:mz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meɪdz]

"	They	got	this	big	livin	'	-	room	and	two	big	bedrooms	,	and	a	maid's
"	他们	得到	这	大的	生活	-	-	房间	和	二	大的	卧室	,	和	一个	女佣

[ru:m] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] ['pɑ:rlər] ,

room	and	a	sun	parlor	,
房间	和	一个	太阳	客厅	,

"他们有一个很大的客厅、两间大卧室、一间佣人房和一个阳光房，

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər]['di:nɪn] - - [ru:m] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [bæθ] .

besides	their	dinin	'	-	room	and	kitchen	and	bath	.
除了	他们的	迪宁	-	-	房间	和	厨房	和	洗澡	.

除了他们的餐厅、厨房和浴室之外。

[ðeə(r)] ['lʌki] [ɪf] [ðeɪ] [eint] [stʌk] [fɔ:r; fər] ['sev(ə)nti] . "

They're	lucky	if	they	ain't	stuck	for	seventy	.	"
它们是	幸运的	如果	他们	不是	卡住	为了	七十	.	"

他们要是没被困七十年，就算走运了。

" [aɪl] [bet] [ju:; jʊ] !

"	I'll	bet	you	!
"	患病的	赌注	你	!

我敢打赌！

" [aɪ] [sez] .

"	I	says	.
"	我	说道	.

我说。

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [its] ['nɪrər] ['fɪfti] - [faɪv] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] . "
" I'll bet you it's nearer fifty - five than seventy . "
" 患病的 赌注 你 它是 更近 五十 - 五 比 七十 . "

我敢打赌，实际数字更接近55而不是70。

" [haʊ] - [juː; jʊ] [bet] ? " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" How much'll you bet ? " she says .
" 如何 - 你 赌注 ? " 她 说道 .

“你打算赌多少？”她问道。

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] , " [sez] [aɪ] .
" Anything you say , " says I .
" 任何事物 你 说 , " 说道 我 .

“你说什么都行，”我说。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , [ænd; ənd] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [per] [oʊ] - [blæk] [sɪlk]
" Well , " she says , " I've got a cinch , and I need a pair o ' black silk stockin's
" 出色地 , " 她 说道 , " 我已经 得到 一个 肚带 , 和 我 需要 一个 一对 o - 黑色的 丝绸 长袜
.
:
.

“嗯，”她说，“我有个小麻烦，我需要一双黑色丝袜。”

[maɪ] ['ʌðər] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rʌn] . "
My others has begun to run . "
我的 其他的 有 开始 到 跑步 . "

我的其他东西已经开始运行了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sez] .
" All right , " I says .
" 全部 正确的 , " 我 说道 .

“好的，”我说。

" [ə; eɪ] [per] [oʊ] - [blæk] [sɪlk] [tuː; tə] ['fɪfti] [sents] [kæʃ] . "
" A pair o ' black silk stockin's to fifty cents cash . "
" 一个 一对 o - 黑色的 丝绸 长袜 到 五十 分 现金 . "

“一双黑色丝袜，五毛钱现金。”

" [jʊə(r)] [ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" You're on , " she says .
" 你是 在 , " 她 说道 .

“轮到你了，”她说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] .
" And I'll call up the agent to - morrow and find out .
" 和 患病的 称呼 向上 这 代理人 到 - 明天 和 寻找 出去 .

“我明天会打电话给经纪人问问情况。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ʌv; əv] [bɪn] ['prɪti] [nɪr] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [wen] ['mɪsɪz] . ['gærət] ['faɪnəli]
" Well , it must of been pretty near seven o'clock when Mrs . Garrett finally
" 出色地 , 它 必须 的 到过 漂亮的 靠近 七 点钟 什么时候 太太 . 加勒特 最后
[ʃoʊd] [ʌp] .
showed up .
显示 向上 .

“嗯，加勒特太太终于出现的时候，应该已经快七点了。”

" [gʊd] ['iːvənɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" Good evenin ' , " she says .
" 好的 晚上 - , " 她 说道 .

“晚上好，”她说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['membər] .

"	I	suppose	this	must	be	our	new	members	.
"	我	认为	这	必须	是	我们的	新的	成员	.

我想这些应该是我们的新成员吧。

[aɪm] ['ɔːfli] [glæd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['wɔznt] [kwaɪt] ['redi] . "

I'm	awfully	glad	you	could	come	and	I'm	sorry	I	wasn't	quite	ready	.	"
我是	非常	高兴的	你	可以	来	和	我是	对不起	我	不是	相当	准备好	.	"

你能来我真是太高兴了，很抱歉我当时还没完全准备好。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sez] .

"	That's	all	right	,	"	I	says	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	我	说道	.

“没关系，”我说。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðeɪz] ['ʌðər] [hæz; həz] ['trʌb(ə)l] ['gɛtɪn] - ['ɪntuː][ðer; ðər] ['iːvənɪn] - .

"	I'm	glad	to	know	they's	others	has	trouble	gettin	'	into	their	evenin	'	clo'es	.
"	我是	高兴的	到	知道	他们是	其他的	有	麻烦	获得	-	进入	他们的	晚上	-	衣橱	.

“我很高兴知道其他人穿晚礼服也有困难。”

[aɪ] [sə'poʊz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] ['faɪnəli] [get][tuː; tə][biː; bi]['ekspɜːrts] . "

I	suppose	people	that	does	it	often	enough	finally	get	to	be	experts	.	"
我	认为	人们	那	做	它	经常	足够的	最后	得到	到	是	专家	.	"

我想，经常做某件事的人最终都会成为专家。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] , " [sez] ['mɪsɪz] . ['gærət] ; " ['oʊnli][aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt]['noʊbɑːdi] [tɪl]

"	I	didn't	have	no	trouble	,	"	says	Mrs	.	Garrett	;	"	only	I	didn't	expect	nobody	till
"	我	没有	有	不	麻烦	,	"	说道	太太	.	加勒特	;	"	仅有的	我	没有	预计	无人	直到

['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

seven	o'clock	.
七	点钟	.

“我没遇到任何麻烦，”加勒特太太说；“只是我没想到七点钟之前会有人来。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][ʌv; əv] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [sed] [hæf][pæst][sɪks] .

You	must	of	misunderstood	me	and	thought	I	said	half	past	six	.
你	必须	的	被误解	我	和	想法	我	说	一半	过去的	六	.

你一定是误会我的意思了，以为我说的是六点半。

" [ðen] ['mɪstər] . ['gærət] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

"	Then	Mr	.	Garrett	come	in	and	shook	hands	with	us	,
"	然后	先生	.	加勒特	来	在	和	摇晃	双手	和	我们	,

“然后加勒特先生走了进来，和我们握了手。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][rest][oʊ] - [ðə; ði][foʊks] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst]

and	then	the	rest	o	'	the	folks	begun	to	arrive	and	we	was	introduced
和	然后	这	休息	o	-	这	各位	开始	到	到达	和	我们	曾是	介绍

[tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

to	them	all	.
到	他们	全部	.

然后其他人也陆续到达，我们被介绍给了他们所有人。

[aɪ] ['dɪdnt] [kætʃ] [ɔːl][ðer; ðər] [neɪmz] ,

I	didn't	catch	all	their	names	,
我	没有	抓住	全部	他们的	姓名	,

我没记住他们所有人的名字。

['oʊnli]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mesɪndʒər] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɔlinz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

only	Mr	.	and	Mrs	.	Messenger	and	Mr	.	and	Mrs	.	Collins	and	a
仅有的	先生	.	和	太太	.	信使	和	先生	.	和	太太	.	柯林斯	和	一个

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [spɑːrks] .

Mr	.	and	Mrs	.	Sparks	.
先生	.	和	太太	.	火花	.

只有梅森杰先生和夫人、柯林斯先生和夫人以及斯帕克斯先生和夫人。

['mɪsɪz] . ['gærət] [sez] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	**.**	**Garrett**	**says**	**dinner**	**was**	**ready**	**and**	**I**	**was**	**glad**	**to**	**hear**	**it**	**.**
太太	.	加勒特	说道	晚餐	曾是	准备好	和	我	曾是	高兴的	到	听到	它	.

加勒特太太说晚餐准备好了，我很高兴听到这个消息。

[ðeɪ] [set] [ˌem 'iː] [daʊn] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . ['mesɪndʒər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [hɜːr; hər] [neɪm] .

They	**set**	**me**	**down**	**between**	**Mrs**	**.**	**Messenger**	**and**	**a**	**lady**	**that**	**I**	**didn't**	**get**	**her**	**name**	**.**
他们	放	我	向下	之间	太太	.	信使	和	一个	女士	那	我	没有	得到	她	姓名	.

他们让我坐在梅森杰太太和一位我不知道她名字的女士中间。

" [wel] , " [aɪ] [sez] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mesɪndʒər] , " [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**I**	**says**	**to**	**Mrs**	**.**	**Messenger**	**,**	**"**	**now**	**we**	**know**	**you**	**personally**	**,**
"	出色地	,	"	我	说道	到	太太	.	信使	,	"	现在	我们	知道	你	亲自	,

“好吧，”我对梅森杰夫人说，“现在我们认识你了，

[wiː; wi][kæn; kən] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [də'rekt] [wɪ'ðaʊt] ['bɑːðərɪn] - [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['ɑːfɪs] . "

we	**can**	**pay**	**the**	**rent**	**direct**	**without**	**botherin**	**'**	**to**	**go**	**to**	**the**	**real**	**-**	**estate**	**office**	**.**	**"**
我们	能	支付	这	租	直接的	没有	烦扰	-	到	去	到	这	真实的	-	财产	办公室	.	"

我们可以直接交房租，不用费事去房产中介。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] ['wʊdnt] [duː] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	**I'm**	**afraid**	**that**	**wouldn't**	**do**	**,**	**"**	**she**	**says**	**.**
"	我是	害怕的	那	不会	做	,	"	她	说道	.

“恐怕那样行不通，”她说。

" ['aʊər; ɑːr]['eɪdʒənts] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'miʃənz] .

"	**Our**	**agent's**	**entitled**	**to**	**his**	**commissions**	**.**
"	我们的	经纪人	标题	到	他的	佣金	.

“我们的代理人有权获得佣金。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːr] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

And	**besides**	**,**	**I**	**wouldn't**	**know**	**how**	**much**	**to**	**take**	**or**	**nothin**	**'**	**about**	**it**	**.**	**"**
和	除了	,	我	不会	知道	如何	很多	到	拿	或者什么也没有		-	关于	它	.	"

而且，我根本不知道该服用多少，对此一窍不通。

" [wiː; wi] [peɪ] ['θɜːrti] - [faɪv] , " [aɪ] [sez] , " [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][ˌeɪ es 'tiː][fɔːr; fər] ,

"	**We**	**pay**	**thirty**	**-**	**five**	**,**	**"**	**I**	**says**	**,**	**"**	**and**	**that's**	**all**	**as**	**you**	**could**	**ast**	**for**	**,**
"	我们	支付	三十	-	五	,	"	我	说道	,	"	和	那就是	全部	作为	你	可以	最	为了	,

“我们付三十五，”我说，“这就是你们所能得到的全部了。”

['siːɪn] - [wiː; wi]['oʊnli][gɑːt][ðə; ði] [fɔːr] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][noʊ] [sʌn] ['pɑːrlər] .

seein	**'**	**we**	**only**	**got**	**the**	**four**	**rooms**	**and**	**no**	**sun**	**parlor**	**.**
看到	-	我们	仅有的	得到	这	四	房间	和	不	太阳	客厅	.

因为我们只有四个房间，没有阳光房。

['θɜːrti] - [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [praɪs] . "

Thirty	**-**	**two**	**and**	**a**	**half**	**would**	**be**	**about**	**the**	**right**	**price**	**.**	**"**
三十	-	二	和	一个	一半	会	是	关于	这	正确的	价格	.	"

三十二点五左右是个比较合适的价格。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ðæt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪdʒənt] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	**You'll**	**have**	**to**	**argue**	**that**	**out**	**with**	**the**	**agent**	**,**	**"**	**she**	**says**	**.**
"	你会	有	到	争论	那	出去	和	这	代理人	,	"	她	说道	.

“你得跟经纪人好好商量一下，”她说。

[aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][ɪk'spɛktɪn] - [ə; eɪ] ['kɑːkteɪl] ; [bʌt; bət] ['nɑːθɪn] - ['dɔɪɪn] - .

I	was	kind	of	expectin	'	a	cocktail	;	but	nothin	'	doin	'	.
我	曾是	种类	的	期待	-	一个	鸡尾酒	;	但	什么也没有	-	做	-	.

我本来以为会喝到鸡尾酒，结果什么也没有。

[ðə; ði][haɪrd][gɜːrl] [brɔːt] [ɪn][sʌm; səm][hæf]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [meɪd] [oʊ] - [toʊst] ,

The	hired	girl	brought	in	some	half	sandwiches	,	made	o	'	toast	,
这	雇用	女孩	带来	在	一些	一半	三明治	,	制成	o	-	吐司	,

雇来的女孩带来了一些用吐司做的半个三明治，

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪn] - [ɑːn] - [ɪm] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['biː biː] [ʃɑːt] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [laɪk] [nuː] ['jɪrz]

with	somethin	'	on	'	em	that	looked	like	BB	shot	and	tasted	like	New	Year's
和	某物	-	在	-	呃	那	看起来	喜欢	BB	射击	和	尝过	喜欢	新的	年

['mɔːrnɪn] - .

mornin	'	.
早晨	-	.

上面沾着一些看起来像BB弹的东西，尝起来像新年早晨的味道。

" [dəunt][wiː; wi][get][noʊ]['lɪkwɪd] [rɪ'freʃmənts] ?

"	Don't	we	get	no	liquid	refreshments	?
"	不	我们	得到	不	液体	茶点	?

“难道我们没有饮料供应吗？”

" [aɪ][ˌeɪ es 'tiː]['mɪsɪz] . ['mesɪndʒər] .

"	I	ast	Mrs	.	Messenger	.
"	我	最	太太	.	信使	.

“我向信使夫人致敬。”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	No	,	indeed	,	"	she	says	.
"	不	,	的确	,	"	她	说道	.

“不，的确如此，”她说。

" [ðə; ði][sæn] ['suːziːz] [ə; eɪ][draɪ] [klʌb] . "

"	The	San	Susie's	a	dry	club	.	"
"	这	圣	苏西的	一个	干燥	俱乐部	.	"

“圣苏西俱乐部是禁酒俱乐部。”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][sæn] - , [ðen] , " [sez] [aɪ] .

"	You	should	ought	to	call	it	the	San	Sousy	,	then	,	"	says	I	.
"	你	应该	应该	到	称呼	它	这	圣	-	,	然后	,	"	说道	我	.

“那你应该把它叫做圣苏西，”我说。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [wʌz; wəz] ['sɛtɪn] - [nekst][tuː; tə]['mɪstər] . ['gærət] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] - [ɪm] ['tɑːkən] -

[ə'baʊt] [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] ['neɪbərhʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [laɪkt] [ðer; ðər][flæts] .

about	what	a	nice	neighborhood	it	was	and	how	they	liked	their	flats	.
关于	什么	一个	好的	邻里	它	曾是	和	如何	他们	喜欢	他们的	公寓	.

太太坐在加勒特先生旁边，我能听到他们在谈论这片街区多么好，以及他们多么喜欢他们的公寓。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['set(ə)l]['aʊər; ɑːr][bet] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

I	thought	I	and	the	Missus	might	as	well	settle	our	bet	then	and	there	,
我	想法	我	和	这	太太	可能	作为	出色地	定居	我们的	赌注	然后	和	那里	,

我想，我和太太不如当场解决我们的赌约。

[soʊ][aɪ] [spoʊk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['gærət] [əkrɔst] [ðə; ði] ['teɪbl] .

so	I	spoke	to	Mr	.	Garrett	acrost	the	table	.
所以	我	辐	到	先生	.	加勒特	横跨	这	桌子	.

于是我隔着桌子和加勒特先生交谈起来。

" ['mɪstər] . ['gærət] , " [aɪ] [sez] , " [-] [wiː; wi][wʌz; wəz] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf]
" Mr . Garrett , " I says , " w'ile we was waitin ' for you and your wife
" 先生 . 加勒特 , " 我 说道 , " 诡计 我们 曾是 等待 - 为了 你 和 你的 妻子
[tuː; tə] [get] [drest] ,
to get dressed ,
到 得到 穿着 ,

“加勒特先生，”我说，“在我们等您和您的妻子穿好衣服的时候，

[aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bet] , [ə; eɪ] [per] [oʊ] - [sɪlk] ['stɑːkɪn] - [ə'genst] [hæf] [ə; eɪ]
I and the Missus made a little bet , a pair o ' silk stockin ' against half a
我 和 这 太太 制成 一个 小的 赌注 , 一个 一对 o - 丝绸 丝袜 - 反对 一半 一个
[bʌk] .
buck .
巴克 .

我和太太打了个小赌，一双丝袜对半美元。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [aʊt] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [kleɪmz]
I got to pay out two dollars here for the prize and the Missus claims
我 得到 到 支付 出去 二 美元 这里 为了 这 奖 和 这 太太 索赔
[hɜːr; hər] ['ʌðər] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rʌn] ;
her other stockin's has begun to run ;
她 其他 长袜 有 开始 到 跑步 ;

我得花两美元买奖品，而且太太说她的另一双袜子也开始破了；

[soʊ][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [wɪə(r)] [bəuθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] . "
so you might say we're both a little anxious . "
所以 你 可能 说 是 两个都 一个 小的 焦虑的 . "

所以可以说我们俩都有些焦虑。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪn] - [aɪ][kæn; kən]['set(ə)l] ?
" Is it somethin ' I can settle ?
" 是 它 某物 - 我 能 定居 ?

“这是我可以解决的事情吗？”

" [hiː; hi][ˌeɪ es 'tiː] .
" he ast .
" 他 最 .

“他飞走了。

" [jes] , [sɜːr] , " [aɪ] [sez] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wʌz; wəz] ['bɛtɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [rent] [juː; jʊ] [peɪd] [fɔːr; fər]
" Yes , sir , " I says , " because we was bettin ' on the rent you paid for
" 是的 , 先生 , " 我 说道 , " 因为 我们 曾是 投注 - 在 这 租 你 有薪酬的 为了
[ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] .
this apartment .
这 公寓 .

“是的，先生，”我说，“因为我们押注的是您为这套公寓支付的租金。”

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [sez] ['sev(ə)nti] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][aɪ] [sez] ['fɪfti] - [faɪv] . "
The Missus says seventy a month and I says fifty - five . "
这 太太 说道 七十 一个 月 和 我 说道 五十 - 五 . "

太太说一个月七十块，我说五十五块。

" [aɪ] ['nevər] [dɪ'saɪd] [ə'genst] [ə; eɪ]['leɪdi] , " [hiː; hi] [sez] .
" I never decide against a lady , " he says .
" 我 绝不 决定 反对 一个 女士 , " 他 说道 .

“我从不违背女士的意愿，”他说。

" [juː; jʊ] ['betər] [bai] [ðə; ði] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [rʌn] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ðer; ðər]

"	You	better	buy	the	stockin's	before	the	others	run	so	far	that	they	can't	find	their
"	你	更好的	买	这	长袜	前	这	其他的	跑步	所以	远的	那	他们	不能	寻找	他们的

[wei] [hoʊm] . "

way	home	.	"
方式	家	.	"

“你最好在其他人跑得太远找不到回家的路之前把长筒袜买下来。”

" [ɪf] [aɪ] [luːz] , [aɪ] [luːz] , " [sez] [aɪ] . " [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [stʌk] ['sɪksti] - [faɪv] [ɔːr] ['betər] ,

"	If	I	lose	,	I	lose	,	"	says	I	.	"	But	if	you're	stuck	sixty	-	five	or	better	,
"	如果	我	失去	,	我	失去	,	"	说道	我	.	"	但	如果	你是	卡住	六十	-	五	或者	更好的	,

“输了就输了，”我说。“但如果你被困在六十五岁或更高，

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [mʌst; məst][ʌv; əv] [stiəd] [ˌem 'iː] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [oʊ] - [ruːmz; rʊmz][juː; jʊ][gɑːt]

the	Missus	must	of	steered	me	wrong	about	the	number	o	'	rooms	you	got
这	太太	必须	的	转向	我	错误的	关于	这	数字	o	-	房间	你	得到

.

:

.

太太一定是误导我，让我搞错了你们的房间数量。

[aɪl] [peɪ] , [ðoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] ['nevər] [welʃ] [ɑːn][ə; eɪ][bet] .

I'll	pay	,	though	,	because	I	don't	never	welsh	on	a	bet	.
患病的	支付	,	尽管	,	因为	我	不	绝不	威尔士语	在	一个	赌注	.

不过我会付钱的，因为我从不食言。

[soʊ] [ðɪs] ['pɑːrtiːz] ['riːəli] ['kɑːstɪn] - [ˌem 'iː] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪn'sted] [oʊ] - [tuː] . "

So	this	party's	really	costin	'	me	two	and	a	half	instead	o	'	two	.	"
所以	这	党的	真的	科斯汀	-	我	二	和	一个	一半	反而	o	-	二	.	"

所以这场派对实际上花了我两块半钱，而不是两块。

" ['meɪbi] [juːl] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] , " [sez] ['mɪstər] . ['gærət] .

"	Maybe	you'll	win	the	prize	,	"	says	Mr	.	Garrett	.
"	或许	你会	赢	这	奖	,	"	说道	先生	.	加勒特	.

“也许你会赢得这个奖项，”加勒特先生说。

" [ðeɪ] [eint] [mʌtʃ] [tʃæns] , " [aɪ] [sez] .

"	They	ain't	much	chance	,	"	I	says	.
"	他们	不是	很多	机会	,	"	我	说道	.

“他们机会不大，”我说。

" [aɪ] [eint] [pleɪd] [ðɪs] [geɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [-] . "

"	I	ain't	played	this	game	for	a	long	w'ile	.	"
"	我	不是	玩	这	游戏	为了	一个	长的	诡计	.	"

“我已经很久没玩这个游戏了。”

" [waɪ] , [jʊr; jər] [waɪf] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪn] - [ˌem 'iː][juː; jʊ] [pleɪd] [læst] [naɪt] , " [hiː; hi] [sez] .

"	Why	,	your	wife	was	just	tellin	'	me	you	played	last	night	,	"	he	says	.
"	为什么	,	你的	妻子	曾是	只是	告诉	-	我	你	玩	最后的	夜晚	,	"	他	说道	.

“哎呀，你老婆刚才告诉我你昨晚踢球了，”他说。

" [aɪ] [miːn] , " [sez] [aɪ] , " [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [pleɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [-] [bɪ'fɔːr] [læst] [naɪt] ;

"	I	mean	,	"	says	I	,	"	that	I	didn't	play	for	a	long	w'ile	before	last	night	;
"	我	意思是	,	"	说道	我	,	"	那	我	没有	玩	为了	一个	长的	诡计	前	最后的	夜晚	;

“我的意思是，”我说，“昨晚之前我已经很久没有玩了；

[nɑːt][fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [sɪks] ['jɪrz] , " [aɪ] [sez] .

not	for	thirty	-	six	years	,	"	I	says	.
不是	为了	三十	-	六	年	,	"	我	说道	.

“三十六年都没有了，”我说。

[wel] , [wen] ['ɛvriːˌbɑːdiːd] [gɑːt] [θruː] ['tʃoʊkɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːt] , [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn][sʌm; səm]

Well	,	when	everybody'd	got	through	chokin	'	down	the	shot	,	they	brought	in	some
出色地	，	什么时候	每个人都会	得到	通过	乔金	-	向下	这	射击	，	他们	带来	在	一些

[draʊnd] ['toʊdstuːl] ,

drowned	toadstools	,
溺水	毒菌	，

嗯，等大家都咽下那杯酒后，他们拿来了一些淹死的毒蘑菇。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['slaɪsɪz][oʊ] - [biːf] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃekər] ,

and	then	some	little	slices	o	'	beef	about	the	size	of	a	checker	,
和	然后	一些	小的	切片	o	-	牛肉	关于	这	尺寸	的	一个	检查器	，

然后是一些像棋子大小的小牛肉片，

[ænd; ənd]['sev(ə)n][ˌsærə'təugə] [tʃɪps] [ə'piːs] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [strɪŋ] [biːnz] .

and	seven	Saratoga	chips	apiece	,	and	half	a	dozen	string	beans	.
和	七	萨拉托加	芯片	一块	，	和	一半	一个	打	细绳	豆子	.

每人七块萨拉托加薯片，以及六根四季豆。

[ðoʊz] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][set] [ʌp] ['ʌndər] [ðɪs] [loʊd] ['fɪnɪʃt] [ʌp][ɑːn] [slaɪst] [tə'meɪtoʊz]

Those	that	was	still	able	to	set	up	under	this	load	finished	up	on	sliced	tomatoes
那些	那	曾是	仍然	有能力的	到	放	向上	在下面	这	加载	完成的	向上	在	切片	西红柿

[ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːt] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɪkəlz] [wɜːrθ] [ʌv; əv][aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd][æn; ən]

that	was	caught	too	young	and	a	nickel's	worth	of	ice	-	cream	and	an
那	曾是	捕捉	也	年轻的	和	一个	镍的	值得	的	冰	-	奶油	和	一个

['aɪˌdrɑːpər] [fʊl] [oʊ] - ['kɔːfi] .

eyedropper	full	o	'	coffee	.
滴管	满的	o	-	咖啡	.

那些还能在这种重压下安顿下来的人，最后吃的是采摘得太嫩的西红柿片、价值五分钱的冰淇淋和一滴管咖啡。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] ['mɪsɪz] . ['kɔlinz] , [-] [wiː; wi][wʌz; wəz] [stægɜ·ɪn] - [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði]

"	Before	I	forget	it	,	"	says	Mrs	.	Collins	,	w'ile	we	was	staggerin	'	out	o	'	the
"	前	我	忘记	它	，	"	说道	太太	.	柯林斯	，	诡计	我们	曾是	蹒跚	-	出去	o	-	这

['diːnɪn] - - [ruːm] ,

dinin	'	-	room	,
迪宁	-	-	房间	，

“免得我忘了，”柯林斯太太一边说，一边和我们踉跄着走出餐厅。

" [jʊə(r)] [ɔːl] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [nekst] ['tuːzdeɪ] [naɪt] .

"	you're	all	comin	'	to	my	house	next	Tuesday	night	.
"	你是	全部	即将到来	-	到	我的	房子	下一个	周二	夜晚	.

“你们下周二晚上都来我家。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [wɑːkɪn] - [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

"	I	was	walkin	'	right	behind	her	.
"	我	曾是	步行	-	正确的	在后面	她	.

我当时就走在她身后。

" [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [aɪ] [sez] ,

"	And	I	got	a	suggestion	for	you	,	"	I	says	,
"	和	我	得到	一个	建议	为了	你	，	"	我	说道	，

“我有个建议给你，”我说。

[loʊ] [ɪ'nʌf] [soʊ][æz; əz] [ðeɪ] ['kudnt] ['noʊbɑːdi] [els] [hɪr] :

low	enough	so	as	they	couldn't	nobody	else	hear	:
低的	足够的	所以	作为	他们	不能	无人	别的	听到	:

声音小到别人都听不见：

" [θroʊ] [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [praɪz] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪnər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪz] ['eni] - -

"	Throw	some	o	'	the	prize	money	into	the	dinner	;	and	if	they's	any	skimpin	'
"	扔	一些	o	-	这	奖	钱	进入	这	晚餐	;	和	如果	他们是	任何	-	-

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

to	be	done	,
到	是	完毕	,

“把一部分奖金拨到晚宴上；如果他们还有什么吝啬的地方，

[duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['praɪzɪz] .

do	it	on	the	prizes	.
做	它	在	这	奖品	.

用奖品来做这件事。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [bæk] ,

"	She	didn't	say	nothin	'	back	,
"	她	没有	说	什么也没有	-	后退	,

她什么也没说。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . ['gærət] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hænd][ˌjuː 'es][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑːrdz] [ðæt] [ʃoʊd]

because	Mrs	.	Garrett	had	started	to	hand	us	the	little	cards	that	showed
因为	太太	.	加勒特	有	开始	到	手	我们	这	小的	牌	那	显示

[wer] [wiː; wi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] .

where	we	was	to	play	.
在哪里	我们	曾是	到	玩	.

因为加勒特太太开始给我们发小卡片，上面标明了我们要在哪里比赛。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['betər] [tel] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] [ruːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	suppose	I	better	tell	you	our	rules	,	"	she	says	to	me	.
"	我	认为	我	更好的	告诉	你	我们的	规则	,	"	她	说道	到	我	.

“我想我最好告诉你我们的规矩，”她对我说。

" [iːtʃ] ['teɪbl] [pleɪz] [fɔːr] [diːlz] .

"	Each	table	plays	four	deals	.
"	每个	桌子	演出	四	交易	.

每桌进行四局游戏。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪnərz] [muːvz] [-] [ðə; ði] ['luːzəz] [sets] [stɪl] , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['teɪbl] ,

Then	the	winners	moves	w'ile	the	losers	sets	still	,	except	at	the	first	table	,
然后	这	获奖者	移动	诡计	这	失败者	套	仍然	,	除了	在	这	第一的	桌子	,

然后，赢家继续移动，输家保持不动，但第一张桌子除外。

[wer] [ðə; ði] ['wɪnərz] [sets] [stɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['luːzəz] [muːvz] .

where	the	winners	sets	still	and	the	losers	moves	.
在哪里	这	获奖者	套	仍然	和	这	失败者	移动	.

赢家静止不动，输家却不断前行。

[juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] ['pɑːrdnər] ['æftər] ['evri] [fɔːr] [diːlz] .

You	change	pardners	after	every	four	deals	.
你	改变	伙伴们	后	每一个	四	交易	.

每四笔交易后更换一次搭档。

[juː; jʊ] [kaʊnt] ['fɪfti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rʌbər] . "

You	count	fifty	for	a	game	and	a	hundred	and	fifty	for	a	rubber	.	"
你	数数	五十	为了	一个	游戏	和	一个	百	和	五十	为了	一个	橡皮	.	"

“一局游戏算五十，一轮比赛算一百五十。”

" [ðə; ði] [wei] [aɪ] [bɪn] ['pleɪɪn] - , " [aɪ] [sez] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɜːrti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] . "

"	The	way	I	been	playin	'	,	"	I	says	,	"	it	was	thirty	for	a	game	.	"
"	这	方式	我	到过	玩耍	-	,	"	我	说道	,	"	它	曾是	三十	为了	一个	游戏	.	"

“我这样打，”我说，“一场比赛要30分。”

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [oʊ] - [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ;

"	I	never	heard	o	-	that	,	"	she	says	;
"	我	绝不	听到	o	-	那	,	"	她	说道	;

“我从没听说过这件事，”她说；

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪst] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['pleɪɪn] - [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [meɪd] ['θɜːrti] [pɔɪnts]

but	I	noticed	when	we	got	to	playin	-	that	everybody	that	made	thirty	points
但	我	注意到	什么时候	我们	得到	到	玩耍	-	那	大家	那	制成	三十	积分

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [geɪm] .

called	it	a	game	.
称为	它	一个	游戏	.

但我注意到，当我们开始比赛时，所有得分达到 30 分的人都叫了声“比赛结束”。

" [dəunt][wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['praɪzɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] ?

"	Don't	we	see	the	prizes	before	we	start	?
"	不	我们	看	这	奖品	前	我们	开始	?

“难道我们在开始之前看不到奖品吗？”

" [aɪ][ˌeɪ es 'tiː][hɜːr; hər] .

"	I	ast	her	.
"	我	最	她	.

我赢了她。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [pleɪ] [maɪ] [best] [ɔːr][nɑːt] . "

"	I	want	to	know	whether	to	play	my	best	or	not	.	"
"	我	想	到	知道	无论	到	玩	我的	最好的	或者	不是	.	"

“我想知道我是否应该发挥出最佳水平。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] [ænd; ənd] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ,

"	If	you	win	the	prize	and	don't	like	it	,	"	she	says	,
"	如果	你	赢	这	奖	和	不	喜欢	它	,	"	她	说道	,

“如果你赢得了奖项却不喜欢它，”她说，

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] [iks'tʃeindʒd] . "

"	I	guess	you	can	get	it	exchanged	.	"
"	我	猜测	你	能	得到	它	交换	.	"

我想你可以把它换掉。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [jʊə(r)] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['wɪmɪnˌfoʊks] , " [sez] [aɪ] ;

"	They	tell	me	you're	the	shark	amongst	the	womenfolks	,	"	says	I	;
"	他们	告诉	我	你是	这	鲨鱼	在	这	女性	,	"	说道	我	;

“他们告诉我，你是女人中的鲨鱼，”我说；

" [soʊ] [its] [ə; eɪ] [seɪf] [bet] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [pɪk] [aʊt] [noʊ]['leɪdiːz] [praɪz] [ðæt] ['iznt] [oʊ] . [keɪ] .

"	so	it's	a	safe	bet	that	you	didn't	pick	out	no	lady's	prize	that	isn't	O	.	K	.
"	所以	它是	一个	安全的	赌注	那	你	没有	挑选	出去	不	女士的	奖	那	不是	哦	.	K	.

所以可以肯定的是，你没挑到哪个女士的奖品，这没问题。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [wʌz; wəz] ['slɪpɪn] - [hɜːr; hər][ðer; ðər]['ænti] ;

"	I	noticed	some	o	-	the	other	men	was	slippin	-	her	their	ante	;
"	我	注意到	一些	o	-	这	其他	男人	曾是	滑倒	-	她	他们的	赌注	;

我注意到其他一些男人偷偷地把赌注塞给她；

[soʊ][aɪ]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] - [spɑːt] .

so	I	parted	with	a	two	-	spot	.
所以	我	分手了	和	一个	二	-	点	.

所以我捐了两个名额。

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][set][æt; ət] .

Then	I	found	where	I	was	to	set	at	.
然后	我	成立	在哪里	我	曾是	到	放	在	.

然后我找到了我的落脚点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['teɪbl] ['nʌmbər] [θriː] , ['kʌp(ə)l] ['nʌmbər] [wʌn] .

It	was	Table	Number	Three	,	Couple	Number	One	.
它	曾是	桌子	数字	三	,	夫妻	数字	一	.

那是三号桌，一号夫妇。

[maɪ]['pɑːrdnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - - [bɪg] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] ['sʌmθɪn] - [laɪk] ['rəuli] [ɔːr] ['fɪlɪps] .

My	pardner	was	a	strappin	'	big	woman	with	a	name	somethin	'	like	Rowley	or	Phillips	.
我的	伙伴	曾是	一个	-	-	大的	女士	和	一个	姓名	某物	-	喜欢	罗利	或者	菲利普斯	.

我的搭档是个身材魁梧的壮硕女人，名字好像是罗利或者菲利普斯。

['aʊər; ɑːr] [ə'poʊnənts] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['gærət] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mesɪndʒər] .

Our	opponents	was	Mrs	.	Garrett	and	Mr	.	Messenger	.
我们的	对手	曾是	太太	.	加勒特	和	先生	.	信使	.

我们的对手是加勒特夫人和梅森杰先生。

['mɪsɪz] . ['gærət] [lʊkt] [laɪk] [ʃiːd] [bɪn] ['lɪvɪn] - [ɑːn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [miːl] [ʃiːd] [geɪv] [ˌjuː 'es] ,

Mrs	.	Garrett	looked	like	she'd	been	livin	'	on	the	kind	of	a	meal	she'd	gave	us	,
太太	.	加勒特	看起来	喜欢	棚	到过	生活	-	在	这	种类	的	一个	一顿饭	棚	给予	我们	,

加勒特太太看起来像是一直靠着给我们做的那顿饭过活似的。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mesɪndʒər] [kʊd; kəd][ʌv; əv] [set][ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flɪvər] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['regjələr] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [kraʊdɪn] - ['noʊbɑːdi] .

and	Mr	.	Messenger	could	of	set	in	the	back	seat	of	a	flivver	with	two	regular	people	without	crowdin	'	nobody	.
和	先生	.	信使	可以	的	放	在	这	后退	座位	的	一个	货车	和	二	常规的	人们	没有	克劳丁	-	无人	.

而信使先生完全可以和两个普通人一起坐在小汽车的后座上，也不会挤占别人的空间。

[soʊ][aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ]['pɑːrdnər] :

So	I	says	to	my	pardner	:
所以	我	说道	到	我的	伙伴	:

于是我对我的搭档说：

" [wel] , ['pɑːrdnər] , [wiː; wi][gɑːt] - [ɪm] [aʊt'weɪd] , ['eniweɪ] .

"	Well	,	pardner	,	we	got	'	em	outweighed	,	anyway	.
"	出色地	,	伙伴	,	我们	得到	-	呃	被压倒	,	反正	.

“好吧，伙计，反正我们人数占优。”

" [ðeɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [deks] [oʊ] - [kɑːrdz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	They	was	two	decks	o	'	cards	on	the	table	.
"	他们	曾是	二	甲板	o	-	牌	在	这	桌子	.

桌上有两副扑克牌。

[aɪ] [græbd] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [diːl] - [ɪm] [feɪs] [ʌp] .

I	grabbed	one	o	'	them	and	begun	to	deal	'	em	face	up	.
我	抓住	一	o	-	他们	和	开始	到	交易	-	呃	脸	向上	.

我抓起一张牌，开始正面朝上地发牌。

" [fɜːrst][dʒæk] , " [aɪ] [sez] .

"	First	jack	,	"	I	says	.
"	第一的	杰克	,	"	我	说道	.

“第一个杰克，”我说。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [wiːl] [kʌt] [fɔːr; fər] [diːl] , " [sez] ['mɪsɪz] . ['gærət] .

"	If	you	don't	mind	,	we'll	cut	for	deal	,	"	says	Mrs	.	Garrett	.
"	如果	你	不	头脑	,	出色地	切	为了	交易	,	"	说道	太太	.	加勒特	.

“如果你不介意的话，我们就砍价成交吧，”加勒特太太说。

[soʊ][wiː; wi] [kʌt] [ðə; ði][kɑːrdz][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [loʊ] [kʌt] [gɑːt][ðə; ði] [diːl] [ænd; ənd] [ðæt]

So	**we**	**cut**	**the**	**cards**	**and**	**it**	**seemed**	**like**	**the**	**low**	**cut**	**got**	**the**	**deal**	**and**	**that**
所以	我们	切	这	牌	和	它	似乎	喜欢	这	低的	切	得到	这	交易	和	那

[wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈgærət] [hɜːrˈself] .

was	**Mrs**	**.**	**Garrett**	**herself**	**.**
曾是	太太	.	加勒特	她自己	.

于是我们开始切牌，结果看起来出价最低的牌赢了，而那位牌正是加勒特夫人本人。

" [wɪtʃ] - [wiː; wi] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ?

"	**Which**	**deck'll**	**we**	**play**	**with**	**?**
"	哪个	-	我们	玩	和	?

“我们用哪副牌组玩？”

" [aɪ][ˌeɪ es ˈtiː] .

"	**I**	**ast**	**.**
"	我	最	.

我快了。

" [bəuθ][oʊ] - [ðem; ðəm] , " [sez] [ˈmɪsɪz] . [ˈgærət] .

"	**Both**	**o**	**'**	**them**	**,**	**"**	**says**	**Mrs**	**.**	**Garrett**	**.**
"	两个都	o	-	他们	,	"	说道	太太	.	加勒特	.

“他们两个都是，”加勒特太太说。

" ['mɪstər] . - [meɪk] [ðem; ðəm] [red] [wʌnz][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	**Mr**	**.**	**Messenger'll**	**make**	**them**	**red**	**ones**	**for**	**you**	**.**	**"**
"	先生	.	-	制作	他们	红色的	一个	为了	你	.	"

“信使先生会给你做红色的。”

" [meɪk] - [ɪm] !

"	**Make**	**'**	**em**	**!**
"	制作	-	呃	!

“做吧！”

" [aɪ] [sez] .

"	**I**	**says**	**.**
"	我	说道	.

我说。

" [wel] , ['mesɪndʒər] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːrd]['fækt(ə)ri] .

"	**Well**	**,**	**Messenger**	**,**	**I**	**didn't**	**know**	**you**	**was**	**a**	**card**	**factory**	**.**
"	出色地	,	信使	,	我	没有	知道	你	曾是	一个	卡片	工厂	.

“嗯，信使，我不知道你是一家贺卡工厂。”

" ['mesɪndʒər] [læft] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] ['dɪdnt] [get][ˌaɪ ˈtiː] .

"	**Messenger**	**laughed**	**;**	**but**	**the**	**two**	**ladies**	**didn't**	**get**	**it**	**.**
"	信使	笑了	;	但	这	二	女士们	没有	得到	它	.

信使笑了；但两位女士却没听懂。

['mɪsɪz] . ['gærət] [delt] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə][bɪd] .

Mrs	**.**	**Garrett**	**dealt**	**and**	**it**	**was**	**her**	**turn**	**to**	**bid**	**.**
太太	.	加勒特	已处理	和	它	曾是	她	转动	到	出价	.

加勒特夫人负责发牌，现在轮到她出价了。

" [wʌn] [wɪˈðaʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	**One**	**without**	**,**	**"**	**she**	**says**	**.**
"	一	没有	,	"	她	说道	.

“一个没有，”她说。

" [aɪˈd] [fiːl] ['betər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌn] [wɪˈðɪn] , " [sez] [aɪ] .

"	**I'd**	**feel**	**better**	**if**	**I**	**had**	**one**	**within**	**,**	**"**	**says**	**I**	**.**
"	ID	感觉	更好的	如果	我	有	一	之内	,	"	说道	我	.

“如果我体内有一个，我会感觉好些，”我说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][bɪd][ɔːr][nɑːt] ?
" Are you goin ' to bid or not ?
" 是 你 去 - 到 出价 或者 不是 ?

你到底要不要竞标?

" [ʃiː; ʃi][ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː] .
" she ast me .
" 她 最 我 .

她吓唬我。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['diːlɚz] [tɜːrn][fɜːrst] , " [aɪ] [sez] .
" I thought it was the dealer's turn first , " I says .
" 我 想法 它 曾是 这 经销商 转动 第一的 , " 我 说道 .

“我以为先轮到庄家了，”我说。

" [aɪv] [meɪd] [maɪ][bɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" I've made my bid , " she says .
" 我已经 制成 我的 出价 , " 她 说道 .

“我已经出价了，”她说。

" [aɪ][bɪd][wʌn] [wɪ'ðaʊt] . "
" I bid one without . "
" 我 出价 一 没有 . "

“我出价一个没有。”

" [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪn] - , [ɔːr] [wʌt] ? " [aɪ] [sez] .
" One without lookin ' , or what ? " I says .
" 一 没有 在看 - , 或者 什么 ? " 我 说道 .

“不看就完事了，是吗？”我说。

" [wʌn] [noʊ] [trʌmp] , [ɪf] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" One no trump , if I got to explain it , " she says .
" 一 不 王牌 , 如果 我 得到 到 解释 它 , " 她 说道 .

“如果要我解释的话，那就是‘一无所有’，”她说。

" [oʊ] , [ðæts] ['dɪfrənt] , " [aɪ] [sez] ;
" Oh , that's different , " I says ;
" 哦 , 那就是 不同的 , " 我 说道 ;

“哦，那不一样，”我说；

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [moʊst][ɔːl][oʊ] - [ðem; ðəm] [sed] " [wʌn] [wɪ'ðaʊt] " [wen] [ðeɪ] [ment] [wʌn]
but I found out that most all o ' them said " One without " when they meant one
但 我 成立 出去 那 最多 全部 o - 他们 说 " 一 没有 " 什么时候 他们 意思是 一
[noʊ] [trʌmp] .
no trump .
不 王牌 .

但我发现，他们中的大多数人说“没有王牌”的时候，其实指的是没有王牌的一张牌。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ][hænd] ; [bʌt; bət]['əbaʊt] [ɔːl][æz; əz][aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz] [fɔːr] ['hɑːrts] ,
I looked at my hand ; but about all as I had was four hearts ,
我 看起来 在 我的 手 ; 但 关于 全部 作为 我 有 曾是 四 心 ,

我看了看我的手，却发现我只有四颗红心。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][dʒæk] [haɪ] .
with the king and jack high .
和 这 国王 和 杰克 高的 .

国王和杰克牌面最高。

" ['pɑːrdnər] , " [aɪ] [sez] , " [aɪ][dəunt] [siː] ['nɑːθɪn] - [aɪ][kæn; kən][bɪd] , [ən'les] ['ɪtəd][biː; bi][wʌn] [hɑːrt] .
" Pardner , " I says , " I don't see nothin ' I can bid , unless it'd be one heart .
" 帕德纳 , " 我 说道 , " 我 不 看 什么也没有 - 我 能 出价 , 除非 它会 是 一 心 .

“伙伴，”我说，“我看不出有什么可以出价的，除非是一颗心。”

[dʌz] [ðæt] [hɪt] [juː; jʊ] ? "
Does that hit you ? "
做 那 打 你 ? "

这让你感到震惊吗?

" [noʊ]['tɑːkən] - [əkrɔst] [ðə; ði] ['bɔrdz] , " [sez] ['mɪsɪz] . ['gærət] .
" No talkin ' acrost the boards , " says Mrs . Garrett .
" 不 谈话 - 横跨 这 板 , " 说道 太太 . 加勒特 .

“不要在木板对面说话,”加勒特太太说。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wʌn] [hɑːrt] [eint] ['oʊvər][maɪ][bɪd] .
" And besides , one heart ain't over my bid .
" 和 除了 , 一 心 不是 超过 我的 出价 .

“而且，我的竞标还没有结束。”

" [soʊ][aɪ] [pæst] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mesɪndʒər] [bɪd] [tuː] [speɪdz] .
" So I passed and Mr . Messenger bid two spades .
" 所以 我 通过了 和 先生 . 信使 出价 二 黑桃 .

于是我弃权了，信使先生叫出了两张黑桃。

[ðen] [maɪ]['pɑːrdnər] [pæst] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gærət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ] [-] [ænd; ənd] [ðen]
Then my pardner passed and Mrs . Garrett thought it over a w'ile and then
然后 我的 伙伴 通过了 和 太太 . 加勒特 想法 它 超过 一个 诡计 和 然后
[bɪd] [tuː] [wɪ'ðaʊt] .
bid two without .
出价 二 没有 .

然后我的合伙人去世了，加勒特太太考虑了一会儿，然后出价两英镑。

[soʊ][aɪ] [pæst] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðem; ðəm] [pæst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst]
So I passed again and the rest o ' them passed , and it was my first
所以 我 通过了 再次 和 这 休息 o - 他们 通过了 , 和 它 曾是 我的 第一的
[liːd] .
lead .
带领 .

于是我又通过了，其他人也都通过了，这是我第一次领先。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [speɪd] — [ðə; ði] [eɪt] - [spɑːt] — [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː]
I didn't have only one spade — the eight - spot — and I knew it wouldn't do
我 没有 有 仅有的 一 铲 — 这 八 - 点 — 和 我 知道 它 不会 做
[maɪ][hænd][noʊ] [gʊd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] ['kudnt] [trʌmp] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;
my hand no good as long as I couldn't trump in with it ;
我的 手 不 好的 作为 长的 作为 我 不能 王牌 在 和 它 ;

我手里不止一张黑桃——8点——我知道只要我不能用它组成王牌，它对我的牌型就没有任何好处；

[soʊ][aɪ][led][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
so I led it out .
所以 我 引领 它 出去 .

所以我带头出去了。

['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] ['dʌmi] , [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] .
Messenger was dummy , and he laid his hand down .
信使 曾是 假的 , 和 他 铺设 他的 手 向下 .

信使是个傻子，他把手放下来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] [eɪt] [speɪdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪs] [ænd; ənd] [kwiːn] [haɪ] .
He had about eight spades , with the ace and queen high .
他 有 关于 八 黑桃 , 和 这 高手 和 女王 高的 .

他手上有大约八张黑桃，其中 A 和 Q 最大。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] , " [sez] ['mɪsɪz] . ['gærət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɹoʊd] [ɑːn]

"	I	might	as	well	take	a	chance	,	"	says	Mrs	.	Garrett	,	and	she	throwed	on
"	我	可能	作为	出色地	拿	一个	机会	,	"	说道	太太	.	加勒特	,	和	她	扔	在

['mɛsənˌdʒɜːrz] [ten] - [spɑːt] .

Messenger's	ten	-	spot	.
信使的	十	-	点	.

“我不妨冒险一试，”加勒特太太说，然后她买了一张梅森杰的十元纸币。

[aʊt] [kʌm] [maɪ]['pɑːrdnər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [trɪk] .

Out	come	my	pardner	with	the	king	,	and	it	was	our	trick	.
出去	来	我的	伙伴	和	这	国王	,	和	它	曾是	我们的	诡计	.

我的搭档和国王一起出来了，这就是我们的计谋。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [liːd] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [sez] ['mɪsɪz] . ['gærət] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	What	kind	of	a	lead	was	that	?	"	says	Mrs	.	Garrett	to	me	.
"	什么	种类	的	一个	带领	曾是	那	?	"	说道	太太	.	加勒特	到	我	.

“那是什么线索？”加勒特太太问我。

" ['prɪti] [gʊd] [wʌn] , [aɪ] [ges] , " [sez] [aɪ] . " [ˌaɪ 'tiː] [fuːld] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] .

"	Pretty	good	one	,	I	guess	,	"	says	I	.	"	It	fooled	you	,	anyway	.
"	漂亮的	好的	一	,	我	猜测	,	"	说道	我	.	"	它	被骗了	你	,	反正	.

“我觉得还不错，”我说。“反正它骗到你了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['æktɪd] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪl] .

"	And	she	acted	like	she	was	sore	as	a	boil	.
"	和	她	行动	喜欢	她	曾是	疮	作为	一个	熬	.

“她装得好像浑身长了疖子一样疼。”

[kʌm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,

Come	to	find	out	,
来	到	寻找	出去	,

后来才发现，

[ʃiːd] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɛdɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː]

she'd	thought	I	was	leadin	'	from	the	king	and	was	goin	'	to	catch	it
棚	想法	我	曾是	引言	-	从	这	国王	和	曾是	去	-	到	抓住	它

['leɪtər][ɑːn] .

later	on	.
之后	在	.

她以为我是奉国王之命行事，打算稍后再接手。

[wel] , [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['mesɪndʒər] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði][rest][oʊ] - [ðə; ði] [trɪks] [ɪk'sept] [maɪ] [kɪŋ] [oʊ] -

Well	,	her	and	Messenger	took	all	the	rest	o	'	the	tricks	except	my	king	o	'
出色地	,	她	和	信使	采取	全部	这	休息	o	-	这	技巧	除了	我的	国王	o	-

['hɑːrts] ,

hearts	,
心	,

她和信使拿走了剩下的所有牌，除了我的红心国王。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [geɪm] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [bɪ'saɪdz] ['fɔːrti][fɔːr; fər][ðer; ðər] [fɔːr] ['eɪsɪz] .

and	they	had	a	game	on	us	,	besides	forty	for	their	four	aces	.
和	他们	有	一个	游戏	在	我们	,	除了	四十	为了	他们的	四	王牌	.

他们赢了我们一局，除了四张王牌之外，还赢了四十局。

" [aɪ][kʊd; kəd][ʌv; əv] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][slæm][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] ,

"	I	could	of	made	a	little	slam	as	well	as	not	,
"	我	可以	的	制成	一个	小的	猛击	作为	出色地	作为	不是	,

“我本来可以小小地扣篮一下，也可以不扣篮。”

" [ʃiː; ʃi] [sez] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

"	she	says	when	it	was	over	.
"	她	说道	什么时候	它	曾是	超过	.

她说，事情结束后……

" [bʌt; bət][aɪ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ['aʊər; ɑːr] ['frɛndz] [liːd] .
" But I misunderstood our friend's lead .
" 但 我 被误解 我们的 朋友们 带领 .

但我误解了朋友的引导。

[ɪts] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['evər] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [liːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sniːk] [ɪn][noʊ] [trʌmp] . "
It's the first time I ever seen a man lead from a sneak in no trump . "
它是 这 第一的 时间 我 曾经 已见 一个 男人 带领 从 一个 潜行 在 不 王牌 . "

这是我第一次见到有人能从偷偷摸摸的无王牌策略中脱颖而出，领导球队。

" [aɪl] [duː][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][oʊ] - [θɪŋz] [juː; jʊ]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] , " [aɪ] [sez] .
" I'll do a whole lot o ' things you never seen before , " I says .
" 患病的 做 一个 所有的 很多 o - 事物 你 绝不 已见 前 , " 我 说道 .

“我会做很多你从未见过的事情，”我说。

" [aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , [stɪl] ['æktɪn] - [laɪk][aɪ'd] [spɪld] ['sæləd] ['drɛsɪn] - [ɑːn][hɜːr; hər]
" I don't doubt it , " says she , still actin ' like I'd spilled salad dressin ' on her
" 我 不 怀疑 它 , " 说道 她 , 仍然 肌动蛋白 - 喜欢 ID 洒了 沙拉 着装 - 在 她
[skɜːrt] .
skirt .
裙子 .

“我毫不怀疑，”她说，语气仍然像是我把沙拉酱洒在了她的裙子上一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst][bɪd][nekst][taɪm] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli][suːt] [ə'gen] .
It was my first bid next time and hearts was my only suit again .
它 曾是 我的 第一的 出价 下一个 时间 和 心 曾是 我的 仅有的 套装 再次 .

下一次是我第一次叫牌，而红心花色依然是我唯一的花色。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [eɪs] , [kwiːn] [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] .
I had the ace , queen and three others .
我 有 这 高手 , 女王 和 三 其他的 .

我手里有A、Q和另外三张牌。

" ['pɑːrdnər] , " [aɪ] [sez] ,
" Pardner , " I says ,
" 帕德纳 , " 我 说道 ,

“伙伴，”我说。

" [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][bɪd][wʌn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə][help][ˌem 'iː] [aʊt][wɪð; wɪθ]
" I'm goin ' to bid one heart and if you got somethin ' to help me out with
" 我是 去 - 到 出价 一 心 和 如果 你 得到 某物 - 到 帮助 我 出去 和
,
,
,

“我出价一颗心，如果你有什么能帮帮我的，

[dəunt][let] - [ɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] . "
don't let ' em take it away from me . "
不 让 - 呃 拿 它 离开 从 我 . "

别让他们把它从我身边夺走。

" [aɪl] ['dʌb(ə)l][ə; eɪ] [hɑːrt] , " [sez] ['mesɪndʒər] .
" I'll double a heart , " says Messenger .
" 患病的 双倍的 一个 心 , " 说道 信使 .

“我会加倍付出爱心，”信使说道。

" [oʊ] , ['sʌmbɑːdi] [els] [ɪz] ['gɛtɪn] - [kjuːt] ! " [sez] [aɪ] . " [wel] , [aɪl] ['dʌb(ə)l] [raɪt] [bæk] [æt; ət][juː; jʊ]
" Oh , somebody else is gettin ' cute ! " says I . " Well , I'll double right back at you
" 哦 , 某人 别的 是 获得 - 可爱的 ! " 说道 我 . " 出色地 , 患病的 双倍的 正确的 后退 在 你
. "
: "
. "

“哦，原来有人在耍花招啊！”我说。“好吧，那我也会毫不犹豫地反击。”

" [wɪl] [juː; jʊ][dʒʌst][weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [jʊr; jər][tɜːrn] ? " [sez] ['mɪsɪz] . ['gærət] .

"	Will	you	just	wait	till	it	comes	your	turn	?	"	says	Mrs	.	Garrett	.
"	将要	你	只是	等待	直到	它	来	你的	转动	?	"	说道	太太	.	加勒特	.

“你就等着轮到你吧？”加勒特太太说。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌriː'dʌbl] . "

"	And	besides	,	you	can't	redouble	.	"
"	和	除了	,	你	不能	加倍	.	"

而且，你不可能加倍付出。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] , " [sez] [aɪ] . " [aɪ][gɑːt][faɪv][oʊ] - [ðem; ðəm] . "

"	I	guess	I	can	,	"	says	I	.	"	I	got	five	o	'	them	.	"
"	我	猜测	我	能	,	"	说道	我	.	"	我	得到	五	o	-	他们	.	"

“我想我可以，”我说。“我有五个。”

" [its] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [ruːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	It's	against	our	rules	,	"	she	says	.
"	它是	反对	我们的	规则	,	"	她	说道	.

“这违反了我们的规定，”她说。

[soʊ][maɪ]['pɑːrtnər] [dʌn] ['nɑːθɪn] - , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gærət] [bɪd][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə'gen] .

So	my	partner	done	nothin	'	,	as	usual	,	and	Mrs	.	Garrett	bid	one	without	again
所以	我的	伙伴	完毕	什么也没有	-	,	作为	通常	,	和	太太	.	加勒特	出价	一	没有	再次

:
.

所以，我的搭档像往常一样什么也没做，加勒特太太又一次空着手来。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] - [ɪm] [ɔːl] , " [aɪ] [sez] ;

"	I	guess	you	want	to	play	'	em	all	,	"	I	says	;
"	我	猜测	你	想	到	玩	-	呃	全部	,	"	我	说道	;

“我猜你想把它们都玩一遍，”我说；

" [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] - [ðæt] .

"	but	you'll	have	to	come	higher'n	that	.
"	但	你会	有	到	来	-	那	.

但你得比这更高才行。

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][bɪd] [tuː] ['hɑːrts] . "

I'm	goin	'	to	bid	two	hearts	.	"
我是	去	-	到	出价	二	心	.	"

我打算出价两颗心。

" [tuː] [noʊ] [trʌmp] , " [sez] ['mesɪndʒər] , [ænd; ənd][maɪ]['pɑːrdnər] [sez] " [pæs] " [wʌns] [mɔːr] .

"	Two	no	trump	,	"	says	Messenger	,	and	my	pardner	says	"	Pass	"	once	more	.
"	二	不	王牌	,	"	说道	信使	,	和	我的	伙伴	说道	"	经过	"	一次	更多的	.

“二无王牌，”信使说，我的搭档再次说“过”。

" [juːl] [get][ə; eɪ] [sɔːr] [θroʊt] ['seɪɪn] - [ðæt] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .

"	You'll	get	a	sore	throat	sayin	'	that	,	"	I	told	her	.
"	你会	得到	一个	疮	喉	说	-	那	,	"	我	讲述	她	.

“你这么说会嗓子疼的，”我告诉她。

" [dəunt][juː; jʊ]['nevər][hoʊld] ['nɑːθɪn] - ? "

"	Don't	you	never	hold	nothin	'	?	"
"	不	你	绝不	抓住	什么也没有	-	?	"

“你难道从来不持有任何东西吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [lʊk] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	It	don't	look	like	it	,	"	she	says	.
"	它	不	看	喜欢	它	,	"	她	说道	.

“看起来不像，”她说。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [wɜːrθ] - - [ɑːn] , " [aɪ] [sez] .
" Maybe you don't know what's worth biddin ' on , " I says .
" 或许 你 不 知道 是什么 值得 - - 在 , " 我 说道 .

“也许你不知道什么值得竞标，”我说。

" ['meɪbi] [ʃiːd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [sez] ['mɪsɪz] . ['gærət] .
" Maybe she'd better take a few lessons from you , " says Mrs . Garrett .
" 或许 棚 更好的 拿 一个 很少 课程 从 你 , " 说道 太太 . 加勒特 .

“或许她最好向你学习几课，”加勒特太太说。

" [noʊ] , " [aɪ] [sez] , ['kɪdɪn] - [hɜːr; hər] .
" No , " I says , kiddin ' her .
" 不 , " 我 说道 , 开玩笑 - 她 .

“不，”我开玩笑地对她说。

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][noʊ] [mɔːr] ['fiːmeɪl] ['ekspɜːrts][ɪn][ðə; ði] [klʌb] [ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [bai]
" You don't want no more female experts in the club or you might have to buy
[sʌm; səm] [kʌt] [glæs] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [-] [ɪn'sted] [oʊ] - ['wɪnɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
some cut glass once in a w'ile instead o ' winnin ' it .
一些 切 玻璃 一次 在 一个 诡计 反而 o - 胜利 - 它 .

“你肯定不希望俱乐部里再多一些女专家，否则你可能就得时不时地买些切割玻璃制品，而不是赢得比赛了。”

" [wel] , [aɪ][bɪd] [θriː] ['hɑːrts] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['gærət] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [θriː] [noʊ] [trʌmp]
" Well , I bid three hearts ; but Mrs . Garrett come up to three no trump
" 出色地 , 我 出价 三 心 ; 但 太太 . 加勒特 来 向上 到 三 不 王牌

“好吧，我叫了三张红桃；但加勒特太太叫出了三张无将牌。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [goʊ][noʊ] ['haɪər] .
and I couldn't go no higher .
和 我 不能 去 不 更高 .

我无法再往上走了。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ][led] [aʊt] [maɪ] [eɪs] [oʊ] - ['hɑːrts] , ['hoʊpɪn] - ['meɪbi] [tuː; tə] [kætʃ] [ðer; ðər] [kɪŋ] ;
This time I led out my ace o ' hearts , hopin ' maybe to catch their king ;
这 时间 我 引领 出去 我的 高手 o - 心 , 霍平 - 或许 到 抓住 他们的 国王 ;

这次我出牌了红桃A，希望能抓到他们的红桃K；

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
but I didn't get it .
但 我 没有 得到 它 .

但我没明白。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gærət] [kɔp] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][slæm] .
And Mrs . Garrett copped all the rest of ' em for a little slam .
和 太太 . 加勒特 被抓 全部 这 休息 的 - 呃 为了 一个 小的 猛击 .

加勒特太太把剩下的所有人都抓了起来，狠狠地揍了一顿。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['evər]['stɑːrts]['drɪŋkɪn] - [hɑːrd] , " [aɪ] [sez] ,
" If your husband ever starts drinkin ' hard , " I says ,
" 如果 你的 丈夫 曾经 开始 喝酒 - 难的 , " 我 说道 ,

“如果你的丈夫开始酗酒，”我说，

" [juː; jʊ][kæn; kən] [sə'pɔːrt] [jɔːr'self] [baɪ] ['sɛlɪn] - [sʌm; səm][oʊ] - [jʊr; jər] ['hɔːs,ʃuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
" you can support yourself by sellin ' some o ' your horseshoes to the Russian
" 你 能 支持 你自己 经过 销售 - 一些 o - 你的 马蹄铁 到 这 俄语
['gʌvərnmənt] .
government .
政府 .

“你可以靠把一些马蹄铁卖给俄罗斯政府来养活自己。”

" [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [noʊ][laɪ] , ['niːðər] .

"	It	wasn't	no	lie	,	neither	.
"	它	不是	不	说谎	,	两者都不	.

“那也不是谎言。”

[aɪ]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [hændz][æz; əz] [ðæt] ['wʊmən] [held] , [ænd; ənd] ['mɛsənˌdʒɜːrz] [wʌz; wəz] ['prɪti] [nɪr]

I	never	seen	such	hands	as	that	woman	held	,	and	Messenger's	was	pretty	near
我	绝不	已见	这样的	双手	作为	那	女士	握住	,	和	信使的	曾是	漂亮的	靠近

[æz; əz] [gʊd] .

as	good	.
作为	好的	.

我从未见过像那位女士那样的手，而 Messenger 的手也几乎一样好。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [diːlz] [ðeɪ] [græbd] [tuː] ['rʌbər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['lɪt(ə)l][slæmz] ,

In	the	four	deals	they	grabbed	two	rubbers	and	a	couple	o	'	little	slams	,
在	这	四	交易	他们	抓住	二	橡胶	和	一个	夫妻	o	-	小的	猛击	,

在四笔交易中，他们拿到了两张橡胶板和几个小满贯。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [left] ['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊvər] [naɪn] ['hʌndrəd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nɑːθɪn]

and	when	they	left	our	table	they	had	over	nine	hundred	to	our	nothin
和	什么时候	他们	左边	我们的	桌子	他们	有	超过	九	百	到	我们的	什么也没有

- .

'	:
-	.

当他们离开我们的桌子时，他们有九百多块钱，而我们却一无所有。

['mɪstər] . ['kɔlinz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][wʌnz][tuː; tə][set] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

Mr	.	Collins	and	another	woman	was	the	next	ones	to	set	down	with	us
先生	.	柯林斯	和	其他	女士	曾是	这	下一个	一个	到	放	向下	和	我们

.

:
.

科林斯先生和另一位女士随后也和我们一起坐了下来。

[ðə; ði] [ruːlz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pɑːrdnər] [ænd; ənd] ['kɔlinz] [tʊk] [ðə; ði][wʌn][aɪ'd] [bɪn] ['pleɪɪn] -

The	rules	was	to	change	pardners	and	Collins	took	the	one	I'd	been	playin	'
这	规则	曾是	到	改变	伙伴们	和	柯林斯	采取	这	一	ID	到过	玩耍	-

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

规则是更换搭档，柯林斯抢走了我一直一起玩的那个搭档。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː][bʌt; bət][get] ['lʌki] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] [trɪmɪn] - ,

And	what	does	she	do	but	get	lucky	and	they	give	us	another	trimmin	'	,
和	什么	做	她	做	但	得到	幸运的	和	他们	给	我们	其他	特里明	-	,

结果她运气不错，他们又给我们修剪了一次。

[ðoʊ] ['nɑːθɪn] - [nɪr] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .

though	nothin	'	near	as	bad	as	the	first	one	.
尽管	什么也没有	-	靠近	作为	坏的	作为	这	第一的	一	.

虽然远没有第一部那么糟糕。

[maɪ]['pɑːrdnər] , [ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [eɪt] ,

My	pardner	,	this	time	,	was	a	woman	about	forty	-	eight	,
我的	伙伴	,	这	时间	,	曾是	一个	女士	关于	四十	-	八	,

这次我的搭档是一位大约四十八岁的女性。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['æktɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wei] [pæst][hɜːr; hər] ['bedtaɪm] .

and	she	acted	like	it	was	way	past	her	bedtime	.
和	她	行动	喜欢	它	曾是	方式	过去的	她	就寝时间	.

她表现得好像早就过了睡觉时间一样。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪn] - [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [ə'baʊt]

When	it	was	her	turn	to	say	somethin	'	we	always	had	to	wait	about
什么时候	它	曾是	她	转动	到	说	某物	-	我们	总是	有	到	等待	关于

[faɪv] ['mɪnɪts] ,

five	minutes	,
五	分钟	,

轮到她说话的时候，我们总是要等大约五分钟。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [teiblz] [wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [-] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

and	all	the	other	tables	was	through	a	long	w'ile	before	us	.
和	全部	这	其他	表格	曾是	通过	一个	长的	诡计	前	我们	.

其他所有桌子都比我们先坐了很久。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [sez] :

Once	she	says	:
一次	她	说道	:

她曾说过：

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .

"	You'll	have	to	excuse	me	to	-	night	.
"	你会	有	到	原谅	我	到	-	夜晚	.

“今晚请原谅我。”

[aɪ][dəunt] ['sʌmhaʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][maɪnd][ɑːn][ðə; ði] [geɪm] . "

I	don't	somehow	seem	to	be	able	to	keep	my	mind	on	the	game	.	"
我	不	不知何故	似乎	到	是	有能力的	到	保持	我的	头脑	在	这	游戏	.	"

我好像总是无法集中精力玩游戏。

" [noʊ] , " [aɪ] [sez] ; " [bʌt; bət][aɪ][bet] [juːd] [pɜːrk] [ʌp] [ɪf] [ðə; ði]['leɪdiːz] [praɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætrəs] .

"	No	,	"	I	says	;	"	but	I	bet	you'd	perk	up	if	the	lady's	prize	was	a	mattress	.
"	不	,	"	我	说道	;	"	但	我	赌注	你会	福利	向上如果		这	女士的	奖	曾是	一个	床垫	.

“不，”我说；“但我敢打赌，如果这位女士的奖品是一张床垫，你肯定会精神一振。”

[wen] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [leɪt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp][ɪn][ðə; ði]

When	you're	goin	'	to	be	up	late	you	should	ought	to	take	a	nap	in	the
什么时候	你是	去	-	到	是	向上	晚的	你	应该	应该	到	拿	一个	午睡	在	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

如果你要熬夜，就应该在下午小睡一会儿。

" [wel] , [sɜːr] , [maɪ][nekst]['pɑːrdnər] ['wɔznt] ['noʊbɑːdi] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	Well	,	sir	,	my	next	pardner	wasn't	nobody	else	but	the	Missus	.
"	出色地	,	先生	,	我的	下一个	伙伴	不是	无人	别的	但	这	太太	.

“先生，我的下一个搭档不是别人，正是我的太太。”

[ʃiːd] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lɔːst] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [bʌt; bət][wɪn][ðə; ði] ['sekənd] .

She'd	started	at	the	fourth	table	and	lost	the	first	time	,	but	win	the	second	.
棚	开始	在	这	第四	桌子	和	丢失的	这	第一的	时间	,	但	赢	这	第二	.

她从第四张桌子开始，第一次输了，但第二次赢了。

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌzbənd] [oʊ] - [ðə; ði]['pɑːrdnər]

She	come	along	with	the	husband	o	'	the	pardner
她	来	沿着	和	这	丈夫	o	-	这	伙伴

她和合伙人的丈夫一起来了

[aɪ'd][dʒʌst][hæd; həd] ; [soʊ] [hɪr] [wiː; wi][wʌz; wəz]['fæməli] [ə'genst] ['fæməli] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

I'd	just	had	;	so	here	we	was	family	against	family	,	you	might	say	.
ID	只是	有	;	所以	这里	我们	曾是	家庭	反对	家庭	,	你	可能	说	.

我刚刚经历过；所以可以说，现在是家人反目成仇。

" [wʌt] [kaɪnd][oʊ] - [lʌk] [juː; jʊ] [bɪn] ['hævɪn] - ?
" What kind o ' luck you been havin ' ?
" 什么 种类 o - 运气 你 到过 拥有 - ?

你最近运气如何?

" [ðə; ði]['felər][ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː] .
" the fella ast me .
" 这 伙计 最 我 .

“那家伙骗了我。”

" [noʊ] [lʌk] [æt; ət][ɔːl] , " [aɪ] [sez] .
" No luck at all , " I says .
" 不 运气 在 全部 , " 我 说道 .

“一点运气都没有，”我说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['enihwɛə] [nɪr] [æz; əz] ['sliːpi] [æz; əz][jʊr; jər] ['mɪsɪz] ,
" But if you're anywheres near as sleepy as your Missus ,
" 但 如果 你是 任何地方 靠近 作为 困 作为 你的 太太 ,

“但如果你像你太太一样困倦的话，

[aɪ][ænd; ənd][maɪ][waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːt] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ðɪs] [taɪm] .
I and my wife should ought to clean up this time .
我 和 我的 妻子 应该 应该 到 干净的 向上 这 时间 .

我和我妻子这次应该负责打扫卫生了。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] .
" We didn't .
" 我们 没有 .

我们没有。

[ðeɪ] [held] [ɔːl][ðə; ði][kɑːrdz] [ɪk'sept] [ɪn][wʌn][hænd] ,
They held all the cards except in one hand ,
他们 握住 全部 这 牌 除了 在 一 手 ,

他们手里拿着所有的牌，唯独少了一张。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][maɪ] ['mɪsɪz] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] .
and that was one my Missus tried to play .
和 那 曾是 一 我的 太太 尝试 到 玩 .

那是我太太尝试玩的一首曲子。

[aɪ][bɪd][fɜːrst][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][noʊ] [trʌmp] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [θriː] ['eɪsɪz][ɪn][maɪ][hænd] .
I bid first and made it a no trump , as they was three aces in my hand .
我 出价 第一的 和 制成 它 一个 不 王牌 , 作为 他们 曾是 三 王牌 在 我的 手 .

我先叫牌，叫了无将，因为我手里有三张A。

[oʊld] ['slʌmbər] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] [ænd; ənd] [sez] : " [tuː] ['daiəmənds] .
Old Slumber began to talk in her sleep and says : " Two diamonds .
老的 睡眠 开始 到 讲话 在 她 睡觉 和 说道 : " 二 钻石 .

老睡梦中开始说话，说道：“两颗钻石。”

" [ðə; ði] ['mɪsɪz] [bɪd] [tuː] ['hɑːrts] .
" The Missus bid two hearts .
" 这 太太 出价 二 心 .

“夫人出价两颗红心。”

['mɪstər] . ['sliːpər] [pæst] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] ,
Mr . Sleeper passed , and so did I ,
先生 . 轨枕 通过了 , 和 所以 做过 我 ,

斯利珀先生去世了，我也去世了。

[æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɑːrt] [ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd] ['fɪgjərd] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['prɑːbəbli]

as	I	didn't	have	a	single	heart	in	my	hand	and	figured	the	Missus	probably
作为	我	没有	有	一个	单身的	心	在	我的	手	和	想	这	太太	大概

[hæd; həd] - [ɪm] [ɔːl] .

had	'	em	all	.
有	-	呃	全部	.

因为我手里没有一颗心，我想老婆可能都拿走了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sɪks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [haɪ]

She	had	six	,	with	the	king	high
她	有	六	,	和	这	国王	高的

她有六个，国王高高在上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][naɪn] - [spɑːt] .

and	then	the	nine	-	spot	.
和	然后	这	九	-	点	.

然后是九号位。

['aʊər; ɑːr] ['fiːmeɪl] [ə'poʊnənt] [hæd; həd]['oʊnli] [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [left] [faɪv][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Our	female	opponent	had	only	two	,	and	that	left	five	for	her	husband	,
我们的	女性	对手	有	仅有的	二	,	和	那	左边	五	为了	她	丈夫	,

['ɪnˌkluːdɪn] - [ðə; ði] [eɪs] ,

includin	'	the	ace	,
包括	-	这	高手	,

我们的女对手只有两张牌，这样她的丈夫就剩下五张牌了，其中包括一张A。

[kwiːn] [ænd; ənd][dʒæk] .

queen	and	jack	.
女王	和	杰克	.

皇后和杰克。

[wiː; wi][wʌz; wəz][set] [θriː] .

We	was	set	three	.
我们	曾是	放	三	.

我们当时是三人一组。

" [naɪs] [wɜːrk] !

"	Nice	work	!
"	好的	工作	!

干得漂亮！

" [aɪ] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	I	says	to	the	Missus	.
"	我	说道	到	这	太太	.

我对太太说。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [æθ'letɪks] [ʌv; əv] ['ɔːkʃn] [brɪdʒ] . "

"	You're	the	Philadelphia	Athletics	of	auction	bridge	.	"
"	你是	这	费城	竞技	的	拍卖	桥	.	"

“你就是拍卖桥牌界的费城运动家队。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][juː; jʊ] - - [noʊ] [trʌmp] [ɑːn] ? " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	What	was	you	biddin	'	no	trump	on	?	"	she	says	.
"	什么	曾是	你	-	-	不	王牌	在	?	"	她	说道	.

“你当时在竞拍什么？（没有特朗普）”她问道。

" [aɪ] [θɔːt] , [oʊ] - [kɔːrs] , [juːd] [hæv; həv][wʌn] [haɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][sʌm; səm][suːt] . "

"	I	thought	,	o	'	course	,	you'd	have	one	high	heart	and	some	suit	.	"
"	我	想法	,	o	-	课程	,	你会	有	一	高的	心	和	一些	套装	.	"

“我当然以为你会有一颗高尚的心和一套得体的西装。”

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt] ['θɪŋkɪn] - [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , " [aɪ] [sez] .

"	You	don't	want	to	start	thinkin	'	at	your	age	,	"	I	says	.
"	你	不	想	到	开始	思考	-	在	你的	年龄	,	"	我	说道	.

“你这个年纪不应该开始思考，”我说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [lɜːrn] [æn; ən][oʊld][dɔːg] [nuː] [trɪks] .

"	You	can't	learn	an	old	dog	new	tricks	.
"	你	不能	学习	一个	老的	狗	新的	技巧	.

老狗学不会新把戏。

" ['mɪsɪz] . [næps] ['hʌzbənd] [kʌt] [ɪn] .

"	Mrs	.	Nap's	husband	cut	in	.
"	太太	.	午睡	丈夫	切	在	.

“纳普太太的丈夫插话道。”

" [oʊ] - [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sez] ,

"	O	'	course	,	"	he	says	,
"	哦	-	课程	,	"	他	说道	,

“当然，”他说。

" [its] [ə; eɪ]['mænz] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər] [waɪf] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['kælɪn] - [hɜːr; hər] .

"	it's	a	man's	privilege	to	call	your	wife	anything	you	feel	like	callin	'	her	.
"	它是	一个	男人的	特权	到	称呼	你的	妻子	任何事物	你	感觉	喜欢	卡林	-	她	.

“男人有权随心所欲地称呼自己的妻子。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['mɪsɪz] [dəunt]['hɑːrdli] [lʊk] [oʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

But	your	Missus	don't	hardly	look	old	to	me	.	"
但	你的	太太	不	几乎	看	老的	到	我	.	"

但我觉得你太太看起来一点也不老。

" [noʊ] , [nɑːt] [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪn] - , " [aɪ] [sez] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp] .

"	No	,	not	comparatively	speakin	'	,	"	I	says	,	and	he	shut	up	.
"	不	,	不是	比较	说话	-	,	"	我	说道	,	和	他	关闭	向上	.

“不，相对而言并非如此，”我说，然后他就闭嘴了。

[ðeɪ] [muːvd] [ɑːn][ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [kʌm] ['gærət] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mesɪndʒər] .

They	moved	on	and	along	come	Garrett	and	Mrs	.	Messenger	.
他们	已搬	在	和	沿着	来	加勒特	和	太太	.	信使	.

他们继续前行，加勒特和梅森杰太太也跟了上来。

[aɪ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] ['pɑːrdnər]

I	and	Mrs	.	Messenger	was	pardners
我	和	太太	.	信使	曾是	伙伴们

我和梅森杰夫人是合伙人

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [-] [wiː; wi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][wɪn] .

and	I	thought	for	a	w'ile	we	was	goin	'	to	win	.
和	我	想法	为了	一个	诡计	我们	曾是	去	-	到	赢	.

我一度以为我们会赢。

[bʌt; bət] ['gærət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [bu'keɪ] [oʊ] - [fɔːr] - [liːf] ['kloʊvərz][ɪn][ðə; ði]

But	Garrett	and	the	Missus	had	a	bouquet	o	'	four	-	leaf	clovers	in	the
但	加勒特	和	这	太太	有	一个	花束	o	-	四	-	叶子	三叶草	在	这

[læst] [tuː] [diːlz] [ænd; ənd] [likt] [ˌjuː 'es] .

last	two	deals	and	licked	us	.
最后的	二	交易	和	舔过	我们	.

但加勒特夫妇在最后两笔交易中占尽优势，赢了我们。

['gærət] ['wɔznt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][smɑːrt][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Garrett	wasn't	supposed	to	be	as	smart	as	his	wife	,
加勒特	不是	据称	到	是	作为	聪明的	作为	他的	妻子	,

加勒特原本不应该像他妻子那样聪明，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːks] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] - - ['oʊvər][maɪ] ['mɪsɪz] , [soʊ][æz; əz]['hiːd][duː]

but	he	was	fox	enough	to	keep	biddin	'	over	my	Missus	,	so	as	he'd	do
但	他	曾是	狐狸	足够的	到	保持	-	-	超过	我的	太太	,	所以	作为	他会	做

[ðə; ði] ['pleɪɪn] -

the	playin	'
这	玩耍	-

但他狡猾得很，一直试图勾引我的妻子，所以当他玩弄感情的时候.....

[ɪn'sted] [oʊ] - [ʃiː; ʃi] .

instead	o	'	she	.
反而	o	-	她	.

而不是她。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tɪl] ['prɪti] [nɪr] [ðə; ði][kloʊz][oʊ] - [ðə; ði] - [ˌentər'teɪnmənt] [ðæt] [aɪ][gɑːt] [ə'weɪ]

It	wasn't	till	pretty	near	the	close	o	'	the	evenin's	entertainment	that	I	got	away
它	不是	直到	漂亮的	靠近	这	关闭	o	-	这	-	娱乐	那	我	得到	离开

[frʌm; frəm] [ðæt] ['teɪbl] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] ['nʌmbər] [tuː] .

from	that	table	and	moved	to	Number	Two	.
从	那	桌子	和	已搬	到	数字	二	.

直到晚上娱乐活动快要结束的时候，我才离开那张桌子，搬到二号桌。

[wen] [aɪ][set] [daʊn] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɔlinz] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

When	I	set	down	there	it	was	I	and	Mrs	.	Collins	against	her	husband
什么时候	我	放	向下	那里	它	曾是	我	和	太太	.	柯林斯	反对	她	丈夫

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sliːpər] .

and	Mrs	.	Sleeper	.
和	太太	.	轨枕	.

我坐下的时候，是我和柯林斯太太对抗她的丈夫和斯利珀太太。

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['kɔlinz] , " [aɪ] [sez] ,

"	Well	,	Mrs	.	Collins	,	"	I	says	,
"	出色地	,	太太	.	柯林斯	,	"	我	说道	,

“嗯，柯林斯夫人，”我说。

" [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][hoʊld][sʌm; səm] [gʊd] [hændz][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv]

"	I'll	try	and	hold	some	good	hands	for	you	and	maybe	I	can	have
"	患病的	尝试	和	抓住	一些	好的	双手	为了	你	和	或许	我	能	有

[tuː] [hɛlpɪnz] [oʊ] - [ðə; ði] [miːt] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] .

two	helpin's	o	'	the	meat	when	we	come	to	your	house	.
二	赫尔平的	o	-	这	肉	什么时候	我们	来	到	你的	房子	.

“我会尽量帮你牵好手，也许我们到你家的时候我还能分到两份肉。”

" [ðə; ði] ['lɑðər] ['leɪdi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk] [huː] [wʌz; wəz] ['wɪnɪn] - .

"	The	other	lady	opened	her	eyes	long	enough	to	ask	who	was	winnin	'	.
"	这	其他	女士	打开	她	眼睛	长的	足够的	到	问	WHO	曾是	胜利	-	.

另一位女士睁开眼睛，问谁赢了。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['gærɪtz, 'gɛrɪtz] [wei] [ə'hed] , " [sez] ['mɪsɪz] . ['kɔlinz] .

"	Oh	,	Mrs	.	Garrett's	way	ahead	,	"	says	Mrs	.	Collins	.
"	哦	,	太太	.	加勒特的	方式	前方	,	"	说道	太太	.	柯林斯	.

“哦，加勒特太太遥遥领先，”柯林斯太太说。

" [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [skɔːr] [oʊ] - ['sʌmθɪn] - [laɪk] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] .

"	She's	got	a	score	o	'	somethin	'	like	three	thousand	.
"	她是	得到	一个	分数	o	-	某物	-	喜欢	三	千	.

“她得了大约三千分。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mesɪndʒər] [ɪz] [haɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][men] . "

And	Mr	.	Messenger	is	high	amongst	the	men	.	"
和	先生	.	信使	是	高的	在	这	男人	.	"

而梅森杰先生在这些人当中地位很高。

" [huːz] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['lɛdɪn] - ['leɪdi] ?
" Who's next to the leadin ' lady ?
" 谁是 下一个 到 这 引言 - 女士 ?

“女主角旁边是谁？”

" [aɪ][ˌeɪ es 'tiː][hɜːr; hər] .
" I ast her .
" 我 最 她 .

我赢了她。

" [aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" I guess I am , " she says .
" 我 猜测 我 是 , " 她 说道 .

“我想我是的，”她说。

" [bʌt; bət][aɪm] [θriː] ['hʌndrəd] [bɪ'haɪnd]['mɪsɪz] . ['gærət] .
" But I'm three hundred behind Mrs . Garrett .
" 但 我是 三 百 在后面 太太 . 加勒特 .

但我比加勒特夫人少了300分。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ði] [lʌk] [aɪ'd][dʒʌst] [bʌmpt] ['ɪntuː] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɔlinz] [wʌn]
the luck I'd just bumped into stayed with me and I and Mrs . Collins won
这 运气 ID 只是 撞 进入 入住 和 我 和 我 和 太太 . 柯林斯 韩元
[ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] ['teɪbl] .
and moved to the head table .
和 已搬 到 这 头 桌子 .

我刚刚遇到的好运一直伴随着我，我和柯林斯夫人赢了，并搬到了主桌。

[weɪtɪn] - [ðer; ðər][fɔːr; fər][juː 'es][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['dɑːrlɪn] - ['hoʊstəs][ænd; ənd] ['mesɪndʒər] , [ðə; ði] [tuː]
Waitin ' there for us was our darlin ' hostess and Messenger , the two
等待 - 那里 为了 我们 曾是 我们的 亲爱的 - 女主人 和 信使 , 这 二
['lidər] [ɪn][ðə; ði] ['penənt] [reɪs] .
leaders in the pennant race .
领导人 在 这 三角旗 种族 .

在那里等我们的是我们亲爱的女主人和信使，他们是争夺冠军的两大领头羊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɪv] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] [geɪm] .
It was give out that this was to be the last game .
它 曾是 给 出去 那 这 曾是 到 是 这 最后的 游戏 .

消息已经传开，这将是最后一场比赛。

[wen] ['mɪsɪz] . ['gærət] ['riːəlaɪzd] [huː] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]['pɑːrdnər][aɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ]
When Mrs . Garrett realized who was goin ' to be her pardner I wisht you
什么时候 太太 . 加勒特 已实现 WHO 曾是 去 - 到 是 她 伙伴 我 愿望 你
[kʊd; kəd][ʌv; əv] [siːn] [hɜːr; hər] [feɪs] !
could of seen her face !
可以 的 已见 她 脸 !

当加勒特太太意识到谁将成为她的搭档时，我真希望你能看到她的表情！

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleʒər] , " [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" This is an unexpected pleasure , " she says to me .
" 这 是 一个 意外 乐趣 , " 她 说道 到 我 .

“这真是意想不到的快乐，”她对我说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] [ðə; ði] [θɜːrd] ['teɪbl] [soʊ] [wel] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [ɔːl]
" I thought you liked the third table so well you was goin ' to stay there all
" 我 想法 你 喜欢 这 第三 桌子 所以 出色地 你 曾是 去 - 到 停留 那里 全部
['iːvənɪn] - . "
evenin ' . "
晚上 - . "

“我还以为你很喜欢第三张桌子，打算整个晚上都待在那里呢。”

" [aɪ] [dɪd] [ɪn'tend] [tuː; tə] , " [aɪ] [sez] ;
" I did intend to , " I says ;
" 我 做过 打算 到 , " 我 说道 ;

“我的确打算这么做，”我说；

" [bʌt; bət] [aɪ] [siːn] [juː; jʊ] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['lɛdɪn] - [ðə; ði] [liːg] ,
" but I seen you up here and I heard you was leadin ' the league ,
" 但 我 已见 你 向上 这里 和 我 听到 你 曾是 引言 - 这 联盟 ,

“但我在这里看到你，而且我听说你领跑联盟了，

[soʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ɪn] [frʌnt] . "
so I thought I'd like to help you finish in front . "
所以 我 想法 ID 喜欢 到 帮助 你 结束 在 正面 . "

所以我想帮你取得领先。”

" [aɪ] [dəunt] [niːd] [noʊ] [help] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" I don't need no help , " she says .
" 我 不 需要 不 帮助 , " 她 说道 .

“我不需要任何帮助，”她说。

" [ɔːl] [aɪ] [ˌeɪ es 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nɑːt] [ˌoʊvər'bɪd] [jʊr; jər] [hændz] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː] [ðə; ði] [rest] . "
" All I ast is for you to not overbid your hands , and I'll do the rest . "
" 全部 我 最 是 为了 你 到 不是 出价过高 你的 双手 , 和 患病的 做 这 休息 . "

“我只要求你们不要出价过高，剩下的交给我来做。”

" [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['gærət] ? " [ˌeɪ es 'tiː] ['mɪsɪz] . ['kɔlinz] .
" How many are you , Mrs . Garrett ? " ast Mrs . Collins .
" 如何 许多 是 你 , 太太 . 加勒特 ? " 最 太太 . 柯林斯 .

“加勒特太太，您是几岁？”柯林斯太太问道。

" ['θɜːrti] - [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" Thirty - two hundred and sixty , " she says .
" 三十 - 二 百 和 六十 , " 她 说道 .

“三千二百六十，”她说。

" [oʊ] , [maɪ] ! " [sez] ['mɪsɪz] . ['kɔlinz] , " [aɪm] ['hoʊpləs] .
" Oh , my ! " says Mrs . Collins , " I'm hopeless .
" 哦 , 我的 ! " 说道 太太 . 柯林斯 , " 我是 绝望 .

“哦，我的天哪！”柯林斯太太说，“我真是没救了。”

[aɪm] ['oʊnli] ['twenti] - [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [eɪt] .
I'm only twenty - nine hundred and forty - eight .
我是 仅有的 二十 - 九 百 和 四十 - 八 .

我才2948岁。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['mesɪndʒər] ? "
And how about you , Mr . Messenger ? "
和 如何 关于 你 , 先生 . 信使 ? "

那么，信使先生，您呢?

" [raʊnd] ['θɜːrti] - [wʌn] ['hʌndrəd] , " [hiː; hi] [sez] .
" Round thirty - one hundred , " he says .
" 圆形的 三十 - 一 百 , " 他 说道 .

“大约三千一百，”他说。

" [jes] , " [sez] ['mɪsɪz] . ['gærət] ,
" Yes , " says Mrs . Garrett ,
" 是的 , " 说道 太太 . 加勒特 ,

“是的，”加勒特太太说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['eni] [oʊ] - [ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðə; ði] [men] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] [oʊ] - [ðæt]
" and I don't believe any o ' the rest o ' the men is within five hundred o ' that
" 和 我 不 相信 任何 o - 这 休息 o - 这 男人 是 之内 五 百 o - 那
. "
: "
. "

“而且我不认为其他任何人的水平能达到这个水平的五百分之一。”

" [wel] , ['mesɪndʒər] , " [aɪ] [sez] ,
" Well , Messenger , " I says ,
" 出色地 , 信使 , " 我 说道 ,

“好吧，信使，”我说。

" [ɪf] [ðə; ði][menz] [praɪz] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [keɪs] [oʊ] - [bɪr] [ɔ:r][ə; eɪ] [steɪk] ['smʌðəd] [ɪn]
" if the men's prize happens to be a case o ' beer or a steak smothered in
" 如果 这 男士 奖 发生 到 是 一个 案件 o - 啤酒 或者 一个 牛排 窒息 在
['ʌnjənz] ,
onions ,
洋葱 ,

“如果男士们的奖品碰巧是一箱啤酒或一块淋满洋葱的牛排，

[dəunt] [fər'get] [ðæt] [aɪm] ['peɪɪn] - [ju:; jʊ] ['θɜ:rti] - [faɪv] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θɜ:rti] - ['dɑ:lər] [flæt] .
don't forget that I'm payin ' you thirty - five a month for a thirty - dollar flat .
不 忘记 那 我是 支付 - 你 三十 - 五 一个 月 为了 一个 三十 - 美元 平坦的 .

别忘了我每月付你35美元，租的却是30美元的公寓。

" [naʊ] , [aɪ'd][ʌv; əv] [geɪv] [maɪ] [raɪt] [aɪ] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . ['kɔlinz] [bi:t] ['mɪsɪz] . ['gærət] [aʊt] .
" Now , I'd of gave my right eye to see Mrs . Collins beat Mrs . Garrett out .
" 现在 , ID 的 给予 我的 正确的 眼睛 到 看 太太 . 柯林斯 打 太太 . 加勒特 出去 .

“现在，我宁愿用我的右眼去亲眼看看柯林斯太太是如何打败加勒特太太的。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tu:; tə][du:][maɪ] [best] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['gærət] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
But I was goin ' to do my best for Mrs . Garrett just the same ,
但 我 曾是 去 - 到 做 我的 最好的 为了 太太 . 加勒特 只是 这 相同的 ,

但我还是会尽我所能帮助加勒特太太。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [skwer] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][nɑ:t][traɪ][ænd; ənd] [pleɪ] [jʊr; jər]
because I don't think it's square for a man to not try and play your
因为 我 不 思考 它是 正方形 为了 一个 男人 到 不是 尝试 和 玩 你的
['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] ,
hardest all the time in any kind of a game ,
最难 全部 这 时间 在 任何 种类 的 一个 游戏 ,

因为我认为，对于一个男人来说，在任何比赛中都应该始终全力以赴，这是不公平的。

[noʊ] ['mætər] [wer] [jʊr; jər] ['sɪmpəθi:z] [leiz] .
no matter where your sympathies lays .
不 事情 在哪里 你的 同情 躺下 .

无论你的同情心倾向于哪一方。

[soʊ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [maɪ][tɜ:rn][tu:; tə][bɪd][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][hænd] ,
So when it come my turn to bid on the first hand ,
所以 什么时候 它 来 我的 转动 到 出价 在 这 第一的 手 ,

所以当第一手牌轮到我竞价时，

[ænd; ənd][aɪ] [si:n] [ðə; ði] [eɪs] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['ʌðər] ['hɑ:rts] [ɪn][maɪ][hænd] ,
and I seen the ace and king and four other hearts in my hand ,
和 我 已见 这 高手 和 国王 和 四 其他 心 在 我的 手 ,

我看到我手里有一张A、一张K和四张红桃牌。

[aɪ] [reɪzd] ['mɪsɪz] . ['kɔlinz] - [bɪd][oʊ] - [tuː] ['daiəmənds] ,

I	raised	Mrs	.	Collins	'	bid	o	'	two	diamonds	,
我	提高	太太	.	柯林斯	-	出价	o	-	二	钻石	,

我提高了柯林斯太太的出价，她出价两颗钻石。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gærət] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [noʊ] [trʌmp] [ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	Mrs	.	Garrett	made	it	two	no	trump	and	got	away	with	it	.
和	太太	.	加勒特	制成	它	二	不	王牌	和	得到	离开	和	它	.

加勒特夫人打出了两局无将牌，侥幸过关。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [tuː] [diːlz] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɔlinz] [meɪd] [ə; eɪ] [geɪm] ,

On	the	next	two	deals	Messenger	and	Mrs	.	Collins	made	a	game	,
在	这	下一个	二	交易	信使	和	太太	.	柯林斯	制成	一个	游戏	,

在接下来的两笔交易中，信使和柯林斯夫人玩起了游戏。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gærət] [gɑːt][set][ə; eɪ] [trɪk] [wʌns][ɑːn][ə; eɪ][bɪd][oʊ] - [faɪv] [klʌbz] .

and	Mrs	.	Garrett	got	set	a	trick	once	on	a	bid	o	'	five	clubs	.
和	太太	.	加勒特	得到	放	一个	诡计	一次	在	一个	出价	o	-	五	俱乐部	.

加勒特太太有一次在叫牌五梅花时中了圈套。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [diːl] ,

The	way	the	score	was	when	it	come	to	the	last	deal	,
这	方式	这	分数	曾是	什么时候	它	来	到	这	最后的	交易	,

最后一局的比分是这样的：

[aɪ] ['fɪgjərd] [ðæt] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['kɔlinz][ænd; ənd] ['mesɪndʒər] [meɪd] [ə'nʌðər] [geɪm] [ænd; ənd] ['rʌbər] ,

I	figured	that	if	Mrs	.	Collins	and	Messenger	made	another	game	and	rubber	,
我	想	那	如果	太太	.	柯林斯	和	信使	制成	其他	游戏	和	橡皮	,

我想，如果柯林斯太太和梅森杰再做一局游戏和橡胶，

[ðə; ði] [tuː] - [biː; bi] ['maɪti] [kloʊz] [tuː; tə]['iːv(ə)n] .

the	two	women'd	be	mighty	close	to	even	.
这	二	-	是	强大的	关闭	到	甚至	.

这两位女性的实力应该非常接近。

['mɪsɪz] . ['gærət] [delt] - [ɪm] , [ænd; ənd] [sez] : " [wʌn] [wɪ'ðaʊt] . "

Mrs	.	Garrett	dealt	'	em	,	and	says	:	"	One	without	.	"
太太	.	加勒特	已处理	-	呃	,	和	说道	:	"	一	没有	.	"

加勒特太太发完牌后说：“一张没有。”

" [tuː] [speɪdz] , " [sez] ['mɪsɪz] . ['kɔlinz] .

"	Two	spades	,	"	says	Mrs	.	Collins	.
"	二	黑桃	,	"	说道	太太	.	柯林斯	.

“两把黑桃，”柯林斯太太说。

[wel] , [sɜːr] , [ðeɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] [speɪd] [ɪn][maɪ][hænd] ,

Well	,	sir	,	they	wasn't	a	spade	in	my	hand	,
出色地	,	先生	,	他们	不是	一个	铲	在	我的	手	,

先生，我手里可没拿着铁锹。

[ænd; ənd][aɪ] [siːn] [ðæt] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['kɔlinz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][wʌz; wəz] ['ruːɪnd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [oʊ] - [ˌem 'iː]

and	I	seen	that	if	Mrs	.	Collins	got	it	we	was	ruined	on	account	o	'	me
和	我	已见	那	如果	太太	.	柯林斯	得到	它	我们	曾是	毁坏	在	帐户	o	-	我

[nɑːt]['hævɪn] - [ə; eɪ] [trʌmp] .

not	havin	'	a	trump	.
不是	拥有	-	一个	王牌	.

我当时就想，如果柯林斯夫人拿到了王牌，我们就完了，因为我没有王牌。

[ænd; ənd] [-] [aɪ]['wɑːntɪd]['mɪsɪz] . ['kɔlinz][tuː; tə][wɪn][aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][maɪ][best][tuː; tə]

And	w'ile	I	wanted	Mrs	.	Collins	to	win	I	was	goin	'	to	do	my	best	to
和	诡计	我	通缉	太太	.	柯林斯	到	赢	我	曾是	去	-	到	做	我的	最好的	到

[nɑːt][let][hɜːr; hər] .

not	let	her	.
不是	让	她	.

虽然我希望柯林斯夫人获胜，但我会尽我所能不让她赢。

[soʊ][aɪ] [sez] :

So	I	says	:
所以	我	说道	:

所以我说：

" [tuː] [wɪ'ðaʊt] . "

"	Two	without	.	"
"	二	没有	.	"

“两个没有。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['dɔɪɪn] - , [duː][juː; jʊ] ? " [sez] ['mɪsɪz] . ['gærət] .

"	You	know	what	you're	doin	'	,	do	you	?	"	says	Mrs	.	Garrett	.
"	你	知道	什么	你是	做	-	,	做	你	?	"	说道	太太	.	加勒特	.

“你知道自己在做什么，对吧？”加勒特太太说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [noʊ] [wʌt] [aɪm]['dɔɪɪn] - ?

"	What	do	you	mean	,	know	what	I'm	doin	'	?
"	什么	做	你	意思是	,	知道	什么	我是	做	-	?

“你的意思是，你知道我在做什么吗？”

" [aɪ] [sez] .

"	I	says	.
"	我	说道	.

我说。

" [noʊ]['tɑːkən] - [əkrɔst] [ðə; ðiː] ['bɔrdz] , " [sez] ['mesɪndʒər] .

"	No	talkin	'	acrost	the	boards	,	"	says	Messenger	.
"	不	谈话	-	横跨	这	板	,	"	说道	信使	.

“禁止在板子对面说话，”信使说道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sez] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌem 'iː] , ['pɑːrdnər] , [nɑːt][tuː; tə] [θroʊ]

"	All	right	,	"	I	says	;	"	but	you	can	depend	on	me	,	pardner	,	not	to	throw
"	全部	正确的	,	"	我	说道	;	"	但	你	能	依赖	在	我	,	伙伴	,	不是	到	扔

[juː; jʊ] [daʊn] .

you	down	.
你	向下	.

“好吧，”我说；“但是你可以相信我，伙伴，我不会把你摔倒的。”

" [wel] , ['mesɪndʒər] [pæst] [ænd; ənd][soʊ][dɪd]['mɪsɪz] . ['gærət] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kɔlinz] ['wɔznt]

"	Well	,	Messenger	passed	and	so	did	Mrs	.	Garrett	;	but	Mrs	.	Collins	wasn't
"	出色地	,	信使	通过了	和	所以	做过	太太	.	加勒特	;	但	太太	.	柯林斯	不是

[θruː] .

through	.
通过	.

“嗯，梅森杰通过了，加勒特夫人也通过了；但柯林斯夫人还没有结束。”

" [θriː] [speɪdz] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	Three	spades	,	"	she	says	.
"	三	黑桃	,	"	她	说道	.

“三个黑桃，”她说。

" [θriː] [wɪ'ðaʊt] , " [sez] [aɪ] .

"	Three	without	,	"	says	I	.
"	三	没有	,	"	说道	我	.

“三个没有，”我说。

" [aɪ][hoʊp] [its] [ɔːl] [raɪt] , " [sez] ['mɪsɪz] . ['gærət] .
" I hope it's all right , " says Mrs . Garrett .
" 我 希望 它是 全部 正确的 , " 说道 太太 . 加勒特 .

“我希望一切都好，”加勒特太太说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , " [aɪ] [sez] ;
" I'll tell you one thing , " I says ;
" 患病的 告诉 你 一 事物 , " 我 说道 ;

“我告诉你一件事，”我说；

" [its] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ɔːl] - ['raɪtɚ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [speɪdz] .
" it's a whole lot all - righter than if she played it in spades .
" 它是 一个 所有的 很多 全部 - 右 比 如果 她 玩 它 在 黑桃 .

“这比她全力以赴要好得多。”

" ['mesɪndʒər] [pæst] [ə'gen] [ænd; ənd]['dɪtoʊ][fɔːr; fər][maɪ]['pɑːrdnər] .
" Messenger passed again and ditto for my pardner .
" 信使 通过了 再次 和 同上 为了 我的 伙伴 .

“信使再次经过，我的伙伴也是如此。”

" [aɪl] ['dʌb(ə)l] , " [sez] ['mɪsɪz] . ['kɔlinz] , [ænd; ənd][wiː; wi][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] .
" I'll double , " says Mrs . Collins , and we let it go at that .
" 患病的 双倍的 , " 说道 太太 . 柯林斯 , 和 我们 让 它 去 在 那 .

“我出双倍价钱，”柯林斯太太说，我们就此作罢。

[mæn] , [oʊ] , [mæn] !
Man , oh , man !
男人 , 哦 , 男人 !

我的天哪！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siːn] ['aʊər; ɑːr]['dʒiːniəl]['hoʊstəs] [wen] [aɪ][leɪd] [daʊn] [maɪ][kɑːrdz] !
You ought to seen our genial hostess when I laid down my cards !
你 应该 到 已见 我们的 和蔼可亲 女主人 什么时候 我 铺设 向下 我的 牌 !

你真该看看我拿出牌时，我们那位和蔼可亲的女主人是什么反应！

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [tuː] !
And heard her , too !
和 听到 她 , 也 !

我也听到了她的话！

[hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [ɔːl] [θriː] ['kʌlɚz] [oʊ] - [oʊld] ['glɔːri] .
Her face turned all three colors o ' Old Glory .
她 脸 转向 全部 三 颜色 o - 老的 荣耀 .

她的脸变成了美国国旗的三种颜色。

[ʃiː; ʃi] [slæmd] [hɜːr; hər][hænd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [feɪs] [ʌp] .
She slammed her hand down on the table , face up .
她 猛烈抨击 她 手 向下 在 这 桌子 , 脸 向上 .

她将手掌猛地拍在桌子上，脸朝上。

" [aɪ][wəʊnt] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
" I won't play it !
" 我 惯于 玩 它 !

“我不玩！”

" [ʃiː; ʃi] ['hɑːlər] .
" she hollers .
" 她 喊叫 .

她大声喊道。

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] !
" I won't be made a fool of !
" 我 惯于 是 制成 一个 傻子 的 !

“我绝不会被人当傻瓜耍！”

[ðɪs] [pʊr] ['ɪdiət] [dɪ'lɪbərətli] [toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi][hæd; həd] [speɪdz] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]

This	poor	idiot	deliberately	told	me	he	had	spades	stopped	,	and	look	at
这	贫穷的	笨蛋	故意地	讲述	我	他	有	黑桃	停止	,	和	看	在

[hɪz; ɪz][hænd] ! "

his	hand	!	"
他的	手	!	"

这个可怜的傻瓜故意告诉我他拿到了黑桃停牌，看看他的手牌!

" [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , ['mɪsɪz] . ['gærət] , " [aɪ] [sez] .

"	You're	mistaken	,	Mrs	.	Garrett	,	"	I	says	.
"	你是	错误	,	太太	.	加勒特	,	"	我	说道	.

“加勒特夫人，您弄错了，”我说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['nɑ:θɪn] - [ə'baʊt] [speɪdz] . "

"	I	didn't	say	nothin	'	about	spades	.	"
"	我	没有	说	什么也没有	-	关于	黑桃	.	"

“我没提过黑桃的事。”

" [ʃʌt] [jʊr; jər] [maʊθ] !

"	Shut	your	mouth	!
"	关闭	你的	嘴	!

“闭上你的嘴!

" [ʃi:; ʃi] [sez] .

"	she	says	.
"	她	说道	.

她说。

" [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [dʌn] [ɔ:l] ['i:vənɪn] - . "

"	That's	what	you	ought	to	done	all	evenin	'	.	"
"	那就是	什么	你	应该	到	完毕	全部	晚上	-	.	"

“你整个晚上都应该这么做。”

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ʌv; əv] , " [aɪ] [sez] ,

"	I	might	as	well	of	,	"	I	says	,
"	我	可能	作为	出色地	的	,	"	我	说道	,

“我或许也应该这么做，”我说。

" [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:] [dʌn] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən][æt; ət] ['dɪnər] .

"	for	all	the	good	it	done	me	to	keep	it	open	at	dinner	.
"	为了	全部	这	好的	它	完毕	我	到	保持	它	打开	在	晚餐	.

“吃饭时开着它对我没有任何好处。”

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [kwɪt] ['pleɪɪn] - [ænd; ənd] ['rʌbər] .

"	Everybody	in	the	room	quit	playin	'	and	rubbered	.
"	大家	在	这	房间	辞职	玩耍	-	和	橡胶	.

房间里的每个人都停止了玩耍，并戴上了橡胶手套。

['faɪnəli] ['gærət] [gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɛtɪn] - [ænd; ənd] [kʌm] ['oʊvər] .

Finally	Garrett	got	up	from	where	he	was	settin	'	and	come	over	.
最后	加勒特	得到	向上	从	在哪里	他	曾是	塞廷	-	和	来	超过	.

最后，加勒特从他坐着的地方站起来，走了过来。

" [wʌt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [hi:; hi] [sez] .

"	What	seems	to	be	the	trouble	?	"	he	says	.
"	什么	似乎	到	是	这	麻烦	?	"	他	说道	.

“出了什么问题？”他问道。

" [ðɪs] [eint] [noʊ]['bɑ:ru:m,'bɑ:rʊm] . "

"	This	ain't	no	barroom	.	"
"	这	不是	不	酒吧间	.	"

“这里可不是酒吧。”

" ['noʊˌbɑːˌdiːd, 'noʊbədiːd]['evər] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][oʊ] - ['biːn] - , " [aɪ] [sez] .

"	Nobody'd	ever	suspect	it	o	'	bein	'	,	"	I	says	.
"	没人会	曾经	怀疑	它	o	-	是	-	,	"	我	说道	.

“谁也不会想到会是这样，”我说。

" [lʊk] [wʌt] [hiː; hi] [dʌn] ! " [sez] ['mɪsɪz] . ['gærət] .

"	Look	what	he	done	!	"	says	Mrs	.	Garrett	.
"	看	什么	他	完毕	!	"	说道	太太	.	加勒特	.

“看看他做了什么！”加勒特太太说。

" [hiː; hi] [reɪzd] [maɪ][noʊ] - [trʌmp] [bɪd]['oʊvər] [θriː] [speɪdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [speɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . "

"	He	raised	my	no	-	trump	bid	over	three	spades	without	a	spade	in	his	hand	.	"
"	他	提高	我的	不	-	王牌	出价	超过	三	黑桃	没有	一个	铲	在	他的	手	.	"

“他用三张黑桃加叫了我的无将叫牌，但他自己手里并没有黑桃。”

" [wel] , " [sez] ['mɪstər] . ['gærət] , " [ðeɪz] [noʊ][juːz] ['gɛtɪn] - [ɔːl] [fʌst] [ʌp]['oʊvər][ə; eɪ] [geɪm] [oʊ] -

"	Well	,	"	says	Mr	.	Garrett	,	"	they's	no	use	gettin	'	all	fussed	up	over	a	game	o	'
"	出色地	,	"	说道	先生	.	加勒特	,	"	他们是	不	使用	获得	-	全部	烦躁不安	向上	超过	一个	游戏	o	-

[kɑːrdz] .

cards	.
牌	.

“好吧，”加勒特先生说，“为了一个牌局而大惊小怪是没用的。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz] [pɪk] [ʌp][jʊr; jər][hænd][ænd; ənd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər]

The	thing	to	do	is	pick	up	your	hand	and	play	it	out	and	take	your
这	事物	到	做	是	挑选	向上	你的	手	和	玩	它	出去	和	拿	你的

['medɪs(ə)n] . "

medicine	.	"
药品	.	"

你应该做的就是振作起来，坚持到底，接受现实。

" [aɪ][kæn; kən][set][hɜːr; hər] [θriː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɔlinz] .

"	I	can	set	her	three	,	"	said	Mrs	.	Collins	.
"	我	能	放	她	三	,	"	说	太太	.	柯林斯	.

“我可以给她安排三个，”柯林斯太太说。

" [aɪ][gɑːt]['sev(ə)n] [speɪdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪs] , [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,

"	I	got	seven	spades	,	with	the	ace	,	king	and	queen	,
"	我	得到	七	黑桃	,	和	这	高手	,	国王	和	女王	,

“我拿到了七张黑桃，包括A、K和Q，

[ænd; ənd] [aɪl] [kætʃ] [hɜːr; hər][dʒæk][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [liːd] . "

and	I'll	catch	her	jack	on	the	third	lead	.	"
和	患病的	抓住	她	杰克	在	这	第三	带领	.	"

我会在第三棒抓住她。

" [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ðə; ði] [eɪs] [oʊ] - ['hɑːrts] , " [sez] ['mesɪndʒər] .

"	And	I	got	the	ace	o	'	hearts	,	"	says	Messenger	.
"	和	我	得到	这	高手	o	-	心	,	"	说道	信使	.

“我抽到了红桃A，”信使说道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪk] ['ɪtəd] [meɪk] ['eɪsɪz] ['iːzi] ;

"	Even	if	it	didn't	take	a	trick	it'd	make	aces	easy	;
"	甚至	如果	它	没有	拿	一个	诡计	它会	制作	王牌	简单的	;

即使不用花一墩牌，也能轻松拿到王牌；

[soʊ]['aʊər; ɑːr] [θriː] ['hʌndrəd] [ə'bʌv] [ðə; ði][laɪn] ['gɪvz] ['mɪsɪz] . ['kɔlinz][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten]

so	our	three	hundred	above	the	line	gives	Mrs	.	Collins	a	score	of	about	ten
所以	我们的	三	百	多于	这	线	给予	太太	.	柯林斯	一个	分数	的	关于	十

[mə'rɛn] ['mɪsɪz] . ['gærət] . "

more'n	Mrs	.	Garrett	.	"
更多	太太	.	加勒特	.	"

因此，我们上面提到的三百分，让柯林斯夫人比加勒特夫人多得了大约十分。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [sez] ['gærət] .
" All right , then , " says Garrett .
" 全部 正确的 , 然后 , " 说道 加勒特 .

“好吧，”加勒特说道。

" ['mɪsɪz] . ['kɔlinz] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdiːz] [praɪz] . "
" Mrs . Collins is entitled to the lady's prize . "
" 太太 . 柯林斯 是 标题 到 这 女士的 奖 . "

“柯林斯夫人有资格获得女士奖。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] ['mɪsɪz] . ['kɔlinz] .
" I don't want to take it , " says Mrs . Collins .
" 我 不 想 到 拿 它 , " 说道 太太 . 柯林斯 .

“我不想接受它，”柯林斯太太说。

" [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] ['gærət] .
" You got to take it , " says Garrett .
" 你 得到 到 拿 它 , " 说道 加勒特 .

“你必须接受它，”加勒特说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gɪv] [hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ment] ['bɪznəs] .
And he give his wife a look that meant business .
和 他 给 他的 妻子 一个 看 那 意思是 商业 .

他给了妻子一个意味深长的眼神。

['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [ruːm] ,
Anyway , she got up and went out o ' the room ,
反正 , 她 得到 向上 和 去 出去 o - 这 房间 ,

总之，她起身走出了房间。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['smaɪlɪn] - .
and when she come back she was smilin ' .
和 什么时候 她 来 后退 她 曾是 微笑 - .

她回来的时候面带微笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
She had two packages in her hand ,
她 有 二 包裹 在 她 手 ,

她手里拿着两个包裹，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [wʌn][tuː; tə] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɔlinz] .
and she give one to Messenger and one to Mrs . Collins .
和 她 给 一 到 信使 和 一 到 太太 . 柯林斯 .

她给了梅森格一份，给了柯林斯太太一份。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['praɪzɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ; " [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [juːl] [laɪk] - [ɪm] .
" There's the prizes , " she says ; " and I hope you'll like ' em .
" 有 这 奖品 , " 她 说道 ; " 和 我 希望 你会 喜欢 - 呃 .

“奖品在这里，”她说，“希望你们会喜欢。”

" ['mesɪndʒər] [ʌn'ræpt] [hɪzn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [raʊnd] ['leðər] ['keɪsɪz]
" Messenger unwrapped his'n and it was one o ' them round leather cases
" 信使 拆开 他的 和 它 曾是 一 o - 他们 圆形的 皮革 案例
[ðæt] [juː; jʊ][juːz][tuː; tə] ['kæri] ['ekstrə]['kɑːlərz][ɪn] [wen] [jʊə(r)] ['trævəlɪn] - .
that you use to carry extra collars in when you're travelin ' .
那 你 使用 到 携带 额外的 项圈 在 什么时候 你是 旅行 - .

“信使打开了他的包裹，那是一个圆形的皮套，就是那种旅行时用来装备用项圈的皮套。”

['mesɪndʒər] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði]['iːvənɪn] - [ðæt][hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd][oʊ] -
Messenger had told me earlier in the evenin ' that he hadn't been outside o '
信使 有 讲述 我 早些时候 在 这 晚上 - 那 他 之前没有 到过 外部 o -
[ʃɪ'kɑːgoʊ][ɪn][sɪks] ['jɪrz] .
Chicago in six years .
芝加哥 在 六 年 .

信使当晚早些时候告诉我，他已经六年没离开过芝加哥了。

['mɪsɪz] . ['kɔlinz] - [praɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃæfɪn] - - [dɪʃ] .
Mrs . Collins ' prize was a chafin ' - dish .
太太 . 柯林斯 - 奖 曾是 一个 查芬 - - 盘子 .

柯林斯太太的奖品是一盘烤鸡。

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] ['mɪsɪz] . ['gærət] [fɔːr; fər]['biːn] - [soʊ]['kreɪzi][tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" I don't blame Mrs . Garrett for bein ' so crazy to win it ,
" 我 不 责备 太太 . 加勒特 为了 是 - 所以 疯狂的 到 赢 它 ,

“我不怪加勒特夫人为了赢而如此疯狂。”

" [aɪ] [sez] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ðeɪ] ['kudnt] ['noʊbɑːdi] [hɪr] .
" I says to her when they couldn't nobody hear .
" 我 说道 到 她 什么时候 他们 不能 无人 听到 .

“当他们无法听到的时候，我对她说。”

" [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['gærət] [bəuθ][mʌst; məst][get] ['hʌŋgri] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [naɪn][ɔːr][ten][piː] . [em] . "
" Her and Garrett both must get hungry along about nine or ten P . M . "
" 她 和 加勒特 两个都 必须 得到 饥饿的 沿着 关于 九 或者 十 P . M . "

“她和加勒特大概晚上九点或十点都会感到饿。”

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] ['mɪsɪz] . ['kɔlinz] .
" I hate to take it , " says Mrs . Collins .
" 我 恨 到 拿 它 , " 说道 太太 . 柯林斯 .

“我真不想接受它，”柯林斯太太说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , " [aɪ] [sez] .
" I wouldn't feel that way , " I says .
" 我 不会 感觉 那 方式 , " 我 说道 .

“我不会那样想，”我说。

" [aɪ] [ges] ['mɪsɪz] . ['gærət] [wɪl] [tʃeɪf] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I guess Mrs . Garrett will chafe enough without it .
" 我 猜测 太太 . 加勒特 将要 摩擦 足够的 没有 它 .

“我想，即使没有它，加勒特太太也会感到很恼火。”

" [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][aɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd]['hoʊstəs]
" When we was ready to go I shook hands with the host and hostess
" 什么时候 我们 曾是 准备好 到 去 我 摇晃 双手 和 这 主持人 和 女主人
[ænd; ənd] [sez] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ'd] [pʊld] [ə; eɪ]['boʊnər] .
and says I was sorry if I'd pulled a boner .
和 说道 我 曾是 对不起 如果 ID 拉 一个 勃起 .

“当我们准备离开时，我与主人和女主人握手，并表示如果我勃起了，我很抱歉。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , " [sez] ['mɪsɪz] . ['gærət] .
" It was to be expected , " says Mrs . Garrett .
" 它 曾是 到 是 预期的 , " 说道 太太 . 加勒特 .

“这是意料之中的事，”加勒特夫人说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古利布尔的旅行等等(Gullible's Travels, Etc.)
第9/9页

" [jes] , " [aɪ] [sez] ; " [ə; eɪ]['mænz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][duː][moʊst] ['eniθɪŋ] [wen] ['hiːz]['stɑːrvɪn] - [tuː; tə]
" Yes , " I says ; " a man's liable to do most anything when he's starvin ' to
" 是的 , " 我 说道 ; " 一个 男人的 容易 到 做 最多 任何事物 什么时候 他是 饥饿 - 到
[deθ] .
death .
死亡 .

“是的，”我说；“一个人在饿死的时候，什么事都做得出来。”

" [ðə; ði] ['mesindʒəz] [ænd; ənd] ['kɔlinz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːn][ðə; ði] [sterz]
" The Messengers and Collinses was a little ways ahead of us on the stairs
" 这 信使 和 柯林斯 曾是 一个 小的 方式 前方 的 我们 在 这 楼梯
[ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['hɜːri] [ænd; ənd] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
and I wanted we should hurry and catch up with ' em .
和 我 通缉 我们 应该 匆忙 和 抓住 向上 和 - 呃 .

“信使和柯林斯一家在楼梯上走在我们前面一段距离，我想我们应该快点追上他们。”

" [juː; jʊ][let] - [ɪm][goʊ] ! " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
" You let ' em go ! " says the Missus .
" 你 让 - 呃 去 ! " 说道 这 太太 .

“你放了他们！”太太说。

" [juːv] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['dɔɪɪn] - ['nɑːθɪn] - [mɔːr] .
" You've spoiled everything now without doin ' nothin ' more .
" 你已经 被宠坏了 一切 现在 没有 做 - 什么也没有 - 更多的 .

“你什么都没做，就已经把一切都搞砸了。”

['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [tɔːk] [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['sʌmbɑːdi] . "
Every time you talk you insult somebody . "
每一个 时间 你 讲话 你 侮辱 某人 . "

你每次说话都在侮辱别人。

" [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðem; ðəm] , " [aɪ] [sez] .
" I ain't goin ' to insult them , " I says .
" 我 不是 去 - 到 侮辱 他们 , " 我 说道 .

“我不会侮辱他们，”我说。

" [aɪm][dʒʌst]['gɔɪn] - [tuː; tə][æsk] - [ɪm] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]
" I'm just goin ' to ask ' em to go down to the corner and have a
" 我是 只是 去 - 到 问 - 呃 到 去 向下 到 这 角落 和 有 一个
[drɪŋk] . "
drink . "
喝 . "

“我打算请他们到街角喝一杯。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] !
" You are not !
" 你 是 不是 !

“你不是！

" [ʃiː; ʃi] [sez] .
" she says .
" 她 说道 .

她说。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['pleɪər] .

But	she's	just	as	good	a	prophet	as	she	is	a	bridge	player	.
但	她是	只是	作为	好的	一个	先知	作为	她	是	一个	桥	玩家	.

但她不仅是一位出色的桥牌选手，更是一位优秀的预言家。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [ə'lɔːŋ] , [ðoʊ] , ['seɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][get]

They	wouldn't	go	along	,	though	,	sayin	'	it	was	late	and	they	wanted	to	get
他们	不会	去	沿着	,	尽管	,	说	-	它	曾是	晚的	和	他们	通缉	到	得到

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

但他们不肯去，说时间太晚了，他们想睡觉了。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] , [juː; jʊ][wəʊnt] , " [sez] [aɪ] . " [wiːl] [siː] [juː; jʊ][ɔːl][ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm]

"	Well	,	if	you	won't	,	you	won't	,	"	says	I	.	"	We'll	see	you	all	a	week	from
"	出色地	,	如果	你	惯于	,	你	惯于	,	"	说道	我	.	"	出色地	看	你	全部	一个	星期	从

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

“好吧，如果你不去，那就去吧，”我说。“我们下周今晚再见。”

[ænd; ənd][dəunt] [fər'get] , ['mɪsɪz] . ['kɔlinz] , [ðæt] [aɪm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] ['wɪnɪn] - [ðæt] ['tʃæfɪn] -

And	don't	forget	,	Mrs	.	Collins	,	that	I'm	responsible	for	you	winnin	'	that	chafin	'
和	不	忘记	,	太太	.	柯林斯	,	那	我是	负责任的	为了	你	胜利	-	那	查芬	-

- [dɪʃ] ,

-	dish	,
-	盘子	,

别忘了，柯林斯太太，你赢得那道菜可是我的功劳。

[ænd; ənd][aɪm][fɑːnd][oʊ] - [welʃ] ['ræbəts] .

and	I'm	fond	o	'	welsh	rabbits	.
和	我是	喜爱	o	-	威尔士语	兔子	.

我喜欢威尔士兔。

" [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][fɑːr][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bɪldɪn] - .

"	I	was	glad	that	we	didn't	have	to	go	far	to	our	buildin	'	.
"	我	曾是	高兴的	那	我们	没有	有	到	去	远的	到	我们的	内置	-	.

“我很高兴我们不用走很远就能到我们的办公楼。”

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪbiːz] .

The	Missus	was	pleasant	company	,	just	like	a	bloodhound	with	the	rabies	.
这	太太	曾是	令人愉快的	公司	,	只是	喜欢	一个	寻血猎犬	和	这	狂犬病	.

太太是个令人愉快的伙伴，就像一只得了狂犬病的猎犬。

[aɪ] [left] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [help] [maɪk] [kloʊz] [ʌp] .

I	left	her	in	the	vestibule	and	went	down	to	help	Mike	close	up	.
我	左边	她	在	这	前厅	和	去	向下	到	帮助	麦克风	关闭	向上	.

我把她留在门厅，然后下去帮迈克关门。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋst] [frendz] [æt; ət][ə; eɪ][sæd] ['aʊər] [laɪk] [ðæt] .

He	likes	to	be	amongst	friends	at	a	sad	hour	like	that	.
他	点赞	到	是	在	朋友们	在	一个	伤心	小时	喜欢	那	.

在这样悲伤的时刻，他喜欢和朋友们在一起。

[æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪn] - [ðə; ði] [waɪf] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kɑːm] .

At	breakfast	the	next	mornin	'	the	Wife	was	more	calm	.
在	早餐	这	下一个	早晨	-	这	妻子	曾是	更多的	冷静的	.

第二天早上吃早餐时，妻子平静多了。

" ['dɪri] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [ðeɪ] [dəunt] ['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [klæs] [æz; əz] [brɪdʒ] ['ekspɜːrts] .

"	Dearie	,	"	she	says	,	"	they	don't	neither	one	of	us	class	as	bridge	experts	.
"	亲爱的	,	"	她	说道	,	"	他们	不	两者都不	一	的	我们	班级	作为	桥	专家	.

“亲爱的，”她说，“我们俩都不认为他们是桥牌专家。”

[aɪl] [æd'mɪt][aɪ][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] .

I'll	admit	I	got	a	lot	to	learn	about	the	game	.
患病的	承认	我	得到	一个	很多	到	学习	关于	这	游戏	.

我承认我对这款游戏还有很多需要学习的地方。

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hætʃɪz] ['evri] ['iːvənɪn] - [ðɪs] [wiːk] ,

What	we	want	to	do	is	play	with	the	Hatches	every	evenin	'	this	week	,
什么	我们	想	到	做	是	玩	和	这	孵化	每一个	晚上	-	这	星期	,

我们想做的就是这周每天晚上都和Hatches队一起玩。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [baɪ][nekst] ['tuːzdeɪ] [naɪt] [wiːl] [noʊ] ['sʌmθɪn] - . "

and	maybe	by	next	Tuesday	night	we'll	know	somethin	'	.	"
和	或许	经过	下一个	周二	夜晚	出色地	知道	某物	-	.	"

或许到下周二晚上我们就能知道结果了。

" [aɪm] ['wɪlɪn] - , " [aɪ] [sez] .

"	I'm	willin	'	,	"	I	says	.
"	我是	威林	-	,	"	我	说道	.

“我愿意，”我说。

" [aɪl] [kɔːl]['mɪsɪz] . [hætʃ] [ʌp] [ðɪs] ['fɔːrnuːn] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ,

"	I'll	call	Mrs	.	Hatch	up	this	forenoon	,	"	she	says	,
"	患病的	称呼	太太	.	孵化	向上	这	午前	,	"	她	说道	,

“我今天上午会给哈奇太太打电话，”她说。

" [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ðer; ðər] [ðɪs] ['iːvənɪn] - .

"	and	see	if	they	want	us	to	come	over	there	this	evenin	'	.
"	和	看	如果	他们	想	我们	到	来	超过	那里	这	晚上	-	.

“看看他们今晚是否希望我们过去。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][duː][goʊ] [rɪ'membər] [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [klʌb] [ɔːr] [tel] - [ɪm] ['eniθɪŋ]
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

But	if	we	do	go	remember	not	to	mention	our	club	or	tell	'	em	anything	about	the	party	.
但	如果	我们	做	去	记住	不是	到	提到	我们的	俱乐部	或者	告诉	-	呃	任何事物	关于	这	派对	.

但如果我们真的去了，记住不要提及我们的俱乐部，也不要告诉他们任何关于派对的事情。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nuːz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][gɑːt] [hoʊm] .

"	Well	,	she	had	news	for	me	when	I	got	home	.
"	出色地	,	她	有	消息	为了	我	什么时候	我	得到	家	.

“嗯，我到家后，她有话要跟我说。”

" [ðə; ði][sæn] - [ɪz] ['bʌstɪd] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	The	San	Susies	is	busted	up	,	"	she	says	.
"	这	圣	-	是	被捕	向上	,	"	她	说道	.

“圣苏西斯队解散了，”她说。

" [nɑːt] [fər'evər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['eniweɪ] .

"	Not	forever	,	but	for	a	few	months	anyway	.
"	不是	永远	,	但	为了	一个	很少	几个月	反正	.

“不是永远，但至少会持续几个月。”

['mɪsɪz] . ['mesɪndʒər] [kɔːld] [ʌp] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . "

Mrs	.	Messenger	called	up	to	tell	me	.	"
太太	.	信使	称为	向上	到	告诉	我	.	"

梅森杰太太打电话告诉我这件事。

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːɑːr] ?

"	What's	the	idear	?
"	是什么	这	创意	?

“你的想法是什么？”

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
" I don't know exactly , " says the Missus .
" 我 不 知道 确切地 , " 说道 这 太太 .

“我不太清楚，”太太说。

" ['mɪsɪz] . ['mesɪndʒər] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔlinz] [hæd; həd][bɑːksɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːprə] ['evri] ['tuːzdeɪ]
" Mrs . Messenger says that the Collinses had boxes for the opera every Tuesday
" 太太 . 信使 说道 那 这 柯林斯 有 盒子 为了 这 歌剧 每一个 周二
[naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] ['gɔɪn] - [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɔlinz] ,
night and the rest didn't feel like goin ' on without the Collinses ,
夜晚 和 这 休息 没有 感觉 喜欢 去 - 在 没有 这 柯林斯 ,

“梅森杰太太说，柯林斯一家每周二晚上都会包厢去看歌剧，没有柯林斯一家，其他人就觉得没意思了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [ɔːl][oʊ] - [ðem; ðəm] [ə'griː] [ɑːn] [ə'nʌðər] [naɪt] . "
and they couldn't all o ' them agree on another night . "
和 他们 不能 全部 o - 他们 同意 在 其他 夜晚 . "

他们无法就再续订一晚达成一致。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [oʊ] - [wʌn] ['kʌp(ə)l] , " [aɪ] [sez] .
" I don't see why they should bust it up on account o ' one couple , " I says .
" 我 不 看 为什么 他们 应该 摔碎 它 向上 在 帐户 o - 一 夫妻 , " 我 说道 .

“我不明白为什么他们要因为一对夫妇就拆散他们，”我说。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] - [ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hætʃɪz] ?
" Why didn't you tell ' em about the Hatches ?
" 为什么 没有 你 告诉 - 呃 关于 这 孵化 ?

你为什么不告诉他们关于哈奇一家的事?

[ðeə(r)] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][kæn; kən] [pleɪ] [brɪdʒ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
They're right here in the neighborhood and can play bridge as good as
它们是 正确的 这里 在 这 邻里 和 能 玩 桥 作为 好的 作为
['enibɑːdi] . "
anybody . "
任何人 . "

他们就在附近，桥牌打得也不比任何人差。

" [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [oʊ] - ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" I wouldn't think o ' doin ' it , " says she .
" 我 不会 思考 o - 做 - 它 , " 说道 她 .

“我根本不会考虑这么做，”她说。

" [ðeɪ] [meɪ] [pleɪ] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [oʊ] - [haʊ] [ðeɪ] [tɔːk] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dres] ! "
" They may play all right , but think o ' how they talk and how they dress ! "
" 他们 可能 玩 全部 正确的 , 但 思考 o - 如何 他们 讲话 和 如何 他们 裙子 ! "

“他们球技或许不错，但想想他们的谈吐和穿着！”

" [wel] , " [aɪ] [sez] , " [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
" Well , " I says , " between you and I ,
" 出色地 , " 我 说道 , " 之间 你 和 我 ,

“嗯，”我说，“你我之间，

[aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] ['saɪənaɪd]['oʊvər][ə; eɪ] [piːs] [oʊ] - [nuːz] [laɪk] [ðɪs] .
I ain't goin ' to take cyanide over a piece o ' news like this .
我 不是 去 - 到 拿 氰化物 超过 一个 片 o - 消息 喜欢 这 .

我才不会为了这种新闻去服毒自杀呢。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [voʊt] [maɪ'self][draɪ] ['evri] ['tuːzdeɪ] [naɪt] [ɔːl] ['wɪntər]

Somehow	it	don't	appeal	to	me	to	vote	myself	dry	every	Tuesday	night	all	winter
不知何故	它	不	上诉	到	我	到	投票	我	干燥	每一个	周二	夜晚	全部	冬天

— [tuː; tə] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [oʊ] - [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] ['ænjuəl] [djuːz] [tuː; tə] [help] [bai] [ə; eɪ] [praɪz]

—	to	say	nothin	'	o	'	two	dollars	a	week	annual	dues	to	help	buy	a	prize
—	到	说	什么也没有	-	o	-	二	美元	一个	星期	年度的	会费	到	帮助	买	一个	奖

[ðæt] [aɪ][gɑːt][noʊ] [tʃæns] [oʊ] - ['wɪnɪn] - [ænd; ənd] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf]

that	I	got	no	chance	o	'	winnin	'	and	wouldn't	know	what	to	do	with	it	if
那	我	得到	不	机会	o	-	胜利	-	和	不会	知道	什么	到	做	和	它	如果

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] . "

I	had	it	.	"
我	有	它	.	"

我实在提不起劲儿，每周二晚上都得投反对票，整个冬天都这样——更别提每周还要交两美元的年费去买一个我根本没机会赢，就算赢了也不知道怎么用的奖品了。

" ['ɪtəd][ʌv; əv] [bɪn] [naɪs] , [ðoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['piːp(ə)l] . "

"	It'd	of	been	nice	,	though	,	"	she	says	,	"	to	make	friends	with	them	people	.	"
"	它会	的	到过	好的	,	尽管	,	"	她	说道	,	"	到	制作	朋友们	和	他们	人们	.	"

“不过，要是能和他们交朋友就好了，”她说。

" [wel] , " [aɪ] [sez] ,

"	Well	,	"	I	says	,
"	出色地	,	"	我	说道	,

“嗯，”我说，

" [aɪl] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt][oʊ] - ['dɔɪɪn] - [ðæt] [ɪf] [aɪ] [siː] - [ɪm] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] — [ɔːr][nɑːt]

"	I'll	feel	a	little	more	confident	o	'	doin	'	that	if	I	see	'	em	once	a	year	—	or	not
"	患病的	感觉	一个	小的	更多的	自信的	o	-	做	-	那	如果	我	看	-	呃	一次	一个	年	—	或者	不是

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

“如果我一年只见他们一次——或者一次也不见——我会更有信心去做这件事。”

" [ˌaɪ 'viː]

"	IV
"	第四

“IV

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I	can	tell	you	the	rest	of	it	in	about	a	minute	.
我	能	告诉	你	这	休息	的	它	在	关于	一个	分钟	.

剩下的部分我大概一分钟就能告诉你。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [hæd; həd] [bɪ'keɪm] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ə'lɔːŋ] [smuːð] [tɪl]

The	Missus	had	became	resigned	and	everything	was	goin	'	along	smooth	till
这	太太	有	成为	辞职	和	一切	曾是	去	-	沿着	光滑的	直到

[læst] ['tuːzdeɪ] ['iːvənɪn] - .

last	Tuesday	evenin	'	.
最后的	周二	晚上	-	.

太太已经接受了现实，一切都很顺利，直到上周二晚上。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['tʃæplɪn] [ʃoʊ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ækmi] [ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz][ɑːn]['aʊər; ɑːr]

They	was	a	new	Chaplin	show	over	to	the	Acme	and	we	was	on	our
他们	曾是	一个	新的	卓别林	展示	超过	到	这	艾克米	和	我们	曾是	在	我们的

[wei] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

way	to	see	it	.
方式	到	看	它	.

Acme 剧院正在上演卓别林的新剧，我们正要去看。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪn] - [wer] [ðə; ði] ['mesindʒəz] [laɪvz; lɪvz][wi:; wi] [si:n] ['mɪstər] .

At	the	entrance	to	the	buildin	'	where	the	Messengers	lives	we	seen	Mr	.
在	这	入口	到	这	内置	-	在哪里	这	信使	生活	我们	已见	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hætʃ] .

and	Mrs	.	Hatch	.
和	太太	.	孵化	.

在信使们居住的建筑物入口处，我们看到了哈奇先生和太太。

" [hə'loʊ] , [ðer; ðər] ! " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .

"	Hello	,	there	!	"	says	the	Wife	.
"	你好	,	那里	!	"	说道	这	妻子	.

“你好！”妻子说道。

" ['betər] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]['ækmi] . "

"	Better	come	along	with	us	to	the	Acme	.	"
"	更好的	来	沿着	和	我们	到	这	艾克米	.	"

“最好跟我们一起去Acme超市。”

" [nɑ:t][tu:; tə] - [naɪt] , " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] .

"	Not	to	-	night	,	"	says	Mrs	.	Hatch	.
"	不是	到	-	夜晚	,	"	说道	太太	.	孵化	.

“今晚不行，”哈奇太太说。

" [wɪə(r)] [taɪd] [ʌp] ['evri] ['tu:zdeɪ] ['i:vənɪn] - . "

"	We're	tied	up	every	Tuesday	evenin	'	.	"
"	是	系	向上	每一个	周二	晚上	-	.	"

“我们每周二晚上都忙得不可开交。”

" [sʌm; səm] [klʌb] ? " [ˌeɪ es 'ti:][ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	Some	club	?	"	ast	the	Missus	.
"	一些	俱乐部	?	"	最	这	太太	.

“某个俱乐部？”太太问道。

" [jes] , " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] .

"	Yes	,	"	says	Mrs	.	Hatch	.
"	是的	,	"	说道	太太	.	孵化	.

“是的，”哈奇太太说。

" [its] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [klʌb] — [ðə; ði][sæn] ['su:zi] .

"	It's	a	bridge	club	—	the	San	Susie	.
"	它是	一个	桥	俱乐部	—	这	圣	苏西	.

“这是一个桥牌俱乐部——圣苏西俱乐部。”

[ðə; ði] ['mesindʒəz] [ænd; ənd] ['kɔlinz] [ænd; ənd] ['gærət] [ænd; ənd][ju: 'es][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər]

The	Messengers	and	Collinses	and	Garretts	and	us	and	some	other
这	信使	和	柯林斯	和	加勒特	和	我们	和	一些	其他

['pi:pəlz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

people's	in	it	.
人们的	在	它	.

信使、柯林斯、加勒特、我们以及其他一些人都在其中。

[tu:] [wi:ks] [ə'goʊ][wi:; wi][wʌz; wəz][tu:; tə] ['kɔlinz] - , [ænd; ənd][læst] [wi:k] [tu:; tə] - ;

Two	weeks	ago	we	was	to	Collinses	'	,	and	last	week	to	Beardsleys	'	;
二	周	前	我们	曾是	到	柯林斯	-	,	和	最后的	星期	到	比尔兹利	-	;

两周前我们去了柯林斯家，上周去了比尔兹利家；

[ænd; ənd][tu:; tə] - [naɪt] [ðə; ði] ['mesindʒəz] [ɪz][ðə; ði][həusts] .

and	to	-	night	the	Messengers	is	the	hosts	.
和	到	-	夜晚	这	信使	是	这	主持人	.

今晚，信使队是东道主。

" [ðə; ði] ['mɪsɪz] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪn] - , [ænd; ənd] ['kudnt] .

"	The	Missus	tried	to	say	somethin	'	,	and	couldn't	.
"	这	太太	尝试	到	说	某物	-	,	和	不能	.

“太太想说点什么，但却说不出来。”

" [aɪ] [bɪn] ['ɔːf(ə)l] ['lʌki] , " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] .

"	I	been	awful	lucky	,	"	says	Mrs	.	Hatch	.
"	我	到过	可怕	幸运的	,	"	说道	太太	.	孵化	.

“我真是太幸运了，”哈奇太太说。

" [aɪ] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] [æt; ət] ['kɔlinz] - .

"	I	win	the	prize	at	Collinses	'	.
"	我	赢	这	奖	在	柯林斯	-	.

“我在柯林斯奖中获奖了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['pɪtʃər] — [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [juː; jʊ] ['evər] [siːn] !

It	was	a	silver	pitcher	—	the	prettiest	you	ever	seen	!
它	曾是	一个	银	投手	—	这	最漂亮的	你	曾经	已见	!

那是一个银水罐——你见过的最漂亮的银水罐！

" [ðə; ði] ['mɪsɪz] [faʊnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	The	Missus	found	her	voice	.
"	这	太太	成立	她	嗓音	.

“太太终于开口说话了。”

" [duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['dɪnər] , [tuː] ?

"	Do	you	have	dinner	,	too	?
"	做	你	有	晚餐	,	也	?

你也吃晚饭吗?

" [ʃiː; ʃi] [ˌeɪ es 'tiː] .

"	she	ast	.
"	她	最	.

她飞走了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi] [duː] ! " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] .

"	I	should	say	we	do	!	"	says	Mrs	.	Hatch	.
"	我	应该	说	我们	做	!	"	说道	太太	.	孵化	.

“我倒觉得我们确实有！”哈奇太太说道。

" [ænd; ənd] ['sɪmpli] [grænd] [stʌf] [tuː; tə] [iːt] !

"	And	simply	grand	stuff	to	eat	!
"	和	简单地	盛大	东西	到	吃	!

“而且食物简直太棒了！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naɪs] [læst] [wiːk] [æt; ət] - ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪn] [æt; ət] ['kɔlinz]

It	was	nice	last	week	at	Beardsleys	'	;	but	you	ought	to	been	at	Collinses
它	曾是	好的	最后的	星期	在	比尔兹利	-	;	但	你	应该	到	到过	在	柯林斯

- !

'	!
-	!

上周在比尔兹利家玩得很开心；但你应该去柯林斯家！

[fɜːrst] , [ðeɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] ['biːfsteɪk] ['sʌpər] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [wiː; wi]

First	,	they	was	an	old	-	fashioned	beefsteak	supper	;	and	then	,	when	we
第一的	,	他们	曾是	一个	老的	-	造型	牛排	晚餐	;	和	然后	,	什么时候	我们

[wʌz; wəz] [θruː] ['pleɪɪn] - ,

was	through	playin	'	,
曾是	通过	玩耍	-	,

首先，他们享用了一顿传统的牛排晚餐；然后，当我们玩够了之后，

['mɪsɪz] . ['kɔlinz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [welʃ] ['ræbəts] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃæfɪn] - - [dɪʃ] . "

Mrs	**.**	**Collins**	**made**	**us**	**welsh**	**rabbits**	**in**	**her**	**chafin**	**'**	**-**	**dish**	**.**	**"**
太太	.	柯林斯	制成	我们	威尔士语	兔子	在	她	查芬	-	-	盘子	.	"

柯林斯太太用她的烤盘给我们做了威尔士兔肉。

" [ðæt] [dəunt] [tempt] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [sez] .

"	**That**	**don't**	**tempt**	**me**	**,**	**"**	**I**	**says**	**.**
"	那	不	诱惑	我	,	"	我	说道	.

“那诱惑不了我，”我说。

" [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [traɪ][ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] [rɔː] [mʌʃræt] [æz; əz][ə; eɪ] [welʃ] ['ræbɪt] . "

"	**I'd**	**just**	**as**	**soon**	**try**	**and**	**eat**	**a**	**raw**	**mushrat**	**as**	**a**	**welsh**	**rabbit**	**.**	**"**
"	ID	只是	作为	很快	尝试	和	吃	一个	生的	穆什拉特	作为	一个	威尔士语	兔子	.	"

“我宁愿尝试生吃蘑菇，也不愿尝试生吃威尔士兔。”

" [wel] , [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['gɔɪn] - [ɪn] , " [sez] [hætʃ] .

"	**Well**	**,**	**we**	**got**	**to**	**be**	**goin**	**'**	**in**	**,**	**"**	**says**	**Hatch**	**.**
"	出色地	,	我们	得到	到	是	去	-	在	,	"	说道	孵化	.

“好吧，我们得进去了，”哈奇说道。

" [gʊd] [naɪt] , " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] ; " [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

"	**Good**	**night**	**,**	**"**	**says**	**Mrs**	**.**	**Hatch**	**;**	**"**	**and**	**I**	**wisht**	**you**	**was**	**comin**	**'**	**with**	**us**	**.**
"	好的	夜晚	,	"	说道	太太	.	孵化	;	"	和	我	愿望	你	曾是	即将到来	-	和	我们	.

“晚安，”哈奇太太说，“我希望你能和我们一起走。”

" [ðə; ði] ['pɪtʃər] [wiː; wi] [siːn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][flai][kɑːp] .

"	**The**	**pitcher**	**we**	**seen**	**was**	**called**	**The**	**Fly**	**Cop**	**.**
"	这	投手	我们	已见	曾是	称为	这	飞	警察	.

我们看到的那个投手被称为“苍蝇警察”。

[dəunt] ['nevər] [weɪst] [ə; eɪ] [daɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Don't	**never**	**waste**	**a**	**dime**	**on**	**it**	**.**
不	绝不	浪费	一个	一角硬币	在	它	.

千万别在这上面浪费一分钱。

[ðeɪ] [eint] [ə; eɪ] [læf] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] !

They	**ain't**	**a**	**laugh**	**in**	**the**	**whole**	**show**	**!**
他们	不是	一个	笑	在	这	所有的	展示	!

整场演出他们一点笑点都没有！

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神